

UNIVERSITY OF TORONTO



3 1761 00058662 8



БЪЛГАРСКИ СТАРИНИ

КНИГА XII

М. Г. ПОПРУЖЕНКО

КОЗМА ПРЕСВИТЕРЪ

БОЛГАРСКИЙ ПИСАТЕЛЪ X ВЪКА

ИЗДАВА

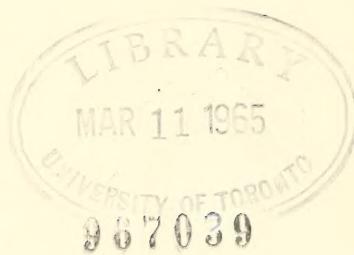
БЪЛГАРСКАТА АКАДЕМИЯ НА НАУКИТЪ



СОФИЯ
ПРИДВОРНА ПЕЧАТНИЦА — А. Д.
1936

Докладвано въ Историко-филологичния клонъ на Българската академия
на наукитѣ на 22 ноемврий 1934 год.

PG
703
B83
Kn. 12



Памяти

жены моей

Оттиліи Александровны Попруженко

† въ Софіи 1 августа 1934 года

Въ 1907 году Обществомъ любителей древней письменности было выпущено въ свѣтъ мое изданіе сочиненія Козмы Пресвитера: „Св. Козмы Пресвитера слово на еретики и поученіе отъ божественныхъ книгъ“ (Памятники древней письменности и искусства № CLXVII).

Для этого изданія я собиралъ матеріалы въ теченіе нѣсколькихъ лѣтъ и предполагалъ использовать для него возможно большее число списковъ, хранившихся въ русскихъ библіотекахъ. Однако по обстоятельствамъ времени (1905 г.) мнѣ исполнить это не удалось. Я успѣлъ воспользоваться лишь частью собранныхъ матеріаловъ, положивъ въ основу изданія текстъ по мало исправному списку сочиненія Козмы, именно по тому, который находится въ сборникѣ изъ Древлехранилища Погодина.

Текстъ сочиненія Козмы Пресвитера въ моемъ изданіи вызывалъ много недоумѣній при его изслѣдованіи; въ этомъ я убѣдился, когда писалъ свою работу: „Козма Пресвитеръ“ (Софія 1911); это отмѣчали и другіе изслѣдователи, — напр., Ю. Трифоновъ въ своей работѣ¹: „Бесѣдата на Козма Пресвитера и нейниятъ авторъ“.

Матеріалы, которые не были мной использованы для указанного моего изданія, состояли изъ копій и фотографій различныхъ списковъ соч. Козмы Пресвитера. Этими матеріалами я хотѣлъ воспользоваться для новаго, возможно критическаго изданія соч. Козмы Пресвитера; съ этой цѣлью я ихъ и вывезъ вмѣстѣ съ другими матеріалами изъ Россіи въ Болгарію. Имѣя здѣсь полную возможность безпрепятственно вести научныя занятія, я послѣ изданія работы о „Синодикѣ царя Борила“ (Софія 1928) приступилъ и къ пересмотру указанныхъ выше матеріаловъ для изданія сочиненія Козмы Пресвитера.

Этотъ пересмотръ показалъ, что тексты нѣкоторыхъ списковъ соч. Козмы Пресвитера имѣются у меня не въ полномъ

¹ Напечатана въ изданіи „Списание на Българската академия на наукитѣ“ кн. XXIX, клонъ Историко-филологиченъ и философско-общественъ 16, София 1923; см. стр. 6.

объемѣ. Къ счастью въ Болгарской академіи наукъ хранится значительная коллекція фотографическихъ снимковъ, среди которыхъ находятся и снимки различныхъ списковъ сочиненія Козмы Пресвитера¹.

Эти снимки весьма существенно помогли мнѣ пополнить и возстановить мои копіи. Но многіе листы нѣкоторыхъ списковъ все таки оказались безъ копій и снимковъ.

Послѣ длительныхъ сношеній въ 1928—1934 г. г. съ нѣкоторыми лицами, которыя не прекратили своихъ научныхъ работъ, живя и въ нынѣшней Россіи, я получилъ почти все то, что оказывалось отсутствующимъ въ моихъ матеріалахъ: это были копіи отдѣльных листовъ текстовъ въ различныхъ русскихъ бібліотекахъ.

Я душевно благодаренъ всѣмъ тѣмъ русскимъ ученымъ, которые вступали со мной въ сношенія при исполненіи моихъ порученій о научныхъ справкахъ. Именъ этихъ ученыхъ я пока не назову.

Собранные мной и пополненные такимъ образомъ матеріалы и использованы въ настоящемъ изданіи.

Во введеніи къ настоящему изданію сочиненія Козмы Пресвитера я останавливаюсь на разсмотрѣнннхъ нѣкоторыхъ вопросовъ, возникающихъ при ознакомленіи съ этимъ сочиненіемъ.

Я не смотрю на это введеніе, какъ на изслѣдованіе. Козма Пресвитеръ, какъ писатель, связанъ съ очень многими весьма интересными моментами культурной исторіи Болгаріи, но моменты эти сами по себѣ еще не ясны и не вполне изучены.

Несмотря однако на это, Козма Пресвитеръ постоянно привлекаетъ къ себѣ вниманіе изслѣдователей болгарской старины, которые изучаютъ и различныя стороны его творчества².

¹ Снимки эти исполнены въ 1914 году профессорами В. Златарскимъ и Й. Ивановымъ въ бібліотекахъ Россіи; о весьма цѣнной работѣ, произведенной профессорами В. Златарскимъ и Й. Ивановымъ въ этихъ бібліотекахъ см. ихъ докладъ въ „Лѣтопись на Българската академия на наукитѣ“ III (1914 г.). Ниже въ соответствующихъ мѣстахъ я указываю среди этихъ снимковъ использованные мной.

² Назову нѣкоторыя изъ этихъ работъ: Н. П. Благоевъ — Правни и социални възгледи на богомилитѣ, София 1912; Н. П. Благоевъ — Беседата на презвитер Козма противъ богомилите, София 1923 (= Годишникъ на Софійския университетъ, юридически факултетъ, XVIII); Les Bogomiles et Presbyter Kosma, — these par archimandrite Stéphane

Несомнѣнно, и въ будущемъ появятся работы по изученію творчества Козмы Пресвитера. Быть можетъ, высказанныя мной во введеніи соображенія помогутъ изслѣдователямъ при опредѣленіи вопросовъ, подлежащихъ разбору при изученіи дѣятельности Козмы Пресвитера, — этого выдающагося болгарскаго писателя X вѣка.

При печатаніи настоящей работы мнѣ постоянно встрѣчались различнаго рода техническія затрудненія, осложнявшія чтеніе корректуръ. Болѣе или менѣе благопріятно преодолѣть эти затрудненія доброжелательно помогали мнѣ профессоръ Софійскаго университета д-ръ Ст. Романскій и доценты К. Мирчевъ и Ив. Лековъ. Я имъ глубоко благодаренъ за это.

Въ теченіе всей моей научной дѣятельности неизмѣнную и усердную помощь въ трудахъ моихъ оказывала мнѣ жена моя Оттилія Александровна, которая всегда являлась внимательнымъ корректоромъ ихъ. 1-го августа 1934 года она скончалась; настоящую работу, задуманную и выполненную при ея жизни, я посвящаю ея памяти.

Gheorghieff (нынѣ Митрополитъ Софійскій), Lausanne 1920, — ср. обстоятельную рецензію на эту работу М. Вайнгарта (Miloš Weingart) — *Časopis Musea Království českého, oddíl duchovědný* 1921, XCV, sv. 2 a 3, 148—160; В. Н. Златарскій — Сколько бесѣдъ написалъ Козма Пресвитеръ? — въ Сборникъ статей въ честь М. Дрипова, отд. отт., — Харьковъ 1904 г.; д-ръ В. Сл. Киселков — Презвитер Козма и неговата беседа противъ богомилите, Карнобат 1921 (второе изд. — София 1934); работа Ю. Трифонова названа выше. Въ дальнѣйшемъ я въ соответствующихъ мѣстахъ дѣлаю ссылки на работы, въ которыхъ идетъ рѣчь о Козмѣ Пресвитерѣ. Сочиненіемъ Козмы Пресвитера обыкновенно пользуются изслѣдователи внутренней жизни Болгаріи; таковы напр. работы: М. Геновъ — Презвитеръ Козма и неговата беседа противъ богомилството, — Българска историческа библиотека III (год. II, 1929). София, Ив. П. Кеповъ. — Вжтрешното състояние на България презъ X вѣкъ, — Училищенъ прегледъ 1932 г., кн. 3; Д. Ивановъ — Беседитѣ на Презвитеръ Козма, — сп. Духовна култура — кн. 59, София 1935 г. и др. Названная выше моя работа „Козма Пресвитеръ“ первоначально была напечатана въ т. XV Извѣстій Русскаго археологическаго института въ Константинополь.

Текстъ произведенія Козмы Пресвитера въ настоящемъ изданіи напечатанъ по хранившейся подъ № 8 въ библіотекѣ Московской Духовной академіи рукописи Волоколамскаго монастыря. Текстъ этотъ я отмѣчаю буквой В; П. Строевъ эту рукопись въ своемъ „Описаніи рукописей монастырей Волоколамскаго, Ново-Іерусалимъ, Саввина-Сторожевскаго и Пафнутаева-Боровскаго“ (Сиб. 1891.)¹ отмѣчаетъ подъ № СССLXXXV. Отмѣчена эта рукопись и іеромонахомъ Іосифомъ въ его „Описи рукописей библіотеки Іосифова м. въ библіотекѣ Московской Духовной академіи“ (Москва 1882 г.)².

Указанія этихъ краткихъ замѣчаній о данной рукописи должны были привлечь вниманіе къ находящемуся въ ней тексту произведенія Козмы Пресвитера сообщеніемъ, что въ ней находится дата написанія ея.

Приготовляя въ 1907 г. свое изданіе³ Козмы Пресвитера, я имѣлъ въ своемъ распоряженіи неполный списокъ этого произведенія по данной рукописи, но не имѣя возможности по обстоятельствамъ того времени (1905 годъ) пополнить его, я оставилъ этотъ текстъ тогда неиспользованнымъ.

Эта рукопись въ 563 листа на бумагѣ in 4^o писана полууставомъ по 22-23 строки на страницѣ и содержитъ въ себѣ слѣдующее:

- Л. 1 а. Бѣгъ саба книги кыренскы написаны мѣсецьмъ вѣрѣкѣдемъ
- Л. 98 а. Эта книга в'торая. Исх'д.
- Л. 175 об. Книга третій книги.
- Л. 233 об. Книга четвъртаѣ числа.
- Л. 309 а. Книга пятая в'терый законъ.

¹ Изв. Общ. люб. др. письменности ХCVIII. Сообщилъ архим. Леонидъ, съ предисловіемъ и указателемъ Н. Барсукова.

² Іером. Іосифъ эту рукопись отмѣчаетъ подъ № 5(8).

³ „Св. Козмы Пресвитера Слово на еретики и поученіе отъ божественныхъ книгъ“. СПб. Изд. М. П. Подруженко. Сибургъ 1907 г. Изд. Общ. люб. др. письменности.

На л. л. 376 а. и 376 об. имѣется слѣдующая запись:

Иъколѣнїемъ взнаданого ѡца. И испокшениемъ свѣрѣтаного сїа, и нащченїемъ стго дѣа. написаны сїа вѣтїейскїа книги мѡуїейѡва сказанїа. И акѣ дз в. в. сем'такрїа мїа къ кї. дїк. покончана на намѣ стго сїенномчїка актонома¹.

Ище хоцїени семѣ оувѣдати многорѣкшного писара, да приложни ѣво четїредесѣнное число сѣрѣво таѣ наки ѣдино. таже ище ѣдинѣ сѣрѣвѣ, по семъ наѣ. 'Щїре же к томѣ тридесѣнное число по сѣ ище же сѣрѣ. таже ѣдино сѣрѣво по сѣ к семѣ ѣдино. таѣ наѣдесѣнное число сложиши въ три сѣрѣвннн. таже чѣтыре сѣрѣвѣ. ище же к семѣ тридесѣнное число ище к томѣ сѣрѣ. таже пакы ѣ. таѣ наки ѣдинѣ сѣрѣво. таже наки къвнѣдшаѣ и конкѣ прїем'шого іеромѣ.

Л. 377 а. Вкра и протїкленїе крїстїкшїи сѣа іоудїи. в аѣрїкїи, и кардагенѣ. и ѡ къпроненїи. и и (sic) ѡ ѡвѣтїхѣ. и ѡ оувѣколенїи. іакѡва жидовина. ~

Л. 484 а. Слово стго козмы прїзвїтера на іретїкн. прїрѣкшїи. и неоученїе ѡ вѣтннѣ кнїи. гїи вѣви ѡ.

Такимъ образомъ, въ лѣто 7002-ое, т. е. въ 1494 г. „писарь“ Павелъ Васильевъ, написавъ „вѣтїейскїа книги мѡуїейѡва сказанїа“, продолжалъ свою работу и переписалъ и другїе тексты, находящіеся въ этомъ сборникѣ, въ томъ числѣ и текстъ произведенїа Козмы Пресвитера. Это заключенїе является необходимымъ въ виду того, что весь сборникъ Волоколамскаго монастыря, хранившїйся въ библіотекѣ Московской Духовной академіи подъ № 8, написанъ одной рукой, всюду одинаковымъ полууставомъ русскаго типа.

Исключительно интересующїй насъ находящїйся въ этой рукописи текстъ произведенїа Козмы Пресвитера представляетъ собою типичный памятникъ русскаго извода, написанный въ Новгородской области, такъ какъ въ немъ мы

¹ Только эти четыре строки записи съ открытїемъ титлѣ приведены въ описанїи іеромонаха Іосифа. Среди имѣющихся въ коллекціи Болгарской академіи наукъ фотографическихъ снимковъ листовъ этой рукописи нѣтъ снимковъ содержанїа ея и записи. Въ описанїи іеромонаха Іосифа, кромѣ четырехъ строкъ записи, напечатано еще то, что въ этой рукописи находится на л. 377 а. На л. 564 а. этой рукописи написана: 4. вѣтїа. в исхѣ. г. левїтнн. д. чїсела. е. прїрѣкшїи законк. Послеъ двѣ строкн зачеркнута и современннмъ намъ почеркомъ написано: 6 Іакова жидовина. 7 Слово Козмы Пресвитера.

въ очень большомъ числѣ встрѣчаемъ такого рода написанія¹:
 сиче — л. 511 об. (на л. 540 об. и въ другихъ мѣстахъ сиче);
 на своемъ имъ лица — л. 499 а.; антихристи мнѣзѣ быша — л. 501 об.;
 мнѣзѣ ѿ ходящій привѣгаю̄ — л. 530 а.; некъзи писати — л. 501 об.
 (л. 535 об. и въ др. мѣстахъ — лѣк), въ селѣцѣки сѣрти л. 531 а.
 (л. 530 а. — селикы бѣды); зрѣти на лица женьска — л. 523 а. (ря-
 домъ — на земаю зрѣти); възривши съ похотію — л. 522 об.; въры
 велицимирны — л. 548 об.; по сили — л. 528 а., терпѣти — л. 530 а.;
 къ крити — л. 496 а.; — не къ мѣсти бѣкъ ѿписаетъ сѣ но на кѣкъ
 мѣтѣкъ клѣкѣтѣка ёго . . . — л. 528 а.; ѿвѣтъ дати на сѣди — л. 557 об.;
 по вѣжди — л. 491; о чѣци (locat.) л. 509 а.; на языци (locat.) л.
 551 об.; пси мнѣзѣ — л. 499 об.; примѣдрѣи — л. 501 об.; прѣстри-
 лит — л. 488 а.; расмотрилъ — 540 а., л. 544 а.; по истини — л.
 519 об.; лѣнѣкѣӣ — л. 522 об.; на торези — л. 539 об.; во мнѣзи плачи
 клѣвѣтъ — л. 531 а.; къ законѣ — л. 557 а. (рядомъ — къ законѣ) и мн. др.

Отмѣчая въ данномъ текстѣ произведенія Козмы Пресви-
 тера на фонѣ обще-русскихъ особенностей языка черты
 новгородскаго говора, мы должны указать, что „писарь“ Па-
 велъ Васильевъ въ работѣ своей достаточно сохранилъ
 данныхъ и для того, чтобы мы могли считать оригиналъ его
 еще не въ полной мѣрѣ обрусѣвшимъ. Въ этомъ текстѣ мы
 имѣемъ написанія, которыя несомнѣнно „писаремъ“ механи-
 чески перенесены изъ его оригинала. Такъ здѣсь мы имѣемъ:
 сѣште — л. 488 об. при сѣщѣ на л. 486 об.; кѣштию, смѣюште, съ-
 крокнште на л. 488 об.; къпѣюштѣ на л. 488 а. (здѣсь же ѿвѣщаю̄);
 лице имате оуши — л. 504 об. (здѣсь же немного ниже лште не имате
 къры); помѣштѣ на л. 503 об. (рядомъ здѣсь прѣщеніе), молѣштѣ
 на л. 487 об. (здѣсь же тѣворащѣе), видѣштѣ, прѣсѣштѣ ѿ нѣхъ помѣ-
 шти, хотѣштѣ, накыкѣюштѣ, распинаюштѣ — на л. 489 а. (здѣсь же
 моши) и мн. другіе случаи.

Давая на ряду съ другими русскими написаніями такія,
 какъ сквернителѣи, кѣрхѣкнѣго (л. 524 об.), гордыни житѣа (л. 529 а.),
 сѣдержати (л. 542 об.), молчаще л. 485 об. и др., писарь Па-
 велъ Васильевъ сохраняетъ въ большомъ количествѣ

¹ Въ выпискахъ, приводимыхъ здѣсь, какъ и въ другихъ мѣстахъ настоящаго
 введенія, по техническимъ условіямъ мной не соблюдается полная точность въ передачѣ
 надстрочныхъ знаковъ сравнительно съ настоящимъ изданіемъ текста произведенія
 Козмы Пресвитера.

слова съ написаніемъ рѣ, лѣ, рѣ, лѣ: пльче — л. 486 об.; ѿтврѣтъ еѣ — л. 494 об.; дрѣзнѣтъ — л. 486 об.; скврѣнат — л. 505 об.; скврѣшенне — л. 500 об.; на грѣдѣимъ сѣдѣ — л. 502 а.; дрѣжитъ — л. 498 об.; вѣста — л. 542 об.; сѣмльчати — л. 485 об. и др. под. Такія написанія, какъ сѣмльчати и молчаще, какъ сѣдѣжати и сѣдѣжати встрѣчаются часто рядомъ въ одной и той же строкѣ текста (см. л. 485 об., л. 529 а., л. 542 об. и др.). Только на л. 487 а. имѣемъ: ѿ кльины.

Возможность въ виду всего этого допущенія, что оригиналъ „писаря“ Павла Васильева не былъ въ полной мѣрѣ обрусѣвшимъ, а былъ еще въ извѣстной близости къ тому, который перенесенъ былъ на Русь изъ Болгаріи, понуждаетъ насъ текстъ произведенія Козмы Превритера, находящійся въ рукописи съ опредѣленной датой — 1494 г., т. е. текстъ В. положить въ основу настоящаго изданія. Къ числу характерныхъ чертъ списка В., которыя даютъ намъ право видѣть въ этомъ спискѣ текстъ сочиненія Козмы Превритера близкій къ текстамъ, перенесеннымъ на Русь изъ Болгаріи, нужно отнести и употребленіе неопредѣленнаго наклоненія въ значеніи повелительнаго наклоненія. Только въ этомъ спискѣ мы встрѣчаемъ такіе случаи: *кы акы чада скрѣтоу ходити и живѣте по дѣоу* (л. 547 об., 548 а.), (Ефес. 5, 9 въ Карпинск. ап.: *ходите*); *не презрѣти никогѣ ѿ малыѣ сихъ* (л. 552 об.), (Матѣ. 18, 10: *не радите о единомъ отъ малыхъ сихъ*, Мар. ев.). Вондракъ¹ называетъ такого рода повелительное наклоненіе *infinitivus imperativus*, случаевъ котораго не указываетъ Миклошичъ въ своей *Vgl. Grammatik der slav. Sprachen*. Вондракъ извѣстные ему немногочисленные случаи въ Паннонскомъ житіи Меѳодія (*хранити свѣчи да чѣтоуть...*), въ *Euch. sin., Glag. Cloz.* приписываетъ стилистическому приему Климента, еп. Словенскаго. Такого рода предположеніе дѣлаетъ возможнымъ допущеніе, что указанные случаи въ В. сохранились, какъ остатокъ наиболѣе ранняго его оригинала, и, быть можетъ, должны быть признаваемы за одинъ изъ стилистическихъ приемовъ самаго Козмы Превритера.

¹ Studie z oboru církevněslovanského psēmnictví, v Praze 1903, p. 138, 154; ср. W. Vondrák, Vergleichende slavische Grammatik, Bd. II² (Göttingen 1928), p. 412.

Разночтенія къ напечатанному по рукописи В. тексту произведенія Козмы Пресвитера взяты мной изъ слѣдующихъ содержащихъ въ себѣ это произведеніе рукописей:

1. Рукопись, отмѣченная мной всюду въ этомъ изданіи буквой К. Рукопись эта — сборникъ, писанный полууставомъ XVI в., уже переходящимъ въ скоропись, на бумагѣ, по 22—23 строчки на страницѣ 4⁰; находилась она въ собраніи Соловецкаго монастыря и хранилась въ библіотекѣ Казанской Духовной академіи подъ № 320 (856)¹.

Интересующій насъ текстъ подъ заглавіемъ „Недостойного козмы пресвитера бесѣда на некаяквншю съ ереск богомилѣу“ находится въ данной рукописи на л. л. 5 об.-67².

На л. 4 об. рукописи имѣется киноварная запись, въ которой сказано³: „Книгъ сію взялъ на списокъ вѣкы бесѣда на новоявившюся ересь, а писана на хартии и есть ей за пятьсотъ лѣтъ“, а на внутренней сторонѣ верхней переплетной доски написано: „Српійониска Двсвдѣна“.

По этому замѣчанію мы должны предполагать, что для текста въ данной рукописи типичнаго русскаго извода оригиналомъ служила какая-то по мнѣнію писца довольно старая рукопись.

Къ какому времени нужно отнести эту рукопись мы, конечно, сказать не можемъ, но доказательствомъ того, что она также не была еще въ полной мѣрѣ обрусѣвшей, должны служить нѣкоторыя механически перенесенныя въ текстъ К. написанія. Такъ мы здѣсь встрѣчаемъ: на л. 8. об. *молаште съ*, а рядомъ — *оукланящѣ съ*, *ѣккштѣемъ* (рядомъ *хциници*) и проч.; довольно часто встрѣчаемъ написанія *дрѣжаніе* — л. 36 об. (рядомъ — *должноу*), *дрѣжить* — л. 54 об.; *грѣдыни* — л. 41 а., л. 41 об. (рядомъ — *дѣжни*), на л. 37 а. читаемъ: *къ млччѣнн выти. ѣ накы жѣна молчанкю да ѣчитъ съ*, *домодрѣжица* — л. 53 об., *врѣкты* л. 52 а. и др. Часто также встрѣчаются и написанія

¹ См. „Описаніе рукописей Соловецкаго монастыря, находящихся въ библіотекѣ Казанской Духовной академіи“ — Казань 1881 г., т. I, стр. 513. Въ коллекціи фотографическихъ снимковъ Болгарской академіи наукъ текстъ К. имѣется не въ полномъ объемѣ.

² Всего въ рукописи 283 л. Среди находящихся здѣсь послѣ произведенія Козмы статей нѣтъ такихъ, которыя находятся послѣ другихъ текстовъ Козмы, здѣсь мной указанныхъ.

³ Запись эта напечатана въ Описаніи рукописей на стр. 513.

такого вида: л. 6 а. — *пѣрвоѣ*, л. 6 об. — *дѣръзакѣ*, л. 11 об. — *дѣръжитѣ*, *дѣлъженѣ*, л. 30 об., л. 33 об. — *мѣръзкѣ*, *ѡвѣръгѣ* — л. 40 а. и др.; надписанныя въ этихъ и другихъ подобныхъ случаяхъ буквы ѣ, ѣ по типу не отличаются отъ этихъ буквъ вообще въ данномъ текстѣ, но всегда очень мелки; можно думать, что онѣ, поставлены писцомъ послѣ написанія того или другого мѣста текста, какъ измѣненіе случайно сохраненнаго имъ написанія оригинала.

Читая текстъ К. параллельно съ текстомъ В. для извлеченія изъ него (К.) различій, я не могъ не замѣтить, что оба эти текста отличаются значительной и взаимной близостью и болѣе, чѣмъ другіе тексты, о которыхъ я буду говорить ниже, сходятся въ передачѣ текста произведенія Козмы Пресвитера.

При наблюденіяхъ такого рода близости текстовъ В. и К. приходится отмѣчать иногда близость ихъ и въ явно ошибочныхъ или неясныхъ чтеніяхъ, напр.: В. л. 522 об. и К. л. 36 а. — *да заградитъ сѣ оубѣста хулащій* (въ другихъ текстахъ этого мѣста нѣтъ); В. л. 527 об. и К. л. 40 а. — *работы вѣкъ земныхъ* (въ другихъ текстахъ — *вѣкъ*); В. л. 534 об. и К. л. 45 об. — *ина мѣста ѡставляюще и сѣмъ норовы в zakonають и ѡвѣатѣвшіѣ тѣло а не дѣлю творить перкамъ дѣла* (въ другихъ текстахъ — *ѡвѣатѣвшіѣ — творятъ*); В. л. 540 об. и К. л. 50 а. — *аци сквернѣ мнатъ миръ сѣи ѡходниши и житіе ѡхладиши* (въ другихъ текстахъ — *мнат*); В. л. 537 об. и К. л. 47 об. — *счѣнка стѣхъ апѣкы* (въ другихъ текстахъ — *апѣкы*); В. л. 546 а. и К. л. 54 об. — *иже хулитъ мѣса іадѣща — и гѣте — да вѣдетъ провалъ* (въ другихъ текстахъ — *гѣтъ*).

На взаимную близость текстовъ В. и К. указываютъ и находящіяся въ В. и К., но отсутствующія въ другихъ текстахъ отмѣтки различныхъ цитатъ изъ Св. Писанія, изъ твореній Іоанна Златоустаго и др. Этого рода отмѣтки въ К. находятся въ самомъ текстѣ, а въ В. на поляхъ, иногда въ обоихъ спискахъ онѣ находятся въ текстѣ, иногда на поляхъ, напр., В. л. 534 а. и К. л. 54 а. — на полѣ противъ словъ *какѡ ѡ рыба кромѣ воды...* — имѣется указаніе: *антоніи*; В. л. 522 а. и К. л. 35 об. на полѣ противъ словъ *а иже рече не ѡцѣтѣ что исти...* имѣется указаніе: *хѣ*; В.

л. 485 об. и К. 6 об. противъ словъ — *w ннхъ* и блжныи пакел — *пи-саше*... на полѣ имѣется отмѣтка: *пакѣ*; В. л. 486 об. К. л. 7 об. противъ словъ — *съблюде сѧ речеи глѣ*... на полѣ имѣется отмѣтка — *хѣо*; В. л. 487 а. и К. л. 8 а. противъ словъ — *сѣдшии рече исѧ на горѣ*.. на полѣ имѣется отмѣтка *ма*; В. л. 489 об. на полѣ противъ словъ — *кѣнно съ дѣдомъ къ воу копѣта глаголюшта*... написано: *дѣд*, а въ К. на л. 10 а. въ этомъ мѣстѣ въ текстѣ написано: *дѣдо*; В. л. 551 об. противъ словъ — *понѣдим сѧ ѿ мы браѣ*... на полѣ написано: *злѣоустъ*, въ К. на л. 59 а. слово *злѣоустъ* стоитъ въ самомъ текстѣ передъ словомъ *понѣдѣ*; и др. случаи, указанные мной въ соотвѣтствующихъ мѣстахъ настоящаго изданія произведенія Козмы Пресвитера.

При разсмотрѣннн вопроса о близости текстовъ В. и К. не можетъ быть оставленъ безъ вниманія и тотъ фактъ, что въ нихъ матеріаль расположенъ въ одной части произведенія Козмы нѣсколько въ иномъ порядкѣ, чѣмъ въ тѣхъ рукописяхъ, о которыхъ идетъ рѣчь ниже.

Въ текстѣ В. на л. 513 а., а въ текстѣ К. на л. 28 об. заканчивается та часть произведенія Козмы Пресвитера, которая въ рукописяхъ имѣетъ заглавіе: „*w црковнѣ чинѣ слово*“ или „*о литургіахъ*“. Послѣ заключительныхъ словъ этой части: „*ѿ пакы глѣтъ. блюдите оубо себе. ѿ всего стада*...“ въ В. и К. слѣдуетъ часть произведенія, имѣющая заглавіе: „*w ненавидѣннѣ еретическомъ*“. Въ другихъ текстахъ произведенія Козмы Пресвитера, о которыхъ рѣчь идетъ ниже, здѣсь нарушена послѣдовательность изложенія, и отдѣльныя мѣста этой части произведенія Козмы Пресвитера слѣдуютъ въ порядкѣ, который не соотвѣтствуетъ общему содержанию. Это отсутствующее въ другихъ текстахъ мѣсто въ В. находится на л. 522 а., а въ К. на л. 36 а. и начинается: . . . „*печалію w земьстемъ имѣннн. но паче w дѣи пещи сѧ. дѣи во болши еѣ рече* . . . , кончается оно въ В. на л. 523 об., а въ К. на л. 37 а. словами — . . . *ѿко іеремъ то еѣ речеи*. Данное мѣсто въ текстахъ В. и К. является какъ толкованіе и разъясненіе приведеннаго въ предыдущемъ положеніи о незапрещеннн „*дѣланнѣ рѣчнѣ*“ и потому является вполне умѣстнымъ и подходящимъ.

Имѣя въ виду указаннаго выше въ текстахъ В. и К. такія черты орѳографіи, которыя, благодаря механической ра-

ботѣ писцовъ, сохранились въ этихъ текстахъ, мы можемъ считать, что оригиналы для В. и К. были тѣ изъ распространенныхъ на Руси средне-болгарскихъ текстовъ произведенія Козмы Пресвитера, которые еще не успѣли подъ вліяніемъ переписчиковъ утратить характеръ сравнительной старины, а значить и подвергнуться значительнымъ видоизмѣненіямъ и искаженіямъ.

Несомнѣнная разительная близость текстовъ В. и К. заставляетъ допускать, что эти оригиналы писца В. („писаря“ Павла Васильева) и писца К. (сѣннонока Двсвдста¹) находились въ тѣсной зависимости отъ одного и того-же стараго оригинала Козмы Пресвитера, быть можетъ, дѣйствительно ему было „за пятьсотъ лѣтъ“, какъ замѣтилъ въ XVI в. писецъ текста К.

Священнонокъ Досиѳей подъ руководствомъ „владыки“ новгородскаго Геннадія списывалъ книги для Соловецкаго монастыря¹. Сравнительно въ небольшомъ числѣ встрѣчающіеся въ текстѣ К. написанія въ родѣ — *фарскы* (л. 14 об.), *колици мѣцк* (л. 15 об.), *ѡксдѣ грѣск* и *неправды* (л. 64 а.) даютъ возможность оригиналь, съ котораго писалъ Досиѳей, признавать памятникомъ новгородскаго письма. Указанные случаи написанія сохранены Досиѳеемъ механически.

Отмѣченный мной буквой К. текстъ произведенія Козмы Пресвитера по рукописи напечатанъ въ „Православномъ собесѣдникѣ“, за 1864 г.² Изданіе это имѣло въ виду дать памятникъ для общедоступнаго чтенія, а потому издатель, сохранивъ въ общемъ текстъ по содержанию, раскрывалъ сокращенія, разставлялъ знаки препинанія согласно требованіямъ современнаго намъ литературнаго языка, вносилъ въ текстъ стоящія на поляхъ слова, не сохранялъ орѳографіи писца и проч. Текстъ произведенія Козмы Пресвитера по этому изданію „Православнаго собесѣдника“, въ 1897 г. былъ

¹ „Описаніе рукописей Соловецкаго“ м. I (Казань 1881), стр. 513. Съ именемъ священнонока Досиѳея, какъ переписчика для Соловецкаго м., извѣстны и другія рукописи, напр. „Толкованіе на апокалиписъ Андрея, арх. кесарійскаго“, ib. стр. 200, 208.

² „Православный собесѣдникъ, издаваемый при Казанской Духовной академіи“ 1864 г.; произведеніе Козмы Пресвитера напечатано подъ заглавіемъ „Бесѣда Козмы Пресвитера на богомиловъ“ въ I ч. журнала этого за указанный годъ на стр. 483—500 и въ части II на стр. 82—104, 198—220, 310—330, 411—426.

перепечатанъ въ выходившемъ въ Софіи журналъ — „Религиозни разкази“¹.

2. Рукопись, отмѣченная мной всюду въ этомъ изданіи буквой Р. Рукопись эта-сборникъ въ собраніи В. М. Ундольскаго (№ 1081 Румянцовскаго музея) русскаго извода; писанъ сборникъ полууставомъ XV—XVI в.² и заключаетъ въ себѣ 281 л.

Составленный мной по рукописи перечень³ содержанія этого сборника приведенъ въ моемъ изданіи произведенія Козмы Пресвитера (С.-Петербургъ 1907 г.) на стр. IV и сл. На л.л. отъ 218 а. до 281 об. находится — „Слово, сѣго, коз'мѣи прозвѣстера, на ѣретикѣи прѣрѣжніе, ѣ пообученіе, ѣ кѣжткѣи книгѣ, гѣ блѣки ѣче“.

Надъ строками и на поляхъ въ этомъ текстѣ въ нѣкоторыхъ мѣстахъ имѣются различныя сдѣланныя карандашомъ (иногда почти стершіяся уже) замѣтки; такъ читается на полѣ листа 224 об. поправка „провозвѣсти“ къ имѣющемуся въ 12 строкѣ сверху слову „проевѣти“; на полѣ листа 229 а. противъ 12 строки сверху, гдѣ въ текстѣ сказано „къ тимофѣю пишюща“ имѣется — „зач. 286“, на полѣ л. 230а. имѣется „а изъ“ — поправка къ находящемуся въ 8 строкѣ сверху „ѣ азъ своего

¹ „Религиозни разкази, прѣводна черковна библиотека. Нарезда и издава дружината „Евтимий патриархъ Търновскій“ подъ редакцията на Д. Мариновъ.“ Година втора, София 1897 г. Въ отдѣлѣ „Памятници изъ старо-българската черковна книжнина“ напечатана „Недостойнаго Козмы Прозвѣстера беседа на новоявившуюся ересь богомилу“ на стр. 120—135, 203—228, 288—295, 378—403. Это перепечатка текста изъ „Православнаго собесѣдника“ съ довольно частыми ошибками (иногда значительными: глаголы вмѣсто глаголы, любви вмѣсто любви, дивни вмѣсто дивны и др.). То, что напечатано на стр. 120—135, 203—228 переведено на современный болгарскій языкъ подъ заглавіемъ: „Слово на недостойния пресвѣтеръ Косма срѣщу новоявившата се ересь Богомила“. Начатый въ этомъ изданіи переводъ не былъ оконченъ; напечатанная часть его не отличается достаточной ясностью. По напечатанному въ „Православномъ собесѣдникѣ“ тексту произведенія Козмы Пресвитера выполнилъ свой переводъ на современный языкъ д-ръ В. Сл. Киселковъ: 1) Карнобат 1921 — подъ заглавіемъ „Презвѣтер Козма и неговата беседа противъ богомилите“ и 2) София 1934 — „Беседа противъ богомилитѣ отъ Пресвѣтеръ Козма“. Переводъ В. Киселковымъ исполненъ весьма внимательно въ соотвѣтствіи съ принятымъ имъ текстомъ К.

² Ср. А. Викторовъ — „Славяно-русскія рукописи В. М. Ундольскаго“ — Москва 1870; Очеркъ, стр. 38.

³ Въ Болгарской академіи наукъ имѣется неполной фотографическій снимокъ текста Р.

ѡчесе...“, на полѣ л. 231 об. противъ 7 стр. сверху, гдѣ въ текстѣ сказано „накал. таже покѣдающа“ — „зач. 151“, на полѣ л. 252 противъ 5 строки сверху къ находящемуся въ текстѣ — „то ѣсть взатиє крѣта...“ сдѣлана приписка „мирьского“ и др. По почерку этихъ карандашныхъ отмѣтокъ можно судить, что онѣ сдѣланы Ундольскимъ, такъ какъ на этотъ почеркъ очень похожъ тотъ, которымъ сдѣлана запись краткаго содержания сборника съ подписью Ундольскаго на чистой страницѣ послѣ первой доски крѣпкаго кожанаго переплета.

Листовъ 268 и 269 въ этой рукописи нѣтъ, т. е. въ ней утрачено то, что имѣется въ текстѣ В. на л. 545 а. (конецъ), начиная со словъ — *стоюю и неразличимую тѣцю...*, на л. 545 об., 546 а., 546 об., 547 а., и на л. 547 об. кончая словами — „се во да ѣсте...“ (внизу листа 547 об.). Эта утрата въ текстѣ Р. два жды замѣнена текстомъ, писаннымъ, судя по почерку, Ундольскимъ на бумагѣ новаго образца. Обѣ эти замѣны заключаютъ различный, т. е. съ нѣкоторыми разночтеніями текстъ. Откуда взять текстъ для одной изъ этихъ замѣнъ, на листкахъ, на которыхъ онъ находится, — не сказано; на одномъ изъ этихъ листковъ сохранился лишь слѣдъ трудно читаемой карандашной замѣтки: „въ Августѣ... Козмы презвитера...“ Текстъ этой замѣны отсутствующихъ въ Р. л. л. 268 и 269 я и въ настоящемъ изданіи произведенія Козмы Презвитера называю РХ. На листкахъ, представляющихъ вторую замѣну этихъ утраченныхъ въ Р. листовъ, сдѣлано указаніе, что онъ взять изъ „Макарьевской Четьи-Миней Успенскаго собора августъ м. л. 1465 об. столб. 1, л. 1465 об. ст. 2, л. 1466 ст. 1, л. 1466 ст. 2“. Текстъ этой замѣны я въ настоящемъ изданіи называю ЧР.

Утрачены въ Р. также и л. л. 276 и 277, т. е. въ Р. нѣтъ того, что имѣется въ текстѣ В. на л. 554 об. (начиная съ части, которая озаглавлена — *ѡ колатыхъ*), на 555 а., 555 об., 556 а., 556 об., 557 а., 557 об. и на л. 558 а., кончая словами — *ѡставкакъ ѡвца* (начало л. 558 об.). Эта утрата въ текстѣ Р. также замѣнена дважды текстомъ (почеркъ Ундольскаго). Здѣсь также для одной изъ этихъ замѣнъ нѣтъ указанія, откуда она взята. Эту замѣну текста Р. на л. л. 276 и 277 я въ настоящемъ изданіи также называю РХ., такъ какъ предполагаю, что она

имѣла одинаковый оригиналъ съ РХ. для л. л. 268—269. Другой разъ текстъ утраченныхъ въ Р. листовъ 276 и 277 восполненъ выпиской (указаніе дано на полѣ) изъ „Макарьевскихъ Четій Минеи Успенскаго собора августъ м. л. 1468 об. ст. 1 и 2, л. 1469 об. ст. 1 и 2 и л. 1469 об. ст. 1“. Эту замѣну я называю ЧР. Извѣстно, что митр. Макарій при составленіи своего труда (Четви-Минеи) старался собрать въ немъ „всѣ святыя книги, которыя въ русской землѣ обрѣтаются“. Произведеніе Козмы Пресвитера митр. Макарій внесъ въ свой трудъ подь 31 августа съ заглавіемъ¹: — „Слово Св. Козмы Пресвитера на еретики прѣніе и поученіе отъ божественныхъ книгъ“. Отсюда Ундольскій и извлекъ отрывокъ „Слова“ для восполненія утраченныхъ въ текстѣ Р. листовъ.

На л. 281 об. рукописи Р. на той строкѣ, на которой кончается текстъ произведенія Козмы Пресвитера непосредственно находится — „ѿ патерика поученіе старцѣмъ: ~ Рѣ ѡвѣа ѡгафонъ ѡце гнѣвликыи ѡ меркѣвца коскрѣситъ не приметъ ѣго бѣтъ за гнѣкъ ѣго...“ — На этомъ обрывается сборникъ, въ которомъ находится текстъ Р. произведенія Козмы Пресвитера. На добавочномъ листѣ (282) новой бумаги рукой Ундольскаго полностью выписано отмѣченное выше „ѿ патерика поученіе“ съ указаніемъ: „Мак. Ч. М. Усп. Соб. Авг. л. 1470 об.—1471“. Послѣ этого указанія написано: *сѣго ѡпла правила ѡрокнаа шестьнадесять. Нач. Первое приходяще къ танствоу благовѣрїа. . .*“ Правила эти въ Минеяхъ митрополита Макарія помѣщены непосредственно послѣ „Слова“ Козмы Пресвитера².

Сходясь по содержанію въ общемъ съ текстами произведенія Козмы Пресвитера въ В. и К., текстъ произведенія по Р. расходится, какъ было мной указано уже выше при разсмотреніи текста К., въ послѣдовательности изложенія той части произведенія, которая въ рукописяхъ имѣетъ заглавіе —

¹ См. изданное В. М. Ундольскимъ „Оглавленіе Четїихъ-Минеи всероссійскаго митрополита Макарія, хранящихся въ Московскомъ Успенскомъ соборѣ, составленное справщикомъ монахомъ Евѡміемъ“: „Оглавленіе“ это напечатано въ Чтенїяхъ въ Имп. общ. ист. и древн. Россійскихъ за 1847 г. № 4. У Евѡмія Слово Козмы показано на стр. 2882 труда митр. Макарія, который онъ переѣтилъ по страницамъ, а не по листамъ (ср. іб. стр. VII), число которыхъ для даннаго обозначенія страницъ было бы 1441.

² См. „Оглавленіе“ Евѡмія подь 31 августа (стр. 2929).

„ѡ ненавидѣнїи ѣретическомъ“. Въ Р. на л. 241 об.¹ въ пятой строкѣ снизу начинается та непослѣдовательность, которой нѣтъ, какъ указано выше, въ текстахъ В. и К., что и отмѣчается мной при изданїи текста. Отступая этимъ отъ текстовъ В. и К., текстъ Р. отступаетъ отъ нихъ и въ томъ, что въ немъ нѣтъ въ указанной части произведенїя „ѡ ненавидѣнїи ѣретическомъ“ довольно длиннаго отрывка; отрывокъ этотъ начинается въ В. на л. 522 а., а въ К. на л. 36 а. словами: „началю ѡ землемъ имѣнїи“... и кончается въ В. на л. 523 об., а въ К. на л. 37 а. словами: ...„ако ѡрешамъ то ѣ рече“.

Для общей характеристики текста Р. привожу изъ него отрывокъ:

Л. 235 а. Яще мойсиннамъ книгамъ не имете вѣрїи, како мнѣмъ словесемъ имете вѣроу :• ~ Чѣто бо заѡ или чѣто зазерно видѣше к законѣ или к прѣцѣхъ. ѣретици похочѣють ѡ. ѡ ѡмещють. ѡ недостойны творятъ спѣнїи. то чѣто глѣтъ ѣк. къ ѣрѣнїи ѡ ѡправданїи жикѣшихъ. по первоу закону рекыи. ѣгда оузрите авраама. ѡ йсака. ѡ йакова. ѡ всемъ прорекѣи. къ цѣткѣи нѣнѣмъ. вѣ же ѣретикѣи ѡгонимѣи конѣ. ѣгда ли се не пи (л. 235 об.) сана къ стѣмъ ѣрѣнїи :• ~ То како вѣи ваѣте. ѡко прѣци не соутъ стѣи. ни соутъ ѡ стѣго дѣа прорицали. но ѡ своеѡ волѡ. то не сѡншїте ли пакѣи гѣ рекѣша. чѣто сѡ вамъ мѣнїть ѡ хѣк. чїи ѣсть сїѣк. ѡ глаша ѣмоу дѣдѣк...

3. Рукопись, отмѣченная мной всюду въ этомъ изданїи буквой М. Рукопись эта — принадлежавшїй библиотекѣ Московской Духовной академіи сборникъ № 17 (173); она писана скорописью XVI в. на 225 листахъ бумаги въ четверть листа. Въ ней заключается: „Слово стѣго козмы прѣвитера на ѣретики прѣрѣнїи и посѣченїе ѡ вѣстѣе кѣи вѣкѣи ѣ“ — на л. л. 1—41 об. На листахъ 41 об.—225 находится сказанїе о „новоявлящейся ереси Алексѣя протопопа и Дениса попа и Θεодора Курицына“, т. е. Просвѣтитель преп. Юсифа Волоцкаго. Архимандритъ Леонидъ² въ своемъ описанїи этой рукописи замѣ-

¹ См. стр. 29 прим. 19, ср. стр. 38 прим. 10, стр. 39 прим. 10.

² „Свѣдѣнїя о славянскихъ рукописяхъ, поступившихъ изъ книгохранилища Свято-Троицкїи Сергіевы лавры въ библиотекѣ Троицкїи Духовной семинаріи (нынѣ находящихя въ библиотекѣ Московской Духовной академіи)“, Москва 1887, стр. 220—223. Эта работа арх. Леонида первоначально была напечатана въ „Чтенїяхъ въ Имп. общ. ист. и

часть, что находящаяся въ ней редакция „Просвѣтителя“ является древнѣйшей.

Произведеніе Козмы Пресвитера въ этой рукописи оканчивается на л. 41 об. Непосредственно за этимъ произведеніемъ, какъ и въ рукописи Р., помѣщена неотмѣченная арх. Леонидомъ небольшая статья: „рече аѵка агаѳѳ. аще гнѣхавши мртѵца кокрѣсѣ не приемлѣ сего вѣкъ за гнѣхъ его...“; въ Р. статья эта имѣеть заглавіе — „ѵ патерика поочненіе старцемъ“, а въ М. передъ ней имѣется — „ѳ патерика почни...“. Кончается эта статья на л. 42 а.; стъ 42 об. начинается — „сказаніе ѵ новоѳавкшии сѣ ереси нокгорѳскій еретикоѵ“.

На чистомъ листѣ, передъ тѣмъ листомъ, на которомъ начинается произведеніе Козмы Пресвитера, внизу написано: „У В. Ундольскаго“. На л. 1 об. на полѣ противъ подчеркнутаго карандашомъ того мѣста, въ которомъ Козма говорить о возникновеніи богомильской ереси „къ лѣто православнаго царя Петра“, карандашомъ же написано¹⁾: „Петръ I (927—971), Петръ II (1186—1196). Въ Константинополѣ ересь богомиловъ является въ концѣ царствованія Алексѣя Комнина около 1110 года“. Кромѣ этой карандашной замѣтки, которую, судя по почерку, можно считать принадлежащей Ундольскому, имѣются и другія еще, также не указанные архим. Леонидомъ. Такъ, напр., на л. 9 об. на полѣ зачеркнуто слово — „корнѳѳ“ и написано „евреямъ“, на л. 24 об. на полѣ карандашная поправка „ратной“ къ имѣющемуся въ текстѣ — рѳншѣ и др.

Текстъ М., судя по взятымъ изъ него разночтеніямъ въ настоящемъ изданіи, представляетъ довольно часто такія чтенія, которыя могутъ содѣйствовать установленію болѣе яснаго текста произведенія Козмы Пресвитера. Однако въ общемъ онъ (М.) долженъ быть признанъ въ достаточной мѣрѣ неисправнымъ; это должно быть объясняемо небрежнымъ и невнимательнымъ отношеніемъ писца къ своему оригиналу.

древн. Россійскихъ“ 1883 г. кн. I, 1884 г. кн. 3 и 4, 1885 г. кн. I. О давней рукописи говорится въ „Чтеніяхъ“ за 1884 г. кн. 3. Въ виду нѣкоторымъ техническимъ затрудненій скорописный текстъ рукописи М. передается уставомъ. Въ Болгарской академіи имѣется неполный фотографическій снимокъ М.

¹⁾ Ср. у арх. Леонида *ibid.*

Вслѣдствіе этого въ текстѣ М. часто встрѣчаются пропуски. Писецъ пропускаетъ такія отдѣльныя слова, отсутствіе которыхъ нарушаетъ смыслъ текста; иногда такимъ образомъ пропущено сразу нѣсколько словъ. Приведу нѣсколько примѣровъ: въ имѣющейся въ другихъ текстахъ фразѣ—*не вѣстакитъ сѧ грѣхъь никогадѣ, аще не покаѣтъ сѧ* (В. л. 485 а.) — въ М. л. 1 об. послѣднихъ трехъ словъ нѣтъ; *ѡи же не могѣше къдержати ѡкоже и мы насѧ къдержаютъ ѡ мѧткъ, а поѣ не прѣтати ѡ грѣха* (В. л. 497 а.) — М. л. 11 а. — *епископи же не могѣше къдержати ѡ мѧткъ а поѣ не терпѣше ѡ грѣха; властелина сѣща твари* (В. 507 а.) — въ М. л. 13 б. нѣтъ *сѣща*; *вм. В. л. 520 а.* — *смотри его живѣща цркъкк нерѣченю емѧ...* — въ М. л. 19 об. безъ послѣднихъ трехъ словъ и съ замѣной словомъ *живѣща* слова *живѣща*. Иногда пропускается подрядъ нѣсколько строкъ текста, имѣющихся въ другихъ спискахъ, — такъ опущено — *„видиши ли ѡ чемъ то сѣки айѧкъ глѣтъ, ксе ѣ къ мирѣ сѣмъ похѣ пѣскаж. ѡ похѣ ѡчнаж ѡ грѣдыни. иѣ ѡ вѣа но ѡ мира сего ѣтъ...“* (В. л. 529 а., ср. М. л. 24 а.).

Такого рода отношеніе къ тексту послужило причиной того, что писецъ иногда прерывалъ текстъ очень длинными пропусками въ нѣсколько листовъ; такъ, напр., на л. 11 об. писецъ М. послѣ словъ — *„его же агѧли не смѣѣѣ дерзо зрѣти...“*, которыя имѣются въ В. на л. 498 об., — приступилъ къ перепискѣ того мѣста, которое въ В. имѣется на л. 504 а., чѣмъ совершенно нарушилъ послѣдовательность и полноту содержанія. Допускалъ писецъ и различнаго рода перестановки въ текстѣ, механически переписывая части произведенія безъ внутренней связи ихъ по содержанію; такъ, напр., онъ на л. 5 об. прервалъ текстъ внесеніемъ части, которая должна слѣдовать значительно дальше, а потомъ возвратился, къ тому, что должно слѣдовать по внутреннему содержанію. Былъ ли такой значительный пропускъ въ оригиналѣ, были-ли въ немъ и другіе пропуски, допущенные писцомъ М., сказать, конечно, трудно, но скорѣе всего можно допустить, что здѣсь мы имѣемъ ошибки писца, который вообще былъ не особенно внимательнымъ при перепискѣ. Это нужно заключить изъ многочисленныхъ, отмѣченныхъ въ настоящемъ изданіи явно ошибочныхъ написаній отдѣльныхъ словъ. Писецъ, напр., пишетъ вмѣсто *„хѣлаше сѣтаки“* (В. 486 об.) — *хотѣше оустакы* (М. л. 2 а.), *вм. „дѣврѣ словоуцем“* (В.

497 а.) имѣется—*Добре сажжашѣ* (М. л. 11); вл. „ны мните“ (В. 517 об.) *ны мшчнтѣ* (М. 18 а.); вл. „рѣгѣ дѣстѣнно“ (В. 523 об.) имѣется *дрѣгѣ дѣстѣнно* (М. 21 об.); вл. „непракдами живѣше“ (В. 535 а.) — *непракдами лжѣше* (М. 27 а.) и др.

Отмѣченная мной выше при разсмотрѣннн текста Р. непослѣдовательность въ передачѣ той части произведенія, которая въ рукописяхъ имѣетъ заглавіе — „*ѡ ненаквѣдѣннн ѣретическомѣ*“, — находится и въ текстѣ М. Эта непослѣдовательность, которой нѣтъ, какъ сказано выше, въ В. и К., въ М. начинается на л. 16 об. въ 12 строкѣ сверху, что и отмѣчено мной при изданія текста произведенія Козмы¹. Текстъ М. сходится съ текстомъ Р. и въ томъ, что въ немъ также нѣтъ въ указанной части произведенія Козмы — „*ѡ ненаквѣдѣннн ѣретическомѣ*“ того длиннаго отрывка, который начинается въ В. на л. 522 а., а въ К. на л. 36 а. словами ... „*печалію ѡ земкѣтѣмъ имѣннн*“ ... и кончается въ В. на л. 523 об., въ К. на л. 37 а. словами... „*ико ѣрешѣмѣ то ѣ речѣно*“.

А. О. Гильфердингъ новую копию (*novi prepis*) текста М. произведенія Козмы Пресвитера предоставилъ И. Кукулевичу-Сакцинскому, который и напечаталъ ее въ 1857 г. въ книгѣ IV изданія „*Arkiv za povjestnicu jugoslavensku*“ (U Zagrebu) стр. 69—97. Въ этомъ изданіи произведеніе Козмы Пресвитера было напечатано далеко не въ полномъ объемѣ, такъ какъ здѣсь имѣется лишь то, что содержится на первыхъ 22 листахъ рукописи, т. е. первая только половина произведенія, а именно то, что въ В. находится съ л. 484 а. до 525 а.; изъ второй половины въ изданіи этомъ помѣщено только то, что находится на л. 41 а., т. е. то, что имѣется въ В. съ послѣднихъ двухъ строкъ л. 561 об. до конца.

Кукулевичъ-Сакцинскій, очевидно, не задавался вопросомъ о качествахъ текста произведенія Козмы Пресвитера въ бывшей въ его распоряженіи копіи М. Онъ не указаль той непослѣдовательности въ текстѣ, которая имѣется, какъ сказано выше, вслѣдствіе значительнаго пропуска и перестановки въ М. на л. 5 об. и 11 об.; онъ допустиль такого, напр., рода чтенія въ своемъ изданіи: — стр. 72 (первая строка снизу) — „*никтоже касѣ да не буди другнмѣ, Христѣ крази будѣте*...“

¹ См. стр. 29 прим. 19, ср. стр. 38 прим. 10, стр. 39 прим. 10.

вм. читаемаго въ М. на л. 2 об. (первая строка сверху) въ этой фразѣ — „дрѣ ѿ“; стр. 74 — замѣтка на полѣ „гал. ра“ — вм. имѣющейся въ М. на л. 4 а. — „члѣ ра“, на стр. 86 (вторая строка снизу — „но и ѿквенѣ а высть“ вм. читаемаго въ М. на л. 14 а (10 строка сверху) — „но не вѣнчѣ высть“ (въ В. — ѿкъ, К. — ѿвкъ, П. Р. — ѿкъ); на стр. 76 (10 строка сверху) напечатано — „ксайкога ратина дѣвола“, — что объясняется неумѣлымъ чтеніемъ имѣющагося въ М. на л. 5 а. (8 строка снизу) — „ксайкога рати на дѣвола...“¹.

По копіи, полученной отъ А. Гильфердинга, произведеніемъ Козмы Пресвитера пользовался и Миклошичъ для своего труда „Lexicon palaeoslovenico-graeco-latinum“, въ которомъ это произведеніе цитируется сокращеніемъ — Cozm., однако съ этимъ обозначеніемъ (Cozm.) Миклошичъ иногда приводитъ цитаты, которыя, должны быть отмѣчены Cozm.-ind. т. е. Kozma Indikoplov (ср., напр., подъ словомъ поштѣвкати — цитата: *яко листовица, тако поштѣвкю*).

4. Рукопись, отмѣченная мной всюду въ настоящемъ изданіи буквой П. Рукопись эта — сборникъ въ 4 долю л. (на 358 л. л.) изъ Древлехранилища Погодина № 1589, русскаго извода, скоропись XVII в.².

Здѣсь на л. л. 35—103 находится „Слѣво Стѣго Козмы прозвѣтера, на еретики препрѣние ѿ поѣченіе ѿ вѣтвенны книжк. гдѣи бѣгослови дѣе“. Послѣ текста произведенія Козмы Пресвитера въ данномъ сборникѣ непосредственно находится то же самое поученіе „ѿ патрика“, которое имѣется въ указанныхъ выше текстахъ Р. и М. Послѣ этого поученія помѣщены въ данномъ сборникѣ — „склѣта айла Накла правила црѣккнал шестнадцатъ“; такая послѣдовательность, какъ мной отмѣчено выше при разсмотрѣніи текста Р., наблюдается въ Макарьевскихъ Четьяхъ-Минеяхъ и въ Р.

Съ находящагося въ этомъ сборникѣ текста произведенія Козмы Пресвитера новая копія хранилась въ Одессѣ среди рукописей В. И. Григоровича, по просьбѣ котораго она,

¹ Издатель текста К. въ „Православномъ собесѣдникѣ“ 1864, I, 485 указываетъ въ изданіи Кукулевича-Сакцинскаго и другія грубыя ошибки.

² А. Ф. Бычковъ — „Описаніе церк.-слав. и русскихъ рукописныхъ сборниковъ Имп. Пуб. бібліотеки“ ч. I (СПб. 1882), стр. 262, № LVI.

быть можетъ, и сдѣлана была Погодинымъ¹. На рукописи этой написано, что она представляетъ копию съ древней Погодинской рукописи. Въ копіи этой (въ $\frac{1}{4}$ долю листа) нѣтъ конца, листовъ въ ней всего 67; листовъ 21 и 22 также нѣтъ. Заглавіе текста вполне совпадаетъ съ заглавіемъ текста П. Въ копіи этой имѣются поправки, сдѣланныя рукой Григоровича.

По этому тексту П. произведеніе Козмы Пресвитера непосредственно по оригиналу было мной напечатано въ 1907 году въ изданіи Общества любителей древней письменности: „Св. Козмы Пресвитера слово на еретики и поученіе отъ божественныхъ книгъ. Сообщеніе М. Г. Попруженко, С.-Петербургъ 1907“. Къ этому изданію моему приложенъ снимокъ л. 55 текста П. произведенія Козмы Пресвитера.

Разсматривая этотъ текстъ (П) по характеру различій сравнительно съ близкими между собою текстами В. и К., мы должны признать его близость къ текстамъ Р. и М., — причѣмъ эта близость наиболѣе часта къ тексту М. Близость текста П. къ текстамъ Р. М. должна быть устанавливаема и тѣмъ фактомъ, что въ немъ (П.) имѣется та же непоследовательность, которую мы отмѣтили въ текстахъ Р. и М., а именно, здѣсь² (въ П.) наблюдается такое же расположеніе матеріала въ части, имѣющей въ другихъ рукописяхъ заглавіе „*ω* ненакидѣній ѣретическомъ“, какъ и въ Р. и М. Въ текстѣ П., какъ и въ Р. и М., отсутствуетъ въ данной части произведенія Козмы тотъ отрывокъ, который имѣется въ текстахъ В. и К. передъ заглавіемъ „*ο* ѡновѣданіи ѣретическомъ“ (см. выше).

Отмѣченные выше тексты К., Р., П. и М. въ полномъ своемъ объемѣ для различій использованы мной при настоящемъ изданіи произведенія Козмы Пресвитера по указанному выше тексту его В.

¹ О копіи этой см. у В. Н. Мочульскаго въ „Описаніи рукописей Григоровича“ (Одесса 1890 г.) подъ № 53 (110); ср. также М. Попруженко, — „Синодикъ царя Борила“ (Одесса 1899), приложение № 1, гдѣ даны нѣкоторыя сравненія текста этой копіи съ текстомъ произведенія Козмы Пресвитера, напечатаннымъ въ „Православномъ собесѣдникѣ“, т. е. съ текстомъ К.

² См. въ моемъ изданіи произведенія Козмы Пресвитера по тексту П. (СПб. 1907) стр. 35.

Кромѣ этихъ текстовъ, я могъ воспользоваться нѣкоторыми частями и еще двухъ текстовъ произведенія Козмы Пресвитера. Тексты эти слѣдующіе: 5) Недосто́йнаго козмы прозві́тера. вѣсѣда на пожежкѣвшю сѧ ѣреск во҃смиаѧ. Текстъ этотъ находится въ русскаго извода сборникѣ, хранившемся въ библиотекѣ Московской Духовной академіи № 160, по почерку (довольно небрежный полууставъ, уже переходящій въ скоропись) сборникъ этотъ нужно отнести къ XVI в.¹ Произведеніе Козмы Пресвитера въ сборникѣ занимаетъ л. л. 1—85. Привожу для ознакомленія съ этимъ текстомъ нѣкоторые отрывки:

Л. 1. Кєм оубо заповѣди г҃а нашего ꙗ҃са х҃а дивны сѣтъ. ꙗ҃ любви почитающіи ѿ. понеже сѣнна ради нашего вѣсѣдоканы сѣ. ꙗ҃ще ли ꙗ҃ оудамѣ сѧ ѿ заповѣден его. нѣ ѿнѣ вѣсѣда ꙗ҃ко чадолюбивыи ѿицѣ, терпѣи злобы наша. не хотѣа никогѣ погѣбити. нѣ желѣа вѣсѣхъ насѣ козвращаѣа къ сѣбѣ. ꙗ҃ спасеніѧ важѣ ꙗ҃ оучитѣ. ѣвы сѣи ѣ҃лаѣ. ѣвы вѣткеными мѣжи. да не впадѣ сѧ къ рѣкѣ ѣретическѣи. кєакъ во грѣхѣ ꙗ҃ х҃са рече ꙗ҃ко ѣстаѣвит сѧ чѣкѣ. а ꙗ҃же (л. 1 об.) на сѣи дѣхъ глѣтъ х҃саму, не ѣстаѣвит сѧ ѣму ни к сѣи кѣкѣ ни къ вѣдѣшии . . .

Л. 2 а. ꙗ҃кѣ случѣ сѧ къ ѣ҃гарети зѣла, къ лѣта правокѣрнаго ꙗ҃ра петра. высть погѣ іменемъ ко҃гумнаѣ. а по истинѣи рѣци вѣрѣ намѣ. ꙗ҃же нача первое оучити ѣреск къ земліи болгарети. ѣже владѣ на прежде пои (л. 2 об.) дѣще скажѣ.

Л. 25 а. Мнози во не вѣдѣтъ что ѣсть ѣреск ихъ и мнѣтъ ѣ за правду страждѣще, и хотѣще нѣчто коспрѣати бѣго ѿ вѣа. за кѣзы и темница. ꙗ҃ще и постражетъ кто не вѣнчаѣ сѧ. ꙗ҃ще незаконно постраждетъ.

Л. 84 а. Подражанте ꙗ҃вана прозвѣтера пожего. е҃гоже ꙗ҃ ѿ касѣ самѣхъ мнози знаѣ. вышлаго пастѣха. ꙗ҃ ѣкєарха. ꙗ҃же къ земліи болгарети. ꙗ҃ не глѣте не можетъ такъ быти к сѣи лѣта. кєѣи вѣкѣ можѣ. ꙗ҃ще мы хотѣѣ. сами во вѣсте како к дому вѣжи жити. ѣже ѣсть цѣрки вѣжи . . .

Этотъ текстъ произведенія Козмы Пресвитера, называемый мной Д., при разсмотрѣніи разночтеній почти безъ отступленій совпадаетъ съ тѣми разночтеніями, которыя даетъ намъ текстъ К. въ отличіе отъ другихъ текстовъ. Такъ, напр., имѣется: въ Д. на л. 1 а. — ꙗ҃ще ли ꙗ҃ оудамѣ сѧ ѿ заповѣден его. а въ текстахъ В. П. Р. въ этой фразѣ вмѣсто ꙗ҃ще ли имѣется

¹ Текстъ этотъ (Д) очень ярко и выдержанно представляетъ всѣ черты русскаго правописанія, что, конечно, должно быть объясняемо тѣмъ, что и оригиналъ его былъ въ значительной мѣрѣ болѣе обрусѣвшимъ, чѣмъ оригиналъ текстовъ В. и К.

аще оубо, въ М. имѣется — и аще оубо и только К. даетъ чтеніе соответствующее чтенію Д.; въ Д. на л. 1 а. имѣется — *жемаа ксѣхъ насъ козвращаа*, а въ текстахъ В. П. Р. М. — имѣется здѣсь *кѣзвращеніа* и только К. совпадаетъ съ Д.; въ Д. на л. 1 об. имѣется *ни къ сѣн кѣкѣ*; это чтеніе имѣется только въ К., а въ В. П. Р. М. — читается — *ни къ нѣкшнѣмъ вѣцѣ*; въ Д. на л. 1 об. имѣется — *грѣси не сѣтъ точни еретичеству*, такое чтеніе имѣется въ В. и К., а во всѣхъ другихъ текстахъ (П. Р. М.) вмѣсто *еретичеству* здѣсь читается слово *ѣреси*; въ Д. на л. 2 а. имѣется — *разны ѣреси*, а въ В. П. Р. М. — *различны*, только К. совпадаетъ съ Д.; въ Д. на л. 1 а. имѣется — *оучитъ овы вѣткеными мѣжи*, такое чтеніе имѣется только въ К., другіе тексты даютъ иное чтеніе.

Принимая во вниманіе такого рода совпаденія текстовъ Д. и К., мы можемъ предполагать, что оригиналы, бывшіе у ихъ писцовъ, находились во взаимной близости къ одному оригиналу, который, какъ мы знаемъ, писецъ К. признавалъ очень древнимъ. (Ср. выше стр. XI.).

При вопросѣ о взаимномъ отношеніи текстовъ К. и Д. нужно имѣть въ виду, что они оба представляютъ одно и то же заглавіе текста Козмы Пресвитера: тексты В. Р. П. М. имѣютъ иное заглавіе. Не лишнимъ здѣсь будетъ замѣтить, что въ текстахъ К. и Д. имѣются въ однихъ и тѣхъ же мѣстахъ замѣтки или ссылки: *Накелъ, хѣ, мѣ*, напр., передъ фразой — *ѡ нѣ и блаженны Накелъ — писааше* — имѣется указаніе *Накѣ* въ К. на л. 6 об., а въ Д. на л. 2 об., на полѣ противъ фразы — *сѣдѣишъ рече іѣс на горѣ* — въ К. на л. 8 а., а въ Д. на л. 4 а. имѣется указаніе *Ма* и т. д. О такого рода ссылкахъ, имѣющихся и въ текстѣ В., я говорилъ выше при разсмотрѣніи текста К. (Ср. выше стр. X.).

При сопоставленіи текстовъ мы должны еще отмѣтить, что въ Д. нѣтъ той непослѣдовательности въ расположеніи матеріала, которую мы наблюдаемъ въ текстахъ Р. М. П. Здѣсь (въ Д.) матеріалъ расположенъ такъ, какъ мы его имѣемъ въ текстахъ В. и К.

Въ текстѣ В. на л. 513 а. послѣ словъ — *сбогатити дѣламы каѣмъ* — читаемъ — *и пакы гѣтъ. блюдите оубо себе . . .* и т. д.; эта послѣдовательность имѣется, какъ выше сказано, въ К.,

но ея нѣтъ въ Р. П. М. Въ текстѣ Д. матеріалъ расположенъ точно такъ, какъ въ текстахъ В. и К. Здѣсь (въ Д.) на л. 31 об. и дальше читаемъ: *ѡбогатиши сѧ дѣлескѣ каѣи. ѡ пакн глѣтъ влюдите ко себѣ ѡ ксѣго стада к нѣмже кы постыки дѣхъ стѣи. стража пасти цркви гѧ вѣа. юже потвори своєю кровію. ѡ ненакидѣнѣи еретическѣ. Тѣмъ ѡ хрѣтолюбцы ѡ мы недостѣннѣи счители ваши ѣрен. моѡи кы аѣлскими словесы глѣюще кѣзлюбленіи не вѣскомѣ дѣхъ кѣрс имѣте но ѡскушанте дѣи аще ѡ вѣа сѣ. ѡко мнози ажѣи прѣрцы изыдоша в мѣи (л. 32 а.) сѣи. костанѣ во речѣ гѣ ажѣи хрѣсти и ажѣи прѣрцы... и т. д. до той части текста Козмы, которая озаглавлена¹ — „о исповѣданіи еретическѣ“.*

6. Слово сѣагѡ козмѣ пресвитера на ерѣтѣки прирѣнѣе. ѡ поѡученіе, ѡ вѣѣсткѣнѣи книгѣ. вѣки ѡ.

Этотъ текстъ произведенія Козмы Пресвитера находится въ сборникѣ № 188 (427), хранившемся въ Московской Синодальной библіотекѣ, полууставѣ XVI в. 4 д. на 409 листахъ русскаго извода; этотъ текстъ, который я называю С., въ данномъ сборникѣ занимаетъ л. 1—81².

Для ознакомленія съ этимъ текстомъ привожу нѣсколько отрывковъ изъ него:

Л. 1 об. Сѣ кѣдѣи ѡсконѣ врагѣ нѣиъ дѣѣвѣ. не почитаетъ влѣнѣа члѣкѣскаго рѣда. начатъ во ѡ пѣркѣ аѣама. доселе не ѡстанетъ. ѡца кого кы сомѣкнѣоти ѡ вѣры да кы болѣша часть была съ нѣмъ к мѣка. ѡ ѡвы прелѣсти покланѣти сѧ кѣмирѣ. ѡвы братѣѡ оубикати. дроугнѣа на любодѣство ѡ на прѣчаѣ грѣхѣи ѡ видѣкѣ ѡко кѣи тѣи грѣкѣи не сѣѣтъ точни ерѣси. кѣакѣзе пѣрвѣе ко ариѣа. ѡже нача хрѣлѣти сѣа вжѣи не творѣа ѣго рѣкна ѡцоу.

Л. 79 об. . . . Подражанте выкѣшихъ прѣже кѣсъ. кѣ ваши санѣ стѣи ѡцѣ ѡ ѣпѣиъ григорѣа мнѣ ѡ касѣлаѣ ѡ ѡванѣна ѡ прѣчаѣа. ѡже ѡмена помѣанскѣше. вѣѡ во сѧ вѣкѣи. ѡхѣ печали ѡ скорби ѡ людѣ кѣвѣше кто ѡспѣкѣтъ. ѡже памѣтми кѣселѣ сѧ агѣли и члѣкѣи не вѣди никѣѡже ѡ апѣлѣ ѡѣда ѡскарнѣтъ. Не рѣцѣи никѣѡже (л. 80 а.) нѣмоѣно ѣтъ к сѣа лѣта такомѣ кыти. . .

При разсмотрѣннѣи разночтеній, которыя даетъ этотъ текстъ, приходится отмѣтить то, что онъ примыкаетъ въ этомъ отношеніи къ тѣмъ разночтеніямъ, которыя даются текстами

¹ См. настоящее изданіе текста стр. 29 прим. 19, ср. стр. 38 прим. 10, стр. 39, прим. 10.

² См. „Описаніе“ Горскаго и Невоструева II, 2, стр. 512—515.

П. Р. М., т. е. его разночтенія совпадаютъ съ разночтеніями П. Р. М. въ тѣхъ случаяхъ, когда другіе тексты даютъ иное чтеніе. Напр., имѣется: въ С. на л. 1 об. — *не почиаетъ блаженъ члчскаго рѣда. начатъ во ѿ перва а́дама*, — такое чтеніе имѣется въ П. Р. М., а В. К. Д. въ этой фразѣ предлагаютъ вмѣсто — *начатъ — начинъ*; въ С. на л. 1 об. — *сомкнути ѿ кѣры*, такъ имѣется въ П. Р. М., а В. К. Д. — *сомкнути съ кѣры*; въ С. на л. 1. об. — *грѣси не соутъ точни ѣреси*, такъ имѣется въ П. Р. М., а В. К. Д. — даютъ *ѣретичествѣ* вм. — *ѣреси*; въ С. на л. 80 а. — *къа во вѣкъ можетъ*, такое чтеніе имѣется въ П. Р. М., а В. К. Д. — *къа вѣкъ можетъ*; въ С. на л. 80 об. читается — *что ѿсправикша*, такъ имѣется въ П. Р. М., а въ В. К. Д. читается — *что келко исправикша* и т. п.

Въ расположеніи матеріала текстъ С. также совпадаетъ съ текстами П. Р. М., т. е. въ немъ имѣется такая же какъ въ текстахъ П. Р. М. непослѣдовательность въ передачѣ той части произведенія Козмы Пресвитера, которая въ рукописяхъ озаглавлена — „*о ненавидѣніи ѣретическомъ*“, въ С. какъ и въ Р. М. П., также отсутствуетъ имѣющаяся въ В. К. Д. часть предъ заглавіемъ — „*о исповѣданіи ѣретичествѣ*“. Послѣ текста С. въ сборникѣ Московской Синодальной бібліотеки № 188 (427) непосредственно слѣдуетъ (л. 81) — *ѿ патерика поученіе, начало: рече а́кка агадо́ аще гнѣваивый мѣтвца воскресѣ..* Это поученіе, какъ указано выше, непосредственно слѣдуетъ послѣ текстовъ П. Р. М. въ тѣхъ сборникахъ, въ которыхъ они находятся.

Не использованы въ настоящемъ изданіи произведенія Козмы Пресвитера слѣдующіе извѣстные мнѣ полные тексты его:

1) „Козмы Пресвитера на еретики препрѣніе и поученіе отъ божественныхъ книгъ“ — въ рукописи Антоіева Сійскаго монастыря подъ названіемъ: „Іосифа Волоколамскаго Просвѣтитель“; рукопись писана полууставомъ XVI—XVII вв. Оней см. указаніе подъ № 58 (1885) въ трудѣ Викторова — „Описи рукописныхъ собраній въ книгохранилищахъ сѣверной Россіи“, СПб. 1890.

2) „Слово блаженнаго Козмы о спасеніи душевнѣмъ и на еретики“; нач.: „*Вся убо заповѣди Господа нашего Іисуса Христа дивны суть*“, — въ Сборникѣ XVII в. (на

л. 442 л.) Археографической комиссіи — съ л. 362. См. Барсуковъ — „Рукописи Археографической комиссіи“, СПб 1882, (подъ № 211 на стр. 115).

При изданіи текста соч. Козмы Пресвитера приняты мной во вниманіе для указанія разночтеній и нѣкоторые изъ разсматрѣнныхъ ниже различныхъ „Словъ“ и „Поученій“, составленныхъ на основѣ полнаго текста соч. Козмы Пресвитера и являющихся отрывками изъ него. Каждый разъ при ссылкѣ на разночтенія изъ такого произведенія полностью называется тотъ сборникъ, въ которомъ это произведеніе находится.

Въ нѣкоторыхъ (очень немногочисленныхъ) случаяхъ для разночтеній я воспользовался и дошедшей до насъ статьей „о оученіи кѣры“. Статья эта находится въ извѣстномъ пергаменномъ сребскаго письма сборникѣ проф. П. С. Сречковича на л. 10 об. и далѣе. По этому сборнику текстъ этой статьи былъ изданъ еще въ 1880 г. проф. Вл. Качановскимъ,¹ указавшимъ на то, что она представляетъ компиляцію изъ произведенія Козмы Пресвитера. Въ 1888 г. проф. М. И. Соколовъ, занимавшійся изученіемъ названнаго сборника, остановилъ свое вниманіе на этой же статьѣ и привелъ исправленія нѣкоторыхъ изъ вкравшихся въ нее у Качановскаго при изданіи многочисленныхъ неточностей.²

Время, къ которому можетъ быть отнесено написаніе даннаго сборника, и Качановскимъ и Соколовымъ было определено въ общемъ одинаково: Качановскій сборникъ относилъ къ XIII в., а Соколовъ³ предполагалъ, что его нужно отнести къ концу XIII в. или къ самому началу XIV в. Такого рода предположеніе о времени написанія сборника Сречковича должно вызывать особое вниманіе къ находящемуся въ немъ тексту изъ произведенія Козмы Пресвитера, такъ какъ этотъ текстъ въ данной передачѣ является по времени внесенія его въ сборникъ однимъ изъ древнѣйшихъ. Но принять его въ виду этого за одну изъ древнѣйшихъ передачъ текста соч. Козмы Пресвитера нельзя. Препятствіемъ этому слу-

¹ Starine XII, стр. 239 и слѣд.

² М. Соколовъ — „Матеріалы и замѣтки по старинной славянской литературѣ“ I, Москва 1888 г. стр. 8—9.

³ Ibid. 20.

жить именно то, что статья „О оученні кѣры“ является составленной для опредѣленныхъ цѣлей компиляціей изъ соч. Козмы Пресвитера. Авторъ¹ этой компиляціи пожелалъ дать указанія о томъ, какъ правильно нужно учить — „w крѣткѣ гдѣ нашего...“, „w комькани...“, „w крѣченніи...“, „w литѣр҃гии...“. Для этого онъ изъ соч. Козмы Пресвитера выбралъ соотвѣтствующія мѣста, въ которыхъ Козма приводитъ свои возраженія по даннымъ вопросамъ, но въ своей статьѣ „w оученні кѣры“ привелъ ихъ не полностью и не безъ измѣненій.

Сравнивая статью „о оученні кѣры“ съ соч. Козмы Пресвитера мы не можемъ не замѣтить, что она въ общемъ передаетъ тотъ текстъ соч. Козмы, который мы имѣемъ въ спискахъ его В. и К. Однако при этой передачѣ авторомъ компиляціи дѣлались спеціальнаго характера измѣненія и допускались отступленія. Укажу нѣсколько примѣровъ. Козма Пресвитеръ (В. л. 496 а.), приведя выписку 2 Тим. 2, 20-21, говоритъ: „аще бо кы еретици сямъ словесемъ не вѣрѣте. како вѣомъ сѣлаеми сѣтъ ксегда ерен. то посадшайте что глѣтъ къ филипписѣемъ пиша велркыи айла Пакель...“; компиляторъ опускаетъ слова — аще бо... до ерен..., онъ говоритъ прямо... посадшайте², имѣя въ виду не еретиковъ, а своихъ собственныхъ слушателей или читателей. У Козмы Пресвитера въ порядкѣ обличенія (В. л. 496 б.) говорится: „Еретици си словеса слышаше ѿвѣщай ны глѣше“, компиляторъ³ въ виду предыдущихъ своихъ измѣненій текста Козмы прямо говоритъ: „еретици же рекутъ...“ У Козмы (В. л. 514 а.) сказано еретикахъ — „ѿмещѣтъ гнѣшающе сакрѣтныхъ младенецъ...“, компиляторъ⁴ послѣ этого слова прибавляетъ — „w нихъ же гѣ айломъ глѣше: недѣйте дѣти и нехраните имъ прихѣдити к'мнѣ...“ Встрѣчаются случаи сокращенія текстовъ изъ Священнаго писанія; такъ напр. на л. 496 об. (В.) Козма приводитъ довольно длинную цитату (1 Тим. 3, 2 и слѣд.), а компиляторъ⁵ говоритъ: „недобаетъ епѣпоу непорочноу быти и проча“; такого рода чтенія мы не имѣемъ ни

¹ Мнѣніе Качановскаго, что этимъ авторомъ былъ попъ Василій Драгель (Starine XII, 232) Соколовымъ (ib. id. 10—11) было отрицаемо.

² Starine XII, стр. 246.

³ Ibid. стр. 247.

⁴ Ibid. стр. 248.

⁵ Ibid. стр. 247.

въ одномъ изъ извѣстныхъ намъ списковъ произведенія Козмы Пресвитера: оно, несомнѣнно, дано компиляторомъ.

Въ виду этого изъ статьи „о сѹчениі кѣры“ я и призналъ возможнымъ внести въ изданіе текста сочиненія Козмы Пресвитера только нѣкоторыя разночтенія въ отдѣльныхъ словахъ тѣхъ мѣсть его, которыя по редакціи, т. е. по полнотѣ текста совпадаютъ во всѣхъ спискахъ.

Принимать во вниманіе имѣющіяся въ статьѣ „о сѹчениі кѣры“ сокращенія, дополненія и перестановки я не призналъ возможнымъ.

Не приняты мной во вниманіе при изданіи текста произведенія Козмы Пресвитера и другія компилятивныя извлеченія изъ этого произведенія; напримѣръ, статья извѣстная подъ заглавіемъ „Правила русскаго перевода“.

Статья эта была издана Калайдовичемъ¹. Она иногда принималась за самостоятельное свидѣтельство о богومیльствѣ. Этотъ вопросъ былъ внимательно рассмотрѣнъ М. И. Соколовымъ², который опредѣленно указалъ, что „Правила русскаго перевода“ не самостоятельное произведеніе, а простое извлеченіе отдѣльныхъ фразъ изъ произведенія Козмы Пресвитера.

Разсмаривая выше списки текста произведенія Козмы Пресвитера, я указалъ, что положенный въ основу настоящаго изданія текстъ В. и близкій къ нему текстъ К. сохранили черты новгородскаго правописанія. Это обстоятельство не случайнаго происхожденія: въ Новгородѣ условія церковной жизни вызвали исключительный интересъ къ Козмѣ Пресвитеру. Это побуждаетъ меня съ особеннымъ вниманіемъ остановиться здѣсь на специальной переработкѣ произведенія Козмы Пресвитера. Переработка эта съ исключительной опредѣленностью выясняетъ значеніе Козмы Пресвитера, какъ защитника православія.

Новгородскій архіепископъ Геннадій вскорѣ по прибытіи въ Новгородъ (въ концѣ 1484 года) долженъ былъ вступить въ борьбу съ новоявившейся здѣсь ересью.

¹ „Іоаннъ ексархъ Болгарскій“, Москва 1824, стр. 100—101.

² „Матеріалы и замѣтки по старинной славянской литературѣ“, в. I, Москва 1888, стр. 116, 117, 118.

Послѣдователи этой ереси отвергали христіанское ученіе о Св. Тройцѣ и о божествѣ Иисуса Христа, іерархію, таинства, обрядность и проч. На долю архіепископа Геннадія выпала тяжкая обязанность обличенія еретиковъ, ихъ вразумленія, а также и забота о выясненіи сущности ихъ ученія для успѣшнаго прекращенія его распространенія въ народѣ.

Цѣлый рядъ лѣтъ ушелъ у архіепископа Геннадія на работу въ этомъ направленіи, — работу особенно трудную потому, что ему противодѣйствовали многіе представители московскихъ гражданскихъ и духовныхъ властей. Архіепископъ Геннадій считалъ необходимымъ предать еретиковъ соборному отлученію и настаивалъ на созывѣ для этого особаго собора. Съ просьбами о созывѣ этого собора онъ настойчиво обращался въ Москву, гдѣ, однако, по его словамъ, „положили то дѣло ни за что“.

Какъ извѣстно, старанія архіепископа Геннадія увѣнчались, однако, въ концѣ концовъ успѣхомъ, и въ октябрѣ 1490 г. въ Москвѣ состоялся соборъ, на которомъ и было разслѣдовано дѣло о новгородскихъ еретикахъ. На соборѣ этомъ въ основу сужденія объ ученіи еретиковъ было положено посланіе архіепископа Геннадія, который излагалъ подробно и обстоятельно то, чему учили еретики¹.

Несомнѣннымъ нужно считать, что архіепископъ Геннадій стремился понять ученіе еретиковъ, съ которымъ ему пришлось бороться, а также готовился къ обоснованному выступленію противъ нихъ съ самыхъ первыхъ моментовъ своего прибытія въ Новгородъ.

Такого рода допущеніе въ полной мѣрѣ подтверждается тѣмъ посланіемъ, которое архіеп. Геннадій въ февралѣ 1489 года, т. е. раньше, чѣмъ за годъ до указаннаго выше собора, отправилъ архіепископу Ростовскому Іоасафу². Въ посланіи

¹ Дѣятельность архіеп. Геннадія въ Новгородѣ изложена въ статьѣ А. Кремлевскаго въ т. IV „Православной богословской энциклопедіи“ (Петроградъ 1903); здѣсь (ст. 204—205) указана и литература объ архіеп. Геннадіи. Весьма обстоятельно объ архіеп. Геннадіи у Е. Голубинскаго въ „Исторіи русской церкви“ т. II, ч. I, стр. 549—607, въ отдѣлѣ о митрополитѣ Геронтіи.

² Въ 1847 г. посланіе это по рукописи Троицко-Сергіевской Лавры издано въ „Чт. Общ. Исторіи и древн. Россійскихъ“. Оно со ссылкой на эту рукопись отмѣчено въ от. I „Описанія“

этомъ архіеп. Геннадіи сообщаетъ архіеп. Іоасафу цѣлый списокъ книгъ и спрашиваетъ, находятся ли онѣ въ какомъ либо монастырѣ Ростовской епархіи. Книги эти необходимы архіеп. Геннадію, „занеже тѣ книги у еретиковъ имѣются“. Въ этомъ спискѣ Геннадіи упоминаетъ и „Слово Козмы пресвитера на покаянскій ереск когъмилу“.

Такимъ образомъ, новгородскіе еретики въ XV в., „зловившіе Христа и мать Божію, ругавшіеся надъ крестомъ, называвшіе иконы болванами и уничтожавшіе ихъ, не вѣрившіе воскресенію мертвыхъ и проч.“¹, имѣли въ своемъ распоряженіи сочиненіе Козмы Пресвитера, въ которомъ онъ въ порядкѣ обличенія излагалъ ученіе болгарскихъ еретиковъ X в.

Это даетъ намъ полное основаніе считать, что движеніе религіозной мысли въ Новгородѣ въ концѣ XV в. является весьма важнымъ моментомъ въ изученіи вопроса о значеніи сочиненія Козмы Пресвитера.

Козма Пресвитеръ одинаково интересовалъ и новгородскихъ еретиковъ и главнаго руководителя борьбы съ ними новгородскаго архіепископа Геннадія. Обѣ стороны должны были находить въ томъ, что писалъ Козма, матеріалъ для себя. Этимъ мы и должны объяснять тотъ фактъ, что наиболѣе полные и исправные списки сочиненія Козмы Пресвитера дошли до насъ съ явными чертами новгородскаго правописанія; имѣю въ виду списки В. и К.

Отмѣчая это, мы не можемъ не предполагать, что произведенія Козмы Пресвитера въ виду сказаннаго выше распространяемы были на Руси и въ специальныхъ переработкахъ, извлеченіяхъ, а, можетъ быть, и толкованіяхъ.

Вопросъ о томъ, что новгородскіе еретики заимствовали изъ представленныхъ Козмой изложеній болгарскихъ еретиковъ X столѣтія, какимъ путемъ они это заимствовали и какъ развивали и воспринимали, не можетъ быть здѣсь мной

Горскаго и Невоструева (Москва 1855, стр. 137). Въ 1880 г. посланіе это напечаталъ А. Н. Поповъ въ „Библиографическихъ матеріалахъ“ II—VII (Москва). Ср. у М. И. Соколова — „Матеріалы и замѣтки по старинной слав. лит.“, в. I (Москва 1888), стр. 116, прим.

¹ Такъ формулировалъ ученіе новгородскихъ еретиковъ архіепископъ Геннадій въ посланіи своемъ, оглашенномъ на соборѣ 1490 г.

разсматриваемъ. Это вывело бы меня изъ области ознакомленія съ исторіей распространенія текстовъ сочиненія Козмы Пресвитера и вызвало бы на очередь разсмотрѣніе многихъ специальныхъ вопросовъ церковной и общественной жизни на Руси въ XV вѣкѣ. Пришлось бы въ этомъ случаѣ заняться и вопросомъ о существованіи у новгородскихъ еретиковъ и собственныхъ литературныхъ произведеній.

Несомнѣнно, что въ пылу жестокихъ преслѣдованій еретиковъ представители русской православной церкви не останавливались передъ уничтоженіемъ всего, что напоминало о ереси, а вмѣстѣ съ этимъ стремились возможно шире распространять литературныя произведенія, обличающія еретиковъ.

Произведенія Козмы Пресвитера обличителямъ новгородскихъ еретиковъ, несомнѣнно, были весьма полезнымъ руководствомъ. Болгарскій писатель X вѣка не только подробно и обстоятельно „бесѣдовалъ“ объ ученіи современныхъ ему болгарскихъ еретиковъ, но высказывалъ и такія мысли, которыя были примѣнимы для обличенія вообще еретиковъ. Произошло это оттого, что Козма Пресвитеръ ученіе новоявившихся въ Болгаріи еретиковъ X вѣка излагалъ на фонѣ общаго своего пониманія еретичества и отрицательнаго отношенія къ нему, какъ къ величайшему грѣху. Перечисливъ рядъ грѣховъ, Козма замѣчаетъ — „вси ти грѣси не сѣтъ точкни еретичесткоу“, а въ другомъ мѣстѣ говоритъ — „всѣкъ грѣхъ хоуждин естъ еретичестка“ (В. л. л. 484 об., 498 об.), „еретическа оученіа — сѣтъ по истинкѣ врата адова“ (В. л. 499 а.).

Архіепископъ Геннадій и его сотрудники не могли не признать этотъ общій фонъ произведеній Козмы Пресвитера подходящимъ для обличенія новгородскихъ еретиковъ. У нихъ должно было явиться желаніе выступить противъ этихъ еретиковъ съ мыслями Козмы объ „еретичествѣ“.

Новгородскіе еретики, которые, какъ мы знаемъ, имѣли въ своемъ распоряженіи произведеніе Козмы Пресвитера, конечно, пользовались для своихъ цѣлей лишь тѣмъ, что въ немъ могло подкрѣпить и обосновать ихъ ученіе, — т. е., именно, находящимся у Козмы Пресвитера изложеніемъ ученія современныхъ ему болгарскихъ еретиковъ.

Обличительная часть въ произведеніяхъ Козмы должна

была бытъ для новгородскихъ еретиковъ непріятна. Они ее не могли распространять, они ее должны были скрывать. Мысли Козмы Пресвитера, осуждающія „еретичество“, выясняющія его опасность и вредъ, должны были бытъ распространяемы именно обличителями новгородскихъ еретиковъ. Это даетъ намъ право предполагать, что произведеніе Козмы Пресвитера и было распространяемо на Руси въ специальной обработкѣ, заключающей въ себѣ все то, что не могло бытъ пріятно новгородскимъ еретикамъ, но что было признаваемо важнымъ для обличителей ихъ, какъ средство борьбы.

Такого рода предположеніе подтверждается разсмотрѣніемъ одной изъ дошедшихъ до насъ русскихъ статей.

Въ принадлежавшемъ библіотекѣ Свято-Троицкой Сергіевой лавры сборникѣ русскаго письма XVI вѣка (полууставъ, переходящій въ скоропись) № 770 (1554) находится статья — „Козмы прѣзвитера ѿ слова его еже на еретики“. Статья эта въ сборникѣ въ четвертую часть листа (по 24 строки) занимаетъ 27 листовъ съ 186 а. по 199 а. включительно.

Въ „Описаніи славянскихъ рукописей библіотеки Свято-Троицкой Сергіевой лавры“, часть III (Москва 1879), сборникъ этотъ описанъ на стр. 187—189. Здѣсь указано, что данная статья находится на л. л. 185 об. — 200 об. Это указаніе не вполне вѣрно. Текстъ статьи собственно начинается на л. 186 а., такъ какъ на л. 185 об. находится только заглавіе статьи и двѣ строки текста. Кончается статья на листѣ 199 а., такъ какъ на л. 199 об. безъ особаго заглавія идутъ отдѣльныя изреченія: *Мѣдрѣ глѣ, слышѣ ли вси слоко тинно, да оумрѣ с тобою...* Эти изреченія занимаютъ л. л. 199 об., 200 а., 200 об. и 20 строкъ л. 201 а., въ концѣ котораго и начинается отмѣченная въ „Описаніи“ бесѣда „Василія Великаго, архіеп. Кесарія Кападокейскія — „на Рожд. Христова“. Данная статья „Козмы Прѣзвитера стѣ слока...“ мной была списана еще тогда, когда я приготовлялъ къ печати свое первое изданіе „Св. Козмы Пресвитера на еретики...“ (С. Петербургъ 1907), но использована мной не была. Занявшись нынѣ разсмотрѣніемъ этой статьи, я долженъ указать, что въ Болгарской Академіи наукъ среди снимковъ фотографическихъ, исполненныхъ въ

1914 году профессорами В. Златарскимъ и Й. Ивановымъ въ библиотекахъ Россіи, хранятся и снимки этой статьи, но безъ указанія на то, что статья находится въ сборникѣ, принадлежавшемъ библиотекѣ Свято-Троицкой Сергіевой лавры.

Авторъ этой статьи¹ имѣлъ въ своемъ распоряженіи текстъ произведенія Козмы Пресвитера, по полнотѣ приближавшейся къ текстамъ В. и К.

Текстъ въ обѣихъ этихъ рукописяхъ писанъ также на четвертой части листа по 22—23 строки почеркомъ² нѣсколько болѣе крупнымъ, чѣмъ разсматриваемая статья; занимаетъ онъ здѣсь значительно большее число листовъ: въ Волоколамскомъ сборникѣ съ л. 484 а. до 564 а., а въ Сборникѣ Соловецкаго собранія съ л. 5 об. до 67. Такимъ образомъ, размѣръ статьи сборника Троицкой лавры № 770 „Козмы пресвитера ꙗко слога его...“ почти вдвое меньше, чѣмъ полные тексты его произведенія В. и К.

Устанавливая это, мы не можемъ не заинтересоваться вопросомъ, какого характера сокращенія призналъ желательнымъ сдѣлать авторъ статьи № 770 при изученіи полнаго текста Козмы Пресвитера. Отвѣтомъ на это должно послужить разсмотрѣніе текста данной статьи сравнительно съ полнымъ текстомъ его сочиненій.

Авторъ разсматриваемой статьи безъ всякихъ пропусковъ передаетъ согласно съ полнымъ текстомъ то, что Козма сообщаетъ въ началѣ своей бесѣды о появленіи различныхъ ересей. Козма послѣ этихъ указаній дѣлаетъ общее замѣчаніе, что было вообще много различныхъ ересей: „*ѡки сице и ѡки сице владѡухъ...*“ и приводитъ въ подтвержденіе этого сообщеніе о появленіи еретиковъ въ землѣ болгарской при царѣ Петрѣ. Авторъ статьи въ сборникѣ № 770 замѣчаетъ (л. 186 об.) и „*много различно неслысанныи владѡухъ...*“ и совершенно опускаетъ сообщеніе Козмы о появленіи ереси въ Болгаріи.

Сохранивъ съ нѣкоторыми незначительными сокращеніями все, что Козма говоритъ въ видѣ общей характери-

¹ Эту статью я вездѣ ниже называю — „Статья въ сборникѣ № 770“. О фотографическихъ снимкахъ, исполненныхъ профессорами В. Златарскимъ и Й. Ивановымъ, см. выше стр. II.

² См. объ этомъ выше при описаніи рукописей съ текстами В. и К. стр. IV и VIII.

стики ставшихъ предметомъ его обличенія еретиковъ, авторъ статьи въ сборникѣ № 770 замѣчаетъ (л. 188 об.) вообще о еретикахъ: „и нна многа бладоуѣ. . . ѿже лскавыи дѣволъ къ томѣхъ проласть пагубенѣю вкелѣ ѣ...“.

Послѣ этого въ статьѣ сборника № 770 сравнительно съ полнымъ текстомъ Козмы большой пропускъ. Козма (В. л. 489 об.) ставитъ вопросъ — „что глѣють яко нѣ бгъ сътворилъ ѿбсе ни земля“ и разъясняетъ еретикамъ ихъ заблужденіе ссылкой на Колос. I, 16, 17 и др., что „бгъ сътворена быша вса ѣ на ѿбсехъ и ѿже на земля...“ Авторъ статьи въ сборникѣ № 770 все это опускаетъ.

Въ предложенномъ дальше разсужденіи Козмы о святости креста авторъ статьи въ сборникѣ № 770 сохраняетъ вопросъ, „кыи сво хрѣтѣниѣ не проекѣцаѣса крѣѣ хъ...“ (л. 189 а.), но опускаетъ слѣдующія слова Козмы: „кто ли не веселитъ са видѣа крѣты на кыскы мѣстѣ столица на нхъ же преже жьрѣлахъ вкѣѣ члци закалающе ѣны своа и дщери...“ (В. л. 491 об.).

Въ той части текста соч. Козмы, которая въ нѣкоторыхъ рукописяхъ носитъ заглавіе „в комканіи“, авторъ статьи въ сборникѣ № 770 дѣлаетъ значительныя сокращенія. Отмѣтивъ, что еретики „дѣѣ не хс творилъ ѿтсргію“, онъ сохраняетъ отдѣльныя мысли Козмы въ опроверженіе этого заблужденія и указываетъ (л. 189 б.), что мы должны помнить, что „преданѣ ны вк писаніи стѣи мѣжі, ѿ самокидци кыкше вѣіамъ тиннамъ“. Изъ того, что авторомъ статьи сборника № 770 не внесено изъ этой части соч. Козмы, интересно указать слѣдующее мѣсто, которое имѣется во всѣхъ полныхъ текстахъ его: „кто во кы оуказа повѣдите ны. яко нѣсть то речено в томъ стѣѣ хѣѣѣ и в чаши. яко то кы иеретици влазнаше са вѣѣдѣете. яко в тетракангѣ то естъ речено. и в пракѣ айѣѣ а не в стѣѣѣ комканіи. тѣѣѣ наричете тетракангѣ а кровь пракѣ...“ (В. л. 493 б.). Опущено также и дальнѣйшее находящееся у Козмы о времени, когда написаны Евангелія (В. л. л. 494 а., 494 б.) и „пракѣ айѣѣ“.

Въ части текста сочиненія Козмы, имѣющей заглавіе — „в ѣрковнѣ“ чинѣ слово“ или „о антоургіяхъ“ говорится, какъ извѣстно, о тѣхъ укорахъ, которые дѣлали болгарскіе еретики, говоря: — „нѣ вѣіе преданѣ комканіе и чинѣ ѣрковныи“. (В. л. 495 б.) и хуля — „ѣрѣѣ и вса саны ѣрковныи“. Авторъ статьи сборника

№ 770 опускаетъ здѣсь все, что приведено Козмой, какъ изложеніе мыслей еретиковъ по данному вопросу, т. е. тѣ обвиненія, которыя предъявлялись еретиками епископамъ и понамъ. Тутъ не сохранены указанія еретиковъ болгарскихъ на то, что „попке оуникаютъ сѧ, гравѧ и ино зло къ таниѣ творѧ и нѣсть имъ воспрѣщааго ѿ тѣ дѣлєсъ звыи“. (В. л. 497 а.). Авторъ статьи въ сб. № 770 сохраняетъ лишь тѣ мысли Козмы, которыя выясняютъ необходимость почитать тѣхъ, которые „к рѣкѣ своєю держатъ агница вѣжиѧ“ (л. 190 б.). Въмѣстѣ съ этимъ въ статьѣ дѣлается напоминаніе: „аще и грѣшѣ ѣ ерєи, но нѣ еретик. какъ во грѣ хоуши еретичєства“ (л. 190 об.).

Сохранивъ указанія, которыя Козма дѣлаетъ еретикамъ, что „велици силнии дрѣвнии цари и князи и хытрєци покъшашѣ вворити црковъ кожню, ѣ ѣ кѣра хрѣтиѣска и не возмогашѧ“ (л. 191 а.), авторъ статьи въ сб. № 770 опускаетъ очень многое изъ того, что у Козмы говорится послѣ этого. Разсматривая все въ дальнѣйшемъ опущенное авторомъ статьи въ сборникъ № 770, мы должны вывести заключеніе, что онъ здѣсь дѣлалъ пропуски съ опредѣленнымъ намѣреніемъ не вносить въ свою работу того, что являлось изложеніемъ ученія еретиковъ, которыхъ обличалъ Козма. Такъ здѣсь пропущены указанія о томъ, что еретики болгарскіе отмечаютъ „законъ данни бѣомъ моѣсієки“ (В. л. 500 а.), „Иванна прѣтечу и зарю великааго сѣнца безчєствєють“ (В. л. 501 а.), „прѣтѣмъ бѣомѣре гѧ нашѣ іє хѧ не чтоуѣ“ (л. 501 об.), „не кланяютъ сѧ икоидѧ“ (В. л. 503 а.), „своѧ си оучєніѧ чєстно творѧ, бающе никакы васни, якѣ оучитъ ѧ власти виѣ нхъ дѣломъ“ (В. л. 506 а.), „дѣвола творца всєи твари вѣжи наричють“ (В. л. 506 б.) и т. д.

Изъ возраженій приводимыхъ Козмой на эти „ученія“ болгарскихъ еретиковъ, авторъ статьи въ сборникѣ № 770 удерживаетъ лишь такія, которыя могутъ считаться обличающими вообще еретиковъ: „еретичи оулокалѣ чѣкы на парсєс, кѣрс хрѣтиѣсєю погскити мыслѧт, к'сєє безъ сѧмѧ мѧтѣѣ“ (л. 191 б.), въ полныхъ текстахъ здѣсь читается: „безъ сѧмѧ томѧще сѧ къ своѣ мѧтѣѧ“ — (В. л. 509 а.) и др. под.

Въ дальнѣйшемъ опять пропуски тѣхъ мѣстъ соч. Козмы, въ которыхъ заключается передача наиболѣе яркихъ заблужденій болгарскихъ еретиковъ. Такъ авторъ статьи сборника № 770 опускаетъ указаніе Козмы, что болгарскіе

еретики: — „на висотѣхъ хоще вѣщати гл҃ше. по діакони коли соуща кѣмъ. иже сн҃це. звѣзды. возд҃ш. земля. цркви и кѣмъ вѣща діаконѣхъ предають . . .“ (В. л. 509 б.), „слышаще бо къ еѣлѣи гл҃а речеши притчу въ двѣхъ сн҃с. х҃са оубо творять старѣишаго сн҃а меншаго же еже завладѣвъ шѣа діакона мѣнати. и сами иже мамоноу прозваша. и того творца нарицають и стронтелиа земнымъ вѣремъ. . .“ (В. л. 510 а.). Опущены въ статью сборника № 770 и разсужденія Козмы, обличающія ученіе болгарскихъ еретиковъ, что „законнаа женитка чиста естъ“ (В. л. л. 510 б.—513 а.).

Сохранивъ для общей характеристики еретиковъ выраженіе Козмы: „и тацѣ сѣще мнѣса ничтѣ зла твораше. акакви ко диакѣхъ величалѣ и шчи. и смолалѣ грѣ. да творашеи злаа мнѣса не твораше зла ничегѣ. . .“ (л. 191 об., ср. В. 509 об.), авторъ статьи въ сборникѣ № 770 переходитъ къ той части произведенія Козмы, которая въ полныхъ спискахъ имѣетъ заглавіе — „въ ненакидѣніи еретическомъ“.

Эту часть произведенія Козмы авторъ статьи въ сб. № 770 соединяетъ съ дальнѣйшей частью, которая въ полныхъ спискахъ имѣетъ заглавіе — „въ исповѣданіи еретическѣ“. Этотъ обширный и сложный матеріалъ (онъ по списку В. занимаетъ л. л. 513 а.—525 а.) авторъ статьи въ сборникѣ № 770 передаетъ только на л. л. 191 б. (половина), 192 а. и 192 б. Здѣсь опущены разсужденія Козмы по поводу такихъ пунктовъ ученія болгарскихъ еретиковъ: „сѣсе кр҃щеніе ѿмещствъ. гнѣшающе сѣ кр҃тимыхъ младенецъ“ (В. л. л. 514 а, 514 б.), „младенца не достонны творять к себѣ приносити. иѣ гл҃а чѣты нарече“ (В. л. 515 а.), „чюдеса гнѣхъ развращають“ (В. 515 б.), „цркви распствѣ мнѣ сѣща. многогланьа же литѣргіа мнати и ны мѣткы выкаюраа къ цркви . . .“ (В. л. 518 а.), „сами к себѣ исповѣдк творять . . . не точько мѣжи тѣ творять но и жены . . .“ (В. л. 523 б.) и др.

Благодаря всѣмъ этимъ пропускамъ, у автора статьи въ сб. № 770 получился здѣсь пассажъ очень небольшого сравнительно размѣра съ мыслями, которыя могли быть высказаны вообщѣ для обличенія всякихъ еретиковъ.

Для общей характеристики работы автора статьи въ сборникѣ № 770 я приведу здѣсь этотъ пассажъ почти полностью (л. л. 191 б.—192 б.):

„Тѣ же въ хр҃толюбци мои кы кѣмъ, не кѣкомѣ дх҃с кр҃с имите. но искѣшанте дх҃ы аще ѿ ба соуѣ. аще ли прелетѣ ко ѿ ка, кѣ милости вете сн҃а

кѣмъ кѣдѣше. ꙗко кѣстанюу зѣни еретици прельщающе злокозныи¹. аще бо имъ имѣте крѣс, или приимете ꙗко е любовию к до скон. или како и радо скорите. се прорекѣо кѣ. е нимѣи весѣ²и³и кѣ кѣчныа мѣкы. еретика бо рѣ аплѣ, по единѣи и вторѣи наказании ѿмѣши. кѣдыи аже съкрати таковыи и съгрѣшаѣ сѣ съи весѣженъ. аще кѣчноу агати по своему обычаю, гѣще и хрѣтиани есмь. не имѣте имъ крѣкы, ажикѣ бо соу⁴, аже и ѿицъ и діакѣ. ꙗко бо стѣни аплѣи и стѣни ѿици кѣгрѣиша и нащипа съ многыи трѣдѣ. тѣ еретици разорити похѣшаѣсѣ кѣмъ кѣгаа разкрашающе² на свою си пагѣсѣ. кланяюще же не творѣа крѣта на лицѣи своѣ. прочѣа³ словеса и и гнѣснаа творѣа злокозариѣи съплетены. ꙗко гѣи⁴ и творѣа аже не имѣюще сѣма³. аще ли кто и кѣпрашаѣ тѣ ли творите и гѣете. то ѿмѣи⁴стѣи и съ клѣткою гѣи и кѣсмы тащи акы⁴ то ны мѣи⁴те и тоаи ѿмѣроу⁴ кѣкѣи⁴ своѣи⁴ словѣи⁴ и дѣлаи, аже мѣи⁴ти и ничѣо зла имѣи⁴а. ѿтаи⁴ ино сѣи⁴и⁴и кѣкѣви⁴юще, неки сѣи⁴тели мѣи⁴ши. и сѣгѣско весѣженѣа творѣа сѣи. прельщающе аѣи и готоваще на приѣе сѣиа погыбѣнаѣ. сѣи⁴ же своѣи сѣи непокѣнкатѣи властѣи⁴ своѣи. хрѣлаще богатыа. црѣк не накидѣа рѣгаѣсѣ старѣи⁴шинаѣи скорѣютъ бола⁴ры. мрѣкыи боу мѣи⁴ работающаа црѣю и кѣжкомѣи раѣс не кѣла⁴ работати гѣи⁴ своѣи⁴, мѣи⁴перѣчѣи⁴и еретици не смѣло. кѣи⁴ кѣлюбленни, аще кѣ разѣмѣете держаще еретическѣю крѣс. ти сѣмѣи⁴ кто кѣ кѣ сѣи⁴ти, сѣи⁴те и наставите ꙗко на истовыи поу⁴. . .“.

Этимъ пассажемъ заканчивается въ сборникѣ № 770 изложеніе мыслей и идей Козмы, находящихся въ той части полнаго текста его сочиненія, которую я считаю самостоятельнымъ его произведеніемъ¹. Это произведеніе было посвящено Козмой специальной и главной его задачѣ — обличенію современныхъ ему болгарскихъ еретиковъ. Эту задачу свою Козма и выполнилъ разборомъ ложности ученія болгарскихъ еретиковъ на основѣ общаго признанія „еретичества“, какъ самаго тяжкаго грѣха. Авторъ статьи сборника № 770 ста-

¹ Въ полныхъ текстахъ это мѣсто о приходѣ въ міръ ложныхъ пророковъ по-строено на Мтѣ 24, 24; авторъ статьи въ сб. № 770 вмѣсто словъ: „ажиши прѣци“ — употребилъ „зѣни еретици“, а дѣятельность ихъ обозначилъ вообще словами -- „прельщающе“ „амалыиакѣ“.

² Словами „аже кѣгаа разкрашающе“ авторъ статьи въ сб. № 770 передаетъ цѣлый пассажъ полныхъ текстовъ о томъ, что еретики „хѣи не ископѣдають сътворивша чудеса“ (В. л. 515 об.).

³ Словами, начиная съ „прочѣа“, авторъ статьи въ сборникѣ № 770 сжато передаетъ извѣстный пассажъ въ соч. Козмы объ еретикахъ: „аще бо быша оумъ имѣи. . .“ и т. д. (В. л. 517 а.).

⁴ Объ этомъ см. ниже.

рательно и усердно устранилъ въ своей работѣ все тѣ данныя, которыя исключительно характерны были для учения болгарскихъ еретиковъ, оставивъ только тѣ мысли Козмы, которыя примѣнимы были вообще къ еретикамъ. Благодаря этому, у него, какъ это можно видѣть изъ приведеннаго выше пассажа, получилось произведеніе вполне пригодное не только для обличенія всѣхъ тѣхъ, которые вообще впади въ какую либо ересь, но и для удержанія вѣрныхъ смысловъ православной церкви отъ еретическихъ заблужденій.

Такимъ образомъ, авторъ статьи въ сборникѣ № 770 обнаруживаетъ явное стремленіе изготovitъ на основѣ сочиненія Козмы такое произведеніе, которое было бы пригоднымъ для поучительнаго чтенія особенно въ то время, когда распространялась какая либо ересь. Для достиженія этой задачи авторъ статьи въ сборникѣ № 770 пользуется указаннымъ образомъ и матеріаломъ, находящимся и въ той части полнаго текста Козмы, которую мнѣ представляется возможнымъ считать самостоятельнымъ его произведеніемъ, назначеннымъ вообще для поученія и слитымъ съ обличительной его бесѣдой.

Изъ предложеннаго здѣсь Козмой матеріала авторъ статьи въ сборникѣ № 770 останавливается главнымъ образомъ на той части, которая въ полныхъ текстахъ сочиненія Козмы имѣетъ заглавіе „о кѣркѣ“ или „о кѣркѣ того же Козмы“. Въ этой части своего разсужденія Козма ставитъ исходнымъ положеніемъ — „да не съ еретики и съ жидѣми всѣдим съ подеваѣ ны къ сѣдовати сѣтѣхъ словесъ“ (В. л. 545 а.). Для развитія этого положенія онъ, какъ обобщеніе, даетъ цѣлый рядъ анаѳематствованій тѣмъ, которые вѣрятъ неправу.

Авторъ статьи въ сборникѣ № 770 приводитъ большинство этихъ анаѳематствованій, именно главнымъ образомъ тѣ изъ нихъ, которыя болѣе или менѣе имѣютъ характеръ общееретическихъ заблужденій, опускаая такія, которыя должны быть признаны направленными Козмой специально противъ болгарскихъ еретиковъ. Такъ въ сборникѣ № 770 мы не находимъ такихъ анаѳематствованій: „иже кѣмъ твари видимыа и невидимыа, не мниѣ кмъ сътворены да всѣдѣ проклатѣ“, „иже не творить бжеданого мѣтѣемъ закона, но ѡ сѣкѣ никако владѣтъ, да всѣдетъ проклатъ“, „иже жениткѣ ѣтѣю хѣли и богатыа несѣщаа брачнаа ризы съ

геккнїемъ да всдѣ̄ проклѣ̄...“; „иже мѣса гадшїа хѣлїть и вино в законѣ
пїющам и недостонны есїа глеть тѣмъ кнїти в цр̄ткѣ вжїе да всдѣть
проклѣ̄...“ (В. л. л. 545 об., 546 а. 546 об.). Взявъ изъ дальнѣйшаго
длиннаго разсужденїа Козмы о томъ, какъ „лїно е намъ учїити сѣ̄ ѿ
грѣхъ нашї“; — положенїе, что „подобаетъ намъ всегда въ заповѣдѣ̄ бжїї̄
ходити“, „и не дати закѣ̄ мыслимъ цр̄кствокати“ (л. 194 б.), авторъ
статьи въ сборникѣ № 770 ставитъ вопросъ „ѿкъсѣ̄ сїѣ̄ ксѣ̄ раж-
дѣлѣсѣ̄. не ѡкѣ̄ ли ѣ̄ ѿ небытка кнїнѣ̄ и ѿ лѣности ерѣискы“ (л. 194 об.).
Этимъ вопросомъ статьи въ сб. № 770 авторъ переходитъ къ
той части произведенїа Козмы, которая въ полныхъ текстахъ
(В. л. 557 об.) имѣеть заглавіе — „ѡ еп̄копѣ̄ и ѡ попѣ̄“ или толь-
ко — „ѡ епископѣ̄“, а затѣмъ къ заключительной части всего
произведенїа.

Предложенныя Козмой разсужденїа объ обязанностяхъ
епископовъ и поповъ, — пастуховъ „словесны̄ ѡвецъ бжїї̄“, — авто-
ромъ статьи въ сборникѣ № 770 приводятся безъ особенныхъ
сокращенїй, перестановокъ и измѣненїй. Существеннымъ про-
пускомъ является опущенїе извѣстнаго мѣста: — „подражанїе
икана прозкритера новаго егѣ̄ и ѿ вѣ самѣ̄ мнози знаѣ̄ бывшаго пастѣ̄ха и
ексарха и к земли болгарскїн...“ (В. л. л. 562 а.—562 б.). Закончивъ
изложенїе мыслей Козмы объ епископахъ и попахъ, авторъ
статьи въ сборникѣ № 770 изъ заключительной части сочи-
ненїа Козмы беретъ нѣсколько фразъ: „не зазрите нїкто̄ грѣбости
моен и везоѣю семѣ̄. дсхъ бо идѣ̄ хошетъ дышѣ̄... кездѣ̄ бо ксѣ̄ кажѣ̄ не тѣю
в крнѣ̄ но и къ поганѣ̄ ксѣ̄ влєкнїи сѣвѣ̄ на сѣкоу...“ (л. 197 а.). Но эти
слова у автора статьи въ сборникѣ № 770 не являются за-
ключительными; онъ возвращается далеко назадъ и беретъ
изъ сочиненїа Козмы фразу, находящуюся передъ той частью,
которая въ полныхъ текстахъ носитъ заглавіе — „ѡ богаты̄“
или „ѡ почитанїи кнї̄“: „и мы того ради износї̄ даннѣ̄ ны таланта, ради
хотѣнїи кнїмати и кснїти вѣцкнїи висерѣ̄“¹. Послѣ этого въ статьѣ
сборника № 770 приводится изъ озаглавленной въ полныхъ
текстахъ части — „ѡ богаты̄“ или „ѡ почитанїи кнї̄“ (л. 555 а.)
выписка изъ известнаго пассажа Козмы: „ты богѣ̄ еси имѣѣ̄
и ксѣ̄ исполнїи ветхы и новы закѣ̄тъ, и ныи множаншѣ̄ кнїгы, исполнены и
прерѣкнїи словѣ̄ и рѣчи ксѣ̄цкѣ̄, и самъ же ксѣ̄ вѣсен. сїгѣ̄ єдиногѣ̄ не свѣдѣѣ̄къ

¹ Въ полныхъ текстахъ это мѣсто читается такъ: „не тебе дѣѣ̄ износї̄ данаго ны
таланта но не имѣнїи и хотѣнїи ради къ бѣду прїетшїи вѣцкнїи висерѣ̄“. (В. л. 554 б.).

² Въ полныхъ текстахъ этого слова нѣтъ.

еси еще, еже дню свою положити за краю свою крѣксю во затворѣни
сѣнныи поѣ прѣ вчима чѣкѣ, крѣмъ вѣткнаѣ словеса ѿ краѣ своѣм . . .“
(л. 197 а.).

Использовавъ безъ особыхъ сокращеній приведенныя здѣсь Козмой разсужденія о томъ, что „словеса вѣткнаѣ . . . не того дѣла писана быша. да крѣмъ ѿ къ срѣѣ или къ хлѣвнѣ . . .“, авторъ статьи въ сборникъ № 770 приводитъ и изъ другихъ мѣстъ сочиненія Козмы отдѣльныя положенія о необходимости помнить, что „нѣныи црѣ краю наричѣ збогымъ“, о матеріальной и духовной помощи которымъ надлежитъ заботиться. Заканчивается въ сборникъ № 770 статья слѣдующимъ (л. 199 а.) нѣскольکو измененнымъ положеніемъ Козмы, взятымъ изъ того же отдѣла „ѿ богаты“¹: „и пощитѣ часто почитати сѣымъ книги и ницаѣ миловати¹, да погвѣте грѣхы своѣм. и капаѣ во рѣ часто капающаи водеѣи ками . . .“

Выше я высказалъ предположеніе, что находящаяся въ сборникъ № 770 статья неизвѣстнаго автора „Козмы прѣсвитера ѿ слова его еже на еретики“ должна быть отнесена къ числу тѣхъ произведеній, которыя создавались на Руси въ XV вѣкѣ для специальной цѣли борьбы съ новгородскими еретиками.

Предложенное мной сопоставленіе этой статьи съ сочиненіями Козмы Прѣсвитера по моему мнѣнію подтверждаетъ это предположеніе.

Авторъ статьи въ сборникъ № 770 старательно опускалъ все то, что у Козмы Прѣсвитера съ наибольшей яркостью и несомнѣнностью направлено было противъ болгарскихъ еретиковъ. Въ этомъ направленномъ противъ болгарскихъ еретиковъ матеріалѣ новгородскіе еретики XV в. могли черпать подтвержденіе для своихъ мыслей. Авторъ статьи въ сборникъ № 770, конечно, не желалъ оказывать имъ въ этомъ помощь и содѣйствіе. Съ такой же старательностью, онъ удерживалъ все то, что у Козмы являлось обличеніемъ вообще „еретичества“, какъ самаго страшнаго грѣха.

У автора замѣчается стремленіе не входить въ особыя

¹ Въ полныхъ текстахъ (В. л. 557 а.) послѣднихъ двухъ словъ у Козмы Прѣсвитера здѣсь нѣтъ.

детальныя указанія еретическихъ заблужденій; у него ясно обнаруживается желаніе представить общую картину „еретичества“. „Да не съ еретіки и со жѣми всѣдимса“ — вотъ то пожеланіе, съ которымъ авторъ статьи въ сборникѣ № 770 обращается (л. 194 об.) къ своимъ читателямъ среди построенныхъ имъ увѣщаній и наставленій объ ужасѣ еретическихъ ученій.

Могло-ли быть полезнымъ такого характера произведеніе архіепископу Геннадію при выпавшей на его долю главной роли въ борьбѣ съ новгородскими еретиками? На этотъ вопросъ я позволяю себѣ отвѣтить утвердительно.

Насколько мы знаемъ ересь, съ которой познакомился по прибытіи своемъ въ Новгородъ архіепископъ Геннадій, хотя и была названа „ересью жидовствующихъ“, не была чѣмъ-либо стройнымъ, однообразнымъ. Современники различали „разныя ереси“, которыхъ держались тогда разныя лица¹. Во всѣхъ этихъ ересяхъ было одно лишь общее. Это то, что Козма Пресвитеръ называлъ „еретичествомъ“. Это, конечно, весьма затрудняло детальное изученіе еретическихъ ученій, распространившихся въ Новгородѣ и изъ Новгорода. Однако такое нелегкое проникновеніе въ тайны еретическихъ ученій не освобождало архіепископа Геннадія и его сподвижниковъ отъ осужденія этихъ ученій, именно, какъ вреднаго и опаснаго „еретичества“. Это было признано однимъ изъ неотложныхъ способовъ борьбы съ еретиками, окончательное рѣшеніе судьбы которыхъ должно было состояться на соборѣ въ 1490 году. Подготовляя матеріалы для этого собора, архіепископъ Геннадій, не пожелалъ упускать время для обличенія новгородскихъ еретиковъ на мѣстѣ, т. е. въ Новгородѣ и для этого поставилъ на очередь вопросъ объ изготовленіи соответствующихъ литературныхъ произведеній. Для такого рода произведеній необходимы были матеріалы и образцы изъ областей существовавшей уже обличающей еретиковъ православной литературы. Ознакомленіе архіепископа со „словомъ Козмы Пресвитера“, которое такъ усиленно онъ, какъ

¹ См. у академика М. Н. Сперанскаго въ „Исторіи древней русской литературы. Московскій періодъ“, изд. 3, Москва 1921; очень яркій очеркъ о ереси жидовствующихъ стр. 53 и далѣе.

мы знаемъ, разыскивалъ, явилось причиною и появленія дошедшей до насъ въ русскомъ сборникѣ XVI вѣка статьи — „Козмы пресвитера ѿ слова его еже на еретики“.

Статья эта въ виду спеціальной¹ переработки и группировки высказанныхъ Козмою Пресвитеромъ мыслей, а также своего назначенія служить для борьбы съ новгородскими еретиками XV вѣка, должна быть несомнѣнно признана весьма цѣнной и интересной при изученіи вопроса о болгарскихъ литературныхъ произведеніяхъ древнѣйшей эпохи на русской почвѣ.

Разсмотрѣнная нами переработка произведеній Козмы Пресвитера вызвана была тѣмъ спеціальнымъ интересомъ, который былъ проявленъ къ нимъ въ XV в. въ Новгородѣ русскими людьми, увлекшимися рационалистическимъ движеніемъ мысли.

Среди разныхъ ересей, которыя вліяли на образованіе ученія новгородскихъ еретиковъ XV в., была и дуалистическая массалианская ересь. Это мы знаемъ изъ того, что говорить о новгородской ереси архіепископъ Геннадій очень опредѣленно и неоднократно въ своихъ посланіяхъ и докладахъ; о знакомствѣ новгородскихъ еретиковъ съ массалианской ересью упоминаетъ и Іосифъ Волоколамскій въ своемъ „Провсвѣтителѣ“².

¹ Эта спеціальная переработка такого рода, какъ было уже указано мной на примѣрахъ, что находящіеся въ статьѣ № 770 разночтенія сравнительно съ полнымъ текстами произведенія Козмы по своему характеру не могутъ быть признаны имѣющими значеніе для установленія основнаго текста соч. Козмы. Въ виду этого они мной при изданіи сочиненія Козмы не использованы. Разсмотрѣнію статьи № 770 я посвятилъ статью въ сборникѣ въ честь проф. Л. Милетича (Софія 1933); въ будущемъ къ этой статьѣ № 770 я предполагаю вернуться въ особомъ изслѣдованіи о русскихъ богомилахъ; тогда остановлюсь и на спеціальныхъ въ ней разночтеніяхъ сравнительно съ полными текстами сочиненія Козмы Пресвитера. Одной изъ особенностей этихъ разночтеній является стремленіе автора статьи № 770 усилить путемъ эпитетовъ отрицательные признаки дѣятелей еретическихъ движеній или ихъ работу, такъ на л. 186 об. читаемъ: *хоудоумныи македонии стго дха хслаше*; на л. 189 об. — *оумояредни еретци*, на л. 186 об. — *несмыслни еретци бладох* и др. Въ полныхъ текстахъ въ этихъ случаяхъ нѣтъ подобныхъ отрицательнаго качества опредѣленій; автору статьи № 770 они необходимы были въ виду его стремленій возможно отрицательнѣе охарактеризовать вообще все еретическое.

² Въ 1877 г. в. Ж. Мин. нар. проsv. напечатана статья И. Панова — „Ересь жидовствующихъ“. Авторъ даетъ весьма обстоятельныя указанія о сущности этой ереси; здѣсь и извлеченія изъ посланій архіеп. Геннадія.

Такого рода указанія несомнѣнно должны вызвать вопросъ о томъ, какимъ путемъ къ новгородскимъ еретикамъ дошли свѣдѣнія о дуалистическихъ положеніяхъ. На этотъ вопросъ могутъ быть даны вполнѣ удовлетворительные отвѣты тѣми изслѣдователями ученія новгородскихъ еретиковъ XV вѣка, которые съ особеннымъ вниманіемъ будутъ исходить въ своихъ изученіяхъ изъ показанія архіепископа Геннадія о томъ, что новгородскіе еретики пользовались сочиненіями Козмы Пресвитера.

Представленное разсмотрѣніе статьи въ сборникѣ № 770 должно быть признано имѣющимъ большое значеніе при изученіи судьбы текста произведенія Козмы Пресвитера. Это разсмотрѣніе опредѣленно выясняетъ причины, по которымъ Новгородъ является центромъ, гдѣ на Руси возникъ и откуда распространился интересъ къ болгарскому писателю Козмѣ Пресвитеру. Черты новгородскаго правописанія въ текстахъ В. и К., сопровождаемое въ сборникахъ¹ произведенія Козмы Пресвитера текстомъ „Слова преподобнаго Іосифа Волоколамскаго на новгородскихъ еретиковъ“ — все это указываетъ на исключительную работу въ Новгородѣ XV в. надъ сочиненіемъ Козмы Пресвитера.

Разсмотрѣнная выше статья въ сборникѣ № 770 въ полной мѣрѣ подтверждаетъ эту работу: въ этой статьѣ текстъ сочиненія Козмы Пресвитера близокъ къ текстамъ В. и К., въ текстѣ этой статьи встрѣчаются также черты новгородскаго правописанія².

Это даетъ весьма цѣнный матеріалъ для опредѣленія генезиса рационалистическаго движенія на Руси въ XV в., а вмѣстѣ съ тѣмъ указываетъ на то, какимъ сознательнымъ, — даже научнымъ путемъ, — въ русскихъ литературныхъ центрахъ велось изученіе признанныхъ заслуживающими вниманія перенесенныхъ изъ Болгаріи литературныхъ произведеній.

¹ См. напримѣръ въ сборникахъ, въ которыхъ находятся тексты М., С., Антоніева Сійскаго монастыря и др.

² Въ текстѣ статьи въ сборникѣ № 770 имѣемъ такія, напримѣръ, обороты: л. 186 а: — *начикъ етъ адама: еркенъ точи еретичеству* — это имѣется въ В. и К., въ другихъ текстахъ — *начикъ и еркен* (ср. изданіе текста стр. 1, прим. 11 и 14) на л. 192 а имѣемъ: на лицѣ.

Извѣстный намъ по различнымъ разсмотрѣннымъ выше спискамъ текстъ произведенія Козмы Пресвитера носитъ не одинаковое заглавіе. Въ спискахъ К. и Д. имѣется заглавіе — „Недостойного Козмы пресвитера бѣсѣда на некоемъ книжюса ереск богомилосу“, а въ спискахъ В. Р. М. П. и С. мы имѣемъ заглавіе — „Слово стго козмы пресвѣтера на еретики препрѣнїе и поученїе ѿ вѣтныи кни“, такое заглавіе находится и въ оставшемся мнѣ неизвѣстнымъ спискѣ Антоніева Сійскаго монастыря. Извѣстно было произведеніе Козмы Пресвитера и еще подъ инымъ заглавіемъ¹ — „Слово блаженнаго Козмы о спасенїи душевнѣмъ и на еретики“.

Сравнивая эти заглавія мы невольно должны признать въ нихъ одно общее желаніе тѣхъ, кто давалъ эти заглавія, именно, желаніе отмѣтить, что въ произведенїи Козмы трактуется объ ученїи еретиковъ.

Заглавія списковъ К. и Д., отмѣчая „ереск богомилосу“, не даютъ никакихъ указаній на то, что въ данномъ произведенїи имѣется и нѣчто иное, кромѣ обличенія еретиковъ. Заглавія остальныхъ извѣстныхъ мнѣ списковъ указываютъ вполнѣ опредѣленно на то, что въ произведенїи Козмы читатель найдетъ разсмотрѣніе иныхъ вопросовъ, именно — „поученїе ѿ вѣтныи книгъ“. Такъ имѣемъ въ спискахъ В. Р. М. П. и С., въ которыхъ такимъ образомъ читатель предупреждается, что въ данномъ произведенїи онъ найдетъ не только обличеніе еретиковъ, но и разсмотрѣніе иныхъ вопросовъ. Въ представленїи автора заглавія въ спискѣ Археографической комиссіи это разсмотрѣніе иныхъ вопросовъ при обличенїи еретиковъ являлось — „словомъ о спасенїи душевнѣмъ“.

Такимъ образомъ, несомнѣннымъ нужно признать, что произведеніе Козмы у старыхъ читателей своимъ содержанїемъ вызывало вопросы о той матерїи, которая въ немъ трактовалась, и они (или переписчики) пытались разрѣшить свое

¹ См. указанный выше на стр. XXIV сборникъ XVII в. Археографической Комиссіи.

недоумѣніе по поводу этихъ вопросовъ путемъ измѣненія заглавій произведенія Козмы.

Допуская это, мы, однако, должны поставить вопросъ и о томъ, что среди извѣстныхъ намъ заглавій произведенія Козмы должно быть и заглавіе, данное ему самимъ авторомъ.

Авторъ не могъ самъ себя назвать ни святымъ, ни блаженнымъ, онъ могъ говорить о себѣ лишь, какъ о недостойномъ. Въ виду этого заглавіемъ, которое могло быть ближе всего къ тому, которое вышло изъ подъ пера автора, намъ приходится признать — „Недостойного Козмы презкигера бесѣда на некопакившю сѧ ересь богемилѧ“.

Такое заглавіе послѣ прочтенія всего произведенія Козмы не можетъ, однако, не вызвать полного недоумѣнія, ибо оно не покрываетъ собою всѣхъ тѣхъ вопросовъ, которые трактуются въ текстѣ. Это обстоятельство и должно вызвать необходимость заняться разсмотрѣніемъ содержанія произведенія Козмы въ томъ видѣ, въ которомъ мы теперь его знаемъ подъ различными заглавіями.

Свое произведеніе Козма начинаетъ вступленіемъ, въ которомъ вполнѣ опредѣленно и точно излагаетъ положеніе, поставленное имъ себѣ для разсмотрѣнія. Обличеніе той ереси, которой при царѣ Петрѣ въ землѣ болгарской „попъ именованъ бѣмилъ — нача перкое оучити“¹, — было цѣлью труда Козмы; къ ней его побуждало сознаніе долга². Какихъ либо иныхъ цѣлей, судя по вступленію этому, Козма себѣ не ставилъ. Въ зависимости отъ этого онъ въ общемъ выдержанно и послѣдовательно и выполняетъ данную задачу въ своей „бесѣдѣ“.

Въ „этой“ бесѣдѣ мы имѣемъ сначала (л. 484 а.—489 об.) характеристику еретиковъ (описаніе ихъ обхожденія съ народомъ, указаніе на способы ихъ пропаганды, мнѣніе еретиковъ о самихъ себѣ). Послѣ этого излагаются въ общихъ чертахъ главные догматы ученія еретиковъ. Заключивъ эту общую характеристику ученія еретиковъ замѣчаніемъ — „акѣ кашемѧ невѣркѧ“

¹ См. В. л. 485 а.

² В. л. 485 об.: хѣтѣхъ сумакрати мѣ сѣ мнѣрѣ ради блади ихъ по вою сѧ бѣмилъ обѣжденіи егда како намъ молчаремъ и кѣторѣмъ складивитъ сѧ и нарѣветѣкѣ. . .

ствѣ. яко огнь собираете на свои главы“ (л. 490 а.)¹, Козма переходитъ къ разсмотрѣнію отдѣльно каждаго догмата ученія еретиковъ.

Исполняя это, Козма неоднократно подтверждаетъ свою основную цѣль: обличеніе еретиковъ. Закончивъ, напр., разсмотрѣніе ученія ихъ о крестѣ, онъ замѣчаетъ (л. 492 а.): „не встанѣ сѣмъ вѣнчаѣмъ безбожныа еретикы . . .“, предполагая перейти къ изложенію того, какъ еретики творять исповѣдь, Козма говоритъ (л. 523 а.): „хощѣмъ вы и другѣмъ похваѣмъ еретическѣмъ споркдати . . .“; вообще же обращенія къ еретику, къ еретикамъ, какъ къ реальнымъ противникамъ въ „бесѣдѣ“ являются обычными: „како вы еретици глѣте. яко нѣ то в стѣжикъ комканіи рѣно“ (л. 494 об.); „что сѣмъ толми на ны къзносити еретици“ (л. 497 об.): „видисте ли еретици сѣаго дѣла речь сѣю . . .“ (л. 510 об.) и т. п.

Ведя въ намѣченномъ въ самомъ началѣ направленіи „бесѣду“ свою объ еретикахъ вообще и въ частности объ ихъ ученіи, Козма постоянно пользуется для своего обличенія Св. Писаніемъ, аргументируя цитатами изъ него свои мысли о ложности еретическихъ догматовъ.

Давъ такимъ образомъ яркую картину еретическихъ заблужденій и утвердивъ положенія для ихъ осужденія Козма съ полнымъ правомъ замѣчаетъ: „Еи и вѣла сѣи стѣи айли в еретицѣмъ чѣкъ дѣла писана . . .“ (л. 524 об.). Этими словами Козма начинаетъ ту часть „бесѣды“ своей, которая резюмируетъ и закругляетъ все, что имъ сказано раньше, какъ обличеніе еретиковъ. Онъ здѣсь приглашаетъ вѣрныхъ сыновъ церкви удаляться всего еретическаго, сторониться еретическихъ учителей; „всѣмъ сѣинымъ чѣтѣте, къ добрымъ и оумѣющимъ тацѣте . . .“ (л. 524 об.), говоритъ онъ, но вмѣстѣ съ тѣмъ настаиваетъ на обязательности для каждаго вѣрующаго стремиться къ тому, чтобы увлеченные ересью искренно оставляли свои заблужденія: „примѣте ѿ сѣ радостію“ (л. 525 об.), убѣждаетъ онъ. Вся эта часть „бесѣды“ заключается цитатой Ефес. 4, 14: „не вѣдемъ младенци плавающе и порѣваемы вѣсѣмъ въ тромъ оученьемъ. в ѡскахъ чѣчкѣи и мысли по хрѣдежѣткѣ местномъ“ (л. 526 а.). Слова эти весьма умѣстны здѣсь и вполне удачно завершаютъ все, что сказано было

¹ Безъ обозначенія текста соч. Козмы Пресвитера здѣсь, какъ и въ другихъ мѣстахъ, вмѣстѣ въ виду всегда текстъ В.

Козмой выше въ бесѣдѣ о „новоявившейся“ ереси; послѣ ознакомленія съ ложными догматами еретическими необходимо оберегать себя отъ увлеченія ими, Козма именно хотѣлъ, чтобы этого желали вѣрные сыны церкви.

Продолженіе чтенія текста произведенія Козмы не можетъ не вызывать недоумѣнія тѣмъ, что тѣ мысли, которыя развиваются авторомъ послѣ указанного сейчасъ мѣста, совершенно не соотвѣтствуютъ той задачѣ, которую онъ себѣ поставилъ съ самаго начала своей работы и совершенно не могутъ быть признаны продолженіемъ „бесѣды“ на новоявившуюся ересь. Читатель не можетъ не замѣтить, что авторъ озабоченъ иной уже задачей, а потому и изложеніе свое ведетъ въ иномъ тонѣ. Несомнѣнно, что такое впечатлѣніе въ данномъ мѣстѣ сочиненіе производило и на читателей стараго времени, когда произведеніе это переписывалось. Это можетъ быть подтверждено тѣмъ обстоятельствомъ, что въ списокѣ П. послѣ указанной выше цитаты Ефес. 4, 14 имѣется криптограмма¹ „арипъ“, т. е. аминь, за которымъ слѣдуетъ тотъ знакъ, который весьма часто въ рукописяхъ встрѣчается для обозначенія конца произведенія (∞).

Исслѣдователи, занимавшіеся рассмотрѣніемъ плана и содержанія произведенія Козмы, не могли не обратить вниманія на то, что въ указанномъ мѣстѣ его имѣется переходъ къ инымъ вопросамъ сравнительно съ предыдущимъ изложеніемъ. Въ виду этого г. Ю. Трифоновъ² высказалъ мнѣніе, что здѣсь нужно считать конецъ первой части произведенія Козмы и начало второй части его. Однако это мнѣніе не можетъ примирить насъ съ тѣмъ обстоятельствомъ, что въ называемой г. Трифоновымъ второй части произведенія Козма говоритъ о такихъ вопросахъ, разборъ которыхъ для полноты первой части не является необходимымъ и не соотвѣтствуетъ цѣлямъ и задачамъ, намѣченнымъ авторомъ въ началѣ ея.

¹ „Простая литорея“; см. Карский — Славянская кирилловская полеография, Ленинград 1928, стр. 253.

² „Бесѣдата на Козма Пресвитеръ и нейниятъ авторъ“, Списание на Бълг. академия на наукитѣ кн. XXIX (София 1923), стр. 15.

Авторъ съ даннаго мѣста своего произведенія ведетъ свое изложеніе уже не въ тонѣ обличенія, которымъ отличается все сказанное выше, а въ тонѣ поученія. Онъ имѣетъ теперь въ виду не еретика или вообще еретиковъ, къ которымъ онъ, какъ мы видѣли обращается со словомъ укоризны, а вѣрныхъ сыновъ церкви. Къ нимъ онъ взываетъ любовными обращеніями: „брате, — послѣшан да тѣ накажо не ѿ себе но ѿ сѣаго писанкѣ . . .“ (л. 527 об.); „брате, добрѣ мыслиши и добрѣ дѣлао хощени начати, но помысли можени лѣтѣ страсти въспрѣати . . .“ (л. 532 об.); „поманите оубо братіе, коанко еѣи пѣлаша сѣрти ксацѣхъ и смрътти различныхъ цѣткіа ради вѣіа . . .“ (л. 536 об.); „видите ли браѣ коанко вченкѣ еѣихъ айла погрѣбаѣ забѣю. но молимы къспоманѣ сѣ и въспрѣнемъ ѿ габвокого сѣ сна грѣхвогнаго...“ (л. 537 об.); „сеанко оубо прѣемающе братіе дарокъ дѣховныѣ лѣпо. ѣ и намъ ѿчѣтитѣ ѿ грѣхъ нашиѣ . . .“ (л. 549 а. — 549 об.); „посѣдим сѣ и мы браѣ да прѣимемъ вѣщанамъ та к нѣ и аггли желѣю приниксти . . .“ (л. 551 об.); „w пастѣи словесныѣ вѣць вѣіи . . .“ (л. 557 об.); „посѣшанте пастѣи к вѣ во слово сѣ . . .“ (л. 558 а.); „посѣшанте w пастѣи и блюдите стада порѣчнаго камъ . . .“ (л. 558 об.) и т. д.

Выдерживая такой благожелательный тонъ до конца своего произведенія, Козма лишь въ очень немногихъ случаяхъ упоминаетъ въ этой части еретиковъ, при чемъ эти упоминанія допущены имъ опять таки лишь для усиленія поучающаго тона, для большаго убѣжденія тѣхъ, кого онъ хочетъ наставить: *хѣа послѣшамъ оученіа, — да не съ еретики и съ жидѣми вѣсѣдим сѣ . . .“* (л. 545 а.) и проч.

Козма Пресвитеръ несомнѣнно очень боялся, чтобы паства его не была увлечена такими поступками, такого рода жизнью, которые сдѣлали бы ее достойной осужденія наравнѣ съ врагами церкви Христовой. Въ виду этого и считалъ необходимымъ заняться внимательнымъ разсмотрѣніемъ фактовъ отступленія отъ того порядка жизни, который по его мнѣнію единственно могъ бы помочь образованію добродѣтельныхъ и нравственныхъ членовъ общества. вмѣстѣ съ такимъ разсмотрѣніемъ фактовъ современной ему жизни онъ считалъ нужнымъ дать и соотвѣтствующаго характера поученія и наставленія.

Періодъ, къ которому мы должны относить дѣятельность Козмы, не можетъ быть отмѣчаемъ въ Болгаріи особыми

фактами крѣпости духовной и стойкости народа. Это было время внутренняго броженія и, пожалуй, разложенія даже. Общество болгарское, какъ бы предвидя близкую катастрофу, впало въ уныніе. Народныя массы увлеклись тѣмъ „еретичествомъ“, противъ котораго такъ страстно выступилъ въ своей „бесѣдѣ“ Козма.

Къ этому же времени пужно отнести и развитіе болгарскаго иночества съ характеромъ полного отчужденія и отреченія отъ міра; тогда существовали въ Болгаріи монастыри, въ которые уже стекались въ большомъ числѣ искавшіе удаленія отъ міра. Но это явленіе, несомнѣнно, приняло угрожающее направление, такъ какъ стремленіе къ удаленію отъ міра стали обнаруживать не только люди высшей мѣры убѣжденія, высшей степени натуры созерцательныя, а просто люди, растерявшіеся отъ окружающихъ ихъ неурядицъ и нестроений общественныхъ, а иногда и люди, просто предполагавшіе, что въ монастыряхъ имъ будетъ жить покойнѣе, безопаснѣе и удобнѣе.

Такого рода настроеніе болгарскаго общества было подмѣчено Козмою; онъ очень былъ имъ опечаленъ, а потому и обратилъ на него вниманіе, желая наставить и научить тѣхъ, кто неправильно и легкомысленно относились къ уходу изъ міра.

Козма наблюдалъ факты, что иные ѿходятъ къ іерѣимъ и ниніѣ въ римъ и къ прочаѣ грады (л. 526 об.). Изъ такого рода вызваннаго нарушеннымъ душевнымъ равновѣсіемъ паломничества не могли получаться благоприятныя результаты. Козма опредѣленно говоритъ: „тако помѣтише сѧ къвращаютъ сѧ къ дому своѣму, каюцѣ бездѣнаго трѣда, ѿ ѿки къ нѣ своѣ жены поемѣѣ. смѣхъ еше чѣкомъ. ѿки съ рамъ чернѣчества не повергнѣтъ далече его оумомъ ходѣше. ниніѣ преходѣѣ ѿ дому къ дому чюжаѣ не затворѣюще ѿ многорѣчкѣ оустъ своѣй. покѣдающе и прилагающе есѣраѣ на нѣкъ землѣ. тѣмъ хотѣше прославити ѿ чѣкъ. дрѣви же и горшаѣ творѣтъ . .“ (л. 526 об.).

Отмѣчая такимъ образомъ появленіе людей, которые въ болгарскомъ обществѣ стремились къ дешевой популярности при помощи разсказовъ о томъ, что происходитъ „на нѣкъ землѣ“, а также людей, которые въ время своихъ странствованій по монастырямъ не приобрѣтали нравственныхъ устоевъ, Козма вовсе не хочетъ порицать „чернѣство“.

Онъ очень далеко отъ этого, ему желательно лишь выяснить, что должно считать настоящимъ „чернечествомъ“, а вмѣстѣ съ тѣмъ и дать соответствующія наставленія тѣмъ, которые стремятся покинуть міръ; „хощени м чернѣць быти“ — говоритъ онъ (л. 527 а), — „и взати кѣтъ рѣкыи нѣ хѣмъ, къзми и къ своему храму садн. ѣ во крѣн терѣкти приходящаа напасти. ѿ ба и чѣкъ, не стѣжаще си, не похлѣаще напасть сътворшаго, не завидѣаще не ревнѣюще, не лѣкавнѣюще, хранѣаще сѣ ѿ всякого дѣла зла и словеса и мысли, то естъ въдѣи кѣта гѣа, то ѣ ѿвѣрѣннѣ себе то ѣ иишетѣи в сабдѣ гѣ . . .“ Почему же не могли нѣкоторые современники Козмы имѣть надежду, что, не удаляясь отъ міра, они могутъ достигнуть желательнаго душевнаго равновѣсія? Что имъ мѣшало? „И естъ мощно къ миру семъ живѣще сѣти сѣ, говорили такія лица (л. 527 а), — понеѣ неци сѣ естъ женою, дѣтѣмъ силою, ещѣ и рабеты настоатъ въкъ земныи и ѿ дрѣжины пакость всяка, и насильѣ ѿ старѣишии . . .“ Здѣсь опредѣленно указывается на рядъ такихъ условій жизни, которыя могутъ заставить человѣка бѣжать „изъ міра“. Общественнымъ работникамъ приходилось терпѣть всякія насилія и несправедливости „ѿ дрѣжины и ѿ старѣишии“, а между тѣмъ у нихъ не было необходимой бодрости даже позаботиться о собственной семьѣ. Козма, приведя въ назиданіе такимъ лицамъ слова ап. Павла (I Тим. 5, 8; 3, 1-5), поучаетъ: не должно горевать о томъ, что „рабеты земныи вѣстѣи“ или иное что („нищета или страданіе члѣвко“) отвлекаютъ „ѿ мѣтѣи“, но нужно слѣдовать правилу — „добрѣ праки парѣчнѣа ти, чаа ѿ вѣа за то мѣздѣ прѣати противѣ трѣдоу своему“ (л. 528 а). Исполненіе каждому надлежащей работы и при томъ исполненіе добросовѣстное должно дать много огорченій, но съ этимъ нужно мириться, говоритъ Козма, — ибо нужно помнить слова апостола: — „подобаѣ намъ кинти къ цѣтѣи нѣкѣе мнѣзми печалѣми“ (л. 528 об.).

Были въ Болгаріи и такія лица, главнымъ образомъ, среди матеріально независимыхъ, не имѣющихъ надобности на первомъ планѣ ставить личный трудъ. Они говорили: „изъ богатѣ есмъ . . . пострадати хощю и мѣнѣстѣри, и сѣети дѣю свою в нищѣтѣ живѣи, а въдѣи в миру некъкъ сѣти сѣ, аѣа гѣрѣю не любите мира себѣ и ѿ естъ к немъ...“ (л. 528 об.). Козма такихъ лицъ такъ вразумляетъ: „лицѣ и къ мѣнѣстѣрѣи идеши, аще и в ищѣтѣи привѣрѣиши и с похѣтѣми тѣми, а не ѿвѣрѣиши нѣкъ ѿ себе — без ѣма и коуѣ мѣтѣи“: Мнѣзи

во к пѣстыни и к горѣ. мырьская мыслаше погывоша. и мнози къ горѣ и съ женами живуще сѣоша сѧ“ (л. 529 а.).

Козма желаетъ внушить своей паствѣ идею о томъ, что скорби, страданія, жизненная борьба содѣйствуютъ выработкѣ характера человѣка, его духовному совершенствованію, развитію въ немъ способности стойко и бодро работать. „Нѣ мощно, — говоритъ онъ (л. 529 об.), — храбрѣ явити аще ратника не оубіетъ. того ради гѣ пошести скорбемъ приходити на рабы свои. да съдо- лѣши ѿ скѣтаѣншии ѧкати. и заото бо аще мнѣ крѣтъ во шгнѣ. то скѣт- лѣе выкаѣ. и съсѣда злата и сребрена не можѣ кокати. ни искривлена напра- вити. аще не положимъ его на наковални и клдикомъ тѣжкомъ вѣемъ. тѣмже и ты брате аще хоуши съсоуѣ быти кѣцк своимѣ. ты еси изломилъ сѧ грѣхы. и доселѣ не поковалъ сѧ слезами ни исправилъ покаянїемъ — помани. воспрани поиши ходатаѣмъ кѣдѣцаго оуказати ти пѣтъ къ цѣство вѣжїе . . .“.

Назидательнымъ выводомъ изъ всего этого поучительнаго обращенія Козмы являются его слова: — „небо есмь роженн на то. да чревѣ оугодї паче бѧ“ (л. 529 об.).

Козма наблюдалъ случаи, когда въ монастыри отъ міра уходили люди не во имя высшихъ духовныхъ побужденій; онъ видѣлъ, какіе печальныя послѣдствія имѣло такое преступное отношеніе къ „монастырскому спасенію“, а потому и въ дальнѣйшемъ останавливается на этомъ, какъ на общественномъ злѣ. Многіе изъ поступавшихъ въ монастыри оказывались непригодными для монастырскаго подвига; они уходили изъ монастырей и возвращались въ міръ — „акы пси на своемъ клетонны“ (л. 530 а.). Такіе люди не могли, конечно, являться полезными общественными работниками. Они „сквозк гра- ды без мѣста мѣтѣ сѧ, — говоритъ Козма (л. 530 об.), — тѣне идѣще чюжк ѡхѣкк. . . , назирающе гдѣ широке выкаюѣ. чревѣ сѣще рабы а не бѣс. . .“ Желая уберечь общество отъ такихъ вносящихъ соблазнъ людей, Козма наставительно замѣчаетъ: „кѣздѣ кѣ прїемлет ны правѣ живѣщии по законѣ. не сїсѣтъ во нѧ ризы черныѣ. ни погѣбѣтъ бѣ- лыѣ аще згодно вѣс дѣлаѣ. . .“ Это общаго характера наставленіе Козма въ дальнѣйшемъ развиваетъ болѣе детально. „Яще бо- гатъ еси, — говоритъ Козма (л. 531 об.), — то мѣтїнами и мѣтка- ми можешн сїти сѧ. почитѣлѣ часто сѣтъѣ книги и творѣ велимаѣ ими. аще ли оубѣ еси. то своимн рѣкама дѣлаа свои ѡхѣкѣ ѡжк, ѿ своим си ѡ него корми, оуказанѣмъ си тѣткы и всего зла. . .“.

Давая такія наставленія о томъ, что, живя по опредѣленнымъ принципамъ, человѣкъ можетъ быть полезенъ окружающимъ и тѣмъ достигнуть нравственнаго удовлетворенія, Козма считаетъ нужнымъ высказать рядъ мыслей тѣмъ, которые свое стремленіе къ уходу въ монастыри оправдываютъ ссылками на примѣры „великихъ свѣтильниковъ“, т. е. подвижниковъ. „Мы ѿ ѿвѣщань, — говоритъ Козма (стр. 532 об.), — добръ брате мыслиши и добръ дѣла хоуеши начати. но немысли можеши лѣтѣ страсти кѣспіати. . .“

Сдѣлавъ цѣлый рядъ указаній на тѣ испытанія, которымъ необходимо подвергнуть себя для выясненія вопроса о своей пригодности къ монастырскому подвигу, Козма наставительно говоритъ (л. 533 об.): — „аще сѧ видиши могоща к ѡмь стѣте тарикти тога ѿиди к монастырк и поравотѣ хѧ ради игуменѡ с земоу и кѡмъ кѡмъ скомъ ѿвергѣ того колю снабди до смѣрти своѣа. . .“

Поучая такимъ образомъ тѣхъ, которые, не взирая на всѣ трудности, будутъ выполнять все, что требуется, условіями монастырскаго житія, Козма доброжелательно говоритъ: — „преданьа ти мѡткы игуменѡ творѡа превькан к келіи своѣи. тѣ ти сѣщѣ самъ гѣ хѣ сѣ оцѣмъ своимъ и сѣ стѣмъ дѣломъ придѣ. кѣды сѣ собою петра и пава. и ины стѣмъ ихѣ далече ирещи. ѿ не точкѡ кѣ хѣвнѣк ѡзриши ѧ сѣща. но ѿ кѣ срѣци своимъ самъ ко ѡвѣща сѧ сѣ ѡцѣмъ прити к таковоа ѿ шентѣк к нѣ сѣтворити . . .“ (л. 534 а.).

Давъ рядъ назидательныхъ примѣровъ того, въ какую форму можетъ вылиться непристойное поведеніе людей, не имѣющихъ понятія о истинномъ монашескомъ подвигѣ, хотя „они и кѣ заткоры клазѣ“ (л. 537 об.), Козма рисуетъ образъ истиннаго монаха. Такой монахъ не заботится о собираніи имущества, его не интересуютъ „блещущія ризы“, онъ проводитъ время въ молитвѣ, въ духовномъ созерцаніи, онъ удаляется отъ всякой злобы. Такіе монахи, по словамъ Козмы (л. 540 а.), „извѣгаю славь члѣцкы — акы огна“, „кѣдѣще писаніа. еже кѣ члѣцкы кысока. мѣрзѣко естѣ прѣ вѣмъ. . .“

Резюмируя свое наставительное мнѣніе о такихъ безспорно полезныхъ обществу дѣятеляхъ духовныхъ, Козма замѣчаетъ: — „прокыа доброты ихѣ кто може испокѣдати“. . . (л. 540 а.).

Все изложенное выше Козма самъ считалъ имѣющимъ опредѣленную цѣль наставить и научить тѣхъ

изъ своихъ современниковъ, которые желали посвятить себя подвигу монастырскому. „Ты члѣе,— говоритъ Козма (л. 540 а.), — аще хоцеша чернечествовати. то се ти оуказахѣ. кса пѣти сѣныа. да аще еси рассмотрилъ дѣю свою и сѣце снано сѣце на ксакы мѣсти ѿ стѣти речныа. — то с радостію теци на предажащій текѣ подвигѣ кзираа на начааника кѣрѣ ѿ скершетела іѣл. .“.

Такимъ образомъ, согласно указаніямъ Козмы въ монастырь долженъ уходить только тотъ мірянинъ, который убѣдился въ томъ, что онъ можетъ вынести суровость „чернечества“. Готовому къ такому подвигу Козма говоритъ (л. 540 а.): — „но влады са іада сѣкѣта жєнѣнаа“. Этимъ наставленіемъ Козма, очевидно, хочетъ напомнить человѣку, который „рассмотрилъ дѣю свою и сѣце снано сѣце“, что въ послѣднюю минуту предъ уходомъ изъ міра его можетъ смутить „сѣкѣтъ жєнѣк“. Вслѣдъ за этимъ Козма напоминаетъ идущему въ монастырь объ обязанностяхъ его предъ собственной семьей, — именно о необходимости не оставлять дѣтей своихъ „вєз оустраа“ и безъ заботъ „w животѣ и“. Давъ такого рода поученіе, Козма дальше (л. 540 б.—544 об.) выясняетъ ложность мнѣнія тѣхъ мірянъ, которые могутъ, „сквернє миа мирѣ сѣи“, охулять „житіє сѣ жєноє“. Выясняя отношенія мужа и жены, Козма требуетъ отъ мірянъ признанія, что бракъ по словамъ апостола Павла (Евр. 13, 4) — „честѣ єсть“.

Въ самомъ концѣ л. 544 об. и въ началѣ листа 545 а. читаемъ у Козмы слѣдующее: „се вже оуказахѣ ѿи заградихѣ оуста еретикомѣ ѿ вєкамъ хєлащій истинє, не своа нзисєащє слокєса, но хѣка кѣрающє оучєнка. Тѣмѣ елико нѣ вѣ хѣ кѣтихѣ сѣ. хѣка послєшлємѣ оучєнїа. да не сѣ еретикы ѿ сѣ жидѣми шєдїм сѣ. .“ Въ томъ, что Козма говоритъ здѣсь, мнѣ представляется возможнымъ видѣть указаніе его, именно, на свое выступленіе непосредственно противъ еретиковъ съ цѣлью обличенія ихъ. Козма хочетъ подчеркнуть здѣсь, что онъ по вопросу, который вызвалъ у него ближайшій поучительный выступленія, уже говорилъ и зажалъ этимъ „оуста еретикомѣ ѿ вєкамъ хєлащій истинє“. Такимъ ближайшимъ къ данному мѣсту вопросомъ является вопросъ, о которомъ, дѣйствительно, Козма уже говорилъ въ той части своего произведенія, въ которой онъ обличалъ еретиковъ, которые „жєнашєа сѣ члѣкы ѿ живєшаа въ мирѣ мамонникы сѣдєгы наричѣ“ (л. 510 а.).

Сдѣлавъ такую ссылку на уже одинъ разъ высказанное имъ съ иной, чѣмъ здѣсь цѣлью, т. е. съ цѣлью обличенія еретиковъ въ одномъ изъ ихъ заблужденій, Козма продолжаетъ свое назиданіе, приглашая (л. 545 а.) „вѣскаждати сѣхъ словесъ вѣаваго ѿ прѣлакиаго оученія оучителя нашего папаа айла“. . . Во исполненіе этого Козма въ дальнѣйшемъ даетъ не для обличенія еретиковъ, а для поученія истинныхъ сыновъ церкви рядъ положеній, которыя должны ихъ уберечь отъ осужденія парознѣ „съ еретика и съ жидками“.

Формулируя въ сжатыхъ положеніяхъ различныя еретическія заблужденія, Козма приводитъ ихъ въ видѣ такихъ анаѳематствованій, которыя уже произносились церковью. Дѣлается это Козмой, однако, не для обличенія еретиковъ, а для назиданія, такъ какъ „подобаеть намъ вѣгда къ завоукдѣ вѣжѣ ходити и не дати заимъ мѣслемъ црѣсговати къ срѣцнхъ нашихъ, но знаменкемъ чгънаго креста ѿгонити всякы съвазны ѿ себе“... (л. 546 об.). Поставивъ такое общее положеніе о задачѣ нравственной жизни, Козма считаетъ нужнымъ привлечь особое вниманіе къ словамъ апостола Павла. „Се же и еше походимъ къ словесѣ сѣго айла, да ны покажетъ истинныи поуть къ црѣткѣ вѣжѣ“, — говоритъ онъ (л. 547 а.). Послѣ этого слѣдуетъ (л. 547 а.—549 а.) детальное изложеніе частей главъ 4, 5 и 6 Ефес., Колос. гл. 2, 16-19, I Тим. гл. 1, 5-7, I Кор. гл. 12, 4-14. Все это сдѣлано съ опредѣленной цѣлью поучительнаго наставленія о необходимости удаленія отъ всякихъ грѣховъ, о которыхъ говорится въ указанныхъ мѣстахъ у апостола, а также для убѣжденія въ томъ, что „дхъ. дѣан вѣа во кѣкѣ комѣждо даетъ сѣа иваніе дхъное...“ (л. 549 а.).

На основаніи всего этого Козма убѣждаетъ тѣхъ, къ кому онъ все время обращается, такими словами: „Селико прѣемлюще братіе дарокъ дхъныхъ акио ѿ и намъ учтѣтѣ ѿ грѣхъ нашихъ. да и къ ны восіаетъ мѣрдїемъ скенмъ дхъ сѣын . . . смѣримъ сѣа нѣо крѣкнѣю рѣкѣ его . . . вѣскричѣ къ немѣ съ слезами. вѣлѣно зовѣще на прѣскрѣнье наше и вѣсканкнѣ радосткѣ ѿ трѣпетемъ. свѣцѣающѣ сѣа емѣ ѿсѣак прѣстатѣ ѿ злѣкъ нашихъ . . .“ (л. 549 об.).

Все это Козма признаетъ неотложно необходимымъ въ виду того, что — „сказнихомъ сѣа вси . . . шви къ еретичекто. шви къ разкоа шви къ тѣбѣ шви къ баѣ. шви къ каветы ѿ ненакнѣтѣ вѣри. шви къ высокодумѣ ѿ вѣности. шви къ пѣанствѣ. ѿ къ вѣзаконныа ѿгры ѿ

къ прокълъ грѣхы. ѿхже къ стѣ крѣпленіи ѿвергъше сѧ ѿ тебе видѣща ѿ
вѣдѣнаго кѧ акы не вѣдѣша мнѣ. ажъми съплетше сѧ ѿ неправдами кнѣ-
щи. черкѣ паче тебе работающе и неѣлаѣ встакаше. къ земныѣ вниче...“
(л. 550 об. — 551 а.).

Поставивъ въ этомъ перечисленіи грѣховъ на первомъ
мѣстѣ „еретичество“, Козма Пресвитеръ, однако, въ даль-
нѣйшемъ не касается заблужденій еретиковъ, которые заслу-
живаютъ не увѣщанія, а обличенія. Несомнѣнно, онъ въ дан-
номъ случаѣ поступаетъ именно такъ потому, что считаетъ
достаточными сдѣланныя имъ въ другомъ мѣстѣ выступленія
противъ еретиковъ. Въ дальнѣйшемъ онъ не оставляетъ приня-
таго въ этой части своего произведенія поучительнаго тона и
даетъ цѣлый рядъ наставленій моральнаго характера и зна-
ченія. „Понѣдимъ сѧ крѣе, — говоритъ онъ (л. 551 об. — 552 а.), —
да прѣимемъ вѣщанаѣ та къ нѣѣ ѿ аггълн желяѣ прѣикнѣсти. постоѣ съ страхъ-
бѣжимъ понѣ къ мѣткеныи чаѣ, не ино на изыци несѣще инѣ къ срѣци мы
слаще. аще мѣсли зѣмѣ къзвѣранѣютъ ны не послашаемъ ѿ. аще ѿ печали кѣмъ
напокоѣтъ ны на срѣце. къзвѣрѣземъ жъ на бѣ. аще и вѣсеекѣ къспрѣцаютъ ны ни
конѣмъ сѧ ихъ... прозримъ срѣчныма шчыма и ходимъ по пѣтемъ заповѣдѣнъ
гнѣк. не мозѣмъ влашати сѣмъкъ гнѣк. величесткѣ сана гордаще сѧ ни
множесткомъ богатѣства оуродѣюще. кѧ бо си пища сѣтъ черкѣмъ...“

Богатые не должны считать себя выше бѣдныхъ, „сами сѧ
вѣсмерти мѣаще“ (л. 552 об.), они должны помнить, что одна и
та же рука Бога сотворила и ихъ и убогихъ. Кротость, сми-
реніе, любовь къ ближнему по наставленіямъ Козмы исклю-
чительно необходимыя условія всякаго добраго дѣла. „Что естъ
люче съверѣнѣа тѣлѣ ѿ раздѣлнѣкъсѣмъ имѣннѣю но ѿ то безъ любве не сѣтъ нѣ
тѣмѣкъ не мозѣмъ вѣзъ крѣтолюбѣѣа влазити къ стѣсю црѣкѣкѣ. ни кѣсаще на
мѣншаѣ ни нестокаще сѧ долѣжныѣ. да не мѣаще сѧ бѣ мѣлаще прокѣ-
немъ сѧ...“, — говоритъ Козма (л. 554 а.).

Дальнѣйшія поученія Козмы сводятся къ одной основ-
ной мысли о необходимости заботъ о народномъ
просвѣщеніи. Развитіе этой мысли Козма Пресвитеръ на-
чинаетъ съ выясненія обязанностей богатыхъ къ этому важ-
ному дѣлу. Имѣющій „кѧ исполнѣ ветхыи и новыи завѣтъ и нынѣ
книгы, исполненны прѣрѣкныѣ сѣмъкъ и рѣчныи кѣацѣкъ“ долженъ счита-
ться богатымъ. Такой человекъ многое можетъ узнать изъ
книгъ. — главное же, что онъ долженъ по мнѣнію Козмы

знать: не должно закрывать „сїи ли поуть пред очима члкѣо крмъ словеса вѣтвенна ѿ братїа своего...“ (л. 555 а.). Козма не сомнѣвается, что ни изъ одной книги нельзя вычитать того, чтобы отъ другихъ нужно скрывать „словеса вѣтвенна“. Козма убѣдительно наставляетъ владѣльцевъ книгъ не скрывать „словесъ вѣтїи ѿ хрѣташи“ почитати и писати а“ (л. 555 а.). Онъ указываетъ, что нужно радоваться, если можно содѣйствовать спасенію брата своего, давая ему для чтенія „словеса вѣтвенна“. Книги писаны не для того, чтобы ихъ скрывать. Если владѣлецъ скрываетъ свои книжныя богатства, то онъ бываетъ „кивенъ многъ парсѣкъ гла дїишныи въкода ко всь миръ“ (л. 555 об.); „ѿ гладе смртныи ѿ парсѣныи. ѿлачѣа ѿ ба члкъ...“, — восклицаетъ Козма (л. 555 об.). Приведя для доказательства великаго моральнаго паденія чловека „неискушеннаго умомъ“ слова ап. Павла (къ Рим. 1, 18, 19, 21, 28-32), Козма замѣчаетъ (л. 556 об.): — „видите ли колико зло воводит ны непочитанїе и нечлѣкїи книжное. . . многѣ бо добрѣ хрѣдати сѣ стѣа книги. . .“ Козма напоминаетъ, что — „мнози паче на игры текѣ, неже къ цркви и коцѣны - ѿ блади любатъ па книгъ“ и опредѣленно утверждаетъ, что такого рода поступки происходятъ исключительно лишь „ѿ непочитанїа книжнаго и ѿ лкпести ерискыа. . .“ (л. 557 а. — 557 об.).

Установивъ такое положеніе, Козма указываетъ на большую отвѣтственность пастырей духовныхъ, — на тотъ отвѣтъ, который они должны дать „великомѣ пастѣхѣ пастѣшкѣ ркшемѣ пррчкскы оусты. аще нїхѣдѣщаго к ркѣ грѣхѣныи не изкѣлѣчени. кровъ его ѿ ркы твоа взыцѣ. . .“ (л. 558 а.). Въ виду этого Козма признаетъ, что „ѣиш и пош подокаѣ оучити и наказати порѣченыа емѣ люди“, но при этомъ они сами должны сторониться всякаго зла. Напоминая о качествахъ, какими долженъ обладать пастырь духовный, напоминая, что „пастѣ добрыи дїю полагаѣтъ за вкца“, Козма указываетъ на необходимость оберегать и словесное стадо отъ волковъ.

Онъ спрашиваетъ (л. 558 об.): — „ѿкоудѣу исхѣдѣтъ волци сии заїи пш. еретическаа оученїа не ѿ лкности ли и грѣбности пастѣшкскы. ѿкоудѣу ли развоинци и татїе ркше грѣси и неправды не ѿ ненаказанїа ли ѣишкка.“ Блюсти стадо кротостью, непрерывно поучать тѣхъ, кто поручены духовному воздѣйствію пастырскому, — вотъ обязанность „епископовъ и поповъ“. Исполненіе своихъ обязанностей пастырь не долженъ видѣть только въ исполненїи внѣш-

нихъ обрядовъ: — „аще ко ѣшк или пѣшк акы притокъ сведетъ кыю ѿ поста по писаномъ, а мѣдѣи порченныи емъ с любовкыю не бчи страхъ вжѣю, ничтоже естъ...“ (л. 560 а.). Заботы о наставленіи и поученіи паствы, стремленіе охранить ее отъ всякаго зла должны быть постоянной задачей пастырей духовныхъ, „да не дикѣи кырк діаволъ изовлѣ гѣмъ кинеграда...“ (л. 561 а.). Помощь сиротамъ и вдовамъ также должна входить въ кругъ обязанностей пастырей духовныхъ, которые не могутъ удовлетворяться въ своей дѣятельности однѣми лишь молитвами.

„Мы есмь винны грѣхомъ мѣдѣи скѣи и поскченію, намъ е слово къ-дати ш нѣ. аще ко са на кто ѿ маекъ и ѿ вина къвдѣржитъ ѣ ксакомъ сласти оудалитъ начинѣмъ скота кромѣ естъ и конь ко и колъ тѣ творитъ но аще люди порченныи намъ оучимъ страхъ вжѣю. Тогда есмь по истинѣи шѣи и пастолници вжѣи етъ айкъ, такъ заключаетъ (л. 561 об.) Козма свои наставленія пастырямъ духовнымъ по поводу выполнения ими своихъ обязанностей по отношенію къ паствѣ. Для подкрѣпленія своихъ словъ онъ приглашаетъ „епископовъ и поповъ“ подражать Григорію Богослову, Василю Великому, Іоанну Златоусту и другимъ, „нѣже имена помандѣши. коатъ са вѣси нѣже печали и скорби ш людѣ кто испоккетъ нѣже памѣтми веселатъ са аггли и чѣци...“ (л. 562 а.). Рекомендуетъ онъ „епископамъ и попамъ“ также подражать Іоанну экзарху Болгарскому, труды котораго были велики и благотворны.

Это разсмотрѣніе содержанія той части произведенія Козмы, которая, какъ указано выше, начинается непосредственно послѣ того, какъ окончено обличеніе еретиковъ, т. е. послѣ того мѣста, гдѣ въ спискѣ II. стоитъ слово „аминь“, показываетъ, что данная часть совершенно не носитъ характера обличенія еретиковъ. Это есть обширное поученіе, имѣющее въ виду выяснитъ не еретикамъ, а вѣрнымъ сынамъ церкви ихъ религіозныя и моральныя обязанности.

Анализъ этого поученія даетъ намъ возможность установить три главныхъ вопроса, которые Козма имѣлъ въ виду выяснитъ. Первымъ изъ нихъ мы должны признать вопросъ о монашествѣ; Козма разбираетъ здѣсь условія, при которыхъ уходъ въ монастырь и вообще монашескій подвигъ могутъ быть признаваемы явленіями полезными и согласными съ требованіями церкви. Въмѣстѣ съ этимъ Козма указываетъ на

возможность нравственного подвига и въ міру. Этому вопросу посвящено все, что сказано на л. л. 526 об. — 545 а.

Второй вопросъ, которому Козма посвящаетъ (л. л. 545 об. — 567 об.) свое поученіе, — это вопросъ на тему о томъ, что „необаеть намъ всегда в заповѣдѣ вѣжїи ходити и не дати злымъ мыслямъ цѣлковати къ срѣдѣмъ нашимъ, но знаменкѣмъ чѣснаго креста ѿгонити всякы скелазны ѿ себѣ“. (л. 546 об.).

Эта основная мысль развивается Козмой путемъ указаній всего того, что можетъ помѣшать человѣку быть истиннымъ сыномъ церкви и послѣдователемъ Христа. Съ этой цѣлью здѣсь дается и формулировка того, что отвергается церковью и чего должно избѣгать истинному христіанину. Для того, чтобы уберечься отъ осужденія наравнѣ „съ еретикы и съ жидѣми“, нужно помнить рядъ этихъ анаѳематствованій. Въ согласіи съ этимъ здѣсь стоитъ и призывъ Козмы „вчитѣи ѿ грѣхъ наши, да ѿ къ ны ксѣаетъ мѣрдѣемъ своимъ дѣхъ сѣли“ (л. 549 об.).

Третій вопросъ, который съ л. 557 об. до конца произведенія разсматриваетъ Козма въ своемъ поученіи, это вопросъ о заботахъ о народномъ просвѣщеніи. Здѣсь основной является мысль, что народъ впадаетъ въ невѣріе и совершаетъ всякаго рода предосудительные проступки „ѿ нечитанкѣ книжнаго и ѿ лѣности иренскѣмъ“. (л. 557 об.).

Такимъ образомъ, разсмотрѣніе Козмой этихъ трехъ вопросовъ составляетъ обширное поученіе, не имѣющее цѣлью обличеніе еретиковъ, но ставящее себѣ задачей назиданіе тѣмъ, которыхъ Козма, какъ Пресвитеръ, считалъ нужнымъ поучать и наставлять. „Слышаще си словеса в ѿни како ѣ намъ прилежати лѣно в парченкѣмъ стажд да сподовимъ сѣ прїати ѿвѣщанамъ благамъ“, — такъ восклицаетъ Козма въ концѣ своего поученія (л. 560 а.).

Мы видѣли, что Козма въ своемъ поученіи постоянно пользуется ссылками на Св. Писаніе, черпая изъ него (напр. изъ посланій ап. Павла) примѣры и аргументаціи. Все это ни въ какомъ случаѣ не можетъ подойти подъ заглавіе „бесѣды на новоявившуюся ересь“, а соотвѣтствуетъ именно тому, что можно назвать — „поученіе ѿ вожтнѣи книѣ“.

Всѣ эти соображенія и побуждаютъ меня высказать¹ предположеніе, что Козмой Пресвитеромъ было написано два самостоятельныхъ сочиненія. Одно изъ нихъ было направлено противъ еретиковъ и могло быть названо „бесѣдой на ересь“, а потому было обличительнымъ, — другое было сочиненіемъ поучительнаго характера. Мы не знаемъ ни одного изъ этихъ произведеній въ отдѣльности. Они дошли до насъ въ слитомъ видѣ, подъ заглавіемъ, которое, несомнѣнно, Козмой Пресвитеромъ дано быть не могло. „Слово стго Козмы презвитера на еретикы препрѣкнїе ѿ поученїе ѿ вѣжткны кий“, какъ заглавіе, могло быть только дано тѣмъ переписчикомъ или компиляторомъ, который Козму считалъ святымъ и признавалъ важнымъ внести въ свой трудъ не только обличительное произведеніе „недостойнаго“ Козмы Пресвитера, но и его поучительный трактатъ.

Мы уже видѣли, что по характеру изложенія то, что должно было составлять обличительную бесѣду противъ еретиковъ, и то, что должно быть признано „поученіемъ“, — имѣютъ между собой различіе. Суровый тонъ, съ которымъ Козма обращается къ еретикамъ, совершенно не походитъ на доброжелательное назиданіе поученія. Это должно быть совершенно понятно и объяснимо тѣми внутренними настроеніями, которыя побуждали Козму писать свои обличеніе и поученіе.

Козма, какъ сказано выше, опредѣленно говоритъ о томъ, что онъ уже обличилъ еретиковъ (л. 544 об.).² Указавъ этимъ на исполненіе одной изъ своихъ обязанностей, Козма считаетъ необходимымъ заняться вопросами иного характера.

Страданія народа болгарскаго въ то время, несчастія, выпавшія тогда на долю земли болгарской, вызывали въ Козмѣ грустныя и тягостныя размышленія. Онъ считалъ своей обязанностью путемъ поученій содѣйствовать устраненію причинъ наступившаго общественнаго развала. „Молю вы, — говоритъ онъ (л. 530 а.), — и азъ грѣшнїи ѿ гїи кидаше селкы вѣды ратныа и кѣхъ настоащїи зомъ земан сїи. грѣхъ ради члѣскъ. кожо на помысли глѣ. егда се мене рѣи послаахъ бѣ рать на землю. и кождо на под-

¹ По этому вопросу мной были уже высказаны нѣкоторыя соображенія въ моей статьѣ — „Козма Пресвитеръ“ въ сп. „Български прегледъ“ (урежда д-ръ Ст. Романски) — I, кн. I (София 1929).

² л. 544 об. — л. 545 а.: „заградихомъ зустѣ еретикомъ и кѣмъ хулащїи истинѣ“.

книги св... братіе всѣ по законѣ и съ съвѣтѣмъ вѣдущихъ творѣнъ, да не во
отидиши истопни св...“

Въ этихъ словахъ и выражается то внутреннее побуж-
деніе Козмы, въ силу котораго онъ призналъ нужнымъ за-
няться писаніемъ поучительнаго сочиненія. По его убѣжденію
каждый изъ болгаръ долженъ былъ думать о томъ, что и онъ
виновенъ по грѣхамъ своимъ въ бѣдахъ и несчастьяхъ своей
родины... Помочь избавиться отъ этихъ грѣховъ и научиться
жить съ пользой для другихъ Козма и считалъ своей обя-
занностью. Для Пресвитера, какимъ былъ Козма, эта обя-
занность была не менѣе важной; она имъ и была выполнена
въ специальномъ поучительномъ сочиненіи, которое, будучи
слито съ обличительной бесѣдой Козмы противъ еретиковъ,
въ полной мѣрѣ подходит къ заглавію „поученіе ѿ вѣстныхъ книгъ“.

Свое поученіе Козма Пресвитеръ назначалъ главнымъ обра-
зомъ для тѣхъ, кого онъ въ заключеніи своихъ наставитель-
ныхъ словъ называетъ — „сѣи вѣщи ѿ насъ свѣдѣнъ“ (л. 562 об.). Ихъ,
а также вообще всѣхъ знакомящихся съ его трудомъ онъ
проситъ относиться снисходительно къ его словамъ, видя въ
нихъ проявленіе дѣйствія Св. Духа, который „своей речью не при-
зритъ но всегда всѣмъ здѣкъ кажетъ“ (л. 563 а.).

Для установленія времени, когда жилъ и писалъ свои сочиненія Козма Пресвитеръ, въ нашемъ распоряженіи нѣтъ никакихъ опредѣленныхъ данныхъ. Вопросъ этотъ приходится рѣшать лишь на основаніи нѣкоторыхъ указаній, находящихся въ сочиненіяхъ Козмы.

Главнѣйшимъ изъ этихъ указаній нужно, конечно, считать его ссылку на Іоанна экзарха Болгарскаго. Это мѣсто у Козмы находится въ концѣ той части произведенія, которая по моему предположенію является самостоятельнымъ сочиненіемъ. Оно читается такъ: -- „Подражантѣ ꙗвана пресвитера новаго. ꙗко ѿ ѿ ка самѣ мнози знаю. бывшаго пастѣха. ꙗко экзарха ꙗко к земли болгарскѣи. ꙗко не ꙗвите не можетъ такъ быти къ си лѣта. кѣмъ бѣтъ можетъ аще мы хощѣ...“ (л. 562 а. 562 об.). Здѣсь Козма въ своемъ назиданіи современникамъ предлагаетъ подражать Іоанну пресвитеру, пастуху и экзарху „земли болгарской“; этотъ Іоаннъ названъ Козмой „новымъ“, знакомымъ многимъ изъ тѣхъ, къ которымъ обращены слова Козмы, и при томъ такимъ дѣятелемъ, труды котораго должны являться образцомъ подвига („не ꙗвите не можетъ такъ быти“).

Это мѣсто словомъ „новый“ можетъ вызвать сомнѣніе, что рѣчь идетъ не о знаменитомъ Іоаннѣ экзархѣ Болгарскомъ, сподвижникѣ царя Симеона, а о какомъ-то другомъ Іоаннѣ.

Какъ здѣсь нужно понимать слово „новый“? Понявъ здѣсь слово „новый“ въ значеніи латинскаго — novus, греческаго *νῦν* мы, дѣйствительно, должны отказаться отъ мысли, что здѣсь рѣчь идетъ о знаменитомъ Іоаннѣ экзархѣ Болгарскомъ X в. Въ виду этого и пришлось бы останавливаться на мысли, что Козма Пресвитеръ здѣсь пожелалъ сдѣлать ссылку на иного Іоанна экзарха Болгарскаго, а не на упомянутаго выше. Однако мнѣ кажется, что здѣсь нужно слово „новый“ принимать въ другомъ значеніи, а именно въ значеніи латинскаго recens, греч. *πρόσφατος*. Такое значеніе „новый“ мы должны ви-

дѣтъ въ такихъ напр. словахъ: — *новооскѣштень* — недавно посвященный (Супр. рук.: *такожъ живнижъ прѣхъждантѣ и къ, новооскѣштени*)¹ — т. е. *recens illuminatus*, *новооскѣштень*¹ — *recens baptizatus*, *новоодѣтанъ* — *recens vestitus* и др.

Въ такомъ точно значеніи слово „новый“ должно быть понимаемо въ различныхъ агиографическихъ именахъ. Мы имѣемъ такого рода наименованія²: Симеонъ Ветхій, пустыльникъ Сирійскій († 390 г. 26 января), Симеонъ Новый богословъ (12 марта) — такъ наименованъ Святой, мощи котораго обрѣтены были чрезъ 30 лѣтъ послѣ кончины; Симеонъ Новый столпникъ (27 апрѣля), Іоаннъ Новый, Янинскій († 1526 г. 18 апрѣля), Іоаннъ Новый, мученикъ (6 мая), Іоаннъ Новый, мученикъ († 1814 г. 23 сентября), Іоаннъ, Новомученикъ Пелопонезскій (21 октября); монахъ Григорій написалъ житіе „преподобнаго и богоноснаго отца нашего Василя“, названнаго Новымъ; въ 28 день ноябрю³ память преподобнаго отца нашего Стефана, „Новаго исповѣдника еже по святыхъ и честныхъ иконахъ пострадаваго.“

Изъ этихъ примѣровъ мнѣ представляется возможнымъ сдѣлать выводъ, что слово „новый“ здѣсь должно быть понимаемо въ значеніи „недавній“, т. е. именно въ значеніи латинскаго *recens*, но не *novus*, — въ отличіе отъ того, къ чему долженъ быть приложимъ терминъ „ветхій“, „древній“. Отсюда нужно думать, что Симеонъ (27 апрѣля) названъ новымъ столпникомъ именно потому, что онъ былъ для лицъ, почтившихъ его память недавнимъ столпникомъ, какъ Іоаннъ, память котораго отмѣчена 21 октября, былъ недавнимъ мученикомъ Пелопонезскимъ († 1775 г.); монахъ Григорій написалъ житіе своего учителя, который еще недавно для него и его современниковъ сталъ „преподобнымъ и богоноснымъ“ (26 марта).

¹ „Супрасльская рукопись“, грудь С. Северьянова т. I, — СПбургъ 1901 стр. 507. 22-23. Ср. Miklosich, *Lexicon* s. v.

² Указаніемъ на приводимые здѣсь примѣры употребленія термина „новый“ при нѣкоторыхъ наименованіяхъ Святыхъ я обязанъ профессору Н. Н. Глубоковскому которому приношу душевную благодарность.

³ Житіе отмѣчено въ „Описаніи рукописей Соловецкаго монастыря“, ч. I (Казань 1881), стр. 186.

Если съ такимъ пониманіемъ слова „новый“ мы отнесемъ къ данному мѣсту въ текстѣ Козмы, то не можетъ быть сомнѣнія, что Козма хотѣлъ здѣсь указать на того Іоанна, который для него былъ „недавнимъ“ пресвитеромъ. Этого „недавняго“, близкаго для Козмы по времени пресвитера Іоанна, и многіе изъ тѣхъ, къ кому Козма обращался, знали, какъ „*выкшаго пастѣха. і ексарха ѿ к зѣман болгарскѣтѣн*“.

Такого рода характеръ и значеніе данной ссылки Козмы Пресвитера дѣлаетъ возможнымъ съ увѣренностью говорить, что здѣсь у него рѣчь идетъ именно объ Іоаннѣ экзархѣ Болгарскомъ, знаменитомъ сподвижникѣ царя Симеона. Эпоха трудовъ этого дѣятеля „золотого вѣка“ болгарской литературы была для Козмы Пресвитера и его современниковъ не въ особенно далекомъ прошломъ, ибо они лично¹ знали труды знаменитаго наставника болгарскаго народа.

Въ своей работѣ о Козмѣ Пресвитерѣ г. Ю. Трифоновъ (стр. 70, 74) высказалъ предположеніе, что Козма, какъ писатель, долженъ быть отнесенъ къ „первой трети“ XI в. Такое предположеніе г. Трифоновымъ было основано именно на томъ, что онъ призналъ возможнымъ считать, что въ указанной выше ссылкѣ Козмы Пресвитера на „Іоанна пресвитера новаго“ и т. д. рѣчь идетъ не о знаменитомъ современникѣ царя Симеона Іоаннѣ экзархѣ Болгарскомъ. По мнѣнію г. Трифопова въ данномъ мѣстѣ Козма Пресвитеръ имѣлъ въ виду Іоанна Пресвитера, современника болгарскаго Охридскаго архіепископа Іоанна Дебрскаго, на имя котораго императоръ Василій Болгаробойца въ 1020 г. далъ три грамоты относительно епархій Охридской архіепископіи.

Такимъ образомъ, согласно указаніямъ г. Трифопова упомянутый Козмой Пресвитеромъ „Іоаннъ пресвитеръ новый“ долженъ былъ дѣйствовать, какъ „пастухъ и екзархъ“, въ періодъ съ 1018 г. по 1037 г., ибо въ это время² во главѣ

¹ Въ житіи Іоанна Новаго Янинскаго († 1526 г.) читаемъ: „многіе изъ насъ примѣромъ его утверждены и укрѣплены въ вѣрѣ“, это писано челоувѣкомъ, для котораго этотъ Іоаннъ былъ недавнимъ подвижникомъ. О житіи этого Іоанна Янинскаго см. у архіеп. Сергія, „Полный мѣсяцесловъ Востока“, 2 изд., т. II, Владиміръ 1901, стр. 146 части II.

² Ив. Снѣгаровъ, „Исторія на Охридската архіепископія“ I, София 1924, стр. 195.

Охридской архієпископіи, какъ первый ея архієпископъ, стоялъ тотъ Іоаннъ Дебрскій, который былъ его современникомъ. Трудамъ этого „Іоанна пресвитера новаго“, современника перваго Охридскаго архієпископа, г. Трифоновъ считаетъ возможнымъ приписать и такіе крупныя литературныя произведенія, какъ переводъ написаннаго Аѳанасіемъ архієпископомъ Александрійскимъ житія преподобнаго Антонія Великаго, память котораго празднуется 17 января.

Приурочивъ такимъ образомъ появленіе этого перевода знаменитаго житія къ первой трети XI вѣка, г. Трифоновъ приходитъ къ заключенію, что и Козма Пресвитеръ писалъ свой трудъ не ранѣе этого времени, ибо ему былъ извѣстенъ не только переводъ житія Антонія, но и другой трудъ этого же современника перваго Охридскаго архієпископа, а именно — переводъ житія св. Панкратія.¹

Козма Пресвитеръ, дѣйствительно, зналъ житіе Антонія, знали его и тѣ, кого обличалъ или поучалъ Козма Пресвитеръ. Въ той части поучительнаго произведенія Козмы Пресвитера, въ которой идетъ рѣчь о необходимости серьезнаго отношенія къ уходу въ монастырь и вообще къ несенію подвига „чернечества“, имѣется такое мѣсто: — „сѣтъ нини прекрѣчки не послѣшаюци кажущи ѿ. прилагаяще сѣ велицѣ скѣтливницѣхъ гѣше. то како ѿнтоніи. то како сака ѿ прочии ѿци створиша ѿтеѣгши мира сего“ (л. 532 об.). Дѣлавшимъ эту ссылку на Антонія, Савву и др. Козма Пресвитеръ отвѣчаетъ совѣтомъ подумать, могутъ ли они, говорящіе такъ, „страсти къспріати“ этихъ подвижниковъ, которые „многы вѣды пріаша ѿ злыѣ вѣсскы“ (л. 532 об.). Этимъ выдѣленіемъ указанія на искушенія бѣсами подвижниковъ Козма Пресвитеръ, по моему мнѣнію, имѣетъ въ виду себѣ замѣтно указать на значительность подвиговъ именно Антонія. Въ житіи этого подвижника особенно подробно излагается та борьба Антонія съ бѣсами, которую онъ долженъ былъ непрерывно вести въ самомъ уже началѣ своего подвижничества. Бѣсы постоянно смущали св. Антонія, не давая ему покойно молиться.²

¹ Ю. Трифоновъ, *ibid.*, стр. 73.

² Для ознакомленія съ житіемъ св. Антонія см. его русскій пер. въ изд. „Творенія св. Аѳанасія архієп. Александрійскаго,“ т. III, Москва 1853, стр. 209, 214, 217; ср. А. С. Архангельскаго, „Къ изученію древнерусской литературы“, С-Петербургъ 1888, стр. 12, 13, 14.

Съ подвижничествомъ преподобнаго Антонія несомнѣнно были знакомы и самъ Козма и тѣ, кого онъ поучалъ по житію Аѳанасія Александрійскаго. Въ виду этого вопросъ о времени его перевода является чрезвычайно важнымъ для опредѣленія эпохи, когда писалъ Козма Пресвитеръ.

Вопросъ этотъ неоднократно поднимался изслѣдователями славяно-русскихъ агиографическихъ памятниковъ¹, и я здѣсь не имѣю въ виду его пересматривать. Скажу лишь, что по моему мнѣнію въ данномъ вопросѣ рѣшающее значеніе долженъ имѣть фактъ ранняго распространенія перевода житія преподобнаго Антонія на Руси и знакомства съ нимъ первыхъ русскихъ книжниковъ.

По русскимъ рукописямъ житіе это въ отрывкахъ становится извѣстнымъ съ XIII-XIV вѣка, полные же списки его относятся къ XV в.² Однако, этотъ фактъ не говоритъ о томъ, что данное житіе на Руси появилось такъ поздно, ибо мы знаемъ, что русскій лѣтописецъ Несторъ въ написанномъ имъ до 1088 г. житіи Θεодосія Печерскаго ссылается на житіе Антонія и пользуется во многихъ случаяхъ цѣлыми выраженіями изъ него³. Самъ преподобный Θεодосій Печерскій также несомнѣнно былъ знакомъ съ житіемъ преподобнаго Антонія. Это въ полной мѣрѣ подтверждается его словомъ, помѣщаемымъ въ „Повѣсти временныхъ лѣтъ“ подъ 1074 г.⁴

¹ Указанія на литературу по этому вопросу см. у проф. Е. В. Пѣтухова въ статьѣ — „Матеріалы и замѣтки по древне-русской письменности“, въ „Извѣстіяхъ Отд. русск. яз. и слов. Акад. наукъ“, т. IX, кн. 4.

² А. С. Архангельскій, „Къ изученію древне-русской литературы“, СПб. 1883 стр. 12, прим. 5, 6.

³ Интересно отмѣтить, что Несторъ также особо подчеркиваетъ тѣ мѣста въ житіи Антонія, въ которыхъ говорится о борьбѣ его съ бѣсами. „Аиоу же съвѣкъ и мѣчтаннѣ читамъ въ житіи Θεодосія: зъми душъ творѣдѣтъ ємоу (Θεодосію) въ перекъ той ѣще же и раны наостанѣ ємоу ѣкоже и о сѣѣмъ и глѣдѣмъ Ингови шнѣткѣ...“ Вопросъ объ отношеніи Нестора къ житію Антонія разсмотрѣнъ былъ покойнымъ А. А. Шахматовымъ въ статьѣ „О Несторовомъ житіи Θεодосія“ — „Извѣстія Отд. русск. яз. и слов. Акад. наукъ“, т. I. По этому вопросу сдѣланы также указанія и А. С. Архангельскимъ въ работѣ „Къ изученію древне-русской письменности“, СПб. 1888, стр. 14—15; см. также у М. Н. Сперанскаго, „Исторія древней русской литературы. Введеніе. — Кіевскій періодъ“, изд. 3, Москва 1920, стр. 214 прим. 3, стр. 320.

⁴ Подъ этимъ годомъ (годъ смерти Θεодосія 1073 или 1074) передается въ извлеченіи поученіе Θεодосія братіи монастырской по случаю наступленія поста. Θεодосій

Такимъ образомъ, мы вполне опредѣленно можемъ говорить, что на Руси переводъ житія преподобнаго Антонія былъ распространень очень рано, ибо Θεодосій Печерскій скончался, какъ уже сказано, въ 1073—1074 г.

Само собою понятно, что мы не можемъ думать, что такой сложный памятникъ, какъ житіе, написанное Аѳанасіемъ Александрійскимъ, былъ въ это время специально переведенъ на Руси. Онъ на Русь принесенъ былъ изъ Болгаріи въ готовомъ уже переводѣ.¹

Мы все еще точно не знаемъ, какой срокъ въ среднемъ былъ необходимъ русскимъ книжникамъ вообще, а книжникамъ XI в. въ частности для полученія возможности имѣть въ своемъ распоряженіи появлявшіяся въ Болгаріи переводныя или оригинальныя произведенія. Можно лишь съ увѣренностью высказать сомнѣніе въ томъ, чтобы появившійся въ Болгаріи въ первой трети XI в. переводъ житія преподобнаго Антонія дошелъ до Нестора, а тѣмъ больше до Θεодосія.

Въ виду этого мнѣ представляется вполне вѣроятнымъ, что написанное Аѳанасіемъ Александрійскимъ житіе препод. Антонія было переведено не въ первой трети XI в., а гораздо раньше, настолько раньше, что было достаточно времени для перенесенія его въ переведенномъ видѣ на Русь.

Въ виду всего этого предположеніе, что переводчикомъ житія преподобнаго Антонія былъ Іоаннъ Пресвитеръ, современникъ перваго Охридскаго архіепископа, должно быть оставлено. Въ вопросѣ же, кто въ дѣйствительности былъ его

говорилъ въ концѣ этого поученія: „Постивъся и Господь 40 дней, намъ показа постное время; постомъ апостоли искорениша бѣсовское ученье; постомъ явишася отци наши акы свѣтила в мирѣ, иже сияють и по смерти, показавше труды великыя и въздержанье, яко сей великій Антоній, и Еуѳимій, и Сава и прочии отци, ихже мы поревнуемъ, братья“. См. „Лѣтопись по Лаврентьевскому списку“, изданіе Археографической Комиссіи, Санктпетербургъ 1872, стр. 180.

¹ Дм. Абрамовичъ въ статьѣ „Къ вопросу объ источникахъ Несторова житія преп. Θεодосія Печерскаго“ (Извѣстія Отд. русск. яз. и словесности т. III (1898), стр. 242—246) путемъ сопоставленій греческаго и славянскаго текстовъ житія Саввы Освященнаго съ заимствованіями изъ этого житія у Нестора приходитъ къ заключенію, что Несторъ читалъ житіе Саввы не въ подлинникѣ, а въ готовомъ славянскомъ переводѣ. Это заключеніе весьма цѣнно при постановкѣ вопроса о переводѣ житія Антонія; нужно думать, что упоминаемое Несторомъ житіе это вмѣстѣ съ житіемъ Саввы также было ему извѣстно не въ подлинникѣ, а въ славянскомъ переводѣ.

переводчикомъ нужно стать на сторону тѣхъ, которые высказывали убѣжденіе, что житіе это переведено было по повелѣнію Іоанна экзарха Болгарскаго, быть можетъ, Константиномъ, епископомъ Болгарскимъ.¹

Такимъ образомъ, мы совершенно не имѣемъ основаній при опредѣленіи времени жизни и дѣятельности Козмы Пресвитера обращаться къ началу XI в.,—къ годамъ трудовъ Іоанна, перваго Охридскаго архіепископа.

Для Козмы и для тѣхъ, къ кому онъ обращался съ поученіями своими, ни этотъ Іоаннъ, ни какой либо другой — не могли быть „новыми“, т. е. недавними пресвитерами. „Новыми“, т. е. недавнимъ пресвитеромъ для него могъ быть только знаменитый современникъ царя Симеона, Іоаннъ экзархъ Болгарскій. Къ нему обращалъ свои мысленные взоры Козма Пресвитеръ, какъ къ достойному пастырю, ему призывалъ онъ подражать тѣхъ, кого онъ наставлялъ служить своему народу образцомъ.

Намъ неизвѣстенъ годъ смерти Іоанна экзарха Болгарскаго, но въ всякомъ случаѣ лица, знавшія его, дѣйствовавшаго одновременно съ царемъ Симеономъ, не могли жить позже послѣдней трети X в.

Нужно думать, что это было послѣ 969 года, т. е. года смерти царя Петра, такъ какъ въ своей бесѣдѣ противъ богомиловъ Козма (л. 485 а.) говоритъ, что ученіе ихъ возникло „к лѣта правокѣрнааго цѣа Петра“, правленіе котораго, очевидно, для него было уже прошедшимъ.

¹ А. Н. Поповъ (Описаніе рукописей бібліотеки А. И. Хлудова, М. 1872, стр. 393—394) признавалъ возможнымъ авторомъ перевода житія св. Антонія считать даже самого Іоанна экзарха Болгарскаго. Е. В. Петуховъ (Матеріалы и замѣтки изъ исторіи древней русской письменности, въ Изв. Отд. русск. яз. и слов. т. IX, кн. 4, стр. 142) признавалъ также мнѣніе Попова вѣроятнымъ. При рѣшеніи вопроса о времени первоначальнаго перевода житія св. Антонія необходимо имѣть въ виду, что въ минеѣ болгарско-молдавскаго письма (Рум. 3171) имѣется такой текстъ этого памятника, который значительно отличается отъ текста извѣстнаго по другимъ рукописямъ. Весьма возможно, что въ молдавской минеѣ мы имѣемъ редакцію житія, возникшую путемъ пересмотра стараго текста перевода, см. у М. Н. Сперанскаго, „Славянская метафрастовская минея-четья“ (Изв. Отд. русск. яз. и слов. IX, кн. 4, стр. 194, 196, 197). Послѣсловіе о переводѣ житія съ греческаго съ упоминаніемъ Іоанна, какъ переводчика, имѣется не во всѣхъ спискахъ; его напр., нѣтъ въ Макарьевскихъ минеяхъ.

На основаніи сообщенія Льва Діакона мы знаемъ, что лѣтомъ 968 года (не позже августа), когда Святославъ со своими русскими войсками разбилъ болгаръ на нижнемъ Дунаѣ, царь Петръ заболѣлъ отъ огорченія; его постигъ апоплексическій ударъ, и въ тяжкомъ болѣзненномъ состояніи онъ прожилъ всего нѣсколько мѣсяцевъ. Память царя Петра, какъ святого, празднуется 30 января¹, а потому его смерть относится къ 30 января 969 года². Послѣ этой даты Козма Пресвитеръ и началъ писать свою „бесѣду“, при чемъ это нужно отнести ко времени близкому къ моменту смерти царя Петра, котораго Козма Пресвитеръ еще не называетъ святымъ.

Причисленіе царя Петра къ лику святыхъ состоялось вскорѣ послѣ смерти, такъ какъ въ службахъ ему говорится о тяжкихъ событіяхъ, постигшихъ Болгарію съ того момента, когда въ нее снова вторгся Святославъ, и ей пришлось переживать потрясенія, послужившія началомъ конца перваго Болгарскаго царства.

Въ этихъ службахъ³ среди обычныхъ для такого рода славословіи читаемъ молитвенныя обращенія: „Оускори Петре ѿче прѣсвятни. видж великжж бѣдѣ належѣцѣжж на ны. молитвами своими...“; „порѣчи земля сиѣ съблюдати кѣкко ѿ напасти; „честныи ѿче ѿишѣ Петре цѣрю стѣни ѿ видимыхъ и невидимыхъ врагѣ съпротивныхъ скоро избекаѣжж...“; „накоже сыи прѣжде с нами ѿче и тако и чада своа приемаа любезно. тако и ныѣ прими мѣткы сиѣ. и зацити ны ѿ кѣккож напасти...“; „радоуи сѣ помощниче теплы и застѣпниче врачю дѣшамъ и тѣломъ. людеи своихъ ѿ стѣти и бѣды противныхъ. избекаѣ сѣ намъ. и напрасныѣ смърти мѣи кѣкж и бѣ. Петре стѣи оѣче.“

Всѣ эти молитвенныя обращенія къ св. царю Петру, который въ одной изъ службъ³ называется „оутврѣжѣннии цѣрквалъ и градоу твоемоу прѣславоу“, несомнѣнно вызваны тѣми же

¹ Уархіеп. Сергія въ „Полномъ мѣсяцесловѣ Востока“ во II т. (Владиміръ 1901, 2 изд.) на стр. 29 подъ 30 января отмѣчена память Петра царя болгарскаго съ ошибочнымъ отнесеніемъ смерти къ 967 году.

² Объ обстоятельствахъ болѣзни и о времени смерти царя Петра см. В. Н. Златарски, „История на Българската държава прѣвъ срѣднитѣ вѣкове“ т. I, часть 2, София 1927, стр. 589, 592 прим.; на стр. 579 прим. 1 цитата изъ исторіи Льва Діакона.

³ Службы св. царю Петру напечатаны въ „Български старини изъ Македония“, събрани и обяснени отъ проф. Йорданъ Ивановъ, второ издание, София 1931, стр. 383—394; здѣсь, кромѣ текстовъ службъ, даны и историческія указанія,

событіями, которыя совершались на глазахъ Козмы Пресвитера въ періодъ послѣ смерти царя Петра, во время полного тревогъ и военныхъ потрясеній царствованія Бориса II (969—972).

Козма не могъ не страдать, наблюдая все это, а потому и счелъ своимъ долгомъ обратиться къ своимъ современникамъ со словами назиданія и поученія. О всѣхъ этихъ событіяхъ у Козмы Пресвитера сказано вполне опредѣленно: „Молю вы и азъ грѣшнїи ѡ ѣи видѣще селныи вѣды ратныи и кѣхъ настоящїи зель земли сїи грѣхъ ради члѣчскъ кѣжо нѣ помысли глѣа їда се мене радѣ послалъ ѣкъ рать на землю. . .“ (л. 529 об. — 530 а.).

Такимъ образомъ, Козма Пресвитеръ былъ свидѣтелемъ всѣхъ тѣхъ событїй, которыя должны быть считаемы началомъ конца перваго Болгарскаго царства.¹ Предполагать, что Козма Пресвитеръ писалъ уже тогда, когда Болгарскаго царства не существовало въ виду его упоминанїй о „землѣ Болгарской“ или просто о „землѣ сей“, а не о „царствѣ Болгарскомъ“ или о „державѣ Болгарской“ — основанїй нѣтъ. Употребленіе слова „земля“ для обозначенія понятія государственной территорїи должно быть признаваемо обычнымъ. Это подтверждается анализомъ даннаго термина во всѣхъ славянскихъ языкахъ, о чемъ и дѣлаются соотвѣтствующія указанія при всѣхъ разсмотрѣніяхъ государственно-правовыхъ вопросовъ въ исторїи Болгарїи.²

Признавая такимъ образомъ, что Козма Пресвитеръ писалъ тогда, когда еще Болгарская держава не перестала существовать, а только переживала роковыя событія, я нахожу возможнымъ считать, что мѣстомъ, гдѣ Козма Пресвитеръ работалъ была старая Симеонова столица Преславъ.³

¹ Полныя тревогъ и волненїй событія этого времени изложены съ подробными ссылками въ работѣ Г. Баласчева — „Българитѣ презъ последнитѣ десетгодишнини на десетия вѣкъ“, София 1927, стр. 10 и др.

² Сводъ указанїй по этому вопросу данъ у С. С. Бобчева въ его монографїи „Симеонова България отъ държавно правно гледище“, София 1928 г., стр. 53; ср. еще С. С. Бобчева „Държавно-общественъ и юридически строй на царь Симеонова България“ въ т. I „България 1000 години, 927—1927, издание на Министерството на народното просвѣщение“, стр. 65.

³ Ю. Трифоновъ въ своей работѣ „Бесѣдата на Козма Пресвитеръ и нейниятъ авторъ“ (Списанїе на Българската академия на наукитѣ, XXIX, стр. 44—45) высказываетъ предположенїе, что Козма Пресвитеръ дѣйствовалъ въ Западной Болгарїи: . . . „западно-български краища сочи и думата „пастухъ“ (мн. пастуси), която редовно се употрѣбвява

Въ этомъ, именно, городѣ самымъ чувствительнымъ образомъ были переживаемы событія, начавшіяся лѣтомъ 969 г., т. е. когда Святославъ съ русскими полчищами вторично появился на Дунаѣ и началъ свои разрушительныя движенія въглубь потрясенной Болгарской державы.

Естественно поэтому предположить, что, именно, въ Преславѣ, о помощи и защитѣ которому церковь молилась только-что почившему святому царю Петру, выступалъ Козма Пресвитерь, вѣрившій, что „вѣды ратныя“ не погубятъ совершенно Болгаріи, а пробудятъ лишь у каждого очевидца „вѣдь“ покаянное сознаніе — „се мене ради послалъ вѣ рать на земаю“.



въ „Бесѣдата“. Ст. Младеновъ въ своей статьѣ — „Хилядо години български езикъ—отъ царь Симеона до днесъ“ („Българска историческа библиотека“, година първа, т. IV, София 1928, стр. 66)—по поводу этого мнѣнія г. Трифонова замѣчаетъ: „пастухъ е голкова западнобългарска дума, колкото и югоизточнобългарска“.

Разсмотрѣніе текста соч. Козмы Пресвитера со стороны затронутыхъ имъ вопросовъ дало намъ возможность признать что онъ былъ не только обличителемъ „новоявившейся“ ереси, но учителемъ и наставникомъ. Разбирая заблужденія еретиковъ, признавая ихъ ученія вредными и опасными, Козма Пресвитеръ счелъ необходимымъ заняться выясненіемъ тѣхъ условій морали, которыя должны явиться руководящими для всѣхъ, кто желаютъ быть истинными христіанами и полезными членами общества. Такому выясненію этихъ условій Козма Пресвитеръ посвятилъ особый трактатъ въ которомъ, какъ указано выше, были разсмотрѣны три основныхъ вопроса: 1) о монашескомъ подвижѣ, 2) о необходимости всегда и вездѣ „намъ къ заповѣдѣ бжіа ходити“ и 3) заботы о народномъ просвѣщеніи, которое страдаетъ „ѿ непочитанья книжнаго и ѿ лжиности ересьскыа“.

Мы не знаемъ, подъ какимъ заглавіемъ и въ какомъ видѣ былъ написанъ этотъ трактатъ, но несомнѣннымъ нужно признать, что именно къ нему должно быть отнесено то заключеніе, которое читается въ концѣ находящагося нынѣ въ нашемъ распоряженіи текста соч. Козмы Пресвитера. Въ этомъ заключеніи Козма Пресвитеръ (л. 562 об. — 563 об.) проситъ читателя (какаго чѣка почитающаго книги сіа) быть снисходительнымъ къ его труду. Онъ признаетъ этотъ трудъ свой не плодомъ учености и мудрости, — не „ѿ сма хытрица“, а потому никто не можетъ сказать, что его „оученіе се ижесть ѿ ба“ (л. 563 а.). Подъ словомъ „оученіе“ Козма разумѣетъ здѣсь, именно, все то, что имъ сказано было по отмѣченнымъ выше тремъ вопросамъ, т. е. то, что должно быть нами понимаемо, какъ его „поученіе“, „наставленіе“.

Трактатъ этотъ былъ признанъ весьма интереснымъ и цѣннымъ, и имъ стали пользоваться, какъ матеріаломъ, который являлся весьма подходящимъ въ случаяхъ, когда нужно было выяснитъ причины какихъ либо общественныхъ пороковъ или нестроений. По этой, именно, причинѣ онъ и былъ присое-

диненъ къ обличительной бесѣдѣ Козмы Пресвитера „на покѣ-
шавишю са ересь богомиловъ“.

Получившееся такимъ образомъ „Слово свѣго Козмы пресвѣтера
на еретики прѣржніе и поученіе ѿ вѣтнихъ книгъ...“ явилось произве-
деніемъ весьма содержательнымъ и богатымъ по своему разно-
образному обличительному и поучительному матеріалу. Это
богатство и разнообразіе содержанія вызвало необходимость
извѣстнаго рода расчлененія всего произведенія на такія части,
которыя облегчали бы пользованіе мыслями, идеями и сообра-
женіями Козмы. Съ такой точки зрѣнія мы и должны раз-
сматривать находящіяся въ „Словѣ“ Козмы Пресвитера заглавія
отдѣльныхъ частей.

Заглавія эти слѣдующія:

1. **Ѡ** комканіи — имѣется въ текстахъ В. К. Д. Послѣ заглавія
этого слѣдуетъ: что во глѣють во свѣтѣ комканіи (л. 492 а). Въ
части „Слова“ подъ этимъ заглавіемъ Козма Пресвитеръ
излагаетъ взгляды еретиковъ на таинство св. причастія и выяс-
няетъ ихъ ошибочность.

2. **Ѡ** црковнѣ чинѣ слово — имѣется въ текстахъ П. Р. М.; въ
текстахъ К. и Д. — во литургіяхъ. Въ текстѣ В. имѣется во ли-
тургіяхъ, но на полѣ для замѣны дано — во црковнѣ чинѣ слово.
Часть съ этимъ заглавіемъ начинается: како ли чини свѣла хрѣсти
прѣданы на свѣтими апѣлы. . . (л. 495 а). Рѣчь идетъ не о литур-
гіяхъ, о которыхъ сказано лишь нѣсколько словъ, а глав-
нымъ образомъ о взглядѣ богомиловъ на церковную
іерархію.

3. **Ѡ** пророцѣ — имѣется только въ К. и Д., при чемъ въ
К. написано (л. 18 а.) на правомъ полѣ со знакомъ, указыва-
ющимъ, что это заглавіе должно стоять въ текстѣ передъ сло-
вами — како ли са творитѣ любили хрѣа. а прорицаиѣ во нѣ свѣтими прѣркы
ѿмѣрѣцие . . . (л. 500 а.). Дальнѣйшее въ этой части въ общемъ
весьма мало соотвѣтствуетъ заглавію „во пророцѣ“, такъ какъ о
пророкахъ здѣсь по существу говорится немного, а главнымъ
образомъ идетъ рѣчь объ отрицаніи почитанія иконъ, мощей,
о непочитаніи Божіей Матери и проч.

4. **Ѡ** ненавидѣнн еретическомъ — имѣется только въ В. К. Д.
Начинается часть, носящая это заглавіе, словами — тѣмъ во хрѣ-
лювци и мы недостоннии сучители ваши іѣрен молѣи къ апѣлскыи словескы глѣцие . .

(л. 513 а). Словомъ „ненавидѣніе“ здѣсь отмѣчается отрицательное отношеніе еретиковъ къ таинству крещенія, ихъ обращеніе къ младенцамъ, ихъ проповѣдь о неповиновеніи земнымъ властямъ и т. п.

5. **6) испокѣданіи еретичествѣ** — имѣется только въ В. К. Д. Часть эта начинается словами — *аще бо волитъ рече кто къ казѣ, да призоветъ поны цѣрккныѣ и да мѣтѣѣ творѣтъ надъ нѣ. помазакше и масломъ къ нма гѣе и мѣтка с вѣроу сѣсетъ болѣща. аще и грѣхъъ боудѣ створиша. ѿпшетитъ сѣ емѣ. еретициѣ сами к сѣѣкъ испокѣдѣ творатъ ѣ рѣша...* (л. 523 об.)

Эти пять заглавій расчленяють „Бесѣду“ Козмы Пресвитера противъ богомиловъ, т. е. одно изъ его произведеній на отдѣльныя части, но, какъ мы видѣли, не являются въ полной мѣрѣ исчерпывающими содержаніе каждой изъ нихъ. Они обозначаютъ крупныя моменты въ ученіи еретиковъ, но далеко не все, и, конечно, не могли быть поставлены самимъ Козмой Пресвитеромъ. Если бы это было произведено имъ, то несомнѣнно, мы бы имѣли подраздѣленія текста въ болѣе цѣлесообразномъ видѣ, безъ очевидныхъ случайностей. Несомнѣнно, что лицо, внесшее эти заглавія въ текстъ „Бесѣды“, руководствовалось для дѣленія тѣми мѣстами, въ которыхъ оно находило наиболѣе яркія выраженія или интересныя слова. Такъ первое заглавіе находится въ зависимости отъ ближайшаго къ нему вопроса о комканіи, второе заглавіе, относящееся къ части, въ которой идетъ рѣчь и о литургіяхъ и о чинахъ церковной іерархіи, представляетъ колебаніе между этими двумя понятіями, но въ большинствѣ списковъ склоняется къ передачѣ ближайшихъ словъ (*чинамъ стѣмъ хѣлѣте*). Такими же не исчерпывающими содержанія частей заглавіями являются и заглавія третье, четвертое и пятое. Постановка ихъ въ данномъ мѣстѣ зависитъ главнымъ образомъ отъ ближайшаго въ дальнѣйшемъ слова. Это особенно замѣтно, напр., въ заглавіи пятомъ. Лицо, которое вносило это заглавіе, заинтересовалось замѣчаніемъ Козмы Пресвитера (л. 523 об.) о томъ, что „еретици сами къ сѣѣкъ испокѣдѣ творатъ“; отсюда и произошло заглавіе — „w испокѣданіи еретичествѣ“, но при постановкѣ его мѣсто было выбрано неудачно, и оно оказалось въ се-

рединѣ приведеннаго Козмою Пресвитеромъ текста Іак. 5, 14-15¹.

Такимъ образомъ, мы должны признать, что дѣленіе на части „бесѣды“, т. е. одной изъ частей „Слова“ Козмы Пресвитера не является удачнымъ. Оно внесено кѣмъ-либо изъ читателей въ одинъ изъ списковъ; это подтверждается тѣмъ, что указанная выше заглавія находятся не во всѣхъ текстахъ произведенія Козмы. Они имѣются изъ находившихся въ моемъ распоряженіи текстахъ только въ В. К. Д. Списки эти, какъ сказано уже мной, имѣютъ между собой много общаго. Только второе заглавіе (изъ приведенныхъ выше пяти) имѣется и въ текстахъ П. Р. М.²

Въ томъ произведеніи Козмы Пресвитера, вхожденіе котораго въ его „Слово“ обнаруживается въ заглавіи выраженіемъ „*Поученіе ѿ вѣтвѣныхъ кнѣ*“, — находятся слѣдующія заглавія отдѣльныхъ частей.

1. — *О матѣрнихъ са черницѣхъ* — имѣется въ текстахъ К. Р. М. П. Д. Начинается эта часть словами — *слюшій вѣ и ѿ нашихъ добрыхъ близницъ са . . .* (л. 526 а — 526 об.); рѣчь идетъ здѣсь въ дальнѣйшемъ о тѣхъ, которые видѣли въ монашествѣ средство удалиться отъ обязанностей, возлагаемыхъ на нихъ жизнью въ міру, но къ монашескому подвигу относились легкомысленно, часто покидая монастырь и проч.

2. — *О хотащій ѿйти къ черныи ризы* — имѣется въ текстахъ В. К. Д. П. Р. М. Начинается эта часть словами — *Мнози ко ѿходящій къ монастыря не могущій терпѣти сѣщій тѣ маткѣ и троудокѣ привѣгаѣ и къзвращають са . . .* (л. 530 а). Въ этой части Козма Пресвитеръ разъясняетъ богатымъ и бѣднымъ, что они, живя извѣстнымъ образомъ въ міру, могутъ спастись и безъ постриженія въ монахи.

3. — *О затворницѣ* — имѣется въ текстахъ В. К. Д. Р. М. П. Начинается словами — *Дрѣзи ко к затворы владѣ. но скоѣ вола творѣ. . .* (л. 537 об.). Въ этой небольшой по объему части рѣчь идетъ о поведеніи нѣкоторыхъ монаховъ, не имѣющихъ правильнаго понятія о монашескомъ подвигѣ, — даже „въ затворахъ“.

¹ Ср. В. Н. Златарскаго — „Сколько бесѣдъ написалъ Козма Пресвитеръ?“ („Почетъ“, сборникъ статей по славяновѣдѣнію, посвященныхъ проф. М. Ст. Дринову, Харьковъ 1908, стр. 42).

² О близости списковъ между собою см. стр. VIII, IX, XII, XV, XX, XXII.

4. — **Ѡ докрьѣ чернцѣ** — имѣется въ текстахъ В. К. Д. Начинается эта часть словами — **кѣдѣ ины ѡца ѿ по истинѣ нарицати подобаѣ черннца и хже и взорѣ кажетъ . . .** (л. 539 а). Рѣчь идетъ не только о тѣхъ, кого нужно называть добрыми монахами; Козма здѣсь, кромѣ этого, еще говоритъ и о томъ, что вообще долженъ дѣлать тотъ, кто желаетъ быть монахомъ.

5. — **Ѡ кѣркѣ** — имѣется въ текстахъ В. К. Д. Р. М.; текстъ П. имѣеть — **ѡ кѣркѣ того же Козмы**. Начинается эта часть словами — **не своа износаще словеса, но хѣва кѣщающе оученькѣ тѣмѣ елико на въ хѣ кѣтихѣ сѣ, хѣа послѣшаемъ оученіа . . .** (л. 545 а). Въ дальнѣйшемъ въ этой части, дѣйствительно, главнымъ образомъ говорится о томъ, что „подобаѣ ны кѣсѣдѣкати стѣхъ словесѣ“ — „да не съ еретики и съ жидѣми весѣдим сѣ“ . . .; для этого Козма Пресвитеръ и даетъ рядъ указаній. Въ этомъ отношеніи заглавіе „Ѡ кѣркѣ“ довольно опредѣленно отмѣчаетъ сущность содержанія дальнѣйшаго изложенія, но его нужно признать поставленнымъ совершенно не тамъ, гдѣ было бы это допустимо. Въ томъ мѣстѣ, гдѣ оно стоитъ нынѣ въ текстахъ, начатая раньше фраза оказывается разорванной безъ всякаго смысла на двѣ части¹. Смыслъ возстановляется, если мы опустивъ заглавіе „Ѡ кѣркѣ“ будемъ текстъ читать такъ: **се вже оуказахъ ѿ и заградихѣ оуста еретикомъ и кѣкъ хѣлаши истинѣ, не своа износаще словеса но хѣва кѣщающе оученькѣ** (л. 544 об. — 545 а.). Послѣ этого возможно бы было помѣщеніе заглавія „Ѡ кѣркѣ“ для приблизительнаго обозначенія дальнѣйшаго содержанія ближайшей части текста.

6. — **Ѡ богатѣ** — имѣется только въ текстахъ В. Д. К. Въ К. на лѣвомъ полѣ нѣсколько ниже того мѣста, гдѣ находится это заглавіе написано — „Ѡ почитаніи кнѣ“. Начинается эта часть: **ты во богатѣ еси, имѣа сѣа исполнѣ ветхын и новын закѣтъ . . .** (л. 554 об.). Рѣчь идетъ главнымъ образомъ о томъ, что богатые, владѣя книгами, не имѣютъ права не заботиться о просвѣщеніи другихъ.

7. — **Ѡ ипѣкѣ и ѡ попѣ** — имѣется въ текстахъ В. К. Р. П. Д. Въ текстѣ М. и РХ. читается только — **ѡ епископѣ**. Начинается часть эта словами — **ѡ настѣси словесныи ѡвещѣ вѣжій ѿ млеко и колѣнѣ вземающе ѡ стада а о ѡкѣа не некъще сѣ . . .** (л. 557 об.). Рѣчь идетъ объ обязанностяхъ духовенства въ дѣлѣ просвѣщенія народа.

Изъ этихъ семи заглавій, которыя отмѣчены въ текстѣ

¹ Ср. у В. Н. Златарскаго о. с. стр. 45.

вошедшаго въ „Слово“ поучительнаго произведенія Козмы Пресвитера, только два (4 и 6) находятся въ трехъ спискахъ (В. Д. К.), а остальные имѣются въ пяти (первое) и въ шести (второе, третье, пятое и седьмое).

Такимъ образомъ, нужно предполагать, что большинство этихъ заглавій было въ оригиналахъ тѣхъ обѣихъ группъ списковъ, на которыя они распадаются, ибо мы знаемъ, что списки В. Д. К. могутъ по близости своей считаться одной группой, а списки П. Р. М. — другой. Въ виду этого очевиднымъ является предположеніе, что большинство этихъ заглавій было въ томъ текстѣ даннаго произведенія, отъ котораго получили свое происхожденіе оригиналы этихъ обѣихъ группъ. Однако и это не даетъ намъ права допускать, что заглавія были поставлены самимъ авторомъ. Они несомнѣнно такого же происхожденія, какъ и заглавія въ текстѣ „Бесѣды“. Необходимость ихъ была признана тѣми лицами, которыя желали облегчить себѣ пользованіе трудами Козмы Пресвитера для различныхъ цѣлей.

Особыми заглавіями отмѣчались тѣ части текста, которыя содержали въ себѣ наиболѣе крупныя положенія Козмы, но при этомъ однако въ нѣкоторыхъ частяхъ выдѣлялись и отдѣльныя его мысли. Такъ, напр., въ той части, которая озаглавлена — „w вѣрѣ“ имѣется въ списокѣ К. на поляхъ отмѣтка — „o мѣтнн“ противъ словъ, которыми Козма Пресвитеръ наставляетъ, что „Ище всю нщкѣ стоимъ на мѣткѣ а лежащаго оу вратѣ не помилѣе всеи трѣдимъ сѣ“ (л. 553 об.). Подобнаго же характера и указанная уже мною приписка въ К. на полѣ въ части „w богаткѣ“; здѣсь заглавіемъ — „o почитаніи кнѣ“ отмѣчается частная мысль Козмы Пресвитера объ одной изъ обязанностей богатыхъ дѣлиться своими книжными собраніями съ тѣми, которые ихъ не имѣютъ.

Такимъ образомъ, въ отмѣченныхъ заглавіяхъ къ частямъ текста сочиненій Козмы Пресвитера мы должны видѣть указаніе на то, что на сочиненія эти читатели смотрѣли, какъ на такія, которыя могутъ послужить практическимъ цѣлямъ при разсмотрѣніи многихъ вопросовъ христіанской морали. Справедливость этого вполне подтверждается тѣмъ обстоятельствомъ, что до насъ дошло большое количество извлеченій изъ произведеній Козмы.

Весь известный мнѣ по данному вопросу матеріалъ, т. е. всѣ доступныя мнѣ извлеченія изъ соч. Козмы въ той или иной формѣ связаны съ тѣмъ поучительнымъ сочиненіемъ Козмы, которое, какъ сказано выше, я считаю самостоятельнымъ, но вошедшимъ, какъ составная часть въ его „Слово“.

Изъ „Бесѣды“ Козмы Пресвитера дѣлались извлеченія для иныхъ цѣлей, не проповѣдническаго характера. Такое именно значеніе имѣетъ уже упомянутая¹ мной выше статья „О оученіи кѣры“.

Изъ „Бесѣды“ же Козмы, а, именно, изъ той ея части, которую, какъ мной уже указано выше, можно считать посвященной общей характеристикѣ еретиковъ, скомпилирована и маленькая статья „Правила русскаго перевода“, напечатанная Калайдовичемъ (по ркп. Румянц. музея XVI в., см. Іоаннъ екс. Болг. стр. 100—101); статью эту Рачки (Vogomili i Patareni, Rad X, 239) принималъ за самостоятельное свидѣтельство о попѣ Богомилѣ. М. И. Соколовъ (Матеріалы и замѣтки по старинной славянской литературѣ I, Москва 1888, стр. 117—118)² перепечаталъ эту статью и привелъ параллели изъ „Бесѣды“ Козмы.

Извлеченія такимъ образомъ почти исключительно дѣлались изъ различныхъ частей „поучительнаго“, сочиненія Козмы Пресвитера. Такъ въ Погодинскомъ сборникѣ № 60 (Петроградская Публичн. бібліотека), писанномъ на пергаментѣ и относящемся къ XII—XIII вѣку (русск. ред.), имѣется на л. л. 24 об. — 26 об. „Слово, козмы прозвютера о хотащихъ ѿйти къ уернѣмъ ризы“. Этотъ текстъ я здѣсь привожу полностью³.

- 1 Мнози оубо ѿходѣтъ
к манастирѣмъ не мо
гоуще терпѣти вла
стни соудихъ томите
5 лѣтъ и трѣдоукъ уерне
уьскыхъ вѣгжють къ
звращають акы іиса на

л. 24 об., лѣвый столбецъ

¹ См. стр. XXV.

² См. стр. XXVII.

³ Текстъ писанъ очень красивымъ выдержаннымъ уставомъ въ два столбца. Я его печатаю по имѣющейся у меня копіи и по находящемуся въ Болгарской академіи наукъ фотографическому снимку съ возможной точностью передачи вѣшняго вида рукописи.

- 1 екоѣ баккотинѣ нини
же къ ѿуданинѣ владѣ
ше горше первого сѣгрѣ
шають, ѡви без оума ■
- 5 еквозѣ градѣ матеуѣтѣ
тоуше ѡдоуше уюжь хлѣ
бѣ и праздни шбоухѣ соу
ше трододѣкъ. препрока
жають дѣи назирающе
- 10 кде пирокѣ бѣвають уре
коу соуше равн а не боу и
бѣвають имъ послѣднѣ
и горше перкыхѣ тѣмже
брѣи аще в мирѣ есте и
- 15 къ бѣтѣствѣ живете по
слушанте что рѣ бѣжнѣ
и навелѣ къ тимофѣю
в икнѣшнемъ вѣцѣ бѣ
тѣмъ запрѣщан не къ
- 20 сокомыслити ни надѣ
ятисѣ бѣгѣствѣ иша
зающемъ но бѣжѣ жикѣ
даюшимъ намъ ксѣ ш
билага къ наслаженѣе
- 25 бабодѣино и бѣтити сѣ
добрымн дѣлаесѣ щедро
мъ бѣити шбициникомъ
свираюцимъ сѣбѣ имѣ
нинѣ добро къ боудоуци
- 30 жизни видите ли бѣтѣ
ство иѣ зло аще добрѣ стро
имъ не аще ли кто нише ■
- 35 тѣи бѣжа ѿходитѣ к ма
настѣркѣ не можнѣи дѣ
тѣи ниши сѣ ѿбѣгають
ихѣ то оуже не любке бѣи
и нищѣтѣ ни потродѣи
сѣ хотѣ ѿходитѣ но по
уикати хотѣи и урекоу

л. 24 об., правый столбецъ

л. 25 а., лѣвый столбецъ

- 1 годѣ тако творить ѿ
 мещеть сѧ приснѣхъ
 да вѣрѣ сѧ ѿмещеть та
 ковки иеть поганого
- 5 горѣи иако рѣ апль бы
 каиеть кина клѣткѣ
 мнозѣ дѣти бо всере
 нѣимъ гладомъ измѣ
 рають и зимою стражю
- 10 ще многожды плаую
 ще какноуть и глѣще къ
 скоую роди нѣи ѿидѣ на
 шѣ и мѣти наша оставі
 нѣи к толицѣ стѣти і вѣ
- 15 дѣ вѣлкон аще во уюжа
 га сиротѣи поклѣно иеть
 кормити колами пауе
 скоихъ не оумарати.
 вѣсде бо вѣкѣ приметъ
- 20 нѣи право живоущаа
 по законоу. не сѣсоуть ■
 бо на ризѣи уернѣи ни
 погоубать на вѣлѣи
 аще бооугодно дѣлан
- 25 мѣ тѣмже аще бѣтѣ е
 си то мѣтѣами и мѣтѣи
 нѣами сѣси сѧ почита
 га уаство сѣтѣи книгѣи
 и творѣи велнмаа имѣ
- 30 аще ли оубѣи иси. то скои
 ма роукама тажа скои
 хлѣкѣи іажѣи и скои корѣ
 ма ѿ ниѣкѣи оукланѣи
 сѧ татѣи и вѣлкого зла
- 35 хвалимѣи же бѣи о томѣ
 иако нишетѣи ради мнѣ
 бѣтѣихъ потроуднѣкѣи сѧ
 к боу къ ѣтотѣи колнѣю
 ю мѣздоу късприне

л. 25 а., правый столбецъ

1 ши емоу же бо рѣ ѣкъ мѣ
 ного дано естъ боша и
 стажють сѧ ѿ него тѣ
 мже дание оукроуѣа
 5 твоего келми пресѣ
 етъ келкыѣ дарокъ
 даемыѣ бѣтymi
 не бо уерныцемъ естъ рѣ
 но нагъ бѣхъ и не ѡдѣ
 10 стѣ мене. волѣхъ и не по
 сѣтнестѣ мене. уерныце
 мъ и ꙗколезно из мана
 стыра и не келки нехо
 дити бес потребна вре
 15 мене. хто ли хотѣтъ да
 яти сами требующе
 ѡклеуенки ѿ нихъ ни е
 стъ къ поустыиннико
 мъ рѣно к темници бѣ
 20 и не посѣтнестѣ мене и
 же не вѣдѣтъ соуть ли
 бде темници та слова
 рѣна соуть хѣмъ живоу
 щихъ дѣла в мирѣ семь
 25 и игда рѣ постиши сѧ по
 мажи главоу и лице сѣ
 оумыи да сѧ не явншѣ
 ѡвѣкомъ поста сѧ нѣ не
 диномоу боу тѣмже и
 30 мы брѣе помажѣмъ
 дѣйвою главоу масло
 мъ нищелюбкы оумыи
 кающе лице слезами къ
 таниѣ видимъ бо дроу
 35 гыи испрокоудикша сѧ
 кесрошенами главами
 некрежениемъ тѣла.
 иже лицемѣромъ оупо
 добиша сѧ по гню словоу

л. 25 об., лѣвый столбецъ

л. 25 об., правый столбецъ

- 1 и погоубляють мѣздоху.
 скою. но соуть инии пре
 корѣици не послуша
 юще кажущихъ иа при
 5 лагающе сѧ келицѣхъ
 скѣтланицѣхъ како
 антони како сака и
 проуиі ѿи створиша ѿ
 кѣгъше мира сего поуесто
 10 шии и добро дѣло хоуеиі
 науати нѣ помысли
 можеше ли тѣхъ стѣтї
 късприати ѿни ко ни
 іединого уаса имѣша
 15 на покои нѣ многы бѣ
 дѣи приаша ѿ залѣхъ бѣ
 совѣ. аце же и дреуени
 іа ихъ постнаѧ велика
 къша и жажа водныѧ
 20 и стѣрти ихъ кто испокѣ
 стѣ ты же понеже пороу
 уанши таже страдатї
 искоуен сѧ сѣдѣ въ скои
 мѣ храмѣ поне за. ѿ. мѣ
 25 оуча дїю скою терпѣти
 стѣрти іаже гѣ нашъ іѣ хъ
 за нѣи приатѣ аце тѣ ■
 злословитѣ кто не дажѣ
 гнѣвоу изити словесы
 30 оустѣ сконхъ. аце ти
 кто насилкѣ створитѣ
 не поропци нанѣ постї
 же сѧ дѣхнымы постомъ
 науѣ плотскаго не по
 35 радоуи сѧ врагоу стражю
 цю не оубади сѧ видѣ
 брата кѣтѣюца по ксѧ
 уасѣ имѣ гнѣ да не исхо
 дитѣ изѣ срѣца твоего

- 1 любо идѣи любо пкѣ
любо поуѣмь идѣи лю
бо роуѣноѣ дѣло нѣи и
но что дѣлаи глѣи гѣи іѣе
- 5 хѣ помилуѣи ма таже
всѣ к таниѣ да вѣкаю
тъ и аще сѣ кидиши скѣ
ршена ко всемь семь
блюди сѣ оубо лоукака
- 10 го и вѣсокоуѣмикаго
вѣса да ти не веѣнеть
къ сѣдце пагоуѣты неже
мнѣти сѣ великоуѣ соу
щю и аще ти рѣтъ мѣ
- 15 сѣ оубо великѣ еси и
оубо дѣлѣ бѣу тѣи помѣи ■
ели перѣтѣи грѣхѣи скѣ
и рѣи аще и грѣхѣи про
стиаѣ несть мѣрдѣи гѣ
- 20 по бесконѣнѣаго ради
цѣтѣниа бѣиа соуѣоуѣты
стѣти и неще лѣпо ми е
сть кѣсприати аще лѣ
ти кѣспоминѣеть мѣ
- 25 нежѣство грѣхѣокѣ стѣ
ринѣхѣ тобою из мѣ
да глѣа много неси скѣгрѣ
шилѣ и не имѣши про
щѣнѣ вѣити то не послуѣ
- 30 шѣи того но рѣи гѣи мѣи
тѣ хѣ грѣшнѣхѣи при
шилѣ несть помилѣка
тъ аще сѣ кидиши всѣ
кѣи стѣти мѣгоуѣца те
- 35 рѣкѣи тогда ѡиди кѣ
манѣстѣиѣи и порабо
ти сѣ игоуѣменоуѣ скѣѣ
моу хѣ ради и всѣ колѣ
скоѣи ѡвергѣи того колю

л. 26 а., правый столбецъ.

- 1 снѣди до смѣрти свое
 ѿ ути игоумѣна акы
 бѣ и браю акы англы
 и не дажь колѣб срдцю сѣ
- 5 кзискати рима ли не ■
 рѣма. но преданиа тиі
 маткы преданаа игѣ
 меномъ творѣ пребыва
 и къ кельи своеи и тоу тѣ
- 10 соуцю самъ гѣ придетъ
 съ оцѣмъ своимъ и съ стѣмъ
 мъ дѣмъ придетъ ве
 дыи съ сокою петра и па
 вла и ины стѣна ихже
- 15 далеуе ищени и не то
 укъ къ хлѣвниѣ оузрѣ
 ши ѿ нѣ и къ срѣци свое
 мъ. самъ бо шѣѣца сѣ
 съ шѣѣмъ прити в таи
- 20 нѣ и обитель оу нихъ съ
 творити аще ли сѣ слоу
 житъ расхпание мѣ
 стоу нашествиемъ по
 ганыхъ или иною ви
- 25 ною то амо же тѣ изве
 деть гѣ идеже ти пока
 жеть мѣсто тоу же пре
 бываи перкамъ дѣлаа
 не оуморитъ бо гѣ голодо
- 30 мъ дѣа праведны (sic) и ѿ
 кеже бо рыба оумирае
 ть без воды тако и уерно
 ривецъ ѿлоучь сѣ мана ■
 стѣрѣ погыбанеть и ѿко
- 35 же кокошъ уасто къстаю
 ци съ гнѣзда пада не
 творитъ тако и уернори
 вецъ уасто исходѣ из ма

л. 26 об., лѣвый столбецъ.

л. 26 об., правый столбецъ.

- 1 настырѣ по скоини воли
 забывають предансѹю
 имоу слоужбоу си же всѣ
 вписаша стѣни ѿци на
 5 спѣние послоншающимъ::

Это „Слово“ представляет ту часть произведенія Козмы, которая въ текстахъ В. К. Д. П. Р. М. носить, именно, заглавіе — *в хотѣшии ѿити к черныи ризы*“. То, что Козма говоритъ по данному вопросу (л. 530 — 534 об.), въ этомъ „Словѣ“ по сборнику Погодинскому передано безъ всякихъ сокращеній или дополненій. Точно также переданъ этотъ отрывокъ изъ сочиненія Козмы и въ Никифоровскомъ сборникѣ¹ въ библиотекѣ Петербургской Академіи наукъ 45. 11. 16. Здѣсь на л. л. 80 а. — 83 об. имѣемъ „Сл^ово. козмы пресвитера в хотѣшии ѿити к черныи ризы.“ Привожу это „Слово“.

- 1 Мнози бо ѿходѣтъ к манастирѣ. не могоща трѣпѣти л. 80 а.
 власти. свѣщїи томителейъ. ѿ трѣдовъ чернеческѣ вѣгдаѣ | кѣзкра- л. 80 об.
 щаютъ сѣмъ акы пси на скои бакотины. ѿ ниже ко ѿчлѣнїе влѣше,
 грѣше прѣваго съгрѣшають ѿви сквозѣ грады матѣтъ сѣ. тѣне
 5 ѣдѣще. чѣо хѣкѣкъ ѿ празни обѣи трѣдѣкъ соущи препровожаютъ
 дѣни. назирающе. гдѣ пироке быкаѣ чрекоу соущи раби ѿ не бѣс. ѿ
 выкають имъ посѣлѣнїа грѣша прѣкѣ. тѣмъже кратне аще к мире
 ѣсте ѿ въ бѣтѣсткѣ* живете. послоншаите братне. чѣдѣ рече блѣжннн
 навелъ к тимѣфѣю к нынѣшнѣмъ кѣцѣ бѣтѣмъ* заперцаѣ не
 10 кѣско мыслити. ни надѣкати сѣмъ бѣтѣсткѣ* ижезаощемъ. но ѿ
 вѣтѣ живемъ дающимъ намъ всѣмъ обилїа к наслаженїе блѣгодѣнїи.
 ѿ бѣтѣти сѣмъ дѣлаи добрыми. щѣромъ быти обѣщнникомъ.
 собирающїи сокѣ имѣнїе добро. къ боудѣщи жизни. видите ли
 бѣтѣсткѣ* нѣ^ѣ зло, аще добрѣ строишь сѣ. аще ли кѣдѣ нищеты
 15 дѣлаи бѣжа ѿходитъ к | манастирь не мѣгын дѣтми щѣщї л. 81 а.
 ѿбѣгаѣтъ ѿ то бже не любке бѣжїа нищеты ни поѣрѣсти сѣ хотѣ
 ѿходѣтъ но почикати хотѣ ѿ чрекс годѣ та творитъ ѿмѣщет сѣ
 приснѣ да кѣры ѿмѣщѣ таковыи ѣ поганаго горѣа* ѿко рече

¹ Сборникъ этотъ описанъ В. И. Срезневскимъ, см. „Извѣстія Имп. Акад. наукъ“ 1903 г. июнь, стр. 09. Ср. мое изданіе соч. Козмы Пресвитера (СПбургъ 1907), стр. XI*

* Такъ въ рукописи.

- 1 **А**и́ль, выка́етъ вина кааѣтъкъ мнозѣ, дѣти бо усиренымъ¹ глаголю
измираютъ, зимою стражюще, и многожъ² стражюще, клеветъ и
глаголю, къскоюю роду ны ѡи́къ ишъ, и мѣти наша, устаки ны к толцѣ³
стѣти и вѣдѣ каажой, аще бо сироты повелѣно ѣ кормити, кокими
5 паче свои не сморати, кездѣ бо вѣ примет ны, прако живоуцаа
по законѣ не спѣтъ бо на ризи черныа ни погубятъ на вѣкыа,
аще вѣс сгдѣнаа дѣлаемъ, тѣмже аще вѣгаты ѣси то мѣтнѣми и
мѣткыаи сѣси сѣ, почитаа часто стѣкыа кыныгы, творѣа великаа ими,
аще ли оубѣтъ ѣси то сконма рѣкама тажа свои хлѣбъкъ ѡ, и свои
10 корма ѡ ни, сѣкдѣнаа сѣ **Т**атѣы и ксакагò заа, хваламъ же бѣа и л. 81 об.
ѡ томъ ѡко нищеты радѣ и мѣниа вѣгаты, потрѣдик сѣ к
ѣс к чистотѣ, вòлиую мѣзѣс ѡ бѣ примени, ѣмѣ же бо рече гѣ
много дано ѣсть, вòлиа истажют сѣ ѡ него тѣм же данне
сѣкрѣха ткоѣго оубѣгомѣ, велиаи прѣпѣетъ великыхъ даровъкъ, даѣмыхъ
15 вѣгатыаи,* нево черныцемъ ѣсть рѣно, нагъ вѣхъ не оѣдете мене,
болѣ и не прѣпѣтѣсти* мене, черныцемъ иѣ пѣзно ни ѡз манаствора,
ни не кѣкыа хоути, безъ потребна времени, чò хотѣтъ дѣлати
самѣ трѣбюще овалѣченѣа ѡ нихъ иѣ поустыиникò реченно, в тем
нищи вѣ и не посѣтѣсте мене иѣ не вѣдѣтъ сѣт ли гдѣ темныици,
20 или не сѣтъ, та слова живѣщѣ дѣла къ мирѣ сѣмъ речена сѣтъ
хѣтѣкъ, и ѣга рече постѣишѣ, пѣмажи глагѣ и лицѣ си смыи, да сѣ
не ѡкиши чѣкомъ постѣа сѣ, но ѣдинома вѣоу тѣм же и мы
вратѣи по **М**ажемъ дѣиеню глагѣ, маселомъ нищелюбѣа, сѣмы л. 82 а.
каѣще лицѣ* слезааи к тайнѣ, и кидѣмъ вò дрѣгѣаиа прокѣдѣишѣ
25 къхорошѣиаи главааи, небрежѣиѣмъ тѣла, и лицѣмѣкромъ сѣпѣ
вишѣ, по гѣю словѣ и погубѣаютъ мѣс свою, но соутъ ини
прѣкорѣчѣвиа, не посаѣшаѣще кажющѣ сѣ великѣ свѣтилицѣхъ
глаголю, како шитонѣи и како сака, и прочѣи оѣци сѣткорѣиша, ѡвѣгѣше
мира сѣго поустошѣи, и докро дѣло хѣциши начати, но помысли
30 можѣи ли тѣ стѣти воспрѣнѣти, они вò ни ѣдинаго часа ѡмѣша
на покой, нò мнозѣ вѣды приыша, ѡ закѣхъ вѣсовъкъ, ѣще и
дрѣчениа и постѣаа великаа быша и жажа вòныа и стѣти и ктò
исповѣетъ, тѣ нонѣ тѣа порѣчаѣиаи страдати, искѣи сѣ сѣ к своѣмъ
храмѣ, нонѣ за, и, лѣта сѣча дѣю свою трѣпѣти стѣрти ѡ гѣ
35 нашъ иѣ хѣ за ны прѣа **Т**ѣ, аще тѣа заѣслокутъ ктò, не дай л. 82 об.
гнѣвѣ изыти словесы сѣтъ свои, аще ти кто насилѣ сѣтворитъ

¹ Послѣ этого слова въ ркп. написано и зачеркнуто — бсмырѣнѣмъ.

* Такъ въ рукописи.

- 1 не поропши на нк. пости же сѧ дѣховнымъ постомъ. наче плотскаго. не порѣоуи сѧ врагоу страждѹиш. не спечали сѧ врата видѧ вѣатѣюца по всѧ часы ѿма гѣе да не исходитъ изъ срѣда твоего. любо ѿдыи, любо шѧ. любо поутемъ ѿдыи. любо дѣло рочное. ѿли ѿно
- 5 что дѣлаа глѧ. гѣ ѿ хѣ помиаши ма. тѧ всѧ к таник да выкаѣтъ. ѿ ѿще сѧ ви²³ши сѣкѣршена ко всемъ семъ. блж²³ сѧ шво лоукаваго ѿ високошаго вѣса. да не вкѣтъ ти въ срѣце. парсбы ѣ мѣти сѧ великс ещѣс. ѿ ѿще ти речеть мыслк шже великѣ еси ѿ шго²³лк вѣс. то помысли прѣкыа грѣхѣи своѧ ѿ рѣи. ѿще грѣхѣи
- 10 простнѧкъ естк мѣрѣи гѣк. по бесконечнаго ра²³ цѣткѧ вѣйна есгоувы ѿ ѿще стѣти. лѣно ми естк вѣсприати. аще ли ти кеспминаѧ ѿ мнѣство грѣховкѣ. сѣтворены товою ѿз млада. глѧ много л. 83 а. еси сѣкѣршинак ѿ не имашѧ прощенѣк быти. то не послѧшиа тего ни ѿчан сѧ во рѣи вѣк мои иѣк хѣ. грѣшныкѣ пришѣлк естк помилувать. ѿще сѧ видѣши всѧкы стѣти мѣрѣиа трѣпѣти. тѣга ѿнди
- 15 к манаствѣрк. ѿ перавѣтѣи ѿгсменис своѣмс хѧ ра²³. ѿ кѣа колѧ своѧ ѿвѣркѣ. того колѣ снабди до смѣрти своѣа. чтѣи ѿгсмена акы бѣа и братиѣу іакѣ агѣли. ѿ не дай воли срѣю своѣмс вѣнскати рѣма ни иѣрѣла. но преданаа ти мѣткы преданаа ѿгсменомъ творѣа прѣвѣкаѧ
- 20 к кѣлии своѧи. ѿ тѣс ти есцоу. самъ гѣ ѿ хѣ сѣк ѿщѣмъ своимъ и сѣ сѣмъ дѣхомъ приндетъ. кѣдыи сѣк совою петра и пава и ины сѣмѧ и хѣ же далече ищѣши. ѿ не точию оу хѣквинѣк ѿ оузрѣиши есѣа по къ срѣи своѣмъ. самъ бо шкѣра сѧ. сѣк ѿщѣмъ принти к таник ѿ ѣбитѣлк к ни хѣ ѿ сѣтворити. аще ли сѧ слоучитъ раскыпанѣ мѣстоу. л. 83 об.
- 25 нашѣтвнимъ поганѣк. ѿли иною киною то ѿамѣ тѣ тѣа ѿвѣдетъ гѣк идеже ти покажетъ мѣсто. тѣс же прѣвѣван прѣкаа дѣлан. не оуморить во гѣк гладомъ дѣна правѣды. ѿ іакѣ рыба шмираетъ кромѣк воды тако ѿ черноризецѣ, ѿлоучаа сѧ мнаствѣрк погыбаетъ. іакѣ
- 30 птица часто востаюци сѣк гнѣзда. мѣткы дѣкти обрѣтаетъ. тако и черноризецѣ, часто ѿсходѧ ѿз манаствѣрк по своѣи емоу воли. закыкаетъ преданноюю емоу сѣджевѣ. си же кѣа оуписанаа сѣтѧи ѿщѣ. на сѣтѣни послѧшѣицѣи. кѣс виѣемъ слава.

Эта же часть произведенія Козмы послужила и при составленіи находящихся въ Измарагдахъ статей¹ — „Славо

¹ В. А. Яковлевъ, „Къ литературной исторіи древне-русскихъ „Сборниковъ“. Опытъ изслѣдованія „Измарагда“, Одесса 1893, стр. 15, 66—69, 282, 289 (работа Яковлева первоначально помѣщена въ т. 60 Записокъ Императорскаго Новоросскаго университета) и А. С.

ск. Козмы о хотащихъ отити къ чернымъ ризы“ и „Глаго свв. отецъ къ крестьяномъ“ или просто „Какъ поживаетъ крестьянамъ жити“. Обѣ эти статьи, изъ которыхъ послѣдняя внесена и въ Злато-струй съ именемъ Іоанна Златоустаго („Поученіе Іоанна Златоустаго“), являются составленными на основѣ указаннаго уже отрывка изъ соч. Козмы — „о хотащихъ ѿити къ чернымъ ризы“. Я въ указанной выше статьѣ о Козмѣ Пресвитерѣ (Софія 1911 г.)¹ издалъ обѣ эти статьи по Измарагду Румянцовскаго музея № 186 (уставъ XIV в., перг. рук.) и привелъ для сопоставленія изъ произведенія Козмы соотвѣтствующій отрывокъ подъ заглавіемъ — „о хотащихъ ѿити къ чернымъ ризы“. Изъ этого сопоставленія видно, что находящееся въ Измарагдѣ „Глаго Козмы о хотащихъ ѿити къ чернымъ ризы“ составлено изъ отдѣльныхъ отрывковъ указанной части произведенія Козмы.

При составленіи находящагося въ Измарагдѣ — „Глаго о хотащихъ ѿити къ чернымъ ризы“, несомнѣнно, имѣлось въ виду соединить въ одно цѣлое мысли Козмы о трудности истинной монашеской жизни и о непристойности злоупотреблять монашествомъ. Это выполнено въ достаточной мѣрѣ удачно, и находящееся въ Измарагдахъ „Глаго Козмы“ должно было производить на читателей сильное впечатлѣніе. Этимъ и объясняется, конечно, то, что оно въ теченіе длиннаго времени вносилось въ составъ различныхъ сборниковъ, хотя иногда съ добовленіемъ еще одного отрывка изъ указанной части сочиненія Козмы и съ нѣкоторыми измѣненіями въ основномъ текстѣ. Въ такомъ, напримѣръ, видѣ оно находится въ сборникѣ Петербургской Публичной библіотеки Q. XVII. № 140².

Архангельскій, „Творенія отцовъ церкви въ древне-русской письменности“, в. IV, Казань 1890, стр. 117 и др. Въ этихъ трудахъ отмѣчены рукописи, въ которыхъ находятся Измарагды со статьями подъ указаннымъ заглавіемъ.

¹ Здѣсь и въ другихъ текстахъ такъ я цитирую напечатанную въ т. XV „Извѣстій Русскаго археологическаго института въ Константинополѣ“ мою статью „Козма Пресвитеръ“; ея оттиски вышли въ Софіи въ 1911 году. Указанные тексты напечатаны на стр. 16—19 этой статьи.

² Перечень всѣхъ разнообразныхъ статей, входящихъ въ составъ этого сборника XVII в., помѣщенъ въ „Отчетъ Петербургской публичной библіотеки“ за 1874 г., стр. 124—127. Ср. въ моей работѣ о Козмѣ Пресвитерѣ (Софія 1911) стр. 20 и слѣд.

Находящееся въ этомъ сборникѣ „Слово свѣ Козмы въ ѿходѣнїи къ мѣтарк“, имѣя въ своемъ составѣ всѣ тѣ части изъ текста Козмы Пресвитера, которыя находятся въ Измарагдахъ, имѣетъ еще и то, что непосредственно слѣдуетъ послѣ окончанія, которое въ этомъ сборникѣ совпадаетъ съ окончаніемъ приведенныхъ выше текстовъ „Слова Козмы“ по Погодинскому сборнику № 60 и по сборнику Академіи наукъ 45. 11. 16. Послѣ этого указанія согласно основному тексту Козмы (л. 534 об.) читаемъ: „соуѣ же ииѣи неистокѣи рѣчью протиклающе сѣ писаниемъ. и по своен колѣи хотѣще жити. составляютъ же себѣ ина мѣста...“

Въ добавленіяхъ въ „Слова Козмы“ типа Q. XVII. № 140 сравнительно со словомъ въ Измарагдѣ рисуются пороки уже вступившихъ въ монастырь, но тяготящихся его порядками, а потому позволяющихъ себѣ вести непристойную для монаховъ жизнь. Уже этимъ однимъ составитель „Слова“ этого образца хотѣлъ несомнѣнно усилить наставленія монахамъ. Такое стремленіе обнаружено имъ и въ тѣхъ измѣненіяхъ и дополненіяхъ, которыя сдѣланы въ основномъ текстѣ произведенія Козмы. Здѣсь особенно подчеркивается разница между монахомъ и мірскимъ человѣкомъ, и особенно рѣзко отмѣчаются обязанности монаха: вступившіе въ монастырь, но „живоуще мирски“, — погибаютъ; вмѣсто общаго указанія на примѣры подвижниковъ (у Козмы — „великихъ свѣтильниковъ“) отмѣчаются примѣры „великихъ монаховъ“. Удерживая отъ стремленія „кзыскати Рима и Иероусалима“, что имѣется у Козмы, „Слово“ прибавляетъ „такое же къ мѣи никакоже не неходити изъ мѣтра“. Уходъ изъ монастыря составитель „Слова“ вообще хочетъ представить очень пагубнымъ, какъ и переходъ въ другой монастырь: „а ко инъ мѣты не дан же мысли срѣцу своему ѿити да не погубиши тѣда своего или къ мѣи ѿхода жити“; рыба погибаетъ безъ воды, птица губитъ свои яйца, часто оставляя свое гнѣздо: „такое и чернецъ излазѣ изъ манастира по своен колѣи и прѣывкаѣ къ миру забыкаѣ чинѣ своего и чернеческаго сѣтару“.

Въ послѣдней части „Слова“ составитель подчеркиваетъ мысль Козмы, что многіе передъ уходомъ въ монастырь обѣщаютъ покаяться въ своихъ грѣхахъ, когда станутъ монахами, но „ѿрекше мира и иже в не соуть ииѣ же не творѣ мѣнишескаго чина“; для

усиленія этого своего указанія составитель „Слова“ сравнительно съ текстомъ Козмы гораздо подробнѣе перечисляетъ „дѣла мѣскага“, которыя „творятъ“ монахи: „Нирокѣ сотворяюще и с келможамъ любяще. пиюще и спивающе кощѣнующе еще же и гнѣвающе. и все злое творяще. грабюще и наслаждающе а о сѣинѣ не брегѣ на сана своего чтѣ.“

Все это опредѣленно показываетъ, что „Слово“ типа сборника Q. XVII № 140 представляетъ яркій образчикъ того, какъ можно было использовать текстъ соч. Козмы Пресвитера съ опредѣленной цѣлью спеціального назиданія монахамъ, особливо указанія имъ ихъ обязанностей и строгаго наставленія, какъ они должны соблюдать свой санъ. Весьма возможно, что эта спеціальная задача „Слова“ типа Q. XVII № 140 сказалась въ заглавіи — „w ѡходѣщій к мѣтырк“ — для отличія „Слова“ типа Измарагдовъ, гдѣ, какъ мы видѣли, данная часть соч. Козмы Пресвитера использована безъ особыхъ дополненій и носитъ заглавіе „Слово сѣго Козмы о хотащихъ ѡйти къ чернымъ ризы“.

„Слова“ этихъ обоихъ типовъ находили себѣ мѣсто въ сборникахъ разнообразнаго содержанія; напр. въ Дубенскомъ сборникѣ¹ правилъ и поученій XVI в. въ Петербургской Духовной академіи № 129 л. 308 и слѣд. „Слово сѣго Козмы пресвѣтера w хотащихъ ѡйти къ монастырѣ и вѣлещи сѣ къ чернымъ ризы“.

„Слово о хотащихъ ѡйти къ чернымъ ризы“ вносилось въ сборники и въ очень позднее время; такъ мы его встрѣчаемъ въ написанномъ въ 1741—1761 г. сборникѣ бібліотеки Московскаго Общества исторіи и древностей² № 455. л. 244. Въ принадлежащемъ Народной бібліотекѣ въ Софіи сборникѣ³ различныхъ словъ (русская скоронисъ XVIII в.) № 694 (63) на стр. 28 имѣется „Слово Косма пресвѣтера w хотащій ити къ чернійа ризы ѡ мира сего“. Нач. Мнози сво ѡходѣтъ ѡ мира сего к монастырѣ не могуще же терпѣти сѣщій томителкѣ и трѣдохкѣ превѣгкѣ и козвращакѣ ста. аки пси на свои блвкветина. . . . конецъ на стр. 30: написаша сѣинѣ штици

¹ Описанъ этотъ сборникъ у И. И. Срезневскаго въ „Свѣдѣніяхъ и замѣткахъ“ т. II. № 57 (Сбор. Отд. русск. яз. и слов. т. XII, стр. 305); здѣсь „Слово“ начинается такъ: „Мнози оубо ѡходѣтъ въ монастырѣ не могуще терпѣти властей“.

² См. описаніе Е. И. Соколова въ „Чтеніяхъ Моск. Общ. ист. и древн.“ за 1906 г. № 1.

³ Сборникъ этотъ, кромѣ различныхъ словъ и поученій, содержитъ еще и выписки изъ Патерика; описанъ сборникъ у Б. Цонѣва въ „Описаніе на славянските ръкописи въ Софійската народна бібліотека“, т. II, София 1923, стр. 306 и далѣе.

на сѣснѣе послѣдующимъ, т. е. извѣстная намъ часть соч. Козмы использована въ тѣхъ же размѣрахъ, какъ и въ сборникахъ болѣе ранняго времени, напр. въ пергамен. Погодинскомъ сборникѣ № 60 (см. выше). Слово Козмы Пресвитера — „о хотящихъ ити въ черныя ризи отъ міра сего“ отмѣчено мной¹ еще и въ слѣдующихъ рукописяхъ — въ Торжественникѣ XVIII в. (русск. ред.) въ библіотекѣ Археографической комиссіи (№ 222, л. 251) среди разнообразныхъ словъ и поученій², въ сборникѣ слово и житій XVI—XVIII в.—Церковно-археологическаго музея при Кіевской Духовной академіи (№ 516, л. 192)³ и въ двухъ рукописяхъ, принадлежавшихъ С.-Петербургской Духовной академіи — № 129 Номоканонъ XVI в., л. 310 и № 430 Цвѣтничекъ XVI—XVIII в., л. 86⁴ и въ Измарагдѣ XVI в. библіотеки⁵ Свято-Троицкой Сергіевой лавры № 204, л. 55 подъ заглавіемъ: „Слово св. Кузмы о хотящихъ отити въ черныя ризи“.

Въ Измарагдахъ и другихъ сборникахъ находится, какъ я уже сказалъ выше, еще одно произведеніе, составленное изъ той же части соч. Козмы Пресвитера, которая въ спискахъ его носитъ заглавіе „о хотящихъ ѿити въ черныя ризи“. Произведеніе называется „Како подобаетъ крѣткому жити“. Въ древнѣйшихъ спискахъ⁶ Измарагда и другихъ сборниковъ оно выдѣляется за поученіе Іоанна Златоустаго.

Составитель этого поученія хотѣлъ выступить противъ тѣхъ людей, которые, желая избавиться отъ тягостей жизни семейной, уходили въ монастырь и оставляли дѣтей своихъ безъ всякаго попеченія, а о монастырской жизни имѣли прев-

¹ Ср. мое изданіе соч. Козмы Пресвитера, СПбургъ 1907, стр. X—XI.

² Н. Барсуковъ, Рукописи Археографической комиссіи, СПбургъ 1882, стр. 145.

³ Н. Петровъ, Описаніе рукописей Церковно-археологическаго музея при Кіевской Духовной академіи, в. 2, Кіевъ 1877, стр. 146.

⁴ А. Родосскій, Описаніе 432-хъ рукописей, принадлежащихъ С.-Петербургской Духовной академіи, СПбургъ 1894, стр. 162 и 391.

⁵ Описаніе славянскихъ рукописей библіотеки Свято-Троицкой Сергіевой лавры, Москва, I, 1878, стр. 328.

⁶ См. у Архангельскаго I. с. IV, стр. 117 слѣд. Къ сдѣланнымъ здѣсь указаніямъ на рукописи нужно добавить еще и Измарагдъ XVI в. библіотеки Св. Троицкой — Сергіевой Лавры № 204, гдѣ на л. 56 об. имѣется это поученіе — „Како подобаетъ крестьяномъ жити“; оно приписано Іоанну Златоусту и начинается: „Послушайте любимици, аще въ мірѣ есть и в богатствѣ живеть...“ См. „Описаніе славянскихъ рукописей библіотеки Свято-Троицкой Сеоргіевой лавры“, Москва I, 1878, стр. 328.

ратныя понятія. Для этой цѣли и взяты соотвѣтствующій отрывокъ изъ указанной выше части соч. Козмы Пресвитера, при чемъ ему дано начало, обращающее весь отрывокъ какъ бы въ самостоятельное поученіе. Привожу это начало по Измарагду въ пергаменной рукописи (уставъ) XIII в. Румянцовскаго музея № 186¹: *Неслоушанте любовници съ любовью, аще къ мирѣ есте и къ бѣствѣ живете — извѣсто да оукѣсте иже рѣ бѣжныи пакель к тимофѣю. бѣатымъ к нынѣшнемъ вѣцѣ запрещан. . .* (дальше текстъ Козмы л. 530 об.). Въ общемъ основной текстъ Козмы въ этомъ „поученіи“ не подвергался особымъ измѣненіямъ или редакціоннымъ передѣлкамъ, но все таки „поученіе“ получило нѣкоторыя особенныя черты. Ими имѣлось въ виду усилить основную идею, для проведенія которой составлялось „поученіе“, т. е. показать печальныя послѣдствія необдуманнаго ухода изъ міра и печальнаго положенія оставленныхъ безъ призора семей, а также подчеркнуть необходимость милосерднаго отношенія къ убогимъ и сиротамъ. Такъ, напр., мысль Козмы о необходимости (л. 530 об.) *„богатити съ дѣлсы бѣгн. . .“* въ „поученіи“ развита такъ: *„обѣщати же съ дѣлы добрыми цѣдрымъ быти на поданкѣ не имоущимъ рекше сиротамъ и вдовицамъ и немоущымъ обидимымъ помагати мѣрднымъ быти и кроткымъ гнѣва не имоуще ни на кого же ни зависти ни обидити никого же. свирати же себѣ основанкыа вѣчныа жизни и цѣтка нѣнаго. . .“*

Несомнѣнно, въ зависимости отъ этого „поученія“ находится текстъ встрѣчающагося въ Измарагдахъ позднѣйшей редакціи названнаго выше произведенія — *„Слово стѣнѣ ѿць къ крестыанѣ иже кто оставляетъ жену и дѣти и ѿходитъ к монастырь“*. „Слово“ это, начинающееся — *„рекѣ къ послѣшанте любовно братиѣ. аще къ мирѣ есте къ богатствѣ живете. . .“*, издано: а) по Измарагду XV—XVI в. Соловецкой бібліотеки въ „Православномъ собесѣдникѣ“ за 1858 г. III, стр. 512, б) по рукописи Троицко-Сергіевой лавры № 202 со ссылкой на Кир.-Бѣлоз. № 1115 проф. А. И. Пономаревымъ въ „Памятникахъ древне-русской церковно-учительной литературы“ (СПбургъ 1897) в. III, стр. 46² и с) мной

¹ По этой рукописи поученіе издано мной въ моей работѣ о Козмѣ Пресвитерѣ (Софія 1911) стр. 16 и др.

² Въ этомъ изданіи данное „Поученіе“ озаглавлено такъ: *„Слово святыхъ отецъ к христіаномъ, иже кто оставляетъ жену и дѣти и отходитъ в монастырь“*.

въ работѣ „Козма Пресвитеръ“ (Софія 1911, стр. 27) по Измарагду 1518 г. Московской Синодальной библіотеки № 230 (765) л. 36 и др.

Извѣстная намъ часть соч. Козмы, носящая заглавіе „w хотащихъ ѿйти къ чернымъ ризы“, и въ обработкѣ текста типа этого „Слова“ не подверглась особннымъ измѣненіямъ. Здѣсь мы имѣемъ передачу уже готоваго текста „Поученія“, въ которомъ сдѣланы лишь нѣкоторыя сокращенія, что видно изъ того, что конецъ „Слова“ сравнительно съ концомъ „Поученія“ сокращенъ. Общей же тонъ „Поученія“ здѣсь нисколько не нарушенъ; въ „Словѣ“ также особенно отмѣчены положенія о милостивомъ отношеніи къ убогимъ, вдовамъ, сиротамъ, при чемъ нѣкоторыя детали даже усилены. Напр., у Козмы Пресвитера (и въ „Поученіи“) сказано, что дѣти, оставленныя родителями, страдаютъ зимою, а въ „Словѣ“ читаемъ „дѣти зимою изнемогаютъ съ боси и нази“¹.

Разсмотрѣнная нами часть произведенія Козмы Пресвитера, носящая въ спискахъ его заглавіе „w хотащихъ ѿйти къ чернымъ ризы“, встрѣчается, какъ самостоятельная статья, и въ прологѣ. Здѣсь подь 21 марта находится — „Слово Козмы Пресвитера о хотащихъ облещи сѧ к ризы мнишескіѧ“. Это „Слово“ есть полностью тотъ большой отрывокъ, изъ котораго составлены, какъ мы видѣли выше, двѣ статьи въ Измарагдѣ — „Слово“ и „Поученіе“.

Разсматривая текстъ² этого „Слова“ по прологу Румянцовскаго музея № 1815 (скоропись XVII в.), приходится сдѣлать выводъ, что оно должно было войти не изъ какого-либо извѣстнаго намъ текста произведенія Козмы Пресвитера непосредственно, а было взято изъ какого-либо сборника уже въ готовомъ видѣ, но не изъ Измарагда. Въ прологѣ „Слово“ (подь 21 марта) начинается такъ — „Мнози убо ѡходикше к монастыря не могуше терпѣти соухъ томителькъ и тroudокъ. . .“ Уже это начало указываетъ на близость „Слова“ въ прологѣ

¹ Яковлевъ I. с., стр. 207 отмѣчаетъ въ поздней редакціи Измарагда — „Слово св. Іоанна Златоустаго о глаголющихъ, яко немощно спастися въ миру“, по приводимому пересказу содержанія видно, что „Слово“ это составлено на основаніи разсмотрѣнной нами части соч. Козмы Пресвитера.

² Изданъ мной въ работѣ „Козма Пресвитеръ“ (Софія 1911), стр. 36.

къ тексту „Словъ“ Козмы въ такихъ сборникахъ, какъ пергаменный Погодинскій № 60, о передачѣ въ которомъ текста Козмы сказано выше. О той же близости этихъ „Словъ“ говоритъ и то, что они извѣстную часть текста соч. Козмы Пресвитера приводятъ, не разбивая его на отрывки, что имѣется въ Измарагдахъ. Въ печатномъ прологѣ подь 21 марта читается „Слово Козмы Пресвѣтера ѡ хотащихъ ити къ чернымъ ризы ѿ мѣра сего“.

Столь же рано для внесенія въ различные сборники въ видѣ отдѣльныхъ статей использована и другая часть соч. Козмы Пресвитера, именно, та, въ которой онъ ведетъ рѣчь о неправильномъ отношеніи современныхъ ему владѣльцевъ книгъ къ тѣмъ, которые хотятъ читать ихъ, а вмѣстѣ съ тѣмъ выясняетъ вообще роль и значеніе книгъ. Этотъ вопросъ является одной изъ главныхъ темъ въ различныхъ словяно-русскихъ сборникахъ¹ (напр. въ Измарагдахъ, Златоструяхъ), а потому для выясненія его и подбирался соотвѣтствующій матеріалъ. Указанная выше часть соч. Козмы Пресвитера по своему содержанию должна была явиться весьма подходящей для данной цѣли. Въ виду этого она и получила въ нѣкоторыхъ текстахъ сочиненія Козмы Пресвитера особое заглавіе. Это именно та часть, которая въ текстахъ В. Д. К. имѣетъ заглавіе „ѡ богатыхъ“. Однако внутреннее содержаніе этой части заключало въ себѣ, именно, мысль о значеніи книгъ и объ обязанностяхъ богатыхъ къ распространенію ихъ, т. е., именно, ту мысль, которая въ текстѣ К. отмѣчена заглавіемъ на поляхъ (послѣ заглавія ѡ богатыхъ) — „ѡ почитаніи книгъ“.

Сообразно съ этимъ уже въ XIII вѣкѣ данная часть сочиненія Козмы Пресвитера была переписываема для распространенія мыслей о значеніи чтенія книгъ. Такъ въ греческой рукописи, хранившейся въ Петербургской Публичной библиотекѣ подь № 70 имѣется статья (л. 101 а. — 101 об.) подь заглавіемъ — „Сказъ како велитъ книги честь...“ На этихъ

¹ См. объ этомъ у Яковлева I. с., 42 и Архангельскаго I. с. IV, 102.

л. л. 101 а. — 101 об. сохранился лишь отрывокъ части поученія подѣ указаннымъ заглавіемъ. Начинается онъ: *ты богатъ еси. имѣа еси исполнѣ ветхыи и новыи закѣтъ. . .* кончается отрывокъ словами: *почитаите часто книги сѣвы. да погубите грѣхы свои. и капа. . .* На этомъ прерывается текстъ этого поученія XIII в., изданнаго П. А. Лавровымъ въ 1913 г. въ „Русскомъ филологическомъ вѣстникѣ“ (LXIX, стр. 380). Сравнительно съ основнымъ текстомъ соч. Козмы Пресвитера въ той части, которая носитъ въ К. Д. В. заглавіе — „о богатыхъ“ и начинается (л. 554 об.) — *ты бо богатъ еси. имѣа еси исполнѣ ветхыи и новыи закѣтъ. . .*, поученіе это съ нѣкоторыми пропусками передаетъ то, что говорится у Козмы по В. до л. 556 об.

Эта же часть текста соч. Козмы Пресвитера съ прибавкой въ началѣ нѣсколькихъ строкъ (и пророкъ гѣтъ елма великъ еси толма смири сѣ. . . на л. 554 об. до словъ — *каа полза нарицати сѣ хрѣтіанс не творѣще дѣла нже повѣаѣ хѣ. . .* на л. 557а.) вошла въ составъ статей, находящихся въ различныхъ сборникахъ, въ видѣ особаго поученія подѣ заглавіемъ — „Іоанна Златоустаго в недающѣи книгѣ чести аще кто хоцетъ или принсати“. Текстъ этого поученія изданъ мной¹ по сборнику XVI в. Московской Синодальной бібліотеки № 206 (368), л. 121 съ разночтеніями по тексту сборника XVI в. Румянцовскаго музея № 3112, л. 348 об. Въ основномъ текстѣ соч. Козмы Пресвитера какихъ либо особыхъ редакціонныхъ усиленій или вообще измѣненій не сдѣлано, допущены лишь нѣкоторыя сокращенія. Кромѣ этого, въ началѣ къ отрывку изъ соч. Козмы и къ концу его прибавлено по нѣсколько строкъ, дающихъ ему видѣ и характеръ поученія. Въ началѣ до словъ Козмы Пресвитера читается: *Братіе послѣшайте что ко в насѣ прркъ рѣ елма же чѣче великъ еси. . .* а послѣ словъ Козмы въ этомъ отрывкѣ имѣется: *„пѣкинемсѣ на добраа дѣла творѣще колю вѣжю. да здѣ добрѣ поживемъ и боудѣщихъ получимъ блгѣ. блгѣтью и чѣколювѣемъ млтвнаго вѣа нашего. емоу же подобаетъ всѣа чѣтъ и слава и поклоненіе. . .“*

Составленное такимъ образомъ на основѣ текста соч. Козмы Пресвитера поученіе подѣ указаннымъ заглавіемъ — „Іоанна Златоустаго в недающѣи книгѣ чести аще кто хоцетъ или принсати ихъ“

¹ „Козма Пресвитеръ“, Софія 1911, стр. 32.

и въ указанномъ размѣрѣ вошло и въ Измарагды, но встрѣчается далеко не во всѣхъ его спискахъ. А. С. Архангельскій¹ отмѣтилъ его лишь въ Измарагдѣ XVI в. Румянцовскаго музея изъ собранія Ундольскаго № 543 л. 10, но не указаль, что поученіе это, приписанное въ рукописи Іоанну Златоусту, есть воспроизведеніе текста изъ соч. Козмы Пресвитера.

Не оставлена была безъ вниманія составителями сборниковъ для поученій и словъ на тему о монастырской жизни и та часть соч. Козмы Пресвитера, которая въ текстахъ В. К. Д. Р. М. П. носитъ заглавіе „о затворницѣ“.

Часть эта начинается словами: *Дрѣвнѣ во в затворы влзѣ. но скоѣ коѣ творѣ. . .* (л. 537 об., конецъ) и содержитъ въ себѣ, какъ я сказалъ выше, осужденіе тѣхъ монаховъ, которые даже „въ затворахъ“ не сознаютъ величія и святости монашескаго подвига. Эта мысль данной части была понята при использовании ея совершенно правильно, что видно изъ составленнаго на ея основѣ произведенія „Слово сѣго Козмы прескитера о мнискѣ не хотѣшии выти с черницы ни полежаи страдѣ мнѣтѣ скоѣ“.

Подъ такимъ заглавіемъ это „Слово“ находится: а) въ сборникѣ XVIII в. музея при Кіевской Духовной академіи (№ 527, л. 4.), б) въ сборникѣ XVIII в., принадлежавшемъ И. А. Вахрамѣеву, а послѣ поступившемъ въ Московскій историческій музей. Слово это было издано мной по тексту, находящемуся въ указанномъ уже мной сборникѣ, принадлежавшемъ Петербургской публичной библиотекѣ Q. XVII. № 140.²

Здѣсь я помѣщаю текстъ его по отмѣченному мной³ Никифоровскому сборнику XV в. (хранился въ библиотекѣ Петербургской Академіи наукъ 45, 11. 16, л. 71 об. — 72 об.)

¹ „Творенія отцовъ церкви въ древне-русской письменности“ (Казань 1890) IV, стр. 93

² См. мою работу „Козма Пресвитеръ“ (Софія 1911), стр. 28 слѣд.

³ Ibid.

Главо козмы прозвѣтера, о мнискѣхъ не хотѣши быти с чернѣци, ни по^алежати сътрадѣк манастирьской :

1 Дроузини бо в затворы клзатъ, ѿ тѣхъ кормащѣ, акы скниѣа
къ хлѣвинѣхъ пребываютъ, приносимымъ радѣющѣ, и того ѿ мана-
стырьска закона оубѣжавше, не хотѣше по^трѣсти сѧ, ни покорити
нѣмѣноу, ни могоуще съ чернѣци мирѡ ни днѣ пребывати, хвѣташе
5 на земан чѣни быти, закѣты ѿ законы свои дають же нѣ испо-
вѣю, рѣшающе ѿ важюще несмысли, сами ѡ нихъ чающе раздрѣ-
шенїа ■ и ѣ ненавистнѣхъ ѣсть бѣс, ѿ мръзѡчїе кысокооумне тѣ пре- л. 72 а.
выкаеть в нѣ, мнѣть бо сѧ келици сѣще стѣни, ѿ к'сѧ члѣкы хоуша
себѣ творятъ, сами мнѣше сгодити бѣс, и тоу сѣдаше чюжнѣа
10 двмы строїа, свои безсмїемъ ѡбѣгше прикоуни искоуни мнози, ѿ
стѣжани сѣло,* ѿ нны строїатъ, ѿ прочаѣ ѡ нѣ безсмнѣа дѣетъ,
нарѣа же ѿ книги келмо шкѣю, келаше сѣдѣтѣи, аще мощно ѿ на
ѿнѣхъ страна тако бо ѣ задѣхитрѣи днавокъ, в'сѧ съ прѣкаго поути
смыче на свои кола такѣ свѣтѣи двоу прѣчтѣс глѣемѣс кси сѣлоннѣа
15 ккшѣ, нѣключими быша нѣ творѣи блѣастнѣа нѣ ни дв ѣдиноге
же, сѣ писана быша злѣ ради, ѿ мѣтѣши сѧ ко все и къ градѣ, иже
забыше павла апѣла, ѿ к'лѣности чюжъ хлѣбъ шдѣша, днѣ свои
злѣхъ препрокожаѡ запрещаетъ таковымъ къ селѣнѣстїи епистолин
глѣа, запрещаю камъ братїе именемъ гѣ нашего іѣ хрїста, ѡлѣдити
20 сѧ ■ ѡ кѣкаго брата бесчїнѣхъ ходѣшаго, ѧ не по преданїю иже прѣша л. 72 об.
ѡ насъ, сами бо кѣте како подражати нѣ ажо не вицинѣхъ ходишѡ
къ вѣ, ни хлѣка шхѡ ни с кого же васъ, но къ трѣдѣ и ко оуслѣ-
лѣ днѣ ѿ ноцк дѣлающе, ѧко не стѣжити никомѣ же вѣ, не такѣ
не ѿмѣюще властїи, но сами сѧ шбра³ дамы камъ ѧкѣ нѣражати
25 камъ насъ, ѣгда бо вѣхомъ ко вѣ, се запрѣцахомъ, ѧкѣ не хоуѣ
дѣлати да не шетъ слышхомъ бо некиѣ ходѣша вицинѣс ничто же
не дѣлающе, таковыи молимъ ѿ запрѣцаемъ, ѡ х'к іѣк ѣк нашѣ
да с' молчанїемъ дѣлающе свои хлѣбъ шдѣ.

Этотъ текстъ „Слова“ совершенно полностью передаетъ основной текстъ соч. Козмы Пресвитера (л. 537 об. конецъ — 539 а. середина) и заканчивается тамъ, гдѣ въ нѣкоторыхъ текстахъ соч. Козмы Пресвитера, именно, въ В. К. Д.

* Такъ въ рукописи.

стоитъ заглавіе „w добрыѣ черныцѣ“. Какихъ либо измѣненій редакціоннаго характера въ этомъ текстѣ „Слова“ XV в. нѣтъ.

Совершенно иначе переданъ основной текстъ этой части соч. Козмы Пресвитера въ „Словѣ“ съ даннымъ заглавіемъ въ сборникахъ позднѣйшаго времени, — напр., въ изданномъ мной его текстѣ по рукописи Петербургской Публичной библиотеки Q. XVII. № 140.

Данное „Слово“ въ этомъ текстѣ XVII в. гораздо длиннѣе, чѣмъ приведенное выше въ текстѣ XV в. Произошло это оттого, что составитель его использовалъ почти полностью и ту часть текста соч. Козмы Пресвитера, которая въ его спискахъ В. К. Д. носитъ заглавіе — „w добрыѣ черныцѣ“. Кромѣ этого, составитель „Слова“ этой болѣе поздней редакціи дѣлалъ въ основномъ текстѣ соч. Козмы Пресвитера довольно существенныя измѣненія: допускалъ пропуски и перестановки, а также и вставки отъ себя. Всѣ эти измѣненія производятъ впечатлѣніе сдѣланныхъ съ одной опредѣленной цѣлью — у с и л и т ь указанія о характерѣ монашеской жизни. Здѣсь, напр., рекомендуется быть въ послушаніи не только у игумена, какъ имѣется у Козмы Пресвитера, но „и сѹ братїи к послѣшанїи прѣкывати“, подчеркивается непристойность любостыжанія монаховъ, изъ которыхъ — „нїи мїтра осѣ согражають на раснѣтїи“ и выпрашиваютъ подачки („по селѣ ходяще звираѣ имѣни“) и проч. Въ нѣкоторыхъ случаяхъ составитель данной редакціи этого „Слова“ дѣлалъ перифразъ текста соч. Козмы Пресвитера; такъ вмѣсто выраженія Козмы Пресвитера — „сѹказахомъ кѣмъ пѣти сїсенныа“ онъ говоритъ — „сѹказахомъ кѣмъ поўти нїсенныа наукъ же дѣити цѣткны невеснаго“ и проч. Что бы придать использованному отрывку изъ соч. Козмы Пресвитера характеръ поученія, составитель данной редакціи „Слова“ прибавилъ въ концѣ. . . „емоѹ сѣлка съ бѣцѣмъ и с сѣмъ дѣомъ. нїѣ и нѣно и ко кѣки кѣкомъ, аминь“.

Разсмотрѣнная часть соч. Козмы Пресвитера использована и при составленіи пролога, гдѣ подъ 10 декабря находится статья — „Слово Козмы пресвитера w мнискѹхъ не хотѣщихъ быти съ черныцы и подлежати страдѣ манастырской“. Это „Слово“ издано мной¹

¹ „Козма Пресвитель“ (Софія 1911) стр. 35. Въ печатномъ прологѣ статья носитъ заглавіе — „Слово Козмы Пресвитера w мнискѹхъ не хотѣщихъ быти съ черныцы и подлежати трудѣмъ манастырскимъ“.

по рукописи Румянцовскаго музея № 320 (полууставъ XVI в.). „Слово“ это въ прологѣ совершенно совпадаетъ и по размѣру и по точному сохраненію основного текста соч. Козмы сравнительно съ текстомъ „Слова“ въ указанномъ выше Никифоровскомъ сборникѣ XV в. въ библиотекѣ Петербургской Академіи наукъ 45. 11. 16.

Не была оставлена составителями различныхъ нравоучительныхъ сборниковъ безъ вниманія и та часть соч. Козмы Пресвитера, въ которой онъ говорилъ объ обязанностяхъ духовенства. Это та часть его, которая въ спискахъ В. К. Д. Р. П. М. имѣетъ заглавіе — „w епѣкѣ и w попкѣ.“ Она начинается словами — „w пастѣси словесныхъъ ижець бжѣи. . .“ (л. 557 об.) и продолжается до того мѣста, которое можно считать заключеніемъ къ поучительному сочиненію Козмы, а именно — „молю вы w гѣи и w семь сѣи ици и пастѣси и какаго челоѣка . . .“ (л. 562 об.).

Въ этой части обстоятельно и съ разныхъ сторонъ разсматривается поставленный Козмой Пресвитеромъ вопросъ о долгѣ епископовъ и поповъ заботиться о просвѣщеніи народа, такъ какъ исключительно „ѿ непочитанкѣ кнѣнаго и ѿ лжнети грискамѣ“ онъ впадаетъ въ невѣріе и совершаетъ всякаго рода предосудительные поступки.

Въ зависимости отъ затронутыхъ здѣсь вопросовъ данная часть произведенія Козмы Пресвитера и была использована для различныхъ поучительнаго характера произведеній въ сборникахъ.

Древнѣйшимъ изъ извѣстныхъ мѣстъ поученій, составленныхъ на основѣ этой части произведенія Козмы Пресвитера нужно считать то, отрывокъ котораго сохранился въ названной уже выше рукописи № 70 (греч.) Петербургской Публичной библиотеки XIII вѣка. Здѣсь на л. л. 99 а., 99 об. и въ началѣ листа 100 а. имѣемъ отрывокъ, который начинается словами — „Рѣ бо гѣ. аци любите любѣщаѣ каскъ точку, каи камъ мѣзда перк . . .“ Отрывокъ этотъ, изданный П. А. Лавровымъ¹ и находящійся рядомъ съ указаннымъ уже выше поученіемъ „Сказк

¹ „Русскій филологическій вѣстникъ“ 1913 г. (LXIX, стр. 380) и др.

како велитъ книги чести...“), является, повидимому, частью другого поученія, въ которое внесень отрывокъ изъ соч. Козмы Пресвитера на л. 560 об. Въ это поученіе текстъ Козмы былъ внесень безъ особыхъ измѣненій редакціонныхъ, но съ нѣкоторыми существенными пропусками. Изъ этихъ пропусковъ особенно примѣчательнымъ нужно признать пропускъ мѣста, въ которомъ Козма Пресвитеръ говоритъ: *Подражанте ивана пресвитера некаго еѣѣ и ѿ ка самѣѣ мнози знаѣ. . .* (л. 562 а — 562 об.). Мы не можемъ сказать, въ какомъ размѣрѣ въ это поученіе входила указанная часть произведенія Козмы Пресвитера относительно „епископовъ и поповъ“, но въ дошедшемъ до насъ его отрывкѣ использованы указанія о необходимости помнить, что „мы есмь винны грѣхомъ людѣи сконхъ“ (л. 561 об.).

Указанная часть произведенія Козмы Пресвитера послужила и для составителя „Слова Козмы пресвитера къ еѣѣмъ и попоѣ пасѣцимъ стадо хѣво“. Привожу¹ его текстъ здѣсь по Никифоровскому сборнику XV в. (библіотека Петроградской Академіи наукъ л. 78 об. — 79 об.)

Слово козмы пресвитера къ еѣѣмъ и попоѣ пасѣцимъ стадо хѣво

- 1 Не погрѣшите талантъ к' ницѣ и въ пѣанъеткѣ. аще бо ѿ рабѣ приемъ единъ сребреник. и того не погрѣши, но принесѣ² къ гѣи рикъ. ѡбоуха тѣкѣ іако іаркѣ еси. жннши ідеже не сѣякъ. и зкираши ѡдѣ же не расточикъ. и шѣ скрѣ сребреникъ ткой. и се
- 5 имашн твое. какъ сакина ѡкѣтѣ. ібо рѣ рабѣ акивиши. вѣдѣаше іако жнѣ ідеѣ не сѣякъ и сѣкираю ідеѣ не расточикъ. почто ѡко л. 79 а. сребра моего не даіше трѣжникомъ. да азъ принѣ, взалъ въ свое с привѣтъкомъ. и рече къ прѣстоцимъ въкрѣзите и къ гѣноу огненю. послашанте пасѣци страшнаго сего ѡвѣкта. аще ѡко
- 10 не погрѣвикъ сребранка гѣѣ. но къ платѣ чѣтѣ свое принѣ вѣцѣ толма моученъ всдетъ колми паче примашѣ двѣ. сребранка. или трѣ тѣхъ не сѣхраншѣмѣ. но к акиности погрѣши. сѣгоубъ и трѣсѣ мскоу примашѣ. послашанте вѣрховнаго апѣла пакѣла. како нѣ счѣтъ гѣѣ пасѣте іѣ к каѣ стадо вѣнѣ. не ідею но колею
- 15 не мѣздою но колею. ни акы ѡбладоице ѡбластѣю. но ѡбразъ кыкал стадѣ. и авашѣѣ начланикоу пасѣхѣомъ. примете не оуѣкѣдаюци

¹ Пользуюсь имѣющей у меня копіей „Слова“ этого и находящимся въ Болгарской академіи наукъ его фотографическимъ снимкомъ.

² Такъ въ рукописи.

- 1 слакѣ венець. ѿ пакы ѿзмынѣ ѿ вдите сподстатъ кашъ днѣвѣ
акы левѣ рыкаа хѣтитъ ица кого пожрети емоуже протикитѣ ■ твердѣ л. 79 об.
вѣроу. слышати се слакеса ѿици. како ѣ акино на прилежати в пороче-
нѣмъ стадѣ, да сиѣвимса прияти ѿвѣщанаа баѣа ѿ хѣтѣ ісѣ гдѣ,
5 нашемъ: ~

Это „Слово“ представляетъ отрывокъ изъ указанной выше части произведенія Козмы Пресвитера „в ѿицѣ и в поукѣ“ — л. 559 а. — 560 а. Какихъ либо specialнаго характера редакціонныхъ измѣненій въ „Словѣ“ этомъ нѣтъ.

Въ такомъ точно видѣ „Слово“ это находится и въ прологѣ подь 21 января. Въ своей работѣ о Козмѣ Пресвитерѣ (Софія 1911) я на стр. 39 напечаталъ текстъ его по прологу Румянцовскаго музея (скоропись XVII в.) № 320 л. 396. Это „Слово“ встрѣчается и въ Минеяхъ-Четіяхъ.¹

Л. В. Стояновичъ въ своемъ трудѣ² „Новыя слова Климента Словѣнскаго“ (СПбургъ 1905) на стр. 87 напечаталъ „Поученіе къ епископомъ и попомъ“. Оно Стояновичемъ было взято изъ рукописи Бѣлградской Народной бібліотеки № 450 XVI в. сербской редакціи „съ нѣкоторыми слѣдами болгаризмовъ“. Этотъ сборникъ заключаетъ въ себѣ по словамъ Стояновича не меньше ста поученій, словъ, житій и проч. „Мнѣ кажется, замѣчаетъ Стояновичъ (стр. 83), что весь этотъ сборникъ вышелъ изъ рукъ еп. Климента. Если всѣ поученія въ немъ не его сочиненія, то, можетъ быть, что они его передѣлки, извлеченія, пересказы чужихъ словъ, что это все, такъ сказать, его редакція...“³ Къ числу такихъ произведеній Стояновичъ отнесъ и напечатанное имъ въ указанномъ трудѣ на стр. 87 „Поученіе къ епископомъ и попомъ“: „Въ тѣхъ днѣхъ (17 декабря) поученіе. ѿицѣу и попу пѣкаетъ оучити и казати пороченны емо люди. самемоу прѣжѣ оудалити се ѿ вѣсего зла...“, кончается это поученіе словами — „послашанте пастирскы старкши-

¹ Х. Лопаревъ, Описаніе рукописей Общества любителей древней письменности ч. I (СПб. 1892); здѣсь подь № VII описана рукопись Минеи, гдѣ на л. 423 находится данное „Слово“. Минея эта писана „рѣкою Герасима новгородца“.

² Первоначально напечатанъ въ 80 томѣ „Сборника Отд. русск. яз. и слов. Акад. наукъ“ (СПбургъ 1905).

³ Сборникъ этотъ описанъ Стояновичемъ въ его „Каталогѣ рукописей Бѣлградской Народной бібліотеки“, стр. 331—340

ны. не почитайте оучице пороченныя къ люди“. Стояновичъ въ виду того, что въ данномъ поученіи и въ опубликованной имъ въ томъ же трудѣ (стр. 72) изъ сербскаго сборника „Похвалѣ св. Николаю“ встрѣчается „одинаковое мѣсто о добромъ пастырѣ“, считаетъ, что „поученіе къ епископомъ и попомъ“ „похоже на похвалу св. Николаю“ (стр. 87). Такого рода положеніе и явилось для Стояновича основаніемъ для помѣщенія „Поученія къ епископомъ и попомъ“ въ числѣ „новыхъ“ словъ Климента Словѣнскаго, такъ какъ указанную „Похвалу св. Николаю“ онъ считаетъ принадлежащей именно Клименту Словѣнскому (стр. 72).

Я не буду здѣсь входить въ разсмотрѣніе вопроса объ авторѣ „Похвалы св. Николаю“, скажу лишь, что отмѣченное Стояновичемъ въ этой „Похвалѣ“ и въ „Поученіи къ епископомъ и попомъ“ „одинаковое мѣсто о добромъ пастырѣ“ — есть цитата изъ ев. Іоанна гл. 10 ст. 11 — 12: „Иастыръ добры дѣѣи своѣ полагаетъ за овцѣ, а наемникъ иѣа оувритъ вѣрка гредоуща вѣтакикъ овцѣ и побѣгнетъ яко и наемникъ истъ...“ Едва-ли, конечно, такое совпаденіе въ текстахъ двухъ произведеній можетъ быть достаточнымъ для допущенія о томъ, что авторомъ ихъ было одно и то же лицо.

Напечатанное Стояновичемъ „Поученіе къ епископомъ и попомъ“ — дословная передача одного изъ мѣстъ той части произведенія Козмы Пресвитера, которая въ спискахъ его имѣетъ заглавіе — „w ѣѣпкѣ“ и „w попкѣ“. Начинается это мѣсто на л. 558 а. словами „ѣѣпс ко и попс подоваѣ оучити и наказати. пороченныа емс люди...“ и кончается на л. 559 а. словами — „послашанте пастѣнскыа старѣшныи и не почитайте оучаце пороченныа камъ люди“. Непосредственно послѣ этихъ словъ начинается то мѣсто въ данной части произведенія Козмы Пресвитера, которое послужило основой для разсмотрѣннаго и напечатаннаго мной выше произведенія — „Славо Козмы пресвитера къ ѣѣпкѣ и попкѣ псалмѣи еѣде хѣо“.

Въ заключеніе перечисленія извѣстныхъ мѣстъ „словъ“ и „поученій“, составленныхъ въ старину на основѣ произведенія Козмы Пресвитера привожу по сборнику конца XVI в. Московской Синод. бібліотеки № 322 (569) на л. л. 119—120 об. „Славо еѣго даннаа w матеурихса, w миретѣи еѣеткѣ“. Это приписан-

ное св. Даниилу „Слово“ представляет отрывокъ той части произведенія Козмы, которая въ спискахъ¹ его носитъ заглавіе „w матѣрихъ сѣ чернцѣхъ“... (л. 526 об. — 529 а.). Передача въ „Словѣ“ этой части произведенія Козмы не представляетъ какихъ либо существенныхъ отступленій редакціоннаго характера (заслуживаетъ лишь вниманія пропускъ указанія Козмы Пресвитера о стремленіи многихъ посѣтить Римъ), но свидѣтельствуеъ о невниманіи и небрежности лица, которое пользовалось текстомъ Козмы для „Слова“, ибо имъ допущены различнаго рода пропуски и перестановки. Въ Дубенскомъ сборникѣ правилъ и поученій XVI в. (въ Петербургской Духовной академіи № 129) имѣется „Слово сѣго Данила w мирѣтѣмъ житіи и w чернечствѣ“. Судя по началу, можно думать, что это „Слово“ соотвѣтствуетъ приводимому мной „Слову“ „св. Данила w матѣрихъ сѣ, w мирѣтѣмъ сѣтѣ“. Начало это по указанію Срезневскаго² таково: „Слышимъ оубо w нашиѣ нѣкыѣ блазирихъ о житиѣкъ недостойно твораще сѣснѣа живоуще к мирѣ сѣмъ незаконно. дрѣзи же ѿ женѣ сконхъ ѿходѣ не по законѣ и остризаѣса и не хотаще трѣжатѣса ѿходѣ къ Ирѣмѣк и къ инымъ грады ирѣри лготы и тамо поматнѣса кѣвзрацѣтѣса къ домѣмъ своѣмъ...“

1 Слово сѣго данила ѿ матѣрихъ сѣ, w мирѣтѣмъ сѣтѣ. л. 119 а.

Слышимъ оубо ѿ нашихъ нѣкыѣ блазирихъ ѿ законѣи ѿ житиѣкѣ, недостойно твораще сѣснѣа, живоцаѣ (sic) к мирѣ сѣмъ незаконно дрѣзи ѿхъ ѿ женѣ сконѣ ѿходѣри ѿстризаѣтѣса, а не хотащи трѣжатиѣ и ѿходѣтѣ къ ирѣмѣк и прочѣмъ грады, ирѣри лготы и тамо поматнѣса кѣвзрацѣтѣса къ домѣмъ своѣмъ кающе сѣ беззѣмнаго трѣда своѣго и ѿки ѿ нѣи и жены помѣающе к по-л. 119 об. смѣ людѣ сѣ...³ нѣи же чернѣствѣ ра стѣ а далече его це и живѣще горш , пнѣще и іадѣще не

10 и оубнѣающе сѣ акы и дѣри закона по акы скинѣа к каѣсѣ

¹ Въ списокѣ В. этого заглавія нѣтъ; на 42 стр. настоящаго изданія соч. Козмы Пресвитера въ примѣчаніи 12 указано, въ какихъ спискахъ имѣется это заглавіе.

² Свѣдѣнія и замѣтки № 57 (Сборникъ Отд. русск. яз. и слов. т. XII, стр. 318).

³ Точками здѣсь и въ другихъ мѣстахъ этого „Слова“ обозначены испорченныя въ рукописи мѣста. Сборникъ Московской Синодальной библиотеки, въ которомъ находится это „Слово“, описанъ въ „Описаніи“ Горскаго и Невоструева во II отд. ч. 3 на стр. 629—643. Текстъ этого „Слова“ здѣсь печатается по имѣющейся у меня копіи его.

- калающе. ѿныӣ ходяще к' чуждаа дома, и не затворяютъ, ѿ
 многа реченїа оустъ сконхъ и повѣдающе съ прилыганїемъ якоже
 на выӣ земляѣ тѣмъ славы ищѣт. ѿ чѣти ѿ члѣкъ себѣ, сѣ не хслаа
 глаю чернечества не даа богъ хслати. но тѣмъ глаю еже не по законѣ
 15 вестризаѣт сѧ не хранитъ чинѣ своего, вѣд ко в законена вѣѣ сѣа
 соуѣ, но аще хоцѣши чернецъ быти и взати крѣтъ реченїи дхѣ вк-
 стаган пер'ке себѣ. ■ кѣзми кѣ своемъ храмѣ сѣдѧ ѣ крѣпце тер-л. 120 а.
 пѣти напастїи и скръби, и досади . . . ающаа, не стѣжаючи . . .
 и ни закидаши ѣ гнѣкающе сѧ радостїю вѣс-
 20 прїемаючи та злаа дела, и мысли океса неподобнаа
 ѿвергни ѿ себѣ, тѣ есть взатїе крѣта тѣ ѣ шестїе кѣ слѣ ба ѡ
 сѣ гъ речѣ и хоцѣе вѣ слѣ мене ѿтти да ѿвержет' сѧ себѣ и кѣз-
 метъ крѣтъ скон ѿ вѣ слѣ мене иде, кѣ црѣтїе мое, петръ апѣл
 рѣ мнземаи печал'ми полабаетъ намъ кѣ црѣтїе нѣное кинти.
 25 то аще члѣче речѣши хоцѣ си пострадади к монастыри и сїти
 дїи си грѣшишю, а зѣ не сїти к миру. апѣл глаиш не любите мира
 сего. ѿ таже соуѣ кѣ нѣ, то аще не вѣси члѣче ■ ѡ чѣ то ѣ рѣнѣ л. 120 об.
 то слыши ѿа бѣослова да ти оукаже что келїи любит ѣ
 кто рѣ любїи миръ нѣ к немъ, а иже вѣ ѿо сѣмѣ
 30 тѣ врагъ глаю ти аще ѿ вѣ ман еши а не вѣста
 неши не пр сконї, ѿ вѣычаа злаго. тѣ без зма ѿ вѣ т'ше
 (sic) матѣши сѧ. ѿакѣ ѿаа злаоустъ глѣтъ. мнози рѣ вѣ пѣстїнаа
 ѿ в гора мнрекаа мкелѣци погыбоша. ѿ мнози кѣ градѣхъ ѿ вѣ
 селѣ с женами ѿ зѣтми живжци к законѣ. а правдѣ дѣкючи сїа-
 35 соща сѧ. сѣти апѣл и сѣ гъ вѣтъ сквозѣ миръ ходилъ ѿ оучилъ
 ѣ. оуклоните сѧ неправды. и кѣжїа похоти змаа ѿ погѣбляютъ
 дїю члѣчу. ~

Кромѣ этого „Слова св. данила“ мнѣ извѣстно еще одно про-
 изведение, въ которомъ использована та же часть соч. Козмы —
 „ѡ матѣщицхъ сѧ чернїцхъ“. Въ хранившейся въ Московской Сино-
 дальнѣй библиотекѣ рукописи¹ XVII в. № 231 (220) среди
 различныхъ словъ и поученїй на л. л. 317—320 имѣется —
 „Ѧ ѿлю шестїю побченїе іоанна златастаго ѿ потерїка дїиномезно“. Сна-

¹ У Горскаго и Невоструева въ „Описанїи“ отд. II ч. 3 на стр. 83 руко-
 пись эта отмѣчена, какъ „Собранїе словъ на св. Четырдесятїицу и на воскресные дни
 цѣлаго года“. Пользуюсь имѣющеюся у меня копїей этой статьи.

чала и деть разсказъ изъ патерика о томъ, какъ въ келіи пѣ-когого старца согрѣшили нашедшіе у него ночной приютъ „единъ братъ и нѣкаѧ дѣва черноризица“; разсказъ заключается указаніемъ, что согрѣшившіе „примѣше покаяніе ѿ старца ѿидоша и выета сосѣда избранънаѧ“ (л. 317 об.).

Непосредственно послѣ этого читаемъ, какъ продолженіе приведеннаго разсказа: — „аще кто речетъ како любяю миръ си, нѣстк любви вѣѧ в немъ“; это и все дальнѣйшее въ данной рукописи находится у Козмы на л. л. 529 а—534 а.¹ Текстъ Козмы использованъ здѣсь не въ полномъ объемѣ; всрѣчаются пропуски отдѣльныхъ фразъ, — иногда строкъ по 5—6 и больше. Текстъ Козмы въ данномъ произведеніи кончается словами (л. 320): — „тако и чер'нецъ излазѧ изъ монастыра своего, то по своимъ коли ходѧ забываетъ преданкнью еѧс сажес“. Дальше слѣдуетъ нѣсколько мало связанныхъ съ предыдущимъ общихъ разсужденій о необходимости „надѣети сѧ (sic) на гдѧ неже на чѧка...“ Заключается все это произведеніе обычнымъ для поученій возгласомъ „вѣс нашему слава ѧнѣ и присно и во вѣки вѣковъ, аминь...“ (л. 320 об.).

Отрывокъ изъ части соч. Козмы Пресвитера („w матсѣихъ сѧ чернцѣхъ“) использованъ и для того краткаго „Слова ко всякому хотящему спастися“, которое нашло себѣ мѣсто въ печатномъ прологѣ подъ 7 ноября. Оно начинается такъ: — „Подобаетъ епископу непорочну быти“... , кончается: „и аще кинмъ возненавидѣнъ будеши, и того ради не стужи...“ Это „слово“ передаетъ то, что читаемъ у Козмы на л. 527 об. (конецъ) и на л. 528 а., гдѣ использованъ Козмою текстъ I Тим. 5, 8; 3, 1—5. „Слово“ заключается обычнымъ для церковныхъ „словъ“ и поученій возгласомъ: „Богу нашему слава, нынѣ и присно, и во вѣки вѣковъ“. Возгласъ этотъ прибавленъ къ тексту Козмы для приданія „Слову“ вида церковно-ораторскаго произведенія. „Слово“ это напечатано А. И. Пономаревымъ во II в. изданія „Памятники древнерусской церковно-учительной литературы“ (Спб. 1896 г., стр. 102).

¹ На этихъ листахъ находится изложеніе разсужденій Козмы Пресвитера о поведеніи монаховъ и вообще о жизни монастырской.

Разсмотрѣнныя выше статьи въ различныхъ сборникахъ, — т. е. разныя „слова“ и „поученія“, составленныя на основѣ текста сочиненія Козмы Пресвитера, — являются произведеніями русской рецензіи главнымъ образомъ.

Въ области распространенія русскаго языка возникъ и отмѣченный А. А. Кочубинскимъ „пергаменный листокъ XII—XIII в. — изъ какого-то „Слова“ противъ богумиловъ“ (см. А. А. Кочубинскаго „Изъ-за границы“, Одесса 1876, стр. 4, № 1)¹ Въ 1892 г. А. А. Кочубинскій въ своей рецензіи на книгу Житецкаго — „Очеркъ литературной исторіи малорусскаго нарѣчія“ (рецензія эта напечатана въ „Отчетѣ о 32-омъ присужденіи наградъ гр. Уварова“ въ „Запискахъ Имп. академіи наукъ“ т. 69, СПбургъ 1892) — на стр. 290—292 помѣстилъ находящійся на этомъ пергаменномъ листкѣ XII—XIII вѣка текстъ и повторилъ свое прежнее указаніе, что текстъ этотъ отрывокъ „изъ какого-то Слова противъ богумиловъ“. Пергаменный листокъ (2 страницы) этотъ, принадлежавшій, когда его видѣлъ Кочубинскій, извѣстному А. С. Петрушевичу (во Львовѣ), обрѣзанъ по одному краю такъ, что одна или нѣсколько буквъ каждой строки (на а. слѣва, а на об. справа) утрачены. Это, однако, не препятствуетъ узнать въ находящемся на этомъ листкѣ текстѣ отрывокъ изъ соч. Козмы Пресвитера, — именно, тотъ, который мы имѣемъ въ настоящемъ изданіи на л. 509 а. (стр. 25, строка 3) до половины 15 строки на стр. 26, т. е. до конца л. 510 а. — всего 30 строкъ. Какихъ либо свѣдѣній о дальнѣйшей судьбѣ этого пергаменнаго листка XII—XIII в. я не имѣю. Остается неизвѣстнымъ, является-ли данный листокъ остаткомъ полнаго писаннаго на пергаменѣ текста соч. Козмы Пресвитера или это часть какого-либо произведенія, составленнаго на основѣ полнаго текста соч. Козмы Пресвитера. Находящійся на этомъ листкѣ текстъ даетъ нѣсколько интересныхъ различій сравнительно съ В. К. и др. текстами; различія эти мною въ надлежащемъ мѣстѣ приведены по изданію Кочубинскаго (ср. мое изданіе соч. Козмы Пресвитера, СПбургъ 1907 г., стр. XII).

¹ Первоначально напечатано въ XVIII т. „Записокъ Имп. Новор. университета“, какъ „Отчетъ“ о заграничной командировкѣ.

Изъ отмѣченнаго матеріала только одно поученіе относится къ произведеніямъ сербской рецензіи, именно, то „поученіе къ епископомъ и попомъ“, которое опубликовалъ Стояновичъ, какъ „новое произведение Климента Словѣнскаго“ изъ сборника XVI в. сербской рецензіи „съ нѣкоторыми слѣдами болгаризмовъ“.

Существованіе „поученія“ на основѣ текста соч. Козмы Пресвитера въ сербской рецензіи является фактомъ весьма важнаго и интереснаго значенія. Онъ неминуемо долженъ вызвать утвержденіе, что произведеніе Козмы Пресвитера уже на Балканскомъ югѣ служило матеріаломъ для составленія отдѣльныхъ поученій. Само собою понятно, что сербскій писецъ XVI вѣка въ изготовленный имъ сборникъ поученіе, составленное на основѣ произведенія болгарскаго писателя, могъ заимствовать только изъ источника, находившагося въ близкой зависимости отъ болгарской письменности.

Такимъ образомъ, мы имѣемъ право думать, что произведенія въ родѣ указаннаго „Поученія къ епископомъ и попомъ“, извѣстнаго намъ въ сербской редакціи, — были составляемы уже въ Болгаріи, — т. е. допускать, что произведеніе Козмы Пресвитера, какъ источникъ для различнаго рода „поученій“ и „словъ“ было уже использовано и болгарскими писателями. Если мы займемся вопросомъ объ оригиналѣ разсмотрѣнныхъ выше различныхъ созданныхъ на основѣ произведенія Козмы Пресвитера „словъ“ и „поученій“ русской редакціи, то должны будемъ признать, что оригиналы эти были также происхожденія не русскаго. Къ такому заключенію насъ побуждаютъ такія написанія въ этихъ произведеніяхъ, которыя въ нихъ должны были явиться, какъ результатъ механическаго переносенія ихъ писцомъ изъ оригинала.

Остановимся на нѣкоторыхъ примѣрахъ.

Въ „Словѣ Козмы пресвитера о хотѣщихъ ѿйти къ черныи ризи“ по Погодинской пергаментной рукописи XII—XIII вѣка имѣемъ написанія — *кад кола ѿвергъ* (л. 26 а.) — при обычныхъ для писца такихъ формахъ — *дѣлю свою оуча* (л. 85 об.), *того колю снабди* (л. 26 а.).

Такимъ образомъ, обрусѣвшій въ этой рукописи XII—XIII в. текстъ названнаго „Слова“ сохранилъ такія черты правопис-

санія, которыя были русскому писцу чужды и могли быть заимствованы имъ изъ оригинала болгарскаго или находившагося въ генетической зависимости отъ болгарскаго оригинала.

Еще больше такихъ чертъ можно указать въ текстѣ этого же „Слова Козмы въ хитѣцѣи ѿти къ черныа ризы“ по названной выше рукописи Академіи наукъ 45. 11. 16 — XV вѣка. Здѣсь на фонѣ русской рецензіи находимъ случаи написанія: — *творѣ велимаа* (л. 81 а.), *ризи черныа не спасеть, ни погубять нѣ бѣлыа* (л. 81 а.), *всѣ волѣ своѣ ѿкрытъ* (рядомъ — *того колю снабди* л. 83 а.); *прѣкаа дѣлан, требующе овлѣченіа* (л. 81 об.), *дрѣченіа ѿ постыла великаа быша, ради цѣтвіа вѣжна* (л. л. 82 а., 82 об.) и др. под.

Такимъ образомъ, мы безъ всякаго колебанія должны считать, что столь распространенное въ русской письменности „Слово Козмы въ хитѣцѣи ѿти къ черныа ризы“ возникло въ Болгаріи.

Къ такому же заключенію мы должны прійти и послѣ ознакомленія съ правописаніемъ и другихъ „словъ“ и „поученій“, возникшихъ на основѣ текста произведенія Козмы Пресвитера. Русскій писецъ находящагося въ сборникѣ XIII вѣка Петербургской публичной бібліотекѣ № 70 поученія — „Сказъ како велитъ книги чести“ — пишетъ — *рѣкы пѣтны*, но исполнены, исподанъ. Въ указанной уже выше русской рецензіи рукописи Академіи наукъ 45. 11. 16. (XV в.) въ „Словкѣ Козмы пресвитера къ ѿпѣмъ и попомъ пасѣцѣи стадо хѣо“ — встрѣчаемъ написанія — *сѣкакъ, прѣстоацнмъ, прнати шѣцѣанаа блѣа* и др. под.

Такимъ образомъ, поучительное сочиненіе Козмы Пресвитера, т. е. то изъ двухъ его произведеній, которое въ заглавіи дошедшаго до насъ общаго текста обоихъ его произведеній сохранилось въ словахъ — „поученіе ѿ вѣтныи кни“, — уже въ Болгаріи стало матеріаломъ для составленія „Словъ“ и „Поученій“. Всѣ эти „Слова“ и „Поученія“ мы должны признать яркими явленіями того проповѣдничскаго дѣла, которое въ Болгаріи развилось очень широко вскорѣ послѣ принятія болгарами христіанства.

Дѣятельность такихъ болгарскихъ проповѣдниковъ какъ Климентъ еп. Словѣнскій, Константинъ, еп. Болгарскій, — свидѣтельствуетъ объ этомъ вполне ясно и опредѣленно. Дѣя-

тельность эта привлекаетъ къ себѣ вниманіе особенно тѣмъ, что въ ней ярко сказывается несомнѣнное стремленіе дать болгарскому проповѣдничеству определенное направленіе и систематическое развитіе, т. е. сообщить произносимому въ церкви „слову“ характеръ не случайнаго, а преслѣдующаго точно установленныя задачи поученія, назиданія и наставленія.

Такого рода характеръ болгарскаго проповѣдничества въ ранній уже періодъ его возникновенія прекрасно рисуется въ той характеристикѣ трудовъ св. Климента еп. Словѣнскаго, которую мы имѣемъ въ его пространномъ житіи. „Зная грубость народа и совершенное невѣжество въ познаніи писанія, и замѣчая что многіе священники болгарскіе не понимаютъ греческихъ сочиненій, а потому непросвѣщенны, такъ какъ на болгарскомъ языкѣ не было поучительныхъ словъ, — онъ (св. Климентъ) противъ этого старается принять свои мѣры и помощью ихъ разрушаетъ преграду невѣжества...“ Для этой цѣли, во исполненіе этой задачи св. Климентъ составлялъ всевозможнаго содержанія поученія.¹ „Поучительныя слова его, простыя и ясныя, понятны были и для самого простаго болгарина..., ими питались души слабѣйшихъ...“ Изъ этого указанія житія св. Климента мы можемъ дѣлать заключеніе, что задачей проповѣдничества въ Болгаріи согласно примѣру св. Климента должно было быть не только составленіе „словъ“ и „поученій“ для народа, для паствы. Дѣятель, принимавшій на себя трудъ просвѣтительнаго служенія долженъ былъ имѣть въ виду и болгарскихъ священниковъ, которые вслѣдствіе своей непросвѣщенности нуждались въ соотвѣтствующихъ образцахъ литературныхъ, составленныхъ на основѣ надлежащаго извѣстнаго тогда матеріала.

Такого рода проповѣдническая работа по идеѣ своей была воспринята виднѣйшими болгарскими писателями X вѣка. Благодаря трудамъ Константина еп. болгарскаго, Іоанна ексарха болгарскаго, она стала традиціонной, своего рода системой для тѣхъ писателей, которые сознавали свою обязанность служить просвѣщенію въ Болгаріи.

¹ Житіе св. Климента по изданію Миклошича (Vindobonae 1847), гл. XXII; ср. „Климентъ еп. Словѣнскій“, трудъ Ундольскаго съ предисловіемъ П. А. Лаврова, Москва 1895, стр. XI—XV.

Обязанность эта выполнялась съ тѣмъ или инымъ успѣхомъ, въ той или иной формѣ многими служителями Болгарской церкви, многими членами ея іерархіи.

По мѣрѣ расширенія описательной работы надъ изученіемъ различныхъ славяно-русскихъ сборниковъ все въ большемъ числѣ регистрируются весьма разнообразнаго содержанія такія „слова“ и „поученія“, происхождение которыхъ съ большей или меньшей вѣроятностью должно быть относимо къ очень раннему періоду развитія въ Болгаріи проповѣдничества.

Въ этомъ легко можно убѣдиться при ознакомленіи съ такими, напр., описаніями рукописей, какъ описанія Горскаго и Невоструева, Порфирьева и др. Такого рода указанія и наблюденія не приведены еще въ такую систему, которая могла бы стать достаточной для изученія ранней исторіи болгарскаго проповѣдничества. Однако труды покойнаго академика А. И. Соболевскаго, проф. Е. В. Пѣтухова, Н. Л. Туницкаго, А. И. Пономарева, Й. Иванова и др. даютъ уже намъ нѣкоторыя указанія для выводовъ, что болгарское проповѣдничество въ ранней своей стадіи имѣло многихъ видныхъ представителей, имена которыхъ намъ остаются неизвѣстными, но произведенія которыхъ носятъ слѣды установившихся уже приѣмовъ проповѣдничества.

Эти приѣмы проповѣдничества въ глазахъ изслѣдователей въ большинствѣ случаевъ являются въ формѣ такой традиціи, что очень часто вопросъ объ авторствѣ какого-либо произведенія сводится къ безповоротному внесенію его въ число трудовъ того или иного изъ извѣстныхъ намъ болгарскихъ писателей, — особенно часто въ число трудовъ св. Климента.¹

Я оставляю въ сторонѣ вопросъ, насколько съ несомнѣнной опредѣленностью такого рода отношеніе къ различнымъ безыменнымъ произведеніямъ болгарскаго проповѣдничества увеличиваетъ дошедшее до насъ наслѣдіе вели-

¹ А. И. Соболевскій, „Изъ области древней церковно-славянской проповѣди“ — Изв. Отд. р. яз. и словес. VIII, IX, X; Е. В. Пѣтуховъ, „Болгарскіе литературные дѣятели древнѣйшей эпохи на русской почвѣ“ Журн. М. Н. Просв. 1893, № 4, его-же „Матеріалы и замѣтки изъ исторіи древней русской письменности“ (Кіевъ 1894) и Изв. Отд. русск. яз. и слов. 4, его-же „Древнія поученія на воскресные дни великаго поста“ Сборникъ Отд. русск. яз. и слов. т. 40.

каго болгарскаго „учителя“. Однако считаю необходимымъ указать, что при изученіи произведеній болгарскаго проповѣдничества должны быть принимаемы за руководство и другіе принципы, кромѣ стремленія приписать то или иное произведеніе не премѣнно авторству какого-либо изъ извѣстныхъ уже намъ болгарскихъ писателей, — даже такого исключительнаго труженика, какъ Климентъ еп. Словѣнскій.

При изученіи историческаго развитія болгарскаго проповѣдничества не могутъ быть оставляемы безъ вниманія измѣнявшіяся въ жизни болгарскаго народа условія быта, новыя явленія въ социальномъ строѣ, перемѣны во внутреннихъ соотношеніяхъ высшихъ и низшихъ классовъ, возникновеніе новыхъ факторовъ во внѣшней политикѣ Болгаріи и проч.

Все это должно было вызывать необходимость спеціальнаго характера „поученія“, — такъ сказать поученія назидательнаго, при которомъ обычныя при проповѣдничествѣ средства слѣдовало направлять къ опредѣленной цѣли выясненія такихъ условій жизни общества, которыя могутъ уберечь его отъ тѣхъ или иныхъ не только пороковъ, но даже несчастій и катастрофъ.

Покойный академикъ А. И. Соболевскій¹ при своихъ изученіяхъ фактовъ изъ области древней церковно-славянскоі проповѣди отмѣтилъ нѣсколько „словъ“ не торжественнаго, а учительнаго характера.

Въ такихъ „словахъ“ поученіе проводится пространно, настойчиво и ярко. Въ нихъ главной цѣлью проповѣдника является не прославленіе того или иного церковнаго праздника или событія. Это „поученія“, „наставленія“ по поводу того или иного бытового явленія, какъ, напримѣръ, пьянство, сребролюбіе, обжорство и т. д. Наблюденія надъ словарнымъ матеріаломъ такихъ „поучительныхъ“ произведеній дали возможность Соболевскому отнести ихъ по происхожденію къ эпохѣ Іоанна экзарха Болгарскаго.

Такого содержанія и направленія „поучительныя“ слова, конечно, имѣли почву для своего происхожденія въ тѣхъ бытовыхъ явленіяхъ, которыя приходилось отмѣчать уже и са-

¹ „Изъ церковно-славянскоі учительной литературы“ — Извѣстія русск. яз. и слов. т. т. XIII, XV.

тому Іоанну экзарху Болгарскому. Вспомнимъ, напр., его укору болгарской паствѣ по поводу всякаго рода „кошуновъ“.¹

Необходимость поучительныхъ выступленій по поводу явленій жизни для болгарскаго проповѣдника усиливалась все болѣе и болѣе въ зависимости отъ условій внутренней и внѣшней обстановки въ существованіи Болгаріи. Вслѣдствіе этого моменты наиболѣе тревожные въ жизни болгарскаго народа должны были находить особенно яркое отраженіе въ проповѣдничествѣ болгарскомъ. Не могли быть оставлены безъ вниманія, конечно, и тѣ событія и явленія быта, которыя съ начала царствованія Петра стали волновать болгарскій народъ, потрясая устои существованія болгарскаго царства и постепенно ведя его къ катастрофѣ.

Въ связи съ этими событіями и необходимо поставить дѣятельность Козмы Пресвитера. Крупнѣйшимъ общественнаго характера событіемъ, поразившимъ его, какъ блюстителя и стража чистоты вѣры, — конечно, была „новоявившаяся ересь богомильская“. Обличивъ ее въ своей „бесѣдѣ“, Козма не могъ не сознавать необходимости путемъ поучительныхъ наставленій принять мѣры къ исправленію жизни болгарскаго народа и къ выясненію условій, которыя могутъ уберечь его отъ различнаго вида печальныхъ явленій. Въ такого рода сознаніи и должна заключаться причина написанія имъ, кромѣ „бесѣды“ противъ богомиловъ, и того сочиненія, которое, возникнувъ, какъ самостоятельное, слилось съ этой „бесѣдой“ подъ однимъ общимъ заглавіемъ, въ которомъ словами — „бесѣда“ и „поученіе отъ божественныхъ книгъ“ обозначены, какъ я уже неоднократно говорилъ выше, эти два самостоятельныя сочиненія.²

Это поучительное сочиненіе Козмы — „Поученіе ѿ вѣднѣхъ книгъ“ по своему размѣру не можетъ быть признано „поученіемъ“, когда либо въ цѣломъ видѣ произносимымъ въ полномъ объемѣ предъ какой-либо аудиторіей. Оно производитъ впечатлѣніе поучительнаго трактата, въ которомъ, какъ было указано уже мной, разсмотрѣнъ рядъ весьма важныхъ вопро-

¹ „Да оумлѣкнууть оубо и заградеть се оуста иже то кошуныи бледи бесѣдують недомислене себе свою немощію“, въ Шестодневѣ Іоанна экзарха Болгарскаго, см. у К. Калайдовича — Іоаннъ ексархъ Болгарскій, Москва 1824, стр. 169.

² См. стр. LVII - LIX, LXVIII, LXIX.

совъ и явленій въ жизни болгарскаго народа. У насъ нѣтъ данныхъ говорить о Козмѣ Пресвитерѣ, какъ о лицѣ, которое выступало съ живымъ словомъ предъ своей паствой. Онъ, повидимому, при составленіи своего поучительнаго трактата оставался въ положеніи писателя, обсуждавшаго различныя общественныя недостатки и этимъ дававшаго обильный и надежный матеріалъ тѣмъ служителямъ церкви болгарской, которые обращались съ своимъ словомъ въ непосредственной бесѣдѣ съ паствой.

Я приводилъ уже выше указаніе жизнеописателя Климента еп. Словѣнскаго о томъ, что онъ признавалъ необходимымъ при своихъ трудахъ имѣть въ виду „непросвѣщенность болгарскихъ священниковъ,“ которымъ вслѣдствіе отсутствія на болгарскомъ языкѣ поучительныхъ словъ нужно было оказывать помощь и поддержку. Такимъ священникамъ необходимо было предоставить для проповѣдничества соотвѣтствующій матеріалъ. Съ такимъ сознаніемъ приступилъ къ писанію своего поучительнаго трактата и Козма Пресвитеръ.

Время, когда выступилъ съ своими произведеніями Козма Пресвитеръ, какъ уже я говорилъ выше (стр. LXXVII и др.), было для Болгаріи исключительно тревожнымъ и опаснымъ, нужно было напряженіе силъ всѣхъ понимавшихъ серіозность этихъ событій, что бы хоть до нѣкоторой степени уменьшить грозившую странѣ опасность. Козма Пресвитеръ долженъ былъ считать полезными борцами съ надвигавшимися бѣдствіями священниковъ болгарскихъ. Именно, имъ онъ своимъ поучительнымъ трактатомъ давалъ матеріалъ для необходимаго руководства паствой съ церковной каѳедры.

Насколько былъ полезенъ этотъ трактатъ для болгарскихъ проповѣдниковъ, въ какой мѣрѣ и удовлетворилъ тѣхъ изъ нихъ, которые желали имѣть готовый матеріалъ для личнаго поученія, свидѣтельствуютъ многочисленныя „слова“ и „поученія“, составленныя на основѣ поучительнаго трактата Козмы Пресвитера.

Эти многочисленныя „слова“ и „поученія“, какъ указано выше, возникли въ Болгаріи, несомнѣнно, въ очень близкое къ Козмѣ Пресвитеру время, быть можетъ, даже немедленно послѣ написанія

имъ своего трактата. Они посвящены очень разнообразнымъ вопросамъ и были, конечно, очень полезны болгарскимъ священникамъ, изъ которыхъ многіе, быть можетъ, и не были вполне подготовлены къ проповѣдничеству, но хорошо помнили переданныя Іоанномъ экзархомъ Болгарскимъ слова черноризца Дукса: — „Попоки чѣто естъ ино дѣло, развѣ оученья — да елма же еси слоужьбою твоу приималъ, то и се ми ноужда естъ дѣлати“.¹

При разсмотрѣніи вопроса о спискахъ соч. Козмы Пресвитера (см. выше стр. XXVII и др.) я говорилъ о томъ, что сочиненія эти были распространены на Руси въ полномъ объемѣ. Это, какъ мы видѣли, должно быть объясняемо высказанными Козмой Пресвитеромъ мыслями по различнымъ вопросамъ апологетическаго характера. Указанныя мной различнаго вида „слова“, и „поученія“, составленныя на основѣ полного текста соч. Козмы Пресвитера, конечно, получили широкое распространеніе не только въ Болгаріи, для духовенства которой они были назначены, — но и на Руси.² При этомъ здѣсь они распространялись не только какъ матеріалъ для проповѣдничества, но и какъ матеріалъ для назидательнаго чтенія даже въ концѣ XVI в. и въ началѣ XVII в. Это мы можемъ подтвердить указаніемъ на одно русское житіе, составленное, именно, въ это время.

¹ Богословіе св. Іоанна Дамаскина въ переводѣ Іоанна ексарха Болгарскаго, Москва 1878 г., листъ 6 (прологъ).

² Эти „слова“ и „поученія“ способствовали, вѣроятно, распространенію на Руси среди разнообразныхъ сектантовъ отдѣльныхъ мыслей Козмы Пресвитера. Еще Б. Петрановичъ, одинъ изъ первыхъ изслѣдователей богомилства, обратившій вниманіе на соч. Козмы Пресвитера, отмѣтилъ совпаденіе отдѣльныхъ положеній въ ученіи русскихъ раскольниковъ и мыслей Козмы Пресвитера. См. „Богомили, црква Босаньска и крстьяни. Историчка расправа. „Написао д-р Божидар Петрановичъ, у Задру 1867, стр. 58—59 и др. Петрановичъ (стр. 42, прим.) ошибочно указалъ, что соч. Козмы Пресвитера въ „Православномъ собесѣдникѣ и въ изданіи Кукулевича-Сакцинскаго саѣлано по одной и той-же рукописи — „Московской Духовной Академіи“. Эти два текста у меня отмѣчены буквами К и М., объ ихъ изданіи см. выше стр. VIII и XV. Въ I книгѣ изданія „Rad Jugoslaven-ske akademije znanosti i umjetnosti“ (U Zagrebu 1867) Раѣки помѣстилъ на работу Петрановича рецензію (стр. 242—250). Ставя автору въ заслугу то, что онъ привлекъ для изслѣдованія богомилства произведеніе Козмы Пресвитера, Раѣки не замѣтилъ указанной ошибки Петрановича относительно списковъ текста Козмы Пресвитера.

Въ 1614 году Каллистратъ Осорьинъ¹ по прозвищу Дружина написалъ житіе своей матери Іуліаніи. Она происходила изъ жившей въ предѣлахъ города Мурома боярской семьи Недюревыхъ и 16 лѣтъ вышла замужъ за Юрія Осорьина, который владѣлъ селомъ Лазаревскимъ. Всю свою жизнь она проводила въ подвигѣ на пользу ближнимъ, переносила личныя несчастія (потерю дѣтей) безъ ропота, мужественно, никогда никого не бранила и проч. Рассказывая о такого рода моральной жизни своей матери, авторъ говоритъ, что она стала однажды просить мужа своего, чтобы онъ отпустилъ ее въ монастырь. Желая удержать Іуліанію отъ ухода въ монастырь, мужъ читалъ ей изъ „Книги Козмы Пресвитера: „не спасутъ насъ ризы черныя, если не по монашескому чину живемъ, не погубятъ насъ ризы бѣлыя, если благоугодное творимъ. Кто, не стерпя нищеты, отходитъ въ монастырь, не думая пещись о дѣтяхъ, тотъ не труда ищетъ и не любви Божіей, но хочетъ только отдыхать. А дѣти, осиротѣвши, плачутъ и клянутъ говоря: „зачѣмъ же родители наши, родя насъ, оставили въ такой бѣдности и нуждѣ? Если и чужихъ сиротъ вѣрно кормить, то тѣмъ болѣе не морить своихъ!“ Іуліанія осталась въ міру и еще болѣе отдалась служенію людямъ, она раздала все свое имущество бѣднымъ во время голода при Борисѣ Годуновѣ. Авторъ житія, отмѣчая это, говоритъ: „Гдѣ же говорящіе, будто въ міру нельзя спастись? Не мѣсто спасаетъ.“ Умерла Іуліанія въ 1604 году, а къ лику святыхъ причислена въ 1614 году, когда и написано было ея житіе — „Житіе и преставленіе святыя и прендобныя матери нашея Іуліаніи Лазаревкія“.

Приведенная выше цитата изъ сочин. Козмы Пресвитера даетъ намъ возможность заключать, что здѣсь имѣется въ виду та часть произведенія Козмы Пресвитера, которая въ спискахъ была озаглавлена „*о хотѣщихъ ѿйти къ чернымъ ризамъ*“ и которая была широко распространяема въ различныхъ „словахъ“ и „поученіяхъ“ (см. выше стр. LXXVI и др.)

Мнѣ представляется весьма интереснымъ фактъ пользованія русскимъ авторомъ XVII в. произведеніемъ Козмы Пре-

¹ О К. Осорьинѣ, какъ о писателѣ, см. краткія указанія въ „Русскомъ біографическомъ словарѣ“, СПбургъ 1905 г. (томъ — Обезьяновъ-Очкинъ, стр. 394—395)

свитера; авторъ пожелалъ обосновать поступки Іуліаніи и ея мужа мыслями и взглядами Козмы Пресвитера¹; вмѣстѣ съ этимъ онъ съ опредѣленностью высказалъ и свое мнѣніе, согласное съ мнѣніемъ Козмы Пресвитера, о возможности подвига въ міру. Это даетъ намъ возможность дѣлать заключеніе о значеніи Козмы Пресвитера, какъ такого писателя, который на Руси цѣнился за свои мысли моральнаго значенія и характера.

Въ 1802 году извѣстный болгарскій писатель Софроній Врачанскій,² работая надъ различными поученіями для бол-

¹ „Житіе и преставленіе святаго и преподобнаго матери нашей Іуліаніи Лазаревскія въ Муромскихъ Предѣлахъ“, какъ произведение русской агиографической литературы XVII в., еще не было подвергнуто историко-литературному изученію. Мы не имѣемъ даже его критическаго изданія. Въ I в. изданныхъ графомъ Куселевымъ-Безбородко „Памятниковъ старинной русской литературы“ (СПбургъ 1860), стр. 65—67 напечатана по ркп. Петербургской публичной библиотеки № 35 — „Повѣсть объ Ульяніи Муромской“, но въ этомъ текстѣ нѣтъ полного „житія“ ея, здѣсь, напр., опущена указанная цитата изъ соч. Козмы Пресвитера. Мѣсто это встрѣчается въ редакціяхъ „житія“ типа сборника историческаго, находившагося въ собраніи рукописей Московскаго Симонова монастыря (см. „Чтенія въ Имп. Общ. ист. и др. Россійскихъ при Московскомъ унив.“ 1910 г. № 2 въ описаніи Н. П. Попова, стр. 173, ср. мою статью „Козма Пресвитеръ“, Софія 1911, стр. 44). Я пользовался подробной редакціей „житія“, которая по рукописямъ дана въ изданіи — „Житія святыхъ, чтимыхъ православною церковію, составленныя преосв. Филаретомъ (Гумилевскимъ)“, СПбургъ 1900 г., изд. 3, м. январь стр. 47 (память Іуліаніи 2 января); съ сохраненіемъ характерныхъ мѣстъ „житія“ по рукописямъ пересказано Ѳ. И. Буслаевымъ въ статьѣ „Идеальные женскіе характеры древней Руси“, — статья эта напечатана во II т. труда „Историческіе очерки русской народной словесности и искусства“, СПбургъ 1862, стр. 251 и др. (=Сочиненія Ѳ. И. Буслаева т. II, СПбургъ 1910, стр. 240). Пересказъ „житія“ см. у В. В. Сиповскаго въ „Исторической хрестоматіи по исторіи русской словесности“, т. I, в. 2, 4 изд. СПбургъ 1909, стр. 131—134. О „житіи“ Іуліаніи см. у В. О. Ключевскаго — „Древнерусскія житія святыхъ, какъ историческій источникъ“, Москва 1871, стр. 322. Списки „житія“ указаны у Н. Барсукова — „Источники русской агиографіи“, СПбургъ 1882, стр. 282—283. Житіе Іуліаніи Лазаревской пересказано В. О. Ключевскимъ въ публичной лекціи — „Добрые люди древней Руси“; лекція эта напечатана въ „Богословскомъ вѣстникѣ“ за 1892 г., кн. I, стр. 77—96.

² О немъ см. М. Г. Попруженко въ Журн. М. Н. Просв. за 1906 г., апрѣль: „Очерки по исторіи возрожденія болгарскаго народа“ IV — „С. Врачанскій“, и А. Теодорова-Балана „Софроніи Врачанскіи“, Софія 1906 г. Объ этой рукописи впервые писалъ въ 1889 г. В. Д. Стояиновъ, Периодическо списание XXVIII—XXX, 787—789.

гарь, составилъ сборникъ, въ который вошли разнообразнаго содержания „поученія“ и „словосказанія“. Въ этомъ сборникѣ, еще неизданномъ и хранящемся въ оригиналѣ въ Народной библиотекѣ въ Софіи¹, мы находимъ статью (л. 263) — „Слово Козмы пресвитера и ѿ дрѣгїи оучителии о хотащихъ быти монахъ“.² Для составленія этого „слова“ авторъ, какъ видно изъ заглавія, пользовался, кромѣ соч. Козмы Пресвитера, и другими источниками, на которыхъ основана однако лишь только четверть слова (последняя), а все остальное взято у Козмы Пресвитера. Отрывокъ сочиненія Козмы Пресвитера, которымъ воспользовался Софроній, тотъ самый, который имѣется въ прологѣ подь 21 марта съ заглавіемъ „Слово Козмы пресвитера о хотащихъ облещисѧ в ризы мнишскїа“, только онъ Софроніемъ переведенъ на болгарскїи языкъ. Какихъ либо особенно значительныхъ измѣненій въ смыслѣ дополненій или сокращеній сравнительно съ основнымъ текстомъ Козмы и съ текстомъ Пролога у Софронія нѣтъ; въ его распоряженіи, очевидно, былъ текстъ соч. Козмы въ обычной редакціи.

Взятую Софроніемъ у Козмы часть этого слова я привожу ниже.³

Слово Козмы пресвитера и ѿ дрѣгїи оучителии собрано, о хотащихъ ѿити ѿ міра сего и быти монахъ.

Много уаѣцы ѡма та ѡстакѧ тоѧ скѣтъ и ѡходѧ на мо- л. 263а
настѣ та са каѡсгератк. а послѣк не мѡгѧ тамѡ да терпѧ мона-
стѣрекоѡ сѡсѣсканїе и трѣдѧ, ами вѣгѧ ѡ монастырѡ пакъ оу мїрѣ
и крацат'са като пѣтѣта на скоѡ вѡкотина. а дрѣгїи са оуниш-
5 менѧ и падѧ ко ѡчашиѣ, та и ѡ напредѣ повкше согрѣшакатъ.
а дрѣгїи са прѡсѣднїи по градовете по селата, и прохѡдѧтъ са
сѧ ѡкнижето по нїхъ и метѣтѡ като безмни и идѡтъ чѣждѣ

¹ Б. Цонева. „Описъ на ръкописитѣ и старопечатнитѣ книги на Народната библиотека въ София“, София 1910, стр. 389; рукопись у Цонева отмѣчена подь № 356 (по старому каталогу № 98).

² Такъ озаглавлено это „Слово“ въ оглавленіи рукописи.

³ Извлеченія изъ сборника Софронія Врачанскаго были безъ провѣрки по рукописи мной напечатаны въ моей работѣ „Козма Пресвитеръ“ (Софія 1911, стр. 41 и др.), нынѣ эти извлеченія печатаю по рукописи; въ виду техническихъ затрудненій опускаю надстрочные знаки.

- 1 хлѣбъ беднѣава и сѣдѣѣ праздни без работа и без трѣдѣ. и про-
кождѣ дните скон напѣсто и гледѣ и назырѣ гдѣ има трапеза или
зѣафеты; и станали сѣбѣи на чрекоѣ скоѣ а не бѣгѣ, и после ѣ быка
позло ѿ перкото.
- 5 Затока братіе мои, ако живенте оу сѣкто саѣ жены саѣ дѣца
или ако ете оу боларетко; сѣшанте цю дѣма блженны пачѣл
на тѣмодеа на сегининѣ време да запрѣкаваѣ на богатыте | да не л. 263б.
мыслѣ навкеско и да са не надѣкѣ на свое гнилоѣ боларетко;
но на бѣга жикаго, цю кѣакоги дака на кѣа избвѣланаѣ и насла-
жѣакамисѣ на блгодѣжаніе неговоѣ потребноѣ на боларкѣ да са
10 боларѣѣ саѣ добри работи да бѣдѣѣ млѣтыви общо на кѣа и да
собира сѣбѣ за оныѣ сѣкѣтъ добръ дѣмѣ.
- Видите ли хрѣтіанкы братіе како не ѣ зло боларетко, коги
го доврѣк натакѣи; ама има накои уѣкцы та вѣгат ѿ сѣрома-
шѣтко и ѿходѣѣ на монастыѣ та са калѣгерѣѣ ѣ не хочут да са
15 грижаѣ зарѣѣ женѣѣ си и зарѣѣ дѣцаѣ си ами вѣгатѣ ѿ нѣ. оныѣ
уѣкцы неѣи ѿходѣѣ на монастыѣ зарѣѣ любовѣѣ божіе или зарѣѣ скоѣ
дѣшкѣно сѣасеніе; ами не хочѣ да са трѣды да работи, но хочѣ
да сѣди праздѣ да лежи и да си поуива и да їадѣ и да пѣи тамо
20 много и да сѣбѣгѣ на урѣкоѣ скоѣ кон оуѣини такѣ онѣ са ѿмѣт-
ка ѿ вѣрата си кѣакоги; такекыѣ уѣккы та ѣ погорше ѿ пегани-
на какѣѣ апѣлъ дѣма: онѣ быка сѣбѣ на много клѣтва поуѣто мѣ
вкѣсѣротѣваѣ дѣцаѣ и ѿ глаѣ помѣраѣ и ѿ зѣма помѣрзѣнѣ, и оу
голѣѣ го плаук клѣнѣ и | дѣмаѣ: зацо ны роди ѣцѣ наѣ и мати л. 264а.
наша, да весѣаки наѣ оу такеваѣ тѣкенѣта и оу тоѣи вѣдѣ; Коги
закѣ наѣ повѣлѣва наѣ да прихраниѣме уѣждѣѣ сѣротынаѣ, ами кол-
коли сме покыше долѣны да глѣдаме сконте уада. и сконте род-
ники да ги не оуморѣме. бѣгѣ ѣтъиѣ вѣзѣж прѣѣма наѣ, коги живѣиѣ
прако по законѣ бжїи: Затока уѣринте дрѣхѣи не спасѣваѣ наѣ, нѣто
30 вѣкаѣте дрѣхѣи поуѣваѣѣ наѣ, коги зѣнимѣ бжїогодноѣѣ работа. тогѣ
ради ако си боларѣи, а ты сѣси сѣкѣ саѣ молѣва и саѣ млѣтынѣ, и
проуѣтан уаѣсто ѣтъѣѣ книги, и цю ти повѣлѣваѣ оныѣ струѣан го
ако ли си сѣромахѣ а ты работи и саѣ рѣцѣк скон сѣуѣѣи хлѣбѣ
тѣои и ѣажѣ, и ѿтова прихрани и дѣцѣата тѣои, ама не кради и
35 дрѣѣое зло не оуѣинѣи: хлѣаи и блгодари бѣга като са трѣдѣ
прѣдѣ бжїа наживѣнїето тѣоѣ зарѣѣ сѣромашѣетко и зарѣѣ уѣстина, а
не зарѣѣ боларетко, та спрѣти тоѣа много дарѣѣба цѣ прѣѣмнѣи ѿ
бжїа какѣото и саѣ гѣк реѣаѣ: комѣто ѣ много дадѣно, много цѣ

- 1 са кзыци ѿ него, а ты и трошица хлѣкъ да подаде ѿкомс
 гладному сѣромахѣ, то много **█** прекосходи колларскѣ голамыи да л. 264об.
- роке про ги оны дакъ, поутю не е речево зара^а калдгерыте голк ка^а
 и не ожакохте мене: утѣдницекъ вѣхъ и не кведосте мене оу
- 5 домы кашы: комен вѣхъ и не накладыте мене: уи на калдгера не
 е возможно да излезе из монастырѣ нан из келѣата скоѣ безпо-
 трѣбное време, мака и да хоче ѿкон да го подари потребное
 ѿщю, и ѿщю не е речево зара^а ѿщинацыте: оу темница вѣхъ
 и не ѿксоухте мене, ами тѣѣ рѣкы дсмакъ хе зара^а мѣраните про
- 10 жикѣѣ по скѣто, и коги рече постѣ, помажи глакѣ твою, и лицето
 твоѣ оумки, замъ да са не покажи на уѣкцыте уи постѣ, но токмо
 единомѣ бѣс, затока и ѿи братѣ, да помажи дѣшкна^а наша глака
 са^а мисло сѣротыи ѿмилостаніе и да оуміемъ наши то лице скрито
 са^а слезы, видиме ѿкон калдгеры како са прексднан по скѣто и
- 15 худа^а са^а расцисаны коемы и са^а нерадокое тѣло и оуфрианулиса
 на лицемѣрцы, по хѣата рѣкы и черсѣка^а дарба^а скоѣ, на ѿщю и
 прекорѣуныкы про ги постѣ не саша^а, вромѣса да са ѣтыи и пре-
 лага^а сѣкк како да са келкии скѣтнаницы **█** и дсма^а: ами, уоти л. 265 а
- автоѣѣ, уоти сака, уоти дрѣгѣи оѣкы повѣрнаха ѿ том ѿстошныѣ
 скѣтъ; ѿ калдгере! ако хоче ты да науенѣ добра работа, а ты
 перво разожди сѣкк си и помисли: дали можѣи и ты като тѣѣ да
- 20 терѣи вѣды и страсти; поутю оны не имаѣи поуиваніе ни едѣ чѣ,
 но много захмѣтъ и вѣды тѣлаха ѿ злыте вѣскорѣ: и ѿщю тѣх-
 ное постиническое тѣлесное дрѣуеніе колико বেশе голаме, колико
- 25 терѣаха гла^а и жадъ и ѿ голоѣта стѣдъ, мразк и пекк и тѣхѣѣ
 тѣлашнѣ и страданіе кон возможно да искажи, и ты спроти тоѣка
 вѣрекванк са да тѣлаи и да терѣи като тѣѣ: ала братѣ на перво
 испитан сѣкк си; сѣди и ты оу домъ твоѣ карѣ три години и нащѣи
- 30 тѣка^а твоѣ да терѣи гла^а и жа^а и страсть каккѣ рѣдъ нашк ѿе хе зара^а ѿ
 и нащѣи дѣшата твоѣ на терѣиѣи, уи ако продсма ѿкон зло за тебе,
 а ты не даван да излезе ги кки ѿ рѣкы из' оуста^а твоѣ: нан ако
- ти оууѣи ѿкон злѣѣ ѿщю ни посопти ни помамри за него, ни
 томѣ бѣди ѿщю на сѣрѣцѣ, ами ѿщю зара^а **█** него бѣга моли, та и л. 265об.
- 35 тѣи да са примири са^а тебе и постѣ дсхѣкѣи постѣ, повыше ѿ
 плотскѣѣ: коги види твоѣ дѣшманѣ уи паднѣ оу зло не са по-
 радван: и коги види ѿкого брата уи са оуболадрѣка не са вѣриж-
 ванѣ ѿ закѣ зара^а него: и на келкии уѣѣ името гдѣне да не излазѣи
 из сѣцѣ то твоѣ, нан коги падѣ нан коги ѿе нан дрѣго ѿщю

- 1 коги работи все дѣлаи: ꙗкоже иже хрѣте бже на помилан ма
грѣшнаго: и тока все скрито да вѣде. и таке коги види себѣ
совѣд совѣри: а тогива да са карди добрѣ ѿ лскаваго вѣса косо-
кошмаго, за да ти не вси на срѣето након наѣба, да ти са
5 козми како си стана голѣ након и мыслѣ твои да ти рѣ како
си оугоди бгъ и ето си етъ стана. тогѣ ты помысли все грѣхи
твои и рецы: мако мрднни бгъ и да мыи прости грѣхове зара
своа безкраиноа црѣтво, ала ми са стои повыше ѿше да прѣмна
казикъ. ѿше ако ти воспомене мыслѣ, пошто си много грѣхове
10 оуини измадо и да реѣ како смъ азъ много грѣши, не имѣ да
всда проѣ а ты тоа мыслѣ не слѣшан нито са ѿшаваи, но рецы:
ꙗкоже мен иже хе зара грѣшните | прѣде да ги помилва. та коги л. 266а
види себѣ си како си козможе какаа страсть да терпи, а ты
тогива иди оу монасты, и покорна на ѿгшмена като на бга а
15 на братѣта като на аргели и не дакаи кола на срѣето ткоа да
кзырешъ Рима Иерлима: ами еѣди оу келѣта твоа и що ти пре-
даде ѿгшмена молиткы проунтан ги и коги всде такоа тогива
са ꙗкоже иже хе со оцѣмъ и со етъ дсхо ѣе прѣде при тебѣ и ѣе
прикеде са себе петра и папа и дрѣгин етымъ що хочешъ ты да-
20 леуа да ги ниѣ ѣе ги нанде и не токмо оу келѣта твоа ами и
срѣето ткоа ѣе ги глада пошто са е са ꙗкоже вѣща да прѣде са
ѣца своего оу такоаи уѣкы и да жикен оу ниѣ, ако ли са слѣи
да са разкни тока мѣсто ѿ након воини а ты излезъ ѿтамо
и гдѣ та са ꙗкоже покажи мѣсто тамо да жикѣ ала первиа си
25 уикъ не разкалаи. пошто не оуморѣва ꙗкоже са гла праведни дши.
великии антонѣ дѣла: каквѣ оумира рыба без вода такъ и калѣге
коги са ѿдѣи ѿ монастыра погина: и кокошка коги уесто ко-
станка ѿ | гнѣздо си она ѣанцата си запоротки направа, такъ л. 266б.
и калѣге коги уесто излази из монасты что мѣ е предадена слѣба
30 заборавѣ.

Приведа этотъ отрывокъ изъ сочиненія Козмы Пресви-
тера, Софроній дальше развиваетъ главную свою мысль уже
на основаніи разсужденій „другихъ учителей“.

Въ томъ-же сборникѣ Народной библіотеки въ Софіи на
л. 272 находится „Слово о монаскѣхъ иже не хощѣ да еѣдѣтъ оу мо-
настырь, подлежати трудомъ монаст.“ Одинъ листь въ рукописи
здѣсь вырванъ, и сохранился лишь конецъ „Слова“; по этому

концу, однако, можно судить, что и данное „Слово“ Софроніемъ составлено на основаніи сочиненія Козмы Пресвитера. Сохранившуюся эту часть я привожу ниже.

- 1 . . . писаль на себѣданыѣ : братіе рѣ запрѣщавѣ каѣ саѣ името
гдѣ нашигѣ ꙗса хрѣта да са ѡбшувате ѡ вѣдѣаго брата кон без-
уинѣ ходи а не по преданію каккѣ ѡ наѣ прѣшли есте вѣ сами
5 знанте наѣ како не оучинихме оу каѣ никакѣ арсизанкѣ и оу
никого бедихава хлѣвѣ не ѡдохѣ, но трѣдѣхса и канратѣхса дѣ
и пощѣ работѣ саѣ рѣцѣте мои зарѣ да не задѣвамѣ накомѣ ѡ
каѣ. ала не ти не имѣ власть за таѣ вѣщѣ; но глѣдѣ да покажа
каѣ самаго себе образѣ, спрѣти тоѣа и вѣ лѣно да са оуприлиунте
на наѣ и да подражанте нашеѣ пѣтъ. поутѣ като вѣхми оу каѣ и
10 запрѣщухме каѣ кон ѡ каѣ не хоѣе да работи, онѣ да не ѡде уѣти
уѣдѣми како оу каѣ има након да ходѣѣ безерамно праздни и не
хоѣѣ да работатѣ и таковыѣ азѣ запрѣщѣю и моли зарѣ гдѣ на-
шигѣ ꙗса хрѣта, саѣ молуаніе да работѣ и такѣ скен хлѣвѣ да
ѡдѣѣ, а не уѣждѣѣ бедихеѣа, тоѣа ѣ оугодно бѣѣ. ѣмѣже слава во
15 вѣвѣи аминѣ.

Это — отрывокъ изъ той части соч. Козмы Пресвитера, которая въ нѣкоторыхъ спискахъ имѣетъ заглавіе — „о затворницѣхъ“ и которая послужила матеріаломъ для статей во многихъ сборникахъ смѣшаннаго содержанія, а также помѣщена въ Прологѣ подѣ 10 декабря подѣ заглавіемъ „о мнѣстѣхъ, не хотѣщихъ быти съ чернцѣ . . .“

По объему отрывокъ указанной части соч. Козмы Пресвитера у Софронія, вѣроятно, равнялся статьѣ Пролога; Софроній Врачанскій и здѣсь не сдѣлалъ никакихъ болѣе или менѣе существенныхъ редакторскихъ дополненій или сокращеній; онѣ ограниченъ однимъ переводомъ основного текста Козмы.

Козма Пресвитеръ для своихъ обличеній еретиковъ, а также для поученій тѣмъ, кого онъ хотѣлъ наставить въ истинахъ вѣры и христіанской морали и предостеречь отъ увлеченія еретическими заблужденіями — долженъ былъ использовать Св. Писаніе.

Мысли свои и положенія ему приходилось подкрѣплять ссылками на книги Ветхаго и Новаго завѣта и этимъ усиливать авторитетъ разсужденій по различнымъ затронутымъ имъ вопросамъ.

Благодаря этому, въ соч. Козмы Пресвитера до насъ дошелъ весьма интересный матеріалъ для выясненія вопроса о томъ, какъ болгарскій писатель конца X в. пользовался текстами Св. Писанія и каковы были эти находившіеся въ его распоряженіи тексты.

Нѣтъ никакого въ настоящее время сомнѣнія, что мораво-паннонскій изводъ Св. Писанія, перенесенный со своей родины въ Болгарію учениками свв. братьевъ Кирилла и Меѳодія, не застылъ въ первоначальномъ своемъ видѣ. Все литературное наслѣдіе свв. братьевъ, именно въ Болгаріи главнымъ образомъ, стало увеличиваться новыми списками, а также дополнительными переводами того, что не было переведено до перехода учениковъ свв. Кирилла и Меѳодія въ Болгарію.

Въ силу этого нужно, вполнѣ несомнѣннымъ признать положеніе о возникновеніи особой редакціонной работы, которая, составляя какъ бы вторую эпоху въ исторіи славянскаго библейскаго текста, обнаруживалась въ попыткахъ къ его пересмотру, исправленію и дополненіямъ къ нему.

Выясненію характера этой работы посвящено уже много пользующихся въ наукѣ извѣстностью трудовъ И. Ягича, А. И. Соболевскаго, Г. А. Воскресенскаго, И. Е. Евсѣева, А. В. Михайлова, Г. А. Ильинскаго, М. Н. Сперанскаго, Vondrák, В. А. Погорѣлова, о. И. Гошева, П. Иванова и др. Мы можемъ теперь на основаніи имѣющагося у насъ матеріала связывать начало раз-

витія указанной выше работы надъ кирилло-меѳодіевскомъ текстомъ съ періодомъ расцвѣта литературной дѣятельности въ Болгаріи въ эпоху царя Симеона. При этомъ является возможность считать, что работа эта со времени своего возникновенія захватываетъ довольно продолжительный періодъ приблизительно съ конца IX в. по XI вѣкъ.

Детальное выясненіе вопроса, кто и какъ внесъ долю своего труда въ эту большую работу, — еще не сдѣлано. Для успѣшнаго хода изысканій въ данной области имѣеть значеніе всякое указаніе на отмѣченную выше работу.¹

Такого, именно, рода указанія и наблюденія могутъ дать возможность допускать существованіе въ Болгаріи въ указанное время цѣлаго ряда писателей, которые или были заняты работой надъ текстомъ Св. Писанія или склонны были пользоваться результатами, добытыми въ этой области другими. Имѣющія у меня нѣкоторыя наблюденія въ данной области подтверждаютъ справедливость этого.

Въ такъ называемомъ Изборникѣ Святослава 1073 г. на л. 37 об. цитата Быт. 19, 26 — читается — „Жена же (Лота) — *кѣлканъ бы сланъ*“; это чтеніе данного мѣста Быт. 19, 26 точно также читается на л. 255 рукописи XII в. перевода огласительныхъ поученій св. Кирилла Іерусалимскаго²: „а жена его (Лота) *бысть кѣлканъ сланъ*.“ Одинаковая передача въ двухъ этихъ памятникахъ греческаго слова *ἐπίλη*, при чемъ такая

¹ Въ достаточной мѣрѣ подробный перечень трудовъ, посвященныхъ переводу Св. Писанія на славянской яз., находится въ трудѣ Г. А. Ильинскаго — „Опыт систематической кирилло-меѳодіевской библиографии“ (изданіе Болгарской академіи наукъ подъ редакціей и съ дополненіями М. Г. Попруженко и Ст. М. Романскаго (Софія 1934) §§ 131 и др. Критическія указанія о характерѣ и значеніи трудовъ русскихъ ученыхъ въ области изученія древнѣйшаго славянскаго текста Ветхаго и Новаго завіта даны съ подробными библиографическими свѣдѣніями въ работѣ проф. Н. Н. Глубоковскаго — „Русская богословская наука въ ея историческомъ развитіи и новѣйшемъ состояніи“, Варшава 1928, глава VIII, а также въ указателѣ (стр. 71 и др.) именъ отдѣльныхъ изслѣдователей. О пересмотрѣ первоначальнаго славянскаго перевода Св. Писанія и его редактированіи съ конца IX в. по XI в. даетъ рядъ указаній А. В. Михайловъ въ рецензіи на статью Гривеца — „Viri Ciril-Methodive teologie, Slavia, II, 1, 41—60“ статья Михайлова напечатана въ XXX т. „Извѣстій Отд. русск. яз. и слов.“ стр. 144—145.

² Горскій и Невоструевъ, Описаніе сл. рук. Моск. Синод. библіотеки II, 2 стр. 60, 430.

передача, которая не дошла до насъ въ текстахъ Св. Писанія — ни рукописномъ, ни печатномъ, — не могла быть случайной. Нужно думать, что въ Болгаріи въ то время, когда изготовлялись и тексты Изборника 1073 г., и перевода поученій св. Кирилла Іерусалимскаго, былъ распространенъ такой текстъ книги Бытія или извлеченій изъ нея, въ которомъ указанное мѣсто читалось приведеннымъ выше образомъ. Такого рода переводъ слова *επίλυ* словомъ тюркскаго происхожденія могъ появиться только въ Болгаріи, какъ результатъ самостоятельной, бывшей здѣсь въ извѣстное время работы надъ текстомъ книги Бытія.

Употребленіе въ X в. въ болгарской письменности слова *бълванъ*, *бълванъ* должно быть принимаемо, какъ желаніе переводчика или редактора текста Св. Писанія пользоваться словами, широко распространенными въ народной болгарской рѣчи. О происхожденіи этого слова и объ его исторіи существуетъ рядъ статей Э. Е. Корша и П. Меліоранскаго (см. Извѣстія Отд. русскаго яз. и слов. Имп. академіи наукъ т. VII, VIII, X — „О турецкихъ элементахъ въ языкѣ „Слова о полку Игоревѣ“); изъ представленнаго въ этихъ статьяхъ матеріала можно заключить, что это слово тюркскаго происхожденія является древнимъ, вѣроятно, общеславянскимъ заимствованіемъ съ первоначальнымъ значеніемъ — „идоль, обрубокъ, статуя“ (ср. „Извѣстія“ т. X, кн. 2, стр. 70, 77, 81). Раннее проникновеніе этого слова въ славянскую письменность черезъ болгарскій памятникъ выдвигаетъ на очередь вопросъ о возможности распространенія его въ другихъ языкахъ, именно черезъ болгарскую письменность. Не слѣдуетъ ли это слово отнести къ принесеннымъ болгарами Аспаруха и потому получившимъ широкое употребленіе. Весьма важно было бы выяснить вопросъ, не относится ли оно къ тѣмъ словамъ тюркскаго происхожденія, которыя „се срещат у бжлгарските славяни и у онези, които са получили черковната си писменост от бжлгарите“ (см. у Ст. Младенова — „Вероятни и мними остатъци от езика на аспаруховите бжлгари в новобжлгарската реч“¹.)

¹ Годишник на Софійския университет XVII. Истор.-фил. факултет. София, 1921. стр. 208.

Еще менѣе могли быть случайными встрѣчающіяся въ памятникахъ совпаденія въ передачѣ ошибочнаго или неяснаго перевода какого-либо текста изъ Св. Писанія. Укажу такого рода примѣръ этого. Въ, несомнѣнно, древнемъ переводѣ Пандектовъ Антиоха, извѣстномъ намъ по рукописи XIV в.¹, на л. 60 текстъ Матѳ. 11, 30 читается — „иго мое помазано“; точно такое же чтеніе даннаго евангельскаго текста имѣется въ Изборникѣ Святослава 1076 г.² Имѣемъ это же чтеніе у Константина епископа Болгарскаго, въ заключеніи 47 его бесѣды: „иго мое помазано естъ.“ Такая передача Матѳ. 11, 30 является переводомъ *ἰγὸς μου χριστός*, гдѣ послѣднее слово понято очевидно, какъ *χριστός*. Древнѣйшіе тексты здѣсь всѣ даютъ „иго бо мое благо,“ — въ виду этого чтеніе въ Пандектахъ Антиоха, въ Изборникѣ 1076, у Константина еп. Болгарскаго составляетъ сознательное отступленіе отъ древняго чтенія. Покойный А. В. Михайловъ³ думалъ, что данный текстъ Матѳ. 11, 30 переведенъ былъ Константиномъ еп. Болгарскимъ самостоятельно при составленіи заключенія къ 47 бесѣдѣ. Однако совпаденіе чтенія этого текста у Константина съ чтеніемъ его еще въ двухъ древнѣйшихъ болгарскаго происхожденія памятникахъ заставляеть насъ думать, что въ Болгаріи въ періодъ возникновенія всѣхъ этихъ трехъ памятниковъ такое чтеніе даннаго текста было распространено. Весьма возможно, что переводъ Матѳ. 11, 30 находится въ зависимости отъ греческаго текста, въ которомъ было *χριστός*, но едва ли возможно допустить, что такого рода греческій текстъ былъ въ рукахъ лицъ, работавшихъ надъ текстомъ Изборника 1076 г., надъ Пандектами Антиоха, а также и въ распоряженія Константина еп. Болгарскаго.

Нужно думать, что отмѣченная передача Матѳ. 11, 30 въ названныхъ трехъ случаяхъ находится въ зависимости отъ одного общаго источника, т. е. отъ одного текста, бывшаго доступнымъ болгарскимъ писа-

¹ Горскій и Невоструевъ *ibid.*, стр. 265 № 153(3). Въ Пандектахъ Антиоха XI в. читается — „иго мое мазано“, арх. Амфилохій, Галич. четвероев. (М. 1883), I, 147.

² В. Шимановскій, „Къ исторіи древнерусскихъ говоровъ. Изслѣдованіе съ приложеніемъ полнаго текста Сборника Святослава 1076“, Варшава 1887, стр. 039: „иго мое помазано е (л. 96 а.).“

³ А. В. Михайловъ, „Къ вопросу объ Учительномъ евангеліи Константина еп. Болгарскаго“. „Древности“. Труды Слав. ком., Москва 1895. т. I, стр. 103.

телямъ извѣстнаго времени и принятаго ими для употребленія. Приведу еще одинъ примѣръ. Находящееся у Іоанна экз. Болгарскаго въ Богословіи I Кор. 11, 29 — „да иже приметь отъ пакти и крѣви гна недостоннѣ ея, соудѣ себе жеть и пьеть“¹ — совпадаетъ съ чтеніемъ этой цитаты въ Изборникѣ 1076.² Въ Шишатовскомъ апостолѣ и въ Карпинскомъ апостолѣ — это мѣсто читается — „идми ко и пѣа недостоннѣ. сѣдѣ (грѣхѣ) сѣбѣ жеть и пьетѣ . . .“

Такого рода случаи, число которыхъ, конечно, можетъ быть значительно увеличено при разсмотрѣніи мѣстъ изъ Св. Писанія въ памятникахъ болгарской письменности X—XI в. в., заставляютъ насъ съ особеннымъ вниманіемъ отнестись и къ вопросу о ветхозавѣтныхъ и новозавѣтныхъ текстахъ въ соч. Козмы. Ознакомленіе съ этими текстами у Козмы должно дать возможность содѣйствовать выясненію работы надъ Св. Писаніемъ, несомнѣнно существовавшей въ Болгаріи въ эпоху, съ которой тѣсно былъ связанъ Козма, какъ литературный дѣятель.

Въ своей работѣ о Козмѣ Пресвитерѣ (Софія 1911 г.) я привелъ изъ соч. Козмы почти всѣ цитаты изъ Св. Писанія и далъ къ нимъ сопоставленія изъ древнѣйшихъ извѣстныхъ намъ текстовъ его. Въ настоящей работѣ я этихъ цитатъ полностью не привожу, но подвергаю нѣсколько болѣе детальному разсмотрѣнію вопросъ о томъ, насколько данныя цитаты могутъ свидѣтельствовать о близости ихъ къ тому тексту Св. Писанія, который былъ результатомъ указанной выше производившейся въ Болгаріи редакторской переработки его. Приводимый ниже указатель цитатъ опредѣляетъ тотъ матеріалъ изъ Св. Писанія, который использовалъ Козма, а вмѣстѣ и даетъ возможность находить ихъ въ издаваемомъ здѣсь текстѣ его сочиненія, такъ какъ при каждой цитатѣ указанъ листъ этого текста. Въ приводимомъ указателѣ первая цифра обозначаетъ главу, а вторая стихъ.

¹ V. Vondrák, O mluvě Jana exarcha Bulharského, v Praze 1896, стр. 56.

² Шимаповскій, I. с., стр. 050: иже ко недостоннѣ жеть хрѣвъ съ пѣа пьетѣ чашѣ рѣкѣи крѣви гна, соудѣ сѣбѣ жеть и пьетѣ (л. 122 а.).

Числа.

24. 2, 17 — л. 563а.

Псалтирь.

1. 2 — л. 557 а.	48. 13 — л. 552 об.
13. 3 — л. 538 об.	101. 26 — л. 489 об.
19. 10 — л. 519 а.	102. 22 — л. 528 а.
20. 2—8 — 519 об.	108. 7 — л. 498 а.
21. 17 — л. 499 об.	117. 8—9 — л. 551 а.
22. 4 — л. 508 об.	123. 3—4 — л. 550 об.
36. 20 — л. 515 об.	138. 17 — л. 504 об.

Притчи Соломона.

8. 15—18 — л. 519 а.	31. 29 — л. 501 об.
16. 5. — л. 554 об.	

Сирахъ.

3. 18 — л. 554 об.

Книга пророка Исаи.

1. 2 — л. 560 об.	7. 14 — л. 502 а.
1. 11—19 — л. 561 а.	42. 8 — л. 507 а.
1. 20 — л. 561 об.	58. 5 — л. 560 а.
5. 21 — л. 535 а.	

Книга пророка Иереміи.

15. 19 — л. 525 об.

Книга пророка Іезекіиля.

3. 20 — л. 557 об.

Книга пророка Амоса.

8. 11—12 — л. 555 об.

Ев. отъ Матѳея.

1. 1 — л. 501 а.	5. 23 — л. 554 а.
3. 10 — л. 487 об. ¹	5. 28 — л. 522 об.; л. 543 а.
4. 9 — л. 507 а.	5. 44—46 — 560 об.
5. 5 — л. 561 об.	6. 5—9 — л. 518 а.
5. 11—12 — л. 528 об.	6. 17—18 — л. 532 а.
5. 15 — л. 555 об.	6. 25 — л. 522 а.
5. 17 — л. 504 об.	6. 31—32 — л. 518 об.

¹ На страницѣ 4 текста цитата Мтѳ. 17, 19 должна быть замѣнена Мтѳ. 3, 10.

- | | |
|------------------------|------------------------------|
| 7. 15 — л. 486 а. | 18. 10 — л. 552 об. |
| 7. 16—18 — л. 487 а. | 18. 17 — л. 525 а. |
| 7. 19 — л. 487 об. | 18. 20 — л. 539 об. |
| 7. 21 — л. 488 а. | 19. 5—6 — л. 541 об. |
| 8. 29 — л. 488 а. | 19. 9 — л. 543 об. |
| 11. 11 — л. 501 а. | 19. 14 — л. 515 а. |
| 11. 12 — л. 551 об. | 22. 42—44 — л. 505 а. |
| 12. 31—32 — л. 484 а. | 23. 2—3 — л. 498 а. |
| 12. 36 — л. 522 об. | 23. 13 — л. 559 а. |
| 16. 17—18 — л. 520 об. | 24. 3—5 — л. 487 а. |
| 16. 18 — л. 499 а. | 24. 24—25 — л. 513 а. |
| 16. 19 — л. 524 а. | 25. 24—30 — л. 559 а. |
| 16. 24 — л. 527 а. | 25. 41 — л. 537 об. |
| 18. 3 — л. 515 а. | 25. 41—45 — л. 552 об.—553а. |
| 18. 6—7 — л. 518 об. | 25. 43 — л. 532 а. |
| 18. 7 — л. 485 а. | 26. 26—28 — л. 492 об. |
| 18. 8 — л. 514 а. | 28. 19—20 — л. 515 об. |

Ев. отъ Марка.

- | | |
|----------------------|--------------------|
| 7. 18—23 — л. 511 а. | 13. 35 — л. 530 а. |
| 12. 40 — л. 518 об. | |

Ев. отъ Луки.

- | | |
|---|------------------------|
| 1. 28 — л. 502 а. | 16. 13 — л. 535 об. |
| 6. 44 — л. 486 а. | 16. 15 — л. 540 а. |
| 11. 33 — л. 494 об. | 16. 22—25 — л. 553 об. |
| 12. 48 — л. 531 об. | 16. 31 — л. 504 об. |
| 13. 28 — л. 505 а. | 18. 11 — л. 487 об. |
| 14, 11 (18, 14) — л. 497 об.; л. 554 а. | 21. 34 — л. 511 а. |
| 14. 26 — л. 514 | 21. 36 — л. 530 а. |
| 16. 9 — л. 515 а; л. 535 об. | |

Ев. отъ Іоанна.

- | | |
|------------------------|--------------------------------|
| 1. 1—3 — л. 489 об. | 10. 30 — л. 484 об. |
| 3. 8 — л. 562 об. | 12. 31 — л. 507 а. |
| 3. 14—15 — л. 491 об. | 14. 12 — л. 489 а.; л. 517 об. |
| 3. 20 — л. 517 об. | 15. 7 — л. 551 об. |
| 5. 47. — л. 504 об. | 15. 22 — л. 486 об.—л. 487 а. |
| 10. 1 — л. 499 об. | 16. 11 — л. 507 а. |
| 10. 11—12 — л. 558 об. | 21. 15—17 — л. 524 а. |
| 10. 16 — л. 525 об. | |

Дѣянiя св. апостоловъ.

- | | |
|------------------------|---------------------|
| 3. 18 — л. 500 а. | 18. 6 — л. 525 а. |
| 13. 22 — л. 500 об. | 20. 28 — л. 513 а. |
| 14. 22 — л. 528 об. | 20. 29 — л. 499 об. |
| 15. 28—29 — л. 511 об. | 20. 34 — л. 518 об. |
| 17. 19 — л. 503 а. | |

Посланiе св. ап. Iакова.

- | | |
|---------------------------------|-----------------------|
| 1. 17 — л. 512 об. ¹ | 4. 3. — л. 551 а. |
| 2. 5 — л. 552 об. | 4. 4. — л. 535 об. |
| 2. 13 — л. 560 а. | 4. 17. — л. 525 об. |
| 2. 20 — л. 536 об. | 5. 14 16 — л. 523 об. |
| 3. 1 — л. 523 об. | 5. 19—20 — л. 526 а. |

I Посланiе св. ап. Петра.

- | | |
|-----------------------|----------------------|
| 1. 24 — л. 537 а. | 2. 13—21 — л. 520 а. |
| 2. 1—2 — л. 537 а. | 5. 2—4 — л. 559 об. |
| 2. 9 — л. 524 об. | 5. 5 — л. 497 об. |
| 2. 11—12 — л. 536 об. | 5. 8—9 — л. 560 а. |

2 Посланiе св. ап. Петра.

- | | |
|---------------------------------|----------------------|
| 1. 21 — л. 505 об. | 2. 22 — л. 534 об. |
| 2. 1—2 — л. 505 об. | 3. 15—17 — л. 506 а. |
| 2. 20 — л. 530 об. ² | |

1 Посланiе св. ап. Iоанна.

- | | |
|----------------------|--------------------|
| 2. 4 — л. 536 а. | 4. 1 — л. 513 а. |
| 2. 15—16 — л. 529 а. | 4. 6 — л. 536 а. |
| 2. 18 — л. 501 а. | 5. 15 — л. 551 об. |

2 Посланiе св. ап. Iоанна.

1. 7—10 — л. 525 а.

Посланiе св. ап. Iуды.

- | | |
|-----------------|--------------------------|
| 4 — л. 524 об. | 10—13 л. 524 а — 524 об. |
| 10 — л. 505 об. | |

Посланiе къ Римлянамъ св. ап. Павла.

- | | |
|------------------------------|---------------------|
| 1. 18—32 — л. 556 а.—556 об. | 13. 1—4 — л. 521 а. |
| 10. 3 — л. 495 об. | 14. 4 — л. 496 а. |
| 12. 8—9 — л. 554 а. | |

¹ На страницѣ 29 текста ошибочно вм. Iакова 1, 27 напечатано Iоанна.

² На стр. 47 изданiя текста ошибочно 2 Петр. 6, 20.

1 Посланіе къ Коринѣянамъ св. ап. Павла.

- | | |
|----------------------|--|
| 1. 18 — л. 490 об. | 7. 39—40 — л. 544 об. |
| 6. 18 — л. 542 а. | 8. 11 — л. 485 об. |
| 7. 1—5 — 543 а. | 10. 31 — л. 510 об. |
| 7. 2—5 — л. 541 а. | 11. 23—29 — л. 492 об. |
| 7. 8—11 — л. 543 а. | 12. 4—14 — л. 549 а. |
| 7. 24—28 — л. 543 а. | 13. 3 — л. 509 а. ¹ ; л. 560 а. |
| 7. 32—38 — л. 543 а. | 14. 19 — л. 551 а. |

2 Посланіе къ Коринѣянамъ св. ап. Павла.

9. 7 — л. 554 а.

Посланіе къ Галатамъ св. ап. Павла.

- | | |
|-----------------------------|----------------------|
| 1. 8—9 — л. 491 а. | 5. 22—24 — л. 547 а. |
| 3. 10 — л. 493 об.; 500 об. | 6. 14 — л. 490 об. |
| 5. 19—25 — л. 497 об. | |

Посланіе къ Ефесянамъ св. ап. Павла.

- | | |
|-----------------------------------|-----------------------|
| 2. 16—18 — л. 546 об. | 5. 12 — л. 506 об. |
| 3. 14, 16—18 — л. 537 а. | 5. 15—16 — л. 548 а. |
| 4. 11—12 — л. 500 а. | 5. 21—23 — л. 548 а. |
| 4. 14 — л. 526 а.; л. 547 а. | 5. 25—26 — л. 548 об. |
| 4. 26—29. 32 — л. 547 а.; 547 об. | 5. 28 — л. 548 об. |
| 5. 2—6 — л. 547 об. | 6. 1 — л. 548 об. |
| 5. 7—11 — л. 548 а. | 6. 2—9 — л. 521 об. |

Посланіе къ Филиппійцамъ св. ап. Павла.

- | | |
|-------------------------------|-----------------------|
| 1. 1—2 — л. 496 а. | 3. 18—19 — л. 485 об. |
| 2. 14—16 — л. 526 а. | 3. 20 — л. 526 а. |
| 3. 2 — л. 485 об.; л. 499 об. | |

Посланіе къ Колоссянамъ св. ап. Павла.

- | | |
|-----------------------|----------------------|
| 1. 16—17 — л. 489 об. | 2. 20—22 — л. 537 а. |
| 2. 16—19 — л. 548 об. | 3. 1—4 — л. 537 а. |

2 Посланіе къ Солунянамъ св. ап. Павла.

- | | |
|-------------------|----------------------|
| 3. 10 — л. 519 а. | 3. 6—12 — л. 538 об. |
|-------------------|----------------------|

1 Посланіе къ Тимоѣею св. ап. Павла.

- | | |
|-----------------------|---------------------------------|
| 1. 5—7 — л. 549 а. | 3. 3—4 — л. 496 об.; л. 527 об. |
| 2. 1—3 — л. 520 об. | 4. 1—5 — л. 510 об.; л. 546 об. |
| 2. 11—12 — л. 523 об. | 4. 1 — л. 510 а — 511 об. |

¹ На стр. 25 ошибочно 1 Кор. 22, 4.

- | | |
|-----------------------|---------------------------------|
| 4. 14 — л. 496 об. | 5. 17 — л. 496 об.; л. 530 об. |
| 5. 8 — л. 527 об. | 5. 19—20 — л. 497 а. |
| 5. 14—15 — л. 544 об. | 6. 17—18—л. 512 об.; л. 530 об. |

2 Посланіе къ Тимоѳею св. ап. Павла.

- | | |
|----------------------|---------------------|
| 2. 5 — л. 506 об. | 4. 2—4 — л. 512 об. |
| 2. 20—21 — л. 496 а. | 4. 3—4 — л. 557 а. |

Посланіе къ Титу св. ап. Павла.

- | | |
|---------------------------|----------------------|
| 1. 5 — л. 496 а. | 2. 3—5 — л. 544 об. |
| 1. 7—9 — л. 558 а. | 3. 1—2 — л. 521 а. |
| 1. 15 — л. 510 об.—511 а. | 3. 10—11 — л. 514 а. |

Посланіе къ Евреямъ св. ап. Павла.

- | | |
|------------------------|---------------------|
| 4. 12 — л. 551 об. | 12. 1—2 — л. 540 а. |
| 10. 28—29 — л. 494 об. | 13. 4 — л. 542 а. |
| 11. 38 — л. 539 об. | |

Цитаты изъ Св. Писанія Козма Пресвитеръ въ свое изложене вводитъ различными приемами.

Называя ту или иную книгу Св. Писанія, Козма говоритъ: „Примѣдрын же и великын въ ѿрихъ соломонъ кошѣтъ“ (л. 501 об. . .), „вѣовидецъ несаъ вѣакѣно кошѣтъ“ (л. 502 а.), „шкѣ гѣтъ вѣтвенны дѣдъ“ (л. 504 об.), „кто ли шенке петра вркхорнааго аѣла гѣтъ ѿ рече“ (л. 505 об.), „такѣ пише аѣлъ петръ гѣла . . .“ (л. 506 а.), „такѣ рече блженны пакалъ“ (л. 494 об.), „прѣвлженны пакалъ кѣсно съ дѣдомъ къ бѣу кошѣта . . .“ (л. 489 об. — цит. Псалт. 101, 26, ср. Евр. 1, 10), „пакалъ такожде повѣдаѣ гѣла“ (л. 489 об.), „самшѣ и блжнааго паоула такѣ повѣдающа и гѣла . . .“ (л. 500 а.), „посоушан что рече кѣжны пакалъ . . .“ (л. 527 об, 530 об.), „по словеси вѣнааго аѣтѣла ѿуды . . .“ (л. 524 а.), „самшаци іакока врата ѿна ѿца . . .“ (л. 533 а.), „ко титѣ же пише . . .“ (л. 510 об.), „иканъ гѣтъ“ (л. 524 об. цит. 2 Іоан. 1, 7.), „гѣтъ ѿванъ вѣословецъ . . .“ (л. 489 об.), „можете разсмѣкти почитающе шнстѣла кѣжнааго пака . . .“ (л. 495 об.), „писано къ ѿгалтыри дѣдѣ . . .“ (л. 498 а.), „по словеси ѿванна вѣословца вѣлиета ѿ гѣтъ . . .“ (л. 501 а.), „накы ш томъ матѣжѣ вѣлиетъ пише . . .“ (л. 501 а.) и т. п.

Не называя книгъ Св. Писанія или ихъ авторовъ, Козма часто говоритъ: „кѣсокъ не слышите ли ѿви вѣошѣтъ . . .“ (л. 488 а, — слѣдуетъ цит. Матѣ. 8, 29), „ѿкъ оуца ны бесѣдѣтъ . . .“ (л. 488 а, — слѣдуетъ цитата Матѣ. 7, 21), „закывше ѿа рекша . . .“ (л. 489 а,

— слѣдуетъ цит. Іоан. 14, 12), „ѣкъ же к ѿ рѣ“ (л. 487 а, — слѣдуетъ цитата Матѳ. 24, 3—5) „подокнаѡ рѣчь къ фѣрисию ономѡ...“ (л. 487 об., слѣдуетъ цитата Лук. 18, 11), „рече ѣкъ къ апѡл...“ (л. 492 об., слѣдуетъ цитата Матѳ. 26, 26), „ѣа слышаше...“ (л. 507 а., слѣдуетъ цитата Іоан. 12, 31) и т. п.

Весьма часто встрѣчаются у Козмы и такія выраженія при введеніи цитатъ Св. Писанія въ изложеніе: „ѣать писаніе...“ (л. 500 об., цит. Дѣян. 13, 2), „по прѣрчьскѡ словеси...“ (л. 508 об., слѣдуетъ цитата Псалм. 22, 4), „имамъ во рече...“ (л. 525 об., слѣдуетъ цитата Іоан. 10, 16), „по писаномѡ...“ (л. 534 об., слѣдуетъ цитата 2 Петр. 2, 22), „рече прѣрчь...“ (л. 535 об., слѣдуетъ цитата Исаин 5, 21), „ѡкъ рѣ апѡл...“ (л. 535 об., слѣдуетъ цитата Іак. 4, 4) по реченоуоумѡ (л. 487 об., слѣдуетъ цитата Мтѳ. 3, 11), писано къ сѣкъимъ еѣ алѣн (л. 505 а.) и др.

Часто цитируя указаннымъ способомъ Св. Писаніе безъ указанія названія книгъ или ихъ авторѡвъ, Козма не приводитъ точнаго текста, а лишь передаетъ его содержаніе, такъ, напр., на л. 539 об. Козма такимъ образомъ использовалъ Матѳ. 18, 20 — „ѡкъ по двѣма ли тремъ побываѡ къ единосѣ дѣни посрѣдѣ себе хѣ насѣще по писаномѡ...“, Быт. 1, 3—7 использованы такъ на л. 493 а.—493 об. — „ѡсди свѣтъ и вьсть свѣтъ, ѡсди небо и вьсть небо. ѡсди земля и ѡже на нѣи и къ единѣ часу всѡ вьшѡ, — ѡко повѣдаютъ бжтвенныя книги...“ и др.

Кромѣ этихъ случаевъ, заслуживаютъ вниманія и тѣ, которые показываютъ, что Козма очень часто въ своемъ изложеніи высказываютъ извѣстную мысль или положеніе подъ вліяніемъ того или иного текста изъ Св. Писанія. Къ числу такихъ случаевъ нужно, напр., отнести на л. 542 а.—542 об. фразу „ли ѣкъ во к начало твари сѡ. сѡздакъ адама и ексѡ благословенности ѡ ѡкъ пише крѣвидецъ моѣсѣи и повелѣ ѡ нѣю оумножитѣ ѡкъ на земля...“, это является отраженіемъ содержанія отдѣльныхъ стиховъ главы 2 книги Бытія, во фразѣ на л. 560 а — „ѡкъ во ѡкъ или попъ мѡ притѣкъ сѡдѣ вью свою ѡ поета по писаномѡ...“ имѣется въ виду сказанное у Исаин 58, 5; подъ вліяніемъ Мтѳ. 5, 5 Козма на л. 561 об. говоритъ: „благаа земля сѣете, котерѡя земля и сѡ и вьшѡ, ѡ ѡвѣща ѣкъ крѣткъ насѣдити...“, знакомство съ Іоан. 2, 1 слѣд. выразилось у Козмы (л. 542 об.) такъ: „ѣкъ нашъ ѣ хѣ на краѣкъ вь сѡ оученикы своими къ кана галактиѣн водою вино створѣкъ и вѣракъ ѡговѣтѣтъ...“, выраженіе — „ѡже и къ мѡ акы во во-

ЛММММ МММММ МММММ МММММ...“ есть передача отдѣльныхъ мѣстъ Числ. гл. 22 и 24 (л. 562 б., 563 а.).

Заслуживаютъ вниманія и такіе случаи пользованія текстомъ Св. Писанія, когда Козма въ этотъ текстъ вставляетъ слова, которыхъ въ этомъ текстѣ не было и быть не могло. — напр., на л. 505 а. цит. Лук. 13, 28 читается такъ: „егда сврзате абраама и исаака и якова и вса прѣкы къ цѣтеи бжїи какѣ еретици изгненимы вънк...“, здѣсь слово „еретици“ внесено Козмой, какъ слово обращенія къ обличаемымъ имъ отступникамъ. На л. 520а. Мтѣ. 16, 18 Козма передаетъ такимъ образомъ: „товою скъзїю цркви моею, и мѣсть еретичьска не розоритъ еѡ“; здѣсь „врата ада“ замѣнены словами — „мѣсть еретичьска“.

Несомнѣннымъ нужно признать, что приведенныя выше наблюденія свидѣтельствуютъ объ основательномъ знакомствѣ Козмы Пресвитера со Св. Писаніемъ въ отмѣченномъ мной объемѣ цитатъ.

Разсматривая приведенный выше списокъ этихъ цитатъ, мы замѣчаемъ, что нѣкоторыя изъ нихъ въ соч. Козмы употреблены дважды. Это обстоятельство вызываетъ необходимость сравнить такого рода повторныя цитаты между собою; это сравненіе показываетъ, что въ большинствѣ случаевъ цитаты болѣе или менѣе расходятся между собою, т. е. не являются тождественными по своему чтенію.

1) Совпадаютъ въ своемъ чтеніи: А) цитата — на л. 497 об. и на л. 554 а. — „какъ възнесан сѡ смкрит сѡ и смкрїаѡ сѡ възнесет сѡ...“ Это чтеніе Луки 14, 11 (18, 11) совпадаетъ съ чтеніемъ, которое мы имѣемъ въ Мар. ев. и въ другихъ древнѣйшихъ евангельскихъ текстахъ, Б) цитата Ефес. 4, 14 на л. 526 а. и на л. 547 а.: „не вѣдете яко младенци плакающе и порѣклыми вѣдѣемъ въстрѣмъ оушїа к ѡбѡ чѣчскыи и к мыслѣ по художествѣ мѣстномѡ.“ Въ Карп.¹ ап. чтеніе иное этого мѣста, В) на л. 513 а. имѣется цит. I Тим. 6, 17-18 — „когатѣ къ вышнїѣ вѣдѣ запрѣчан не високомысланти. ни надѣятї когатѣствѣ иризакѣемъ но ѡ козѣ жнїѣ дѡдци намъ шкїано къ насаженїи бгѡдѡжїїи. шкогатитї дѡдѣсы вѣгы...“ Эта же цитата точно въ такомъ чтеніи имѣется и на листѣ 530 об. Съ нѣкоторыми отступленіями это чтеніе известно

¹ Здѣсь и въ другихъ мѣстахъ такъ (Карп.) обозначается Карпинскій апостолъ въ изданіи архим. Амфилохїа (Москва 1885—1888).

намъ по тексту Карпинскаго апостола: вм. — *ицезаюцимъ* — чит. *исчезаетъ бо*, вм. *о козѣ жикѣ* — чит. *нж на ѣа жика длацаго*. Г) На л. 510 об. — 1 Тим. 4, 2 читается — *въ лицемѣрн ѡжеслоесникѣ несъздравнѣи скою съкѣстїю*; точно такое же чтение этой цитаты имѣется и на л. 546 об. Чтение это отличается отъ чтения Карп. ап., гдѣ имѣется: — *въ лицемѣрни ѡжеслоесникомѣ съжеженомѣ скою скѣстїа*.

2) Лука 16, 9 — на л. 515 а. читается: „*сѣтворите дрѡгы ѿ мамоны неправеднаѣ...*“, а на л. 536 а. „*сѣтворити есмь должни дрѡгы ѿ мамоны неправеднаго...*“ Эти цитаты, расходясь¹ между собою, отличаются по чтению и отъ Мар. ев., гдѣ имѣемъ — „*сѣтворите сѣкѣ дрѡгы отъ мамонины неправды...*“ Здѣсь въ цитированнн Козмои этого текста чувствуется отраженіе такихъ статей, какъ, напр., имѣющаяся въ Изборникѣ Святослава 1073 г. на л. 80 об.: „*кто есть мамонна неправдыни. Въ Измарагдѣ*² въ „Словѣ св. Іоанна Златоустаго о плясанн“ читается: „*ракетати мамонѣ неправедному*“.

3) На л. 489 а. Іоанна 14, 12 мы имѣмъ въ такой фразѣ — „*еретичѣ рѡгаѣ са иѣ* (надъ мощами святыхъ) — *завыкше ѣа рѣкша — вкрѡштин к ма дѣлеса иѣ азъ творю и ти творѣи и колша тѣхъ и не хоташте славы дати сѣиѣи и вѣѣа чудеса вѡславиѣ...*“, на л. 517 а. и 517 об. — это же мѣсто Іоанна 14, 12 использовано въ такой фразѣ: — *аце ко вына смыслѣ имѣан не вына чудескъ выкаючи надъ сѣиѣи мощами прелесткъ нарицаи самшаци ѣа гѣра вкрѡши къ ма дѣлеса иѣ азъ творю, и то творитъ и колша тѣ. еретичѣ не хоташте славы дати сѣиѣи и вѣѣа чудеса вѡслаютъ...*“ Текстъ Іоанна 14, 12 — въ Мар. ев. читается такъ: „*вкрѡшан къ ма дѣла тѣже азъ творю, и тѣ сѣтворитъ и колша сѣтворитъ сѣхъ*“; расходясь съ этимъ чтениемъ, цитата Козмы въ обонхъ случаяхъ имѣетъ совпаденіе съ чтениемъ другихъ евангельскихъ текстовъ: Зограф. Сав.³ — и тѣ тво-

¹ Нужно имѣть въ виду, что расхождение это въ чтении сѣтворити есмь должни — вм. сѣтворити Козмой могло быть допущено вслѣдствіе принятаго имъ въ первомъ случаѣ построения фразы, въ которой глаголь евангельской цитаты долженъ быть употребленъ въ первомъ лицѣ, а не во второмъ.

² Слово св. Іоанна Златоустаго о плясанн по Измарагду Тропцко-Сергіевой лавры № 202 напечаталъ А. И. Пономаревъ въ III в. „Памятниковъ древне-русской церковно-учительной литературы“ (СПбургъ 1897), стр. 103.

³ Такъ здѣсь и въ другихъ мѣстахъ цитируются Зографское ев. и Саввина книга.

ритъ, но не производитъ впечатлѣнія подлинной цитаты, взятой изъ евангельскаго текста. Въ обоихъ случаяхъ она находится въ фразахъ, которыя по существу касаются одного и того-же вопроса (о неуваженіи еретиковъ къ мощамъ) и кончаются одинаково — еретичи не хѹтѹще салмы дати сѣѣ и кѣѣи чюдеса хуѣсати. Это совпаденіе данныхъ двухъ мѣстъ текста Козмы позволяетъ предполагать, что онъ находился здѣсь въ зависимости отъ одного и того же источника, изъ котораго заимствовалъ и данную цитату Іоанна 14,12 въ указанномъ чтеніи.

4) На л. 509 а. у Козмы имѣется цитата I Кор. 13,3 — „аще раздаю все имѣніе мое и аще прѣдамъ тѣло мое да сквернѣю, любки же не имѣю ничкѣсѣ оуспѣю...“, та-же самая цитата I Кор. 13,3 на л. 560 а у Козмы дана въ такомъ видѣ — „аще раздаю все имѣніе мое. и аще прѣдѣ тѣло свое на ижженіе, любки же не имѣю ничтѣсѣ емь...“. Оба эти чтенія данной цитаты, расходясь между собою, не являются подлинной цитатой того чтенія, которое мы имѣемъ напр., въ Карпинскомъ апостолѣ — „и аще раздаю все имѣніе свое, и аще прѣдамъ тѣло мое да сквернѣю мѣ. любки же не имамъ. какъ ми есть польза...“ Это цитированіе у Козмы даннаго текста, повидимому, находится въ зависимости отъ двухъ различныхъ чтеній I Кор. 13,3; они могли находиться въ тѣхъ источникахъ, которыми Козма пользовался для своего изложенія.

5) На л. 485 об. имѣется Филип. 3,2 — въ такомъ чтеніи: „блюдѣте нескъ блюдѣте раскола блюдѣте замыхъ дѣлатель“, на л. 499 об. эта цитата имѣется въ такомъ видѣ: „блюдѣте нескъ, блюдѣте татѣи, блюдѣте замы дѣлатель . . .“. Эта цитата расходится въ употребленіи въ одномъ случаѣ — блюдѣте раскола вм. блюдѣте татѣи — въ другомъ случаѣ. Въ 24 словѣ Златоуструя по указанію Срезневскаго¹ имѣемъ чтеніе — „блюдѣте раскола“ Оба чтенія Филип. 3,2 — у Козмы Пресвитера расходятся съ чтеніемъ Карпинскаго апостола.

6) На л. 522 об. Мтѹ. 5,28 имѣется въ такомъ чтеніи — „възрѣкыи съ похотѣю на женѣ важнааго своего оуже оскверни сѣ къ скрединѣ сѣню . . .“, эта же цитата на л. 543 а. читается такъ: „възрѣкыи

¹ „Матеріалы для словаря древне-русскаго яз.“ с. 1. расколъ. Этого же глосса Срезневскаго въ другихъ мѣстахъ не называется при имени автора.

съ похотию на женѣ врата своего. оуже съблауди съ нѣю къ срѣци своему...“ Эти чтенія, расходясь между собою, отличаются отъ того, которое приведено Ягичемъ въ Мар. ев. безъ указаній на отступление въ другихъ евангелскихъ текстахъ: „къкъ иже възвритъ на живъ съ похотию, юже любви сътвори съ нѣю къ срѣци своему . . .“

7) На л. 496 об. цитата 1 Тим. 3, 2 приведена въ такомъ чтеніи: „подобаеть епископъ непорочнѣ быти. единомъ жены мѣждѣ. трезвъ чистѣ. плотію краснѣ. любвиѣ страннѣ. оучителю непіаници. нечакостникѣ. кроткѣ. нескварникѣ нелюбикѣ златѣ, свои домъ добръ строитѣ...“, на л. 527 об. эта же ссылка на 1 Тим. 3, 3 Козмою приводится въ такомъ чтеніи: „подобаеть епископъ непорочнѣ быти. единомъ жены мѣждѣ чѣѣ. непіаници кроткѣ нелюбикѣ златѣ, свои домъ добръ строитѣ . . .“ Эти чтенія данной цитаты у Козмы расходятся въ количествѣ качествъ, признанныхъ апостоломъ необходимыми для епископа. Въ общемъ цитата въ обоихъ случаяхъ сходится съ чтеніемъ ея, которое мы имѣемъ въ Карп. ап., въ которомъ однако указано еще больше признаковъ, необходимыхъ для епископа: цѣломъдріноу, гекѣиноу и др.

8) На л. 491 а. имѣется цит. Галат. 3, 10, введенная въ такую фразу: „проклатъ къкъ иже не прѣведетъ къ къкъ писанихъ къ книгахъ законнѣ. аккъ сътворити а тѣмъ же и молчащѣ намъ сами сѣ проклинаютъ сѣмъкъ айлекъ. . .“ на л. 500 об. эта цитата въ такомъ чтеніи введена во фразу: „проклатъ къкъ иже не прѣведѣ къ къкъ книгѣ законнѣ. аккъ сътворити а тѣмъ же и намъ молчащѣ проклати сѣ по писаномъ...“ Въ первомъ случаѣ (на л. 491 а.) чтеніе Галат. 3, 10 вполне совпадаетъ съ чтеніемъ даннаго текста въ Карп. ап., во второмъ случаѣ (л. 500 об.) отступление (пропускъ слова писанихъ) могъ произойти и случайно при передачѣ Козмою Пресвитеромъ по памяти высказанной уже на л. 491 а. мысли, быть можетъ, имѣющей въ основѣ справку съ какимъ либо текстомъ.

Все приведенныя здѣсь наблюденія надъ находящимся въ соч. Козмы случаями повторнаго употребленія однѣхъ и тѣхъ же цитатъ изъ Св. Писанія не умаляютъ представленія о широкомъ знакомствѣ его съ этимъ Писаніемъ. Однако они не могутъ не вызвать вопроса, на основѣ какихъ тек-

стовъ Св. Писанія Козма Пресвитеръ пріобрѣталъ это знакомство?

Весьма возможно, что очень многія цитаты онъ приводитъ по памяти; отсюда и происходили различныя чтенія приведенныхъ имъ дважды текстовъ. Однако случаи совпаденія повторныхъ цитатъ въ чтеніи при расхожденіи ихъ съ чтеніемъ въ извѣстныхъ намъ древнѣйшихъ текстахъ (см. напр. выше въ пунктѣ 1 цит. Б и В.) должны вызывать вопросъ о пользованіи какимъ либо неизвѣстнымъ намъ текстомъ.

Такого же рода вопросъ возникаетъ и при разборѣ цитатъ, повторно совпадающихъ съ чтеніемъ не древнѣйшаго текста, а съ тѣмъ, которое можетъ указывать на текстъ, нашедшій отраженіе въ другихъ памятникахъ. Приведенное выше въ пунктѣ 2 чтеніе на л. л. 515 а. и 535 об. — „отъ мамоны неправедна (Лука 16, 9) сблизается съ приведеннымъ въ Мар. ев. различченіемъ — „отъ мамоны неправедныя“ вм. „отъ мамонны неправды“¹ и вызываетъ сопоставленіе съ имѣющимся чтеніемъ въ Изборникѣ Святослава 1073 г. — „что есть мамонна неправды“. Приведенное выше въ пунктѣ 5 чтеніе цитаты Филип. 3, 2 „бавдѣте раскола“ на л. 485 об. соч. Козмы Пресвитера, расходясь съ чтеніемъ ея на л. 499 об. и отступая отъ чтенія въ Карп. ап., вызываетъ сближеніе съ чтеніемъ цитаты въ Златоструѣ.

Все это заставляетъ насъ поставить вопросъ о томъ, насколько особенности и различнаго рода различія въ приводимыхъ у Козмы цитатахъ изъ Св. Писанія могутъ быть признаваемы случайными. Не являются ли они результатомъ того, что Козмѣ Пресвитеру всѣ эти отступления и различія извѣстны, какъ бывшія въ употребленіи и использованныя другими писателями болгарскими той эпохи, къ которой онъ относится?

Отвѣтъ на этотъ вопросъ можетъ быть данъ послѣ разсмотрѣнія тѣхъ отступленій, какія имѣются въ приводимыхъ Козмой Пресвитеромъ цитатахъ изъ Св. Писанія сравнительно съ древнѣйшими текстами его.

¹ И. Ягичъ при указаніи различія этого въ Мар. ев. отмѣчаетъ такое же различіе чтеніе и въ греческомъ текстѣ.

Остановлюсь здѣсь на указаніи тѣхъ различіи и отступленій, которыя совпадаютъ съ чтеніемъ, имѣющимся въ другихъ памятникахъ.

Псал. 101, 26 (л. 489 об.) — ты къ начало гй землю шенока — въ Синайской Псалтири — „къ началекъ ты гй земля основа...“; въ данной цитатъ „къ начало“ имѣется у Іоанна экз. Болгарскаго въ Шестодневѣ.¹

Сираха 3, 18 (л. 554 об.) — „елма великъ еси толми смири са. да ѿ гѧ къ обратени блѣтъ“, чтеніе данной цитаты мнѣ неизвѣстно ни въ какомъ другомъ памятникѣ стараго времени, отмѣчу здѣсь лишь, что она вполне совпадаетъ съ чтеніемъ, которое имѣется въ Пчелѣ: *Сирахъ-елма великъ еси толми са смѣри и обратени предъ вѣдомъ блгодать.*²

Ев. Матѳ. 5, 17 (л. 504 об.) — „Не мните яко придоѣ разорити закона или прѣрокъ не придоѣ разоритъ но исполнитъ — въ этой цитатѣ по Дечанскому ев., Зографскому ев. — вм. придоѣ (въ первомъ случаѣ) читается — придоѣ; во второмъ случаѣ — въ Зограф. ев. — придоѣ, въ Дечанскомъ — придохъ. Зограф. ев. имѣетъ закона ли прѣрокъ, Дечанское — закона или прѣркъ; въ Маріинскомъ ев. это мѣсто читается такъ: не мните яко придоѣ разорити закона или прѣрокъ. не придохъ разорити нѣ исполнитъ. Вполнѣ совпадетъ съ чтеніемъ Козмы Пресвитера эта цитата во Врачанскомъ Евангеліи³: не мните яко придохъ разоритъ закона или прѣркъ не придохъ разоритъ н исполнитъ.

Матѳ. 5, 23—24 (л. 554 а.) — егда принесени дары (П.—даръ скон) прѣ алтарь ти (М. П. то) поманени яко братъ твои иматъ нѣчто на тѣ устаки тѣ даръ скон и смири са съ братомъ своимъ и тогда принесени даръ скон. Это чтеніе данной цитаты представляетъ неполную и отступающую передачу даннаго мѣста по Зографскому,

¹ Vondrák, — O mluvě Jana exarcha Bulharského, v Praze 1896, стр. 78.

² „Древняя русская Пчела по пергаменному списку“. Трудъ Виктора Семенова, СПбургъ 1893, стр. 315 (= Сборникъ Отд. русск. яз. и слов. Имп. Академіи наукъ т. 54). Рукопись относится къ XIV—XV в.

³ Врачанско евангеле; срѣднебългарски паметникъ отъ XIII в. Проучилъ и стѣкмиль за издание проф. Б. Цоневъ, София 1914, стр. 194.

Дечанскому и Мар. ев.: аще ꙗко принесени даръ твои къ шатарю и тоу помѣниши ꙗко братъ твои имать и ꙗкѣто на тѣ остави тоу даръ твои прѣдъ олтаремъ. и шедъ прѣжде съмири сѧ съ братромъ твоимъ и тогда приидъ принеси даръ твои... Приведенное Козмой Пресвитеромъ чтеніе данного мѣста. Матѹ. 5, 23-24 могло быть передачей того чтенія, которое имѣется у Константина еп. Болгарскаго въ заключеніи 51 бесѣды Учительнаго Ев.:¹ игда принесени даръ свои на штаръ. и поманиши тоу. ꙗко имать братъ твои и ꙗкѣто на тѣ. Остави тоу даръ свои и шедъ прѣдъ олтаремъ съмири сѧ съ братомъ своимъ и тогда принесени даръ свои.

Матѹ. 5, 44 (л. 560 об.) — молитѣ сѧ за творѣщаа ва ꙗкѣости — чтеніе это сходится съ тѣмъ, которое согласно указанію Срезневскаго (s. v. пакость) имѣется въ Пандектахъ Антиоха XI в. — молитѣ за творѣштаа ва ꙗкѣость. Мар. Зограф. Остр. и Врачанск. ев. имѣютъ: творѣщаа камъ напасти.

Матѹ. 6, 21-22 (л. 519 а.) — „не ѡцѣте сѧ что ѡстѣ или что ште или во что ѡвлечете сѧ. всѣхъ во тѣ страны поганыа ирѣтъ“; это чтеніе расходится съ данной цитатой въ Мар. ев. — „не ѡцѣте сѧ оубо глѡше. что ꙗкъ ли что приемъ. ли чимъ одеждемъ сѧ. всѣхъ во сихъ ѡзѣци ирѣтъ“. Чтеніе Козмы Пресвитера должно быть сблизено съ чтеніемъ, которое имѣется въ „Поученіи на вознесеніе“, напечатанномъ Стояновичемъ² въ трудѣ „Новыя слова Климента Словѣнскаго“: „не ѡцѣте се что ѡстѣ ли что ште и тѣломъ вашимъ къ чѣто ѡвлечете се...“; еще ближе къ чтенію Козмы подходитъ данная цитата въ заглавіи имѣющейся въ Изборникѣ 1073 г. на л. 210^в статьи: „Како не разѡумѣти не ѡцѣте сѧ что ли ꙗстѣ что ли ште. или къ чѣто ѡвлечете сѧ...“ Въ Галицкомъ ев. (Крылосскомъ) 1144 г. имѣется въ данной цитатѣ чтеніе — „всѣхъ во сихъ страни ирѣтъ“ (Срезневскій s. v. страна); Ягичъ къ тексту Мар. ев. Матѹ. 6, 22 приводитъ изъ Саввиной книги разночтеніе „поганиа“ къ слову — „страны.“

Матѹ. 11, 12 (л. 551 об.) — „иꙗзико во ѣ цѣткѣ иꙗко и иꙗдѣи сѧ въꙗщѣатъ ѣ“: — въ Мар. ев. цитата читается — „цѣткѣ (не-

¹ А. В. Михайловъ, — Къ вопросу объ Учительномъ Ев. Константина еп. Болгарскаго „Древности“. (Труды Слав. Ком. т. I, Москва 1895 г.), стр. 108.

² Сборникъ Отд. русскаго языка и словесн. т. 80, стр. 64.

³ Горскій и Невоструевъ, Описаніе II, 2, стр. 382.

векое) иждитъ сѧ и иждѣнницы вѣсхѣтають (Остр. ев. вѣсхѣтають) ѿ.“ Чтеніе Козмы совершенно совпадаетъ съ тѣмъ чтеніемъ этой цитаты, которое имѣтся у Климента еп. Слов., — въ поученіи¹ „на сѣое вѣсхѣсеніе“: — „нужно бо есть цѣрквиѣ ибесное, и нужнницы вѣсхѣтають ѿ.“ Такое же чтеніе встрѣчается вообще въ различныхъ „словахъ“ и поученіяхъ; такъ, напр., мы его можемъ отмѣтить въ находящемся подъ 21 октября въ Прологѣ² „Поученіи о пользѣ душевной“; здѣсь Матѳ. 11,¹² читается: „царство бо небесное нужно есть, и нужнницы вѣсхѣтають ѿ.“ Приближающееся къ этому чтенію также имѣемъ въ различныхъ „поученіяхъ“; въ находящемся напр., подъ 3 сент. въ Прологѣ „поученіи“³ св. Василия о правомъ житіи Матѳ. 11,¹²—читается: „нуждѣннѣе бо есть царство небесное и нужнницы вѣсхѣтають ѿ.“ У св. Саввы (Хиландарски тишик) читаемъ: „нуждно бо есть царство небесное и нуждѣнницы вѣсхѣтають ѿ.“⁴ Въ Изборникѣ Святослава 1076 г.⁵ — „нуждно есть цѣрквиѣ ибесное и нужнницы вѣсхѣтають ѿ“.

Матѳ. 12, 31 (л. 484 а) — „какъ грѣхъ и хѣла оставитъ сѧ чѣкъ а ѿ на сѣи дѣхъ глѣтъ хѣлоу. не оставитъ сѧ ѿмс . . .“; это чтеніе данной цитаты отличается отъ Мар. ев., гдѣ имѣется — „какъ грѣхъ и хѣла отъпоуститъ сѧ чловѣкомъ, а же на дѣхъ хѣла не отъпоуститъ сѧ чѣкъ . . .“ Чтеніе Козмы Пресвитера вызываетъ сближеніе съ заглавіемъ находящейся въ Изборникѣ 1073 г. на л. 178 об.⁶ статьи — „Како всяка хѣла оставитъ сѧ на доухъ же иже не оставитъ сѧ.“

Матѳ. 18, 6—7 (л. 518 а.—518 об.) приводится въ такомъ чтеніи: „ѿ сѣлазникъ единого вѣрѣнїи к ма оуне въ ѿмс да была покѣснѣи жерновъ на каю ѿ. и потопил и къ морскѣи глѣннѣ. горе мирѣ сѣмс ѿ сѣлазникъ. ижда бо есть прити сѣлазномъ, но горе томѣ чѣкъ имѣ сѣлазникъ приходѣ. Въ Мар. ев. это мѣсто читается: „иже аще скан-

¹ См. трудъ Ундольскаго съ предисловіемъ Лаврова — „Климентъ, епископъ Словѣнскій“, Москва 1895, стр. 67.

² Поученіе это напечатано А. И. Попомаревымъ во II выпускѣ изд. „Памятники древнерусской церковно-учительной литературы“ (СПб. 1896), стр. 93.

³ Ibid, стр. 74.

⁴ Ст. Станоевичъ и Д. Глауцац. — Св. Писмо у нашим старимъ споменицима, Београд 1932, стр. 42, № 94.

⁵ Шимановскій I, с. стр. 689.

⁶ Горскій и Невоструевъ, „Описаніе“ II, 2 стр. 380.

далисають единого отъ малыхъ сихъ вкρούженихъ въ мѡ. оуниѣ емоу естъ да обѣсатъ жрънокъ на вси его оскльскы и потопатъ и въ пѣчницѣ морьскѣи. горе всемоу миру отъ сканѣдѣкъ. неколѣ во естъ прити сканѣдаломъ. обаче горе чѣкоу томоу имже сканѣдалъ прихедитъ . . .“ Чтеніе Козмы Пресвитера, отстуная отъ этого текста, вызываетъ сближеніе съ тѣмъ чтеніемъ Матѡ. 18, 7, которое отразилось въ Пандектахъ Антиоха XI в. на л. 44 (см. у Срезневскаго подъ словомъ „сѡблазнити“): „оуни еда бы камень на вси его жрънокити покѣшитъ — неже да сѡблазнитъ единого малыхъ сихъ . . .“ Въ Юрьевскомъ ев. 1119 г. (по цитатѣ Срезневскаго подъ словомъ „сѡблазнъ“) это мѣсто читается: „лютѣ миру емоу отъ сѡблазна . . . нѣжда во естъ прити сѡблазномъ, обаче лютѣ чѣкоу томоу имже сѡблазнъ прихедитъ . . .“ Въ Златоструѣ¹ XII в. въ „словѣ“ „яко все настѣ дѣкъма створи къ“ Матѡ. 18, 7 цитируется такъ — „лутѣ томоу имъ же сѡблазни прихедатъ.“

На л. 485 а Козма Пресвитеръ пользуется для своего изложенія Матѡ. 18, 7, говоря: „чреда естъ блазнамъ вквати . . .“ Въ находящемся въ Измарагдѣ „словѣ“² о помощи ближнему“ въ цит. Лук. 17, 1 также читается — „горе челоуѣку томоу, имже же соблазнъ въ миръ прихедитъ“ при чтеніи въ Мар. ев. — „придѣтъ сканѣдали.“

Матѡ. 18, 17 (л. 525 а) — „Бѣди вы яко странникъ и поганикъ . . .“ Въ Мар. ев. это мѣсто читается — „вѣдетъ ти ѣко ѡзычникъ и мытаръ . . .“ Въ Юрьевскомъ ев. 1119 (по указанію Срезневскаго подъ словомъ „странникъ“) въ этой цитатѣ имѣется чтеніе — „странникъ и мытаръ“; во Врачанскомъ ев.³ читается также — „странникъ и мытаръ.“ Ягничъ въ разночтеніяхъ къ данному мѣсту по Мар. ев. приводитъ изъ Сав. кн. „поганъ“ вм. ѡзычникъ.

Матѡ. 19, 11 (л. 515 а) — „не дѣйте дѣтїи и не браните и прихедити ко мнѣ такоу“ естъ цѣткѣ ѡвное . . .“ въ Мар. ев. это мѣсто читается: „останѣте дѣтїи и не браните имъ прити ко мнѣ. такоуѣхъ во естъ цѣрѣткѣи нѣское . . .“ По Мар. ев. Марк. 10, 11 имѣеть „не дѣйте“, но „тацѣхъ естъ цѣрѣткѣи бѣне.“

¹ В. Н. Малининъ, „Десять словъ Златоструя XII в.“, СПбургъ 1910, стр. 49.

² Извлечение изъ этого „Слова“ по ркп. Тронц.-Серг. лав. № 202 л. 117 см. у Пономарева, Памятники др.-русск. церк.-учит. литературы в. III, СПбургъ 1897, стр. 91.

³ Изданіе Цопева, стр. 104.

Матѹ. 23, 2 (л. 498 а) — на монекниѣ столѣ сѣдоша жрѣци,“ въ Мар. ев. — „на москockѣ сѣдалици сѣдѣжъ кнѣижници и фариcѣи...“ Чтеніе „на монекockѣ столѣ сѣдоша книжници“ имѣется „въ носящемъ явные слѣды болгарскаго происхожденія и при томъ довольно въ древнее время“ переводѣ вопросовъ и отвѣтовъ Сильвестра и Антонія о разныхъ богословскихъ предметахъ по рукописи Московской Синодальной библиотеки № 129.¹

Луки 1, 28 (л. 502 а) — „радѣи cѣ вѣрадованнаѣ ѣ съ тобою...“ въ Мар. ев. — „радѣи cѣ благодатнѣѣѣ ѣ съ тобою...“, такое же чтеніе и въ другихъ евангельскихъ текстахъ. Чтеніе этого текста у Козмы совершенно совпадаетъ съ тѣмъ, которое имѣется у Іоанна экз. Болг. въ Богословіи,² у Климента еп. Словѣнскаго³ въ „Словѣ на память пророка Захарія“, въ переводѣ соч. Меѹдія Патарскаго — „w ꙗкици...“ по рукописи Моск. Синод. библиотеки № 110 л. 261 об.⁴ Нельзя здѣсь не отмѣтить, что въ издашномъ А. И. Пономаревымъ⁵ среди произведеній Кирилла Туровскаго „Словѣ въ недѣлю третью по Пасхѣ“ текстъ Лук. 1, 28 приводится въ чтеніи — „радуѣся, обрадованная, Господь съ тобою.“ Укажу здѣсь также, что въ переводѣ житія св. Василія Новаго⁶ Лук. 1, 28 также читается — „радуися, обрадованна.“ Нужно отмѣтить, что согласное съ Козмой чтеніе Луки 1, 28, — „радѣи cѣ вѣрадованнаѣ“ имѣется нѣсколько разъ въ Супрасльскоѣ рукописи⁷. Въ сербскихъ грамотахъ XIV в. встрѣчается неоднократно чте-

¹ Горскій и Невоструевъ, Описание II, 2 стр. 147, 154.

² Vondrák, „O mluvě Jana' exarcha Bulharského, v Praze 1869, 52.

³ „Климентъ епископъ Словѣнскій“, трудъ В. М. Ундольскаго съ предисловіемъ Лаврова, Москва, 1895, стр. 4.

⁴ Горскій и Невоструевъ, II, 2 стр. 27.

⁵ Памятники др.-русскаго церк.-учит. литературы, СПб. 1894, в. I, стр. 193.

⁶ М. Г. Понруженко, Отзывъ о соч. С. Г. Вилинскаго „Житіе св. Василія Новаго“ Одесса 1914, стр. 15.

⁷ Ср. Vondrák, Aislovenische Studien, Wien 1890, стр. 42. Ср. Н. Дурново — „Къ вопросу о древнейших переводахъ на старо-славянскій языкъ библейскихъ текстов. Супрасльская рукопись“ (Известія Отд. русск. яз. и слов. т. XXX (1925 г.) стр. 388). Въ трудѣ С. Северьянова — „Супрасльская рукопись“ т. I, Спбурзь 1904 — текстъ Луки 1, 28 находится на стр. 248.

ніе Лук. 1, 28 совпадающее съ чтеніемъ у Козмы.¹ Въ „Повѣсти временныхъ лѣтъ“ читается Луки 1, 28 согласно съ чтеніемъ у Козмы Пресвитера: „Посланъ бысть Гавриилъ къ дѣвницѣ Марьи — рещи ей: „Радуйся, обрадованная, Господь съ тобою.“²

Іоанна 15, 22 (л. 486 об.—487а) — „аще не вѣрїи прише и гл҃авк ѿ грѣха не выша им҃анїи нїк же извѣта не им҃аѣт ѿ грѣсѣи своѣи . . .“: въ Мар. ев. это мѣсто читается — „аще не вѣрїи прише и гл҃авк им҃аѣт грѣха не вѣ им҃анїи. нынѣ же и вынїи не им҃аѣт ѿ грѣсѣи своѣм҃у . . .“ Чтеніе Козмы совпадаетъ съ чтеніемъ этого евангельскаго текста въ Златоуструѣ XII вѣка:³ „аще выхѣ не прише и гл҃авк им҃аѣт грѣха не выша им҃анїи“, такое же чтеніе — „выхѣ — выша“ имѣется въ данной цитатѣ въ Остр. ев. и въ Саввиной кн. Въ имѣющемся въ Златоуструѣ XII в. „словѣ“⁴ Іоанна Злат. — „яко вксе насѣ дѣлама створи вѣ . . .“ Іоанна 15, 22 находится въ такомъ совпадающемъ съ чтеніемъ Козмы Пресвитера видѣ: „аще не выхѣ прише и гл҃авк им҃аѣт грѣха не выша им҃анїи. нынѣ же извѣта не им҃аѣт ѿ грѣсѣи своѣи . . .“

Рим. 13, 1 (л. 521 а.) — „всяка дѣла властельм҃у да сѣ повинет . . .“ Въ Карп. ап. — „всяка дѣла властельм҃у вышним҃у да повинуетъ сѣ . . .“ Чтеніе Рим. 13, 1, совпадающее съ чтеніемъ Козмы Пресвитера, находится въ „Повѣсти временныхъ лѣтъ“ подѣ 6683 г. — „всяка душа властелем҃у повинуетъ“.⁵

І Кор. 1, 18 (л. 490 об.) — „слово же въ крѣткѣ погнающїи оуродьство естъ . . .“ Карп. ап.: „слово же крѣткое гл҃авцим҃у боуство естъ . . .“ Совпадающее съ Козмой Пресвитеромъ чтеніе І Кор. 1, 18 имѣется въ Богословїи Іоанна экз. Болг. (цит. Срезневскаго s v. оуродьство) — „слово крѣткое изгнѣцим҃у оуродьство естъ . . .“ Въ Супр. ркц. употребляется жрѣдъ, жрѣдикъ (μορδέξ) въ тѣхъ мѣстахъ (напр. Матѣ. 25, 2), въ которыхъ въ другихъ текстахъ

¹ Отмѣчено въ трудѣ, который издали Ст. Стапојевїи и Д. Глумац — „Св. Писмо у нашим старим споменима“, Београд 1932, стр. 665.

² Лѣтопись по Лаврентьевскому списку, СПбургъ 1872, стр. 100.

³ В. Н. Малининъ, Десять словъ Златоуструа XII в., СПбургъ 1910, стр. 26: „м҃рѣци.“

⁴ Ibid. стр. 52.

⁵ Лѣтопись по Лаврентьевскому списку, СПбургъ 1872 г., стр. 351.

евангельскихъ имѣется воуп. Вондракъ¹ слова жродъ, жродство считалъ перешедшими въ славянскую письменность изъ болгарскихъ памятниковъ.

I Кор. 11, 21 (л. 492 об.) — „идите се ѣ̄ тѣло мое ломимое за вы“; въ Карп. ап. — „се естк тѣло мое ломашее сѣ“; такое чтеніе и въ Шишатовскомъ ап. Въ Супрасльскои рукописи² — „се естк шѣтъ моя за вы ломимаа, въ „Повѣсти временныхъ лѣтъ“³ — се есть тѣло мое ломимое за вы.

I Кор. 11, 26 (л. 493 а) — „елижды бо аще шете хлѣвъ сн и чашю сию шете, смѣртк гнѣю проповѣдаете (П. М. возвѣщаете) дондѣ прїидѣ...“ Въ Карп. ап. I Кор. 11, 26 — читается — „накраты аще жете хлѣкеск. и чѣшж сна шете смѣртк гнѣа исповѣдаете дондеже сво прїдетк...“, расходясь съ этимъ чтеніемъ, цитата сходится съ чтеніемъ⁴ I Кор. 11, 26 у Іоанна экз. Болг. въ Богословіи: „елижды бо аще жете хлѣвъ ск и чашоу сию шете смѣртк снѣа чѣвча повѣдаете, дондеже прїдетк...“

2 Тим. 4, 4 (л. 557 а) — „ѡ истинны слухы ѡвратѣ̄ на кощуны и блѣди оуклонѣ̄ сѣ...“ Въ Карп. ап. — „ѡ истинны слухы ѡвратетк на каиния же оуклонетс...“ Въ Измарагдѣ въ „Словѣ Іоанна Злат. объ отношеніи къ людямъ вообще“⁵ при передачѣ этого мѣста употреблено слово „кощуны“: „отъ истинны слухъ отвратятъ и на кощуны отступятъ...“ Эта же цит. 2 Тим. 4, 4 находится у Козмы Пресвитера и на л. 512 об., — здѣсь ея чтеніе совпадаетъ съ чтеніемъ въ Карп. ап.

¹ Vondrák, Altslovenische Studien, Wien 1890, стр. 42.

² Vondrák, op. c. 47.

³ Лѣтопись по Лаврентьевскому списку, СПбургъ 1872 г., стр. 85.

⁴ Vondrák, O mluvě Jana exarcha Bulgaského, v Praze 1896, стр. 56.

⁵ Издано А. И. Пономаревымъ о. с. III., стр. 107—109 по ркп. Троицк. л. № 202.

Приведенные выше случаи цитирования Козмои Пресвитеромъ отдѣльныхъ мѣстъ изъ Св. Писанія позволяютъ сдѣлать допущеніе, что Козмѣ Пресвитеру Св. Писаніе было извѣстно въ томъ чтеніи, если не всѣхъ книгъ, то нѣкоторыхъ, — которое было извѣстно и другимъ болгарскимъ писателямъ X—XI вѣковъ.

Миѣ кажется, что невозможно считать случайными совпаденія чтеній тѣхъ или иныхъ цитатъ изъ Св. Писанія у Козмы Пресвитера и у Климента еп. Словѣнскаго, у Іоанна, экз. Болг., у Константина еп. Болгарскаго, а также въ несомнѣнно болгарскаго происхожденія переводахъ въ Изборникѣ Святослава 1073., Пандектахъ Антіоха, вопросахъ Сильвестра и Антонія и т. д.

Это общее замѣчаніе поясню въ виду важности вопроса слѣдующими нѣсколькими болѣе детальными указаніями.

Іоаннъ экзархъ Болгарскій — съ находящимися у него цитатами Св. Писанія совпадаютъ находящіяся у Козмы Пресвитера слѣдующія цитаты: въ Шестодневѣ Псалом. 101, 26, въ Богословіи — Луки 1, 28, 1 Кор. 1, 18, 1 Кор. 11, 26.

Константинъ еп. Болгарскій — съ находящимся въ заключеніи 51 бесѣды Учительнаго ев. чтеніемъ Мтѹ. 5, 23 совпадаетъ чтеніе Мтѹ. 5, 23. въ соч. Козмы Пресвитера.

Климентъ еп. Словѣнскій — съ находящимся въ „Поученіи на Вознесеніе“ — согласно чтеніе въ соч. Козмы — Мтѹ. 6, 31—32, въ „Поученіи на Воскресеніе“ Мтѹ. 11, 12¹, въ „Словѣ на память пророка Захарія“ — Луки 1, 28 (ср. выше у Іоанна экзарха Болгарскаго).

Изборникъ Святослава 1073 г. — съ находящимися въ этомъ памятникѣ текстами совпадаютъ изъ текста Козмы Презвитера — Мтѹ. 6, 31—32, Мтѹ. 12, 31.

Результаты той работы надъ Св. Писаніемъ, которая, какъ извѣстно, велась въ Болгаріи съ перенесеніемъ на ея почву дѣятельности учениковъ свв. Кирилла и Меѹодія несомнѣнно находили себѣ широкое распространеніе у болгарскихъ писателей X—XI в., что видно изъ приведенныхъ выше сопоставленій однѣхъ и тѣхъ же цитатъ въ различныхъ памятникахъ.

Однако эта работа все еще остается намъ извѣстной въ

¹ Такое же чтеніе у св. Саввы въ Хиландарскомъ типикѣ, см. выше стр. СХХХVІІІ.

очень ограниченныхъ размѣрахъ, что препятствуетъ обстоятельному выясненію и вопросовъ, связанныхъ съ исторіей выработки славянскихъ текстовъ Св. Писанія. Въ виду этого и всѣ наблюденія надъ цитатами изъ Св. Писанія у Козмы Пресвитера не могутъ не считаться интересными, какъ матеріаль, опредѣляющей качества и размѣры указанной выше редакціонной работы надъ текстами Св. Писанія.

Въ цѣляхъ возможнаго регистрированія такого матеріала я приведу и тѣ случаи въ цитатахъ Козмы Пресвитера изъ Св. Писанія, для которыхъ я не знаю сопоставленій въ другихъ памятникахъ болгарскаго происхожденія, но которые могутъ быть признаваемы характерными, ибо не производятъ впечатлѣнія ошибокъ, хотя и расходятся съ извѣстными намъ древнѣйшими текстами¹.

Псал. 20, 2 (л. 519 об.) — *в силѣ твоѣ возвеселитъ сѧ ѿрѣ* — Син. Погод. Болонск. — *силожъ* (ἐν τῇ δυνάμει); 20, 3 (л. 519 об.) — *изволеніе (асс.) срѣца* — Син. Погод. Бол. — *желаніе* (τὴν ἐπιθυμίαν τῆς καρδίης); 21, 17 — (л. 499 об.) — *сѣворѣ аскавнхъ вѣатъ мѧ* — Син. Погод. Болонск.² — *сѣвнмъ зловивхъ вѣде мѧ* (συναγωγῆ καυρήσμενον περιέχου με).

Исаи 1, 2 (л. 560 об.) — *ти же мѧ превидиши* — Григ. пар. — *ѿвръгохъ сѧ мене* (με ἠθέτησαν); 5, 21 (л. 535 а) — *горе в сѣбѣ смыслагши* — Григ. пар. — *раздумкымъ в сѣбѣ* (συντοὶ ἐν ἑαυτοῖς); 7, 14 (л. 502 а) — *се чѣла* — Григ. пар.³ — *се дѣла* (ἰδοὺ ἡ Παρθένος).

Ев. Матѳ. 5, 11 (л. 529 об.) — *кѣзненакидѧ къ сѣ* — во всѣхъ текстахъ *нонесатъ камъ* (только Дечанскій — *нонесатъ сѧ камн.*

¹ Выписки изъ различныхъ текстовъ приводятся здѣсь безъ сохраненія особенностей правописанія каждаго изъ нихъ. Изъ евангельскихъ текстовъ удерживается написаніе Мар. ев. Цитаты изъ соч. Козмы Пресвитера приводятся по настоящему изданію съ указаніемъ списка В.

² Разночтенія изъ различныхъ текстовъ Псалтыри (Синайской, Погодинской) приводятся по изданію Болонской Псалтыри: *Словенская псалтырь. Psalterium Bononiense...* edidit V. Jagić, Vindobonae—Petolini—Petropoli 1907.

³ Такъ здѣсь и въ другихъ мѣстахъ дѣлаются ссылки на Григоровичевъ пармеевизъ въ изданіи Р. Ф. Брандта (Чтенія въ Общ. ист. и древностей при Московск. университетѣ 1894).

ἐνεδείπωσιν ὑμᾶς); 5, 40 (л. 560 об.) — грѣшници во тѣмъ творятъ — Мар. Остр. Ассем. Сав. — мытарє, Зогр. мѣзденимци (εἰ τῶν-
 να); 7, 16 (л. 487 а.) — не берѣтъ съ трєнїа سموковъ, нѣ ѿ кжнны
 емлѣ грєзїа — Мар. Зогр. — обємажтъ отъ трѣннїк грєзна. ли отъ
 рѣннїк سموкѣнн (συλλέγουσιν ἀπὸ ἀκανθῶν σταφυλάς, ἢ ἀπὸ τριβόλων σῆκα);
 7, 18 (л. 487 а.) — не може добро дрѣво родити зла плода — Мар.
 Зогр. Остр. — творити (ποιεῖν); 18, 6 (л. 518 об.) — къ морсетѣн
 гавннѣ — Мар. Зогр. — къ ржннѣ морсетѣн (ἐν τῷ πελάγῳ τῆς
 θαλάσσης); 18, 10 (л. 552 об.) — не презрити никого ѿ малы — Мар.
 — не родитє — Зогр. Остр. — не радитє (μὴ καταφρονήσῃτε); 25, 30
 (л. 559 об.) — къкєрвитє — раба къ гєвнѣ шгннѣшю — Мар. Зогр.
 Сав. Остр. — къ тѣмъж кремѣштѣннѣж (εἰς τὸ σκότος τὸ ἐξώτερον);
 25, 42 (л. 552 об.) — нага ма видитє и не вєлєкостє, дачна и не на-
 сытнєтє — Мар. Зогр. Остр. — къзакѣхъ во сѣ и не дастє ми жєтн..
 нагъ и не оджєтє менє (ἐπεινάσα καὶ οὐκ ἐδόξατέ μου φαγεῖν... γυμνὸς
 καὶ οὐ περιεβύλλετέ με); 25, 45 (л. 553 а.) — не сктворитє єдино-
 мѣ ѿ сѣа менша братїа моєа — Мар. Остр. Зогр. — не сктворитє
 єдиномоу отъ снхъ мѣнншнхъ (ἐν τούτων τῶν ἐλαχίστων).

Ев. Марка — 7, 21 (л. 511а.) — зѣкѣа мыслн нєходѣтъ —
 Мар. Остр. — помышлєннѣ нєходѣтъ — Зогр. — помышлєннѣ зѣ-
 каѣ (οἱ διαλογισμοὶ οἱ κακοὶ ἐκπορεύονται).

Ев. Луки — 11, 33 (л. 444 об.) — пѣ водромъ — Мар. Зогр.
 Остр. — подъ сплдомъ (ὑπὸ τῶν μέσων); 12, 48 (л. 531 об.) — вол-
 ше вѣстѣжєт сѣ — Мар. Зогр. Остр. — мѣного нзнштєтъ сѣ (πολύ
 ζητήσεται); 16, 9 (л. 515 а.) — кы прїймѣ къ вѣчнаа сєла — Мар.
 Зогр. Остр. — къ вѣчнаа крокы (εἰς τὰς σκληράς); 16, 24 — (л. 553
 об.) — сѣрасит ми языкы¹ — Мар. Зогр. Остр. — сѣстоудитъ (κα-
 ταψύξῃ); 16, 25 (л. 553 об.) — лаваръ — шпочивѣтъ — Мар. Зогр.
 Остр. — сѣтѣналтъ сѣ (παρηκλίεται); 18, 11 (л. 487 об.) — вѣсмъ
 мѣѣ и прочїн чѣци — вєзаконннцн вєздннцн — Мар. Зогр. Остр. —
 шправєдннцн-прѣкѣводѣнн (ἄδικοι, μοιχοί); 21, 34 (л. 511 а.) — штаг-
 члєтъ сѣрца вашѣ питанїє — Мар. Зогр. — обѣданнмъ, Остр. обѣдє-
 ннмъ (τραπέζῃ); ibid. — прїидє — час шнѣ — Мар. Остр. Зогр.
 — дннѣ тѣ (τῆ ἡμέρας); 21, 36 (л. 530 а.) — молашє сѣ на вєдѣкъ часъ
 — Мар. Зогр. Остр. — на вєдѣкъ вѣкѣмъ молаштє сѣ (ἐν παντὶ καιρῷ).

¹ Вѣ текстѣ М. вѣ этой цитатѣ читѣтєся — сѣтѣсудит.

Ев. Иоанна — 3, 20 (л. 517 об.) — да сѣ не ѣвѣтъ дѣла его — Мар. Зогр. Остр. — да не обанчѣтъ сѣ дѣла его (μὴ ἐδευγῆθῃ τὰ ἔργα); 10, 1 (л. 499 об.) — не влзѣи двѣрѣми — Мар. Зогр. Остр. — не кѣходѣи двѣрѣми (εἰσέρχόμενοι); 10, 11 (л. 558 об.) — пастѣ добри дѣю свою полагаеть — Мар. Зогр. — пастырь, Остр. пастоухъ (ὁ ποιμήν); 10, 16 (л. 525 об.) — вѣдетъ едина паства и еди^н пастѣ — Мар. Остр. Зогр. — вѣдетъ едино стадо и единокъ пастырь (Сав. — пастоухъ) (μία ποιμήν εἰς ποιμήν); 14, 30 (л. 507 а) — кѣ мнѣ не обрѣцѣ ничеѣ — Мар. Зогр. Остр. — кѣ мнѣ не иматъ ничеѣже (οὐκ ἔχει).

Дѣянїя апостольскїя — 3, 18 (л. 500 а.) — гла бѣ оусты — прѣркъ — Карп. преповѣда. Christ.¹ рече (προκατ'ἔγγυελε); 14, 22 (л. 528 об.) — печальми кнѣти кѣ цѣтѣко нѣноѣ — Карп. Christ. скрѣбѣми (ἐκ τῶν λύψεων); 15, 29 (л. 511 об.) — оудалатѣ камъ ѿ трѣбѣ кѣ мирскъ и ѿ кроки и ѿ мртѣкѣны — Карп. отрѣбати се (Christ. оудалатисѣ) ѿ трѣбѣ неприязниныхъ — и ѿ оудавленїя (ἀπέχεσθαι εἰδωλοφύτων — καὶ πνικτῶν); 17, 29 (л. 502 об.) — покиньти сѣ златѣ или сѣрѣбрѣ — Карп. непыцекати златоу или среброу, Christ. — кѣнїмати (νομίζεῖν); 20, 28 (л. 513 а.) — пасти цѣкви га ба ѿ поткори (М. — некъпи) своєю крокїю — Карп. пасти цѣкви га ба же обьнови (Christ. приобрете) своєю крокїю (περιποιήσατο); 20, 34 (л. 518 об.) — поравотаста (М. — послажнѣте) рѣцѣ си — Карп. — слоужнѣте (Christ. послажнѣта) (ὁπιρέτησαν).

Іак. — 2, 5 (л. 552 об.) — наследники цѣрѣтѣю — Карп. причѣстникъ — Christ. наследници (κληρονόμους); 5, 15 (л. 523 об.) — ацїѣ и грѣхъ коудѣ створнѣк — ѿнѣстѣт сѣ емоу — Карп. Christ. — ѿдадатъ сѣ емоу (ἀφειλέγεται αὐτῷ); 5, 20 (л. 526 а.) — ѿ прелѣстнаго пѣти — Карп. — ѿ заблужденикѣ пѣти (ἐκ πλανῆς ἔσοῦ).

І Петр. — 2, 2 (л. 537 а.) — нескверное млеко кѣзѣювнѣте — Карп. нескверное млеко. . . (ἄδολον γάλα); 2, 9 (л. 524 об.) — стадо сѣѣ — Карп. — лѣзѣкѣ сѣѣ (ἔθνος ἄγιον); 2, 11 (л. 537 а.) — ѿкланѣтѣ ѿ мѣрѣкѣкѣ похѣтїи — Карп. — ѿцѣпанте (Christ. останѣте сѣ . . . ἀπέχεσθε); 2, 18 (л. 520 а.) — не точкю добрымъ ѿ смотрианкѣ —

¹ Здесь и въ другихъ мѣстахъ такъ цитируется изданіе — E. Kaifu žniaski, — „Actus epistolaeque Apostolorum palaeoslovenice ad fidem codicis Christinopolitani saeculo XII scripti“, Vindobonae 1896.

Карп. — не тъкмо благымъ нж и смотривымъ (*ἀγαθός*); 5, 2 (л. 559 об.) — ни мздео не лжекою — Карп. Christ. — нж снх-хэмъ (*προθύμως*); 5, 4 (л. 559 об.) — начааникъ пастсхѣ — Карп. — старкшннк пастыремъ (*ἀρχιεπίσκοπος*); 5, 5 (л. 497 об.) — ѣкъ высоко-оумнымъ противит сѧ — Карп. — прозоривымъ (Christ. — гърдымъ) (*ὀπισθοφάνους*); 5, 8 (л. 560 а.) — измынтѣ сѧ и вдите — Карп. Christ. — изтрезвите сѣ и вдите (*νῦψατε* —); 5, 8 (л. 560 а.) — пожрети — Карп. — погакнѣти, Christ. — погактѣтъ, Шшш. — пожреть (*καταπιεῖν*).

2. Петр. — 3, 15 (л. 506 а.) — ко всехъхъ епистомахъ — Карп. — ко всехъхъ книгахъ (*ἐπιστολάς*); 3, 16 (л. 506 а.) — и прочаа писаніа (П. Р. М. — книги), Карп. — книги (*γραφάς*).

1 Иоанна — 2, 18 (л. 501 а.) — чадца послѣднн часъ е — Карп. — врд, Christ. — дкти (*παιδία*) послѣднн, Карп. — часъ, Christ. — година (*ἔτος*).

1уд. — 4 (л. 524 об.) — к сн сдъхъ (К. — вси со^т) нечестиви — Карп. — к сн грѣсн (Christ. вкъ все грѣхъ) нечестивни (*εἰς τοῦτο τὸ κρίμα, ἀσεβείς*); 10 (л. 505 об.)¹ — етъетком акы скоти, Карп. Christ. — шжднѧ (*φουκῶς*) іако скотъ; 11 (л. 524 а.) — лютѣ имъ — Карп. Christ. — гере имъ (*ὄχι αὐτοῖς*).

Рим. — 1, 30 (л. 556 об.) — родителѣ непокориви — Карп. Christ. — противнма (*ἀπειθεῖς*); 1, 32 (л. 556 об.) — волю даютъ — Карп. творатъ, Christ. — дкютъ (*εὐνοδοῦσιν*); 10, 3 (л. 495 об.) — свою правдѣ хотѧще поставити — вѣжн правдѣ не покорина сѧ — Карп. Christ. — шрѧще (*ζητοῦσιν*) — не покинжшъ сѧ (*ὄχι ὑπετάγησαν*).

1 Кор. — 7, 2 (л. 543а.) — влжніа дѣла — Карп. лжедѣлнк ради (*ἐκ τῆς πρῆβείας*); 7, 8 (л. 543 а.) — гѧю же хлавы (П. Р. М. — хластнымъ) и вдов-вицамъ — Карп. гѧю же ютатамъ и дѣцамъ (Christ. — вѣдовицамъ)² — (*τοῖς χήραις* —); 7, 35 (л. 544 а.) — сѣ на строное камъ гѧю — Карп. — сѣ же вк полвѣк камъ гѧю (*πρὸς τὸ ὄρθον σπιφέρον*); 7, 39 (л. 544 об.) — преста ? посаршти — Карп. Christ. — свободъ етъ

¹ Эта цитата у Козмы Пресвитера такъ приведена и на л. 524 а.

² Срезневскій въ словарь (s. v.) приводитъ изъ Хлудовекаго ап. XIV в. — гѧю же хлавымъ и вдовицамъ.

(ἐλευθέρω); 11, 24 (л. 492 об.) — вѣдѣлоуестьвникъ прѣкломи — Карп. — поухамъ прѣкломи (ἐν χαριστίαις); 12, 7 (л. 549 а.) — шваеніе дѣхнсе по достоаннью — Карп. — къ ползи (πρὸς τὸ συμφέρον).

Г а л. — 5, 19 (л. 497 об.) — плотская дѣлеса — вѣжба, Карп. — пактына — (ἐργα τῆς σαρκός) — вѣхкованне; 5, 21 (л. 497 об.) — цѣк-сткіа вѣіа не причаетъ сѣ — Карп. — не наследдѣтъ (τὸ κληρονομί-σουσιν).

Е ф е с. 4, 11 (л. 526 а.)¹ — вѣскачъ чѣкскѣ — Карп. — въ ль-жи (ἐν καρδίαις); 6, 2-3 (л. 521 об.) — запокѣдъ первамъ въ овѣшаннѣ, Карп. — въ овѣтваннѣ (ἐν ἐπαγγελίαις), вѣдени многовѣченъ, Карп. — дакгожикотенъ, Christ. — дакгожѣтнъ (μακροχρόνιος).

Ф и л и п. — 2, 15 (л. 526 а.) — чада вѣіа скршена — Карп. — непорочна (ἀμώμητα); 3, 20 (л. 526 а.) — сѣса чаемъ — Карп. Christ. — спасителъ ждемъ (σοτήρα ἀπειδευόμεθα).

К о л о с. — 2, 16 (л. 548 об.) — вѣсжаѣ — Карп. — величѣтъ (χρονέτω); 2, 18 (л. 548 об.) — тѣла хѣа никтѣ вѣ вбидею да не пріемлѣ — Карп. — никоторыи касъ вбидитъ, Christ. — да невѣ-доу сктворитъ (μηδέ τις ὑμᾶς καταβραβεύετω).

2 С о л у н. — 3, 7 (л. 538 об.) — вѣшина ходѣ — Карп. — вѣчи-нокахомъ (ἡσυχασίαν).

1 Т и м. — 2, 2 (л. 520 об.) — живемъ съ вѣкмъ вѣгочетемъ — Карп. — въ вѣккомъ благодѣрни (ἐν πάσαις ἐξομολογίαις); 2, 11 (л. 523 об.) — со вѣкмъ гокѣнемъ — Карп. — съ вѣкцемъ покореннемъ (ἐν πάσαις ὑποταγαίς); 4, 1 (л. 510 об.)² — вѣа тварь вѣіа довра — Карп. Christ. — скзданне (κτίσις); 5, 14 (л. 514 об.) — вѣолганіа дѣла — Карп. — хоуамъ ради (λαοφιλίας χάριν); 5, 19 (л. 497 а. — 497 об.) — на пѣна рѣ-чи не пріемли — Christ Карп. — на пѣна хоуамъ не пріемли (κατι-γориαν μη παραδέχου).

¹ Такое же чтение въ Ефес. 4, 11 этого слова и на л. 517 а. Слово „ложка“ въ зна-ченіи „ложь, обманъ“ по цитатамъ Срезневскаго встрѣчается у Іоанна экзарха Болгарскаго, въ Изборникѣ 1076 г., въ Пандектахъ Антиоха XI.

² Такое же чтение этой цитаты имѣется у Козмы и на л. 516 об.

2 Тим. — 2, 5 (л. 506 об.) — аще стражете кто — не вкнчаеѣтѣ аще незаконно постраждѣтъ — Карп. Christ. — аще и мѣкоу кто приемаеѣтъ не вкнчаеѣтѣ аще незаконно моченькѣ вѣдет (ἐάν δὲ καὶ ἀφ' ἑαυτοῦ τις, οὐ σταφυλάσῃ: ἐάν μὴ νόμιμος ἀφ' ἑαυτοῦ).

Титу — 1, 7 (л. 558 а.) — подоваѣ еиѣсъ бытѣ яко вѣжо приста-никѣс не сѣвѣ годѣѣс — не мѣтоу не мѣсѣдшмѣѣс — Карп. Christ. — не сѣвѣ — оугодникѣоу — не оувици не мѣшелоискатеѣю (δαὶ γὰρ τὸν ἐπίσκοπον ἀνεγλήγιστον εἶναι ὡς θεοῦ εἰκονόμοιο μὴ πάρονοιο, μὴ πλήκτοιο μὴ ἀίσχυροκαρδί); 3, 10 (л. 514 а.) — ѡмѣщисѣ наказани — Карп. — ѡрницѣсѣ наказани (παρονοῦ).

Евр. — 13, 4 (л. 542 а.) — чѣстѣ вѣрѣкѣ — Карп. Christ. — же-нитѣ (γάμος); 13, 4 (л. 542 а.) — вѣдникѣ и прѣлюводѣемѣ соудитѣ вѣкѣ — Карп. — люкодѣемѣ и люводѣемѣ (Christ — прѣлюводѣемѣ) соудитѣ вѣкѣ (πόρονες δὲ καὶ μαχοῦς κρινεῖ ὁ θεός).

Отмѣченныя выше (см. стр. CXLIII) совпаденія имѣющихся у Козмы Пресвитера цитатъ изъ Св. Писанія съ цитатами писателей болгарскихъ — Климента еп. Словѣнскаго, Іоанна экзарха Болгарскаго, Константина еп. Болгарскаго и др. — не могутъ не привлечь нашего вниманія къ тому періоду въ исторіи библейскаго текста, который опредѣленно связывается съ творческой литературной работой въ Болгаріи въ эпоху, связанную съ именемъ царя Симеона.

Въ настоящее время еще съ большей ясностью, чѣмъ въ 1911 году, когда я писалъ свою статью о Козмѣ Пресвитерѣ, принимается вопросъ, что мораво-паннонскій изводъ Св. Писанія, занесенный со своей родины въ Болгарію, не застылъ въ первоначальномъ своемъ видѣ и не остался безъ измѣненій. Вполнѣ возможны въ немъ ошибки, неточности, шероховатости не могли оставаться незамѣченными тѣми писателями, которые для своихъ работъ должны были пользоваться готовымъ уже текстомъ Св. Писанія. Въ силу этого вполнѣ несомнѣннымъ нужно признать положеніе о возникновеніи особой работы, которая, составляя какъ бы вторую эпоху въ исторіи славянскаго библейскаго текста, должна была длиться

довольно долгое время. Такая работа должна быть предположена для ветхозавѣтнаго и новозавѣтнаго текстовъ въ равной мѣрѣ. Выполнять такую работу могли только опытные и подготовленные писатели.

Мы можемъ теперь на основаніи имѣющагося у насъ матеріала связывать указанную выше работу надъ кирилло-меѳодіевскимъ текстомъ съ періодомъ возникновенія и расцвѣта литературной дѣятельности въ Болгаріи въ эпоху царя Симеона. При этомъ является возможнымъ считать, что работа эта захватываетъ довольно продолжительный періодъ времени — X—XI вв. Само собою понятно, что въ теченіе такого продолжительнаго времени въ этой работѣ должно было участвовать много лицъ, такъ или иначе причастныхъ къ литературѣ этого періода.

Для дальнѣйшаго изученія этой работы необходимо накопленіе новыхъ матеріаловъ. Этими матеріалами должны быть признаваемы всѣ указанія на эту работу въ вѣкѣ царя Симеона, при чемъ, конечно, понятіе объ этомъ вѣкѣ не можетъ и не должно быть суживаемо въ предѣлахъ лишь правленія этого царя, но расширяемо въ смыслѣ обязательнаго признанія, что въ Болгаріи существовала цѣлая школа писателей, которые, воспринявъ принципы главнѣйшихъ дѣятелей этой эпохи, проводили ихъ въ своихъ произведеніяхъ, хотя бы они и не были специально посвящены работѣ надъ Св. Писаніемъ.

Козма Пресвитеръ, какъ писатель близкій къ симеоновской эпохѣ, не могъ не знать существовавшаго въ Болгаріи направленія въ дѣлѣ изученія текста Св. Писанія и работы въ цѣляхъ улучшенія и дополненія его. Въ виду этого его цитаты изъ Св. Писанія должны быть признаваемы въ полной мѣрѣ интересными, какъ указанный выше матеріалъ для детальнаго опредѣленія и установленія такъ называемой симеоновской редакціи текста С. Писанія.

Такое значеніе имѣютъ не только тѣ цитаты, которыя совпадаютъ съ цитатами у названныхъ выше (стр. СXLIII) писателей, но и тѣ, для которыхъ я не могъ дать такого рода совпадений. Эти послѣдняго вида цитаты также должны быть

приняты во вниманіе, какъ матеріалъ для изученія указанной работы.

Эти цитаты въ большинствѣ случаевъ даютъ чтеніе совершенно различное отъ того, которое намъ извѣстно въ наиболѣе древнихъ текстахъ Св. Писанія. Такого рода чтеніе могло быть предложено Козмой Пресвитеромъ, именно потому, что онъ зналъ его, какъ результатъ той работы надъ текстами, которая нынѣ все болѣе и болѣе опредѣленно связывается съ трудами литературнаго кружка царя Симеона. Въ этомъ отношеніи данныя особенности чтенія текстовъ Св. Писанія у Козмы Пресвитера заслуживаютъ особаго вниманія, какъ матеріалъ для детальнаго опредѣленія и установленія такъ называемой симеоновской редакціи текста Св. Писанія. Остановлюсь на нѣсколькихъ примѣрахъ. Какъ признакъ симеоновской редакціи, нужно отмѣтить у Козмы Пресвитера слово *страна* вмѣсто *языкъ* (Ев. Матѳ. 6, 32) по Мар. Зогрф. Остр.; такого рода замѣна для текста нѣкоторыхъ книгъ Св. Писанія считается признакомъ, именно, этой редакціи.¹ Какъ на признакъ образовавшейся традиціи въ редакторской работѣ надъ текстомъ Св. Писанія, слѣдуетъ указать на употребленіе Козмой Пресвитеромъ слова *пастухъ* (*ѣ пастурѣ*) вмѣсто Мар. Зогрф. *пастырь* (Ев. Іоанна 10, 11, 16), — употребленіе слова *пастухъ* вмѣсто *пастырь* характерно для Константина еп. Болгарскаго.²

Любопытнымъ матеріаломъ должно быть считаемо и совпаденіе чтенія Іоанна 10, 16 у Козмы Пресвитера съ тѣмъ чтеніемъ этой цитаты, которое мы имѣемъ въ Чудовской Псалтыри XI вѣка — *вждеть идино стадо, идинъ пастухъ*: полное совпаденіе чтеній данной цитаты у Козмы Пресвитера и въ Чудовской Псалтыри XI в.³ съ особой опредѣленностью об-

¹ И. Е. Евсѣевъ, „Книга пророка Даниила“, Москва 1905, стр. XXXV.

² Ср. у А. В. Михайлова, „Къ вопросу объ Учительномъ Евангеліи еп. Болгарскаго“ — „Древности“. Труды Слав. комиссіи I, Москва 1895, стр. 30.

³ Валерій Погорѣлов, „Чудовская псалтырь XI в., отрывок Толкованія Феодорита Кирскаго на Псалтырь въ древнеболгарскомъ переводѣ“, Спбурзь 1910, стр. 15; Его же, — „Толкованія Феодорита Кирскаго на Псалтырь въ древне-славянскомъ переводѣ, Варшава 1910, — здѣсь на стр. 236 авторъ говоритъ объ обширной работѣ культурно-религіознаго характера при дворѣ царя болгарскаго Симеона. Неключительной ѣнности для выясненія вопросовъ о редакціонной работѣ въ Болгаріи надъ текстами

ращаетъ наше вниманіе, именно, къ литературной работѣ при дворѣ царя Симеона.

Все это увеличиваетъ цѣнность находящихся у Козмы Пресвитера цитаты изъ Св. Писанія. Мы съ полнымъ правомъ должны допускать возможность активнаго участія Козмы Пресвитера въ той работѣ надъ текстомъ Св. Писанія, которая началась въ симеоновскую эпоху болгарской литературы и своимъ значеніемъ и цѣлесообразностью увлекала и тѣхъ болгарскихъ писателей, которые духовно и идейно принадлежали къ этой симеоновской эпохѣ.

Св. Писанія даются указанія Ягичемъ въ его работахъ — „*Entstehungsgeschichte der kirchenslavischen Sprache*“, Berlin 1913 (новое переработанное издание) и „*Zum altkirchenslavischen Apostolus*“ I—III въ *Sitzungsberichte d. k. Akademie d. Wissenschaften. Phil.-hist. Cl. B.* CXII, CXСIII, CXСVII, Wien 1919, 1920. Общими выводами важны и статьи Ягича, посвященныя разбору работъ И. Е. Евсѣева (*Archiv für sl. Phil.* XXIV, стр. 254 и слѣд.). Особой цѣнностью отличаются и соображенія А. И. Соболевскаго и Н. В. Евсѣева по вопросу о Григоріи Пресвитерѣ, „переводчикъ времени болгарскаго царя Симеона“ (*Изв. Отд. русск. яз. и слов.* т. VII и XIII). Въ т. I изд. „*Byzantinoslavica*“ (Praha 1933) Г. А. Ильинскій помѣстилъ статью „*Погодинскіе Кирилло-глаголическіе листки*“ (Толкованіе св. Ипполита на книгу пророка Даніила); представленныя Г. А. Ильинскимъ здѣсь соображенія укрѣпляютъ высказанныя раньше мнѣнія (Евсѣевымъ, Погорьловымъ и др.) о томъ, что въ эпоху Симеона исполненъ былъ переводъ цѣлаго ряда толкованій на библейскія книги.

При выясненіи вопроса объ историческихъ обстоятельствахъ возникновенія въ Болгаріи богомилства главнѣйшимъ моментомъ справедливо признается появленіе на Балканскомъ полуостровѣ сирійскихъ и армянскихъ колонистовъ.

Колонисты эти, какъ извѣстно¹, еще въ VIII вѣкѣ поселены были во Фракіи по болгарской границѣ императоромъ Византіи Константиномъ V Копронимомъ (около 754 года) и его сыномъ Львомъ IV Хазаромъ (около 778 г.).

Этими переселенцами были принесены основы ученія манихейско-павликіанской ереси.

Само собою понятно, что ученіе это не могло не проникнуть въ Болгарію, а потому весьма интереснымъ является вопросъ, какими данными мы располагаемъ для опредѣленія времени и характера этого проникновенія.

Въ этомъ вопросѣ обыкновенно среди данныхъ на одномъ изъ первыхъ мѣстъ ставятъ показаніе Петра Сицилійскаго о томъ, что онъ въ 869 г., во время своего пребыванія въ армянскомъ городѣ Тефрика², узналъ о замыслахъ тамошнихъ павликіанъ послать въ Болгарію проповѣдниковъ своего ученія. Стремясь предупредить это движеніе павликіанства въ Болгарію, Петръ Сицилійскій свой трактатъ противъ павликіанъ посвятилъ Болгарскому архіепископу, къ которому и обратился по данному вопросу со спеціальнымъ письмомъ.

Вопросъ объ этомъ Болгарскомъ архіепископѣ, а также о столь раннихъ стремленіяхъ армянскихъ еретиковъ нару-

¹ Указанія на источники для изученія этихъ переселеній, а также и другія бібліографическія свѣдѣнія по данному вопросу приведены проф. В. Н. Златарскимъ въ трудѣ — „Исторія на българската държава“ т. I, ч. 1 (София 1918), стр. 201—202; т. I, ч. 2 (София 1927), стр. 62—64, 555 и др.

² Городъ Тефрика (нынѣ Дивриги) на границѣ Арменіи. О немъ у А. А. Васильева, „Византія и арабы“ (СПб. 1900) ч. I, стр. 182. Монахъ Петръ Сицилійскій византійскимъ императоромъ Василіемъ I Македонцемъ въ 869 году былъ посланъ въ армянскій городъ Тефрика по вопросу объ освобожденіи плѣнныхъ византійцевъ.

нить миръ и тишину недавно обращенной въ христіанство Болгаріи не можетъ считаться выясненнымъ¹.

Въ виду этого нельзя не согласиться съ тѣми, которые все, что у Петра Сицилійскаго говорится о сношеніяхъ армянскихъ павликіанъ съ Болгаріей, а также и объ обращеніи его къ Болгарскому архіепископу, склонны считать позднѣйшимъ добавленіемъ къ трактату его противъ павликіанъ².

Можно было бы предполагать обращеніе Петра Сицилійскаго къ Болгарскому іерарху съ изложеніемъ павликіанскаго ученія только въ томъ случаѣ, если бы было допустимо предположеніе, что въ столь раннее время павликіанство уже было широко распространено въ Болгаріи.

Появленіе въ VIII в. на болгарской границѣ армянскихъ переселенцевъ не могло, конечно, остаться безъ вліянія въ дѣлѣ проникновенія въ Болгарію и распространенія по ея территоріи манихейско-павликіанскихъ теорій, но совершалось все это постепенно въ теченіе ряда лѣтъ³.

Блаженный Теофилактъ при обработкѣ своего житія св. Климента хорошо, конечно, былъ знакомъ съ тѣми данными, которыя свидѣтельствовали о религіозномъ настроеніи болгаръ въ періодъ дѣятельности среди нихъ св. Климента.

¹ Проф. Н. П. Благоевъ въ своей работѣ — „Бесѣдата на презвитеръ Козма противъ богомилите“ (Софія 1923)—приводитъ въ переводѣ на болгарскій языкъ письмо Петра Сицилійскаго къ Болгарскому архіепископу, не сомнѣваясь, что это былъ „первый Болгарскій епископъ Іосифъ“. Ср. Н. П. Благоевъ, „Отговоръ на доклада на проф. П. Мутафчиевъ“ (Софія 1933) стр. 14. Проф. Н. П. Благоевъ вслѣдствіе этого предполагаетъ, что соч. Петра Сицилійскаго хранилось въ библиотекѣ Болгарской патріаршіи, гдѣ по его мнѣнію и пользовался имъ Козма Пресвитеръ. Ю. Трифоновъ, „Бесѣдата на Козма Пресвитера и нейниятъ авторъ“ (Софія 1923, стр. 25 и др.), не соглашается съ мнѣніемъ Благоева о соч. Петра Сицилійскаго, какъ источникѣ для Козмы. Разборъ трудовъ Благоева сдѣланъ П. Мутафчиевымъ въ докладѣ „Единъ нашъ правенъ историкъ“ (Софія 1982).

² Ср. J. Friedrich, „Der ursprüngliche bei Georgios Monachos nur theilweise erhaltene Bericht über die Paulikianer“ (Sitzungsber. d. phil.-philolog. u. d. historischen Classe der k. b. Akademie der Wissenschaften zu München, 1896 стр. 102).

³ Ср. Цухлевъ, „История на българската църква“, т. I (Софія 1911) стр. 659 и слѣд. Могутъ быть отмѣчены имена отдѣльныхъ еретиковъ, проникавшихъ въ Болгарію. Такъ въ письмѣ Стилиана къ папѣ Стефану отъ 870 г. говорится о томъ, какъ въ Болгаріи дѣйствовали нѣкій *Σανταβαρηνός* — *μαναχατος*. . . Ср. у Н. Петровскаго въ ст. „Письмо патріарха Константинопольскаго Теофилакта царю Болгаріи Петру“ (Изв. Отл. р. яз. и слов. т. XVIII, 3, стр. 358).

Въ виду этого мнѣ представляется весьма цѣннымъ по данному вопросу слѣдующее мѣсто житія¹ св. Климента: „Ἐτι καὶ ἔτι ἐποπτεύοις τὴν σὴν κληρονομίαν, πάντως πλείω καὶ μείζω νῦν ἰσχύεις ἢ πάλαι ὄν ἐν τῇ σόμιατι, καὶ τὴν ποιηρῶν ἀπελάνοις αἵρεσιν, ἢ τῇ σῶν ποιμνίῳ νόσος λοιμώδης παρεισεφθάρη, μετὰ τὴν σὴν πάντως ἐν Χριστῷ κοίμησιν, μὴ διασπείρη καὶ διαφθείρη, τὰ τίς νομῆς πρόρατα, ἢ στήσας ἄγε ποιμὴν καὶ χρηστότατε...“

Н. Туницкій² по поводу этого мѣста житія говорить, что составитель житія „молитъ Климента о разсѣяніи той ереси, полемика съ которой проходитъ у него черезъ все произведеніе, т. е. ученія латинской церкви объ исхожденіи св. Духа и отъ Сына“. Мнѣ представляется такого рода толкованіе не соответствующимъ внутреннему смыслу этого молитвеннаго обращенія къ св. Клименту. Въ этомъ мѣстѣ идетъ рѣчь о „стадѣ“ св. Климента, о томъ „стадѣ“, которое было предметомъ попеченія св. Климента, когда онъ „былъ въ тѣлѣ“, и которое нуждается въ особомъ попеченіи теперь, когда св. Климентъ „владѣтъ гораздо большею и высшею силою“. Необходимость такого рода попеченія оъясняется тѣмъ, что „стадо“ св. Климента страдаетъ отъ той „лукавой (отвратительной, гнусной) ереси“ (ποιηρῶν αἵρεσις), которая „заразною болѣзною“ въ него на его гибель проникла (ἢ τῇ σῶν ποιμνίῳ νόσος λοιμώδης παρεισεφθάρη). Слова — „μετὰ τὴν σὴν πάντως ἐν Χριστῷ κοίμησιν...“ показываетъ, что авторъ житія здѣсь имѣетъ въ виду ересь, которая въ „стадѣ“ св. Климента особенно (πάντως)³ расширилась послѣ его блаженной кончины.

¹ По изданію Миклошича (Miklosich) — „Vita S. Clementis, episcopi Bulgarorum“ (Vindobonae 1847) гл. XXIX.

² „Св. Климентъ еп. словенскій“, Сергіевъ Посадъ 1913, стр. 85.

³ М. Муретовъ (Богословскій вѣстникъ 1913 г. т. II, стр. 474) въ своемъ переводѣ житія слово πάντως переводитъ словомъ „конечно“, въ латинскомъ переводѣ здѣсь пропускъ. Переводъ Менщикова — „въ особенности“ — представляется наиболее вѣрнымъ. Переводъ Менщикова, первоначально напечатанный въ юбилейномъ изданіи Московскаго университета „Матеріалы для исторіи письменъ“ (Москва 1855), въ 1897 г. съ незначительными измѣненіями переизданъ П. А. Лавровымъ во II в. „Книги для чтенія по исторіи среднихъ вѣковъ“ (ред. П. Виноградова). Латинскій переводъ см. Migne s. gr. t. CXXVI — при греческомъ текстѣ (р. р. 1192—1240). Д. Т. Ласковъ въ своемъ переводѣ житія св. Климента на болгарскій яз. (Софія 1916) переводитъ это мѣсто по моему исполнѣ правильно: „Изгони лукавата ересь, която като заразна болестъ се е вмъкнала между твоего стадо особено следъ твоята смъртъ“.

Такимъ образомъ, блаженный Теофилактъ имѣеть здѣсь въ виду ту ересь, которая въ X вѣкѣ (послѣ кончины св. Климента въ 916 году) послѣ постепеннаго проникновенія въ болгарскій народъ стала въ жизни его явленіемъ очень замѣтнымъ и опредѣленно опаснымъ для церкви Болгарской.

Конечно, этой ересью было не „ученіе латинской церкви объ исхожденіи Св. Духа и отъ Сына“. Это было то ученіе, которое отмѣчаетъ Іоанъ экзархъ Болгарскій, называя въ четвертомъ словѣ Шестоднева представителей его — „пошвени и скръкни манихѣи“¹.

Мы не знаемъ, въ какой формѣ воспринималось въ Болгаріи манихейско-павликіанское ученіе. Однако можно предполагать, что оно очень рано подверглось на болгарской почвѣ видоизмѣненіямъ и стало получать характеръ и видъ ереси — „новоявившейся“. Это мы заключаемъ изъ дошедшаго до насъ посланія Константинопольскаго патріарха Теофилакта къ Болгарскому царю Петру (царствовалъ съ 927 года по 969 годъ)². Теофилактъ занималъ патріаршій престолъ съ 933 по 956 г. и въ этотъ періодъ царь Петръ дважды обращался къ нему съ запросами по поводу тревожившей его „новоявившейся“ ереси.

До насъ дошелъ одинъ только отвѣтъ патріарха царю Петру; изъ этого отвѣта мы можемъ заключить, что распространившаяся въ данное время въ Болгаріи ересь была не вполне извѣстна патріарху. Говоря о ней, какъ о „новоявившейся“ (*παρὶ τῆς νεοφανοῦς αἰρέσεως*), онъ свои свѣдѣнія о положеніяхъ ея основываетъ на данныхъ, сообщенныхъ ему, какъ онъ то и отмѣчаетъ, царемъ Петромъ (*γράφομεν πάλιν τελειότερον ἀνακλιθόντες ἐξ ἑρωτῶν τοῦ δόγματος τὸ ἐξάρχιστον. . .*)³. Ознакомившись съ полученными изъ Болгаріи указаніями о „новоявившихся“ этихъ еретикахъ, патр. Теофилактъ опредѣлялъ ихъ ученіе,

¹ Шестодневъ, составленный Іоанномъ экзархомъ Болгарскимъ, Москва 1879 (трудъ О. Бодянского, выпущенъ въ свѣтъ съ предисловіемъ А. Попова); на листахъ 74 об., 105 а., 115 а. говорится о сущности ученія манихеевъ.

² Н. М. Петровскій, „Письмо патріарха Константинопольскаго Теофилакта царю Болгаріи Петру“, Изв. Отд. русск. яз. и слов. т. XVIII, кн. 3, стр. 356—372.

³ В. Н. Златарски, „История на Българската държава“ т. I, ч. 2, София 1927 стр. 841, въ своемъ переводѣ посланія патр. Теофилакта не переводитъ словъ — „ἐξ ἑρωτῶν . . .“

какъ ученіе, образовавшееся отъ смѣшенія манихейства съ павликіанствомъ (*μανιχαϊσμός: γὰρ ἐστὶ, — παυλικιανῶν συνμιγής, ἢ τούτων δυσσέρεξις*).

Такимъ образомъ, необходимо признать несомнѣннымъ, что та ересь, которая со времени царствованія Петра, сына Симеона, распространилась въ Болгаріи, а отсюда и въ другія мѣста подъ именемъ богомильской, была въ основѣ именно ересью манихейско-павликіанской.

Козма Пресвитерь, какъ извѣстно, въ своей „бесѣдѣ“ говоритъ, что въ царствованіе Петра попъ Богомиль „впервые“ сталъ распространять ересь (л. 485 а. — „*началъ първоє оучити въ земяи болгарскѣ. . .*“).

Изложеннымъ выше о проникновеніи еретическаго ученія въ Болгарію опровергается указаніе Козмы. Ересь, столь обезпокоившая царя Петра, а вмѣстѣ съ нимъ несомнѣнно и іерарховъ болгарскихъ, — проникла въ Болгарію гораздо раньше. Въ виду этого замѣчаніе Козмы должно быть понимаемо въ томъ смыслѣ, что по имени какого то попа Богомила стало называться усиленно распространявшееся въ Болгаріи при царѣ Петрѣ ученіе, возникшее на основѣ появившагося тамъ раньше ученія манихейско-павликіанскаго. Такимъ образомъ, мы должны считать, что, если Богомиль дѣйствительно и существовалъ, то онъ былъ не основателемъ ереси, ставшей извѣстной подъ именемъ богомильской, а только распространителемъ и усерднымъ толкователемъ манихейско-павликіанской ереси или какого-либо изъ ея толковъ.

Ближайшимъ послѣдствіемъ указанія патріарха Теофилакта, что „новоявившаяся“ въ Болгаріи ересь въ основѣ своей имѣетъ ученіе манихейско-павликіанское, должно было быть въ Болгаріи обращеніе вниманія на все, что давало возможность ближе узнать ученіе это, глубже проникнуть въ сущность его.

Это было необходимо для успѣшнаго обличенія послѣдователей „новоявившейся“ ереси, для выясненія ихъ заблужденій и установленія ложности ихъ ученія. Отсюда естественнымъ является предположеніе, что лица, стремившіяся охранять въ Болгаріи чистоту православнаго ученія и вести борьбу съ еретиками, должны были стараться возможно ближе знако-

миться съ тѣмъ матеріаломъ, который для борьбы съ еретиками даннаго толка былъ въ обращеніи въ Византіи, церковь которой, какъ мы знаемъ, также страдала отъ ихъ заблужденій.

Не могъ не проявить интереса къ такого рода матеріалу и Козма Пресвитерь, приступивъ къ своей работѣ на поприщѣ борьбы съ болгарскими еретиками. Ко времени, когда исполнялась Козмой эта работа, т. е. къ послѣдней четверти X вѣка, въ византійской апологетической литературѣ было нѣсколько произведеній, посвященныхъ выясненію сущности манихейско-павликіанской ереси и борьбѣ съ ея послѣдователями.

Мы, конечно, не можемъ вдаваться здѣсь въ разсмотрѣніе вопроса о томъ, въ какомъ отношеніи находятся между собою различныя византійскія обличительныя произведенія въ смыслѣ передачи сущности этого еретическаго ученія. Этому вопросу посвященъ рядъ специальныхъ изслѣдованій въ области изученія византійскихъ источниковъ по исторіи павликіанства.¹

Изслѣдованія эти дали такого рода указанія, что наше вниманіе должно быть особо привлечено къ Георгію Амартолу, какъ писателю, несомнѣнно использовавшему разнообразныя литературныя источники ранняго происхожденія и въ своею очередь послужившему источникомъ для другихъ византійскихъ писателей, давшихъ намъ указанія о манихейско-павликіанской ереси.²

Имѣя это въ виду, проф. М. Вейнгартъ еще въ 1913 году въ своей небольшой по размѣру, но весьма богатой ука-

¹ Главнѣйшія изъ этихъ изслѣдованій названы профессоромъ М. Вейнгартъ въ его обстоятельномъ разборѣ книги „Archimandrite Stéphane Gheorghieff — Les Bogomiles et presbyter Kosma“ (Lausanne 1920); разборъ этотъ помѣщенъ въ *Časopis Musea Kralovství Českého, Oddíl duchovédny*. R. XCV, 1921, стр. 148 и др. Ср. также — „Ogledi paulikijanske historiografije. Napisao dr. Josip Matasović“ въ „Гласник земаљског музеја Босни и Херцеговини“ XXXII, 1—2 (Сарајево 1920), р. 57.

² С. R. Moeller (De Photii Petrique Siculi libris contra Manichaeos scriptis, dissertatio, Воннае 1910, стр. 30 и слѣд.) опредѣленно устанавливаетъ, что трудъ Георгія Амартола былъ образцомъ для цѣлага ряда позднѣйшихъ византійскихъ писателей въ вопросѣ о манихейско-павликіанской ереси. Отмѣчу здѣсь, что Георгій Амартолъ жилъ въ первой половинѣ девятого столѣтія. Ср. Dr. M. Weingart, „Počátky bogomilství, prvního opravného hnutí Slovanů“, v Praze 1913, р. 12, прим. 22. О времени, когда жилъ Георгій Амартолъ, говоритъ M. Weingart, *Byzantské kroniky*. č. II, р. 13—14.

заніями работъ „Роѣátky bogomilství“ отмѣтили необходимость особо внимательнаго отношенія къ Георгію Амартолу при розсмотрѣннн сообщенныхъ Козмою Пресвитеромъ свѣдѣннй о богомилствѣ, бывшемъ въ Болгаріи ересью „новоявившейся“, но возникшей на основѣ манихейско-павликіанскаго ученія.

Несомнѣннымъ нужно признать, что произведеніе Георгія Амартола обладало такими особыми чертами, которыя должны были привлекать къ нему усиленное вниманіе читателей.

Георгіи Амартоль писалъ не всеобщую исторію, а исторію спасенія человѣческаго рода. Интересуясь главнымъ образомъ явленіями церковной жизни, онъ всегда увлеченъ моральной оцѣнкой приводимыхъ фактовъ. Такимъ образомъ, мы должны признать, что основной идеей Георгія Амартола была идея религіозно-нравственная.¹

Эта идея должна была рано привлечь вниманіе тѣхъ дѣятелей болгарскихъ, которые желали выяснить себѣ еретическое ученіе, начавшее такъ усиленно волновать церковь Болгарскую.

Въ этомъ отношеніи главный интересъ должна была представлять, именно, та часть сочиненія Георгія Амартола, которая дошла до насъ съ заглавіемъ² — „Περὶ τῆς αἱρέσεως τῶν πρὸς ἐκκλησίᾳ“.

Внимательное ознакомленіе съ тѣмъ, что говорилось здѣсь объ ученіи павликіанъ, должно было облегчить формулировку положеній „новоявившейся“ въ Болгаріи ереси.

Въ Болгаріи несомнѣнно должны были быть извѣстны формулировки еретическаго ученія или въ томъ видѣ, какъ мы ихъ имѣемъ у Георгія Амартола, или въ томъ, въ какомъ онѣ были въ его источникахъ.

Формулировки, которыя могли быть использованы Георгіемъ Амартоломъ, какъ источникъ, намъ неизвѣстны. Естественнымъ поэтому является вопросъ, какъ использованы въ

¹ Опредѣленіе характера произведенія Георгія Амартола въ статьѣ В. Розова о II части труда М. Вейнгарта — „Byzantské kroniky v literatuře církevněslovanské“ (v Bratislavě 1932) — въ Slavia IV, 365.

² По изданію Муральта: „Хронографъ Георгія Амартола. Греческій подлинникъ, приготовленный къ изданію Э. Г. фонъ-Муральтомъ, СПбургъ 1859, стр. 605—610 (= Ученныя записки Второго отдѣленія Имп. Акад. наукъ т. VI, СПбургъ 1861).

Болгаріи были тѣ формулировки, которыя находятся въ дошедшемъ до насъ текстѣ его произведенія.

Такого рода вопросъ находится, конечно, въ связи съ вопросомъ о возможности установить ту или иную степень извѣстности сочиненія Георгія Амартола въ Болгаріи.

Выводъ, сдѣланный покойнымъ П. А. Лавровымъ¹ въ статьѣ, посвященной труду В. М. Истрина, въ этомъ отношеніи весьма важенъ: „Словарный запасъ перевода совпадаетъ въ значительной степени съ запасомъ древнѣйшихъ памятниковъ не русскаго происхожденія“. Такъ резюмировалъ² Лавровъ свой внимательный анализъ словарнаго матеріала перевода сочиненія Георгія Амартола сравнительнаго съ другими памятниками той части „старославянской письменности“, которая влечетъ насъ на югъ, т. е. въ мѣста возникновенія въ этой письменности „древнѣйшихъ памятниковъ не русскаго происхожденія“. Приводимый Лавровымъ матеріалъ³ въ достаточной степени ослабляетъ его предположеніе о моравизмахъ въ текстѣ Георгія Амартола и побуждаетъ насъ склоняться съ увѣренностью къ мнѣнію покойнаго А. И. Соболевскаго,⁴ который считалъ хронографъ Георгія Амартола переведеннымъ „въ Болгаріи въ симеоновскую эпоху“.

Мы не знаемъ, какимъ образомъ въ IX—X в. в. изготовлялись въ Болгаріи переводы значительныхъ размѣровъ византийскихъ памятниковъ. Однако мнѣ представляется допустимымъ предположеніе, что ознакомленіе съ такого рода памятниками, какъ хроника Георгія Амартола могло быть частичнымъ и постепеннымъ въ зависимости отъ интереса къ тому или иному вопросу, затронутому этимъ писателемъ.

¹ П. А. Лавровъ, „Георгій Амартолъ въ изданіи В. М. Истрина“, *Slavia* IV, 1901, 100.

² Тамъ же 106—108. Тамъ Лавровъ приводитъ указанія, которыя могутъ быть объясняемы за счетъ болгарскаго происхожденія перевода хроники Георгія Амартола.

⁴ „Матеріалы и изслѣдованія въ области славянской филологіи и археологіи“, СПбургъ 1910, стр. 177. Весьма цѣнными являются указанія проф. Ст. Младенова о болгарскомъ происхожденіи перевода хроники, см. его статью „Къмъ въпроса за старославянския преводъ на хрониката стъ Георгія Хамартола“—Училищенъ прегледъ XXIX 1930, кн. 7, стр. 1098—1104.

Съ распространіемъ въ Болгаріи „новоявившейся“ ереси особый интересъ и должна была привлекать отмѣченная выше часть сочиненія Георгія Амартола, получившая въ переведенномъ текстѣ заглавіе¹ — „О Константинѣ князи безбожнѣхъ Павликианѣхъ и ѡ сквернѣхъ вѣрѣ ихъ“. Болгарскій писатель, ознакомившись съ тѣмъ, что Георгіи Амартолѣ говорилъ объ ученіи павликианѣхъ, долженъ былъ взять у него для своего труда то, что совпадало съ данными въ „новоявившейся“ въ Болгаріи ереси. Этимъ именно и нужно объяснить отмѣченный профессоромъ М. Вейнгартомъ фактъ. „Srovnav, говоритъ онъ“, text Georgia Hamartola s řečmi presbytera Kozmy, ukázal jsem, že v jednotlivých člancích paulikiánské a bogomilské víry je shoda téměř doslovná“.

Сдѣланное профессоромъ М. Вейнгартомъ сравненіе касалось текста хроники Георгія Амартола по изданію де-Боора³ стр. 721 строка 7-725 стр. строка 11.

Я останавлиюсь на нѣкоторыхъ указанныхъ М. Вейнгартомъ сходныхъ мѣстахъ, пользуясь славянскимъ переводомъ хроники Георгія Амартола по изданію В. М. Истрина, вышедшему въ свѣтъ уже послѣ названной работы М. Вейнгарта. Эти мѣста хроники Георгія Амартола находятся въ той части ея, которая носитъ указанное выше заглавіе — „О Константинѣ князи безбожнѣхъ Павликианѣхъ и ѡ сквернѣхъ вѣрѣ ихъ“. Въ этой, именно, части хроники Георгія Амартола и идетъ рѣчь о сущности ученія павликианѣхъ, т. е. того ученія, которое было основой подлежавшей обличенію Козмы Пресвитера „новоявившейся“ въ Болгаріи ереси.

Козма Пресвитеръ, стремясь къ изученію положенія этой ереси, долженъ былъ пользоваться доступными ему формулировками павликианскаго ученія. Нужно думать, что ему были извѣстны среди другихъ и формулировки Георгія Амартола. Это подтверждается слѣдующими сопоставленіями.

¹ Это заглавіе см. на стр. 19 въ т. I труда В. М. Истрина — „Хроника Георгія Амартола въ древнемъ славянорусскомъ переводѣ“, Петроградъ 1920.

² Časopis Musea Království českého (oddíl duchovnědný) 1921 р. 155 въ указанномъ уже разборѣ работы архим. Стефана. Отмѣченное сравненіе проф. М. Вейнгартъ произвелъ въ названной уже мной работѣ своей — „Počátky bogomilství...“ стр. 7—8, прим. 23.

³ Georgii Monachi chronicon edidit Carolus de Boor, vol. II, Lipsiae 1904.

У Козмы Пресвитера (л. 490 а.): — ѡ крѣтѣ же гни сице блазнаци сѧ глѣють како сѧ емѡ есть кланѣти. . . да кража есть паче кѣс крѣтѣ. тѣм же ненавидѣти его скол си оучати а не кланѣти сѧ. . . Въ хроникѣ Георгія Амартола:¹ хоулетвоуѣт'же на чѣныи крѣтѣ, глѣщие не подебаеть кланѣтисѧ древоу, яко проклѣѣ тыи wrганѣ ѣ. . .

У Козмы Пресвитера (л. 492 а.—493 об.): Что бо глѣють в сѣѣмь комканіи. . . кто бо вы оуказа яко ижесть то [примѣте и іадите. . .] речено, — яко вы иретици блазнаци сѧ бескѣдите. яко в тетравангѣлѣ то есть речено. и о пракѣ айѣлѣ. . . тѣлѡ наричете тетравангѣлѣ а кровѣ пракѣ. . . У Георгія Амартола²: хоулоу же нѣных таниѣ и сѣго вщениа чѣнаго тѣла и крове гѧ нѣнего и' хѧ глѣщие, яко глѣи скол даа гѣ айѣломѣ. примѣте и іадите и пиите, не хѣѣба и вина.

Эти сопоставленія даютъ намъ право говорить о возможности предположенія, что здѣсь Козма Пресвитеръ проявляетъ свою начитанность въ области современной ему противобогомильской литературы.

О такого же рода начитанности Козмы Пресвитера могутъ свидѣтельствовать и сопоставленія нѣкоторыхъ его положеній съ тѣмъ текстомъ, который былъ изданъ профессоромъ Фридрихомъ (J. Friedrich) въ статьѣ³ — „Der ursprüngliche bei Georgios Monachos nur theilweise erhaltene Bericht über die Paulikianer“.

Въ этой статьѣ проф. Фридрихъ напечаталъ главу хроники Георгія Амартола о павликианахъ по экскуріальскому списку X в. Текстъ этотъ значительно отличается отъ того текста даннаго мѣста хроники Георгія Амартола, который намъ извѣстенъ въ изданіяхъ Муральта и де-Боора.

Главное отличіе заключается въ томъ, что въ этомъ текстѣ послѣ того, что извѣстно по изданію Муральта, въ которомъ на стр. 610 изложеніе сущности павликианской ереси кончается положеніемъ⁴ — „ταῖς τοιαύταις μεθοδείαις καὶ ὑποκρίσει χροῖ-

¹ В. М. Истринъ, — „Хроника Георгія Амартола въ древнемъ славянорусскомъ переводѣ“ I (Петроградъ 1920), стр. 461.

² Ibid. 461.

³ Sitzungsberichte der philosophisch-philologischen und der historischen Classe der k. b. Akademie der Wissenschaften zu München 1896 (München 1897) p. 67—111.

⁴ Въ изданіи де-Боора это на стр. 725. Въ изданіи де-Боора также нѣтъ части изданной Фридрихомъ.

μενσι...“ имѣется довольно длинное добавленіе, отсутствующее и въ славянскомъ переводѣ хроники Георгія Амартола. Эта добавочная часть экскуріальскаго списка привлекаетъ особое вниманіе своимъ догматическо-полемиическимъ тономъ и характеромъ изложенія.

Издавая этотъ текстъ части хроники Георгія Амартола по списку, найденному въ бумагахъ доктора Гейне (aus den Papieren Dr. Heine's), Фридрихъ высказался за признаніе его текстомъ, увеличивающимъ научную цѣнность всей части хроники Георгія Амартола о павликіанахъ.

Вопросъ объ исторической цѣнности экскуріальскаго текста о павликіанахъ подвергался обсужденію въ статьѣ, которую С. de Boor помѣстилъ въ 1898 году въ „Byzantinische Zeitschrift“ (B. VII) — „Der Bericht des Georgios Monachos über die Paulikianer.“ Для насъ однако не имѣетъ значенія все то, что можетъ быть сказано о допустимости различныхъ вставокъ и дополненій въ текстѣ хроники Георгія Амартола. Для насъ весьма цѣннымъ является то, что заключающееся въ экскуріальскомъ спискѣ догматическо-полемиическое дополненіе свидѣтельствуеетъ о существованіи въ византійской литературѣ подобнаго рода произведеній въ то время, когда въ Болгаріи была признана необходимость выступить съ обличеніемъ „новоявившейся“ тамъ ереси, бывшей однако видоизмѣненіемъ ереси манихейско-павликіанской.

Такого, именно, рода произведенія византійской письменности указаннаго времени необходимо включить въ кругъ той „литературы“ по еретическому вопросу, съ которой такъ или иначе долженъ былъ быть знакомъ Козма Пресвитеръ.

Допуская такого рода знакомство, мы должны сдѣлать попытку выясненія отношенія положеній Козмы Пресвитера объ ученіи богомиловъ къ положеніямъ Георгія Амартола объ ученіи манихейско-павликіанской ереси. Характеръ обличительнаго произведенія Козмы Пресвитера, въ которомъ онъ „бесѣдуетъ“ о заблужденіяхъ „новоявившейся“ въ Болгаріи ереси, не можетъ не заставить насъ остановиться съ особымъ вниманіемъ, именно, на указанномъ выше догматическо-поле-

мическомъ тонѣ названнаго мѣста произведенія Георгія Амартола о павликіанахъ по экскуріальскому списку.

Въ этомъ отрывкѣ Георгій Амартолъ постоянно имѣеть въ виду выяснить еретикамъ ихъ заблужденіе и свое обличеніе онъ ведетъ, именно, въ тонѣ „бесѣды.“ Въ немъ широко использованъ приѣмъ обращенія къ обличаемымъ: „Εἰπέ ἐναγέσ-
τατε Παυλικιανέ . . .“ „τί δὲ, ὦ Μανιχαῖε; . . .“, „οὐ δὲ βαπτολογεῖς, μιανέ . . .“, „τίς δὲ ὑποτάσσεται τινι, ὦ ματαίφρονες . . .“

Такого рода обращенія обычное явленіе и у Козмы Пресвитера въ его „бесѣдѣ“: „рѣчи ми безбожныи еретиче“ (л. 492 об.), „видите ли еретичи“ (л. 500 об.), „чксо вы еретичи чаете . . .“ (л. 502 а.), „видиши ли еретиче како словеса твоа ажа соуть . . .“ (л. 503 об.) — и мн. др.¹

Пользуясь указанными обращеніями къ еретикамъ, экскуріальскій списокъ стремится развивать опредѣленныя мысли о заблужденіяхъ путемъ различныхъ вопросовъ, восклицаній и проч.

Ποῖοι προφήται², ποῖα γραφή θεοπνεύστος ταύτην αὐτοῖς τὴν γνῶσιν καὶ τὴν διδασκαλίαν δεδώκασι, ποῖος τῶν μαθητῶν καὶ ἀποστόλων τοῦ Χριστοῦ καὶ θεοῦ ἡμῶν ταῦτα αὐτοῖς ὑπέθετο καὶ εἰσηγήσατο;

У Козмы Пресвитера имѣемъ: **Кын бо апостолъ кын ли пражедникъ наказа вы еретичи ѿметати законъ даныи богомъ. . .** (л. 499 об. — 500 а.).

Ὁὐ δὲ τῷ σῶι θεῷ τῷ διάβαλι τὴν κτίσιν τῶν ὀρωμένων πάντων καὶ αὐτοῦ τοῦ ἀνθρώπου, τοῦ τιμίου τῷ θεῷ κτήματος καὶ πράγματος ἀνατίθης.³

У Козмы имѣемъ: — **нѣо сѣнце звѣзды коздыхъ земля. чѣка. — и кса вѣжа діаколоу предають . . .** (л. 509 об.).

Τὰς δὲ εἰς τὴν αἰὶ παρθένον καὶ κυρίως καὶ ἀληθῶς θεοτόκον Μαρίαν πλασχημίας ὑμῶν, μάταιοι καὶ βερυπομένοι, οὐδὲ ἡ γλῶσσα ἡμῶν ἐκφέρει δύναται δεδιῶσα⁴ . . .

У Козмы Пресвитера: **прѣслакныѣ бо ѿ прѣтывѣ вѣоматере гѣ нашѣ ꙗс хѣ не чѣст. но много ѿ нен бладѣт нхже рѣчи и грьдести неаки писати въ книги сѣѣ** (л. 501 об.).

Эти сопоставленія приведены мной не какъ доказатель-

¹ Случаи обращенія Козмы Пресвитера къ еретикомъ приведены мной въ словарь (см. ниже) подъ словомъ „еретикъ“.

² Sitzungsberichte p. 76.

³ Ibid. 77.

⁴ Ibid. 78.

ства текстуального по содержанию совпадения формулировокъ Козмы Пресвитера съ формулировками экскуріальскаго списка.

Ими мнѣ казалось возможнымъ установить сходство внѣшнихъ способовъ выраженія мысли Козмы Пресвитера и экскуріальскаго списка. Форма собесѣдованія въ экскуріальскомъ спискѣ не можетъ не вызывать сопоставленій съ формой выраженій Козмы Пресвитера.

Это позволяетъ намъ сдѣлать предположеніе, что Козма Пресвитеръ былъ знакомъ съ существовавшими въ византійской литературѣ догматическо-полемическими произведеніями противъ еретиковъ типа отрывка въ экскуріальскомъ спискѣ.

Я сказалъ выше, что намъ нѣтъ надобности рѣшать вопросъ о принадлежности отмѣченнаго отрывка экскуріальскаго списка Георгію Амартолу или вопросъ объ интерполированіи текста этого писателя кѣмъ-либо другимъ. Для насъ важно было сдѣлать допущеніе о существованіи въ византійской литературѣ произведеній, форма и способы выраженій которыхъ дѣлають вѣроятнымъ предположеніе, что такого рода произведенія были извѣстны Козмѣ Пресвитеру.

Этого рода допущенія и предположенія должны способствовать рѣшенію вопроса о той начитанности, которой обладалъ Козма Пресвитеръ.

Вопросъ о начитанности Козмы Пресвитера, болгарскаго писателя X вѣка, не можетъ и не долженъ быть разсматриваемъ, какъ вопросъ объ источникахъ, изъ которыхъ онъ дѣлалъ выписки или извлеченія при написаніи своихъ трудовъ.

Козма Пресвитеръ наблюдалъ рядъ такихъ явленій въ жизни болгарскаго народа, которыя должны были вызвать у него стремленіе высказаться въ качествѣ обличителя и учителя. Явленія эти были въ общемъ такія, которыя обычно въ отдѣльности служили поводомъ для обличителей различныхъ отступниковъ, а также и для церковныхъ учителей.

Козма Презвитеръ, конечно, многое изъ существовавшей тогда обличительной и учительной литературы читалъ. Это

чение должно было способствовать выработкѣ его обличительнаго и учительнаго міросозерцанія, его взглядовъ и убѣжденій.

Приступивъ къ своей литературной работѣ, Козма Пресвитеръ задался цѣлью въ той или иной мѣрѣ освѣтить своимъ обличеніемъ и поученіемъ не одно какое-либо отрицательное явленіе въ жизни болгарскаго народа, а цѣлый рядъ такихъ явленій. Естественно поэтому предполагать, что онъ и сталъ обличать и учить въ связи съ міросозерцаніемъ, выработаннымъ подъ вліяніемъ своего многолѣтняго чтенія.

Въ извѣстномъ мѣстѣ о „богатыхъ“ (л. л. 554 об. — 555 об.) Козма Пресвитеръ говоритъ о существованіи въ Болгаріи библіотекъ. Библіотеки эти были въ достаточной степени разнообразны по своему составу и подбору книгъ. Весьма возможно допущеніе, что подобнаго рода библіотека была и въ распоряженіи Козмы Пресвитера. Въ числѣ книгъ, находившихся въ этихъ болгарскихъ библіотекахъ X вѣка, были и книги „препрѣнныя“, т. е. книги, въ которыхъ заключались догматическо-полемическіе трактаты противъ различныхъ еретиковъ. Среди такого рода трактатовъ должны были находиться и трактаты того типа, о которомъ мы можемъ судить по дошедшему до насъ отрывку въ экскуріальскомъ спискѣ части хроники Георгія Амартола.

Сказанное мной выше о сходствѣ пріемовъ Козмы Пресвитера въ выраженіи своихъ обличительныхъ мыслей съ пріемами трактатовъ типа экскуріальскаго списка даетъ намъ право думать, что Козма Пресвитеръ былъ внимательнымъ читателемъ „препрѣнныхъ“ книгъ, находившихся въ болгарскихъ библіотекахъ X вѣка.

Козма Пресвитеръ считалъ необходимымъ, чтобы книги эти были доступны широкому кругу читателей, чтобы владѣльцы библіотекъ не отказывали желающимъ читать въ пользованіи ими, а потому нужно признать несомнѣннымъ, что библіотеки, о которыхъ говоритъ Козма Пресвитеръ, состояли изъ книгъ на болгарскомъ языкѣ.

Отсюда возможно дѣлать заключеніе, что среди книгъ „препрѣнныхъ“ въ библіотекахъ этихъ находились и пе-

реводы догматическо-полемическихъ трактатовъ типа дошедшаго до насъ дополненія въ части хроники Георгія Амартола о павликіанахъ.

Пользуясь для своей работы различными бывшими въ обращеніи въ болгарскихъ бібліотекахъ книгами, Козма Пресвитеръ передавалъ почерпнутыя изъ этого чтенія мысли, часто отмѣчая, что онѣ принадлежатъ не ему. Такъ, напримеръ, мы читаемъ: на л. 502 об. — *іако рече великыи каслѣи*, на л. 507 об. — *іакѡ дєврѣ вѣдѣтъ четъшєи житіє сѣѣѣ дѣѣца іоустинны и киріана еїпа и прочіи сѣѣѣи вжїи*, на л. 508 а. — *іакѡ глѣтъ златорѣчнныи Іѡанъ*, на л. 513 об. — *помните словеса моѣ се въ прорекѡ камъ іѡанна златоуста*, на л. 534 об. — *сїи вєѣ вѣписаша сѣѣи вїѣи на сїѣнїє посасшаѡрїимъ*, на л. 557 а. — *и капла вѡ рѣ часто каплаѣи вѣдолитъ камень*, на л. 522 а. — много же в томъ же писаша нїи сѣѣи и еще цѣлый рядъ подобныхъ случаевъ.

Результаты этой начитанности сказывались не только въ передачѣ Козмой общаго смысла прочитанныхъ имъ произведеній, но и въ сохраненіи болѣе или менѣе точныхъ цитатъ изъ нихъ.

Разсмотрѣніе этого, именно, рода цитатъ должно быть признано весьма интереснымъ для выясненія вопроса о томъ, откуда Козма Пресвитеръ черпалъ матеріалъ для своихъ произведеній.

1. — Въ различныхъ сборникахъ (Измарагдахъ, Злато струяхъ и т. д.) встрѣчается¹ — „Слово св. апостола и св. отецъ, како жити христїаномъ“. „Слово“ это является частью извлеченіемъ, частью передѣлкой помѣщенныхъ въ различныхъ сборникахъ — „Поученія Іоанна Златоуста како достоинтъ поститися“ и „Слова Іоанна Златоустаго о пощенїи.“ Общая мысль этого рода поученія о томъ, что постъ безъ добрыхъ дѣлъ значенія не имѣетъ, вполнѣ совпадаетъ съ тѣми мыслями по данному вопросу, которыя высказаны Козмой въ различныхъ

¹ Указанія на рукописи, въ которыхъ находятся такого рода „слова“ см. у А. С. Архангельскаго, „Творенія отцовъ церкви въ древне-русской письменности“ в. IV (Казань 1890), стр. 56, 57, 161; у А. И. Пономарева — „Памятники древне-русской церковно-учительной литературы“ в. III (СПбургъ 1897), стр. 30, 261; у В. А. Яковлева — „Къ литературной исторїи древне-русскихъ „Сборниковъ“. Опытъ изслѣдованія „Измарагда“, Одесса 1893, стр. 252.

мѣстахъ. Но это не было бы еще доказательствомъ, что Козма читалъ токого рода поученія, если бы мы не имѣли иныхъ доказательствъ этого. Козма (на л. 553 об.) говоритъ: „аще *свога* не поминаемъ, аще и всю ночь стоимъ на мѣтвѣ, въздѣржаніемъ и постомъ темимса, а лежащаго оу кратъ не поминаемъ *ксоуе* тѣдимса . . .“; въ „Поученіи Іоанна Златоустаго, како достоитъ поститися“¹ — читаемъ: „Кая есть добродѣтель, иже чрезъ ночь молитися въ теплѣ храминѣ, а убози по улицемъ гладомъ измирають“. Въ данномъ случаѣ нельзя не видѣть у Козмы реминисценціи, которая является результатомъ его чтеній произведеній о постѣ. Такого же рода реминисценціей нужно считать и слѣдующій случай. У Козмы (л. 561 об.) читаемъ: — „аще *во са* на^ѣ кто ѿ *маск* и ѿ *вина* въздѣржитъ и *какоа* сласти оудалитъ. ничимъ скота *кромѣ* есть. и *конь* *во* и *волъ* тѣ творитъ . . .“; въ „Словѣ свв. апостоль и отецъ, како жити крестьяномъ“²; читаемъ: „аще *пн*тна кто не *пкеть* ни *маса* *жеть*. а *злову* дрѣжит. таковѣй *пущи* скота *жеть*. *скотина* *во* не *жеть* *мѣ*. ни *вина* *пкеть* . . .“; въ Златоструѣ³ читаемъ: „аще *вина* кто не *пнет* ни *маса* *жеть*. да не *величаетса* *тѣм*. *нѣ* *во* *ничтѣ* *каще* скота *сѣтворилъ*. *къ* *во* *скот* *маса* не *жеть* ни *вина* *пнет* и *волкъ* и *осель* и *окца* . . .“

II. — Козма Пресвитеръ съ особымъ вниманіемъ и настойчивостью останавливается на вопросѣ о томъ, „къ *колико* *зло* *кокодит* *ны* *непочитаніе* и *некъдѣніе* *книжное*“ (л. 556 об.), а также говоритъ о необходимости усиленно читать книги для избѣжанія грѣховъ („да *погѣкитѣ* *грѣхы* *своа*“, *ibid.*).

Вмѣстѣ съ этимъ Козма Пресвитеръ, какъ извѣстно, настойчиво указываетъ на необходимость дѣлать книгу доступной широкимъ слоямъ народа: ни *чѣе* не *крьи* *словесъ* *бжїихъ* ѿ *хвтѣцихъ* *почитати* и *писати* а (л. 555 а.).

Въ различныхъ сборникахъ весьма распространены „слова“ и „поученія“, содержащія разсужденія о значеніи „почитанія книжнаго“. Къ числу такихъ словъ нужно отнести и тѣ, которыя находятся въ „Паренесисѣ“ Ефрема Сирина. Въ

¹ Напечатано у Пономарева (III, стр. 273) по Измарагду XVI в. обстоятельно разбираетъ находящіяся въ Измарагдѣ главы о постѣ Яковлевъ I, с. 70.

² Архангельскій IV, стр. 57.

³ Архангельскій (IV, стр. 159—161) приводитъ отрывокъ изъ Златоструя по Погодинскому списку № 1005.

нѣкоторыхъ спискахъ этого сборника сохранилось¹ „Наказаніе, како подобаеъ чтущему въ уши братѣи прилежно почѣсти“. Въ этомъ „словѣ“, а также въ другихъ „словахъ“ Паренесиса, при указаніи на значеніе чтенія подчеркивается необходимость такого храненія книгъ, чтобы не было препятствій для желающихъ ихъ читать или списывать.²

Весьма часто затрагивается эта тема и въ произведеніяхъ, соединенныхъ въ различныхъ сборникахъ съ именемъ Іоанна Златоустаго. Развивая мысли свои по вопросу о значеніи „почитанія книжнаго“, Козма Пресвитеръ не можетъ не вспомнить отдѣльныхъ фразъ, которыя наиболѣе рельефно иллюстрируютъ въ этихъ „словахъ“ и „поученіяхъ“ интересующія его положенія. На л. 557 а. у Козмы Пресвитера мы читаемъ упрекъ: „мнози ѿ чѣкъ паче на игры текѣтъ, неже къ цркви и кощѣны и блѣди любѣтъ паче книгъ.“ Въ находящемся въ Измарагдахъ³ „словѣ“ Іоанна Златоустаго „Како ученія слушати“ имѣется упрекъ проповѣдника, что слушатели весьма часто остаются равнодушными къ церковнымъ поученіямъ: „мнози невѣгласи на игры паче текутъ неже къ церкви и кощюны и блѣдословія любѣтъ болѣ книгъ.“

Несомнѣнной реминисценціей является и восклицаніе Козмы Пресвитера (л. 556 об.): „почитаите часто стѣла книги да погѣбите грѣхы своѣи и капля бо рече часто капляци вѣдоуѣ камень . . .“ Въ находящемся въ Измарагдахъ⁴ „Словѣ“ св. ап. Павла истолковано Іоанномъ Златоустымъ и Василиемъ Кесарійскимъ читаемъ: „достоитъ ны почитати часто книги и отгоняти печали и тѣми искати спасенія. Воды бо часто капля каплюща и камень оудолятъ, тако и книги чтомы часто наведутъ на истинный поуть и разрѣшають грѣховныя печали и сооузы“.

¹ Указанія см. у А. С. Архангельскаго, „Творенія отцовъ церкви“ (Казань 1890) III, стр. 10. Въ Лѣсновскомъ Паренесисѣ, хранящемся въ Софійской Народной библиотекѣ подъ № 297 (150), этого слова нѣтъ: въ немъ много листовъ вырвано. О Паренесисѣ подробнѣе я говорю ниже.

² Ibid., стр. 42.

³ Архангельскій I. с. IV, 64.

⁴ Архангельскій ibid. IV, стр. 91.

III. — Опровергая мнѣніе еретиковъ относительно ихъ толкованія словъ Христа — „не пейте что гаси или что пити“ (л. 522 а.) и подчеркивая, что это — „ни възбранѣ дѣлати рѣчно гѣтъ ѣк...“, Козма Пресвитеръ говоритъ: — „аще бо бы келкъ ѣк не дѣлати чѣкомъ то быліе жито бы раждало и лѣсъ грозныкѣ...“

Въ Измарагдѣ имѣется „Поученіе лѣнвивымъ, иже не дѣлають и похвала дѣлателемъ“. Здѣсь говорится о необходимости для каждаго человѣка трудиться и дѣлается замѣчаніе¹: „аще бо лѣнвивыми пеклѣся Богъ, то повелѣлъ бы былію жито растити, а лѣсу всякій овощъ.“ Указанное „Поученіе“, которое въ Измарагдахъ приписывается „великому Василию Кесарійскому“, давало общее изложеніе значенія труда. Козма Пресвитеръ, передавая свои мысли о взглядахъ еретиковъ на трудъ, использовалъ изъ указаннаго „поученія“ цитату, которая весьма удачно иллюстрировала его возраженія имъ.²

IV. — Козма Пресвитеръ, разбирая обязанности черноризцевъ, стремится развить мысль что: „черникѣ изъ монастырѣ ни не келкъ нѣ полезно исходити въе потрѣкна времени“ (л. 532 а.).

Приведя различныя соображенія по этому поводу, Козма Пресвитеръ даетъ художественный образъ: „какѣ рыба кромѣ воды ещѣи оумирает, такѣ и черникѣ ѡдѣшк сѣ монастырѣ погыбает“ (л. 534 а. — 534 об.)³.

Этотъ образъ несомнѣнно созданъ у Козмы Пресвитера подъ вліяніемъ дошедшей до насъ формулировки мысли св. Антонія Великаго. Въ различныхъ сборникахъ мы встрѣчаемъ эту формулировку. Такъ, напримѣръ, въ находившемся въ Вѣнской придворной библіотекѣ (№ 152) Патерикѣ XIII вѣка⁴ читаемъ:

„Рече ака Антонин, како рыбы заморждаше на соуши оумирають тако и мнен мордаше кромѣ келиа съ простож чадна живше къ без-

¹ Пономаревъ, „Памятники древне-русской церковно-учительной литературы“, III (СПбургъ 1897), стр. 92.

² У Срезневскаго (Матеріалы)—с. в. „быліе“ приведена цитата: „повелѣлъ бы былію жито растити“ со ссылкой на поученія Іоанна Златоуста рук. XIV в.

³ Въ нѣкоторыхъ спискахъ соч. Козмы Пресвитера (В. и К.) на полѣ противъ этого мѣста имѣется — ипѣши.

⁴ Б. Цоцель, „Славянски рѣкошиси въ Виена“, София 1929 (Годишникъ на Софійския университетъ. Историко-филологически факултетъ, книга XXV), стр. 23—24.

малыи крѣпости слабають. Подобаеть бо тако рыбы въ море, тако намъ къ келиѣ тѣшати сѧ. гдѣ како жьмоудѣще кнѣ забудемъ кнѣтрнѣе съхранение.“

Это изреченіе обыкновенно находится въ статьѣ, носящей заглавіе: „Повѣсти стѣхъ старецъ, како безмолвны съ ксацѣмъ тѣрнѣе нескати.“ Въ этой повѣсти по рукописи,¹ хранившейся въ Московской Синодальной библіотекѣ, данное изреченіе читается такъ: „рече ака актонни. (sic!) такоже рыбы медлаши на сѣни оумирають тако и мниси кромѣ келки с простоя чадью живуще къ безмолвнѣи крѣпости слабають, подабаеть оубо такоже рыбы къ мори тако и намъ к келю тѣшати сѧ. гдѣ когда мѣдлаши кнѣ забудемъ кнѣтрнѣе хранение . . .“ Кромѣ этого изреченія, въ данной „повѣсти“ имѣются краткія изреченія различнаго содержанія и иныхъ „святыхъ старецъ“, напримѣръ, Арсенія, Моисея и др.

Въ сборникѣ Петроградской публичной библіотеки Q. I. № 262 (Толст. II. 276) на листахъ 216 об. — 222 об. имѣется статья — „Изо пчелы. Слова избранная“. Здѣсь мысль о гибели черноризца,² оставляющаго монастырь, выражена такъ: „ако рыба на сѣхѣ умираеть тако и чернѣцъ кромѣ монастыра не годенъ естъ.“ С. П. Розановъ, изслѣдовавшій статью „Изо пчелы“, считалъ³ ее — „несомнѣнно самостоятельнымъ русскимъ собраніемъ изреченій“. Русский собиратель, повидимому, использовалъ выраженіе, которое въ болгарскихъ памятникахъ соединено съ именемъ св. Антонія.

V. — Говоря о недостойномъ отношеніи еретиковъ къ толкованію Евангелія, Козма Пресвитеръ (л. 509 а.) замѣчаетъ: „и стражить стѣе вѣданіе акы златъ оусправъ скинни къ ртѣ“ (среди вариантовъ есть чтеніе — „къ ноздрѣ“ вмѣсто „къ ртѣ.“ Въ Пчелѣ имѣется⁴ это выраженіе въ такомъ видѣ: „не лѣпо

¹ По описанію Горскаго и Невоструева (II, 2, стр. 247) рукопись заключаетъ въ себѣ Антіоха, инока лавры св. Саввы, пандекты и др. статьи. Рукопись относится къ XIV вѣку. Данная „Повѣсть“ находится въ этой рукописи на л. 143 а. — 143 об. Приводимый отрывокъ печатаю по имѣющейся у меня копіи.

² Ср. С. П. Розановъ, „Матеріалы по исторіи русскихъ пчелъ“ (1904. Памятники древней письменности и искусства CLIV), стр. 125.

³ Ibid. стр. 123, прим.

⁴ О. Буслевъ, „Русская христоматія“, изд. 3 (Москва 1881), стр. 137, примѣчаніе 10; здѣсь разборъ текста „Моленія Даніила Заточника“.

въ ноздри (у свини) усерязь златъ“; въ Изборникѣ 1073 г. (л. 170) оно читается: „такѣ же оусерязь златъ къ ноздрѣхъ свинни“, въ Измарагдѣ¹ находимъ — „такѣ златъ оусерязь оу свини в ноздри.“

VI. — Говоря объ отношеніяхъ мужа и жены и выясняя необходимость для жены избѣгать раздражать мужа, Козма Пресвитеръ (л. 524а.) замѣчаетъ: „аще бо ты еси коздержини а шнѣ помисломъ палитса, то кыи ти ѣ оуспѣхъ полѣ тѣла бѣа любви. а поломъ гнѣвити и...“ Выраженіе: „полѣ тѣла бѣа любви. а поломъ гнѣвити и...“ встрѣчается и въ другихъ памятникахъ старой славянской письменности. Такъ, напримѣръ, мы его находимъ въ „Сказаніи Іоанна Златоустаго, поученіе о святѣмъ постѣ“. Это „сказаніе“ есть одно изъ часто встрѣчающихся въ сборникахъ „словъ“ на св. Четырдесятницу, именно, „слово“ въ недѣлю вторую поста.

Слова эти изданы дважды профессоромъ Е. В. Пѣтуховымъ: 1) въ „Сборникѣ отдѣленія русск. яз. и словесности Импер. академіи наукъ т. XL (СПбургъ 1886) и 2) въ III выпускѣ изданія А. И. Пономарева — „Памятники древне-русской церковно-учительной литературы“ (СПбургъ 1897), стр. 153—192.² Определеннаго мнѣнія о времени происхожденія этихъ „словъ“, несмотря на неоднократныя изслѣдованія ихъ, — все еще нѣтъ: должны ли они быть признаны памятникомъ начальнаго проповѣдническаго дѣла въ Болгаріи или ихъ нужно считать произведеніемъ письменности русской.³

Весьма возможно, что приведенное выраженіе является у Козмы Пресвитера реминисценціей послѣ чтенія этого поученія во 2-ую недѣлю поста⁴: „зависти же и клеветы отышудь себе оставите, да не поломъ тѣла Бога молитѣ, а поломъ тѣломъ гнѣвите его...“ Въ такомъ случаѣ это было бы доказательствомъ древняго происхожденія (въ Болгаріи) указанныхъ словъ на св. Четырдесятницу.⁵

¹ Архангельскій I. с., IV, стр. 181.

² Вводная статья Е. В. Пѣтухова къ этому изданію (стр. 153—167) заключаетъ много историко-литературныхъ и библиографическихъ свѣдѣній объ этихъ словахъ.

³ Указанія на изслѣдованія этого вопроса сдѣланы Е. В. Пѣтуховымъ.

⁴ Пономаревъ III, стр. 184.

⁵ У Константина еп. Болгарскаго встрѣчается выраженіе: „не поломъ сердца, нѣ всяка мисла.“ Горскій и Невоструевъ — „Описаніе славянскихъ рукописей Моск. Синод. библиотеки“ II, 2 стр. 431.

Такой же реминисценціей изъ даннаго „Слова“ во 2-ую недѣлю поста можно считать и такое мѣсто у Козмы Пресвитера. На л. 562 а. Козма Пресвитеръ призываетъ своихъ читателей подражать различнымъ подвигамъ „сѣтъ ѡцѣ и еѣпѣ“ и при этомъ говоритъ: „не рци никтѣ не мщино ѣ к сѣмъ лѣта такомѣ быти. ти бѣша сѣи келци и крѣпци...“ Въ поученіи во 2-ую недѣлю предлагается¹ вспомнить постническіе подвиги „угодниковъ Божіихъ“ и дѣлается вмѣстѣ съ тѣмъ замѣчаніе, что, быть можетъ, „речеть нѣкто въ себѣ: ти святіи были крѣпци.“

Въ обоихъ случаяхъ, т. е. и у Козмы Пресвитера и въ поученіи во 2-ую недѣлю поста это выраженіе употреблено съ одинаковой цѣлью выяснитъ возможность подвига и для обыкновенныхъ людей. Замѣчу, что въ указанномъ поученіи во 2-ую недѣлю поста, авторъ имѣетъ въ виду „новопросвѣщенныхъ“ людей, т. е. было обращено къ болгарамъ, недавно принявшимъ христіанство, а потому и должно было возникнуть задолго до Козмы Пресвитера.

VII. — Выясняя своимъ читателямъ различнаго рода нравственныя обязанности и добродѣтели христіанина, Козма Пресвитеръ не однократно останавливается на значеніи въ данномъ отношеніи на вопросахъ милосердія, отношенія къ бѣднымъ и нуждающимся, иными словами на вопросахъ чело-вѣколюбія или „нищелюбія“.

Эти темы были одними изъ главнѣйшихъ мотивовъ въ древнѣйшей христіанской учительной письменности. Онѣ разрабатывались въ многочисленныхъ „словахъ“, поученіяхъ и проч. византійскими писателями съ очень ранняго времени. Матеріалы этого рода постепенно соединялись въ особые сборники.

Такого характера былъ и сборникъ, извѣстный подъ именемъ Пролога.

Гдѣ и когда появился славянскій переводъ Пролога, — въ Болгаріи или на Руси, — вопросъ, который въ наукѣ является спорнымъ. Весьма возможно, что переводъ этотъ совершался постепенно, т. е. памятникъ появился не сразу въ славянскомъ переводѣ, при чемъ переводы отдѣльныхъ статей его дѣлались уже очень рано въ Болгаріи.

¹ Пономаревъ I. с. III, стр. 183.

Это мы должны заключать изъ несомнѣнныхъ данныхъ, свидѣтельствующихъ о томъ, что Козма Пресвитеръ зналъ въ славянскомъ переводѣ статьи, которыя находятся въ Прологѣ. Въ этомъ вполне опредѣленно мы должны убѣдиться изъ слѣдующаго сопоставленія. Выясняя мысль (л. 553 об.), что „црѣ и всю ноць стоимъ на мѣткѣ, къдержаніемъ и постѣ томим сѧ а лежащаго оу кратъ не помнѧемъ все трѣднм сѧ. . .“ Козма Пресвитеръ замѣчаетъ: „что во дѣкетка оурианке и оудръжаніа похотки вѣднѣ не и то мнѣ соуце мѣтн . . .“

Въ Прологѣ подъ 31 марта¹ имѣется поученіе въ которомъ также говорится о значеніи милостыни, какъ о высшей добродѣтели; въ доказательство этой мысли въ поученіи этомъ сказано: „Ничто есть дѣвства выше, — сго же ни въ новомъ законѣ положи Господь: обаче и дѣвы изгонятя понеже милостыни не имѣша.“

Допуская на основаніи этого сопоставленія, что Козма Пресвитеръ былъ знакомъ со статьями, вошедшими въ Прологъ, мы можемъ видѣть въ его изложеніи вліяніе и другихъ статей, вошедшихъ въ составъ Пролога.

Подъ 20 ноября² въ Прологѣ имѣется поученіе — „Св. Антіоха о милостыни и нищелюбіи.“ Поученіе это начинается такъ: „Нищелюбіе и страннолюбіе двѣ вѣтви масти масличныя, еюже плодъ умащаетъ вся. Отъ нею же помазуетъ си Господь главу. . .“ Козма Пресвитеръ, говоря (л. 532 а.) о необходимости нелицемѣрнаго поста, замѣчаетъ: „и мы помажемъ главѣ масломъ нищелюбіа.“

Весьма возможнымъ представляется допущеніе, что Козма Пресвитеръ былъ знакомъ съ тѣми поученіями и рассказами, въ которыхъ шла рѣчь о „нищелюбіи“, о милостыни, и при своей работѣ обнаружилъ это знакомство указанными выше реминисценціями.

Статьи, вошедшія въ Прологъ, должны были быть въ переводѣ уже извѣстны болгарскому писателю X вѣка. Изъ такихъ переведенныхъ уже въ X в. статей съ добавленіями переведенныхъ позже и образовался славяно-русскій Прологъ, какъ памятникъ самостоятельный.

¹ Пономаревъ. I. с. II, стр. XXX.

² Ibid. 107.

VIII. — На л. л. 547 а.—547 об. Козма Пресвитеръ поучаетъ относительно того, что извѣстные пороки и недостатки должны быть старательно избѣгаемы: — „ходите къ любви яко къ любви ны хѣ. блжженѣ и всака нечистота и лихонмѣнѣ да ни кмѣняетъ сѧ къ васк...“. Такія наставленія Козма Пресвитеръ заключаетъ общимъ положеніемъ (л. 547 об.): „се бо да есте кѣдѣше. яко всакъ блдникъ или шаница имѣан богатство и не подаваѧ ѿ него нищѣ не имать причастка въ цѣтѣнъ вѣн...“

Въ Изборникѣ 1073 года одинъ „Анастасіевъ“ вопросъ формулированъ такъ: „что есть мамона неправдныи“ (л. 80 об.). Въ этой статьѣ послѣ выясненія различныхъ порочныхъ дѣяній человѣка и указанія, что они должны быть избѣгаемы христіанномъ, сказано (л. 81 об.): „се же блдѣте кѣдоуште яко всакъ блдникъ или нечистын и лихонмѣцъ неже есть коумирсолоужитель. не имать причастия къ царствѣн христа и ба...“

Такое сходство въ заключительной формулировкѣ по одному и тому же вопросу позволяетъ думать, что и здѣсь у Козмы Пресвитера мы имѣемъ результатъ начитанности въ статьяхъ, вошедшихъ въ составъ Изборника 1073 года. Используя мысли, выраженный въ указанномъ Анастасіевомъ отвѣтѣ, Козма использовалъ, быть можетъ, по памяти и заключительную формулировку его въ передачѣ содержанія извѣснаго мѣста I Кор. 6, 9.

IX. — Козма Пресвитеръ, ссылаясь на листѣ 520 об. на апостола Павла, „и толкъ ѡви сѧ къ стѣмъ ѡмѣнъ же ѣ м цѣ къ зѣкъ да“, говоритъ такъ: „и до третѣго нѣси кѣхушентъ слышакъ неизреченныѧ глѧ.“ Этотъ мотивъ (2 Кор. 12, 4) о восхожденіи апостола Павла на небо, какъ извѣстно, разработанъ во многихъ апокрифическихъ произведеніяхъ¹; таковы, напримѣръ, — „Сказаніе стѣго айла Паула возлюбленнаго иже вознесенъ бѣ на нѣбо,“ „Слово о видѣніи Павла апостола“ и др. Привлеченіе этого мотива Козмой Пресвитеромъ для подкрѣпленія авторитета апостола Павла, очень любопытно и цѣнно при выясненіи вопроса о распространеніи въ болгарской письменности апокрифическихъ произведеній. Здѣсь, конечно, Козма Пресвитеръ проявилъ свою начитанность въ распространенныхъ въ его

¹ Л. Шепелевичъ — „Этюды о Дантѣ“. I „Апокрифическое „видѣніе св. Павла“, ч. I, Харьковъ 1891; — здѣсь говорится о такого рода произведеніяхъ.

время апокрифическихъ произведенійхъ, которыя однако были извѣстны и другимъ писателямъ древнѣйшаго періода болгарской письменности.

Въ 1906 году покойный академикъ А. И. Соболевскій напечаталъ¹ — „Иже къ стѣхъ оца нашего иванна златаоустаго слово похвално стѣю и слакнѣю и верховнѣю апѣла петра и павла.“ По мнѣнію акад. А. И. Соболевскаго „Слово“ это такъ близко къ похвальнымъ словамъ Климента еп. Словѣнскаго, что можетъ быть приписываемо ему съ рѣшительностью. Въ этомъ „Словѣ“ имѣется упоминаніе, что апостоль Павелъ „прошедъ трикровное небо и вшедъ къ рай и до престола Господни неизреченнаго дошедъ и оуслыша пѣнія ангильскаиа и неизреченныа тайны . . .“ Козма Пресвитеръ могъ воспользоваться указаннымъ мотивомъ, подражая авторамъ такихъ произведеній, какъ указанное „Слово“, если и не принадлежащее Клименту еп. Словѣнскому, то во всякомъ случаѣ относящееся къ ранней эпохѣ болгарской письменности. У Іоанна экзарха Болгарскаго въ Богословіи по указанію Срезневскаго (Матеріалы — s. v. късхытитиса) имѣется: „До третняго нѣсе блаженни Павелъ сѣ късхыти.“ Въ одномъ апокрифическомъ² текстѣ читаемъ — „апостоль Пауель нѣкого вознесенъ до третое небо и додѣ му гласъ . . .“

X. — Козма Пресвитеръ обращаетъ большое вниманіе на вопросъ объ уходѣ изъ міра въ монастырь, объ инокахъ, о пребываніи ихъ въ монастырѣ и т. п. Съ мыслями о монашеской жизни въ духѣ требованій церковной и мірской морали болгарскій писатель X в. могъ быть знакомъ по тѣмъ произведеніямъ византійской литературы, которыя въ переводахъ очень рано стали извѣстны въ Болгаріи.

Къ числу рано получившихъ въ переводахъ распространеніе въ Болгаріи произведеній по данному вопросу необходимо отнести сочиненія Ефрема Сирина. Нужно думать, что отдѣльныя поученія его стали извѣстны въ Болгаріи въ переводѣ уже въ X вѣкѣ; это подтверждается тѣмъ, что нѣкоторыя изъ нихъ находятся въ Изборникѣ 1073 года.

¹ Извѣстія Отдѣленія русск. яз. и словесности Имп. Акад. наукъ т. XI (1906), кн. I, стр. 45, 46, 47.

² См. у Л. Шепелевича I. с., стр. 106.

Путемъ такого постепеннаго перевода могъ появиться сборникъ, извѣстный въ славянской письменности подъ заглавiемъ, которое привожу по рукописи, хранящейся въ Софiйской народной библиотекѣ подъ № 297 (151), т. е. по такъ называемому¹ Лѣсновскому Паренесису: „книгы сѣго ефрема глѣмыж грчѣскимъ ѡзыкомъ, паренесисъ, сказаетъ же сѡ Паренесисъ, притча оутѣшенiе, мѣненiе, поученiе, наказанiе, полезнаа и различнаа.“

Значительная часть вошедшихъ въ Паренесисъ „словъ“, „наказанiй“ и „поученiй“ имѣеть въ виду главнымъ образомъ монашескую жизнь, т. е. жизнь тѣхъ, которые покинули мiръ и ушли въ монастырь. Таковы, на примѣръ: „наказанiе къ поконачальныи чрквицѣмъ (л. 8а.), „наказанiе въ ползахъ мнiйскаго жiя“ (л. 212 а.), а также цѣлый рядъ „наказанiй“, не имѣющихъ особыхъ заглавiй, но содержащихъ разсужденiя также по вопросамъ о монашеской жизни; таковы, на примѣръ, „наказанiя“ въ данной рукописи Софiйской народной библиотекѣ на л. л. 25 а., 28 а., 44 а. и др.

Въ общемъ наставленiя Ефрема Сирина² о монашеской жизни сводятся во всѣхъ этихъ наказанiяхъ къ слѣдующему. Монашескiй подвигъ великъ; къ несенiю его нужно приступать съ большой обдуманностью. Иноки должны покоряться старцамъ и не предаваться всякаго рода празднымъ мыслямъ, особенно мысли объ оставленiи монастыря.

Ефремъ Сиринъ останавливается на этихъ вопросахъ подробно; онъ рисуеть картину того, какъ монахъ идетъ бродить, отыскивая мѣсто для своихъ подвиговъ, какъ онъ появляется въ городѣ, гдѣ совершенно забываетъ объ иночества; вмѣстѣ съ этимъ говорится и вообще о вредѣ для инока переходить изъ одного монастыря въ другой и т. д.

Такого рода мысли о монашеской жизни и объ иноче-

¹ Б. Цоневъ, „Опись на ръкописитѣ и старопечатнитѣ книги на Народната библиотека въ София“ (София 1910), стр. 205; Г. А. Ильинскiй далъ рядъ указанiй объ этой рукописи въ статьѣ „Запись в Лесновском Паренесисе Ефрема Сирина 1353“ — Списание на Бълг. Акад. на наукитѣ кн. XLV (1933).

² Значенiе произведенiй Ефрема Сирина въ дѣлѣ распространенiя аскетическихъ идей выяснено у А. С. Архангельскаго, „Творенiя отцовъ церкви въ древне-русской письменности“ III (Казань 1890); А. С. Архангельскiй, „Къ изученiю древне-русской литературы“ (С. Петербургъ 1888), стр. 46—47; здѣсь даны свѣдѣнiя о славянскихъ рукописяхъ Ефрема Сирина.

скихъ обязанностяхъ должны были дѣлаться достояніемъ міросозерцанія болгарскихъ писателей X вѣка.

Распространеніе монашества¹ въ Болгаріи относится именно къ этому времени, такъ какъ увеличивавшееся число монастырей являлось причиной и усиливавшася стремленія мірянъ уходить въ иночество.

При такихъ обстоятельствахъ естественнымъ было у болгарскихъ писателей X вѣка признаніе необходимости распространять въ болгарскомъ обществѣ правильныя понятія о долгахъ и обязанностяхъ монаха.

Мы знаемъ, какъ серьезно смотрѣлъ на монашескую жизнь Козма Пресвитеръ. Ему, конечно, были извѣстны мысли Ефрема Сирина по этому вопросу, такъ, какъ его произведенія въ переводѣ должны были быть извѣстны въ Болгаріи.²

Помимо „наказаній“ Ефрема Сирина о монашествѣ, въ Болгаріи должны были быть извѣстны и другія произведенія, заключавшія въ себѣ разсужденія по данному вопросу. Къ числу такихъ произведеній мы должны отнести „Слово о глаголющихъ, яко не мощно спастися въ міру“. Это слово встрѣчается уже въ наиболѣе раннихъ спискахъ Измарагдовъ, напримѣръ, въ списокѣ XV вѣка бібліотеки Троицко-Сергіевой лавры № 91, той же бібліотеки № 202 (листъ 7 об.) и приписывается здѣсь св. Іоанну Златоусту. По содержанию къ этому „Слову“ весьма близко „Слово о спасающихся въ міру“; слово это встрѣчается въ различныхъ сборникахъ, напримѣръ, въ Паисіевскомъ сборникѣ XIV—XV вѣка.³ См. у Срезневскаго, Свѣдѣнія и замѣтки о малозвѣстныхъ и неизвѣстныхъ памятникахъ (Сборникъ Отд. русск. яз. и слов. т. XII), СПбургъ 1874, стр. 302; здѣсь указано, что на л. 126 Паисіевского сборника имѣется — „Слово о спасающихся въ

¹ О возникновеніи монастырей въ Болгаріи см. Ст. Ст. Станимировъ, „Исторія на българската църква“, изд. 3, София 1925, стр. 61—63.

² И. В. Ягичъ считалъ, что нѣкоторыя произведенія Ефрема Сирина были переведены въ Болгаріи во время царя Симеона; см. у Архангельскаго, „Къ изученію древне-русской литературы“ (СПбургъ 1888), стр. 46, со ссылкой на Ягича — Исторію сербско-хорватск. лит. (русск. переводъ), стр. 93.

³ О Паисіевскомъ сборникѣ см. статью Е. Матвѣевой въ Русскомъ филологическомъ вѣстникѣ т. LXXIII, стр. 116, 268.

миру: разумѣйте оубо, яко не спасеть мѣсто никого же, но дѣла спасуть.“

Въ этихъ „словахъ“ проводится мысль, что „не спасеть насъ мѣсто, аще не творимъ воли Божія“, а вмѣстѣ съ тѣмъ утверждается положеніе, что не правъ тотъ, который „глаголетъ немощно спастися въ миру съ женою и дѣтьми живуще...“ При осужденіи необдуманнаго оставленія міра и ухода въ монастырь безъ соотвѣтствующаго настроенія въ „словахъ“ этихъ говорится о необходимости не забывать тѣхъ, которые остаются въ міру: „се бо лицемѣріе есть еже чюжая сироты надѣляти, а родъ свой или челядь нази и боси и гладни оставляти...“ „Не спасеть бо чернечество, аще добрыхъ дѣлъ не будетъ“, таковъ выводъ¹ въ указанныхъ „словахъ“.

Въ какихъ положеніяхъ Козма Пресвитеръ формулируетъ свои взгляды на монаха и монашество? Онъ говоритъ: „не спасть на рязы черныа ни погубатъ вѣлаа аще згодно вѣс дѣла“ (л. 531 об.) и вмѣстѣ съ тѣмъ опровергаетъ тѣхъ, которые утверждаютъ, что „нѣ мощно къ мирѣ семъ живѣще сѣти сѣ понѣ пещи сѣ есть женю, дѣтьми“ (л. 527 а.).

По вопросу объ оставленіи инокомъ монастыря Козма Пресвитеръ свои мысли формулируетъ въ цѣломъ рядѣ положеній: „черныцѣ изъ монастыра ни ис кельа нѣ полезно исходити безъ потреба времени...“ (л. 532 а.).

Во всѣхъ этихъ сопоставленіяхъ мнѣ также представляется возможнымъ видѣть у Козмы реминисценціи изъ того, что онъ читалъ по вопросу о монашествѣ въ бывшихъ въ распространеніи въ Болгаріи „книгахъ“.

XI. — Къ числу данныхъ, которыя могутъ явиться показателемъ степени начитанности Козмы Пресвитера въ произведеніяхъ современной ему болгарской литературы, — мнѣ представляется допустимымъ отнести и рядъ приводимыхъ ниже отдѣльныхъ оборотовъ, выраженій и даже словъ.

¹ У Пономарева, „Памятники древне-русской церковно-учительной литературы“ III (СПбургъ 1897), на стр. 44—45 напечатаны: „Слово о спасающихся въ міру“ и „Слово о глаголющихъ, яко немощно спастися въ міру“.

1. — У Козмы Пресвитера: — *протикоу трѣдоу скоѣмоу* (л. 528 а.), *протикѣ تموу* (л. 557 об.), *протикѣ грѣха* (л. 550 об.); такого рода выражения являются характерными для Климента еп. Словѣнскаго:¹ *протикоу дѣломъ* (Слово о св. Троицѣ), *протикоу немощи* (похв. Михаилу). Въ похвалѣ свв. Кириллу и Меѳодію: *протикоу скоѣмѣ разоумѣу*; въ Паннонскомъ житіи св. Кирилла: — *протикоу семоу*.²

2. — У Козмы Пресвитера читаемъ *Соупостатъ нашъ дѣвоколь* (л. 560 а.), *дѣвоколь — врагъ и супостатъ нарицаетъ сѧ* (л. 507 об.) Въ Изборникѣ 1073 года имѣется такое выраженіе³: *соупостатъ нашъ дѣвоколь*. Покойный А. И. Соболевскій⁴ напечаталъ „Поученіе на кѣгоѣкѣни“, считая возможнымъ относить его къ глубокой древности и видя въ немъ большое сходство съ произведеніями Климента еп. Словѣнскаго. Здѣсь мы находимъ: „*дѣкъ соупостатъ нашъ дѣвоколь сказанъ бы*“. Въ поученіи „*Похвала крѣту*“, которое Соболевскій⁵ склоненъ приписывать Клименту же, читаемъ: „*вѣсы супостаты наша повѣжаемъ*“.

3. — „*Вѣскокъ пронырикѣши ѣсте*“ — обращается Козма Пресвитеръ къ еретикамъ (л. 500 а.) Епитетъ *пронырикѣши* при словѣ *бѣсъ* по указанію Срезневскаго (Матеріалы s. v.) встрѣчается на л. 284 Гр. Наз. XI в. У Климента еп. Словѣнскаго въ указанномъ уже⁶ „Словѣ о св. Троицѣ“ имѣемъ — „*видѣкъмъ же пронырикѣши вѣскъ чѣка люкима вѣомъ*“.

4. У Козмы Пресвитера имѣемъ — *настаките и на сѣи истокѣи поутъ* (л. 525 а.), *прикѣдѣте а на истокѣи поутъ* (л. 525 об.).

¹ Н. Л. Туницкій, „Слово о св. Троицѣ, о твари и о судѣ“ Климента Словѣнскаго — Изв. Отд. русск. яз. и слов. т. IX, кн. 3, стр. 205. V. Vondrák въ работѣ своей „*Studie k oboru církevněslovanského písemnictví*“ (v Praze 1903) приводитъ много примѣровъ для установленія, что употребленіе *протико*, *протикѣ* было для Климента характернымъ и привычнымъ приѣмомъ.

² П. А. Лавровъ, „Матеріалы по истории возникновенія древнейшей славянской письменности“, Ленинград 1930, стр. 7, 80.

³ Ср. у Срезневскаго s. v.

⁴ Извѣстія Отд. русск. яз. и слов. X, 2, стр. 137.

⁵ Извѣстія Отд. русск. яз. и слов. VIII, 4, стр. 67.

⁶ Издано Н. Л. Туницкимъ — Извѣстія IX, 3, стр. 217.

Слово *истоукъ* извѣстно многимъ югославянскимъ древнимъ памятникомъ¹; въ соответствующемъ съ Козмою выраженіи находимъ это слово у Климента еп. Словѣнскаго въ томъ же „Словѣ о св. Троицѣ“ — „Секлекоша чѣка съ поутти истока“.

Б. — Козма Пресвитеръ въ качествѣ призыва къ моральному подвигу употребляетъ выраженія: „къспоманемъ сѧ и къспранемъ ѿ глѣбокого сего сна грѣхекнаго“ (л. 537 об.), „подвигнемъ сѧ на добраа дѣла“ (л. 486 об.), „къскричїи къ немѸ съ слезами . . .“ (л. 549 об.), „къскликнїе съ радостью и трепетомъ . . .“ (л. 549 об.), „посидимъ сѧ и мы братїе . . . , постоїи съ страхомъ вѣїимъ понѣкъ къ мѣтвенни чѣ . . .“ (л. 551 об.).

Такого рода форма призыва весьма часто употребляется у Климента еп. Словѣнскаго: „подвигнїемъ съ братїи . . .“, „поткцимъ сѧ на покаяни“, „къспранемъ и оудержимъ сѧ . . .“ и др.²

Подобные приемы можно отмѣтить и въ тѣхъ древнѣйшаго происхожденія „словахъ“ и „поученіяхъ“, которыя могутъ быть считаемы составленными въ эпоху дѣятельности болгарскихъ писателей изъ „литературнаго кружка царя Симеона“, какъ считалъ покойный акад. А. И. Соболевскій, издавшій нѣсколько подобныхъ произведеній.

Въ „Поученіи“ на кѣщнѣе“: „къспранїи ѿко ѿ сна . . .“; въ „Словѣ“ объ апостолѣ Ѳомѣ, которое дошло до насъ съ именемъ Григорія Нанзїянскаго⁴ (въ сербскомъ спискѣ съ чертами средне-болгарскаго оригинала): „подвигнїи сѧ братїе, добраа дѣла дѣлающе . . .“, „посїкшии къ бл҃годѣланїа“, „подвигнемъ сѧ тѣми поутми не ходити“, „прѣстакїи оубо очи на ѿво“; въ „Словѣ о яденїи, о пьяницахъ и о сребролюбцахъ“, передающемъ въ

¹ Примѣры у Срезневскаго (Матеріалы s. v.), у Лаврова въ статьѣ, посвященной Георгію Амартолу въ изданіи Истрина — *Slavia* IV, 662.

² Н. Л. Туницкїй при изданіи „Слова о св. Троицѣ“ приводитъ примѣры изъ произведеній Климента (Извѣстія IX, 3, 206); имѣются указанія на такого рода обороты Климента у Вондрака (V. Vondrák), „Studie z oboru církevněšlovanského písemnictví“ (v Praze 1903), стр. 128, 129 и др.

³ Издано Соболевскимъ въ Извѣстіяхъ Отд. русск. яз. и слов. т. XI, кн. 2, стр. 153.

⁴ Соболевскій это „Слово“ издалъ по русскому списку въ Извѣстіяхъ Отд. русск. яз. и слов. т. XIII, 4, стр. 278, 280.

началъ свободный переводъ 13-ой бесѣды Іоанна Златоустаго на посланіе ап. Павла къ Филипписійцамъ¹: *подвигнѣмъ сѧ на добры дѣла...*

6. — Козма Пресвитеръ при словѣ „книга“, въ значеніи Св. Писанія, обычно употребляетъ слово — *святѣи*: „*прилежитъ почитаніи сѣмѣи книгѣ*“ (л. 486 об.); „*сѣмѣи книги хвалѣтъ*“ (л. 512 а.); „*оуказахомъ ѿ сѣмѣи книгѣ*“ (л. 528 а.); „*вѣрѣтѣи къ сѣмѣи книгѣ*“ (л. 540 об.); „*почитантѣ часто сѣмѣи книги*“ (л. 531 об., л. 556 об.); „*доброу ходатѣи сѣтъ сѣмѣи книги*“ (л. 557 а.); на л. 493 об. имѣемъ — „*повѣдають вѣтвенѣи книги*.“

Для обозначенія понятія — „Священное Писаніе“ выраженіе „*святѣи книги*“ употребляется въ Изборникахъ 1073 и 1076 годовъ².

Такое выраженіе для обозначенія того-же понятія встрѣчается и у Климента: „*слышахъ сѣмѣи книги по всѧ дни чѣтѣи*“ (Слово Климента еп. Словѣнскаго о святой Троицѣ)³; въ поученіи Климента еп. Словѣнскаго на воскресенье имѣется: *къ сѣхъ книгѣхъ*.⁴

7. — Образное выраженіе Козмы Пресвитера (л. 550 а.): „*просвѣти нѣа срѣца ѡмраченѧ грѣхѣи*“ не можетъ не вызвать сопоставленія съ такими выраженіями: въ Паннонскомъ житіи св. Кирилла⁵ „*слабостию ѡмрачѣше оумъ скон*“; у Климента еп. Словѣнскаго⁶ — „*ѡмрачѣша сѧ лѣстію вѣсковскою*“ (Похвала св. Димитрію), „*къ ѡмра-*

¹ Издано Соболевскимъ въ Извѣстіяхъ Отд. русск. яз. и слов. т. XV, кн. 2, стр. 45; ср. т. XIII, 4, стр. 269.

² Ср. у Срезневскаго (Матеріалы s. v.).

³ Издано Н. Л. Туницкимъ въ Извѣстіяхъ Отд. русск. яз. и слов. т. IX, кн. 3, стр. 225.

⁴ „Климентъ еп. Словѣнскій, трудъ В. Ундольскаго съ предисловіемъ П. Лаврова“ (Москва 1895) — s. v. книга.

⁵ А. Теодоровъ-Баланъ, „Кирилъ и Методи“ I, София 1920, стр. 30. Въ похвалѣ св. Кириллу по сербскому списку XIV в. имѣется: *закнѣстю ѡмрачѣше*; см. у Лаврова, „Матеріалы по истории возникновенія древнейшей славянской письменности“, Ленинград 1930, стр. 97, 94.

⁶ „Климентъ еп. Словѣнскій трудъ Ундольскаго съ предисловіемъ Лаврова“, стр. XLIV; V. Vondrák, „Studie z oboju církevněslovanského písemnictví“ (v Praze 1903), стр. 76, 99, 107.

ченными грѣхы“ (Похвала Іоанну Крестителю), житиимъ „чистымъ свѣти омраченныи“ (Похвала Захарію).

Стояновичъ въ 1905 году опубликовалъ¹ „Слово въ недѣлю цвѣтную“, какъ слово Климента епископа Словѣнскаго; здѣсь имѣемъ — къ омраченнымъ грѣхы, въ этомъ же „словѣ“ имѣемъ — закистию омрачени. Въ похвалѣ св. Кириллу — омраченныи листиа грѣхковнож. (А. Теодоровъ-Баланъ I. с. стр. 111).

Въ службѣ² пророку (пѣснь 5, ирмосъ) читается — „взари ѿ мрака грѣхковнаго взывающа“, въ службѣ священномученику читается (богородичень): — „проскѣти прѣтла омръчению дшш мою . . .“

8. — Козма Пресвитеръ употребляетъ слово „всѣцѣнникъ“, какъ опредѣленіе: „присѣпити всѣцѣнныи висеръ“ (л. 554 об.), „всѣцѣнное съкрокиште“ (л. 488 об.). Въ Супр. рук. по указанію Миклошича и Срезневскаго встрѣчаемъ — всѣцѣннаго висера достеник. У Климента еп. Словѣнскаго въ похвалѣ Захарію читаемъ³ — захаріе всѣцѣнныи висере: всѣцѣнныи ризы.

9. — Козма Пресвитеръ слова „апостоль Петръ“ опредѣляетъ прилагательнымъ — вѣрховникъ: книжъ бѣжнаго вѣрховнаго айла петра ѿ темъ оучаща (л. 519 об.); кто ли иенѣе петра вѣрховнаго гѣтъ (л. 505 об.); великыи и вѣрховныи айла петръ копѣтъ гѣд (л. 500 а.); послоушанте великаго вѣрховнаго айла петра (л. 536 об., л. 559 об.).

Срезневскій⁴ такого рода выраженія отмѣчаетъ въ Изборникѣ 1073 г., въ Синайскомъ патерикѣ XI в., въ Златоструѣ. Въ опубликованномъ Соболевскимъ⁵ похвальномъ „Словѣ“ свв. апостоламъ Петру и Павлу, которое „можетъ быть приписываемо Клименту еп. Словѣнскому съ рѣшительностью“, читается въ заглавіи: „Слово похвално стѣю и славу и вѣрховную

¹ Сборникъ Отд. русскаго яз. и слов. т. LXXX — „Новыя слова Климента Словѣнскаго“ стр. 32, 29.

² Общая Миня, Москва 1862, стр. 55 и 123.

³ „Климентъ еп. Словѣнскій“, трудъ Ундольскаго съ пред. Паврова, Москва 1895, стр. ѵ; V. Vondrák I. с. стр. 122.

⁴ Матеріалы s. v.

⁵ Извѣстія Отд. русскаго яз. и слов. т. XI, кн. 1, стр. 44, 46.

аѳла Петра и Павла“. Въ опубликованномъ Стояновичемъ¹ поученіи на память свв. апостоловъ Петра и Павла объ апостолѣ Петрѣ сказано: „сѣмѣ во врѣхѣхъ нашихъ аѳла дѣ гѣ . . .“

10. — У Козмы Пресвитера на л. 492 а. имѣется — „оумерити оумерикшаго къ ран прадѣда нашего аѳама“, на л. 484 а. у Козмы Пресвитера имѣется — „дѣвокъ — наченъ ѿ прѣваго аѳама доселѣ не останеть ница кого бы сомкнѣти съ вѣрѣ“.

Въ находящемся въ Златоуструѣ XII в. (въ Петроградской публичной библиотекѣ) поученіи² на Пасху имѣемъ — ѿ прѣваго аѳама; прадѣдъ нашъ аѳамъ. Въ опубликованныхъ Стояновичемъ³ „словахъ“, которыя онъ считалъ принадлежащими Клименту еп. Словѣнскому, имѣемъ: древле прѣдѣда аѳама; прѣстѣпленіемъ заповѣди бжїе. иже бѣ положена прѣдѣдѣс нашимъ къ ран. . . ; заповѣдъ иже бѣ прѣдана аѳамѣ прѣдѣдѣс нашимъ.

У Климента еп. Словѣнскаго: въ поученіи на память апостола или мученика — прадѣдоу нашему аѳамоу, въ похвалѣ св. Димитрію — и прадѣднаго мѣста сана ница, изъ негоже испадѣ прадѣдъ аѳамъ.⁴

11. — У Козмы Пресвитера читаемъ: подобаетъ намъ всегда к заповѣдѣ бжїѣ ходити (л. 546 об.); въ опубликованномъ Соболевскимъ⁵ „Словѣ кирилла Философа к ѳне, во аѳѣхъ“ имѣемъ: не хотѣши по заповѣдемъ ходити ѳнамъ.

¹ Сборникъ Отд. русск. яз. и слов. т. LXXX, ор. cit., стр. 109. Это поученіе относится къ числу тѣхъ, которыя Стояновичемъ признаны принадлежащими Клименту еп. Словѣнскому.

² Издано Соболевскимъ—Извѣстія Отд. русск. яз. и слов. XI, кн. 1, стр. 50, 55 и др. Это же поученіе издано и Стояновичемъ въ трудѣ — „Новыя слова Климента Словѣнскаго“ (Сборникъ Отд. русск. яз. и слов. т. LXXX) стр. 49.

³ Ibid.; соответствующія мѣста отмѣнены Стояновичемъ въ указателѣ.

⁴ Vondrák I. с. 17, 71. Ср. „Климентъ еп. Словѣнскій“ трудъ Ундольскаго съ предисловіемъ Паврова (Москва 1895), указатель с. v. Въ Паннонскомъ житіи Кирилла имѣемъ — прѣдѣдѣхъ чести и вѣстѣства хоуоу невати. — А. Теодоровъ-Баланъ, „Кириль и Методи“ I, София 1920, стр. 34.

⁵ „Слово“ это одно изъ шести, изданныхъ Соболевскимъ въ статьѣ подъ заглавіемъ „Шестодневъ Кирилла философа“ — Извѣстія Отд. русск. яз. и слов. т. VI, кн. 2; приводимая цитата на стр. 182.

12. — У Козмы Пресвитера имѣемъ: л. 505 об. — *мнѣтъ* *во сѣ ѡканнїи*, но на л. л. 501 об., 503 а. — *окалнїи*. Форма „оканикъ“ встрѣчается въ одномъ изъ „словъ“ упомянутого выше Шестоднева: Кирилла философа¹: *пканица ѡканнїи*. Такое же написаніе этого слова имѣется и въ переводѣ хроники Георгія Амартола.² Форма *оканикни* встрѣчается и въ напечатанномъ Н. Туницкимъ³ „Словѣ Климента о св. Троицѣ, о твари и о судѣ“.

13. — На л. л. 553 а.—553 об. у Козмы Пресвитера имѣемъ написаніе — *лазорю*, *лазорѣ* рядомъ съ написаніемъ *лазарѣ* (*bis*), *лазарь*. Покойный А. В. Михайловъ⁴ чтеніе „лазорь“ отмѣтилъ у Константина епископа Болгарскаго въ Учительномъ Евангелии. Въ переводѣ хроники Георгія Амартола⁵ имѣемъ написаніе — *Лазорево*.

14. — У Козмы Пресвитера имѣется привлекающее вниманіе употребленіе слова — *вѣсѣдокати*: *запокѣди вѣсѣдоканы* (л. 484 а.); *ѣкъ вѣсѣдѣтъ* (л. 488 а., 494 а.); *влязнице сѣ вѣсѣдѣте* (л. 493 об.); *пѣрчѣтка, ѣ вѣсѣдокаѣс* (л. 490 об.); *многы сакшнмъ ѡ нашї вѣсѣдѣща* (л. 508 а.); *содомадномѣ пѣсѣ вѣсѣдока* (л. 562 об.); *вси ѣ хотѣще дѣлати и вѣсѣдокати подѣбаѣ прѣ помышлати* (л. 522 об.).

Срезневскій⁶ въ Изборникѣ 1073 г. отмѣчаетъ примѣры: *оусты къ оустомъ вѣсѣдоуѣжъ къ немуѣ, а не притѣчями*; *вѣсѣдокаша ѣзыци ѣстики*. У Климента епископа Словѣнскаго⁷ въ полученіи на Преображеніе — *авнїе ѣквїста сѣ имѣ монси и пани сѣ хѣмъ вѣсѣдоуѣща* — вмѣсто *глаголюща*, какъ имѣется въ текстахъ этой цитаты, напримѣръ, въ Марїинскомъ четвероевангелии

¹ Ibid. стр. 193. Соболевскій считалъ „Слова“, вошедшія въ Шестодневъ этотъ, произведеніемъ одного изъ древнихъ писателей болгарскихъ.

² См. у П. Лаврова въ статьѣ „Георгій Амартолъ въ изданїи В. М. Истрина“ — *Slavia* IV, 664. Въ переводѣ хроники Георгія Амартола встрѣчаются — *оканикъ*, *оканикство*, *оканише*, *оканикъ*, — см. В. М. Истринъ — „Хроника Георгія Амартола“ т. III — словари стр. 276.

³ Извѣстія Отд. русск. яз. и слов. IX, кн. 3, стр. 225.

⁴ „Древности“ — Труды Слав. комиссіи т. I, стр. 106.

⁵ В. М. Истринъ, „Хроника Георгія Амартола“ т. I, Петроградъ 1920, стр. 219.

⁶ Матеріалы, s. v.

⁷ *Vondřák* I. с., стр. 83; *Стояновичъ* I. с., стр. 111.

Маѳ. 17, 3, Марка 9, 1, Луки 9, 30. Припомню здѣсь частое употребленіе словъ *всѣгда*, *всѣгдакати* въ Паннонскихъ житіяхъ¹: въ житіи св. Кирилла: старыцѣ обрати *всѣдоу*; наоучи се тоу жидовскѣци *всѣдѣ*; чловѣка *сврѣтъ* глаголюща тоу *всѣдоу* и *всѣдова* съ нимъ; въ житіи св. Меѳодія — *селоуѣнѣ* *всѣ* чисто *словѣнскы* *всѣдоуѣтъ* и др.

15. — На л. 553 об. у Козмы Пресвитера имѣется выраженіе — *сѣль* *вѣлика* *дѣтелѣ* *не* *пріата* *ѣ* *вѣомѣ*.

У Климента еп. Словѣнскаго въ Похвальномъ словѣ со рока мученикамъ² имѣется: *вѣборѣноу* *дѣтѣ* *исповѣдати*. Въ Паннонскомъ житіи св. Кирилла имѣемъ³: — *дѣтелию* *сучитѣ* *чловѣка*; *дѣтѣмъ* *пріети*. Въ Златоструѣ А. Θ. Бычкова XI в.⁴ имѣемъ — о *добрѣ* *дѣтѣмъ*

16. — У Козмы Пресвитера имѣются замѣчанія, направленныя противъ отрицательнаго отношенія еретиковъ къ почитанію иконъ; — на л. 502 об. читаемъ, что *честь* *иконнамъ* *на* *прѣкоуѣвразнааго* *прѣходитѣ*. Замѣчанія эти по общему тону могутъ быть сопоставляемы съ тѣмъ, что по вопросу о почитаніи иконъ высказано въ другихъ памятникахъ славянской письменности.

Въ Паннонскомъ житіи св. Кирилла приводится⁵ то, что говорилъ Ѳннисъ патриархъ: *не* *творите* *честь* *скетамъ* *иконамъ*. Въ отвѣтъ на это св. Кириллъ замѣтилъ: *икона* *тѣмъ* *отъ* *лица* *накланетѣ* *образъ* и подобіе того *неже* *ради* *будеть* *писана* — *прѣкаго* *образъ*.

У Іоанна экзарха Болгарскаго этому вопросу посвящена въ Богословіи особая глава — „*о* *иконахъ* *се* *же* *есть* *о* *образѣхъ*“.

¹ А. Теодоровъ-Баланъ, „Кирилъ и Методи“ I (Софія 1920), стр. 35, 41, 42, 88; Лавровъ, „Материалы по исторіи возникновенія древнейшей славянской письменности“, Ленинград 1930, стр. 6, 11, 12, 72.

² Издано П. А. Лавровымъ въ Извѣстіяхъ т. III, стр. 1109.

³ А. Теодоровъ-Баланъ I. с. стр. 34, 41.

⁴ Изданіе Г. А. Ильинскаго (= Български старини, книга X — издава Българската академия на наукитѣ), Софія 1929; примѣръ находится на л. III а., строка 16.

⁵ А. Теодоровъ-Баланъ, „Кирилъ и Методи“ I (Софія 1920), стр. 35, 36; Лавровъ, „Материалы по исторіи возникновенія древнейшей славянской письменности“, Ленинград 1930, стр. 7.

Въ этой главѣ читаемъ¹ на л. 302: *иконѣнаи чѣсть къ прѣвоуоуѣмъ ѡбразоу прѣстоуѣнѣтъ*; л. 306: *иконѣное чѣтѣнѣе къ прѣвоѡбразѣноуоуѣмъ минуѣтъ*.

У Козмы Пресвитера и у Іоанна экзарха Болгарскаго одинаковая ссылка: *рече великии Василии*.

У Козмы Пресвитера по вопросу объ иконопочитаніи имѣемъ еще на л. л. 503 об. — 504 а.:

Видѣши ли ѣретиче яко словеса твоѡа ажа сѣтъ и прѣкъветна. ꙗко глѡши речѣши подобни сѣтъ ѣмниѡ. кланѡюще сѡ иконѡ. иконѣ кланѡюще сѡ, не шарѣ. ни дѣсѣѣ поклонѡѣ сѡ. но томѣ вышѡоуѣмъ таѣѣм ѡбразомъ. ѡже то боудѣ вписанъ. . . .

Это положеніе въ разсужденіи Козмы Пресвитера, несомнѣнно, должно быть признано близкимъ съ отмѣченнымъ уже мѣстомъ въ Паннонскомъ житіи св. Кирилла²: а икона *тъкмо* отъ лица *явлѡнѣтъ* образъ и подобни того *ѡже* ради *боудѣтъ* писана.

Въ Софійской народной библіотекѣ подъ № 289 (55)³ хранится рукопись в. XIV, въ которой мы имѣемъ цѣлый рядъ статей, носящихъ заглавіе — „ѡустакъ“, „заповѣдъ“, „назѡженіе“ и передающихъ постановленія разныхъ Вселенскихъ соборовъ. На л. 85 об. начинается: „ѡстакъ сѣгѡ великагѡ ѡ кѣселенскаго ѡже къ ѡікѣн ктѡрагѡ сѣкѡра“. Статья эта до насъ дошла не въ полномъ объемѣ (нѣкоторые листы вырваны). На одномъ изъ сохранившихся листовъ (л. 88 а.) читаемъ: — . . . *чѣсть образа на прѣкѡѡобразное прѣхѡдитъ. ѡ поклонѣжи сѡ икѡнѣ поклонѣтъ сѡ ѡже къ ней написанѡмъ сѣстакъ. явленноже ꙗко сѣ и прѣжѣ насъ прѣповѣданѡ и познанѡ и изкѣрене, яко ѡ икѡнѣ и на икѡнахъ почитаетъ сѡ и поклонѣтъ сѡ истина. . . .*

Въ общей службѣ „сѣыхъ ѡікъ“ имѣется⁴ вѣродиченъ: *Плѡтскагѡ твоѡгѡ зрака образъ вѣко, чѣтѣнѡ ѡблѡвѡзѡемъ и мѣре твоѡѡ, и сѣыхъ вѣѣхъ почѣсть вѣдѡще правѡмъ помысломъ, прѣхѡдити доврѣ къ прѣкоѡобразномъ*.

¹ „Богословіе св. Іоанна Дамаскина въ переводѣ Іоанна екзарха Болгарскаго“, Москва 1878.

² А. Теодоровъ-Баланъ I. с., стр. 36; Лавровъ I. с., стр. 7, ср. стр. XXXI.

³ Объ этой рукописи подробно см. М. Г. Попруженко, „Синодикъ царя Борила“ (Български старини VIII, София 1928), стр. II и далѣе.

⁴ „Минѣя общая“, Москва 1862, стр. 48.

17. — Козма Пресвигтеръ о своей полемикѣ съ еретиками говоритъ: надѣемъ сѧ заградити оуста бѣмръзъкынымъ иретикѣ (л. 492 а.), заградихѣ оуста ерегикомъ (л. 544 об., ср. 512 а.). Въ Похвалѣ св. Кириллу философу Климента читаемъ¹: ѿ заткне оуста клькомъ трьжычнымъ иретикомъ.

Въ общей службѣ „аѿла единомъ“ въ ирмосѣ (пѣснь 6) имѣется² возглашеніе: „да заградятса оуста злочестивыхъ . . .“

18. Козма Пресвигтеръ употребляетъ слово око съ различными эпитетами: на крѣтъ бо зраше плотнымъ очима а срѣчнымъ на распатаго на нѣ къзирюще (л. 492 а.); слѣпи еше оумнымъ очима не можете разсмѣти почитающе епистолѣ бѣженаго пакла (л. 495 об.); учи оумни къ нѣса къспѣшающе — копѣемъ (л. 503 а.); прозримъ срѣчнымъ очима (л. 552 а.).

Срезневскій³ приводитъ примѣры: искалажъ очи оумни въ Изборникѣ 1076 г., срѣдчнымъ очима прозри въ Несторовомъ Житіи Θεодосія.

Въ опубликованномъ Соболевскимъ⁴ „Сказаніи Петра недостойнаго о постѣ“ читаемъ: оумнымъ очима дозримъ. Въ изданномъ Соболевскимъ⁵ же „Шестодневѣ Кирилла Философа“ находимъ — очима чюкветкыма не видитъ⁶.

У Климента еп. Словѣнскаго имѣемъ⁶: чюкветкѣки очи прескѣтимъ.

Въ воскресной службѣ⁷ (въ канонѣ Богородицѣ) читаемъ: предзраше тиннъ оумнымъ очима.

19. — У Козмы Пресвигтера на л. 534 об.: ѡбѣтѣкше тѣло ѧ не дѣию творятъ перкаа дѣла. У Климента еп. Словѣнскаго въ

¹ Лавровъ, Материалы стр. 94, А. Теодоровъ-Баланъ I. с., стр. 111.

² „Минея общая“, Москва 1862, стр. 63.

³ Материалы 8. v. сръдчнымъ некалати.

⁴ Извѣстія Отд. русск. яз. и слов. XIII, 3, стр. 320. Соболевскій предполагалъ возможнымъ считать авторомъ этого „Сказанія“ царя болгарскаго Петра.

⁵ Ibid. VI, кн. 2, стр. 179.

⁶ „Климентъ еп. Словѣнскій трудъ В. Ундольскаго съ предисловіемъ П. Лаврова“ (Москва 1895) s. v. чюкветкыма.

⁷ „Минея общая“, Москва 1862, стр. 256—257.

изданномъ Лавровымъ¹ „Словѣ“ „сѣмь, ѿ, мѣкѣ“ имѣется: *сбогатише дѣшею и тѣлѣно.*

20. — Козма Пресвитеръ на л. 486 а. говоритъ: *бритици не смѣютъ сѣ грохотомъ.* Срезневскій (Матеріалы s. v. грохотъ) приводитъ изъ Пандектовъ Антиоха XI в. — *ина грохотѣмъ вѣмнилася,* изъ Златоструя съ указаніемъ, что выраженія нѣтъ въ подлинникѣ: *да не посмѣтѣса предъ тобою грохотомъ.*

21. — Козма Пресвитеръ на л. 555 а. говоритъ: *аще ли в котерѣ книгѣ дочел сѣ еси ѣ крыти ѿ братіа словеса бѣткнаа то по истинѣ такыа книги достонны сѣтъ — игно.* Миклошичъ s. v. — *дочести сѣ* (lege) приводитъ только указаніе, что слово встрѣчается у Козмы Пресвитера, но цитаты не даетъ. У Срезневскаго слова нѣтъ. У Георгія Амартола имѣются случаи употребленія *дочитати* (ἀναγινώσκω) и *дочитати сѣ* (ἐπιγράφωσι): *ѿ иного ли слышалъ еси или дочиталъ еси?* (стр. 337, строка 23)²; *Яврама дочитахоу сѣ* (стр. 184, строка 16).²

22. — У Козмы Пресвитера слово *дѣховникъ* между другими встрѣчается въ такихъ случаяхъ: *пестѣ сѣ дѣховнѣ постом* (л. 533 а.); *паодъ дѣховныи естѣ любви . . .* (л. 547 а., л. 548 а.); *дѣховнѣ пожити . . .* (л. 547 а.).

Въ изданномъ Лавровымъ³ словѣ Климента еп. Словѣнскаго — „Похвала 40 мученикамъ“ — читается: *дѣховноу пицию.*

Въ „словахъ“, опубликованныхъ Стояновичемъ⁴ подъ видомъ „новыхъ словъ Климента еп. Словѣнскаго“, находятся выраженія: *дѣховное брашно; по дѣвнихъ крѣпѣ послѣдоуимъ.*

23. — У Козмы Пресвитера на л. 508 а. имѣется выраженіе: *та словеса дѣтскыи и несѣдракыныхъ оумомъ.* По указанію Срезневскаго (Матеріалы s. v. дѣтскыи) въ Изборникѣ 1073 имѣется: *„полихронни дѣтскааго оумомъ“.*

¹ Извѣстія т. III, стр. 1108.

² По изданію В. М. Истрина, — „Хроника Георгія Амартола“ т. I (Петроградъ 1920).

³ Извѣстія Отд. русск. яз. и слов. III, кн. 4, стр. 1108.

⁴ Сборникъ Отд. русск. яз. и слов. т. LXXX, стр. 28, 99.

Приведя этот примѣръ, Срезневскій дѣлаетъ ссылку на слово *дѣтскоедмкни*, подѣ которымъ читаемъ: *полухроніа дѣтскоедмаго старца* (6-ой вселенскій соборъ осудилъ: *τὸν ὑπὲρ-φρον ἡέροντα*): этотъ примѣръ взятъ Срезневскимъ изъ Кормчей Московской Духовной академіи.

24. — Соболевскій¹, издавая „Слово“ Петра Черноризца, словарный матеріалъ считалъ несомнѣнно южно-славянскимъ, въ доказательство чего приводилъ употребленіе въ данномъ произведеніи и слова *мѣншти* въ значеніи *coGITare, putare*. Это слово въ такомъ же значеніи употребляется нѣсколько разъ и Козмою Пресвитеромъ: *литѣргію мѣню и прочаа мѣткы* (л. 495 а.); *сїа меншаго еже есть заблѣднати ѿца діакѣла мѣнати* (л. 510 а.); *вѣрѣдѣе раждаютъ сѣа — грѣхы мѣню дїи . .* (л. 512 а.); *гнѣгорѣа мѣню и касїїа* (л. 562 а.).

Лавровъ въ трудѣ Ундольскаго о Климентѣ епископѣ Словѣнскомъ² въ похвальному словѣ Климента Іоанну Крестителю отмѣчаетъ слово *мѣншти* съ двойнымъ винительнымъ, что встрѣчается и у Козмы Пресвитера.

Изъ приведенныхъ Срезневскимъ (Матеріалы s. v. *мѣншти*) примѣровъ употребленія этого слова интересно здѣсь отмѣтить — того же *мѣнати* етера (у Іоанна экзарха Болгарскаго въ Богословіи³ 124); *кдѣ есть сестра тѣоа, ѡже ты мѣншии дѣвѣж сѣштѣ* (Супрасльская рукопись).

25. — У Козмы Пресвитера имѣемъ выраженія: *гласнии книжнѣа развращають* (л. 505 об.); *писанїа развращають* (л. 506 а.); *когого словеса книжнаго не разкратиша* (л. 509 об.); *чюдеса гїа развращають* (л. 515 об., л. 516 а.); *развращають словеса еѣвальска* (л. 546 а.).

У Георгія Амартола⁴ имѣется: *развратити слово божїе*.

Приведенными мною выше примѣрами, конечно, далеко не истощивается тотъ матеріалъ, который можетъ быть извлеченъ изъ произведенія Козмы Пресвитера для выясненія его

¹ Извѣстія Отд. русск. яз. и слов. XIII, кн. 3, стр. 315.

² См. въ указателѣ s. v. *мѣншти*.

³ „Богословіе св. Іоанна Дамаскина въ переводѣ Іоанна ексарха Болгарскаго“, Москва 1878.

⁴ По изданію В. М. Истрина т. I, стр. 258, строка 15.

отношеній къ находившимся въ его распоряженіи „книгамъ“ различнаго содержанія.

Мы видѣли, что въ сочиненіи Козмы Пресвитера постоянно встрѣчаются реминисценціи, свидѣтельствующія о знакомствѣ его съ различными „поученіями“, „словами“ въ разнообразнаго содержанія сборникахъ. Этотъ матеріаль при разсмотрѣніи оказывался по своему происхожденію связаннымъ съ именемъ Іоанна Златоустаго. Это мной указано выше на страницахъ CLXVII, CLXVIII, CLXIX, CLXXII.

Такимъ образомъ, вліяніе Іоанна Златоустаго фактически обнаружено въ сочиненіи Козмы Пресвитера, и этотъ фактъ подтверждается ссылками самого Козмы Пресвитера: *какѣ гдѣть златоуѣчкыи іванъ* (л. 508 а.); *помните словеса моя се ко прорекѣ камъ іванна златоуста* (л. 513 об.); *словеса си не моя но златоустаго іванна* (л. 541 а.). Подтверждается это и замѣчаніями на поляхъ, напр., на л. 529 а.¹, — о томъ, что это мысли Іоанна Златоустаго.

Все это при изученіи творчества Козмы Пресвитера привлекаетъ особое вниманіе къ сочиненіямъ Іоанна Златоустаго, какъ къ матеріалу для его разсужденій.

Ю. Трифоновъ въ неоднократно названной мной выше работѣ о Козмѣ Пресвитерѣ основательно отмѣтилъ², что „пересмотръ сочиненій Златоустаго показываетъ, что Козма Пресвитеръ широко пользовался этими сочиненіями“.

Г. Трифоновъ произвелъ сопоставленія отдѣльных мѣстъ произведенія Козмы Пресвитера съ нѣкоторыми изъ „Твореній святаго Іоанна Златоустаго“ въ русскомъ переводѣ³ и пришелъ къ выводу⁴, что „Козма пользовался главнымъ образомъ сочиненіями Іоанна Златоустаго, но повидимому не имѣлъ ихъ полностью въ своемъ распоряженіи.“ По мнѣнію г. Трифонова Козма Пресвитеръ главнымъ образомъ использовалъ два или три „Слова“ Іоанна Златоустаго и его толкованія на Евангелія. Этого рода

¹ Настоящее изданіе стр. 45 прим. 15; такія же указанія см. на стр. 60 строка 13; на стр. 75 прим. 11.

² „Бесѣда на Козма Пресвитера и нейнія авторъ“, София 1923, стр. 29.

³ Изданіе Петербургской Духовной академіи.

⁴ Ю. Трифоновъ I. с., стр. 34—35.

заключеніе г. Трифонова вполнѣ совпадаетъ съ моимъ положеніемъ о начитанности Козмы Пресвитера въ данномъ случаѣ въ твореніяхъ Іоанна Златоустаго, но не даетъ возможности дѣлать заключеніе о тѣхъ произведеніяхъ болгарской литературы, которыя были среди книгъ, находившихся въ распоряженіи Козмы Пресвитера. Это можно выяснитъ лишь путемъ сопоставленій сочиненія Козмы Пресвитера съ тѣми произведеніями, которыя распространялись въ X вѣкѣ въ Болгаріи въ различныхъ сборникахъ и были такъ или иначе связаны съ творчествомъ Іоанна Златоустаго.

Приведенныя мной выше сопоставленія опредѣленно показываютъ, что Козма Пресвитеръ имѣлъ въ своемъ распоряженіи достаточное количество произведеній, дошедшихъ до насъ въ различныхъ сборникахъ съ именемъ Іоанна Златоустаго. Это обстоятельство въ дѣлѣ выясненія того, чѣмъ располагала болгарская литература въ X вѣкѣ, весьма важно и цѣнно. Въ какомъ видѣ были извѣстны произведенія Іоанна Златоустаго Козмѣ Пресвитеру, — какъ отдѣльныя произведенія или въ сборникахъ уже, — сказать, конечно, съ полной увѣренностью нельзя. Можно однако предполагать, что сборники, въ родѣ сборниковъ 1073 и 1076 г. были въ достаточномъ распространеніи въ Болгаріи. Эти сборники были первыми образцами тѣхъ, которые въ болѣе позднее время стали въ славянской письменности извѣстными подъ различными названіями. Такого рода предположенія требуютъ отъ насъ особенно внимательнаго отношенія къ тому литературному матеріалу, который становится намъ извѣстнымъ, какъ матеріалъ, служившій источникомъ начитанности Козмы Пресвитера въ отношеніи возможности точнаго установленія того вліянія, которое имѣло творчество Іоанна Златоустаго. Чтеніе ихъ способствовало выработкѣ міросозерцанія болгарскихъ писателей. Благодаря, именно, знакомству съ мыслями Іоанна Златоустаго, Козма установилъ взглядъ на свой долгъ учителя и наставника. На л. 485 а. — 485 об. у Козмы Пресвитера мы читаемъ указанія на то, что онъ не можетъ молчать, видя различныя пороки и недостатки людей: „хотѣхъ и сумлѣчати се снхъ, многыа ради владн ихъ. но бою се велиа осбжденіа...“

Въ „Словѣ Іоанна Златоустаго, како подобаетъ къ церкви приходити съ вѣрою“ читаемъ: „Многажды хотѣхъ умолкнути, видя, яко вотще вамъ учение сказую, но боюся осужения...“¹ Всѣ эти данныя являются достаточнымъ доказательствомъ того, что въ X в. въ Болгаріи были переведены уже очень многія сочиненія Іоанна Златоустаго.

У Козмы Пресвитера на л. 535 а. находимъ указаніе на то, что современные ему монахи имѣли въ своемъ распоряженіи „книгы в законѣ чернечествѣ и ѿ правилѣ“. Это указаніе Козмы Пресвитера привлекло вниманіе профессора протоіерея Ив. Гошева² и дало ему возможность высказать рядъ основательныхъ соображеній о томъ, что Козма Пресвитеръ „безспорно“ имѣлъ въ своемъ распоряженіи каноническія правила.“ Козма Пресвитеръ, какъ извѣстно, въ нѣсколькихъ мѣстахъ критикуетъ поведеніе современныхъ ему болгарскихъ монаховъ.

Профессоръ о. Ив. Гошевъ причиной этого критическаго отношенія Козмы Пресвитера къ монахамъ болгарскимъ считаетъ несоблюденіе ими правилъ 41 и 42 VI Вселенскаго собора, а также нарушеніе ими постановленій третьяго правила IV Вселенскаго собора. Произведенныя о. Ив. Гошевымъ сопоставленія отдѣльныхъ мѣстъ разсужденій Козмы Пресвитера въ тѣхъ отрывкахъ, которые посвящены состоянію болгарскаго монашества (л. л. 530 а. и дальше, л. 537 об. и дальше)⁴ съ указанными каноническими правилами, очень убѣдительны; они не оставляютъ сомнѣній, что эти правила Козмѣ Пресвитеру были извѣстны.

Такого рода заключеніе въ полной мѣрѣ оправдывается тѣми показаніями самого Козмы Пресвитера, которыя прямо говорятъ о его знакомствѣ съ Вселенскими соборами и съ

¹ Это „Слово“ Іоанна Златоустаго вошло въ составъ Измарагдовъ. А. И. Пономаревъ напечаталъ его по Измарагду Троицкой лавры № 202 — въ III в. „Памятниковъ древне-русской церковно-учительной литературы“ (СПбуръ 1897), стр. 48—51; выписки изъ него даны Яковлевымъ — „Къ лит. исторіи древне-русскихъ „Сборниковъ.“ Опытъ изслѣдованія „Измарагда“ (Одесса 1893), стр. 273.

² „Облѣкло на старобългарскитѣ монаси. Споредъ византинобългарски извори отъ IX—XI вѣкове“ — Известия на Народния етнографски музей X—XI, София 1932.

³ Ibid. стр. 2 отдѣльнаго оттиска.

⁴ Содержаніе мыслей Козмы Пресвитера о болгарскомъ монашествѣ передано мной выше на стр. L—LII.

различними церковними і монашескими законами. У Козмы Пресвитера имѣемъ упрекъ многимъ монахамъ въ томъ, что они „монастырська закона — оубѣжавши — закѣты и законы своимъ даѣ“ (л. 538 а.); Козма Пресвитеръ на л. 484 об. говоритъ, что на Никейскомъ соборѣ были преданы проклятію ученія Арія, Македонія и др.; на л. 540 об. читаемъ: „сѣи ѡци на великихъ скорѣхъ проклаша сквернѣша вѣию тварь и оуставы писанамъ блющаа. ѡ хочуть мѣсъ ѡдѣщаа и кино пїющаа . . . проклаши да вѣдѣ.“

Осуждающіе употребленіе мяса преданы были проклятію на помѣстномъ соборѣ въ Гангрѣ (въ половинѣ IV в.). На этомъ же соборѣ осуждены оставляющіе своихъ дѣтей подѣ предложомъ отшельничества, что осуждалъ и Козма Пресвитеръ: „ще ли кто нищеты вѣжа ѡходитъ къ монастырь — и не можши дѣтми неци самъ ѡбѣгаетъ ихъ — то оубже не люкве вѣжа тамо ѡци“ (л. 531 а.).

Все это дѣлаетъ несомнѣннымъ, что Козма Пресвитеръ имѣлъ полную возможность пользоваться для своихъ разсужденій постановленіями Вселенскихъ соборовъ.

Выше на стр. CLXXXVII я отмѣтилъ, что въ періодъ написанія Козмой Пресвитеромъ нѣсколькихъ соображеній о почитаніи иконъ (л. 502 об., л. 503 об. — 504 а.) болгарскому писателю могли быть извѣстны въ переводѣ постановленія Вселенскихъ соборовъ. Въ указанной мной рукописи Софійской Народной бібліотеки № 289 (55)¹ сохранились въ славянскомъ переводѣ постановленія Вселенскихъ соборовъ (ѡ ѡросѣ) подѣ заглавіями — „оуставъ“, „заповѣдь“, „изложеніе“.

Впредь до спеціальнаго обслѣдованія такихъ памятниковъ славянской письменности, конечно, нельзя съ точностью сказать, какъ рано появились славянскіе переводы соотвѣтствующихъ греческихъ оригиналовъ, а также нельзя опредѣлить и то, какіе еще изъ византійскихъ памятниковъ подобнаго содержанія, кромѣ указанныхъ, были переведены на славянскій языкъ.

Знакомство Козмы Пресвитера съ постановленіями Вселенскихъ соборовъ² не ограничивалось указаннымъ выше на

¹ Объ этой рукописи подробно М. Попруженко, „Синодикъ царя Борила“ (Български старини VIII), София 1928, стр. II—VII.

² При изученіи вопроса о томъ, какими путями славянскіе писатели получали свѣдѣнія о вселенскихъ соборахъ, нужно имѣть въ виду и другіе источники, — напр. —

стр. CLXXXVII знакомствомъ съ мнѣніемъ второго Никейскаго собора (783—787 г.) о почитаніи иконъ, — оно въ полной мѣрѣ подтверждается и началомъ его произведенія, т. е. вступленіемъ. Здѣсь, какъ мной указано выше, Козма Пресвитеръ, упомянувъ объ ученіяхъ Арія, Македонія и другихъ, — говоритъ, что „иѣхъ проклаша стѣи ѡци на съборѣ Никейстѣмъ ѡ ѡстрѣбиша ѡ христїанъ...“ (л. 484 об.).

Еще съ большимъ основаніемъ о знакомствѣ Козмы Пресвитера съ этими постановленіями можно говорить въ виду той части его сочиненія, которая въ спискахъ носитъ заглавіе — „w кѣрѣ“ или „w кѣрѣ того же Козмы“ (л. 545 а.). Здѣсь мы находимъ рядъ проклятій тѣмъ, которые проповѣдуютъ различныя ложныя ученія. По формѣ всѣ эти анафематствованія въ полной мѣрѣ походятъ на тѣ, которыя мы имѣемъ въ постановленіяхъ различныхъ вселенскихъ соборовъ. Въ виду

статьи въ югославянскихъ лѣтописяхъ. См. напр. „Сказаніе въ кратцехъ соуштимъ отъ Адама“ (издалъ Л. Стојановић въ „Споменик“ III), здѣсь мы имѣемъ такія указанія: „први съборъ въ Никей тиѣ светыхъ отъць иже проклеше Арія и проповѣдаше вероу непорочноу и православноу“ (стр. 111, о другихъ соборахъ стр. 120, 121). Такія же свѣдѣнія о Вселенскихъ соборахъ издалъ Н. Ружичић („Споменик“ 38 — Лепавински цароставник, стр. 92 и др.). Въ Изборникѣ 1073 имѣемъ статью — о стѣхъ и мнѣхъ шестѣ съборахъ (изд. Общ. любителей древней письменности л. 23). См. еще изданную Богданомъ лѣтопись (Archiv für slav. Phil. V. XIII — „Ein Beitrag zur bulgarischen und serbischen Geschichtschreibung“); здѣсь мы имѣемъ болѣе подробныя свѣдѣнія о семи соборахъ съ перечисленіемъ лицъ, которыя на нихъ были подвергнуты осужденію и съ краткимъ изложеніемъ ихъ ученій, — стр. 510, 513, 514, 516, 517. Ср. М. Попруженко — „Синодикъ царя Борила“, София 1928, стр. VI—VII. Не лишнимъ мнѣ представляется предположеніе о распространеніи въ Болгаріи въ X вѣкѣ славянскаго перевода Посланія цариградскаго патріарха Фотія Болгарскому царю Борису въ 865 году. Намъ извѣстно около 10 списковъ этого перевода, всѣ они русской редакціи; гдѣ и когда исполненъ переводъ этотъ, — мы сказать не можемъ, но должны имѣть въ виду большее въ немъ число болгаризмовъ. Въ этомъ переводѣ мы должны отмѣтить слѣдующія статьи: „соворъ пркльн на злочѣтѣво Арія“, „соворъ вторнѣ на дѣхъорца Македонїа“ и др. статьи о различныхъ соборахъ. Всѣ эти статьи могли давать вполне достаточный матеріалъ при ознакомленіи съ Вселенскими соборами. Текстъ перевода съ различнаго рода замѣчаніями напечатанъ В. Н. Златарскимъ — Български старини кн. V (София 1917). На л. 532 об. у Козмы Пресвитера имѣется замѣчаніе о монахахъ: „Идиимъ дѣрѣмъ прокѣднїшѣ. въсрашеними главами“, проф. прот. Ив. Гошевъ въ этотъ укоръ Козмы монахамъ объясняетъ тѣмъ, что ему было извѣстно 42 правило Трулльскаго собора о монахахъ, которые съ ѡрашенними главами шѣхѣдатъ грады. См. проф. прот. И. Гошева — „Облѣклото на старобългарскитѣ монаси“, стр. 10, 11, 30.

этого я считаю несомнѣннымъ предположеніе, что Козма Пресвитеръ внесъ ихъ въ свое произведеніе изъ какого-либо переведеннаго съ греческаго языка подобнаго содержанія памятника.

Недостаточное знакомство съ судьбой этого рода произведеній въ славянской письменности не позволяетъ въ настоящее время установить, въ какой именно формѣ Козма Пресвитеръ зналъ подобнаго рода памятники. Несомнѣнно однако допущеніе, что въ его распоряженіи были славянскіе тексты тѣхъ постановленій Вселенскихъ соборовъ (ὁ ἕρως), переводы которыхъ въ видѣ указанныхъ выше „уставовъ“, „заповѣдей“ и „изложеній“ дошли до насъ, къ сожалѣнію, въ неполномъ видѣ въ отмѣченной выше рукописи Софійской народной бібліотеки № 289 (55). Въ этой рукописи находится памятникъ — „*Сѣтакъ сѣгѣмъ велкааго и вселенскаго ѿже къ Никен ктѣрагѣмъ сѣкѣра*“; на одномъ изъ уцѣлѣвшихъ листовъ этого памятника, именно, на л. 90 об. среди другихъ анаѳематствованій имѣется такое — „*не цѣкажѣишѣхъ цѣстикъ и сѣтъкъ икѣны — анаѳема*“. Это анаѳематствованіе не можетъ не быть сопоставлено съ имѣющимся у Козмы Пресвитера: „*ѿже ѿконы гѣа и вѣородичныи и вѣк сѣтъ со страхомъ и любовкою не цѣкаеть да вѣдѣ проклат*“ (л. 545 об.)

Въ Болгаріи въ время жизни и дѣятельности Козмы Пресвитера были уже въ обращеніи переводы постановленій различныхъ соборовъ или подобныхъ имъ актовъ. Они находились среди тѣхъ „книгъ“, о собраніи которыхъ говоритъ Козма Пресвитеръ; ими онъ воспользовался среди другихъ матеріаловъ для своихъ обличительныхъ выступленій „на еретики“.

Кромѣ указанныхъ выше разнаго рода „книгъ“, въ Болгаріи были во время Козмы Пресвитера въ распоряженіи и другія еще, — изъ которыхъ можно было черпать свѣдѣнія по различнымъ вопросамъ религіознаго характера.

На л. 501 об. у Козмы Пресвитера имѣемъ: „*ѿ ѿнже¹ прѣри прѣковѣкѣтиша ѿки двѣрь заключенѣ наричѣице ю и никомѣ же прѣходѣнѣ разкѣ единоѣ ѿ ѿки акѣтенѣю разкѣмѣю по ней вѣрѣи вѣсходѣтъ на нѣса ѿкъ горѣ сѣбю. въ нѣѣ къ вѣсамъ еа. ѿкъ рѣчкѣ прѣзка ю манѣнѣ нѣнѣю*

¹ О Богородицѣ.

и мѣстѣ. дѣдъ же цѣлю и дщерь нарицаетъ ю. цѣлю понѣ ибѣнаго царя мѣти
 вы дщирѣ понѣ ѿ сѣмени его реди см . . .“ Здѣсь приводится рядъ
 выражений изъ Ветхаго завѣта, которыя позднѣйшими толко-
 вателями признаются за прообразы Пресвятой Дѣвы.

Такой взглядъ на эти и другія подобныя мѣста послу-
 жилъ матеріаломъ при составленіи различныхъ пѣснопѣній
 въ честь Богородицы. Святая церковь, напримѣръ, подъ обра-
 зомъ лѣстницы, которую патріархъ Іаковъ видѣлъ во снѣ¹
 разумѣетъ Богородицу, о чемъ и говорится въ акаѳистѣ Бо-
 городицѣ Приснодѣвѣ Маріи и въ канонѣ на Благовѣщеніе
 пѣснь 9; въ Октоихѣ (глас. 8. кан. Іоанну Предтечѣ пѣснь 6
 Богор.) говорится: „маннопримнаа рѣчка Та, Богородице, иногда прообра-
 зи“. Пророкъ Даниилъ назвалъ Пресвятую Дѣву горою, что, какъ
 пророческое видѣніе, понято Св. Церковью и выражено въ
 нѣкоторыхъ пѣснопѣніяхъ (канонъ на Благовѣщеніе, пѣс. 9,
 канонъ на зачатіе св. Анны, пѣснь 9).

Такого рода выраженія вообще обычны въ различныхъ
 церковныхъ пѣснопѣніяхъ; въ службѣ „сѣѣхъ отецъ“ читается:
 „радѣса горо прѣсѣннаа“, „радѣса рѣчко кезлатаа“, „радѣса, дкере гдѣа
 непроходимаа“, „та величаемъ, — ты еси гора“; въ службѣ богородич-
 нымъ праздникамъ: — „радѣса рѣчко вѣстѣнныа манна“, „горо
 вѣта прѣсѣннаа.“ Всѣ эти пѣснопѣнія находятся въ выше
 уже названной мной² „Миней Общей“ (Москва 1862) стр. 15,
 49, 308, 307. Тотъ фактъ, что Козмѣ Пресвитеру были уже
 извѣстны тѣ выраженія, которыя извѣстны и намъ изъ цер-
 ковныхъ пѣснопѣній, исполняемыхъ и нынѣ, — очень инте-
 ресенъ. Онъ можетъ способствовать разрѣшенію вопроса о
 переводѣ на славянскій языкъ различнаго рода канонѣвъ,
 тропарей стихирь и проч. П. А. Сырку³ въ рецензіи на нѣкото-
 рые труды по кирилло-меѳодіевскому вопросу отмѣтилъ ме-
 жду прочимъ матеріаломъ и рукопись „Общей Минеи“ XV—XVI
 в. Московской Духовной академіи. — Это памятникъ русской
 рецензіи, но съ сохраненіемъ въ нѣкоторыхъ текстахъ сти-
 хирь, тропарей и проч. — „ясныхъ слѣдовъ древне-

¹ Быт. 28, 12—14. По указанію Срезневскаго (Матеріалы s. v.) въ Миней 1096 г.
 читается — „разумноую лѣстницу лискъ пронарече“.

² См. выше стр. CLXXXIII, CLXXXVII, CLXXXVIII и др., гдѣ также приведены ци-
 таты изъ различныхъ пѣснопѣній церковныхъ.

³ „Византійскій временникъ“ т. VII (1895), стр. 240—241.

славянской редакціи.“ Весьма возможно предположить, что въ этой рукописи сохранились пѣснопѣнія церковныя въ тѣхъ переводахъ, которыя извѣстны были и въ Болгаріи въ X вѣкѣ. Эти пѣснопѣнія могли находиться въ томъ матеріалѣ, которому научилъ своихъ учениковъ св. Кирилль¹: „Въ скорѣ же късь црковныи чинъ прѣложь, насуци оутрѣници часокомъ и вѣчерни, пакечерници.“

Эти указанія говорятъ намъ о томъ, что у Козмы Пресвитера были въ распоряженіи всякаго рода книги церковнаго обихода. Матеріалами изъ этихъ книгъ Козма Пресвитеръ и пользовался для своей аргументаціи.

Такого же происхожденія и различнаго рода изреченія, носящія характеръ молитвословіи и славословіи встрѣчаемыя у Козмы въ другихъ мѣстахъ: на л. 502 а.—502 об. Козма Пресвитеръ говоритъ о Богородицѣ: „намѣ ѡ превѣжнаѡ вѣце милостива бѣди и съде и на грѣдѣнимъ соудѣ на тѡ оупокоюциимъ. ты во всѣхъ видимыхъ и невидимыхъ честикиши яки сѡ. . . Ты всѣ хрѣіанѡ еси помощница. грѣшнымъ застѣница. дѣйствиющимъ хвала кѣрѣ нашей оутверженіе. и нѣѣ ѡ вѣжнаѡ вѣце оумоли сѡа своего избавитѣ намъ ѡ всякого зла . . .“

На л. 503 а.—503 об. читаемъ: „мы² правокѣрныи люде. . . копѣемъ глѣце: гѣ іс хѣ иже сѣ ѡбразомъ яки сѡ на земли сѣііа ради нашего ѣ ѣзколи своего колею пригкозѣти на кѣрѣ рѣцѣ свои. ѣ дакыи намъ кѣрѣ свои. на прогнаніе всякого сѣностата. помиаши ны на тѡ спокоющаѡ :• Ѣгда ли пакы сѣмѡ вѣца мѣіа видимъ ѣконѡ. то такѡ ко ней изъ глѣбины сѣіа копѣемъ глѣце. прѣтаѡ вѣце не забѣди на людіи свои. тебе во ѣмаамъ застѣнѣ ѣ помощѣ грѣшніи ѣ тобою надѣемъ сѡ прѣати прощеніе грѣхомъ ѣ прочаѡ :• Ѣгда ли кого сѣааго ѡбра³ видимъ такоже глѣмъ. сѣли вѣіи ѣма рекѣце. пострадакыи за гѣ. ѣмаши дрѣзнокеніе къ вѣцѣ. моли сѡ ѡ мѣѣ да сѣіѡ сѡ тѡи ми мѣтѣками².“

¹ Въ Паннонскомъ житіи св. Кирила; А. Теодоровъ-Баланъ — „Кирилъ и Методи“ I, София 1920, стр. 59. Весьма интересныя соображенія по вопросу о славянскомъ богослуженіи дасть проф. прот. И. Гошевъ въ статьѣ „Старобългарската литургия“ — Годишникъ на Софійския унив. IX, Богословски фак., София 1931.

² При пересмотрѣ въ „Минеѣ Общей“ различнаго рода церковныхъ пѣснопѣній я не нашель такихъ, которыя полностью совпадали бы съ проведенными здѣсь мной изъ соч. Козмы Пресвитера. Мной отмѣчены въ цѣломъ рядѣ такихъ пѣснопѣній и возглашеній отдѣльныя выраженія, которыя имѣются и въ текстахъ, приведенныхъ Козмой. Отмѣчу нѣкоторыя изъ нихъ: въ службѣ мученику — „тѡ ка ѣмамы грѣшніи застѣниѣ“ („Минея Общя“, Москва, стр. 105), „хрѣіаномъ помощница“ (ibid, 11) и др. Кромѣ этихъ,

Профессоръ прот. Ив. Гошевъ въ указанной уже мной выше работѣ своей „Облѣклото на старобългарскитѣ монаси“, считая Козму Пресвитера „воспитателемъ монаховъ“, высказываетъ мысль, что произведенія преподобнаго Θεодора Студита сильно вліяли на него. Это предположеніе свое проф. прот. Ив. Гошевъ подкрѣпляетъ сопоставленіемъ мыслей, высказанныхъ Козмой Пресвитеромъ о подражаніи — „*бывшихъ прѣ касъ къ вашимъ санѣхъ стѣмъ ѿцѣ и ѿпшк...*“ (л. 562 а.) съ тѣмъ, что въ назиданіе монахамъ говорилъ преподобный Θεодоръ Студитъ.

Приведенный авторомъ статьи отрывокъ изъ твореній преподобнаго Θεодора Студита по русскому переводу даетъ возможность предполагать, что Козма Пресвитеръ былъ знакомъ съ высказаннымъ по данному вопросу Θεодоромъ Студитомъ.

Такого рода предположеніе должно вызвать вопросъ о распространеніи въ Болгаріи твореній преподобнаго Θεодора Студита, скончавшагося въ 826 году.

Θеодоръ Студитъ былъ весьма авторитетнымъ организаторомъ монашества въ Византіи, къ его сочиненіямъ обращались по вопросу о монастырскихъ порядкахъ; извѣстно, напр., что Θεодосій Печерскій при устройствѣ обители въ Кіевѣ пользовалъ уставъ монастыря Θεодора Студита въ Константинополѣ¹.

Въ виду этого такъ называемый „Малый Катихизисъ“ Θεодора Студита у іерарховъ православной церкви долженъ былъ пользоваться особымъ вниманіемъ; это было собраніе краткихъ нравоучительныхъ словъ, говоренныхъ имъ монахамъ объ ихъ обязанностяхъ. „Весьма трудно допустить, чтобы съ появленіемъ у болгаръ монашества не явилась у нихъ въ

отмѣчу здѣсь и другія изъ еченія изъ пѣснопѣній и возглашеній: у Козмы л. 513 об. — „*разѣмкете мнѣ ордѣ его пѣчнѣ*“ — въ воскресной службѣ: „*человѣколюбивѣ твоѣмъ пѣчнѣ*“ (ibid. 267), въ службѣ воскресной, въ службѣ кресту и др. — „*изволиагосѣ пригвоздити сѣ*“, „*колю пригвоздиагосѣ*“ (ibid. 18, 266, 308), у Козмы — л. 498 об. — „*егоже и агѣли не смѣютъ дръзю зрѣти*“ — въ службѣ пророку — „*на него же не смѣютъ чини агѣлетѣи влзрати*“ (ibid. 57).

¹ Е. Голубинскій, „Исторія Русской церкви“ т. I, вторая часть, Москва 1904, стр. 371, 372; М. Н. Сперанскій, „Исторія древней русской литературы“, изд. 3, Москва 1920, — Введеніе. — Кіевскій періодъ, стр. 211; ср. у проф. прот. И. Гошева, „Облѣклото на старобългарскитѣ монаси“ стр. 5, 28 отд. оттиска.

славянскомъ переводѣ и эта его руководственная книга“, — такъ говоритъ Голубинскій¹. Это предположеніе подтверждается существованіемъ переводовъ отдѣльныхъ словъ изъ Катихизиса Θεодора Студита въ русскихъ рукописяхъ съ конца XIII и начала XIV в.: такова, напр., пергаменная рукопись, принадлежавшая Московской духовной академіи². Въ библіотекѣ Троицкой-Сергіевой лавры подъ № 178 (1741) хранился славянскій сборникъ³, въ которомъ заключались переводы „поученій“ Θεодора Студита объ обязанностяхъ монаха и проч. Отдѣльныя „поученія“ Θεодора Студита вошли въ Славянскій прологъ⁴.

Вліяніе мыслей Θεодора Студита о монашествѣ на построеніе разсужденій Козмы Пресвитера, конечно, основано на томъ, что онъ имѣлъ въ своемъ распоряженіи переводы, быть можетъ, только отдѣльныхъ частей „Малаго Катихизиса“. Изученіе славянскихъ переводовъ твореній Θεодора Студита можетъ выяснитъ вопросъ этотъ.

На стр. LXIII я отмѣтилъ фактъ знакомства Козмы Пресвитера съ житіями святыхъ — Антонія Великаго, Саввы Освященнаго, а также и другихъ: „єсть ииѣи прекорѣчники не послашаюѣи кажущи ѿ, прилагаюѣи сѧ велицѣхъ свѣтилницѣхъ гѣице то како антоніи то како савви пречѣи ѡци створиша. ѡвѣгше мира сего и к ѡстоиѣи“ (л. 532 об.). Въ отвѣтъ на такое предполагаемое возраженіе Козма Пресвитеръ напоминаетъ о различнаго рода подвигахъ этихъ святыхъ: „страсти ѣи кто скажетъ?“

Кромѣ аргументаціи своихъ положеній матеріаломъ изъ житій въ данномъ случаѣ, Козма Пресвитеръ прибѣгаетъ къ этому матеріалу для той же цѣли и въ другомъ мѣстѣ. Здѣсь

¹ Голубинскій, 1. с., изданіе 2, т. 1, часть третья, стр. 921, 922.

² Ibid, стр. 922.

³ См. „Описаніе славянскихъ рукописей библіотеки Свято-Троицкой Сергіевой лавры“, Москва 1878, т. I.

⁴ Напр., „Поученіе Θεодора Студита о томъ, еже не отчаются своихъ ради грѣховъ Божія милости“, „Св. Θεодора Студита о трудящихся Бога ради“ см. в. II ч. первую изданія подъ ред. А. И. Пономарева — „Памятники древне-русской церковно-учительной литературы“, стр. 79, 102.

ссылка на житійный матеріалъ должна быть признана весьма интересной для характеристики того, какъ Козма Пресвитеръ пользовался для своей аргументаціи извѣстнымъ ему литературнымъ матеріаломъ. Ссылка, которую я имѣю въ виду, весьма важна для выясненія вопроса о способахъ литературной работы Козмы Пресвитера. Разсмотрѣніе этой ссылки должно показать намъ, какъ Козма воспринималъ содержаніе цитированныхъ имъ произведеній, а также объяснить то, что онъ находилъ въ нихъ заслуживающимъ особаго вниманія. Я съ нѣкоторой подробностью въ виду сказаннаго остановлюсь на данной ссылкѣ.

Козма Пресвитеръ по ходу своего разсужденія (л. л. 507 а. — 507 об.) о различныхъ общественныхъ недостаткахъ и порокахъ коснулся вопроса о томъ, что христіанское міросозерцаніе требуетъ совершенно отрицательнаго отношенія къ дьяволу.

Сынъ Божій, говоритъ Козма Пресвитеръ, крестомъ своимъ разрушилъ силу дьявола, который не можетъ уже нынѣ, какъ прежде, имѣть какую либо силу власти; дьяволъ „оуже не князь ни властелинъ зоветъ ся, но кракъ и соупостатъ нарицаетъ ся“. Вслѣдствіе этого, поясняетъ Козма свою мысль, мы и видимъ, какъ дьяволъ во всѣ дни попирается не только мужами, но и „женами немощнѣишоу частію“. Закончиваетъ Козма Пресвитеръ свои разсужденія по данному вопросу ссылкой на то, что это „добръ къдаль четкъши житіе стѣмъ дѣца иоустинны и кипріана еѣпа . . .“

Что же могли узнать читавшіе указанная Козмою Пресвитеромъ житія? Передамъ кратко содержаніе этихъ житій.¹

Въ Антиохіи въ IV вѣкѣ жилъ языческой философы Кипріанъ, обладавшій знаніями во всевозможныхъ отрасляхъ, а также опытный въ чародѣйствѣ и въ волхованіи. Въ Антиохіи же въ данное время жила и нѣкая дѣвица Іустина, вмѣстѣ съ отцомъ своимъ принявшая христіанство.

Нѣкій юноша увлекся красотой Іустины, но не встрѣтилъ взаимности, а потому обратился къ Кипріану и просилъ его

¹ Для своего изложенія я пользуюсь напечатаннымъ въ изданіи Археографической комиссіи — „Великія Минеи Четія“ октябрь м., СПбургъ 1870; здѣсь подъ 2 октября находятся: 1) „Житіе св. Устины дѣвицы“, 2) „Мученіе св. Кипріана, Іустины дѣви“, 3) „Поканіе Кипріаново“, — столбцы 45, 52, 57.

чарами и волхвованіемъ помочь ему овладѣть Іустиной. Кипріанъ за богатые дары согласился. Онъ три раза посылалъ къ Іустинѣ „любодѣйныхъ бѣсовъ“, но они не добились никакихъ успѣховъ, ибо Іустина оставалась непреклонной и все время непрестанно усердно и горячо молилась, постоянно читая молитвы передъ св. Крестомъ. Кипріанъ увидѣлъ, что „любодѣйные бѣсы“ имѣютъ лишь тамъ успѣхъ, гдѣ нѣтъ „знамени распятаго Христа“; это поразило Кипріана, и онъ рѣшилъ перейти въ христіанство. Впослѣдствіи онъ былъ епископомъ. Такимъ образомъ, волшебникъ Кипріанъ разочаровался въ силѣ бѣсовъ, которые не могли совладать съ христіанскими добродѣтелями Іустины.

Все это явилось весьма яркимъ примѣромъ уничтоженія бѣсовскаго могущества, т. е., именно, примѣромъ того, что стремился особенно выяснить Козма Пресвитеръ въ отмѣченномъ мной выше мѣстѣ своей „бесѣды“.

Ссылкой на судьбу Кипріана и Іустины Козма Пресвитеръ давалъ своимъ читателямъ возможность проникнуться идеей о „попираніи“ дьявола, объ уничтоженіи его силы силой креста. Указанное отношеніе Козмы Пресвитера къ образамъ Кипріана и Іустины, даннымъ въ агіографическомъ произведеніи, — именно и представляетъ интересъ для опредѣленія его пріемовъ, какъ писателя, для пониманія его психологическаго воспріятія сущности литературныхъ произведеній.

Разсмотрѣнный выше литературный матеріалъ нужно признать такимъ, что мы съ полнымъ правомъ можемъ говорить, что Козма Пресвитеръ былъ знакомъ съ цѣлымъ рядомъ произведеній, затрагивающихъ весьма разнообразныя вопросы богословскаго, историческаго, церковнаго характера.

Обладая начитанностью въ житійной литературѣ, Козма Пресвитеръ обнаружилъ умѣніе пользоваться заключающимся въ житіяхъ матеріаломъ для аргументаціи своихъ положеній.

Отмѣчено мной было выше и въ достаточной степени основательное знакомство Козмы Пресвитера съ твореніями Іоанна Златоустаго. Знакомъ онъ былъ и съ произведеніями Ефрема Сиріина. Цѣлый рядъ отдѣльныхъ фразъ, выраженій, мыслей въ сочиненіяхъ Козмы Пресвитера являются указаніями на то, что онъ знакомъ былъ, въ большей или мень-

шей степени, съ различными статьями, дошедшими до насъ въ такихъ сборникахъ, какъ Изборники 1073 и 1076 г., Измарагды, Златоструи, Прологи, Патерики, Пчелы и проч.

Явилась возможность при разсмотрѣннн вопросовъ о начитанности Козмы Пресвитера признать его знакомство со свѣдѣніями о такихъ историческихъ фактахъ, какъ Вселенскіе соборы. Къ числу историческихъ памятниковъ, съ которыми былъ знакомъ Козма Пресвитеръ, нужно, конечно, отнести и хронику Георгія Амартола, которая непосредственно или въ видѣ произведеній, связанныхъ съ ней по характеру и тону, — была весьма полезна Козмѣ Пресвитеру при составленіи обличительныхъ выступленій.

Козма Пресвитеръ, какъ представитель духовной іерархіи, былъ, конечно, близко знакомъ съ различнаго рода церковными пѣснопѣніями, славословіями и возгласеніями. Мы могли отмѣтить указанія на такое знакомство.

Я не считаю, что мной достаточно собрано данныхъ для полнаго выясненія начитанности Козмы Пресвитера. Однако и этотъ матеріаль можетъ характеризовать Козму Пресвитера, какъ начитаннаго и широко образованнаго, вполне подготовленнаго къ литературной работѣ писателя.

Установивъ такое мнѣніе о Козмѣ Пресвитерѣ, мы должны поставить вопросъ о томъ, какимъ путемъ онъ пополнялъ свое образованіе, что у него для этого было въ видѣ руководствъ и пособій. Отвѣты на эти вопросы очень важны и вообще для характеристики болгарскаго просвѣщенія той эпохи, когда жилъ и работалъ Козма Пресвитеръ.

Мы знаемъ указаніе Козмы Пресвитера на то, что въ Болгаріи существовали библіотеки¹, въ которыхъ были собраны различныя книги; теперь послѣ нашего ознакомленія съ литературнымъ матеріаломъ, который былъ извѣстенъ ему, мы можемъ нѣсколько подробнѣе представлять себѣ составъ этихъ библіотекъ болгарскихъ.

Въ 1900 году акад. А. А. Шахматовъ въ статьѣ² „Древнеболгарская энциклопедія X вѣка“ на основаніи изученія памятника, который сокращенно называется „Еллинскій

¹ См. — выше стр. CLXVI.

² „Византійскій временникъ“, т. VII, стр. 1—35.

лѣтописецъ“, высказалъ нѣсколько предположеній объ этой энциклопедіи. Разсматривая различные списки Еллинскаго лѣтописца русской рецензіи, Шахматовъ пришелъ къ заключенію, что первоначальная редакція памятника представляла обширную энциклопедію, гдѣ могли найтись мѣсто разнообразнаго содержанія книги и статьи. По мнѣнію Шахматова въ эту энциклопедію входили книги ветхозавѣтныя, хроника Георгія Амартола, хроника Малалы, Александрія, апокрифы, дѣянія апостоловъ и проч. Такого рода энциклопедія, конечно, возникала постепенно и должна была получить начало въ Болгаріи, — именно въ этомъ памятникѣ (въ одномъ изъ списковъ) находится извѣстный „именникъ“¹ болгарскихъ князей отъ Авитохоло. Изъ Болгаріи энциклопедія эта перешла на Русь, — начало же памятникъ этотъ получилъ при царѣ Симеонѣ, когда создавались подобнаго рода энциклопедіи въ видѣ Изборниковъ 1073 г. и 1076 г.

Всѣ эти соображенія Шахматова основаны на предположительныхъ допущеніяхъ. Онъ не имѣлъ возможности установить фактъ существованія подобной энциклопедіи, какъ памятника, несомнѣнно оказавшаго вліяніе на какого либо писателя, получившаго возможность черпать изъ него для своихъ нуждъ разнообразныя свѣдѣнія энциклопедическаго характера.

Представленное выше разсмотрѣніе литературнаго матеріала, бывшаго извѣстнымъ Козмѣ Пресвитеру, даетъ намъ право говорить о такого рода болгарской энциклопедіи, какъ о фактѣ несомнѣнномъ, при чемъ содержаніе этой энциклопедіи было гораздо шире и богаче, чѣмъ то предполагалъ Шахматовъ. Въ нее, напримѣръ, входили статьи духовно-нравственнаго содержанія, — въ Еллинскомъ лѣтописцѣ такихъ статей не было.

Существованіе такого рода энциклопедіи, получившей начало въ Болгаріи при царѣ Симеонѣ, въ полной мѣрѣ подтверждается свѣдѣніями Козмы Пресвитера о болгарскихъ бібліотекахъ. Ко времени Козмы Пресвитера эта болгарская энциклопедія находилась въ тѣхъ болгарскихъ бібліотекахъ, которыя были близко знакомы Козмѣ Пресвитеру, такъ какъ,

¹ Памятникъ этотъ напечатанъ А. П. Поповымъ изъ Еллинскаго лѣтописца въ „Обзорѣ хронографовъ русской редакціи“ I, Москва 1866.

именно, благодаря ихъ богатству онъ и сталъ исключительнымъ по своему образованію болгарскимъ писателемъ.

Дальнѣйшее выясненіе тѣхъ литературныхъ матеріаловъ, которые послужили Козмѣ Пресвитеру основой его начитанности и литературнаго образованія, должно помочь и болѣе детальному выясненію тѣхъ произведеній, которыя входили въ составъ болгарской энциклопедіи X вѣка. Изслѣдованіе въ этомъ направленіи весьма важно въ методологическомъ отношеніи, такъ какъ оно даетъ возможность съ должной полнотой установить, какія литературныя произведенія возникли въ Болгаріи въ X вѣкѣ и, благодаря трудамъ Козмы Пресвитера, получили распространеніе въ болѣе позднее время. Несомнѣнно въ результатѣ получится возможность признать, что въ указанное время въ Болгаріи возникли и многія изъ тѣхъ литературныхъ произведеній которыя намъ извѣстны въ позднихъ спискахъ, но о которыхъ обычно говорятъ лишь предположительно, какъ о произведеніяхъ южно-славянскаго происхожденія¹.

То, что я могъ сказать выше о начитанности Козмы Пресвитера, вызываетъ надежду этимъ путемъ пополнить наши свѣдѣнія о литературной дѣятельности въ Болгаріи въ X в.

¹ Въ настоящее время мы должны о происхожденіи многихъ славяно-русскихъ литературныхъ памятникахъ ограничиваться лишь такого рода предположеніями, потому что у насъ нѣтъ данныхъ для признанія, что то или другое произведеніе фактически было извѣстно въ X в. въ Болгаріи. Такого, напр., характера неопредѣленныя свѣдѣнія о многихъ агіографическихъ произведеніяхъ, вошедшихъ въ составъ Патериковъ; объ этомъ см. у Д. Абрамовича въ трудѣ его — „Изслѣдованіе о Кіево-Печерскомъ Патерикѣ, какъ историко-литературномъ памятникѣ“ — Извѣстія Отд. русск. яз. и слов. т. VII, кн. 2 и 3. Приведенныя мной выше указанія объ извѣстныхъ Козмѣ Пресвитеру агіографическихъ произведеніяхъ должны быть приняты во вниманіе при изученіи исторіи возникновенія и Патериковъ и Прологовъ.

Разсмотрѣнный выше матеріалъ даетъ намъ возможность видѣть въ Козмѣ Пресвитерѣ писателя, который, обнаруживъ несомнѣнное знакомство съ произведеніями болгарской литературы своего времени, въ достаточной мѣрѣ усвоилъ ихъ приемы для выраженія волновавшихъ его мыслей. Приемы эти въ данную эпоху для болгарскихъ писателей являлись результатомъ той работы, которая была направлена къ созданію литературнаго стиля, къ образованію литературнаго языка.

Благодаря, именно, этой работѣ была признана необходимость и опредѣленной живости рѣчи и образности выраженій. Несомнѣннымъ нужно признать, что такого рода стремленіе болгарскихъ писателей къ художественности рѣчи обнаружено было уже въ очень ранній періодъ болгарской литературы. Была признана необходимость теоретическаго выясненія всѣхъ тѣхъ приемовъ, при помощи которыхъ могла быть достигнута та художественность рѣчи, которая способствовала ея точности и ясности.

Отсюда и раннее появленіе такихъ руководствъ, какъ известная статья въ Изборникѣ 1073 года — „Гьорьгьна хъуровьска о окразкѣ.“

Упомянутые въ этой статьѣ числомъ 27 „творческѣни окрази“ давали болгарскимъ писателямъ именно тѣ указанія, пользованіе которыми могло способствовать достиженію указанныхъ выше качествъ рѣчи.

Само собою понятно, что болѣе или менѣе удачный подборъ „творческихъ образовъ“ находится въ зависимости отъ таланта и художественнаго вкуса того или другого писателя.

Нѣкоторое число „творческихъ образовъ“ должно было быть признаваемо заслуживающимъ подражанія или даже прямого заимствованія. Такіе образы и переходили въ той или иной формѣ отъ одного писателя къ другому, благодаря начитанности.

Однако несомненно, что каждый из болгарских писателей стремился в своих произведениях выбирать для своего изложения „творческіе образы“ въ зависимости отъ желанія выражать свои мысли и болѣе ярко, и болѣе красиво.

Въ этомъ сказывалось то личное творчество писателя, которое характеризовало его писательскую индивидуальность на фонѣ литературныхъ приемовъ, ставшихъ уже для извѣстной эпохи традиционными въ виду признанія ихъ наиболѣе удачными, наиболѣе художественными.

Разсмотрѣніе „творческихъ образовъ“ въ соч. Козмы Пресвитера можетъ быть неизлишнимъ для выясненія его писательской индивидуальности.

Изложеніе Козмы Пресвитера отличается въ общемъ большими достоинствами. При чтеніи его произведенія нельзя не отмѣчать образности выраженій и оборотовъ, діалектическихъ приемовъ при „бесѣдованіи“ и „поученіи“ и проч. Всюду видно стремленіе придать изложенію точность и ясность и сдѣлать мысль вполне доступной для воспріятія, а вмѣстѣ съ тѣмъ и убѣдительною.

Для достиженія этого Козма Пресвитеръ весьма часто употребляетъ поясненія одного понятія другимъ.

Характеръ этого приѣма можно видѣть изъ приводимыхъ ниже примѣровъ:

Тако и въ ѿ плода ихъ познавантє рекше ѿ лицѣмѣрства ихъ (л. 487 а.); съзиждѣ црковь мою и врата адова не обратятъ еѣ ѣ естъ еретическа оученїѣ — то бо естъ по истинѣ врата адова (л. 499 а.); толци дрѣвлянки црѣ и книзи и хытрци покшашѣ шборити цркви кожю — ѣ естъ вѣра хртіанска (л. 499 а.—499 об.); дѣволъ акы пещь золь нападаѣ на чѣка но аще оузритъ къ рскоу нашу жезакъ и палицѣ вѣжю — ѣ естъ крѣтъ ѿвѣгаѣ страхы (л. 508 а.—508 об.); къвѣдѣ исказы погывланымъ рекше ереси (л. 505 об.); къзмѣмъ жезакъ твои и палицю гню — рекше знаменїе крѣта хѣка (л. 508 об.); ѿ того же¹ и вѣрдоке шбори рождаетъ еѣ — грѣхы мѣкню дши и колѣзани тѣлѣ (л. 512 а.); въстанѣтъ ажѣи хрѣтоси и ажѣи прѣрци — рекше еретици (л. 513 об.); середнїимъ нѣтѣ ходите цркви — рекше по покелкнїю (л. 523 а.); рѣ к немѣ паси ѿвѣца моѣ — ѣ естъ ѿбразъ епѣкнѣ и по нѣ ти бѣ сѣ пастыри и оучители (л. 524 а.); живѣщихъ къ твари си — рекше къ миру (л. 526 об.); коемъ вѣнецъ на глакѣ вѣкмъ намъ — ѣ естъ хѣ (л. 536 а.); примъ же оубо селнкъ даръ дѣховныи — рекше крѣтъ

¹ Отъ пьянства.

ѣнк (л. 547 а.); ѡкѡдѡ ли разкоиници и татїе — рекше грѣси и неправды (л. 558 об.); вкѣте како к дому вѣжи жити ѣсть цркви вѣжа (л. 562 об.).

Такого рода выраженія являются своего рода глоссами, въ которыхъ Козма даетъ поясненія тѣхъ образовъ, которые употреблены имъ при передачѣ интересующей его мысли.

Подобнаго рода глоссы весьма были распространены, какъ обычное явленіе, — для поясненія въ славянскихъ памятникахъ словъ иностранныхъ. Однако уже въ раннихъ памятникахъ мы встрѣчаемъ глоссы, въ которыхъ одно славянское слово поясняется другимъ славянскимъ же.

Такого рода объясненія одного понятія или выраженія другимъ весьма часто встрѣчаются уже у Климента епископа Словѣнскаго, который этимъ способомъ достигалъ образности и живости изложенія: *Ианѣю вытєнскою сирѣчкѣ сѣмѣмъ крещєнїе; вєредокъ сирѣчкѣ грѣхъ; скѣтїлькєнїци сирѣчкѣ добрыи дѣла; камъ сирѣчкѣ комуждо (примѣры изъ „Слова“ Климента „О Св. Троицѣ, о твари и судѣ“)*¹; *кѣнїти тѣснѣми двѣркѣми къ жизнь вѣчєноую сирѣчкѣ кѣздѣржанїемъ, пощенїемъ (На память апостола или мученика); кєтѣго чѣка сирѣчкѣ неганѣскѣиухъ правъ, къ новаго сирѣчкѣ къ хѣ (Похвала Іоанну Крестителю).*

Не входя въ изысканія о зависимости такихъ выраженій отъ прїемовъ греческихъ писателей, мы должны признать, что такія выраженія, являвшіяся у писателей, ранняго періода болгарской письменности своего рода глоссами, вносили и ясность и извѣстную картинность стиля. Этотъ прїемъ давалъ образность и сталъ въ болгарской письменности укоренившимся: у Константина еп. Болгарскаго имѣемъ²: *Примѣмъ хрїста къ кораблѣхъ нашихъ, — сирѣчкѣ къ доушахъ нашихъ.*

Отмѣчая этого рода выраженія у Козмы Пресвитера, нужно обратить вниманіе на употребленіе имъ въ этихъ выраженіяхъ слова — *рекше*, а не *сирѣчкѣ*. Въ этомъ отношеніи построеніе данныхъ выраженій у Козмы Пресвитера совпадаетъ съ Изборникомъ 1073 года, въ которомъ въ подобныхъ случаяхъ слово *рекше* также является преобладающимъ: *къ мужжѣ твоємоу*

¹ Слово издаю П. Л. Тупицкимъ въ Извѣстіяхъ Отд. русск. яз. и слов. т. IX, книга 3, приведенные примѣры на стр. 205.

² Арх. Антоній, „Изъ исторіи хрїстіанской проповѣди“ стр. 223; ср. Slavia IV, стр. 674 въ статьѣ Лаврова, „Георгій Амартоль въ изданіи В. М. Истрина“.

обращеніе, рекше подѣвѣжице твоѣ, пристаниште твоѣ; число оубо, рекше и единьница, дѣконца, троица и пресама числа.¹ Цѣлый рядъ случаевъ употребленія слова рекше имѣемъ и у Іоанна экзарха Болгарскаго, напр. въ Богословіи² — хоумомъ рекше изликомъ, изанки рекше хоуми.

Интересно указать здѣсь, что въ цѣломъ рядѣ несомнѣнно древнихъ „словъ“ учительнаго характера, отмѣченныхъ А. И. Соболевскимъ, какъ произведенія лица изъ литературнаго кружка царя Симеона, — одного изъ сотрудниковъ Іоанна экзарха Болгарскаго, — также употребляется рекше, а не сиречь. Въ одномъ изъ поученій этой группы, именно, въ изданномъ Соболевскимъ³ „Слскѣ шадени, о планицахъ и о сребролюбцехъ“ встрѣчаемъ выраженія: крази соѣ крѣтѣ рѣше распахю; сѣпостатъ истѣ крѣтѣ — рекше жестькому къздержаню; одежу тоучну творѣ — рекше тѣло; единѣ сѣ къдасть на пищу всѣку рекше къ питки и къ іаденки. Отмѣчу употребленіе рекше въ Паннонскомъ житіи св. Меѳодія⁴: поють мѣша, рекше служьбы; номоканонѣ рекше законоу правило прѣложи.

Для большей убѣдительности Козма Пресвитеръ часто пользуется сравненіями, которыя обыкновенно являются образнымъ и рисуютъ яркую картину.

Говоря о трудности дѣйствовать на еретиковъ словомъ, Козма Пресвитеръ замѣчаетъ: „свинѣа ко висера шкинетъ сѣ, а матѣла беретъ, тако и еретици свои смрадъ жирѣють. вѣтвенныхъ оученіи оукланяшѣ и іакѣ и в мраморѣ стрѣлаши, не точію не прострѣли ѣго, но и ѡскочивши стрѣла зади стоащаго оударитъ тако и оучан еретика не точію то ѣ не насѣчитъ ѣго но и иѣкого ѡ хоудооумныхъ развратитъ...“ (л. 488 а.—488 об.).

Желая выяснить свою мысль о почитаніи иконъ и мощей, Козма прибѣгаетъ къ такому образному сравненію: „іако жена деброоумнаѣ и моужеубица ѡшедшѣ мѣждѣ аще и котыгѣ мѣжню или пожекъ оузритъ къ храмѣ си то любитъ и не нестротѣ скиты любаци но понеже любимаго си наричетъ сѣ такожде и мы христомолюбкии хрѣтіани аще и платѣцъ какъ шбрацим ѡ скиты къ ниѣ вѣдетъ оугодникъ вѣји страдаѣ или костъ ѡ тѣла ѣго или перетъ ѡ гроба ѣго то все то честно имамъ — не пркст ни платъ чтѣши...“ (л. 504 а.—505 об.).

¹ Ср. у Срезневскаго, Матеріалы s. v. речи = речи.

² По изданію Бодянскаго стр. 192, 181. Ср. у Лаврова о. с. Slavia IV, стр. 673.

³ Извѣстія Отд. русск. яз. и слов. XV т., кн. 2; приводимые мною примѣры на стр. 42, 46.

⁴ А. Теодоровъ-Баланъ, „Кирилъ и Методі“ I София 1920, стр. 92, 95.

Такое же сравненіе на л. 560 об. — 561 а. съ указаніемъ обязанностей епископовъ: *подражайте плодѣщаа винограда како ти вѣдѣтъ дѣнь и ноць. крѣгѣ хѣдѣще клѣпѣще и клѣчѣще. не дадѣще ни звѣрю ни тати ни птицѣ възвати винограда — тако и кы творите ѿ ѿпи . . .*; характеризуя рѣчи еретиковъ, Козма Пресвитеръ говоритъ: *„небо състоатъ сѣ кѣ кѣ рѣчи ихъ но разнѣ вѣкѣстъ сѣ акы гнила свита..“* (л. 507 а.); опредѣляя мѣру озлобленія еретиковъ противъ „правовѣрныхъ поповъ“, Козма Пресвитеръ обращается къ нимъ со словами: *„хѣлите ѿрѣжа — на нѣ лающе акы пси на конника“* (л. 495 об.).

Говоря о притворномъ благочестіи еретиковъ, Козма дѣлаетъ такое сравненіе: *„такѣ во и лѣкащеніи рыбы вѣдами аще чркви на оудѣ не наткнѣютъ. не могуѣ тати рыбы тако и еретици покрывають лицемѣрній смиреніемъ и постѣмъ іадъ свои“* (л. 508 об. — 509 а.); отмѣчая въ связи съ предыдущимъ недостойное отношеніе еретиковъ къ Евангелію, Козма говоритъ¹: *„стражетъ сѣое ѿгаліе кѣ рѣкѣ ихъ акы златъ оуѣкразъ скинии кѣ рѣкѣ“* (л. 509 а.); здѣсь же сравненіе для изображенія притворства еретиковъ: *„и толь сладко вращно съмрктно вѣкаѣ. вѣлѣженіемъ іада ихъ кѣ дѣшахъ послѣдшающій прѣлѣсти ихъ. такѣ и чаша стрѣди наліана єдиною каплю іцѣта вѣгрѣчаветъ“ . . .* (л. 509 а. — 509 об.); указывая на то, что „скорби“ для человѣка имѣютъ значеніе: *„да съдолѣкше имъ скѣтлѣвишъ іакѣтъ“,* Козма употребляетъ такое сравненіе: *„и съсѣда злата не можемъ ковати во аще не положимъ его на наковални и кладникомъ тажкомъ вѣемъ . . .“* (л. 529 об.).

Признавая вреднымъ для иноковъ частый уходъ изъ монастыря, Козма пользуется отмѣченнымъ² уже мною выше сравненіемъ Антонія Великаго о рыбѣ, погибающей безъ воды (л. 534 а.), здѣсь же имѣется и такое сравненіе: *„такѣ кокошъ чѣсто вѣстающіи съ іаиць заперѣткѣи творитъ тако и чернецъ чѣсто излаза изъ манастиря по свои колѣи закывають предѣнью єму сѣвѣжу“* (л. 534 об.).

Порицая увлеченіе мирскими благами, Козма Пресвитеръ говоритъ: *„богатыхъ дома паче цѣркы любѣи и тѣ акы крапоке на мѣткѣчнѣкѣ стѣркаше сѣ“* (л. 551 а.); говоря объ отношеніи еретиковъ къ дѣтямъ, Козма замѣчаетъ: *„аще во сѣ имъ сѣбѣчѣти вѣдѣти дѣтицѣ младѣ то акы смрада заа гнѣшають сѣ“* (л. 514 а. — 514 об.).

Желая съ особенной силой опредѣлить недостойное по-

¹ Ср. выше, стр. CLXXI.

² Ср. выше стр., CLXX.

ведение людей, которые „въ затворы уходятъ“, но тамъ „своѡ кола творятъ“, Козма Пресвитеръ говоритъ, что они живутъ „кормѡше сѡ акы свинѡи въ хлѣбникѣ“ (л. 537 об.). Опредѣляя степень смиренія истинныхъ монаховъ, Козма говоритъ, что они „акы огнь извѣгаютъ славы члѣвскы . . .“ (л. 540 а.).

Встрѣчаются также у Козмы Пресвитера въ достаточномъ числѣ обороты, къ которымъ онъ прибѣгаетъ, чтобы усилить впечатлѣніе своего слова путемъ ироній, повтореній, восклицаній и пр.

Отмѣчу нѣкоторыя изъ нихъ:

Сказавъ, что „многожде стѣи ѡбщи и ниш праведници похваляютъ бѣга творца сѣшта кѣмъ видимымъ и невидимымъ . . .“, Козма Пресвитеръ восклицаетъ: „что ли бѣю ш праведницѣхъ, къпроси любо кар-кара любо нехважда. любо и самого того діакла, кто ѣ творецъ кѣмъ видимый и невидимымъ, и рекоуть ти и ти, что толми грѣбѣ еси члѣе, что можетъ кѣде быти безъ кѣжіа покаяніа“ (л. 489 об.—490 а.); обвиняя еретиковъ въ ихъ заблужденіяхъ, Козма восклицаетъ: „о лютѣ кашемѡ нехваствѣ, іако огнь събираете на своѡ главы . . .“ (л. 490 а.); Козма съ ироніей говоритъ: „высокосумні еретици“ и этимъ отмѣчаетъ нелѣпость и бестыдство еретическаго ученія (л. 497 а.); Козма Пресвитеръ образно передаетъ позоръ недостойнаго отношенія еретиковъ къ божеству: „еретици на вѣжество его (хѣ) храчютъ но на своѣмъ имъ лица падаетъ“ (л. 499 а.).

Признавая еретиковъ достойными наказанія за содѣянные прегрѣшенія, Козма Пресвитеръ свою мысль выражаетъ въ такомъ образномъ оборотѣ: „аще бо и по единѣ ноготѣ птица оуказнетъ смрти, предана выкает, колми паче еретици по толмѣхъ претѣхъ казаше оумрѣсть . . .“ (л. 509 об.); такого же рода оборотъ Козма Пресвитеръ употребляетъ для усиленія мысли о необходимости для иноковъ воздержанія: „аще бо богатымъ живѣщій в мирѣ с женами къзвранено ѣ безвременное питаніе — колми паче чернѣ . . .“ (л. 536 об.); такой же оборотъ употребленъ Козмою Пресвитеромъ для поясненія обязанностей жены: „аще бо вдовицамъ покаяніо ѣ посегати, колми паче мѣжатица не покаяніо ѣ разлучатї . . .“ (л. 544 об.).

Чтобы возможно картиннѣе и сильнѣе представить заблужденія еретиковъ, Козма Пресвитеръ восклицаетъ: „аще бо быша оумѣ имѣли, не быша чѣнаго кѣта кражды богоу нарицами, аще бо быша смыслѣ имѣли, не быша стѣхъ цѣрки преданыхъ имъ чиновъ хуѣлан

лице во быша смыслъ имѣан не быша чудеса бывающихъ надъ стѣми мощьми прелесть нарицали . . . (л. 517 а. — 517 об.); такой же приѣмъ Козма Пресвитеръ употребляетъ для преданія своей рѣчи характера насмѣшки надъ еретиками: „лице есте павла хытркише, лице есте хѣ стѣкише. тогда послашаемъ васъ . . .“ (л. 544 а.).

Характеръ ироніи имѣетъ выраженіе Козмы Пресвитера о дьяволѣ: „лице во на скниѣхъ не иматъ власти келми паче на члѣцѣ створеніимъ рскою вѣію . . .“ (л. 508 а.).

Ироническое отношеніе Козма Пресвитеръ выражаетъ и въ своемъ обращеніи къ богатымъ, отмѣчая ихъ безучастное отношеніе къ нуждамъ народа: „ты богатъ еси имѣа келъ исполнѣ ветхын и новын закѣтъ и инымъ книги — и самъ келъ вѣен сего же єдинаго не оучѣдѣа еси еце — еже дію свою положити за братію свою . . .“ (л. 555 а.).

Такой же характеръ ироническаго отношенія Козмы Пресвитера къ еретикамъ замѣчается и въ слѣдующемъ его обращеніи къ нимъ: „вѣрашаемъ ихъ глѣюще лице дѣволъ келъ си видимаа по вашимъ безумью створилъ естъ. то почто хѣкѣа есте и пїете кодѣ. понѣ келъ си тварь дѣвола естъ то почто ли къ свиты наша шблачите сѣ . . .“ (л. 516 об.); развивая дальше мысль о ложности еретическихъ ученій Козма употребляетъ такой образъ для укора еретикамъ: „вѣкъ и нѣа и келъ видимаа и невидимаа створилъ естъ. кашѣа мысли и словеса дѣвола келѣа естъ. не швѣтъ бѣ мѣста си дѣвола подъ нѣсемъ. къ кашихъ єрїиухъ глѣздо си створилъ излаже іако птица каша мысли и оученіа . . .“ (л. 516 об.).

Для усиленія степени укора еретикамъ Козма Пресвитеръ прибѣгаетъ также и къ повторенію: „се прорекохъ камъ кел . . . , се прорекохъ камъ рѣкше лице прелестатъ кого ѿ васъ безъ милости есте . . . , се ко прорекохъ камъ глѣа. къстанѣтъ лѣіи хрѣтоси рѣкше еретици . . . , се прорекохъ камъ іованна златоуста . . . , се прорекохъ с ними шсѣдитѣ . . .“ (л. 513 об.); путемъ повторенія Козма усиливаетъ и силу убѣдительности своей рѣчи: „се естъ оученіа стѣыхъ апѣл . . . , се повелѣніе кѣчно . . .“ (л. 521 об. — 522 а.); перечисливъ (л. 527 а.) различныя христіанскія добродѣтели, Козма замѣчаетъ: „то естъ взлѣ крѣта глѣа. то ѣ ѿвѣрїи себе, то ѣ шесткїе къ сѣдѣа га . . .“

Усиливаетъ свою рѣчь Козма Пресвитеръ и такими оборотами: „лице и къ монастыркъ идени. лице и къ шсеткїю прибѣгаши с

похотьми тѣми а не ѿвержени ихъ ѿ себе безъ оума и ксоче мѣтени. . .“ (л. 529 а.).

Большая степень усиленія Козмои Пресвитеромъ достигается и путемъ повторныхъ вопросовъ о силѣ креста: „кѣи бо христѣанинѣ не просвѣщаетъ сѧ крестомъ гнѣмъ. . . кто ли не кеселитъ сѧ видѧ крѣты на высокии мѣстѣхъ стоаща. кто ли в кавѣ лино напасть къладъ и твердѧ шбразъ крѣта. . . не избавляетъ сѧ злѧ. . .“ (л. 491 об.).

Указывая пороки многихъ монаховъ и переходя къ разбору монашескихъ добродѣтелей, Козма Пресвитеръ желаетъ избѣгать укора въ порицаніи монашества и говоритъ: „се же глѧ не хѣла чернчестка. не дажъ бѣ. . . всѧ бо законена. бѣмъ сѧ сѣтъ. . .“ (л. 526 об.); такой же оборотъ Козма Пресвитеръ употребляетъ, приводя апостольскія слова для защиты своего мнѣнія: „се же глѧ не величашъ сѧ ни выса. . . не дажъ бѣ. . .“ (л. 512 об.).

Выясняя значеніе борьбы съ искушеніями, Козма Пресвитеръ употребляетъ такой образъ: „и кетъ мощно хрѣброу ѧвнѣи аще ратника не оубѣетъ. того ради бѣ пошети. скорѣмъ прихѣдти на раки своѧ. да съдолѣкше ѣ свѣтакиши ѧвѣтъ. . .“ (л. 529 об.).

Желая нагляднѣе выяснитъ необходимость покаянія и милосердія, Козма Пресвитеръ прибѣгаетъ къ такому аллегорическому образу: „и мы помажемъ дѣвнѣю главоу масломъ ницѣлюкѣмъ. смыкающе лице слезами къ таниѣ. . .“ (л. 532 об.).

Говоря о легкомысленномъ поведеніи монаховъ въ церквахъ, Козма Пресвитеръ замѣчаетъ съ сарказмомъ, что у такихъ лицъ „оумъ нѣо кѣкъ скачетъ или неподобнаѧ мыслитъ. . .“ (л. 551 а.).

Остановливаясь на молитвенномъ настроеніи, которое можетъ быть различными причинами нарушаемо, Козма Пресвитеръ съ паѳосомъ говоритъ: „аще мысли злѧмъ къзвращаютъ ны не послѣшаемъ ѣ, аще и печали кѣмъ напѣкѣтъ ны на срѣце къзверзѣми ѧ на кѧ, аще и въсовѣ къспрѣчаютъ ны не вѣнѣса ѣ. . .“ (л. 552 а.).

Устанавливая за чтеніемъ свв. книгъ исключительное значеніе въ дѣлѣ нравственнаго самоусовершенствованія и давая совѣтъ „почитаите часто сѣмѧ книги“, Козма отмѣчаетъ влияніе непрерывной работы въ этомъ отношеніи, иллюстрируя свою мысль передачей стариннаго наблюденія, какъ доказательства: „и капѧ часто капѧщи вѣдолѣи камень“ (л. 556 об. — 557 а.).

Говоря объ обязанностяхъ епископовъ и требуя отъ нихъ духовнаго воздѣйствія на паству, а не личнаго только воз-

держанія отъ излишествъ, Козма Пресвитерь свою мысль иллюстрируетъ такимъ противоположеніемъ: „аще бо сѧ на̄ кто ѿ масть и ѿ вина въздержитъ и всякоѧ сласти оудалитъ ничимъ скота кремѣсть — и конь бо и колъ тѧ творитъ. но аще люди пороченыѧ намъ оучимъ ѧ страхъ бжїю. тогда есмь по истинѣ иїши . . .“ (л. 561 об.).

Для большей убѣдительности Козма Пресвитерь къ противоположенію прибѣгаетъ, ставя вопросъ о томъ, съ кѣмъ можно сравнить еретиковъ: „да къ чесоу оубв приложимъ ѧ. горше бо естъ кѧмиръ глѧхѣи и сѧпынѣхъ. кѧмири бо камени и дрекани есѣте. вѣштю не видат. ни слышатъ еретицѣ мысли члѣкскыѧ имѣюште самовольствомъ шкаменѣша. . . но къ бѣсомъ ли приложю ѧ. но зѧише естъ и бѣсекъ. бѣси бо крѣта хѣа вомт сѧ еретицѣ посѣкають крѣты . . .“ (л. 488 об.).

Говоря о моральномъ паденіи еретиковъ, Козма замѣчаетъ: „ты (еретиче) ослабѣя срдѣемъ“ (л. 498 об.).

Употребивъ сравненіе, что еретики, увидѣвъ „дѣтищѣ мла̄. то акы смрада зла гнѣшаютъ сѧ“, говоритъ о нихъ, что они такъ поступаютъ — „сами смрадъ есѣе аггломъ и члѣкомъ (л. 514 об.); въ другомъ мѣстѣ Козма говоритъ, что „еретици — нокїи аїли есѣе и предтеча антихристовы готокѣше люди на прїятне сїѧ погыбѣннаго — оучатъ скоѧ си не покиновати сѧ властелемъ...“ (л. 519 а.).

Приведенные выше примѣры оборотовъ и выраженій даютъ намъ право говорить о высокихъ качествахъ изложенія Козмы Пресвитера¹; рѣчь его при неизмѣнной точности и ясности всегда была образна и картинна. Все это способствовало тому паѳосу, той силѣ слова, благодаря которымъ его обличенія и поученія на тѣхъ, къ кому были обращены, должны были производить глубокое впечатлѣніе не только содержаніемъ, но и блестящимъ изложеніемъ.

¹ Для полноты библиографіи отмѣчу здѣсь статью Г. Керемидчиева — „Сатирично-изобличительный стиль на пресвитерь Козма“ — Българска мисль XI (1936), кн. II, стр. 180. — Авторъ пользовался соч. Козмы Пресвитера въ переводѣ Киселкова.

Сочиненія¹ Козмы Пресвитера имѣли, какъ мы видѣли, исключительный успѣхъ въ славянской письменности.

Успѣхъ этотъ нужно объяснять содержаніемъ ихъ, т. е. тѣми мыслями, тѣми положеніями, которыя Козма Пресвитеръ высказывалъ, считая необходимымъ ихъ распространять.

Все, что высказано Козмою Пресвитеромъ, формулировано ясно, точно, въ красивыхъ выраженіяхъ, увлекающихъ образностью и силой убѣдительности. Мысли его значительны по своей правдивости, и значительность эта пріобрѣтаетъ особую цѣнность потому, что Козма предлагаетъ такія въ нихъ положенія, которыя характерны для опредѣленія его отношеній къ различнаго рода вопросамъ религіозно-нравственнымъ и бытовымъ.

Мы знаемъ, какимъ усерднымъ трудомъ Козма Пресвитеръ развилъ свой талантъ и сталъ широко образованнымъ, начитаннымъ писателемъ. Въ его творчествѣ отразились идеи и мысли цѣлаго періода въ жизни болгарскаго народа, того періода, въ который Болгарія подготовлялась событіями къ исключительной роли на Балканскомъ полуостровѣ; — для изученія общественныхъ настроеній и миросозерцанія болгаръ въ этотъ періодъ все, что написано Козмою Пресвитеромъ, особенно важно.

Ниже я предлагаю въ словарномъ порядкѣ группировку имѣющагося у Козмы Пресвитера матеріала по вопросамъ религіознымъ, моральнымъ, бытовымъ и проч. Такого рода группировка по отдѣльнымъ словамъ не можетъ исчерпать весь словарный запасъ Козмы Пресвитера въ передачѣ формъ, въ которыхъ употреблялись имъ слова. Предлагаемая мной группировка матеріала должна явиться попыткой предложить въ извѣстной системѣ по возможности главнѣйшее изъ того, что Козма высказалъ — о богѣ, объ ангелахъ, о святыхъ, о праведникахъ, о таинствахъ, объ апостолахъ,

¹ О моемъ предположеніи, что Козма Пресвитеръ написалъ два сочиненія см. выше на стр. LV—LVIII.

объ еретикахъ и т. д. Такого рода группировка находящагося у Козмы Пресвитера матеріала, какъ мнѣ казалось, должна явиться интереснымъ матеріаломъ при изученіи религіозныхъ, моральныхъ и бытовыхъ отношеній въ Болгаріи. Кромѣ этого, почти всегда Козма Пресвитеръ высказываетъ свои мнѣнія во фразахъ, построенныхъ въ такой формѣ, что онѣ могутъ явиться интересными образцами стиля, получившаго обработку подъ перомъ талантливаго болгарскаго писателя X в. Приступивъ къ указанной группировкѣ находящагося у Козмы Пресвитера матеріала, я не могъ не встрѣтиться съ цѣлымъ рядомъ затрудненій. Очень часто одно и то же положеніе Козмы Пресвитера приходилось записывать подъ нѣсколькими словами, что увеличивало и безъ того большіе размѣры матеріала, который предстояло группировать. Это вызвало необходимость прибѣгнуть къ сокращенію матеріала на принципѣ устраненія указанныхъ выше повторныхъ внесеній однихъ и тѣхъ же положеній.

Такого рода сокращенія должны были быть произведены еще и потому, что я не могъ не внести въ свой словарный перечень и цѣлаго ряда другихъ словъ изъ сочиненій Козмы Пресвитера, — именно тѣхъ, которыя могутъ содѣйствовать выясненію содержанія ихъ, а также и для облегченія ихъ изученія. Необходимо было въ виду этого дать въ предлагаемомъ словарномъ перечнѣ имена собственныя — личныя и географическія. Нужно было отмѣтить и тѣ слова, которыхъ нѣтъ въ словаряхъ Миклошича¹, Востокова, Срезневскаго, — такія слова (ихъ очень не много) отмѣчены.* Вносилъ я и такія слова, которыя въ указанныхъ словаряхъ (особенно у Миклошича) приведены или съ недостаточнымъ числомъ примѣровъ или совсѣмъ безъ нихъ. Въ виду экономіи мѣста я въ

¹ Въ предложенномъ ниже перечнѣ слова приводятся въ орѳографіи словаря Миклошича и въ находящейся въ немъ алфавитной послѣдовательности. Во избѣжаніе техническихъ осложненій въ перечнѣ извлеченныя изъ соч. Козмы слова приводятся безъ соблюденія надстрочныхъ знаковъ. Фамиліи авторовъ словарей отмѣчаю сокращенно (Микл., Срезн., Вост.). Цифры, находящіяся въ перечнѣ при цитатахъ или при словахъ (484, 505 б. и т. п.) обозначаютъ листы текста, на которыхъ находятся приводимыя цитаты или слова, которыя иногда отмѣчаются безъ цитатъ. Буквы В. К. М. П. — обозначаютъ списки соч. Козмы Пресвитера (см. стр. I — XXV). Цитаты въ словарѣ печатаются безъ соблюденія всѣхъ надстрочныхъ знаковъ — въ виду техническихъ трудностей.

очень ограниченномъ числѣ привожу слова изъ цитатъ библейскихъ; по той же причинѣ я лишь въ немногихъ случаяхъ даю поясненіе словъ греческимъ или латинскимъ ихъ значеніемъ.

Мнѣ казалось, что характеризовать творчество такого писателя, какъ Козма Пресвитеръ, нужно тѣми мнѣніями и мыслями, которыя онъ высказалъ по вопросамъ, волновавшимъ болгарскій народъ въ одну изъ самыхъ роковыхъ эпохъ его жизни.

Икраамъ, акраамъ. — Оумерш лазорю, взаша и аглаи и несоша и на лонѣ акраамѣ 553 а.; богатыи... оузрѣ лазарѣ на лонѣ акраами и кекрича гла. ѿче акраме... послѣ лазарѣ... слыша ѿкѣ ѿ акрама... 553 а. — 553 б. Ср. Лук. 16, 23—25; еретици — акраама дрѣга бжїа — не прїемлютъ... 501 а.; книги рѣтва іѣ хѣа сїа дѣдка сїа акраама еретици ни къ чтоже имѣтъ 501 а.

Игнѣць. — Не кѣси ли тако в рѣкс свою дрѣжитъ (жрѣць хѣць) агнѣца бжїа 498 б.

Идамаъ. — Несони врагъ нашъ діаколь не почикаѣ блазна рода члѣскаго. наченъ бѣ ѿ прѣвааго адама доселѣ не встанетъ ниша кого бы сомкнѣти съ кѣры 484 а.; слава тѣвѣ хѣ бѣ нашъ изволивки крѣтѣ оумерити оумерившаго к рѣи прадѣда нашего адама 492 а.; кѣ к начало твари сѣа създакъ адама и еврѣ кѣгословнети ж... 542 б.

Идѣ, адокъ. — Ерѣтическа оученїа. то во сѣ по истинѣ врата адова. тѣхъ во послѣшающѣи сѣодѣтъ къ прѣисподнѣа адѣ 499 а.

Изаркинъ. — Изаркины чадѣ и прочїи прѣркъ не прїемлютъ еретици 501 а.

Интихристъ, антихристокъ. — (еретици) по истинѣ антихристи 501 а.; прѣтча антихѣки (еретици) 519 а.; ивана же прѣтчу и зарю великааго сѣнца вѣзчѣтѣвѣютъ аитѣва прѣтчу наричюще... 501 а.

Ипѣгелъ, апѣгелскъ. — Дїаколь нача хоумити сїа бжїа. не творѣ его рава ѿѣс но акы агла 484 б.; хѣа и аглаи не смѣютъ дрѣво зрѣти 498 б.; инѣ агла ѿнадша наричютъ дїакола 506 б.; високооумѣе и аглаи съ нѣси съмѣетъ 512 б.; пакютъ земающе сѣ сами смрадъ сѣще аглаомъ и чѣкѣ 514 б., рѣчь о богомилахъ; тѣмѣ аще инако (противно ученїю церкви) оучитъ аще и аглаъ боудѣ а не чѣкъ прѣклѣ вѣдѣ 522 а.; дошѣше того аглаекааго шкраса — по перкомѣс иравѣс ходѣтъ чернѣци 535 а.; кѣдѣ инѣ ѿца іѣ по истинѣ нарицати подокаѣ чернѣца нѣже и взорѣ кажетъ аглаи сѣща бжїа... ѿ на гора іако нѣны сѣтъ и жикѣ съ аглаи ракие беспрѣстани бѣа слакѣ... 539 а.; дѣтко чѣто аглаѣ ракии сѣа 542 б.; понѣдимъ сѣа и мы вѣдѣ да прїемѣмъ вѣкѣианаѣ та к нѣа и аглаи желѣѣ прѣникѣ

нѣти 551 б.; оумершъ лазорю възаша и аѣгли и несоша на лоно авраамле... 553 а.; стѣмъ вѣць и вѣпкъ — памат'ми веселатъ сѣмъ аѣгли... 562 а.

Инѣтъ нини, св. Како антонїи — како сава — створиша вѣбѣше мира сего... 532 б.

Ипостоль, апостольскъ. — Пышѣ потѣ различны ереси на инѣмъ мѣстѣ — но оученїа стѣмъ апѣмъ и вѣць вездѣ прогонятъ ѿ 485 а.; многожѣ стѣи прѣрци и апѣи и нини праведници повѣдають ба творца сѣшта вѣкъмъ видимымъ и невидимымъ 490 а.; сами сѣмъ проклинають словеса апѣльскы¹ 491 а.; се оуже третїе оуказахъ камъ¹ не вѣ себе. нѣ вѣ словесѣ стѣмъ апѣмъ 491а.; в крѣтѣ ко своѣмъ гѣ прокѣзѣсти прѣжѣ распѣтїа къ апѣломъ гѣмъ 491 б.; рци ми безбожныи еретиче в чѣсомъ рече гѣ къ апѣмъ хѣлѣвъ даѣмъ имъ 492 б.; ясно оуказалъ ѣ камъ¹ не вѣ своихъ словесѣхъ но вѣ стѣго еѣалїа и апѣла 493 а.; оѣнкѣ прѣдасть апѣломъ апѣли же намъ ѣкѣ то творѣще вѣрѣемъ самого сѣше тѣло гѣи и крокъ а не овра³ его² 494 а.; по вѣшиствїи же гѣи на нѣса. стѣписаша стѣи апѣли тетракайгѣмъ на памѣмъ и сѣпнїе вѣкъмъ прако вѣрѣющїи 494 а., како ли чины стѣмъ хѣслитѣ преданыѣмъ нѣ стѣмъ апѣмъ и вѣнонскыи ми вѣи ти гѣте не оуотъ апѣли и антѣргїа предали ни комканїа 495 а.; говорится о богомилахъ; гѣтъ гѣ къ апѣломъ 498 а.; апѣломъ толма велнкѣмъ и стѣмъ сѣше велитъ послашати сѣдѣщїи на моѣсїинѣ сѣдалищи 498 а.; чины мѣткныѣ ѣже нѣ прѣдаша³ стѣи апѣли и вѣи 499 а.; кыи апѣмъ — наказа кы еретници вѣметати законъ даныи вѣомъ 500 а.; послашате стѣмъ апѣмъ. что гѣють в прѣрѣхѣхъ. аще ли и апѣмъ не имѣте вѣры то и поганый не вѣрнѣше есте... 500; нѣ живѣм по законѣ моѣсїинѣ но апѣльскѣ 504 б.; и прѣ ѣдѣ и питкѣ не зѣло тако прѣктї гѣ и стѣи апѣли. все во добро къ мѣрѣ вѣкѣшаемо 511 б.; стѣи апѣли послаша къ страны паоула и варнаоу... 511 б.; молимъ кы апѣльскыи словеса гѣюще... 513 а.; слышї гѣ в тѣхѣхъ ко апѣломъ гѣица 515 а., рѣчь идетъ о богомилахъ; стѣи апѣли вѣзѣграднша сѣмъ многымъ трѣдѣ. тѣ еретници покѣшаютъ сѣмъ разорити 515 б.; еретичѣ сѣрѣво весженїе си творятъ — нокїи апѣли сѣше и прѣтча антихѣи... 519 а.; поманемъ хѣлювцемъ словеса и оученїа апѣльска и прѣрѣска на посрамнїи вѣстѣдныѣ еретикѣ... 519 а.; се сѣтъ оученїа стѣмъ апѣмъ. се повелкнїе вѣчнѣ. тѣмъ аще инако оучити аще и аѣгѣмъ вѣдетъ а не чѣкъ проклѣмъ да вѣдѣ по словесїи апостольскѣ 522 а.; тако оучатъ стѣи апѣли тако живѣте 523 б.; стѣи апѣмъ гѣетъ все к мирѣ похотѣ 529 а.; стѣи апѣли и самъ гѣмъ сквозѣ мирѣ ходѣмъ оучилъ есте вѣмъ снѣхъ вѣкѣ похотнїи оуклонѣтї 529 а.; выкаеть имъ по апѣмъ послаѣдкнѣмъ горше перкы 530 б.; есте поганого горѣе ѣкѣ рече апѣмъ... 531 а.; чти братю акы апѣмъ 534 а.; не ко сѣмъ гѣемъ но вѣ стѣмъ апѣмъ и прѣрѣкѣ вѣземающе словеса акы висѣры... 536 а.; видите ли браѣе колико сѣчнѣмъ стѣмъ апѣмъ погрѣбаѣ закѣмъ 537 б.; того ради апѣмъ гѣетъ каждое вѣ свою женѣ да имѣмъ 541 а.; иже словесѣ — апѣльскыѣ не имѣмъ къ чѣмъ да вѣдѣмъ проклѣмъ 545 б.; иже хѣслитѣ — все мѣткы преданыѣмъ хѣртїа-

¹ Рѣчь идетъ о богомилахъ.

² Рѣчь о таинствѣ причащенїа.

³ Говорится о стремленїи богомиловъ уничтожить церковныя службы.

нѣ аплы — да вѣдѣ проклѣ 545 б.; ниже развращаетъ в себе слова — апла а не держитъ — да вѣдѣ проклѣ 546 а.; ниже не мнѣ церковны санскъ глѣ и аплы скетрен да вѣдѣ прок. 546 а.; похѣдимъ к слескѣ стго апла. да ны покажетъ истинны пѣтъ къ цѣткѣ вѣтѣ 547 а.; мыслью неклѣа стрѣмъ завывше апла... 551 а.; аще люди порѣченъ намъ оучимъ страху вѣтѣ тогда емы настоинци вѣтѣ сткѣ аплѣ 562 а.; не вѣди никто ѿ аплѣ пода искарштѣ... 562 а.; стѣ аплѣ ѿ еретикѣ члѣкъ дѣла писаша 524 б. Ср. s. v. Павелъ, Петръ.

Ирїи. — Братъ нашъ дѣволъ — клѣзе прѣвое къ арїа ниже нача хслити сѣа вѣтѣа 484 б.

Ирѣханѣгелѣ см. Гакринлѣ.

Баснѣ см. вѣтѣи.

Батаниѣ. — 512 б.

Батани. — Скол си оученїа честно творѣт. вающе никакы басни 506 а.; Въ Шестодневѣ Іоанна экз. вѣтѣи басни (Срезневскїи). Говорится о прїемахъ еретиковѣ.

Бѣзвѣрѣменкнѣ. — Млѣ понѣ горло склѣщїѣ ѿ различныа пища и вѣременныа 536 б.; вѣзвращено ѣ вѣвременное питанїе 536 б.

Бѣзѣумнїе. — 562 б., 538 а. Дѣволъ вѣа видимаа по ванѣмъ¹ бѣзѣмью створилѣ естѣ 516 б.

Бѣсквѣрѣнкнѣ. — Смыслѣное и бѣсквѣрѣное млеко вѣзвѣбуетѣ 537 а., цит. 1 Петр. 2, 2; въ Карп. ап. — несквѣрѣное; леже бѣсквѣрѣнено 542 а., цит. Евр. 13, 4; въ Карп. ап. — несквѣрѣно, такѣ въ П. и М.

Бѣсконѣчкнѣ. — Да не видите къ бѣсконечнаа мѣкы 486 б.; дѣнти бѣсконечныа жизни 492 а.; бѣсконечнаго ради цѣткѣа вѣтѣа — страсти прїати 532 б.

Бѣспрѣстани. — Бѣспрѣстани вѣа слакѣ (рѣчь о добрыхъ монахахъ) 532 а.; егѣ слакѣ бѣспрѣстани аглѣи 549 б.; слаким тѣа бѣспрѣстани 550 а. Въ этихъ цитатахъ рѣчь идетѣ о прославленїи Духа Святаго.

Бѣстоудкнѣ. — Бѣстѣднїи високооумнїи ерѣтїци 497 б.; пострѣмленїе бѣстѣднѣ еретикѣ 519 а.

Бѣстоудкѣство. — Бодомланомѣ пѣскъ бѣскѣдова шблїчѣа бѣстѣдкѣство ѿ 562 б.

Бѣсчѣстковати. — Ивана же прѣтѣю — ерѣтїци бѣсчѣсткѣють антихѣа прѣтѣю наричѣще 501 а.

Бѣсчѣстїе. — Прїходѣт гнѣкъ вѣтѣи скѣ нѣсе на кѣе вѣзчѣстїе и на неправдѣ члѣкѣкѣ... 557 а.

Бѣскѣтѣткнѣ. — Родитѣлем непокоривїи, несмыслѣнны бѣскѣтнїи (П. — вѣзсѣтѣтнѣ) 556 б., цит. Рим. 1, 31.

Бѣскѣртнїи. — Самї сѣ бѣскѣртнїи мнѣше 552 б. Въ нѣкоторыхъ спискахъ произведенїа Козмы (П. и М.) — здѣсь читается — вѣскѣртнїи.

¹ Рѣчь идетѣ о богомилахъ.

У Миклошича s. v. вѣзъ со ссылкой на Supr. въ значеніи ἀδύνατος. Въ цитатѣ рѣчь о богатыхъ, которые не думаютъ о смерти.

Бѣсѣдокати. — Заповѣди гдѣ нашего — сѣнѣ нашѣ ради бѣсѣдоканы естѣ 484 а.; гдѣ оуча ны бѣсѣдѣеть 488 а.; блазнаше сѣ бѣсѣдѣети¹ 493 б.; прѣрѣстка не разсмѣна, иѣ бѣсѣдокаѣш в страстѣ гдѣахъ¹ 490 б.; вше² на йка гдѣ то бѣсѣдокаше 494 а.; всѣ ко иѣ хотѣше дѣлати и бѣсѣдовати подобѣ прѣ помышлати 522 б.; многы² слышимъ ѿ нашѣ бѣсѣдоша. почто бѣкъ діаволѣ повѣщаетъ на чѣкъ 508 а.; содомланомѣ бѣсѣ бѣсѣдока вбанчаѣ бѣсѣдѣетко иѣ 562 б. О словѣ бѣсѣдокати см. выше стр. CLXXXV.

Бисеръ. — Скнѣна висера ѿвнѣше сѣ, а мотыла беретъ 488 а.; не теке² дѣла износѣ данаго ны таланта, но не имающѣ хотѣшѣ ради къ бѣу пристѣпнѣти кѣцѣнныи висеръ 554 б.; не погрѣван висера вѣжа 555 б.; не крѣпите висера гдѣ къ пѣанстѣкѣ 559 а.; словеса акы стѣхъ пророкъ висеры 536 а.; не сыпѣте висеръ вашѣ прѣдѣ скнѣамаи 525 б.

Благокѣрнѣ. — Пѣво дѣхъныи естѣ любви ѿ вѣкѣ. — радость... блѣговѣре 547 а.

Благословѣствити. — Прѣимъ хѣбѣкъ блѣгословѣствѣнкѣ прѣлаоми 429 б. Кор. 11, 24. Только въ текстахъ В. и К. Въ Карпинскомъ ап. — похвала прѣлаоми.

Благотворити. — Блѣготорѣше ѿвѣздати кѣзмныи чѣкъ некѣдинѣ 520 а.

Благъ см. Оутѣшитель.

Блазнити см. диаволъ, иретикъ.

Блазникъ. — Прокѣдын оубѣ гдѣ хотѣшаѣ блазныи выкати къ чѣцѣхъ. прѣрѣкаѣ ны естѣ всѣ 485 а.; чреда естѣ блазномѣ выкати 485 а.; цит. Мтѣ. 18, 7; Мар. ев. и др. даютъ здѣсь скандѣа.

Блѣгарьскъ. — Слѣшѣ къ болгарѣстѣи земан к ѣта правокѣрнаго цѣа петра вѣ пошѣ именемъ блѣсмилъ а по истинѣ рѣци блѣ не мнѣа иже нача перкое оучити ересѣ къ земан болгарѣтѣ... 485 а.; подражанѣе икана прозвитѣра нокаго егѣ и ѿ кѣ самѣ² мнози знаютъ кыкшаго пастѣрѣа. і есарѣа иѣ в земан болгарѣстѣи... 562 а.

Блѣдъ. — Блѣдѣ естѣ ерѣтѣци видѣти ѿ лицѣмѣрнаго поста 486 а.; Микл. даетъ слово блѣдѣнкѣ со ссылкой на Козму Пресвитера, это слово (блѣдѣнкѣ) имѣется въ нѣкоторыхъ спискахъ произведенія Козмы (К. М.).

Блѣдъ. — Бѣоумилъ нача перкое оучити ересѣ къ земан болгарѣтѣ ѿже блѣдѣ скажемъ 485 а.; неподовно естѣ блѣди иѣ прѣ вами обличити 506 а.; се естѣ блѣди иѣ знаменѣе прочѣаѣ словеса иѣ гдѣсѣа вѣстѣакоу. занѣ блѣди нѣкѣаши естѣ скнѣетены 517 а.; блѣди любѣтъ па² книгѣ 557 а.; хотѣхъ² и оумѣчати в снѣ мнѣгѣа ради блѣди иѣ 485 б.; нѣ хѣ слѣпа прѣскѣтнѣаѣ ни хрѣма вѣцѣанѣа — но прѣтѣа то естѣ точѣю и блѣди 516 а.; на ко-щнѣ² и блѣди оукалоат сѣ 557 а.; ко истинѣс ѿбратѣт сѣ ко истинѣс испѣкѣдоше со слѣзѣамаи блѣди скѣа прѣлѣстнѣаѣ 525 б. Во всѣхъ этихъ цита-

¹ Рѣчь идетъ о богомилахъ.

² Рѣчь идетъ о людяхъ недавныхъ сожитѣю.

тахъ идеть рѣчь о впавшихъ въ ересь христіанахъ, распространявшихъ вѣдн.

Блж дити. — Оучне ѣ женити сѧ неже мыслѧми блж дити 543 а.

Блж дѣникъ. — Хыщници. безаконици. блж дници¹ 487 б.; еше же князь нарицаеть сѧ діаколь шѣк и оучитель творащимъ колю его — разбонникѡ и блж дникѡ 507 б.; блж дникѡ же и прелюбодѣемъ соудитъ бѣк 542 а.; всѧкъ блж дникъ — не имать причастѧ къ цѣткѣи бжѣи 547 б.

Блж дѣниие. — Ѣ срѣца члкомъ и зклымъ мысли исходѧ — прѣлюбодѣаніа, блж дѣніа 511 б.; оудалати камъ ѡ трѣкѣ коумирскѣ — и ѡ блж дѣніа 511 б.; три ко сѧ вкрѣсты соутъ к члцкѣхъ. дѣткѡ. брѧ. — блж дѣнѣкѣ . . . 542 б.

Блж дѣ. — Прелюбодѣистко и блж д к мскѡ ководитъ . . . 542 б.

Блж дѣти. — Не ѡ сѣтѣи трѣци, но о твари бжѣи шѣи сице и шѣи сице блж дѣхъ² 485 а.; еретици прѣтѧмъ бѣомѣтрѣ гѧ нашѣ — не чтѣ, но много в неи блж дѣ 501 б.; глѡуть не естѣ по коли бжѣи чюдеса — и ина много в нѣи блж дѣ 480 а.; скол оученіа твораѣтъ блж дѣи басни — іакѡ оучитъ ѧ власти діаколь 506 а.; в сѣбѣ никако блж дѣтъ 546 а. Рѣчь о впавшихъ въ ересь.

Богатичиштк. — Младенца не достонны твораѣтъ къ себѣ приносити — имена ѣ твораѣше прѣдо нока бѣатичица наричѡуть ѧ. момона бо бѣаткетко естѣ² 515 а. Миклошичъ s. v. даеть значеніе filius hominis divitis; въ Паннонскомъ житіи св. Кирилла — обычан естѣ богатичищѣмъ глаоумленіе творити локиткою (Теодоровъ-Баланъ, — Кириль и Методи I (Софія 1920), 31.

Богатѣти. — Ни шпечали си брѣта видѧ бѣатѣюща по кѡл часу 533 а.

Богатѣ. — Богатѣ домъ паче цѣркѣи любѣи 551 а.; оучатъ еретици не покиновати властѣи своѣи — хлѡщѣ бѣатѣи 519 а.; азъ бѣатѣ есмь — да пострадати хоцю къ монастыри 528 б.; хлѡал бѣа и в томъ. іакѡ нищѣты ради болѣ богатѣи трѣдик сѧ къ бѣс къ чѣотѣк и болшю мѣздѣ приѣмѣши 531 б.; аше богатѣ еси то мѣтѣинами и мѣтѣками можѣши сѣити сѧ 531 б.; ѡданкѣ единого оубога твоего оубогомъ велии прѣспѣтѣ великѣи дарокъ даемѣи богатѣми 532 а. богатѣи живѣици к мирѣ с женами къзбранено ѣ безвременное питаніе . . . 536 б.; соутъ дрѣзѣи ѡ богатѣи лѣстѣищѣи словесѣи сконми и козносѣищѣи воздѣиѣемъ сконми на оубогаго 552 б.; да оубѣдѧ іакѡ чѣтѣк естѣ оубогаи прѣ бѣмъ паче богатѣи 552 б.; смотриѣи и шного богатѣаго ѣ презрѣши лазарѧ ницѣа 553 а.; видѣте ли богатѣи кол мѣста приѣмлют ны. аше бѣога не помнѣдем 553 б.; ты ко богатѣ еси имѣѧ кѡл исполнѣ. кѣтѣи и новѣи закѣтѣи и иныѧ книги . . . 554 б.

Богатѣство. — Оучѣкамъ богатѣствѡ гѧ нашѣ дѣрзѡ на швличеніе врагъ крѣта хлѣа. 485 б.; мамона бо бѣатѣство естѣ 515 а.; не можѣмъ велшѣатѣи словесѣи глѣк — множѣствомъ богатѣства оубодѣищѣи 552 а.; къ богатѣствѣи живѣте 530 б.; многы стажаша богатѣство 502 а., цит. Притч. 31, 29.

Боговидѣць см. Шойсей, Исана.

¹ Цит. Лук. 18, 11 въ Мар. ев. — хыщници неправѣдници прѣлюбодѣи.

² Рѣчь о впавшихъ въ ересь.

Богоданъ. — Иже не творить бѣоданаго Мѡѡсѣемъ закона да вѣдѣтъ
преклатъ 546 а.

Богомати. — Сѡканин преславныхъ бо и прѣтымъ бѣомѣре гѣ нашѣ
ісѣ хѣ не чтѣ. . . 501 б.; ср. л. 517 а. — аще бѡ быша оумъ имѣан не быша
прѣтымъ бѣжѣ мѣре сѣгрѣшкыша повѣдокали.

Богоносикъ. — Чины сѣмъ хѣланте преданыя нѣ сѣыми аѣмъ и
бѣоносныими ѡѣи 495 а. Изборникъ 1073 г. — богоносика дѣла.

Богооткъ. — Бѣоѡѣкъ дѣдъ . . . 519 б.

Богородица. — Намъ ѡ преблжнамъ бѣе милостива вѣди. . . 502 а.;
нѣѣ ѡ блжнамъ бѣе оумоли сѣа своего избавитѣ намъ ѡ всякого зла . . .
502 б.; гда сѣмъ бѣа мѣла видимъ иконѣ. то такѣ ко ней из глѣбныи
сѣца конѣемъ глѣще прѣла бѣе не завѣди нѣ. тебе бо имаамъ застоупъ. 503 б.;
иже не молѣ сѣ со оупоканіемъ сѣѣи бѣи мѣи — да вѣдѣтъ преклаѣ. . .
545 б. Ср. выше стр. СХСѢІІІ.

Богородичникъ. — Иже икона гѣла и бѣгородичины — не цѣлѣтъ
да вѣдѣ прѣ 545 б.

Богословъ, Богословкъ — см. Неанъ богословъ.

Богоумнакъ. — Сѣлчѣ къ болгарскѣи земан к лѣта правокѣрнаго цѣмъ
негрѣ. кѣ попъ именемъ вѣсманѣ а по истинѣ рѣчи вѣс не мѣл. . . 485 а.

Богъ, божий. — Нача (дѣакола) хѣланти сѣа бѣѣа не твора его
ракна ѡѣс но акы лѣгла и акы работна вѣс 484 б.; глѣютъ еретици—мы паче
вѣ бога молимъ 487 б.; мы бѣа призываѣ молѣште сѣ¹ 487 б.; трѣпѣливыи бѣ
деколѣ позриши рода члѣкеса 489 а.; глѣютъ еретици нѣѣ бѣ сѣтворнаѣ нѣсе ни
земла 489 б.; бѣмъ сѣтворена быша кѣа 489 б., цит. Колос. 1, 16—17; мно-
гаѣѣ прѣрици и аѣмъ и ни правѣдници повѣдаютъ бѣа твора сѣшта вѣѣмъ
видимымъ и невидимымъ 490 а.; что можетъ кѣде быти безъ боѣа пове-
лѣнѣа 490 а.; камѣ еретици кто оуказа, іако бѣ нѣѣтъ сѣтворнаѣ твари сѣа
къ сѣа 490 а.; заградити оуста бѣомѣрѣкъкыимъ еретикѣ глѣющѣи на бѣ не-
правдѣ 492 а.; сѣѣи мѣжи — самовидци бѣѣамъ таннамъ 493 б.; великыи
касианъ къ кападокѣи ѡ бѣ извѣщеніе прѣнамъ прѣдастъ намъ литѣрѣю
495 б.; к рѣкѣ своею дръжитъ агница бѣѣа² 498 б.; прѣтивити сѣа сѣни
бѣѣи³ 499 а.; бѣомъ сѣлаемъ сѣтъ кѣгда іерѣи 496 а.; кѣи аѣмъ кѣи ли пра-
вѣдникъ наказа кѣ еретици ѡмѣрати законъ даныи бѣомъ моѣсѣеки 500 а.;
ѡ немъ прѣрици проковѣтиша ѡкн двѣрѣ заключѣнѣ наричѣше ю и никомѣ
же проходѣ разкѣ единега бѣ. . . 501 б.; бѣѣ посредѣ тебе 502 б. — гово-
рится о Богородицѣ; аще и платкъ каковѣ ѡбраѣѣ ѡ свитъ. къ ней
вѣдѣ оугодникъ бѣѣи страдаѣ — то чѣстно кѣе имѣа 504 а.; мѣлѣтъ ѣ за
правдѣ страждѣщи и хотѣща нѣѣто къ сѣрѣати вѣго ѡ бѣа 506 б., здѣсь и дальше
рѣчь о богомилахъ: дѣакола твора кѣи твари бѣѣи наричѣтъ 506 б.,
толѣнъ бо почтѣша дѣакола іако бѣѣемъ дѣлаѣѣ твора и нариѣи 507 а.;
слакѣ бѣѣю дѣаколю слакѣ мѣлѣтъ 507 а.; еретици — мѣлѣ дѣакола властѣлина

¹ Слова еретиковъ.

² Имѣется въ виду жръцъ ханетовъ.

³ Имѣется въ виду дьяволь, который учитъ еретиковъ порицать святыню.

сѣща твари бжїи 507 а.; книзкъ нарицает сѧ діаволъ — не бѣ емѣ дакиѣ
 власть но самоколеткѣ текѣшии къ немѣ, но аще бо на скниѣ не имѣ
 власти колми паче на члѣкѣ стѣтворенїи рѣкою бжїю 508 а.; творити колку
 бжїю 508 а.; многы слышимъ ѿ наши бѣсѣдѣюща. почто бѣ діаволѣ попу-
 щаетъ на члѣкѣ; храборѣ бо свонѣхъ ради бѣ пошѣти діаволѣ сѣати мысли
 звыѣ 508 а.; діаволѣ иже оузритъ — жызѣ и палицѣ бжїю ѣ естѣ крѣтѣ —
 ѿбѣгаѣ 508 б.; кого бо словесе книжнаго не разкратиша еретици. что ли не
 похѣлиша къ мирѣ семѣ оустроеннаго бѣдѣ 509 б.; всѣ бжїа діаволоу пре-
 даютъ еретици 509 б.; законнаа женитва чиста естѣ и бѣмѣ къзаконена...
 510 б.; всѣ тварѣ бжїа добра 510 б.; сами вѣмѣ тако мръзко ѣ піаница бѣ
 и члѣкомѣ 512 а.; піаница оуѣ бо и смыслѣ даныи емоу вѣмѣ погѣблѣ...
 се же глау не величаша сѧ ни кыса не даѣ бѣ... 512 а., 512 б.; вѣромѣ къзакон-
 нено ѣ и предано крѣщеніе 515 б.; како не соутѣ врази бжїи и члѣкѣ. не кѣ-
 рѣюще чудесе гїимѣ 515 б.; на е твориши ѣ весѣжае. но и не хотѣше
 вѣсѣ предасте ны: бѣ бо и на и всѣ видимаѣ и невидимаѣ створиѣ естѣ
 516 б.; мерзѣкы бѣсѣ мнѣтѣ еретици работающаѣ црѣю 519 а.; бѣ силы твораши
 велны 520 б.; аще бо бы велѣѣ бѣ не дѣлати члѣкомѣ то быѣе жито бы
 ражѣло... ниѣ же вѣ велѣшѣ трѣжатѣ члѣкомѣ — да заградѣт сѧ оуста ли-
 нивыѣхѣ... 522 б.; всѣ повелѣна сѣтѣ къ слакс бѣ творити 522 б.; аще любѣ
 сѣ бѣсѣ и аще сѣ на ползю дїи то е радостію творити... 522 б.; словесе
 и помыслы стѣгрѣшаемѣ бѣсѣ 522 б.; радоуѣ сѧ ѡ возѣ 523 а.; держаніе
 твоѣ бѣ съ кровкы мѣническою кмѣнаѣт 523 а.; всѣ къзаконена вѣмѣ сѣа
 сѣтѣ 527 а.; терпѣти прихѣдащаѣ напасти ѿ бѣ и члѣкѣ 527 а.; ѿ вѣа
 прїати мѣздѣ протикѣ трѣдѣ скоемѣ 528 а.; ино ставлѣтѣ тѣ ѿ мѣтѣ
 бжїѣ 528 а.; кто на покои тѣлоу ѿлѣчи вѣдѣ бѣоу на сѣдѣѣ не къ мѣсти
 вѣ бѣтѣ вписѣет сѧ... 528 а.; похѣ пѣсѣкаѣ и похѣ вѣнаѣ и грѣдыни нѣетѣ ѿ
 вѣа но ѿ мира сѣго 529 а.; пенци ходѣтаѣ кѣдѣщаго оуказати ти пѣтѣ къ
 црѣтѣво бжїе неко есмѣ режени на то. да чрѣѣ оугодѣ паче бѣ 529 б.; по-
 слаѣ бѣ рѣтѣ на земѣ¹ 530 а.; чрѣѣ рави а не бѣсѣ² 530 б.; не могѣи дѣтѣ-
 ми пѣти сѧ ѿбѣгаѣ и то оуже не любѣе бжїѣ ниѣ ни потрѣдитѣ къ бѣсѣ
 хотѣ ѿходѣ, но почкати хотѣ 531 а.; кѣздѣ бѣ прїемлѣт ны живѣщии по
 законоу аще сѣодно бѣсѣ дѣлаѣ 531 б.; ради црѣтѣвїѣ бжїѣ страсти лѣпо
 ми ѣ прїати 533 а.; хвалѣ вѣа и ѡ томѣ яко ницѣтѣ ради боѣ бога-
 ты трѣдѣ сѧ къ бѣсѣ къ чѣотѣ 531 б.; ѿнди к монастырѣ и чти ирѣ-
 мѣна акѣ вѣ 534 а.; на пѣанкетѣ вѣрашаѣ сѧ. смирающе сѧ и любѣше
 ѡ кнѣкѣ а не ѡ вѣтѣ³ 535 б.; мѣ имѣ сѣще должни дрѣзи бѣсѣ выти тѣмѣ
 врази емѣ выкаѣ кѣдѣ же какѣ к ненакѣсти таково сѣтѣ словеса си но не
 бѣоу... 536 а.; жизнь ваша скрокѣна естѣ хлѣкѣ ѡ вѣтѣ 537 б.; ненакѣстїи
 бѣоу и мерзѣчаѣ кысокоумѣ тѣ прѣвыкаѣ к ниѣ 538 а.; всѣ члѣкы хоуѣна сѣѣ

¹ Ср. выше стр. LXVIII о бѣдахъ, постигшихъ Болгарію при Козмѣ Пресвитерѣ.

² Эта цитата, а также и нѣсколько слѣдующихъ, взяты изъ части произведенія Козмы, посвященной желающимъ удалиться въ монастырѣ.

³ Эта цитата и нѣсколько дальнѣйшихъ взяты изъ разсужденія Козмы о не-
 исправныхъ монахахъ.

держатъ сами сѧ точку мнѡше оубоудикше вѣс 538 а.; долъженъ ѣ есмь къ хрѣтианинѣ набчитъ боати бѧ есмь сѡщаѧ в домѣ его, в тѣѣ во ѣ слоко къздати на сѡдѣ вѣи 540 а. — 540 б.; скверно счати еретици сѡщаѧ малъженство и мѡсоаденке и винопитіе ѡдѡчающе ѡ бѧ и сѣи ѡци проклаша сквернаша вѣию тварь 540 б.; твоє съблѡженіе нѣ есмь къзбранено блѣ 541 б.; кын ти ѣ оуспѣ полѡ тѣла бѣа молити а поломы гнѣкити и 542 а.; бѣ в начало твари сѧ създакъ адама и еврѣ блѡсловности ж... 542 б.; снѣ ѣ посагати в вѣк неже мысламн вѡддти 543 а.; иже есмь твари — не мнит бѣмь сътворены да вѡдѣ проклѡ 546 а.; плодъ дѡхвыни естъ любви в вѣк 547 а.; вкрѡемь и испокѡдемь тѡ бѣа сѡща и цѡтвѡдюще без наѡа и без конца съ невидимы ѡцемь и съ единочѡдымь сѡмомъ ѣ гдемь нашѣ... 550 а.; постей съ страхѡ вѣимь понѣ къ мѡтвенки чѡ 551 б.; аще печалн кыл наплѡст ны на сѣце. къзкрѡемь ж на бѧ... 552 а.; тѡ рѡка вѣіа створила естъ и (оубогаго) тако и тебе, да оуѡдѡ тако чѣнѣ естъ оубодин прѣ блѣм. паче богатый 552 б.; келнка дѣтелъ не пріата ѣ блѣм. аще не вѡдѣ съ тѣхостью и кротестію и съ любовкью даема 553 б.; да не мнѡше сѧ бѧ молѡше проклаем сѧ 554 а.; не крми словесъ вѣи ѡ хотѡщи почитати и писати а... 555 б.; не погрѣван висера вѣіа 555 б.; да вси видѡтъ скѣтъ вѣи 555 б.; в гладѣ¹ смѣртныи и погрѣвыи ѡдѡчаѧ ѡ бѧ чѡкы... 555 б.; посадан ѡ бѧ прѣрка гѡща... 555 б.; не дати писати словесъ вѣи ни почитати... 556 а.; къ законѣ вѣи ходити 557 а.; приходѣ гнѣкъ вѣи съ йвесе... 557 а.; пастшен словесны ѡвѣцъ вѣи... 557 б.; какъ ѡвѣтъ имамъ дати на сѡди вѣи¹ 557 б.; посаданте вси дрѣжащи люди вѣіа 558 а.; како во слоко божиє правити сѧ хоѡи гроубѡ и нектѡдшимь закона... 558 б.; людин порѡчены есмь съ любовкью не счи страхѣ вѣию 560 а.; люди порѡчены намь оучимь страхѣ вѣию тогда есмь по истинѣ йпи и настолници вѣи стѡ аѡлѣ 561 б.; быкыи вѣк тоѡа и нѣк тѣ же 562 а.; есмь вѣк можеть аще мы хоѡи. сами во вѣете како в домѣ вѣи жити еже естъ цѣкы вѣіа... 562 б.; прославите и хѡанте бѧ предикнаго 562 б. См. еще слова — тварь, оубодинѣ, вожьство, волѡрникъ.

Вожьство, вожьствкнѣ. — Просѣти вѣтвомь своей нѡа сѣца 550 а.; вкрѡемь и испокѡдемь тѡ бѣа сѡща — не разѡчающе ни сликающе вѣтка твоѣ... 550 а.; молим тѡ оутѣшителю блѣгны. аще и грѣшии сѡще. по вѣтѡа твоѡго не хѡлаще помнѡши ни кѡко 550 а.; діакѡл — кѡзѣ таже къ савѡла й нача сликати вѣтко... 484 б.; вѣтко стѡмѡ тѣца 484 б.; македонин сѣго дѡа хѡлаше хѡжкша и творѡ оѡа и сѡа, а не тоѡ вѣтка 484 б.; кын вѣкъ коли противилъ сѧ естъ вѣтѡс нан хѡанти дрѣзнѡлѣ вѣию тварь 489 б.; аще во и кѡкнѡсти живѣтъ правѡкѣрнѣи попове — по вѣѣтка не хѡлатъ 495 б.; кѡа ко ѣ мѡтка каша еретици, вѡда съ хѡлою вѣѣтѡс съмѡшнѡна естъ 498 а.; еретици на вѣѣтко хрѡчиѡ 499 а.; еретици — похѡланша вѣѣтко 499 а.; дѡією вѣтѡнала мыслити 522 а.; воскъю затѡрѡши

¹ Имѣется въ виду гладъ дѡхвыни. Цитаты съ листовъ 557—561 касаются обязанностей духовенства.

сѣны пѣть прѣ очима чѣкѣ. крѣм словеса вѣтвенаа ѿ братіа скома¹ 555 а.; чѣкѣ платію бѣ вѣтвомѣ іѣ хѣ ѣкъ нашѣ 563 б.; къ єдинѣ часть кѣмъ быша яко повѣдаютъ вѣтвенныа книги 493 б.

Болѣма. — Прѣшахѣ народи да оумолчѣ. слѣпецъ же паче болма зкатише 552 а.

Болѣзнь. — Мръзко ѣ піаница мозгоу его болѣзнь — бываеть ѿ того же и крѣдоке шбои раждаютъ сѣ — грѣхы мѣню дѣи и болѣзнитѣлоу 512 а.

Болыринѣ. — Єретици оукраїаѣ болары 519 а.; црѣи и боларе вѣтъ соутъ оучинени 519 а.

Бракъ. — Три бо сѣа крѣеты соутъ къ члѣцѣхъ дѣтѣро. бра. вѣсженке... 542 б.

Братниа. — Чти и гѣмена акы бѣ и братію акы дѣлы 534 а.; иѣныи црѣкѣ братію нарѣтъ оубога 553 а.

Братолюбие. — Не мозѣмъ безъ братолюбїа клзати къ сѣбю црѣкѣ 554 а.

Бѣхъма, *omnino, πάντως.* — Оуста заградити єретицѣ. иже на бѣхъма не вѣлатъ вкѣсити маѣ 512 а.

Бѣлине, *herba, βοτάνη.* — Ище бо кы вѣлѣкъ бѣ не дѣлати чѣкомѣ то быліе жито бы раждало 522 а. Ср. выше стр. CLXX.

Бѣда. — Єкставаляють² в сѣвѣ ина мѣста. скома безъ бѣды вѣтавлѣюще 534 б.; видѣще селѣкы вѣды ратныа и кѣтѣхъ настоциѣ зѣлѣ земли сѣи — кождѣ на помысли.³ 530 а.; сѣкровище данѣе хрѣтіанѣ на избавленїе кѣма кома вѣды (кости пракедникѣ) 489 а.; ѿцѣ нашѣ и мѣти наша вѣстави ны къ сѣлѣцѣи сѣрти и вѣдѣкѣ кѣжон 531 а., — слова дѣтей, родители которыхъ ушли въ монастырь; ср. выше стр. LXXIII.

Бѣдити, *persuadere.* — Нападѣтъ мыслѣ вѣдѣци ны на кыи любѣо грѣхѣ 508 б.

Бѣдливѣ, тяжкій, трудный. — Что бо дѣветѣла оушанѣе и оудрѣжанїа похѣтки вѣдѣкѣ. но и то мѣкъ соуще мѣтни 553 б. Здѣсь мѣкъ отъ мѣнни означаеть менѣе; въ *Supr.* мѣни.

Бѣлѣцѣ, *laicus.* — Єгда бо вѣша вѣлѣци. то многими неправдами живѣще єгда вѣдемъ черници покаемъ сѣ 535 а.

Бѣсѣ, вѣсѣкѣскѣ. — Бѣсѣкѣ не слышитѣ ли ѣки кѣпѣюштѣ⁴ 488 а.; къ вѣсомъ ли прилежю ѣ. но закѣши сѣтъ и вѣсѣкѣ. вѣсѣи бо крѣта хѣа волатъ сѣ. єретициѣ посѣкають крѣты. вѣсѣи волатъ сѣ швѣраза ѣна, вѣсѣи волатъ сѣ кѣстїи пракедникѣ 488 б.; єретици — по истинѣ горше сѣтъ и мръзчанше вѣсѣкѣ. кыи бо вѣсѣкъ коли прѣтиклиа сѣ ісѣтъ вѣтѣс 489 а.; иѣ же имена (святыхъ) помандѣше волатъ сѣ вѣсѣи 562 а.; вѣсѣоке кѣспрѣцають ны не конѣ сѣ иѣ 552 а.; вѣды прѣша (святые) ѿ зѣлѣмъ вѣсѣкѣ 532 б.; жѣрѣлахѣ

¹ Имѣются въ виду люди, которые имѣютъ книги, но не даютъ ихъ другимъ для чтенїа.

² Рѣчь о монахахъ, переходящихъ съ мѣста на мѣсто.

³ Ср. выше стр. LXVIII.

⁴ Дальше слѣдуетъ Мтѣ. 8, 29.

вѣсѣ члѣци 481 б; (еретици) поганинѣхъ не вѣрнѣише есте и вѣсѣвѣхъ проныривѣише есте 500 а; аще и вѣсѣи изгонаща оузрите еретика — не имѣте вѣсѣры 513 б; влюди сѣмъ лѣкака и високооумнаго вѣсѣа 533 а; съ пѣсѣнкми вѣсѣсокекыми вино пѣсѣ¹, и вѣсѣтъ лѣпно нарицати христѣаны творѣщѣи таковаѣмъ 557 б.

Карнака, апостоль. — Оуби апостоли събракши сѣмъ къ їерлѣмѣ посланѣмъ къ страны наоула и карнакоу и ноуду и слоу 511 б.

Каръ кваръ см. не вѣжда.

Касилѣи Великыи. — Великыи касилѣи къ Кападокии ѿ вѣ извѣщенїе прїимъ прѣдасть намъ литѣр҃гїю 495 б; честь во иконнаѣмъ на прѣководнаго прѣходитъ тако же рече великыи касилѣи 502 б.; подражаите вывѣснѣхъ прѣ вѣсѣ къ вашѣи санѣ стѣи ѿщѣи и епѣтѣ. григорѣмъ мѣню и касилѣи. . . 562 а.

Келегласно. — Келегласно стѣмъ цркви веселѣтъ сѣмъ 494 б; исѣмъ вѣлѣгѣно копїеть 502 а. Еще 515 б., 545 а, 549 б, 552 а.

Келелѣпота. — Главо и келелѣпотоу къзложиши на нѣ 519 б., цитата Псал. 20, 6; въ текстѣ П. — келелѣпїе, что имѣется и въ Син. Псалт.

Келий, келе. 492 б.

Келичати. — Коумиромъ оумноженемъ сѣмъ на земли и треба сквернакымъ кудѣ творимомъ величаше сѣмъ дїаволѣ 507 б. Еще 512 б., 534 б.

Келичестко — Не можемъ вѣслоушати сѣмъ савѣсѣ гїи величесткомъ сана гордаше 552 а.

Кельми. — 523 а., 552 а.

Кеселити. — Кто ли не веселитъ сѣмъ вида крты на высокыи мѣстѣ столица 491 б.; стѣмъ цркви веселѣтъ сѣмъ 494 б.

Кечерянии. — Прїимъ хлѣбѣ... такѣ и чашѣ по кечерянии глѣ. си чаша новкыи закѣтъ ѣ 492 б., цит. 1 Кор. 11, 25; въ Карпинск. ап. — по кечери.

Кештъ. — Дїавола творца нарицають и стронтеѣмъ земнымъ кешемъ 510 а. Еще 485 б, 488 б.

Кина, 531 а, 534 а, 541 а, 556 а. — Аще почтѣи книги ѿ законѣ чернечестѣи и ѿ правилѣ то сами кинѣ творѣи нѣкакыи и извѣтѣ чресъ законѣ 535 а.

Кино. — Иже мѣса ѿдѣшии хлѣмѣтъ и вино къ законѣ шѣцѣмъ и недостѣники сѣмъ глѣтъ тѣмъ кинѣ къ црктѣи вѣи да вѣдетъ прокл. 546 а; ср. 540 б; не тако во стѣ хрѣстїанѣ аще со глѣсѣми — кино пѣсѣ¹ 557 б; аще кто ѿ кина къздержитъ — ничимъ скота кромѣ гѣтъ¹ 561 б; еретици дїавола мамонѣш прозваше и того поклѣкша члѣкомъ — кино пити 510 а; по малѣу кино шѣмо съдракѣи приносятъ оумножено же грѣхѣу раститъ и болѣзни къздвижеть 511 а; на пѣлнѣтѣмъ шѣрѣцають сѣмъ смиряюще сѣмъ и любяще ѿ кинѣ а не ѿ вѣкѣ 535 б; еретици не вѣлѣтъ вѣсѣснѣти мѣсѣ ни вина 512 а; кино оумножаемо ко много зло къкѣдѣ члѣка 512 а.; добро гѣтъ кино к мѣрѣ шѣмо на потрѣбѣ телѣснѣю 512 а.

¹ Речь о людях, которые не заботятся о моральномъ совершенствованїи.

В рѣмѣ. — Чернѣцѣ — ис кельѣ нѣкѣ полезно исходити есе потреба на времени 532 а.; все добро къ мѣрѣ къкшаемо къ времѣ подобно 511 б.

Въ долити. — Капѣла часто капѣщи вдолит камень 557 а.

Въ дѣхнѣти. — Помнѣши ны кѣко и кѣхнѣи к ны волю свою 550 а.

Въ законѣти, къ законити. — Кем во законѣна бѣмъ сѣа естѣ 515 б., 527 а.; законѣна женѣтѣ чѣста естѣ и бѣмъ къ законѣна 510 б.; крещенїе бѣомъ къ законѣно ѣ 515 б. Еще 534 б.

Въ зкрѣсти. — Яше и печали кым наплѣст ны на срѣце. въ зкрѣземъ ѡ на бѣ 552 а.

Въ згарати. — Не къ згаратѣ печалью в земкѣтемъ имѣннѣи но в дѣи пещи сѣ 522 а.

Въ зградити. — Блюсти кем елико заповѣдѣ камъ — еже ти сѣти айли къ зградиши 515 б.

Въ згражденїи. — Въ зграженїе цѣркѣе ѣ естѣ кѣра хрѣтъаньска 492 а.

Въ здати. — Кое ли слово къ здамы келикомъ пастѣхъ пастѣшкѣс 557 б.; в тѣ бо емъ ѣ слово къ здати на сѣдѣ бѣжїи 540 б.; на ѣ слово къ здати в нѣ 561 б. Рѣчь о лицахъ, порученныхъ духовному руководству епископовъ.

Въ здѣржанїи. — Грѣѣ его твоемъ къ здѣржанкѣи кмѣнѣе сѣ аше бо сѣ хоцѣши оудержати и оукрѣити. оукрѣи сѣ съ мѣужѣ да ти дѣа кѣнца вѣдѣта и къ здѣржанкѣа и любе. а не къ здѣржанїа и котеранкѣа 541 б.; 542 а.; идеже миръ тѣс къ здѣржанїе 542 а.; самїи всего еретици гнѣшающе сѣ не прїемлютъ. не къ здѣржанїа ради якѣѣ и мы нѣ сквѣрѣнако твѣраще 510 а.; аше — къ здѣржанїемъ и постѣѣ томнѣи сѣ а лежащаго оу вратѣ не помнѣеѣе вѣсе трѣдим сѣ 553 б.

Въ здѣржати. — Сѣпнѣи же не мѣрѣще къ здѣржатѣи якѣѣ и мы насѣ къ здѣржають ѡ мѣткѣ¹ 497 а.; мнози къ здѣржати сѣ имѣюще жены замы нецѣлоумнѣа 541 а.; къ здѣржати ли сѣ жено и не хоцѣши сѣ вѣкѣспитѣи съ своѣи мѣжемъ, шнѣ же не насыраѣ сѣ ѡ тебе — ѡходитѣ. аше бо ты сѣ къ здѣржати — а шнѣ помыслѣ палѣи сѣ то кыи ти ѣ оуспѣѣ 541 а., 542 а.; аше бо сѣ на кто ѡ мѣсѣ и ѡ вѣна къ здѣржитѣи и вѣжѣомъ сласти оудалитѣи ничимъ скѣта кромѣ естѣи и конѣ бо и колѣ тѣѣ твѣрѣти 561 б.

Въ здѣшнїи. — Шежетѣ (жрѣцѣ хрѣѣ) еднѣмъ къ здѣшнїе в тѣ часѣ погѣвити грѣхѣи ѣ 498 б.

Въ зносити сѣ, superbire. — Сѣѣ бо дрѣвїи ѡ вѣгѣтѣхъ лѣстѣще словесѣи скѣнѣи и козѣносѣще вѣзмїемъ скѣи на оубѣгаго 552 а.

Въ зонити. — 545 а.

Въ клазити, къ клѣсти. — В затворѣи клазѣѣ но скѣомъ колѣа твѣраѣт, рѣчь о лицѣмѣрѣныхъ монахахъ 537 б.; клазити къ сѣѣѣ цѣркѣе 554 а.; (дѣакѣмъ) клѣзе къ арїа 484 б. Изборникъ 1073 г. — да не къ клазитѣи къ цѣркѣе (Срезневскїй).

Въ клѣженїи. — И толѣ слаѣко брашно сѣмѣрѣтно вѣкаѣ къ клѣженїемъ ѡда ѣ къ дѣа послѣдѣающїи прѣлѣсти ихъ (еретиковъ) 509 а.

¹ Слова еретиковъ.

Въмѣнати, putare. — Держаніе твоє вѣкъ съ кровью мѣнческою вмѣнѣ 523 а.; грѣѣ твоємъ въдержанію къмѣнѣ сѣ 541 б. Обѣ цитаты касаются отношеній мужа и жены

Въницати, intueri. — Нѣкънѣ вставаше къ земнѣ кничѣ 551 а.

Вънати. — Къ оутрѣвѣ кънкметъ 502 а, цит. Исѣи 7, 14; обычное чтеніе — прѣметъ. Въ текстѣ В. — кънкметъ дано, какъ поправка вм. первоначальнаго — прѣметъ, что имѣется (прѣметъ) и въ другихъ текстахъ Козмы; рѣчь о Богородицѣ не многа вина внемлющѣ 497 а., цит. I Тим. 3, 4.

Вънати. — Да не впадемъ сѣ в рокъ еретическыи 484 а. Еще 486 а., 491 б., 514 б.

***Въпрѣчати** сѣ. — Ище единаче сѣмъ сѣмъкъсѣмъ къпрѣчашѣи глѣши нѣкъ мощно в мирѣ сѣмъ живѣще сѣти сѣ 527 а., въ П. — прѣчашѣи сѣ, Р. — въпрѣчашѣи сѣ, К. — къпрѣчашѣи сѣ. У Микл. отсутствуетъ. У Срезн. только изъ Изборника 1073 — обаче и сѣти сѣвѣ не къпрѣчашѣтъ сѣ. Востоковъ приводитъ слово къпрѣчешеніе въ значеніи прекословіе.

Въскричати. — Въскричѣи къ дхѣу сѣѣу с слезами 549 б.; ѣ къскрича вѣгатыи глѣ. ѡче авраме помилѣши мѣ 553 а.

Въскрѣсеніи. — Кто бо въ (еретици) сказа в дѣкъкърѣнѣа глѣи постити сѣ и клѣнѣтѣи и рѣчнаѣ дѣкъа творити да глѣте чѣкъци то сѣтъ оутѣкали а не пишѣ того къ еѣгалѣи. . . 517 а.; по къскрѣнѣи из мѣтвѣхъ ѣкикъ сѣ айѣомъ рѣче ѣкъ къ петрѣ, дальше Іоан. 21, 15—17, 524 а.

Въелати. — Слѣкъ къелѣкъ късѣдѣоуѣемъ 549 б.

Въспомановеніи. — Кажѣши ны (оутѣшитѣю влѣгы) рѣти и скорѣи поѣнѣаѣ приходити на къспомановенѣкъ нашѣ 550 б.

Въспоманѣти. — Въспоманѣ сѣ и къспранѣмъ ѡ глѣбѣкогого сѣ сна грѣховнаго 537 б.; аще кто къспоманѣтъ мѣѣтѣкъо грѣѣ сѣтворѣнѣхъ тобою не ѡчан сѣ 533 б.

Въсприѣти. — Помысли можѣши лѣкъ (сѣѣхъ) страсти къспрѣати 532 б.; мѣатѣ¹ ѣ за правдѣ страждѣще и хотѣща нѣчто къспрѣати влѣго ѡ вѣ 506 б.

Въспросити. — О сѣмъ и коринѣѣкъмъ къспросѣкъшемъ айѣла пишѣ, дальше I Кор. 7, 1—5 и др. 543 а.

Въспрѣтити, къспрѣштѣти. — Попѣке оупнѣаютъ сѣ. глѣбѣ — и нѣтъ имъ въспрѣтѣаѣаго ѡ тѣхъ дѣкъсѣкъ злѣхъ, слова еретиковѣ, 497 а.; аще и вѣсковѣ къспрѣчѣаютъ ны не вѣимъ сѣ ихъ 552 а.

Въсрашити, поднимать. — Видимъ бо дрѣгѣмъ прѣкъсѣдѣнѣи късрашенѣми главами 532 б. Востоковъ приводитъ слово късрашати въ значеніи взѣрошивать.

Въстѣзати — Болше къстѣжитъ сѣ ѡ него 531 б.; это цитата Лук. 12, 48, — въ Мар. еѣ. здѣсъ читается — изиштѣтъ сѣ.

Вѣѣити. — Не вѣѣетъ къскъ къ сѣѣе парѣвы 533 б. Еще 516 б.

Вѣсити. — Влѣзити къ сѣѣю црѣкъ ни късѣщѣ на мѣнѣаѣ 554 а.; глѣю не величѣа сѣ ни късѣ, замѣчаніе Козмы о возраженіяхъ еретикамъ 512 б.

¹ Говорится о людяхъ, не знающихъ „что есть ерѣкъ“ и считающихъ еретиковѣ борцами за правду.

В ы с о к о о у м н и е. — Ёретици бо толма къзнесоша сѧ въ високоуѣмни своѣмъ 515 а.; високоуѣмкѣ тѣ прѣываѣтѣ в нихъ¹ 538 а.; не даши писати словесъ вѣи ни почитати. хотѧ мѣдрити тѣмни къ високоуѣмни 556 а.; високоуѣмкѣ и аѣглы сѧ нѣси сѣмѣреть 512 б.

В ы с о к о о у м н и к ѣ. — Бѣтѣднѣи же и високоуѣмни ёретици не стыдаше сѧ глѣуть 497 б.; ꙗкъ високоуѣмнымъ протикит сѧ 497 б., это цитата 1 Петр. 5, 5, — въ Карп. апост. — прозорнымъ, Cod. Christ. — гърдымъ.

***В ы с о к о о у м ѣ.** — Рѣчь къ фарисею ономъ високоуѣмѣ 487 б., въ К. здѣсь високоуѣмикомъ; что сѧ хвалитѣ високоуѣми ёретици 487 б., въ М. — високоуѣмнѣи; блюди сѧ аѣкава² и високоуѣмаго вѣса 533 а., К. Р. М. такое же чтеніе, другіе тексты имѣють — високоуѣмиаго или високоуѣмнаго.

***В ы с о к о о у м ѣ с т в о.** — Ѡ срѣца члѣомъ зѣлымъ мысли неходѣтѣ — разкои — хлѣнѣа — високоуѣметва² 511 б.

В ы с о т а. — На высотѣ хлѣоу вѣщаѣтѣ ёретици 509 б.

В ы ш н ѣ. — Вышнѣи ищете. идѣ естѣ хѣ ѡдѣнѣю вѣа сѣдит. вышнѣа смышлайте а не земнаѣ 537 б.; ѡѣти тѣа слоо своѣ вышнѣи 502 б., рѣчь о Богородицѣ.

В ь д о к а. — Ище соѣтъ точкою годите продолжающе мѣткы. а сироты и вдовы не исторгнѣше печали. то рѣтъ вы пѣркъ. ., слѣдуетъ Исаи 1, 11—19, 561 а.

В ь д о к и ц а. — Вдовицамъ повелѣно ꙗ посегати 544 б.; глѣужи хлѣкѣ и вдовицамъ 543 а., цит. 1 Кор. 7, 8, гдѣ въ Карп. ап. — дѣцамъ, а въ Cod. Christ. — вдовицамъ.

В ѣ н ѣ ч а к а т и с ѧ. — Идѣтѣ единеніе и единоуѣміе тѣ пощеніе вѣнчакаѣ сѧ 542 а. У Микл. только вѣнчачати; Срезн. только изъ Изборника 1073 г. приводитъ — едина дѣа да вѣнчачантѣсѧ.

В ѣ н ѣ ц к ѣ. — Ѡ стѣкѣ аѣлѣ и пѣркъ къземлюще словеса акы вѣсеры и тѣмни кокемъ вѣнець на глѣвѣ вѣкѣмъ намъ ꙗ естѣ хѣ 536 а.; аще бо сѧ хоѣшши оудержати и оукѣрити сѧ сѧ моужем да ти двѣ вѣнца вѣдетѣ и къздержанѣа и любе 542 а.

В ѣ р а. — Брагъ нашъ дѣаколѣ не почиаетъ блазнаа рѣда члѣскаго начинъ бѣ ѡ прѣвааго адама до сѣлѣ не ѡстанетъ нира кого бы сомкнѣсти сѣ вѣрѣ 484 б.; къзгражденіе цѣрке вѣѣа ꙗ естѣ вѣра хрѣтіанѣска 492 а.; толицѣ силнѣи дрѣкѣвнѣи цѣре и кѣизи и хитрѣци покѣшашѣтѣ ѡворити цѣрковѣ кожѣю ꙗ естѣ вѣра хрѣтіанѣска и не къзмогѣша 499 б.; проклатѣ сѣ по писаномѣ кѣи не ѣмлющеи вѣрѣ писанымъ къ книгѣ законнымъ 500 б.; вѣрѣкѣ нашѣн оутверженіе³ 502 б.; страха дѣла члѣска и къ цѣркѣ хѣдатѣ⁴ ико ны покѣдаѣтѣ иже ѡ нихъ ѡвратѣшѣтѣ на нашѣ истиннѣю вѣрѣ глѣоше іако

¹ Рѣчь о лживыхъ монахахъ.

² Въ текстъ на стр. 28 строка 1 должно быть високоуѣметва.

³ Рѣчь о Богородицѣ.

⁴ Рѣчь о впавшихъ въ ересь.

всѣмъ си творити члвкъ дѣлаа а не по срдѣс къ таникъ же крѣмы свою кѣрс 503 а.; еретици всю любовк и кѣрс хртѣланьскѣю погѣбити мыслать 509 а.; аще и естъ полъ кпалъ гдѣ къ кѣроу ӣ (еретиковъ). то всѣ наша повергакъ естъ . . . 514 б.; аще кого разсмѣете держаща еретическѣ кѣрс — оучити и настаивите . . . 525 а.; кѣры сѣ ѿмѣщеть таковыи¹ 531а.; с радостію теци на прѣлежаціи тѣвѣ подвигъ взираа на началника кѣрѣ и скершнтелѣ іѣа 540 а.; ѿетснѣӣ нѣціи кѣры 546 б., цит. Тим. 4, 1, въ спискѣ П. — ѿ кѣры; діаволь — ходит ища кого пожрети — емѣ протиките сѣ тверди кѣрою 560 а.

Кѣрокати. — Ище какомѣ оученію сотонис кѣрѣють не естъ хртѣане 557 б.

Кѣркнѣ. — Славӣ кси стго дѣа ӣ всѣ здѣ кажетъ. дылаа в ниѣ же хоцитъ не къ кѣрнѣхъ точку. но и в поганы̄ . . . 563 а.

Кѣштати. — 509 б.; 545 а.; тѣмѣ аще се бы фнаософѣ или кын хытрицѣ кѣцааь. то иѣкто — рекаь бы иѣеть ѿ бѣ оученіе се 563 а.; но и то да кѣси брате. іако многа грѣбость жикет в тѣвѣ. да тѣ та кѣцаани, рѣчь о томъ, кто говоритъ о невозможности спаситись въ миру, 527 б.

Гавриилъ (архангелъ). — Ирухаггакъ гавриилъ съ страхѣмъ глаани къ нӣ (къ Богородицѣ) 502 а.

Галатинъ. — Доврѣ писание и о томъ къ галатомъ навелъ . . . 491 а.

Геона, *γέφυρα*, *gehenna*. — Иѣа слакат по всѣ часы акы къ геонѣ ѿгннѣкѣ враще. акы оуже съ нѣсе гѣ зрѣ (о чернѣцѣ) 539 а. — 539 б.

Глава. — Помажемъ дѣвнѣю глакѣ масломъ нищелюбѣа 532 а.; видимъ дрѣгылъ прокѣдвнѣа кърашенами глаками² 532 б.; ковамъ кѣнець на глакѣ всѣмъ намъ іѣ естъ хѣ 536 а.

Гладъ. — Быкаени виненъ многѣмъ нагѣвѣ гла̄ дѣвнѣи къкода ко кеск мирѣ³ 555 б.; ѿ гладе смртнѣи и нагѣвнѣи ѿлачаа ѿ бѣ чѣкы³ 555 б.; напѣцѣ гла̄ на землю и не гла̄ хлѣба — но гладъ самшати слоко бѣіе 555 б., цит. Амос. 8, 11—12; не оуморитъ бо іѣк гладомъ дѣа праведнѣи⁴ 534 а.; дѣти гладомъ измирающе — ко мнози плачи каенствѣ⁴ 531 а.

Гладѣтко, *avaritia*. — Не погрѣбанъ висера кожіа во експости и къ гладѣткѣ³ . . . 555 б.

Глабина. — Милатъ бо сѣмъ шканин̄и кѣдѣше глабини книжныа 505 б.; потопилъ къ моркетки глабинѣ 518 б., Матѣ. 18, 6, въ Мар. ев. пачинѣ; изъ глабини срдѣа копѣемъ 503 б.; из глабини къздохнѣшнѣе — копѣемъ . . . 503 а., обѣ цитаты о томъ, какъ должно молиться.

Гниаь. — Слово гниаа из ѣеть вашӣ да не нехедитъ 547 б.; рѣчи (еретиковъ) разнѣо кѣкѣст сѣ акы гниаа скита 507 а.

Гнѣскѣ. — Прочаӣ словеса ӣ (еретиковъ) гнѣсы ѿстакаю 517 а.; смо-

¹ Рѣчь о тѣхъ, кто безъ призванія уходятъ въ монахи.

² Ср. выше s. v. кърашити.

³ Рѣчь о тѣхъ, которые не содѣйствуютъ просвѣщенію народа.

⁴ Рѣчь о дѣтяхъ, родители которыхъ неосмотрительно ушли въ монастырь.

трѣтѣ и много богатаго — не хотѣша гнѣсы кѣзрити нанк (говорится о Лазарѣ) 553 а.

Гноушати сѧ. — И поникше долѧ потребиаѧ творѣ̃ не гнѣшающе женѣ¹ 539 б.; крѣпнѣе ѿмѣщѣтъ (еретици) гнѣшающе сѧ крѣпимыхъ младенець и аще сѧ имъ собчѣти видѣти дѣтиць мѧ то акы смрада зла гнѣшаѣ̃ сѧ 514 а. Еще 514 б. 510 а., 515 а.

Гнѣквити. — Кыи ти ѣ̃ оупѣ̃ полѣ̃ тѣла бѣа молити а полемъ гнѣквити и 542 а. Ср. выше стр. CLXXII.

Годити. — Чрекоу годѧ та творитъ (о легкомысленныхъ инокахъ) 531 а.; не сѣвѣ годѣшѣ̃ 558 а., это цит. Тит. 1, 7, въ Карп. ап. — не сѣвѣ оутодникоу; совѣ̃ точью годите 561 а.

Годѣ̃. — Живѣте по дѣх̣с а не по плоти — пытающе что естъ годѣ̃ гѣи 548 а.

Гора. — Мнози къ пѣстыни и к горѣ̃ мирьскѧ мыслаще погубоша 529 а.; дрѣзѣи и скытающе сѧ яко̃ навелѣ² гѣтѣ к горѣ̃ и къ пещера̃ темны̃ лишаеми кѣк̣ сѣкта сего блѣгы̃ — имѣ̃ нѣ̃ мирѣ̃ точенъ..; на горѣ̃ тако нѣны̃ естъ 539 а. 539 б.

Горькѣ̃. — Стѣи его горькѧ смѣрти пострадаша 528 б.; да не оуслыши̃ горькаго много ѿкѣта, дальше Маѳ. 25, 41, 537 б.

Господь, господьнѣ̃, господьскѣ̃. — Заповѣди гѣ̃ нашего іѣхѣ̃ дикыи соутѣ 484 а.; Гѣ̃ насчи ны коли своѣи 486 б.; в крѣтѣ̃ своѣм гѣ̃ прокѣзѣсти прѣже распѣтѣа 491 б.; рѣци ми възможныи ѣретиче в чѣсомъ рече гѣ̃ къ айѣ̃ хѣлѣ̃ дам 492 б.; еретици мнѧтъ гѣ̃ распѣта по нѣжди 491 а.; прокѣдѣи гѣ̃ хотѣшаѧ блазны вывати прорекѣ̃ ны естъ кем 485 а.; стѣи дѣх̣к силою своєю прѣлагаетѣ̃ хѣлѣ̃к тѣ̃ на тѣло гѣ̃е 493 б.; гѣ̃ даше оучѣкомъ си хѣлѣ̃к и чашѣ̃ гѣ̃л. се ѣ̃ тѣло мое и се естъ кровь моя.., (еретици) не могѣт рѣци яко̃ кшѣ̃ на нѣса гѣ̃ то вѣсѣдоваше.., вѣрѣмъ самого сѣще тѣло гѣ̃е и кровь а не образ его (комканнѣ).. 494 а.; Инокѣ̃ вратѣ̃ гѣ̃к и прѣккыи ѣйконѣ̃ гѣ̃к самѣ̃мъ поставленѣ̃ къ іѣранѣ̃к антѣргѣа сѣтворѣнаѣ̃, иже и доселѣ̃ слыши̃ над гробомъ гѣ̃нмъ поѣ̃... 495 а.; ѿ книгъ оуказаѣ̃ выхъ — честенѣ̃ сѣщѣ̃ крѣтѣ̃ гѣ̃к... 490 б.; не погмынѣ̃ кѣзирающѣ̃ сѣ̃ любовію на крѣтѣ̃ гѣ̃к 491 б.; оупокати богатѣ̃стѣ̃ гѣ̃ нашего... 485 б.; (еретици) прѣрочѣства не раздѣмѣша іѣ̃ вѣсѣдовахѣ̃ в страстѣ̃х гѣ̃ахъ 490 б.; вбравѣ̃ гѣ̃к на иконѣ̃ написанѣ̃ 503 а.; не полагаи сѣкѣца вѣжьженныѧ по̃ ѿдром — повелѣ̃ во ны іѣ̃ на сѣкѣщнѣици по̃кнѣсти 555 б.; не оуморитѣ̃ іѣ̃ гладомъ дѣла правѣдны̃ 534 а.; кем гѣ̃скѧ празднигы и памѣть мѣнникъ и ѿіѣ̃к не четѣте (еретици) 517 а.; его³ сам гѣ̃ колша кѣк̣ стѣи̃ показѣ̃ 501 а.; иже не мни̃ прѣккыи̃ санокъ гѣ̃к и айѣ̃м сѣстроенѣ̃ да вѣдѣ̃ прѣ̃... 546 а.; гѣ̃ пошѣсти скорѣ̃мъ приходити на рабы своѧ да сѣдолѣ̃кши им сѣкѣлакшѣ̃ іакѣтъ 529 б.; не мозѣмъ вѣлашати̃ сѧвѣсѣ̃ гѣ̃к велѣчѣстѣ̃ сана горѣ̃аще сѧ 552 а.; гѣ̃ нашѣ̃ распѣтѣ̃е прѣа и стѣи̃ его горькѧ смѣрти постра-

¹ Рѣчь в добрыхъ черницахъ.

² Ср. Евр. 11, 38.

³ Ивана прѣче.

дана 528 б.; име гѣе да не неходит изъ срѣца твоего... 533 а.; то естъ взятіе крѣта гѣа то ѣ ѿкрещіи себе то ѣ ишестькѣ къ слѣд га 527 а.; гѣ в ѣлаіи гѣтъ ѿ праведныи . . . 505 а.; в кси вомтеа швраза гѣа . . . 488 б.; самъ гѣ сквозѣ мирѣ хода оучилъ естъ 529 а.; амо же та гѣ изведеть и идеѣ ти покажетъ мѣсто тоу прывиваи шрваа дѣлаа. не оуморитъ бо гѣ гладомъ дша праведныи 534 а.; такыа книги достенны ебтъ—шгна на ижж-женіе поне разгла съ господем—оучатъ 555 а.; У Козмы имѣемъ выраженія: рече гѣ, гѣ прорекъ ны, речено гѣмъ, гѣ оуча ны вездѣсѣтъ, тако прѣтитъ гѣ; гѣтъ гѣ, гѣтъ гѣ къ елаіи — послѣ которыхъ слѣдуютъ цитаты изъ евангельскаго текста. См. л. л.—484 а.; 485 а.; 484 б.; 486 а. (bis); 486 б.; 487 а.; 488 а. (bis); 489 а.; 489 б.; 491 а.; 491 б.; 494 а.; 495 а.; 497 б.; 498 а.; 498 б.; 499 а.; 501 а.; 503 а.; 504 б.; 505 а.; 507 а.; 510 а.; 511 б.; 513 б.; 515 а.; 517 б.; 518 а.; 520 а.; 520 б.; 525 а.; 527 а.; 528 б.; 529 а.; 529 а.; 529 б. (bis); 531 б.; 532 б.; 533 а.; 533 б.; 540 а.; 543 б.; 550 а.; 554 а.; 560 а. См. еще—Богъ, Христосъ.

Горкнѣ. — Горнаго елама 549 б.

Господинѣ см. работати.

Господкесткии. — Господкествіа или начала или каести 489 б., цит. Колос. 1, 16, Карп. ап. — гѣбтка; гѣтка здѣсь читается и въ текстахъ Козмы П. Р. М. У Микл. это слово приведено только со ссылкой на Sup.

Градѣ. — Оки сквозѣ грады без мѣста матѣ са... 530 б.; аще асчит са комѣ ихъ по ишжи къ градѣ ли на торзи шврѣтѣи то закрякше лице — потребнаа твораѣ... 539 б.; мнози къ градѣ и съ женами живоуше сѣсоша са 529 а. Рѣчь о монахахъ.

Григорій (Богословъ). — Подражаніе вышнѣи прѣ ваетъ къ вашихъ санѣ елаи ѿцы и шпѣк. григорѣа мѣню и василаіа... 562 а.

Грѣвѣ. — Шковѣ — къ шрлимѣ литсрѣга ектворилъ юже и доселѣ слыши на грѣбомъ гѣимъ поѣ . . . 495 а.; аще и платѣць каковѣ швращѣи ѿ свитѣ къ нѣи оугодникѣ бѣии страдаа — или перетъ ѿ грѣва его — то ксе то честно имѣ цѣлоуѣа любезно 504 а.

Грознѣ, ува см. лѣскъ.

Грѣднѣти са. — Не мозкмъ ѿсашатѣи словесѣ гѣи величкетѣ сана гордаше са 552 а.

Грѣдостѣ. — Ихъ же рѣчи и грѣдости неаъзи писати къ книги ела. 501 б. (рѣчь идетъ объ еретикахъ).

Грѣдѣ. — Намѣ ѿ прѣвѣжнаа вѣце милостника всди и съде и на грѣдѣимъ соудѣ 502 а.; не помните горда и страшнаго шного, словесе слѣд. Мтѣ. 25, 41. 552 б.

Грѣдыни. — Гордыни житѣа 529 а., 1 Иоан. 2, 15-16. Карп. ап. — величкниѣ.

Грѣло см. съкаштити.

Грѣховкнѣ см. рокъ, сѣнѣ.

Грѣхѣ, грѣшкнѣ. — Келѣкъ грѣх и хѣла штавит са чѣкѣ . . . 484 а., цит. Мтѣ. 12, 31; діавоа прѣкаети дрѣгыа на прочаа грѣхы. но видѣкъ шко кси ти грѣкен не ебтъ точкни еретичкетѣс — кѣкѣе прѣкѣе къ

аріа . . . 484 б.; имѣ не встанитъ съ грѣхъ никогда¹ аще не покаѣ сѧ¹ 485 а.; поид не прѣтѣтъ ѿ грѣха 497 а.; в рѣкѣ своєю дрѣжитъ агница вѣіа. въ-землющаго грѣхы мира (жрыцъ хѣтъ) и можетъ погсвити грѣхы ѣ 498 б.; аще и грѣшенъ есть жрыцъ но иѣсть еретикъ. вѣакъ во грѣхъ хоужди есть еретичества 498 б.; самѣ жидокъ распшии хѧ грѣшнѣше естъ еретици 499 а.; пріати прощнѣе грѣхомъ 503 б.; црствокаше съ діаволомъ грѣхъ и смртѣ 507 б.; нападеть мыслъ вѣдѣши ны на кыи либо грѣхъ 508 б.; по малю кино пѣмо съдракѣе приносеть. оумножено же грѣхы раститъ ѿ того же и крѣдоке вкон ражаютъ съ грѣхы мѣню дѣи и волѣзни тѣлѣ 512 а.; бѣ властѣ имѧ и за малъ грѣк велми мсчити. не хсдѧ же ѣ грѣхъ и се еже зрѣти безъ сѣмненіа на лица женска 523 а.; грѣхъ ради члѣкскѣ кѣжо на помысли глѧ. еда се мене ра² послалъ бѣ ратѣ на землю 530 а.; помысли первыѧ своѧ грѣхы 533 б.; аще късепоманеть мнѣство грѣ сѣткорныхъ тобою рци гѣ мои и хѣ грѣшнѣи пришелъ есть помиловать 533 б.; грѣхъ его твоѣмѣ вѣздержанкю къмѣнаѣ сѧ² 541 б.; діаколь оумалаетъ грѣ 509 б.; съ тобою во соковѣнитѣ иѣ грѣха. аще ли съ иною лажѣ ты негоуки оудѣ скон. единаче во грѣ створитъ все тѣло грѣшно² ѣ 541 б.; дѣкство велико и високо. — женитка не тоже. но вѣ грѣха . . . 542 б.; хотѣши дѣкствоквати и не точкю тѣла оудержати долѣни сѣ ѿ грѣха но и мыслы . . . 542 б.; акио ѣ намъ ѡттитѣ ѿ грѣхъ нашихъ 549 б.; проекѣти вѣткомъ своѣи нѣа срдѣа вмраченаѧ грѣхы . . . 550 а.; аще и грѣшни есѣе. но вѣстка твоѣ не хсдѧще . . . помилѣи ны кѣко 550 а.; не протикѣ грѣ нашѣи тома на но по мѣти своѣи кажешѣ ны гѣи 550 б.; склонихомъ сѧ ѿ тебе — ѡви къ пѣанетка и къ безаконныѧ игры и въ прокыѧ грѣхы ихъ же къ сѣдѣ крѣпнѣи ѡвергѣше сѧ и тебе — не вѣдѣща мнѣ 550 б.; почитанте часто сѣыѧ кнѣгы. да погсвите грѣхы своѧ 557 а.; развонници и татѣе — рѣше грѣсен 558 б.; грѣхъ прѣемлемъ ѣ во сѧ мнѣти хытрѣ и вѣанѣс 524 а.; мы³ есмь кнѣны грѣхомъ людѣи 561 б.; ты еси изломилъ сѧ грѣхы и не поковалъ сѧ слезами 529 б.

Грѣбость. — (Ѣ) многыѧ грѣбости ихъ нѣи абгла ѡпадша наричють (еретици) ѣ (діакола) 506 б.; ѿ многыѧ грѣбости ихъ мамоничица младенца зекдѣ (еретици) 515 а.; исходѣтъ — еретическаѧ оученіа не ѿ лѣности ли и грѣбости пастѣшскы 558 б.; не зазри никтѣ грѣбости мои 562 б.

Грѣбѣ. — Что толми грѣбѣ еси члѣе что можетъ бити безъ вѣіа покемнѣа 490 а.; но повѣдѣ же и дрѣгаѧ словеса ихъ имѣ оулавлѣють еретици дѣа грѣкыѣ чѣкѣ 518 б.; како во слово вѣіе практи сѧ хоѣѣ грѣкѣ и некѣдѣщѣмъ закона 558 б.; грѣбѣ и некнѣженъ есмь 562 б.; гдѣ оузрадѣ чѣка проста есѣа и гроуба тѣже сѣють (еретици) павѣлы оученіа своего 486 б.

Госудити, columniari. — Молимъ тѧ аще и грѣшни есѣе но вѣжѣтка твоѣ не хсдѧще ни тварѣи твоѣа гсдѣще помилѣи ны владыко 549 б.

¹ Рѣчь объ еретикахъ.

² Рѣчь объ отношеніяхъ мужа и жены.

³ Рѣчь о духовныхъ паставникахъ народа.

Гл҃сль — Го гл҃сльми и пл҃сканіемъ и пѣсньми вѣсоекскими вино пїѣ (говорится о недостойныхъ христіанахъ) 557 б.

Давыдъ, давыдовъ. — Павелъ кѣсно съ дѣдомъ къ воѣ кошета. . 489 б.; писано къ фалатыри дѣдѣ . . . 498 а., цит. Пс. 108, 7; гдѣтк писаніе ѿ дѣдѣ ѿ нѣгѣ племени хѣ къчлчи сѣ 500 б.; вѣжикъ по истинкѣ дѣ дѣвѣ . . . 502 а.; гдѣтк вѣжтвныи дѣдѣ . . . цит. Пс. 138, 17, 504 б.; ср. 515 б., гдѣ цит. Пс. 36, 20 и 528 а., гдѣ цит. Пс. 102, 22; вѣоѣцк дѣдѣ оучитъ ны за црѣ вѣа молити . . . 519 б.; рече дѣдѣ . . . цит. Пс. 123, 3, 550 б.; дѣдѣ ѿрцю и дщѣрк нарицаеть ю 501 б. (рѣчь идетъ о Богородицѣ); мы (еретици) рѣша дѣда не посаждаемъ, ни прѣркъ, но самого вѣоалѣа 504 б.

Данилъ, пророкъ. — Данила прочий прѣркъ еретици не прїемлютъ 501 а.

Дати, дати. — Не хотѣше славы дати стѣи и вѣїа чюдеса похл҃аютъ — еретици 517 б.; даше дѣхъ стѣи развѣмъ 502 а.

Дияволничитк. — Младенца не достоини творѣтъ принести къ сѣкѣ ѿ и мнѣше діаволничца зокѣше кегатичица наричють ж 515 а. У Миклошича и Срезневскаго только съ ссылкой на Козму Пресвитера.

Дияволъ¹ — Діаволъ какѣзе прѣкое къ арїа иже нача хл҃сати сїа вѣїа 484 а.; и искои крагъ нашк діаволъ не почикаеть влазна рода чл҃ческаго ѿ адама 484 б.; мкы ѿр҃кети (діаволъ) — на любодѣйство и на прочѣа грѣхы 484 б.; діаволъ не спит ни брашна вкѣшаѣ чл҃ческа 487 б. гл҃ютк не сѣтъ по волн вѣїи творима чюдеса, но діаволъ то творїѣ на прел҃ьсть чл҃кѣ 489 а.; къпроси любо карвара людо не вѣжда людо и самого того, діавола² 490 а.; жидовъ расенишихъ хл҃ грѣшнїише сѣтъ еретици. они во тѣло похл҃шиа, а сїи вѣжтк. не могли во діаволъ самъ протикити сѣ стѣи вѣїи тѣѣ на помощь привѣркѣ . . . 499 а.; скол си оученїа честно творѣ. вѣоѣе никакы басни. якѣ оучитъ ж власти вѣїк ѿ діавола 506 а.; како хотѣ комѣ мнѣи быти аще и тмаи страждѣ. діавола творца нарицающе чл҃кѣ и вси твари вѣїи 506 б.; др҃зїѣ оуконома неправѣнаго творѣ діавола 506 б.; еретицѣ слышекше лжикаго діавола къ іѣс ѣлюца³ — мнѣи и кластелина сѣца твари вѣїи 507 а.; та словеса еретици слышавше кластелина и кїїза прозвѣша діавола твари вѣїи 507 б.; прежде распѣтїа гїїа коумиромъ оумножешем сѣ на земли и трекамъ сквернакымъ ксюдѣ творимомъ велнчаше сѣ діаволъ 507 б.; ере же кнѣзъ нарицает сѣ діаволъ и вѣїк и оучителъ творѣшимъ колю его разбонникомъ и бл҃дникѣ. еретицѣ и кѣкмъ посаждающїѣ

¹ Цитаты, взятые съ л. л. 484 а — 526 а, содержатъ мнѣнія еретиковъ о дьяволѣ, а также возраженія Козмы Пресвитера еретикамъ по поводу этихъ мнѣній. Это касается и цитатъ при словѣ дияволъ.

² Дополню эту важную въ обличительной бесѣдѣ Козмы цитату — кто ѣѣ творецъ всѣмъ видимымъ и невидимымъ и рекѣтъ — что можетъ быти безъ воли поведѣнїа.

³ Имѣется въ виду сказанное въ евангельской цитатѣ Мтѣ. 4, 9: всѣ си дам ти аще падъ поклониши сѣ ми.

его . . . 507 б.; изколи сїѣ вѣїи крѣтѣ сконмѣ раздрѣшити силоу діавола 507 б.; многы^ѣ савшнмѣ ѿ наши^ѣ бесѣдѣюща почто вѣѣ діавола пошѣають на чѣкѣ . . . 508 а.; хрѣборѣ во своѣ ради бѣ пошѣти діавола сѣати мысли заклѣ къ срѣца чѣкѣ 508 а.; что ли заке діавола — но ивѣ вѣнчанѣ бысть 508 б.; діавола — оучитель творѣнимѣ колю его . . . 507 б.; еретици — оудовѣ кодами сѣть діавола на своа емѣ кола 508 б.; діавола акы пѣск золь оушѣти хотѣ нападеѣ на чѣка 508 а.; тако во ѣ швычан діаволоу — и шекладеѣ очи и оумладеѣ грѣ да творѣши злам¹ ничеже 509 б.; нѣо санце. звѣзѣ козѣдѣ зема. чѣка. цѣкви крѣты и все вѣїа діаволоу предають 509 б.; слышѣе к ѣгаїи гѣ рѣкша в двою сїѣ хѣа оубо творѣть старѣишаго сїа. меншаго же еже есть забавдѣлѣ вѣца діавола мѣнѣть . . . 510 а.; видите ли братїе коли есть поразнѣ діавола. да стѣе крѣщенїе ѿмѣшѣть 514 а.; не имѣте имѣ вѣрѣ. ажѣе ко сѣ. ажѣ и шѣѣ и діавола 514 б.; како во не соутѣ крѣїи вѣїи чѣкѣ не вѣрѣюще чюдѣсеї гїїимѣ. нѣо діавола творѣца нарицають; аще діавола все си видима по нашимѣ вѣзѣмѣю створиѣ есть то почто хѣкѣѣ пѣсте и шѣте кодѣ 515 б., 516 б.; кашѣ мысли и словеса діавола вѣкѣла есть. не шкѣтѣ кѣ мѣста си діавола пѣ ѿбѣемѣ къ кашї срѣцїхѣ гѣѣздо си створиѣ излаже іако птица каша мысли и оученїа 516 б.; аще во вѣша оумѣ имѣли не вѣша творѣца нѣс зема діавола нарицали 517 а. Хоцю же вы и дрѣрѣю повѣтѣ еретическѣ спокѣдати еѣ ненавидѣи чѣка діавола оулакалѣ ѿ . . . 523 а.; такѣ во ѣ злохѣтрыи діавола. все сѣ пракаго пѣсти смѣча на своа кола 537 б.; всекомѣ оучнїю сотеннѣс крѣрѣтъ.² еѣ кто колю творѣ темѣс и рабѣ ѣ. та во все діавола оуказалѣ есть . . . 557 б.; да не дикїи вѣирѣ діавола шзобаѣ гїїа кинограда 516 а.; соудѣстѣтъ кашѣ діавола 560 а., діавола — врагѣ и соудѣстѣтъ нарицѣет сѣ 507 б.; діавола акы лѣкѣ ракаа хѣдї шѣа кого пожрѣти 560 а.

Диавола (adj.). — Ненавистѣ діавола на родѣ чѣкѣтѣ 490 б.; слышѣ вѣїю діавола слышѣ мнѣть 506 б.; хрѣборѣ во своихѣ ради бѣ пошѣти діавола сѣати мысли заклѣ къ срѣца чѣкѣ да сѣ шкѣть творѣше колю вѣїю и діавола 508 а.; на выеотѣ хѣлоу кѣшѣѣ глѣше. по діавола коли соуца все 509 б.; все движѣща сѣ на зема и сѣдѣїнаѣ и вѣздѣннаѣ діавола зовѣтъ 510 а.; иже творѣца нѣс и зема шѣемѣ нарицѣти словѣсы. а тварѣ его діавола тварѣ мнѣть 516 б.; почто хѣкѣѣ пѣсте и шѣте кодѣ. понѣ все си тварѣ діавола есть 516 б.; еретицѣ сами к сѣѣтѣ спокѣдѣ творѣть и рѣшѣ. — сами сѣше сѣзвани діаволами оузами 523 б.

Диакѣ. — 496 а., 497 а.

Добрѣта, дрѣтѣ. — Прокѣїа дрѣротѣ нѣхѣ кто можѣт спокѣдати (в добрыхѣ чернѣцѣхѣ) 540 а.

Добрѣоумнѣ. — Жѣна дрѣроумнаѣ ѿшѣдѣшѣ мѣжоу котыгѣ мѣжно любѣтъ. 504 а.

Донти. — Троннѣ молиткѣми, донти нѣїнаѣ жїзни (рѣчь о Богородицѣ) 502 б.

¹ Для ясности цитату эту нужно такъ дополнить: мнѣтъ сѣ не творѣши зла ничеже.

² Рѣчь о людѣяхѣ, которые не надлежащимѣ образомѣ воспрїняли хрїстіанство.

Домодержица. — Старицам да научать оуныя мѣжелюбца быти чадолюбца — домодержица 544 б. Ср. Тит. 2, 5.

Донелѣже. — Жена приказана естъ закономъ донелѣже живѣ естъ мужъ 544 б., — цит. 1 Кор. 7, 39 — въ Карп. ап. вмѣсто донелѣже — к велико же лѣ... .

Дочисти, узнать изъ чтенія — ἀναγγελλω. — Ище ли к которѣй книгѣ дочел са еси. ѣ крыти ѿ братіа савкеса бжтѣнаѣ. то — таковыя книги достонны сѣтъ не паѣсени точію... 555 а. У Микл. только ссылка на Козму безъ примѣра; у Срезн. слова нѣтъ; у Григорія Амартола встрѣчается — дочитати.

Дроужина. — Иксть мощно къ мирѣ сѣти са понѣ¹ работы настоатъ кѣкъ земны и ѿ дрѣжины пакость ксѣка и насильѣ ѿ старѣиши 527 б.

Дрѣжание. — Имани подроужіе — доколентъ боуди-ище не паче радосѣи держаніе твое кѣ съ кровкю мѣническою кмѣнаѣ 523 а.

Дрѣзнокеніе. — Глѣкъ — сѣни бжін пострадакыи за гѣ имани дрѣзнокеніе къ кѣцѣ моли са в миѣ 503 б.

Дрѣзо. — 498 б.

Дрѣчение. — Дрѣченѣя и (святыхъ) постѣнаѣ велика бжша 532 б.;

Досуховникъ, досуховникъ. — Постѣ са дѣокны постѣ паче платскаго 533 а.; велико пріемающе даровѣ дѣкны лѣпо ѣ и намъ учѣтитѣ ѿ грѣхъ нашѣ 549 б.; пріим же оубо великѣ дарѣ дѣкныи. рекше кѣтъ гѣи. должи есмы тѣмъ угражающе са дѣокнкѣ пожити на земли дни наша 547 а.; плодъ дѣокныи естъ любви в вѣк 547 а.; плодъ естъ дѣокныи — ксѣка благоетыни правда и истина 548 а. Ср. выше стр. CLXXXIX.

Досухъ. — Ницин ѿстѣпат ѿ кѣры послѣшающе дѣокъ нечѣтѣнхъ 510 б.; лѣпо ѣ намъ учѣтитѣ ѿ грѣхъ нашѣ. да и в ны косіаетъ мѣрдіемъ своимъ дѣкъ сѣни 549 б.; слака товѣ в прѣтѣн жикоткорѣции дше... кѣрѣемъ бо и испскѣдаемъ та вѣа еѣца и црѣтѣдѣюца безъ нѣла и безъ конца съ невидимы ѿдемъ и съ единочадымъ сѣомъ ѣ гѣдемъ нашѣ іс хѣмъ... 550 а.; македоніи же сѣго дѣа хоулаше хѣжкша и ткорѣ оца и сѣа. а не тогѣ бжтѣка 484 б.; еретици чюдеса хѣслаѣѣ іаже ткорѣ сѣтѣнхъ мощи силою сѣааго дѣа 489 а.; сѣни дѣкъ силою своею прелагаетъ хѣкѣкъ тѣ на тѣло гѣе и чашѣ тоу на кровк 493 б.; горши сѣи сподобитѣ мѣцк мнит са поправкии сѣа бжїа и кровк закѣтнѣю прѣстѣ непѣкѣкакъ іѣ ѿсѣи са и дѣкъ вѣтѣи оуборикъ 495 а.; прорѣци в сѣвѣ ничксоже не гѣша. но іакѣ намъ кѣлаше сѣни дѣкъ тако провѣзкѣстина нѣ 500 а.; прѣрци и сѣи естъ и тѣкъ оуеты сѣни дѣкъ кѣзкѣстѣлѣ естъ намъ кѣа 500 б.; гѣте еретици іакѣ прѣрци не сѣ сѣи ни сѣ ѿ сѣааго дѣа прорѣциами 505 а.; прѣтѣкѣнци дѣкс сѣооумѣ 505 б.; видите ли еретици сѣааго дѣа рѣчь сѣю². . . 510 б.; къ кѣаи ти сѣиѣ самъ іѣ хѣ съ одемъ своимъ и съ сѣтымъ дѣкомъ прѣдѣ 534 а.; слакѣ кѣи кѣгда сѣго дѣа 563 а.; живѣте по дѣкс 548 а.; ерѣтѣци словеса іаже изкѣца дѣкъ сѣни ѿмѣиѣ 501 а.; даше дѣкъ сѣни ра-

¹ Мнѣніе желающихъ покинуть міръ безъ призванія и придумывающихъ для себя оправданіе.

² Дальше слѣдуетъ цитата 1 Кор. 10, 31.

взмѣ 502 а.; иже стѣмъ прѣркѣ не творѣ стѣю дѣмъ прѣрѣкетковаша... да вѣдѣ прѣкалѣ... 545 б.; слави вѣгда стѣо дѣа къ трѣци кланѣмаго... 563 а.; ичи оумни къ нѣса до самого сѣраго съ шѣи и съ стѣнымъ дѣо къспѣшакѣе кошѣемъ 503 а.; да и к ны косѣаетъ мѣдѣемъ своимъ дѣхъ стѣи 549 б.; дѣхъ стѣи вѣгда вѣа здѣ кажеть дыхѣа — не къ кѣрныхъ точкю но и к поганѣ... 563 а.; слави — стѣо дѣа ѣ своѣ рѣкъ не призрѣтъ 563 а.

Д оуша. — Обѣаткѣше тѣло а не дѣшею творѣтъ перѣа дѣла¹ 534 б.; аще еси рассмотрѣа дѣю свою и срѣе силю сѣще — то с радостю трѣци на прѣлѣжѣиѣи тѣкѣ подвигѣ (монаха) 540 а.; сами сѣа погѣвѣша — дѣшею² 599 б.; сѣако крашно скѣртно выкаѣ къложѣнемъ гада ѣ (еретиковѣ) къ дѣа послѣдѣащѣи прѣлѣкѣи ихъ 509 а.; в дѣи пѣщи сѣа 522 а.; дѣшею вѣжтвнаа мыслѣти 522 а.; аще сѣа на полѣю дѣи то с радостю творѣти 522 б.; хоцю к монастыри сѣсти дѣю свои к инѣтѣкѣ жикѣ 528 б.; искѣси сѣа къ своѣ храмѣ сѣдѣ поне за три лѣта — оуа дѣю свою тѣрѣкти стѣти (говорѣтся о желающѣихъ прѣнѣять монашѣство) 533 а.; не оуморѣтъ ѣкъ гладомъ дѣа прѣкѣдны³ 534 а.; нѣ же гѣи шѣиѣи дѣа соу² 539 а.; оутѣшитѣлю блѣгѣи творѣе дѣи нашѣ прѣскѣти вѣжтвомъ своѣи наша срѣа 549 б.

Д оушѣкѣнкѣ. — Не вѣмы во к кѣи часѣ тѣа дѣшѣвныи прѣдѣ 530 а.; мы помажемъ дѣшѣвнѣю глакѣ маселомъ инѣрѣлюбѣа 532 а.; глѣ дѣшѣвныи, ср. выше глѣдѣ, 555 б.

Д ѣкѣстковати, virginem esse. — Ты кѣкѣ хрѣтианѣ еси помощѣница — дѣкѣстѣющѣмъ хѣлаа (говорѣтся о Богородицѣ) 502 б.; хоуащѣи дѣкѣстковати и не точкю тѣла оудѣржати долѣны сѣ ѣ грѣха но и мысли 542 б.

Д ѣкѣство. — Три сѣа вѣкѣты соутѣ к чѣцѣхъ — дѣтѣво. вѣрак. вѣажѣнкѣ... дѣкѣство оуво велѣко и високо... дѣтѣво бо ѣто алѣо равнѣи сѣа... 542 б.; рассмотрѣа къ срѣци своѣи тако набѣдѣти дѣкѣство своѣ 544 а.; что во дѣкѣтка оусилѣкѣ но и то мѣк соуше мѣтѣи 553 б.

Д ѣлаани. — Ни къвѣрѣнаа того дѣлааниа рѣчнаа гѣтъ ѣкъ... 522 а. Срв. на томѣ же л. — нѣкѣтъ къвѣрѣнѣно дѣлаати рѣчнааго дѣла.

Д ѣлао. — Кто во кѣи сказа къ дѣи къскрѣиѣи гѣа — рѣчнаа дѣла творѣти³ 517 а.; нѣкѣтъ къвѣрѣнѣно дѣлаати рѣчнааго дѣла 527 а.; аще вы ѣкъ по дѣао ѣдамакъ нашѣ то сѣнкѣ вы пожѣгакъ ны 550 б.; недѣбаеть чѣкѣ ѣ сѣи чѣстѣтѣи дѣлаекѣ (порочныхъ) 511 б.; ѣмѣцѣстѣ сѣа своѣи дѣлаекѣи и мѣтѣкъ ерѣтѣици гѣще аще оукѣдѣна вѣдѣ мѣтка наша и дѣлаа наша чѣкѣ тѣкъ вѣскѣ трѣдѣ нашѣ погѣвѣнѣ 517 б.

Д ѣтиштѣ. — Ище во сѣа имѣ (ерѣтикамѣ) сѣлѣчѣтъ видѣти дѣтищѣ мѣадѣ — то акѣи сѣрада вѣа гѣшѣао сѣа 514 б.

Д ѣтѣкѣ. — Дѣтѣи мѣадѣа чѣстѣи и вѣгрѣшѣны сѣтъ 514 б.; не могѣи

¹ Имѣются въ виду шюки, вѣдущѣе прѣдѣсудѣтельную жизнь.

² Имѣются въ виду люди, желавѣиѣ погубѣти церѣвѣю, но не успѣвшѣе въ этомѣ злѣдѣянѣи.

³ Имѣются въ виду ерѣтики, не признававшѣе святѣости прѣздѣниковѣ.

дѣтми печи сѧ — ѿбѣгаѣ. дѣтн осирены имъ гладомъ измирающе ко мнози плачи кланѣтъ 531 а., имѣются въ виду поступки легкомысленно уходящихъ въ монахи.

Дѣтъскъ. — 508 а.

Дѣтъкъ. — Велика дѣтелъ не пріата ѣ бѣмъ аще не вѣдетъ — съ тихостію и кротостію и съ любовію дѣла 553 б.

Жена, женѣнъ, женѣскъ. — Житіе съ женою ухслаши — ничимъ кромѣ еси мысли еретически 540 б.; мнози кѣздержатъ сѧ имѣюще жены злыѣ нецѣлоумыны и чрѣкъ женъ своѣ колю кѣздержатъ сѧ мѣжи... 541 а.; того ради помалъ еси женѣ и ты того дѣла шла еси замоу да мирни вѣдете а не которни... 541 б.; богаты живѣщїи к мирѣ съ женами кѣзбранено ѣ вѣременное питаніе... 536 б.; жена доброумына и моужелюбница ѿшедшѣ мѣжѣ еѧ на дакъгъ пѣтъ — котыгѣ мѣжню или помѣкъ — лювить и ко очима прилагаѣ 504 а.; не хсѣдъ ѣ грѣхъ и се ѣ зрѣти вѣ сѣмненїа на лица женѣска — лице бо женѣска ѣда сѣредцю естъ 523 а.; поникше долѣ потребнаѣ творѣ. не гнѣшающе женъ яко и еретици 539 б.; всѧ свѣтомъ (П. Р. — с совѣтомъ) женъ ваши да вываѣ 541 а.; коздержши ли сѧ жено и не хоциши съкоквитїи съ своѣ мѣжемъ. шнѣ же не насыщаѣ сѧ ѿ тебе ѿходїи и индѣ скрѣшаѣ. и грѣ его твоемѣ кѣздержанїю кѣмѣнаѣ сѧ 541 б.; моу и жена нѣ два но єдина пѣ естъ, яко ѣ писано 541 б.; мнози къ градѣ и съ женами живѣще сїсоша сѧ 529 а.; дѣкола еретици творца нарицають и строителя земнымъ вѣшемъ и того покаякша чѣкомъ жены понмати 510 а.; гѣши нѣ мощно к мирѣ семь живѣще сїти сѧ понѣ печи сѧ естъ женою (слова уходящихъ въ монастырь) 527 а.; еретицѣ сами к себѣ испокѣдъ творѣтъ — не точкю мѣжи то творѣтъ но и жены ѣ рѣгѣ достоинно естъ... 523 б.; разрѣшилъ ли сѧ еси ѿ жены не ици жены 543 б.; блюди сѧ яда свѣкта женѣнаѣ (женѣ П. М., въ К. женѣнаѣ) 540 а.

Женитка. — Законнаѣ женитка чиста естъ и бѣмъ кѣзаконна 510 б.; слыши вѣ и ѿ наши добрыѣ блазнаща сѧ в законнѣи жениткѣ 526 б.; самъ бо богъ ѣ покаякъ и кзаконнаѣ жениткѣ чѣоу 542 а.; иже жениткѣ чѣнїю хсѣи да вѣдѣ прѣклаѣ 546 а.; дѣетко оуко велико и високо — женитка не то же но вѣ грѣха 542 б., 544 а.

Женити сѧ. — Шне ѣ женити сѧ и послагати в вѣкъ неже мыслями вѣднѣти 543 а.; аще не кѣздержатъ сѧ то да женѣт сѧ... 543 б.

Животворити. — Слава тѣбѣ животворѣщїи дѣше... 549 б.

Жидъ. — Ина многа о чюдесахъ еретици вѣдѣшѣ накыкающе главами акы жидове распинающе хѣ 489 а.; жидове на пактъ гїю паккалахѣ 499 а.; тѣ самѣ жидовъ распенїи хѣ грѣшнїише естъ еретици 499 а.; да не съ еретики и съ жидъми вѣсѣдим сѧ 545 а.; в кѣтѣ же гїи сице блазнаще сѧ гѣють. како сѧ емѣ естъ кланѣти. сѣа бо вѣїа жидове на нѣ распина 490 а.; и жидове почитающе прѣрѣстка не раздѣкша ѣ вѣсѣдовахѣ. в страстї гїахъ 490 б., 541 б.

Жизнь. — Молитвами дѣнти нѣныѣ жизни 502 б.

Жила см. сырнїтѣ.

Живевати см. смрадъ.

Жителк. — Самѣи нѣни жителѣи творять (еретици) 510 а.

Жити. — Самѣи бо вкѣте како в домѣ вѣи жити ѣсть цркви вѣи 562 б.; еретици поплоти живѣтъ 497 б.; живѣ по законѣ апльскѣ (слова еретиковъ) 504 б.; гда бо вкѣша вкѣлци то многими неправдами живѣщи¹ глѣхъ 535 а.; аще бо и къ лѣности живѣтъ правоукрпннѣи непоке — по вѣстка не хслать 495 б.; вездѣ вѣкъ прѣмлет ны право живѣщии по законѣ 531 б.; та словеса живѣущихъ дѣла к мирѣ семъ речена сѣтъ хомъ, дальше Мтѣ. 6, 18, 532 а.; живѣте по дѣхъ а не по плоти 548 а.; многа грѣбость живѣтъ къ тѣвѣ, обращеніе къ считающимъ, что въ миру спастись нельзя 527 б.

Житиѣ. — Яще бо земнаго црѣа врагѣ ѣ вѣдетъ дрѣгъ то нѣ и житію достоникъ 487 б.; доврѣк вѣдять четкшии житіе сѣтъ дѣца ноустины и кипріана 507 б.; ср. выше стр. ССII.

Жито см. былинѣ.

Жръць. — На моисѣинѣ столѣ сѣдоша жръци 598 а., цит. Псал. 108, 7; жръца покаянно сѣтъ чкетины имѣти 498 а.; не чкетиши жръца хѣла аще бо и грѣшенъ сѣтъ жръць по нѣтъ еретикъ 498 б.

Жръкти. — Прѣжѣ жръцахъ вкѣсѣ чѣлци 491 б.

Завлждити, ввести въ заблужденіе, обмануть. — Слышаше къ ѣгалѣи гѣ рекша притчю в двою сѣд. хѣа творять старѣишаго сѣа. меншааго же еке сѣтъ закладилъ вѣца діавола мѣнать еретици 510 а. У Микл. и Срезн. только въ значеніи — errare.

Завытиѣ. — Видите ли вѣдѣе колико счѣнка сѣтъ мѣтъ погрѣшаемъ зѣмѣю по вкѣспранемъ вѣ сѣго сѣа грѣхѣвнаго 537 б.

Завѣтъ. — Завѣты и законы скоа даѣѣ же нѣ испокѣдью рѣшаше и важюще. (о затворницѣхъ) 538 а.; ты богатъ еси имѣа вѣа исполнѣ. вѣтхын и новын завѣтъ... 554 б.

Завѣтънѣ. — Колици мнѣтъ сѣ горши сѣи сподобитѣи мѣцѣ поправкы сѣа вѣи и кровѣ завѣтиѣю простѣ испокѣкакъ 494 б. Ср. Евр. 10, 28, 29.

Заградити. — Оуста заградити мръзкыимъ еретикѣ 492 а., 512 а.; да заградят сѣ оуста линикын... 522 б.; заграднѣѣ оуста еретикомъ 544 б.

Зазорнѣ. — Что бо зао и зазорно видивше къ законѣ или къ прѣцѣхъ еретици похѣулають ѣ 505 а.

Замати сѣ². — Еретици пакють заемающе сѣ (при видѣ младенца) 514 б.

Закалати. — Жръцахъ вкѣсѣ чѣлци закалающе сѣи скоа и дѣери 491 б.

Законѣ. — Шонастырска закона оукѣжакше завѣти и законы скоа даѣѣ нѣ испокѣдью рѣшаше и важюще³ 538 а.; аще почтѣѣ книгы в законѣ чернечетѣ и в пракилѣ то сами кныи творѣт нѣкакы и извѣсты чрѣтъ

¹ Привожу ихъ слова: гда вѣдѣемъ черкци покаемъ сѣа.

² Миклошичъ поясняетъ слово — seriri, przycieżka.

³ Рѣчь о затворницѣхъ.

законѣ (иноки) 535 а.; не послѣшающе прѣркъ и закона и сего хѣ ѿмещст сѣ (еретици) 504 б.; что ко зло и заverno кидише къ законѣ или къ прѣрцѣхъ еретици похулають а 505 а.; глѣтъ ѣкъ къ еблѣи ѿ праведникѣхъ жившій по прѣкомѣ законѣ... 505 а.; дрѣзѣи (монахи) не по законѣмъ вѣстризующе сѣ ѿхулають къ іерлѣимъ. нинѣ к римъ и къ прочаѣмъ грады 526 б.; сѣ инсана¹ быша закѣ ради (монаховѣ) и безъ закона мѣтѣи сѣ къ кѣкѣ градѣхъ 537 б.; аще бѣхѣ къ законѣ бѣжѣи худиан — не выхѣ казни съ нѣсе прѣимали 557 а.; оумъ его (еретика) и любви далеке преданаго намъ закона сѣнимъ црѣкѣмъ мѣтет сѣ 514 б.; любви не по законѣ² 535 б.; аще ли мѣсльми распалаѣ сѣ то аще къ законѣмъ женит сѣ не сѣрѣшають 542 б.; ѿмѣтати законѣ даныи бѣгомъ моѣсѣи. нѣ живѣ по законѣмъ моѣсѣи но аплѣкѣс (рѣчь о впавшихъ въ ересь) 500 а., 504 б.; кѣмъ по законѣмъ и съ сѣкѣтѣ кѣдѣшихъ тѣорѣи 530 а.; бѣкъ прѣимлетъ ны право живѣиши по законѣмъ 531 б.; мапастырѣска закона оубѣжати 538 а.; иже не тѣоритъ бѣоданаго моѣсѣимъ закона но ѿ сѣбѣ никако бѣадѣтъ да бѣдѣтъ проклатъ 546 а.; преданыи законѣмъ сѣбѣи бѣжѣи црѣки похулающе. сѣмъ си оученѣа честно тѣорѣ (еретики) 506 а.; ѿвѣргѣ сѣ кто закона моѣсѣивка при двою ли трѣ послѣсѣхъ безъ милости оумираѣ... 494 б.

Законодатель. — Како бо слово божіе правити сѣ хуцетъ грѣбѣ и невѣдѣниемъ закона ставикѣ законодательѣмъ многажды по мѣздѣ. ѣ³ естъ которое идоложертѣе 558 б. У Микл. нѣтъ, у Срезн. только съ примѣромъ изъ Мин. сент. Новгородск. XII вѣка.

Законникъ. — Тѣ³ ко рѣи доблѣи законнѣи черникѣи мѣрзѣтъ чѣкомъ 535 б.; законнаа женитѣа чиста естъ 510 б.; слышѣи бѣи ѿ нашихъ добрымъ бѣазнѣица сѣ ѿ законнѣи женитѣкѣ 526 б.; проклатъ кѣжкъ ѣ не прѣбѣдѣскъ къ кѣкѣ писанныи книгѣ законникѣ 545 а.

Заповѣдь. — Кѣмъ оубѣ заповѣди гѣ дикна соуть... аще оубѣи и оудалаѣ сѣ ѿ заповѣди его, но ѿнѣ... терпитъ злобы наша 484 а.; на земли ли сѣ аще тоу тѣорашѣ ѣкъ заповѣди ли на нѣса кѣше⁴ 494 а.; по заповѣдемъ тѣонимъ пожикше гѣи киндемъ къ славѣ тѣою 550 а.; худиамъ по пѣтемъ заповѣди ѣнк 552 а.; подовають намъ кѣгда к заповѣдѣ бѣжѣи худити 546 б.; по заповѣдѣ его (гѣ) пожикше избавимъ сѣ лютынѣмъ мѣкѣ 486 б.; оубѣи кѣ имъ (инокамъ) не познати истинны нежели познати оубѣлонитѣи ѿ преданыи имъ сѣымъ заповѣди 535 б.; попрахѣ лѣнестію кѣк заповѣди тѣомъ (гѣ) 550 б.

Запрѣтъкъ, ovum ventosum. — Кокошъ часто кѣстающи съ иницъ запрѣтки тѣорѣи 534 б. Востоковъ въ своемъ словарѣ изъ Измарагда XIV в. приводитъ: — кокошъ часто кѣстающи съ иницъ запрѣтки тѣоритъ.

Запрѣштаніе. — Сѣ запрѣштаніе дяю тѣвѣ... 520 а., цит. I Тим. 2, 1—3, у Микл. запрѣштаніе, что имѣется въ П. Р. М. въ данномъ мѣстѣ.

¹ Имѣется въ виду Псал. 13, з.

² Имѣется въ виду дурное поведеніе иноковъ.

³ Рѣчь о монахахъ, дурное поведеніе которыхъ вредитъ „добрымъ“ инокамъ.

⁴ Ср. s. v. земля.

Заря. — Ивана же прѣтчу и зарю великаго сѣнца безчествѣють (еретици) 501 а.; ны начина сѣти мѣжи просективше зарю невидима твоего скѣта 550 а.

Застѣжикъ — см. Богородица.

Затворкъ, ἐγκλειστήριον, clausura. — Дрѣзѣи (монахи) во к затворы владѣт но скою кола твораѣ 537 б.

Затворникъ. — О затворницѣхъ 527 б. — заглавіе одной изъ частей произведенія Козмы Пресвитера. Заглавіе это имѣется во всѣхъ спискахъ. См. выше стр. LXXIII.

Земля. — Неправда прозаве ра земли 486 б.; глѣють еретици яко нѣкъ бѣхъ сктворилъ иже ни земля 489 б.; ты къ начало гѣи землю шенока 489 б., цит. Ис. 101, 26; рече гѣкъ всѣди земля и иже на ней 493 б.; гѣкъ даше оучникомъ си хлѣбъ тѣхъ и чаша глѣа се ѣтъ тѣло мое и се есть крокъ моя на земли ли сы еще твораши запокъдѣ ли на ижеа къшиѣ 494 а.; въразомъ яки сѣа на земли 503 а., рѣчь объ Иисусѣ Христѣ; слоучѣи къ болгарскѣи земли к лѣта правокѣрпаго цѣра петра. въ поименемъ вѣмнѣкъ. иже нача перкое оучити ересь къ земли болгарскѣ 485 а.; еи молю къ и азъ грѣшнѣи въ гѣи видѣще селикъ вѣды ратныхъ и ксѣхъ настоящѣи зовѣ земли сен. грѣхъ ради чѣчскѣкъ кождо на помысли глѣа. еда се мене ради послаахъ бѣхъ ратъ на землю. . . 530 а.; подражанте икана пресвитера некаго нѣкъ и ѡ ка самѣ мнози знаю. выкаго пастѣха іекарха и к земли болгарскѣи 562 б.; въз оустраѣа дѣти и землю штакламени (рѣчь объ уходящихъ въ монастырь) 540 а.; прѣходѣѣ ѡ домѣ к дому — повѣдающе и прилагюще сѣща на нѣкъ земля 526 б.; скою перковы вказоають хотѣще тѣмъ прослыти на земли 534 б. (двѣ послѣднія цитаты касаются поведенія легкомысленныхъ монаховъ).

Земникъ. — Дѣакола (еретици) твора нарицають и строителя земнымъ вѣремъ 510 а.; оулакаають (еретици) дѣа грѣбыхъ чѣкъ глѣще не подокаеть тѣжкати дѣлающе земля 518 б.; неѣнашъ штаклаши къ земля вниче 551 а.; аще земляго царѣа краѣѣ и всѣтъ дрѣгѣ то нѣкъ и житію достѣнкѣ 487 б.

Земскѣкъ. — Гѣтъ гѣкъ — не кѣа къзагарати печалю въ земскѣтемъ имѣнкѣи 522 а.

Зимникъ, χειμερινός. — Зимныхъ страсти и (святыхъ) кто скажетъ 532 б. — 533 а.

Злато. — Злато аще мнѣо вѣнтъ ко ѡгнѣ то скѣтаѣ выкаетъ 529 б.

Златорѣчикъ. — Гѣтъ златорѣчнѣи іѡванѣкъ 508 а.

Злоба. — Гѣкъ іѣ хѣкъ яко чюдодѣвнѣи ѡцѣ теритъ злобы наша 484 а.; къкѣанкѣи радостю и трепетомъ шѣкѣраающе сѣа ѡселѣ прѣстати ѡ злобѣ нашѣи 549 б.; шѣкѣтѣи злоба (порицаются) 556 б.

Злодѣятѣи. — На шѣбженіе злодѣющѣи 520 а., цит. 1 Петр. 2, 14, въ Карп. ап. злодѣемъ; шѣтитѣа злодѣющѣи 521 б., цит. Рим. 13, 4, въ Карп. ап. — творащомоу злое.

Злонравьство. — Зла полны, ненакнѣи. . . злонравьства 556 б., цит. Рим. 2, 29, — въ Карп. ап. здѣсь этого слова нѣтъ. У Микл. только ссылка на Козму, у Срезн. — слова нѣтъ.

Злохытръ. — Такъ бо ѣ злохытрыи діаволъ 538 б.; въ К. — злохытрыи.

Знаменати. — Такогога (еретика) знаменакше ѡбщчате сѡ ѣ дїею и тѣломъ 525 а.

Знаменіе. — Како бо хотѣтъ хрѣтіане сѡ нарицати не имѣюще крѣпшій а попокъ ни знаменїа брѣвще крѣпнаго 514 б.; потребнаѡ творѣ — знаменкѣмъ чѣнаго крѣта просѣщающе оутрѣнаго и внѣшнаго члѣка¹ 539 б.; вѣземъ жезлъ тен и палицю гїю рекше знаменїе крѣта хѣа. тѣмъ знаменїемъ ѡгонимъ діавола 508 б.; ажїи хрѣтосеи и ажїи прѣрци сѣтворѣтъ чюдеса и келїка знаменїа 513 б.; се парѣбы ихъ (еретиковѣ) знаменїе 517 а.; знаменїе пришествїа їса хѣа 487 а.; знаменїемъ чѣнаго креста ѡгонити келѣкы сѣблазны ѡ себе 546 б.

Зрѣти. — Ко истинѣ не погыкнѣ вѣзирающе сѣ любовїю на крѣтъ гїк. на крѣтъ бо зрѣще плотныма очима а срѣчныма на распѣтаго на не вѣзирающе 492 а.; егѣ агган не смѣють дрѣво зрѣти 498 б. Ср. выше стр. СХСІХ.

Игра. — Оублаиномъ сѡ ѡ тебе (гїи) ѡки къ еретичество — ѡки къ пїанство и къ незаконныи игры 550 б.; мнози бѡ ѡ члѣкъ паче на игры текѣ неже къ црѣккн . . . 557 а.

Игромѣнъ. — Преданыѡ ти мѣткы игромѣнѣ творѣ прѣбыканъ к келїи своей 554 а.; не хотѣщи потрѣдитїи ни покоритїи игромѣнѣ — закѣты и законы сѡмъ даютъ 538 а.; пароботїи хѣа ради игромѣнѣ своемуѣ 533 б.; чти игромѣна акы бѣи и братю акы айѡмъ 534 а. Рѣчь о монахахъ и ихъ обязанностяхъ.

Иделожрѣтїи. — Како бо слово вѣжїе практи сѡ хоше грѣкѣи и нескѣдшїемъ закона ставикѣ законодателѣ многожды по мѣздѣ ѣ есть второе иделожрѣтїе 558 б.

Иждѣженїи. — 555 а. Ср. изѣденїи.

Извѣтъкъ. — Извѣткѣ маломощи и сироты кормити 536 а.

Изкѣтъ, оправданїе. — Гамн (монахи) кины творѣ нѣкакыи и изкѣты чресъ законъ 535 а.; нїѣ же изкѣта не имѣѣи ѡ грѣкѣхъ своей 487 а., цит. Іоан. 15, 22; въ Мар. ев. — кины не имѣтъ.

Изкѣштѣнїе, *punctum, argumentum.* — Великыи касїлїи къ каладекїи ѡ бѣ изкѣщенїе прїимъ. прѣдасть намъ литѣргїю 495 а.; многоѣ ѡ томъ (гїк на йкѣ) писана инїи сѣтїи но и сего нѣ на изкѣщенїе еретикомъ 522 а.

Изгрѣвъ, *отолпейов, stupa.* — 498 б. Ср. огнь.

Изити, *исходити.* — До ївана ишколо бѣше лѣѣ волн. ѣ. 495 а.; не дажь гїкѣс изити словесы оуетъ своей 533 а.; имѣ гїе да не исхѣдїи изъ срѣца твоего 533 а.; ѡкѣдѣс исхѣдѣтъ волци снн заїи пси еретическаѡ оученїа не ѡ лѣности ли и грѣкѣости настѣшкѣкы 558 б.; чернїцемъ изъ монастырѣ ни не келѣмъ нѣ полезно исхѣдити бесъ потребна времени 532 а.

Излазити, *ἐξβαίνει, egredi.* — Чернїць часто излазѣи изъ монастырѣ по своей волнъ забываетъ прѣданїю емѣ сѣдѣкѣс 534 б.

Изалѣшти, *высидѣтъ.* — Не вѣрѣтъ мѣста пѣи нїсѣмъ діаволъ — въ вашїхъ срѣцїхъ гїкѣздо сн створикъ излаже яко птица кани мыслии

¹ Рѣчь ѡ добрыхъ чернїцѣхъ.

оученія 516 б. У Микл. имѣется изложати **сѧ** (*satis iacere*). У него при словѣ **лжжам** читаемъ: *verbum лжж — ovis incubare unde лжжам derivabis, differe videtur a verbo лжж — decumbere*. У Микл. отмѣчено **лжжти** — *decumbere*.

Измирати — 531 а. Ср. дѣтъ.

Измыти. — Измыте **сѧ** и вдите 560 а., цит. 1 Петр. 5, 8, въ Карп. ап. истрезвите **сѧ**, такъ и Cod. Christ.

Износити. — Не своа износѧще словеса — хѣа послѧшаемъ оученія (о вѣркѣ) 545 а.; не тебе дѣлаа износи данаго ны таланта, но не имѣющій и хотѧщій ради къ боу пристѧити (имѣется въ виду и нѣкоторыи ѿ нездравыхъ свѣккстїю) 554 б.

Извѣдѣннѣ. — Косксю затворѧши сѧнныи пѣтъ прѣ очима чакѣ. крѧмъ словеса кѣткенаа ѿ братїа своѣа. того ради писана быша да и ти сѧестъ **сѧ** ими, а не на извѣдѣннѣ пакснѣ. 555 а.; аще ли къ которѣи книгѧхъ дочелъ **сѧ** еси ѣ крѧти ѿ братїа словеса кѣткенаа, то по истинѣ такыа книги дестении сѣтъ не пакснѣ тоѣю на звѣдѣннѣ но и вгню на ижжѣннѣ 555 а.

Иносоекъ Христоекъ см. Христоекъ, Господь.

Икона. — Еретици не кланѧѣ **сѧ** иконаѣ но кѣмиры нарицаютъ а 488 б.; егѣ швра³ телесныи видѧще на иконѣ на рѣксъ твеею (Погородицы) носимъ радѣемъ **сѧ**. 502 б.; еретицѣ слышавше айла паѣла в кѣмирѣ рѣшна — мидѣть то шканїи в иконаѣ речено да ѿ того словеса швѣтше си кинѣ не кланѧютъ **сѧ** единыи иконаѣ но страха дѣлаа члѣкскѧ иконаѣ цѣлають 503 а.; швразъ гїиъ на иконѣ написанъ 503 б.; сѣымъ вѣа мрїа видимъ иконаѣ 503 б.; виднши ли еретице яко словеса твоа лжа сѣтъ и прѣлѣстна. ѣ гїиши рѣкшии подѣкши сѣтъ еланиѣ кланѧющннѣ **сѧ** иконамъ, иконѣ кланѧюще **сѧ** не шарѣ ни дѣеѣкъ покланѧѣ **сѧ**, но томѣ вакшѣоумѣ таѣкъ швразомъ 504 а.; иже иконы гїиъ и кѣредичиныи и кѣкъ сѣаѣ со страхомъ и любоккю не цѣлають да вѣдѣ прѣ... 545 б.

Иконникѣ. — Четкъ иконнаа на прѣковѣразнаго прѣходитъ 502 б. См. выше стр. CLXXXVI.

Имѣннѣ. — Прѣзши ходѣѣ, не хотѧще ничемъ же **сѧ** прѣѧти рѣками своими но прѣходѧще ѿ домѣ къ домѣ чужаа сѣѣдаа имѣннѣа 518 б.; жикѣѣ — не икѣще **сѧ** имѣннѣа свѣрати (в дѣвкрѣи чернѣцѣхъ) 539 а.; что етъ мѣче свѣрѣкнїа тѣкаа и раздѧннїа кѣемѣ имѣннѣю но и то вѣз любкѣ не сѣтъ илѣ 554 а. Еще 522 а.

Иванѣ аносѣоаѣ, вѣгословоѣ, ивангѣлиствѣ. — Не раздѣкѣютъ (еретици) гѣтъ ѡваннѣ вѣгословецъ 489 б.; (еретици) по истинѣ антихристѣ по словесаи ѡванна вѣгословецѣа вѣганиста 501 а.; иванѣ гѣат (дальше цит. 2 Иоан. 1, 7—10) 524 б.; сакнїи ѡванна вѣганиста... 526 а.; послѧшаи ѡванна вѣгословецѣа да ти оукаже что кванткъ не лѣкити (цит. 1 Иоан. 2, 15—16) 528 б.; рече иванѣ вѣгословѣкъ (цит. 1 Иоан. 4, 6; 2, 4) 535 а.; ѡваннѣ вѣзавѣблѣнныи оученикъ гїиъ и вѣганиствѣ гѣтъ 551 б.; дальше цит. 1 Иоан. 5, 15. См. еще **Матѣѣѣѣ**.

Иванѣ влѣтѣоустѣ. — (Еретици) гѣте — не сѣутъ айли лѣтѣргїа прѣдѧаи ни кѣмканїа, но ѡванѣ влѣтѣсѣтннѣ... 495 а. ѣкъ вѣкнчанѣ быеть

іакѡ гѣтъ зааторѣчкыи іѡанъ . . . 508 а.; се во прорекѡ камъ іѡанна заатоуета 513 б.; 542 б.; словеса си не сѣ моа но зѡуетаго іѡанна 541 а.

Ноанъ презкитеръ. — Подражанте ивана презкитера ноаго 562 а.

Ноанъ прѣдѣтча. — Ивана рѣтчу и зарю великаго сѣнца бѣзчесткѣють (еретици) 501 а.

Нокъ. — Что ли зѣке діавола, но іѣкъ вѣчнѣтъ вѣсть іакѡ гѣтъ зааторѣчкыи ноанъ 508 а.

Нокритъ. — Оупокрити посражають лице свое 518 а.; оупокрити любѣтъ на распѣтій къстакии молити сѣ 518 а. Ср. Мтѡ. 6, 5, въ Мар. ев. лицѣмри.

Нела, пророкъ. — 502 а., 560 а.

Нелазѣ, detrimentum. — Къ какъ вѣдѣтъ лжи оучители іѣ къвѣдѣнказы помыкѣлымъ рѣкше ереси 505б., цит. 2 Петр. 2, 1.

Нелопъ. — Прикѣпнѣи нелопи мнози и стажаніе никам и сѣдѣ строат¹ 538 а.

Нелосити сѣ. — Нелоси сѣ къ своѣ храмъ сѣдѣ поне за три акта. оуча діѡно свою терѣкти стѣти (рѣчь о желающихъ принять монашество) 533 а.

Нелокдати. — Прокмѣ докроты ихъ (добрыхъ монаховъ) кто може нелокдати 540 а.; хѣ не нелокдають (еретици) сѣткорикша чудеса 515б.

Нелокдѣ. — Еретицѣ сами къ сѣбѣ нелокдѣ творѣтъ 523 б.; не могѣше съ черикци превѣти — законъ своѣ дай — нелокдѣю рѣшѣ (о затворницѣхъ) 538 а.

Нелокъ. — Наставите на сѣи нелокан пѣтъ 525 а.; прикѣдѣте а на нелокан пѣ сѣи 525 б. Рѣчь о долгѣ заботитѣся объ обращеніи еретиковъ на путь истины. Ср. стр. CLXXX.

Нелопити сѣ, потерпѣтъ крушеніе. — Тѣмъ братіе кѣа по законѣ и съ сѣкѣтомъ къдѣшѣхъ твѣрѣ, да не во отишки нелопим сѣ 530 а.

Нелрѣвити. — Нуже (еретиковъ) оученіа прокѣша сѣти вѣци на сѣборѣ никеетѣмъ и нелрѣвиша ѡ христіан акы пѣвелъ изъ никѣ 484 б.

Нелуда, апостолъ. — Сѣти айли сѣбравѣши сѣкъ іѣрѣмъ послана къ странѣ паула и карнакѣ и нелуду 511 б.; по словесаи блѣннаго айла іюды 524 а.

Нелуда некаривтъ. — Не могли діаволакъ самъ противити сѣ сѣни вѣји тѣ (еретиковъ) на помощь си пришеврѣтъ акы дрекае нелуда . . . 449 а.; что во хѣа доврѣе но и нелуда самъ зѣкъ сын предатель его вѣсть 508 а.; не вѣди никтѡ ѡ айлъ іюда некаривтъ 561 а.

Нелустина, св. — Дѣврѣ къдѣтъ четъшии житіе сѣмъ дѣца нелустины и киріана іѣша 507 б.; см. выше стр. ССII; рѣчь о борьбѣ съ дьяволомъ.

Нелкеткии. — 527 а.

Нелковъ (братъ Господа). — Іѣковъ братъ гѣк и прѣкыи іѣкѣкъ іѣмъ самѣмъ поставленъ к іѣрѣмъ литѣргіа сѣткорикъ 495 а.; сѣкшѣи іѣкова брата іѣмъ — не раздѣкѣю 523 а.; послѣушанте іѣкова брата іѣмъ іѣща (дальше цит. Іак. 2, 5) 552 б.

Нелрей, нелрейскъ. — Къ еретици гѣте нѣ вѣји предѣнкѣе компаніе и

¹ Говорится о монахахъ недостойнаго поведенія.

чинъ црквины и хсанте йерка и вса сань црквины 495 б.; аще вы еретици снмъ савесемъ не крсите. яко бромъ сїаеми есть всегда ерен. то послешанте что глтъ — великыи аплъ Павелъ 496 а.; в хблюбци и мы недо-
стоини оучители ваши йери мои к апльскимъ словесы 513 а.; слышите
якова брата гїа глца исповкданти дрсгъ дрсгъ грѣхы и молити дрсгъ за
дрсга яко да исцлаете — не разсмкю̄ яко ереимъ то ѣ речено 523 б.; ѿ
кздю̄ си вса ражаю̄ сѧ. не якъ ли яко — ѿ лкности еренскыа 557 б.

Неретникъ, еретикъ см. еретикъ.

Нероусалимъ. — Йковъ братъ гїа и прѣвы йѣкпъ глѣ самѣмъ
поставленъ к йерлїмъ антсргїа сътворилъ 495 а.; стїи апли събравши сѧ
къ йерлїмъ посланъ къ страны паоула и карнарѧ и ноудюу 511 б.; дрсзи же
— ѿходѧтъ къ йерлїмъ нини къ римъ 526 б.; не дажъ кола на срїи си
взискати рима ни йрама 534 а.; лкно ѣ и намъ вѣтити ѿ грѣхъ нашихъ. да
и к ны косѧеть дхъ стын и да практ горнаго йрама 549 б.

Какъ, мѣстоименіе — 504 а., 513 б., 557 б., 559 а., 561 б.

Камыкъ. — На камыцѣ съзидѧ црковь мою 499 а., — цит. Мтѳ.
16, 18, — въ Мар. ев. на камене, такъ и П. Р.

Кана. — На брацѣ къ кана галелїестїи 542 б.

Канадокїа. — Насилїи къ канадокїи ѿ вѧ извѣщенїе прїимъ прѣ-
дасть намъ антсргїю 495 б.

Капала. — Капала часто капалци в доли каменъ 557 а.; чаша стрѣди
намаана єдиною каплею шцта шгрчакаетъ 509 б.

Келїа. — Преданъ ти мѣткы игоуменѳ твора прѣвыкан к келїи своєи
534 а.; чернцѣ изъ монастыра ни не кельѧ нѣ полезно исходити все по-
требна времени 532 а.

Киприанъ, священномученикъ. — Добре вѣдѧтъ (торжество мо-
литвы) четкшии житїе стѣмъ дїца ноустинны и киприана йїна 507 б. Ср. стр. ССII.

Кладивко, молотъ. — Съсѣда не можѣ ковати аще не положимъ иго
на наковални и кладивкомъ тѧжкомъ вїмъ 529 б.

Кланцати. — Кланяюще же сѧ не твора̄ (еретики) крѣта на лицѣ
своємъ 516 б.; кланяютк̄ сѧ затворшїе к хызѣхъ своихъ 516 а.; да славимъ
кєи всегда стѣго дѣа къ трїци кланяемаго 563 а.; кланяюще (еретики) сѧ
глѣютъ: отче нашъ... 516 а., ср. хызѣ.

Клѣпати см. кланчати.

Кланчати. — Подражанте паодѧщаа винограды. како ти вѣдѧтъ дїк
и поцк крѣгѳ ходѧще кланяюще и кланчюще 560 б.; ср. виноградъ.

Клѣскникъ. — Оуди ти есть клѣскниѧ кнѣти къ црѣтко бжїе... 514 а.,
цит. Мтѳ. 18, в Мар. ев. — хромоу; грѣхы ко рѣшѧ (еретики) цкланкѧ.
клѣскныи йїаисти положиша 516 а.

Клатва, клѣти. — Быкаетъ вина клѣткѣ мнозкѣ и дѣти во шєн-
ренна намъ гладомъ измирающе и зимои стражюще ко мнози плачи клѣнтъ
531 а., ср. дѣтъ; съ клѣткою (еретики) глтъ иѣсмы тащи... 517 б.

Книгъ. — Прикоунӣ и искшии мнози строѧ и прѣкѧ беззмїа оу нихъ
выкаю̄ нарѣкѣӣ и книгы всѧмо самѳ велѧще оукѣдитӣ аще мощно и на

ниѣ странѣ (рѣчь о недостойныхъ монахахъ) 538 а.; почитантѣ часто стѣмъ книги да погѣвите грѣхы скоѣ 556 б.; многѣ добрѣ худатан сѣ стѣмъ книги 557 а.; аще почтѣтѣ книги в законѣ чернечетѣ и в правилѣ то сами (черньци) кны творѣтѣ иѣкакы и извѣты чрезъ законъ 535 а.; кощныи и блади любатѣ на книгѣ¹ 557 а.; ихъ же (еретиковъ) рѣчи и грѣдсти некази писати въ книги² сѣа 505 б.; середнимъ остѣ ходите црѣкымъ — ни кыше силы скоѣ начинающе ни лѣности секе вѣдающе ничесѣ къ писаннымъ къ книгаѣ примышляюще 523 а.; прилежите почитаніи стѣмъ книгѣ 486 б.; почитати на кѣмъ дѣи прѣрѣкыма книги 490 б.; проклѣтѣ кѣмъ иѣ не дръжитѣ къ чѣтѣ прѣданыхъ намъ стѣмъ книгами 491 б.; кѣю ли неправдѣ шврѣтше къ прѣрѣцѣхъ хѣлатѣ ѿ. и не прѣемлетѣ книгѣ писаныхъ ими 500 а. (рѣчь объ еретикахъ); стѣмъ книги мнугаѣмъ хѣлатѣ много пѣюцаи 512 а.; можеша сѣти сѣа почитѣмъ часто стѣмъ книги 531 б.; егѣ (ученія еретиковъ) ни гдѣ шврѣтаѣ къ стѣмъ книгѣ 540 б.; быхъ же и ѿ ниѣ книгѣ оуказалѣ честенъ сѣцѣмъ крѣтѣ гѣмъ 491 а.; проклѣтѣ кѣмъ иже не прѣвѣдетѣ къ кѣтѣ писаныхъ къ книгѣ законныхъ 491 а. цит. Гал. 3, 10; ср. 493 б., 545 а.; проклѣти сѣ по писаномѣ кѣи не емлющѣи вѣрѣмъ писаннымъ къ книгѣ законныхъ 500 б.; ничесѣ къ писаннымъ къ книгѣ примышляти 523 а.; ты ко богатѣ еси имѣѣмъ кѣмъ исполнѣ ветхыи и новыи закѣтѣ и ныма книги исполнены припрѣкныхъ словесѣмъ 555 а.; аще ли к которыхъ книгѣ дочел сѣа еси иѣ крѣти ѿ братіа словеса вѣтѣкнаѣ. то по истинѣ такыма книги достенны сѣтѣ — шгну на ижжѣніе 555 а.; стѣнаніа и слезы оубогахъ крокъ нарицють книги 561 а.; молюѣ — и кѣакого чѣка почитающаго книги² сѣа не взрн никтоѣ грѣбости мои 562 б.

Книжнѣиѣ. — Мнѣтѣ (еретики) сѣа оканіи вѣдѣще гѣбеныи книжныма 505 б.; кѣаго словеса книжнаго не развратиша (еретики) 509 б.; видите ли к колико зло ководит ны непочитаніе и некѣдѣніе книжнѣе 556 б.; ѿкѣдѣс сѣи кѣмъ (грѣхи и пороки) ражают сѣа. — не такѣ ли такѣ ѿ непочитанкѣ книжнаго 557 б.

Кнѣзь. — Дрѣкльнѣи црѣ и кѣзи и хѣтрьци покѣшашѣ шворити црѣкѣмъ вѣжю 499 б.; (еретици) кѣза прозваша діакѣла ткари вѣжн 507 а. — 507 б.; егда изколи сѣи вѣжн крѣтѣ сконмѣмъ разрѣшити снаѣ діакѣла оуже не кнѣзь ни властѣлинѣ діакѣлѣ зовет сѣа по крагѣ и сѣпостатѣ нарицает сѣа 507 б.; еце же кнѣзь нарицает сѣа діакѣлѣ и шѣцѣ и оучитель творѣцимаѣмъ колю иго 507 б.; кнѣзи ко не сѣтѣ боѣзни блѣгѣ дѣломъ но замымъ 521 а.

Кокати см. кладико.

Кокъ чегѣ, рака, грѣбъ. — Кѣсн коѣт сѣа коѣтн прѣвѣдникѣ вѣжн

¹ Говорится о недостойныхъ называться христианами.

² Форма книги должна быть принимаема за plurale tantum, а потому она могла означать и одну книгу. О словѣ книги см. V. Jagić, Entstehungsgeschichte der kirchenslav. Sprache (Berlin 1913), 357, у Соболевскаго въ ст. Изъ церковно-слав. учит. литературы въ Изв. Отд. русск. яз. и слов. XIII, кн. 4, стр. 266. Объ употребленіи Козмой слова книги см. у Ю. Трифонова, Бесѣдата на Козма Пресвѣтеръ и неиниятъ авторѣ, София 1923, стр. 11.

не смѣюште приближити къ ковчегомъ къ нухъ же лежитъ бесцѣнное съкро-
иште 488 б.

Комъкваніе. — Что во глѣють (еретики) во стѣмъ комканіи іако
нѣ вѣжимъ повелѣніемъ творимо комканіе 492 а.; стѣе комканіе нѣ про-
стѣе брашно ѡкѣ ка еретици мнѣте 493 а.; блазищесѣ всѣдѣте (ерети-
ци). іако во тетрѣкангаѣ то естѣ речино и во пракѣ айла а не во стѣмъ ком-
каніи како въ еретици вѣте. іако нѣ то во стѣмъ комканіи рѣно. но во
тетрѣкангаѣ 493 б., 494 б.; гѣте (еретици) не соутѣ айли и литѣргіа предали ни
комканіа но іванъ златоустын. то понека хѣ къчлчи сѣ до івана ишко
ваше аѣ боан. ѣ. да толико аѣтѣ ѣркки бжїа безѣ литѣргіа ли соѣ были и
без комканіа 495 а.: великии каснаїи къ каподокїи прѣдасть намъ литѣргію
и во комканіи оустои рѣчиникъ на трѣе. іако емѣ повели дѣхъ стѣи. то како
въ (еретици) гѣте нѣ вѣїе предавъ комканіе 495 б.; иже стѣго комканья
не мнѣтъ самѣ тѣла и крове хѣ да вѣдѣтъ прѣклѣ 455 б.

Константинь, царь. — Ихъ же оученїа проклашѣ стѣи вѣи на съ-
ворѣ никетѣмъ и истребиша ѡ христіанъ акы пакелъ изѣ никъ. помощ-
ника имоуще съ вѣмъ константина ѣрѣ . . . 485 а.

Конникъ, всадникъ. — Хоуанте (еретици) іерѣа и всѣ саны ѣкк-
наѣ фариска салныѣ зокѣце пракѣтрїаѣ попы и мнѣго на нѣ лающе акы
неси на конника 495 б. Ср. выше стр. ССХ.

Коринѣтїи — Пакелъ къ кориндиѣ пишѣ глаашѣ 492 б., цит. I Кор.
11, 24 26; ѡ семъ и коринѣмъ — къспросившемъ айла пишѣ . . . 543 а.,
цит. I Кор. 7.

*Которание. — Яце ко сѣ хоуеши оудержати и оувѣрити оувѣри
сѣ с моужѣ да ти два вѣица вѣдѣта и къздержанья и любве. а некъздрѣ-
жанїа и которанья 542 а., указаніе женѣ.

Которкинь, rignans. — Мирни вѣдѣте а не которни 541 б., указаніе
супругамъ.

Котыга, tunica. — Жена котыга мѣжию любитѣ 504 а. Ср. стр. ССІХ.

Копшѣна. — Копшны и владѣ любатѣ на книгъ. . . на копшны и
владѣ оувѣнѣт сѣ 557 а., говорится о недостойныхъ христіанахъ.

Критъ, островъ. — Остави хъ тѣ къ Крити да не докончанаѣ испра-
виши 496 б., цит. Тит. 1, 5,

Крѣкъ см. закѣтѣнь, дрѣжаніе, оубогъ.

Кротость см. тихость.

Крѣмити. — Истроникъ творини ѡхѣда оупѣкающїи на тѣ и кер-
мѣрихъ сѣ ѡ тѣе 527 б., обѣ уходящихъ въ монастырь; сироты повелѣ-
но естѣ кормити 531 б.; сконми рѣкама дѣлаа скон хѣвѣкъ иажѣ и скѣи си
ѡ него корми 531 б.; извѣтѣ сироты и маломощи кормити 536 а.; дрѣзи
во къ затворѣи вѣзѣ но скѣи кола творѣи и тоу кормѣщи сѣ акы скїїа к
хоѣвинѣ прѣвѣваѣ (ѡ затворницѣхъ) 537 б.

Крѣстити. — Стѣе крѣеніе еретици ѡмѣшѣтъ гнѣшающе сѣ крѣти-
мѣукъ мѣдѣнѣцъ 514 а.; како хотѣтъ еретици хрѣтіанѣ сѣ нарицати не имѣю-

ще крѣпшии ѿ попокъ 513 б.; тѣмъ ѿко на къ хѣ крѣпшѣ сѧ. хѣка послѣ-
шаемъ оученіа (о крѣкѣ) 545 а.

Крѣсть. — Савелни нача сикати вѣткѣ глѧ. яко с тѣло хѣ постра-
далъ ѣ на крѣтѣ 484 б.; вѣси крѣта хѣа волт сѧ. еретици посѣкають крѣты
488 б.; ѿ крѣтѣ же гни сице блазнаше сѧ глають еретици. како сѧ емѣ есть
кланати. сѧа бо вѣіа жидове на нѣ распаша да кражда есть начѣ къ крѣтѣ.
тѣмъ же ненавидѣти его скоѧ си оучать а не кланати сѧ сице глѧште лице
бы кто цѣка сѧа оубилъ древо может ли древо то люво быти цѣрю: тако
и крѣтѣ къ 490 а. — 490 б.; слово ѿ крѣтѣ 490 б. цит. I Кор. 1, 18, въ Карп.
ап. — крѣтѣное; выхъ же оубо и ѿ инѣ книгъ оуказалъ честенъ есиѣ крѣтѣ
490 б.; кѧи бо христіанинѣ не просѣкѣрает сѧ крѣстѣ гниемъ. кто ли не ве-
селит сѧ видѧ крѣты на высокахъ мѣстѣ столица на ни же прежде жрѧлахъ
вѣсѣ члѧци. закалающе сѧи скоѧ и дщери. кто ли къ какѣ лико напасть
кѣпѧдѣ. и тѣрѧ мѣрѧзъ крѣта на лицѣ скоемъ и на сѣи не изѣв-
лет сѧ зла 491 б.; ѿ крѣтѣ скоѣ ѣкъ прокѣзѣкети прѣжде распѧтіа 491 б.;
не погыбѣ кѣзирающе сѣ любовію на крѣтѣ гни. на крѣтѣ бо зрѧще плот-
ныма очима срѣныма на распѧтаго на не кѣзирающе 491 б.; изколѣныи
крѣтѣ оуморити оуморѣнаго к рѧн прѧдѣда нашего аѧама 492 а.; слава тебе
— дакѣ намъ на повѣдѣсъ кѣскоѧ рѧти діакѣла крѣтѣ скои 492 а.; ерети-
ци — страха дѣла члѣска и къ цѣковѣ хѣдѧть и крѣтѣ и иконѣ цѣлають
503 а.; изколѣ хѣ скою волю прикѣзѣити на крѣтѣ рѣцѣ скои 503 б.; (гѣ)
дакѣ намъ крѣтѣ скои на прогнѧніе кѣскаго сѣностаѧа 503 б.; гѣа изколѣ
ѣдиночѧдыи сѣкъ вѣіи крѣтѣ скоемъ рѧзрѣшити силѣ (діакѣла) оубже не кѧѧзъ
ни властѣанинѣ зокет сѧ но крагъ и сѣностаѧъ нариѧет сѧ 507 б.; діакѣла
бо акѣ песѣ зѣлѣ оубѧсти хотѧ напаѣѣ на члѣка но иже оубрѣтъ къ рѣкоу
нашѣю жѣзѣ и пѧлицѣ вѣію ѣ есть крѣтѣ ѿвѣгѧѣ 508 б.; вѣзѣмъ жѣзѣ
тѣи и пѧлицѣ гѣю рѣкѣ знаменіе крѣга хѣа 508 б.; еретици бо чюжи сѧ
сѣтѣкорѣкѣ крѣта хѣа оубѣкѣ водѣи сѣтъ діакѣлоѣ 508 б.; еретици крѣты и кѣѧ
вѣіа діакѣлоу прѣдають 509 б.; еретици кланѧюще же сѧ не тѣрѧт крѣта на
лицѣ скоемъ 516 б.; лице бо кѣша оумъ имѣѧи не кѣша чѣнаго крѣта кра-
жды вѣс нариѧѧи 517 а.; хошѣши ли черѣцѣ¹ быти и вѣзѣти крѣтѣ рѣныи ѣ
хѣмъ кѣзѣи... 527 а.: къ сѣсѣмъ храмѣ сѧди ѣ бо крѣки тѣрѣкѣи прихѣ-
дѧщаѧ напасти... хрѧнѧше сѧ ѿ кѣскоѧ дѣла зла и словесѣи и мысли. то
есть кѣдѣ крѣта гѣа 527 а.; потрѣвѧѧ¹ тѣрѣкѣ — знаменѣемъ чѣнаго
крѣта просѣкѣѧюще оубрѣнаго и кѣкѣшѧаго члѣка 539 б.; иже не кланѣет сѧ
чѣномѣ крѣтѣ гѣю да вѣдѣ прокѣлѣ 545 б.; знаменѣемъ чѣнаго крѣста ѿгонѣ-
ти кѣскаы сѣблазны 546 б.; прѣимъ же оубо сѣликъ даръ дѣкѣныи. рѣкѣ крѣтѣ
гѣи должи есмѣ дѣкѣнѣ пожити на земѣи дѣи наша 547 а.; можѣ и нашѣ
настѣкѣти изыкѣ на шѣнѣнѣи крагъ крѣта хѣа 485 б.; видѣкѣ ѿ (ерети-
ковѣ) и рѧзѣмѣкѣи изгонѣмъ конѣ акѣ крагѣ сѣѧа крѣта хѣа 506 а.

Крѣштѣниѣ. — Жѣлонѣхом сѧ — и къ прокѣи гѣрѣхѣ и хѣже къ
сѣѣ крѣщеніи ѿвѣргѣкѣ сѧ — мѣи... 550 б.; сѣѣе крѣщеніе ѿмѣрѣтъ еретици
гѣнѣшающе сѧ крѣтѣмѣхъ мѣдѣнѣцѣ 518 б.; о сѣѣмъ крѣщеніи иѣемъ долѣ-

¹ ѿ добрыхъ черѣцѣхъ.

женѣ писати кѣ. вѣсть бо то и похабленыи оумомъ яко вѣромъ законено ї и предано крѣненіе . . . 515 б.

Крыти 503 а., 525 б. — Не крыи словеса вѣжій ѿ хотажій почитати и писати а 555 а.; не того бо дѣла писана быша да крыемъ ѿ кѣ срѣѣ или к ѡдѣннѣ 555 б.; не крыте висера гѣа кѣ пѣанствѣ (ѡ ѣпѣх) 559 а.

Крѣпкѣ. — Крѣпн терѣкти приходящаѡ напасти 527 а.

Коумирѣ, коумирѣскѣ. — Ѡвы прѣлести дѣволѣ покланатї коумирѣ 484 а.; горше естъ кѣмирѣ гадхѣи и сѣпныхѣ. кѣмири бо камени и дрекани еште кештию не видѣт ни слышатъ . . . , еретицѣ не кланѣѣ сѣ иконамъ, но кѣмири нарицаѣ ѿ 488 б.; сѣсѣба кѣмиромѣ 497 б., цит. Галат. 5, 19; еретицѣ слышакше аѣла паѣла ѡ коумирѣхѣ, — мнѣть то ѡ иконахѣ 503 а.; прежде распѣтїа гѣа коумиромѣ оумноженемъ сѣ на земли — величаше сѣ дѣволѣ 507 б.; не встанѣтъ дѣволѣ иѣа кого бы сомкнѣсти етъ кѣры. да бы боша часть была с ѣи к мѣка и ѡвы прѣлести покланатї кѣмирѣ 484 б.; оудалатї камѣ ѿ трѣбѣ кѣмирѣскѣ 511 б., цит. Дѣян. 15, 28—29 Карп. ап. — иприизинныхѣ; въ П. — идолскѣ.

Кооуицѣ. — Не дадѣше ерѣвра монго кѣпѣ 559 б., цит. Мтѣ. 25, 24—30; Мар. ев. трѣжнникомѣ.

Лагодѣнѣ см. нагодѣнѣ.

Лазарѣ. — Ѡмотритѣ ѡного богатаго ѣ презрѣше лазарѣ ниѣа . . . 553 а.; оумирѣ лазерѣ възашѣ и абган и несѣна на лѣно акраамѣ 553 а.; оумрѣ и богатыи и погрекоша и кѣ мѣка сѣ. оуѣрѣ издамѣча лазарѣ на лѣнѣ акраамѣи и кѣскрича гѣа. . . посла лазарѣ да ѡмочитѣ перетѣ скѣн кѣ водѣ и оуѣситѣ ми языкѣ. . . 553 б.; лазарѣ кѣспрѣалѣ кѣ жикѣтѣ своѣмъ злѣа. . . 553 б. См. выше стр. CLXXXV.

Литоурѣгиа. — Не естъ дѣкѣ еретици хѣ творилѣ литѣрѣгию 492 б.; како ли чины етъа хѣсѣте прѣданыѣ на етъими аѣлаи и бѣоносикымии ѡѣи литѣрѣгию мѣкию и прочѣа мѣткѣи и. гѣте (еретици) не естъ аѣлаи литѣрѣгиа прѣдали но иѣанѣ заѣтеѣстѣи, да толико лѣтѣ цѣркѣи вѣжїа безѣ литѣрѣгиа ли сеѣѣ кѣли . . . то иѣтрѣ аѣлаѣ нѣ ли литѣрѣгиа етъкорилѣ ѣѣ и ниѣ римлѣне дрѣжѣтѣ и иѣковѣ братѣ еѣѣ. . . кѣ ирѣдѣмѣ литѣрѣгиа етъкорилѣ юже и до еѣѣкъ сѣлшѣимъ надѣ трѣкомѣ гѣимѣ иѣѣѣ 495 а.; кѣлѣкѣи кѣслѣи — прѣдасть намѣ литѣрѣгию 495 б.; еретици — многогѣанѣа литѣрѣгиа мнѣть 518 а., юже хѣсѣтѣ литѣурѣгиа да вѣдѣ прѣклѣ. . . 545 б.

Лицѣмѣкрѣнѣ. — Лиѣдѣи естъ еретици кидѣкти ѿ лицѣмѣкрѣнаго поста 486 а.; еретици покрѣваѣ лицѣмѣкрѣнѣи смиренїемѣ и постѣ иѣдѣ скѣн 509 а.

Лицѣмѣкрѣство. — Тако и кѣ такокѣа (еретиковѣ) ѿ плода ихѣ познавѣтѣ рѣкше ѿ лицѣмѣкрѣства 487 а.; лицѣмѣкрѣства нѣ к ѣмѣ 521 б., цит. Ефес. 6, 9.

Лѣука, евангелиствѣ. — Дѣмѣа паѣлѣка и словеса етъкѣдыи лѣука еѣалиствѣ еѣписѣакѣ прѣда цѣркѣамѣ. . . 494 б. См. Мѣтѣѣдѣи.

Лѣгати, менѣти, салшпѣиати, лгати, злѣсловитѣ. — Юще же и хотѣтѣ (еретѣки) лгати по своѣмѣ ѡвычаѣ гѣѣѣе яко хѣтїани есмѣ — не имѣ-

те имѣ кѣры 514 б.; о пищахъ же и кеселѣи и таковоѣмъ азѣ агати. много бо и различнаѣмъ садъ на трапезахъ и шбрѣтаетъ сѣ. яко и оу богатыхъ 535 б., рѣчь объ ушедшихъ въ монастырь безъ призванія.

Лѣжа. — Тебѣ (иѣа хѣ) видѣша и кѣдѣшаго всѣмъ акы не кѣдѣша мнѣи ажами съплетше сѣ 550 б.

Лѣже словесникъ. — Къ лицемѣрѣи аже словесникъ нескѣрѣакы съвѣстѣю 510 б., 546 б., цит. 1 Тим. 4, 1.

Лѣстити сѣ. — Оѣ во дрѣзѣи ѿ богатыхъ лѣстащѣе словесы сконми и возносѣщѣе безвѣмѣемъ своимъ 552 б.

Лѣнностъ. — Ходите иѣтемъ цѣрквыи — ни выше силы своѣа начинающе ни лѣности себе кдающе 523 а.; попрахѣ лѣнностѣю всѣмъ заповѣди га 550 б.; склонихѣ сѣ — къ лѣности 550 б.; ѿ лѣности пастѣшскы неходѣтъ еретическаѣмъ оученія 558 б.; бѣють еретици мы паче ка бѣ мѣлѣи — а не живемъ къ лѣности 487 б.; аще и къ лѣности живѣтъ попоке но вѣжестко не хѣлають 495 б.; къ лѣностѣ чюжъ хѣлѣтъ садѣще (монахи безъ призванія) дни скоѣмъ заѣ препроважаѣмъ 538 б.; къ лѣности негрѣбше (талантъ) мѣкы прѣимѣтъ 559 б.; ни правда презѣбе на земли ѣѣ иѣсть мощно склонитѣи къ лѣности живѣущиѣи 486 б.; въ текстѣ В. ошибочно — к лѣнотѣ.

Лѣпо. — Всакомѣ чѣкѣс лѣпо естъ чести сѣдѣша на хѣкѣ столѣ 498 а.; сѣрѣвы страсти еше лѣпо ми ѣ прѣати 533 б.; лѣпо ѣ и намъ оѣтитѣи ѿ грѣхѣхъ нашиѣ 549 б.; иѣсть лѣпо нарицати хѣртѣаны творѣщиѣи игры 557 а.; ѣ намъ прѣлежати лѣпо шпорѣченѣмъ стаѣк 560 а.; каѣкѣмъ естъ намъ лѣпо быти ш оученѣи людѣи 561 б.

Лѣскъ. — Аще во вы велѣтъ бѣ не дѣлати чѣкомъ то вымѣе жито вы раѣало и лѣскъ грозныѣ 522 а. См. выше стр. CLXX.

Лѣствица. — Ѡ ни же (о Богородицѣ) иѣрци проковѣстиша — наричюще ю лѣствицю развѣмѣю 501 б. Ср. выше СХСVII.

Любити, любить, цѣловать. — Оже во и ѿ скара прѣстанѣтъ тѣ на пѣжестко шбращаютъ сѣ смирающе сѣ и любѣще ш кинѣ а не ш вѣкѣ 535 б.; жена доброумнаѣ и мѣжелюбица ѿшедшѣ мѣжѣ аще и котыгѣ мѣжню или поѣскъ оузритѣ къ храмѣ си то прѣимши къ роукоу любитѣ и ко очима прѣлагѣи не пѣстрѣтѣ скиты любѣщи. но понеже любимаго ни наречѣтъ сѣ 504 а.; богатыхъ дома паче цѣркы любѣи 551 а.; речено естъ — о цѣркы кѣжѣи ѣѣ (еретици) не любити оучатѣ 509 а.; иже не любитѣ га нашего — да вѣдѣтъ проклатѣ 545 а.

Любодѣнствѣ. — Чрезъ колю женѣхъ своихъ кѣздѣржатѣ сѣ моужни и выкаѣи любѣмѣдрѣе и любодѣнствѣ 541 а.; шкы прѣлѣсти (дѣволѣ) — на любодѣнствѣе и на прочѣмъ грѣхѣхъ 484 б.

Любодѣица. — Коѣ естъ оуне с тобою ли (съ женою) емѣс смѣшати или с любодѣицею 541 б.

Любомѣдрѣе. — Чрезъ колю женѣхъ своихъ кѣздѣржатѣ сѣ мѣжи и выкаѣи любѣмоудрѣе и любодѣнствѣ 541 а.

Любѣ — 490 б., 522 б.

¹ Рѣчь о монахахъ, вѣдущихъ себя недостойно сану.

Любы, любовь 514 б., 535 б., 547 а. — Плодъ дѣловый есть любви во вѣк 547 а.; всю любовь и вѣрхъ христіанскію погубити мыслати еретици 509 а.; съ любовью приведѣте (желающихъ оставить ересь) а на истовыи нѣ сн 525 б.; что есть люте сквернѣиѣ тѣла и раздѣлѣиѣ всемъ имѣнью по и то безъ любви не сѣтъ на . . 554 а.

Любовь во. — 502 б., 503 б., 504 б.

Лжва, обманъ, лукавство. — Прїимите ѿ (желающихъ оставить ересь) съ радостью. владѣте сѣмъ гда на лѣка а не ко истинѣ каютея 525 б.; въ лѣкахъ члѣкскѣ и мысли по христежеству астиномуу 526 а., 547 а., цит. Ефес. 4, 14 въ Карп. ап. — въ лжи; иже на лѣкахъ а не всю мыслию прїимаетъ правилъ да вѣдѣ прокляѣ 546 а.

Лжквѣ. — Сѣло есть лѣквы кривоце на днѣ срѣца мысли своѣ 525 б.; спокѣди лѣквыа рѣчи нухъ (еретиковъ) да никто не кидѣ къ сѣти и 486 а.; владѣ сѣмъ лѣквѣ - вѣка 533 а.

Лжквѣнчатѣ. — Въ своемъ храмѣ сѣди ѣ ко крѣпи терпѣти приходящаѣ напасти ѿ вѣ и члѣк не стѣжаще си — не рѣкнѣюще не лѣквѣнѣюще 527 а.

Македонни. — Македоннъ же стго дѣа хулаша христу и творѣ сѣа и сѣа а не того вѣтка 484 б.

Маломощь. — Извытѣ маломощи и сироты кормити 536 а.

Малъженство, бракъ. — (Еретици) скверно счати. сѣраѣ малъженство и масоиденѣ и виновитѣ владѣюще ѿ вѣ 540 б.

Мамона, мамонникъ. — Сѣлаше къ египѣи гѣ рѣкша притчу во двою снѣ. хѣа суво творѣти еретици старшнѣго сѣа. меньшого же иже забавдѣлъ вѣца діавола мѣнѣтъ и сами и мамону прозвана . . 510 а.; жѣлаша сѣмъ члѣкы живѣраѣ къ мирѣ мамонныа сѣбѣ еретици наричѣ 510 а.; мамона вѣтѣство есть 515 а.; скверити во семъ должни дрѣгы ѿ мамоны не правѣнаго . . 536 а.

Мамоничишь. — Еретици — младенца не достойны творѣти къ сѣбѣ принести — гнѣшающе сѣмъ ѿ вѣрающе ѿ имена ѿ творѣще прѣно нека ѿ многыа грѣбости ѿ мамоничира во и звѣтъ 515 а. У Миклошича и Срезневскаго только со ссылкой на Козму.

Марни см. Богородица.

Маркѣ см. Матѣвѣй.

Матѣвѣй, евангелистъ. — По книжтѣи гѣи на нѣса съписаша сѣи аѣи тетрѣкаѣиѣ на намѣ и сѣиѣ вѣкѣмъ право вѣрѣючимъ. такѣ ти рѣдѣна. матѣвѣи ко по книжтѣи семое акто нашѣа, маркѣ ѿ. лѣка ѿ. иванѣ лѣ . . 494 а. — 494 б.; матѣвѣ египѣишь пишѣ цит. Мтѣ. 1, 1, 501 а.

Милосерднѣ. — Да и в ны косѣтъ мѣрдѣемъ сконѣмъ дѣкъ сѣиѣ 549 б.; раздѣкѣте ли еретици мѣрдѣа го (гѣ) пѣчинѣ 513 б.

Милостыни. — Ище когатъ си то мѣтѣами и мѣтѣами можѣши сѣти сѣмъ . . 531 б.; что во дѣветѣа оусланѣи и оудрѣжанѣа похѣтки вѣдѣкѣ. во и то мѣтѣ мѣтѣи . . 553 б., ср. стр. Сі XXIV.

Милость. — Ище еретици прелкстать кого ѿ ка̄ без милости есте 513 б.; послашаиѣ аѣла петра, како ны оучӣ с милостью 536 б.

Милъ. — Бѣ поплъ именовъ бѣмилъ, а по истинкѣ бѣс не милъ 485 а.; како хотѣ еретици комѣ быти милн аще и тмами стражстѣ, діакола творца нарицающе чѣкѣ 506 б.

Мимоходъ. — Мимоходи и пришецы есмь — къ кѣцѣ сѣ 536 б.

Миръ. — (Еретици) живѣша къ мирк мамонины сѣдгы наричють 510 а.; зѣдѣ къ мирк иѣакзк сѣти сѣ 528 б.; иѣкѣ мощно къ мирк семъ живѣще сѣти сѣ 527 а.; сѣын аѣмъ гѣетъ, ксе̄ ѣ къ мирк семъ похѣдѣ плѣскаа и похѣдѣ ичиаа и грѣдыни иѣ ѿ бѣа но ѿ мира сего естѣ 529 а.; самъ ѣкъ сквозѣ миръ хода оучиаъ естѣ ѿ сѣхъ кекѣ похотни оукаопатѣи 529 а.; аще к мирѣ есте и к богатѣстѣкѣ живете — послаша что рече вѣжнѣй пакѣкъ к тмелею 530 б.; та сѣкеса живѣцихъ дѣлаа к мирѣ семъ речена естѣ хѣомъ — далѣе цит. Матѣ. 6, 18, 532 а.; богаты̄ живѣцӣ в мирѣ сѣ женами кѣз-вранено ѣ възременкесе питаиѣ 536 б.; естѣ ниѣи прикорѣчики — гѣще, то како антеӣ то како сака и прочѣӣ иѣци створиша ѿвѣжнѣе мира сего . . . 532 б.; много ко и различнаа ѣдѣ на трапезѣ ихъ вкрѣтает сѣ, такѣ и оу богатыхъ живѣцихъ к мирѣ. . . 535 б.; аще сквернѣ мнѣ миръ сѣи ѿходниши и житѣ сѣк женою хѣдлаши, то ничѣмъ кромѣ сѣи мысли еретическы 540 б. иѣкѣ ко миръ тѣ хѣ̄ ѣ, иѣкѣ миръ тѣ кѣздѣржанѣ скѣтит сѣ 542 а.

Мирникъ. — Мирни вѣдете а не которни (о женѣ и мужѣ) 541 б.

Мирскъ. — Мнози к исетыни и к гора̄ мирскѣа мѣслаще пегы-вѣша. . . 529 а.

Младенкѣцъ. — Сѣтѣ крѣпѣиѣ ѿмерѣстѣ еретици гнѣшающе сѣ крѣт-мыхъ младенѣцъ 514 а.; еретици младенца не достойны творѣть къ сѣвѣ приносѣти. . . 515 а.

Млѣкѣ. — Много ко и различнаа ѣдѣ на трапезѣ ихъ вкрѣтает сѣ такѣ и оу богатыхъ живѣцихъ к мирѣ, много же молка и истронна рѣчь и лѣвы не по законѣ (рѣчь о неисправныхъ монахахъ) 535 б.

Многорѣчѣникъ. — Бѣдѣши многорѣчѣникъ на земли . . , цит. Ефес. 6, 2. Карп. ап. — дактожикотѣнъ, Cod. Christ. дѣаголѣтѣнъ.

Многорукаголанѣе. — Еретици — многорукаа литѣргѣа мнѣтъ 518 а. У Миклошича безъ ссылокъ, у Срезневскаго слова нѣтъ.

Многорѣчѣиѣ. — Прѣходѣт ѿ домоу к дома чужѣа не затво-рающе ѿ многорѣчѣкаа оустѣк сѣоухъ, рѣчь о недостойныхъ монахахъ. 526 б. Слова нѣтъ у Микл. и Срезн.

Многыншѣды. — Многыншѣды пакы покѣшаѣ сѣ на ны діаколь 508 б.

Могжѣ. — Мною црѣ црѣстѣкоуютъ и могѣсти ѿ миѣ дѣржѣа земаю 519 а., цит. Притч. 18, 15, — въ Григоровича Пар. — вѣлѣмѣжѣ.

Моисей, Моисейнѣ, Моисейнѣкѣ. — Великъ (ѣкъ) послѣшати сѣдѣ-щӣ на моѣсѣинѣ сѣдѣащӣ. . . 498 а.; хѣ̄ чѣсѣнке ѣ моѣсѣа и сѣдѣащаа на столѣ его чѣстѣкиѣши естѣ сѣдѣащӣхъ на моѣсѣинѣ столѣ. . . 498 б.; кынѣ наказаа къ еретици ѿметати законѣ даныи вѣомъ моѣсѣӣнѣ 500 а.; мы рѣшаа (еретици) не послѣшаемъ ни пророкѣ — ижъ живѣ по законѣ моѣсѣинѣ 504 б.;

Мрѣзъкъ. — Мрѣзчанине вѣскокъ еретици 489 а.; оуста заградити мрѣзкымъ еретикѣ 512 а. мрѣзкы вѣс мнѣтъ еретици работящѣа цѣю . . . 519 а.; мрѣзчѣе высокооумѣе пребываетъ къ нимъ (рѣчь о затворницѣхъ) 538 а. Еще 561 а.

Мрѣтвичина. — Оудалатѣи камъ ѿ трѣбѣ къмирскѣхъ и ѿ кровн и ѿ мртвчынн . . . 511 б.; богатыхъ дѣомы паче цѣкы любѣи. и тѣ акы вранови на мрѣтвичинѣ стеркаше сѣ 551 а.

Мыслити. — Мыслити дѣшею бжѣткнаа 522 а.; мирьскаа мыслаще погыбоша¹ 529 а.; оумъ его кнѣ скачетъ или неподобнаа мысли² 551 а.; постои съ страхѣ бжѣнмъ къ мѣткени чѣ не ино на изыци носѣще. ниѣ къ срѣи мыслаще² 552 а.; кѣрс хрѣтъанскѣю погѣвити мыслѣтъ еретици 509 а.; кто добрѣ мыслащѣхъ не можѣ плакатѣи зра нѣ тако твораща, говорится о поведениі недостойныхъ монаховъ, 535 а.

Мысль. — 508 б., 522 б., 525 б., 533 б., 550 а., 551 а., 542 б., 543 а.

Мъздѣ. — 532 б., 558 б., 528 б. 535 б., 531 б.

Мъиний. — 553 б.; мѣк; ср. степень. См. милостыни.

Мъикти. — 490 б., 503 а., 505 б., 506 б., 507 а., 509 а., 509 б., 515 а., 517 б., 518 а., 524 а.

Мъистъ, страданіе. — Яще еси рассмотрѣлъ дѣю свою и срѣе силою ебѣе на всякы мѣсти и стѣти речныа. то с радостію теци — на подкигъ (монаха) 540 а.

Мъкнити. — Литургію мѣню и прочѣа мѣтвы (хулятъ еретики) 495 а.; ена меншаго же еже естъ забавдилъ ѿца дѣвола мѣнѣтъ еретици 510 а.; григорѣа мѣню и каснѣа 562 а., см. Каснии, Григории. Ср. стр. СХС.

Мъкетѣ. — Быша и потѣ³ различны ереси на инѣхъ мѣкетѣ . . . 485 а.; не къ мѣкети бо вѣкъ ѿписаетъ сѣ но икѣ рече бжѣственны дѣдѣ. на всякѣ мѣкетѣ кѣчкетѣа его блѣгослови дѣше моа га 528 а.; вки сквозѣ грады безъ мѣкета мѣтѣ сѣ⁴ 530 б.; аще ли ти садчитъ сѣ раскыпати сѣ мѣкетѣ нашестѣемъ ратныхъ или иною киною то амо же тѣ гѣ изведетъ. и идѣ ти покажетъ мѣкето тоѣ превѣан . . . съставляють ѿ сѣбѣ инѣ мѣкета⁴ скоа безъ вѣды сътаклающе 534 а., 534 б.; видите ли богатѣи какъ мѣкета прѣемаютъ ны аще сѣога не помилѣе (с лаварѣ) 553 б.; кто ли не веселитъ сѣ видѣа крѣты на высокыхъ мѣкетѣхъ столѣа . . . 491 б.

Мъсо. — И еретици и мамонѣ. прозваніе и дѣволаа твораца нарицають — и того поклакѣша чѣкомъ жены поимати и мѣсо ѣстѣ и кино пити 510 а.; иже мѣса идѣрѣаа хѣлѣтъ . . . да бѣдетъ прѣ; 546 а., ср. 540 б.; аще ко сѣ насъ кто ѿ мѣсѣ и ѿ вина къздѣржитъ — ничимъ скота кремѣ етъ, ср. кино, 561 б.; еретици — не кѣлатъ късѣнти мѣсѣ ни вина 512 а.

¹ Рѣчь о пустынникахъ.

² Говорится о людяхъ, которые безъ благоговѣнія посѣщаютъ церкви.

³ Рѣчь о томъ, что и послѣ Никейскаго собора возникали разныя ереси.

⁴ Рѣчь о монахахъ, скитающихся по различнымъ мѣстамъ.

Масоидѣніе. — (Еретици) во скверно счать. сѣраа мальженство и масоидѣнке и кнеспитѣ. ѿбчающе ѿ бѣ 540 б.

Мѣсти сѣ. — Оумъ его и любви далече преданаго имъ закона сты-
нмъ цркамъ матет сѣ (рѣчь о впавшихъ въ ересь) 514б.; аще и в пѣсты-
ню привѣгнши съ похотыма -- безъ сѣма и кооуе матешѣ 529 а.; сѣи писана
быша зѣкъ ради и безъ закона матѣцихъ сѣ, цит. Псал. 13, 3, 538 б.

Мѣдрити сѣ. — Не дати писати словесъ бжїи ни почитати. хотѣ
мѣдритѣ тѣми къ высокооумки да тѣ хытра и чѣтна вси члци творятъ 556 а.

Мѣжатица, virgo subdita. — Мѣжатица не повелѣно естъ раздѣ-
чатѣ (рѣчь объ отношенїи женъ къ мужу) 544 б.

Мѣжелюкица. — Жѣна доброоумнаа и мѣжелюбица ѿшѣдш мѣжс
ѣа на далекъ пѣтъ аще и котыгъ мѣжню или помѣкъ свритъ -- то любитъ
и 504 а.; наоучатъ оумь мѣжелюбица быти чаделюбица 544 б., цит.
Тит. 2, 3-5.

Мѣжк. — Пы насчиша стїи мѣжи 550 а.; чресъ колю женъ своихъ
къвдержатъ сѣ мѣжи 541 а.; не хоциши съкковпитѣ съ своѣ мѣжемъ ни же не
наспираа сѣ -- ѿходитъ 541 а.; аще во сѣ хоцѣши оудержати и оукрити—
оукри сѣ съ мужѣ 542 а. См. мѣжелюбица.

Мѣжа. — Брагъ нашъ дїаколь не почиатѣ -- шра кого бы сомкнѣти
съ вѣры да бы болша часть была съ нѣ къ мѣжахъ 484 б.; приложите почи-
танїи стѣнхъ книгъ. да не видите къ бесконечнаа мѣкы 486 б.; по запо-
кѣдѣ нежившѣ извакимъ сѣ лютыхъ мѣкъ 486 б.; колци мнитъ сѣ горши
сїи сподовитѣ мѣцк поправки сѣа бжїа 494 б.; прелюбодѣйство и клеуѣ в
мѣксъ ководитъ 542 б.; аще нѣкны цр братїю нареѣтъ оубоыма то какои мѣцк
сподовимъ сѣ презраше таковыа... 553 а.; прїимы два сребреника или три и
тѣхъ не съхранѣне по к лѣности погрѣвшѣ сѣгбвы и трѣгбвы мѣкы прїи-
мѣкъ 559 б.; должнъ есмы страдати. да извѣдемъ лютыхъ моукъ 528 б.;
съ ними (съ еретиками) весдите къ кѣчныа мѣкы 513 б.

Мѣченикъ. — Память стѣхъ мѣникъ и ѿцъ не чтете (еретици) 517 а.

Навѣдѣти, сохранять, блюсти. — Навѣдѣти дѣкство свое 544 а.,
цит. I Кор. 7, 37 Карп. ап. — блюсти свою дѣоу.

Нагодникъ, conveniens. — Си же рече о лѣски шра а ѿ нагодни
гѣтъ, Марк. 7, 18, 511 а.; такъ въ В., въ другихъ спискахъ -- ѿ лагодни.

Назирати. — Матѣ сѣ -- назирающе гдѣ шрае бываюѣ (рѣчь о
легкомысленныхъ монахахъ) 530 б.

Наимкиникъ. — Наимни а не настѣхъ 558 б.

Наказанїе, наставленїе. — Еретика во рече владыка по единомъ и
второмъ наказанїи ѿмѣцѣ 514 а.

Наказати, научить. — Скверке скота наказани, неже еретика 488 а.;
кын ко айкъ кын ли праведникъ наказа кы еретици ѿметати законъ...
499 б.; тѣ накаю не ѿ себе но ѿ стѣаго писаньа 527 б.; безъ оустраа дѣти
и земаю встаклашши не наказакъ а страхъ гню (рѣчь объ уходящихъ въ
монастырь) 540 а.; ѿшѣ ко и пенѣ подоваат оучити и наказати порѣченнаа
ѣмс люди... 558 а.

Накокална. — 529 б.

Накыкати. — Многа бладѣ еретици накыкающе главами акы жидове распинающе хѣ 489 а.

Напасти, нападати. — На срѣде нападаѣ мыслѣ 508 б.; діаколѣ акы пещѣ нападаѣ на чѣка 508 а.

Напастъ.—527а. — Кто ли въ какѣ напасть къпадъ и творѣ образъ крѣта не избакамет сѣ зла. . . 491 б.

Написати. — Бѣси воат сѣ образа гѣмъ нѣсѣкъ написана 488 б.; образъ гѣк на иконѣ написанъ 503 а. Въ этихъ обоихъ случаяхъ въ П. Р. М. текста Козмы употребленъ глаголѣ — напшарити.

Наплѣти. — Ище и печали кѣмъ наплѣшт ны на срѣде. възверземъ ѡ на бѣ 522 а.

Направити, исправить. — Искриклена направити 529 б.

Народъ.—516 а., 552 а. — Хѣмъбикаго ради народа. спокѣди лѣкакыѣ рѣчи и да инкѣ не владѣ к сѣти и (еретиковѣ) 485 б.

Нарочнѣ.—541 а.

Нарѣчїе, declaratio. — Нарѣчы и книги кѣмо сѣк (о монахахъ, странствующихъ по разнымъ городамъ) 538 а.

Насилие. — 533 а., 535 а.

Наслѣдникъ.—552 б.

Настольникъ, намѣстникъ. — Ище люди перѣчыма намъ оучимъ страхѣ бѣю тѣга есмь по истинѣ иппи и настолицы бѣи стѣмъ айль 562 а.

Настояти, imminere, adesse. — Работы настоатъ кѣкъ земнѣ 527 б.

Насытити. — Къздержиси ли сѣ жено и не хоциши съкѣкѣпити съ своимъ мѣжемъ инѣ же не насыраѣ сѣ ѡ тебе ѡходит 541 а.

Натѣкнѣти, imponere. — Ище чркки на оудѣ не натѣкнѣтъ не могѣ пати рыбы . . . 508 б.

Насѣчити. — Гкъ насѣчи ны воли своей 486 б.

Начинати. — Гередиимъ пѣтѣ ходите цркки рекше по покекѣию ни выше силы своей начинающе 523 а.

Начальникъ.—Теци на подкигъ взираѣ на начальника кѣры и скѣршитѣмъ іѣа 540 а; ср. Евр. 12, 2.

Нашарити см. написати.

Нашѣствїе. — Раскпати сѣ мѣкѣтѣ нашѣствїемъ ратнѣ 534 а.

Нево, неконо, conj. — ѣрѣ, epim. — Нево естѣ дѣкѣ хѣ творнѣкъ литѣрѣю 492 а; нево есмь режени на то. да чркѣ оудѣи паче кѣ 529 б.; нево сѣмъ глѣмъ, но ѡ стѣмъ айль къземлюще 536 а.; неконо и мнози къздержатъ сѣ 540 б.; нево чернѣцемъ естѣ то речено 532 а.

Нево, небеснѣкъ. — Они (еретици) прокѣдѣше сѣ творѣтъ сѣщаѣ на небесѣ 486 б.; ичи оумни кѣ икѣа — къспѣщающе — копѣмъ 503 а.; по діакѣли воли соура кѣмъ. иво сѣнце . . . и кѣмъ бѣи діакѣлоу предають еретици 509 б.; творѣа икѣс и земан діакѣла нарицали 517 а.; съ икѣс гѣ зрѣ¹ на сѣдѣ градѣща 539 а; небеснаго црѣа врази погыбѣтъ 487 б.; еретици глѣють іако

¹ Рѣчь о добрыхъ черккѣхъ.

нѣ бѣ сътвориакъ ѿсе и земля 489 б.; гѣ рече — всди ѿбо и вьсть ѿбо 493 б.; не могѣ рери тако вше на ѿсеа гѣ то вьскдоказне 494 а.; еретици самѣ ѿнѣи житнаѣ творятъ 510 а.; нѣнаа вьстакаше къ земнѣи вниче 551 а.; цркъ ѿнѣи рече 553 а., аще вьхѣ к законѣ бжѣи ходилн не вьхѣ казни съ нѣсе прѣмали 557 а.

Невратолюбикъ. — Родителѣ непокорни. невратолюбики. . . 556 б.
У Миклошича только съ ссылкой на Козму.

Неврѣженіе. — Видим дрѣгькѣ прѣсѣдншѣ -- невреженіемъ тѣла (о легкомысленныхъ монахахъ) 532 б.

Неврѣштіе. — Чкѣо вь еретици чаете дѣити толика невреши сѣсешиа . . . 502 а.

Невѣздръжаніе. — 542.

Невѣдѣніе. — Невѣдѣніе книжное к зло ководит 556 б.

Невѣжда. — 490 а.

Невѣрникъ. — Неганьихъ невѣрѣши естѣ еретици 500 а.

Невѣрство. — Лютѣ кашемъ еретици невѣрствѣсѣ како огнь съвѣнратѣ на свѣд главы 490 а., въ П. Р. М. — здѣсь читается — невѣрствѣю.

Неизреченк. — Слѣшати неизреченнѣ глаы 520 б.

Неистовити сѣ, бѣсноватьсѣ. — Не можемъ безъ братолюбѣа клазити къ црковѣ — ни кьсащѣ на меншаа ни неистоващи сѣ на должннѣа 554 а.; нѣкто неистова сѣ рѣкаъ нѣсть ѿ бѣа оученіе сѣ 563 а.

Неистокъ. — Нистокн рѣчькю, рѣчь о легкомысленныхъ монахахъ 534 б.

Некнижникъ. — Грѣбѣ и некниженъ есмь, Козма говорить о себѣ. 562 б.

Некпакъ, непристойный. — Неакпакъ мыслю стрѣнмъ 551 а.

Нелюбикъ. — Подобаеъ ѿпкѣс вьти — нелюбикѣс златѣ 496 б.; 527 б. Карп. ап. въ этой цит. 1 Тим. 3, 3 — не златолюбоу.

Немоштикъ. — Намъ молчащѣ нѣкоторн съблазнит сѣ на прѣаксть ѿ и перыкнеть немошннн братъ къ нашѣ разсмѣ за негѣ хѣ оумре 485 б.; житіе съ женою вхѣлаши немошно творѣ сѣти сѣ сице живѣремъ то ничамъ же кромѣ еси мыслн еретически 540 б.; діаколь попираемъ не точкю мѣжи но и женами немошннншею частію 507 б.; ѿ пота его (ап. Павла) оубрѣемъ носашѣ к немошнѣи и цѣлашѣтѣ ѿ. . . 520 б.

Ненаквѣтъ. — Всн скаснхѣом сѣ ѿ тебе — шкн к клеветы и ненаквѣтъ брѣн 550 б.

Ненаказаніе. — Сѣксѣс ан разконници — рѣшиѣ грѣси — не ѿ ненаказаніа ан ѿпкѣка 558 б.

Необонтикъ. — Діакѣ. неубонтикѣ 497 а., цит. 1 Тим. 3, 8. У Микл. и у Срезн. — имѣеъсѣ обонтикъ — въ значеніи *δύλωτος*, fallax.

Неподовѣнкѣ, non decore. — Сѣѣе ѿгалаѣ еретици къ рѣкѣс си дрѣжачѣи и неподовѣнкѣ толкѣюще ѣ оулакалаѣ чѣкы на свою си парѣсѣс 509 а.

* Рѣчь вѣсть оубъ еретицахъ.

Ненюкорикъ. 547 б., 556 б., 525 а. — Не дадѣти сего оученья не^ю ненюкорикъ^ю ни сыпакте вниертъ предъ скиньками 525 а.

Неночитанинѣ. — Не зло ководит ны неночитанинѣ и некъденіе книжное 556 б. Ср. 557 б. Ср. стр. CLXVIII.

Неправда. — Заградити оуста еретикѣ глѣщій на ка неправдѣ . . . 492 а.; ксю ли неправдѣ вкрѣтше къ пѣрцѣ еретици хсанте ж . . . 500 а.; разбѣнници и татіе — рекше грѣши и неправды 558 б. Еще 486 б., 551 а., 557 а.

Неправдьякъ. Дрѣзній оуконома неправдѣнаго творят діакѣа 506 б.; ѿ мамоны неправдѣнаго 536 б.

Непѣштекати. — Шнит сѣ горши сїи сподобитѣ мѣцк еретикъ неправкы сїа вѣія и кровк закѣтнѣю простѣ нищевакъ 494 б.

Неразвѣжчимъ. — Неже не вкрѣтѣ къ стѣю и неразвѣжчимѣю тѣцю да вѣдѣ преклатъ 545 а.

Нестроинъ, нестроинѣ. — Многа молка и нестроина рѣчь 535 б.; нестроинѣ творши 527 б. Ср. мѣвка.

***Несъдравъ.** — Та словеса дѣтскыи естѣ и несъдравкыихъ оумомъ 508 а.; къ лицемѣрїи ажесловесникъ несъдравкыи своєю сокѣтїю цит. I Тим. 4, 510 б., нѣкоторыи ѿ нездравкыи сѣкѣтїю 554 б. У Миклошича слова нѣтъ; у Срезневскаго примѣръ только Гр. Наз. XI в. См. стр. CLXXXIX.

Нескъмышля, adj. безумный. — Сего ѿнѣ на изкѣщенїе еретикомъ и прѣкорѣчкыи несмыслѣ 522 а.; законы скож даѣ на исповѣдкю рѣшаще и кажюще несмыслы сами ѿ инѣ трѣбѣющи разрѣшенїа (о затворницѣхъ) 538 а.

Нескъмышлякъ. — 512 а.

***Нецѣлооумникъ.** — Мнози вкѣдержат сѣ имѣюще жены закѣнѣ ницѣлооумникѣ 541 а.; у Микл. и Срезн. слова нѣтъ; приводится цѣлооумникъ, которое извѣстно Гр. Наз. (XI в.) и Изборнику 1076.

Нечистота. — Мнози пондѣ къ сѣдѣк нечистоты ѿ, цит. 2 Петр. 2, 2, 505 б.

Ника. — Истрѣвиша (ересь) ѿ христіанъ акы павелѣ из никъ 485 а.; стажанїа нивѣ и слом строѣ (о затворницѣхъ) 538 а.

Никенскъ сѣворъ см. сѣворъ.

Ништѣлюбнѣ. — Помажемъ дѣишнѣю глакѣ масломъ ништѣлюбнѣ 532 а.

Ништѣта. — Стакаеть та ѿ мѣткы вѣжкѣ или ништѣта или страданїе члѣкско . . . 528 а.; пострадати хоцю къ монастыри и сїести дѣю своєю къ ништѣк жыкы . . . 528 б.; ништѣты вѣжа ѿходѣ к монастырь 531 а.; ништѣты ради болѣ богатыи трѣдик сѣ к вѣс в чѣотѣк и вѣкшнѣ мѣздѣ прїемши 531 б.¹

Носити. — Ностѣи сѣ страхѣ вѣжимъ понѣ къ мѣткыи ча не ино на изыци носѣи. инѣ къ ерїи мыслѣи. . . 551 б.

Нракъ. — Скож нерокы в zakonѣютъ 534 б.; по перкомѣ нракоу и по шѣкѣю ходѣтъ¹ 535 а.

¹ Всѣ цитаты изъ отрывка „о хотѣщихъ шити в черники ризы“.

П о у ж д а. — Не по своен коли распѣта мнѣтъ гѣ (еретици) ни за сѣнїе члѣкъско но по нѣжди... 491 а.; по нѣжи къ градѣ ли на торзи шворѣтїи 539 б.; иже стоїи оутверженѣ срѣемѣ не имѣа ноужа власть же имѣа ш своен коли 544 а., цитата 1 Кор. 7, 37; — здѣсь въ Карпинскомѣ ап. — бѣды.

Обило. — 530 б.

Обинокати сѣ см. мотыло.

Обитѣакъ. — 534 а.

Область. — 559 б.

Обличїе. — Обличїе или старѣ или юнѣ (изображенїе на иконѣ) 504 а.

Облауганин. — Облаганїа дѣла 544 б., цит. 1 Тим. 5, 14; въ Карп. ап. хѣла ради.

Облѣченїе, одежда. — Что ли хотѣтъ даати сами требѣюще шблѣчїкѣ ш нѣкѣ (рѣчь о монахахъ) 532 а.

Обогатѣти. — 534 б. Ср. стр. CLXXXVIII.

Образѣ. — Бѣен колат сѣ шбразѣ гїа нѣсѣкѣ написана 488 б.; кто къ какѣ либо напастѣ вѣпадѣ и творѣ шбразѣ кѣта на лицї своемѣ и на срѣдїи не шбказает сѣ зла 491 б.; тѣло гїе и кровѣ а не шбра³ его (о комканїи) 494 а.; токою (о Богородицѣ) сїа вѣїа познахомѣ — егѣ шбра³ телесныи видѣше на иконѣ на рѣкѣ токою носимѣ радоуѣм сѣ... 502 б.; видѣше шбразѣ гїкѣ на иконѣ написанѣ копїемѣ глѣше гї іѣ хѣ сї шбразомѣ яки сѣ на земли... 503 а.; егда ли кого сѣаго шбра³ видимѣ — глѣмѣ стѣи вѣїи имѣ рекѣше... 503 б.; иконѣ кланѣюще сѣ не шарѣ ни дѣсѣкѣ покланѣ сѣ но томѣ вышнѣоуѣмѣ таѣкѣ образомѣ¹... 504 а.; пакелѣ могын тимодѣа исѣканти — вїнѣ акѣ нѣкѣемѣ хытрѣю цѣканти прѣдасть. — шбразѣ намѣ кажа яко по малѣу вїно пїемо сѣдракїе приноситѣ... 511 а.; рѣ хѣкѣ к петрѣ насн шкца моѣ е² естѣ шбразѣ еїшѣ и пошѣ ти ко сѣт паствыри... 524 а.; глѣх егда вѣдемѣ черныци поклаем сѣ и дошѣ того аглѣкскаго шбразѣ по шркѣмѣ шракѣ и швѣчаю ходѣтъ... 535 а.; еретици шквнѣ акѣ шкца образомѣ 486 а.

Обоудати. — Обоудати безѣмныхъ члѣкѣ шкѣдїныкѣ 520 а., цит. 1 Петр. 2, 15.

Огнѣ. — Огнѣ сѣкїраете еретици на своѣ глакѣ 490 а.; можетѣ погѣвити глѣкѣ его яко шгнѣ шзгѣкѣ 498 б.; аще вы по дѣлѣ гѣ шѣдалѣкѣ нашнѣ то огнѣ вы пожегалѣ ны 550 б.; еретици прорѣкѣ не прїемлютѣ нѣже и огнѣ оуѣснїи сѣ 501 а.; такыѣ кнїгы достѣнны сѣтъ — шгню на шккженїе пошѣ розгалѣ сѣ господѣ оучатѣ и хотѣтѣ тѣ сѣкѣци кѣчнѣмѣ шгнемѣ 550 а.; шдѣте ш мене ко шгнѣ кѣчнѣ² — оуше естѣ снїи словѣсы горѣтїи нѣ кѣчнѣ² огнѣ 537 б.

Огнѣрѣчавати. — Чаша стрѣднїи наїана единою каплею шцта огнѣрѣчаваетѣ... 509 б.

Одрѣ. — Шѣ шдрѣмѣ 494 б., цит. Лук. 11, 33, Мар. ев. подѣ шждѣмѣ.

¹ Ср. стр. CLXXXVII.

² Мтѣ. 25.л.

Озобати см. киноградъ.

Окамѣнѣти. — Еретичи¹ мысли члѣкскыя имѣюще самовольствомъ шкаменѣша 488 б.

Окамененіе. — (ѿ) келіе шкаженіе ѡ келіе шкамененіе (рѣчь о заблужденіяхъ еретиковъ) 492 б.

Око. — На крѣтъ во зрѣніе плотныма очима а срѣчныма на распятаго на нѣ кѣзирающе 462 а., ср. 552 а.; сални ещѣ оумныма очима не можете еретичи разсмѣти . . . 495 б.; шчи оумни въ йка — кѣшенѣюще — копѣмъ 503 а. Ср. выше стр. CLXXXVIII.

Омрачити. — 550 а. Ср. стр. CLXXXII.

Оплазovati см. — Еретичи — не шплазѡютъ см . . . 486 а. У Микл. и Срезн. **оплазovati** въ значеніи гордиться.

Оплазѡство, дерзость. — Бѣша речъ и шплазѡство 547 б., цит. Ефес. 5, 4.

Опракѣск¹. — Народомъ напитаны въ шестыни ѿ ю хѣбѣкъ (еретичи) не кѣрѡютъ гѣше не соутъ то хѣбки. но чѣтыри евангели патое шпракѣкъ шѣакъ 516 а. Слово **опракѣк** въ данномъ мѣстѣ соч. Козмы дають всѣ списки. Ср. **пракѣк**.

Орѣжии, *szelŷ*, instrumenta, орудіе. — Еретичи шекѣкають крѣты и скоа шрѣжѣа творѣтъ ими 488 б.

Оскаштеніе. — Ну же глѣн шѣрнѣе дѣлѣ соѡ (рѣчь о добрыхъ монахахъ) 539 а.

Осприти см. дѣтъ.

Осквѣрѣити. 510 б. — Кѣмъ та из штрѣк шхѡдѣтъ и та шеквѣрѣнѣтъ чѣка . . . 511 б.; цит. Марк. 7, 23 — шквѣрѣнѣтъ въ Мар. ев.

Ослабнѣти. — Таѣ еретиче шелкнѣкъ срѣемъ не чкѣтени жрѣца хѣка . . . 498 б.

Остривати. — Дрѡвѣи — не по законѣ шетривающе смъ шхѡдѣтъ къ шѣрѣнѣмъ (о неисправныхъ монахахъ) 526 б.

Осжденіе. — Вѣнѣюще смъ еретичи гѣвѣтъ. шѣче нашъ . . . но и то на кѣнко шѡсженіе имъ естъ 516 а., 519 а. Еще 485 б.

Осждити, **осждати**. 516 б., 539 б. — Шира и шитѣ къ мѣрѣ не шѡсдѣтъ чѣка . . . 510 б.; съ ними (съ еретиками) шѡсдѣтѣ къ кѣчныа мѣкы 513 б.

Отиниѣ, тихое мѣсто, пристань. — Кѣмъ по законѣ и съ шкѣкѣтѡ кѣдѣшнѣхъ творѣ, да не ко отинѣи штѡпимъ смъ 530 а.

Отѣдѣнїе. — Шѡданке единоа ошквѣрѣа трѡѡ ошверѡмѣ кѣлми шресѣкѣтъ вѣнѣкы дарѡкъ дѣемѣхъ вѡгатыми . . . 532 а.

Отѣдаити, **воздавать**. — По дѣлѡ шѡдѣмѣкъ хѣкъ нашѣ 550 б.

Отѣлжчити, **отѣлжчати**, **отдѣлѣтъ**, **устранѣтъ**. 514 а., 525 а., 528 а., 555 б. — Шѡсѡдѣнїе и вѣнѡшнїе шѡлжчающе шъ кѣ вѣлжѣтъ смъ (срѣтическая мысль) 540 б.

¹ Миклошичъ о значеніи слова даѣтъ такое указаніе: — *prŷez tŷov ŷpŷtŷolŷov actus apostolorum — sic explicandum videtur.*

Отъ метати, отвергать, — сѧ отрекаться. 501 а., 505 а., 531 а. — ѿмѣрѣт сѧ (еретици) и сѧ клатвою глѣтъ нѣсмы таци иакоже то ны мните 517 б.; хѧ ѿмѣрѣт сѧ еретици 504 б.; еретика ѿмѣрѣ 514 а.; сѣое крѣненіе еретици ѿмѣрѣтъ 514 а.

Откъ. — Памать сѣю мѣикъ и ѿцъ не чтете еретици 517 а.; си вѣа къписана сѣи ѿци на сѣнїе послѣшающимъ 534 б.; сѣи ѿци на великихъ скорѣхъ проклаша сквернаша бжїе тварь 540 б.; хѣанти сѣа бжїа не творѧ его ракиа ѿс (ересь) 484 б.; македонїи сѣго дхѧ хоулаше хѣжша и творѧ оца и сѣа 484 б.; проклаша ересъ сѣи оци на съворѣ никеистѣмъ 484 б.; оученїа сѣи апѣ и ѿцъ вездѣ прогонѧтъ ереси 485 а.; како ли чины сѣи хѣанти еретици прѣданыѧ нѧ сѣими апѣи и бѣносиквини ѿци 495 а.; учи же оумнии къ нѣса да самого сѣшааго сѧ ѿцѣ и сѧ сѣимъ дхѣ къспѣрающе — конїемъ 503 а.; скѣи кождо оумышленїе нма творѣ своємъ си ѿс 507 а., рѣчь идетъ обѣ еретикахъ, отцемъ которыхъ здѣсь называется дьяволъ: кланяюще сѧ глѣтъ — ѿче нашъ иже еси на нѣси. но и то на велико шѣженїе нмъ естъ — иже творца нѣс и земли ѿцѣмъ нарицати словесы. а тварь его діакѣю тварь мнѧтъ 516 б.; но сѣтъ нїи — глѣце. то како антонїи. то како сава и прочїи ѿци створиша ѿвѣрше мира сѣго... 532 б.; самъ нѣ хѣ сѧ оцѣмъ своимъ и сѧ сѣимъ дхѣомъ придетъ самъ во шѣща сѧ нѣ хѣ сѧ ѿцѣмъ прити к таковаѧ и шѣтѣкъ к нѣ створити 534 а.; сѣи вѣа къписана сѣи ѿци на сѣнїе послѣшающимъ 534 б.; вѣдѣкѣ нны ѿца ѿ по истинкѣ нарицати подокаѣ черница 539 а.; иже хѣанти — мѧткы прѣданыѧ хѣтанѣ — ѿци сѣми да вѣдѣ проклѣ... 545 б.; испокѣдемъ. тѧ вѣа сѣица и цѣтвѣща без начала и без конца сѧ невидимъ ѿцѣмъ... 550 а.; подражанте вышїи прѣ васъ къ ваши санѣ сѣи ѿцъ 562 а.; молѣ къ ш гї. и ш сѣмъ сѣи ѿци и пѣтсѣи не зазри никто грѣбости моѣи 562 б.

Охѣлати. — 540 б.

Оцкъ, см. стрѣдъ.

Павелъ, ап., павелъ adj. павелъ adj. — Дѣлеса павѣла и словеса съвѣдѣи лѣка ѣлѣетъ съписакъ прѣда црѣкамъ 494 б.; о тѣ провозвѣстникъ сѣмъ дхѣ оусты поули ѣ пина рече... 510 а.; апѣи събракше сѧ послаша къ страны поула 511 б.; павелъ тревѣжннн крѣккнн сѣртрѣцъ гїиъ 520 б.; павелъ оучитель ѣ страна не срамѣет сѧ глѣ 542 а.; при многочисленнхъ ссылкахъ на посланїа ап. Павла Козма употребляетъ выраженїа: бжїнн павелъ писаше; павелъ покѣдаѣ; прѣклаженный павелъ сѧ дѣдомъ копѣта; рече павелъ апѣ, бжтвеннн павелъ рече, павелъ глѣаше, слышїи бжїааго поула покѣдающе, послѣшан. что рече бжннн павелъ, павелъ прѣбжннн оучїи ны глѣ; велѣтъ павелъ: 485 б., 489 б., 496 а., 491 а., 492 б., 493 б., 494 б., 495 б., 496 б., 497 а., 499 б., 500 а., 502 б., 506 б., 512 б., 518 б., 520 б., 526 а., 527 б., 580 б., 537 а., 539 б., 541 а., 542 б., 544 а., 546 а., 546 б., 551 б., 556 а., 557 б., 560 а. Ср. стр. CLXXV.

Погоука, погоуканкъ. — Ну же конецъ погѣвы 485 б., цит. Филип. 3. в., въ Карп. ап. — погѣкѣк: да пѣтъ еретици пѣтѣ нхъ къ погоукоу 488 а., 490 б.; еретици развращѧтъ писанїа на свою нѣ погоукоу 505 б., 506 а.,

516 а., еретици оулакаѿ чѣкы на свою си погубоу 509 а.; се погубы и (еретиковъ) знаменье 517 а. Еще 533 б., 555 б.

Пакостъ, 517 б. — Молите сѧ за творца ка пакости 560 б., цит. Мтѳ. 5, 44, въ Мар. Ев. напасти.

Памѧтъ, 550 а. — Памѧтъми (стыи ѿцы и шпѣкы) веселѧт сѧ агѧли 562 а.

Пастоухъ, пастоухскъ. — Не чкѧши (еретиче) жрѧца хѣа. но оубрашши пастѧха ѿцецъ его 498 б.; в пастѧси словесныи ѿцецъ и маико и колѧсѧ вземающе ѿ стада а о ѿкци не пѧсѧше сѧ какъ ѿкѧтъ имамъ дѧти на сѧди вѧи. кое слоко къздамы великомѧ пастѧхѧ пастѧшскѧ 557 б.; послѧшѧте пастѧси к ва бо слоко се... послѧшѧте гѧса старѧшныи пастѧшка 558 а.; еретическаѧ оучѧнѧ ѿ лѧности и грѧкости пастѧшскы 558 б.; послѧшѧте в пастѧси и вѧудите стада порѧченѧго камъ 558 б.; послѧшѧте пастѧшскыѧ старѧшныи и не почикѧте оучѧше порѧченѧго камъ люди... 559 а.; послѧшѧте пастѧси страшнаго сѧго ѿкѧта 559 б.; в пастѧси... кацѧкъ естѧ намъ лѧно выти в оучѧнѧи люде 561 б.; подражѧте ивана прѧвитѧра покаго... выкшаго пастѧха и есарѧха 562 б.; молю вы в ги — стѧи ѿцы и пастѧси не зазрите грѧкости мои 562 б. Ср. выше стр. LXXIX, CLII.

Пастырк. — Рече ѣк паси ѿца моѧ ѣ естѧ ѿбразъ шпѧкѧ и испѧти бо сѧ пастыри и оучѧтели поставѧени словесныи ѿцамы вѧи 524 а.

Петръ, апостоль. — Петръ аѧлъ иѧ ли литѧргѧ сѧтворѧкъ. ѧ и шпѣк римѧне дрѧжатѧ 495 а.; великыи и вѧуховныи аѧлъ петръ копѧетѧ... 500 а.; кто ли ѧсѧе петра кѧхѧкѧа аѧла ѧтъ 505 б.; вижѧ же и вѧженѧго аѧла петра в томѧ оучѧца 519 б.; къ единомѧ петрѧ рѧ ѣк (дальше цит. Маѳ. 16, 19), 524 а.; ѿ хѣ — придетъ ведѧи съ сокою петра и пѧвѧ... 534 а.; послѧшѧте великаго кѧхѧкѧа аѧла петра 536 б., 559 б. См. стр. CLXXXIII.

Петръ, царь Болгарскѧй. — Укъ болгарскѧи земѧи к лѧта правѧкѧ наѧго цѧа петра вы поѧ именовѧ бѧсмѧлъ 485 а.

Пиръ. — Оѧи сквозѧ градѧ — мѧтѧ сѧ назѧюще гдѧ пѧроке выкѧю 530 б.; рѧчь о легкомысленныхъ монахахъ.

Писанѧе. — Развѧраѧю еретици писанѧ 506 а.; тѧ накажѧ не ѿ себе но ѿ сѧаѧго писанѧа 527 б.; извѧгаютъ слакы чѧчскы кѧдоюще писанѧ. 540 а.; богатѧи домѧ пачѧ цѧкы лювим — поправѧше писанѧ 551 а.; писанѧемъ словесѧ покрѧти вѧзѧнѧ сѧ еретици... 517 б.; прѧдѧна ны къ писанѧи стѧи мѧжи 493 б.; гѧтъ писанѧе в дѧдѧ. 500 б.

Питанѧе. — Възбранѧо ѣ безвременѧе питанѧе 536 б.

Пишѧа. — Рече (Лук. 21, 34) о лѧски пици 511 а.; о пица же и весѧли и таковы лѧк агѧти¹ 535 б.; не можѧмы ѿслѧтитѧ словесѧ гѧк — множѧствомъ богатѧства оубрѧюще, кѧ бо си пица сѧтъ червѧмъ 552 а.; 555 а.; не погрѧвѧте таланѧ к пица 559 а.; мы горѧо скаѧциѧ ѿ различныѧ пици и безвременныѧ 536 б. Еще 555 а.

Пишѧница. — Самѧи бо кѧмы ѧко мѧрѧко ѣ пишѧница вѧ и чѧкомъ. пишѧница бо смѧхѧ естѧ несмыслѧнымъ, пѧчи мѧдрѧнымъ... 512 а.

¹ Рѧчь о легкомысленныхъ монахахъ.

Піанетство. — Не кривте висера глѣ къ піанеткѣ 559 а.; еже бо и ѿ скара престантъ тѣ на піанетко вбрацают сѧ 535 б.; вси склонихом сѧ ѿ тебе — вси къ піанетко. 550 б.

Платъ, платъць. — *πίλος, rannus.* — Яще и платъць каковъ вбрацем ѿ свиткъ къ ней оубодинкъ вѣиіи страдааь. . . то все то честно имаѣ цѣлаѣ любезно не пркст ни платъ чтѣше по того стѣаго. 504 а. — 504 б.

Плесканин см. гжскъ.

Плѣкъ, народъ. — *β* хѣлюбиквы плѣче. никто ка да не бѣди дрѣгъ и (еретикамъ) 486 б.

Плѣкъ. — Жидове на плѣкъ гию плавлаѣх 498 б.; по плоти живеть еретици 497 б.; сподовихом сѧ причастници быти сѣмъ плоти его и крови (хѣ). . . 502 б.

Плѣтъникъ, плѣтъскъ см. нехотъ.

Плѣкель. — Нхъ оученіа проклаша сѣи ѿци и истребиша ѿ христіанъ акы плекель из никъ 485 а.; сѣютъ плекелы оученіа своего 486 б.; рѣчь о поступкахъ еретиковъ.

Повѣдати, повѣдокати. — Пакель повѣдаѣ глѣ 489 б.; повѣдають бѣтвенка книги 493 б.; аще бѣ выша оумъ имѣи еретици. не выша рѣтымъ бѣжѣ мѣре сѣгрѣшнша повѣдокали 517 а. Еще 500 а., 526 б.

Повѣсть. — Хочу къ и дрѣгю повѣсть еретическю сповѣдати еѣ ненакидан чѣка діаколь оулакаѣ ѣ 523 а.

***Поганикъ.** — Странникъ и поганикъ, Маѣ. 18, 17. 525 а.

Поганъ, язычникъ. — Яще еретици и аплѣ не имете вѣры то и поганихъ невернѣише есте 500 а. Еще 531 а., 563 а.

Погрѣкати, погрѣсти. 555 а., 559 а., 559 б. — Оученкѣ сѣмъ аплѣ погрѣбаѣ забвѣ 537 б.

Погрѣкати, уничтожить. — Погрѣкати чины мѣткныа 499 а., стремленіе еретиковъ; почитайте часто сѣмъ книги да погрѣките грѣхы скоа 556 б.

Подкигъ. — Яще еси рассмотряаь дню свою и ерѣе сиано едше на всѣкы мѣсти. . . то с радостію теци на подкигъ (монастырскій) 540 а.

Подкигнжти. — Подкигнем сѧ на добраа дѣла 486 б.: каждѣ нас подкигни сѧ не вѣмы ко в кыи часъ татъ дѣкныи приде 530 а.

Подражати. — 551 б., 560 б., 562 а.

Подружіе, жена. — Имани свое подружіе в то доколенъ бѣди 523 а.

Подкивѣскникъ. — Сѣкрнать бо сѧ словеса их (еретиковъ) и кем пѣнѣнаа 506 б.

Подкѣяти, перетерпѣть 536 б.

Пожити. 547 а., 550 а.

Позрѣти. 489 а.

Показати. — Показанъ токою (еретикъ) едною и дважды не послоушат ѿаши сѧ и къзненакиди его. . . 514 а.; покажетъ ѣкъ истинныи пствъ къ цѣткѣ вѣіе. . . 547 а.; его (Ивана рѣтчу) самъ ѣкъ колша кѣкъ сѣмъ показа 501 а.; дѣти ветакадиши не показавъ ѣ страхъ гию 540 а.

Покашани 529 б.

Поковати. 529 б.

Покрѣти, покрѣвати. — Писаніемъ словеси покрѣти блазиѣ сѧ 517 б.; еретици — постѣ покрѣваютьъ идѣ свои 509 а.

Полѣ, половина. — Кыи ти ѣ оуспѣ полѣ тѣла вѣа гнѣвити 542 а. Ср. стр. CLXXII.

Помощѣ. — Просити помешти 489 а., на помощѣ привѣржети 449 а. Ср. застѣпѣ.

Помыслити, помышлати. — Подобаѣ прежде помышлати аще любя сѣ вѣс и аще на ползю дѣи 522 б.; помысли глѧ еда се мене ради послаалѣ бѣ ратѣ на землю 530 а.; помысли перкыа скоа грѣхы 533 б. Въ Изборникѣ 1076 г. Срезневскій отмѣчаетъ — помышлати грѣхы.

Помыслѣ. 522 б., 542 а.

Помѣсти сѧ, постранствовать. — Оходѣтъ къ иѣрлѣмѣ. инии к римк — и тако помѣсти сѧ къзвращаютъ сѧ (о странствующихъ монахахъ) 526 б.

Понѣудити сѧ, постараться. — Понѣди сѧ и мы браѣ да прѣимемъ вѣщанѣа такъ иѣ и агѣли желѣѣ принкисти 551 б.

Понѣка, съ тѣхъ поръ, какъ. — То понѣка хѣ къчѣчи сѧ до шана нышло бѣше лѣ воли. т. 495 а.

Попрати, попирати. — Поправки (еретикъ) сѣа вѣѣа 494 б.; дѣколѣ сѣпостатѣ нарицѣетъ сѧ и видимыи по кѣа дѣи попираемъ не точкы мѣжи но и женами 507 а. Еще 550 б.

Попѣштати, попоустити, допускать, позволять, permittere. — Почто бѣ дѣколѣ попоустѣетъ на чѣлкѣ 508 а.; сѣи пишемъ не попоустѣе ни кѣлаше оушникати сѧ чѣкомъ 512 а.; храборѣ ко скѣи ради бѣ попѣсти дѣколѣ сѣжати мысли замыа 508 а.; гѣ попѣсти скорбемъ прихѣдѣти на равы скоа 529 б.

Попѣ, поповкскѣ. — Кыѣ попѣ именемъ вѣоумилѣ 485 а.; хѣслѣте иерѣлѣ и кѣа саны цѣрквыа — фарисѣа сѣпкыа зовѣше праворѣрныа попы 495 б.; не можете размѣти бѣженѣа павла, кто естъ ставилѣ попы 495 б.; тимѣдеа павелѣ поставикѣ попа. пише ко немѣ 496 б.; кѣа емѣ честныи мѣкти попы глѣтъ 496 б.; противикѣ кѣа творѣ попоке оушникаютъ сѧ гравѣ 497 а.; како еретици хотѣтъ хрѣтіанѣ сѧ нарицѣти не имѣюще крѣтѣции а поповкѣ ни самого знаменѣа брѣгѣше крѣтнаго ви ехѣи поповкскыи поюще. ни поповкѣ чѣно творѣше. но аще и естъ попѣ кпалѣ гдѣ къ вѣроу и то кѣа наша покергалѣ естъ 514 б.; рѣ к немѣ пѣсии вкѣа моа ѣ естъ вѣразѣ иѣкнѣи и попѣ 524 а., всѣ эти цитаты имѣють въ виду еретиковъ; иѣнс и попѣ подобаѣ оучити и наказати пороученыа емѣ люди 558 а.; аще ко иѣшкѣ или попѣ акы прѣтокѣ скѣдѣ къю скою ѣ поста — а людии порѣченкѣ емѣ сѣ любоккыю не сѣи — ничтѣ естъ 560 а.; аще и къ лѣкности живѣтъ праворѣрнии попоке — но вѣжѣтка не хѣлатѣ 595 б. См. еще иѣнискоупѣ.

Порѣботити сѧ, покориться. — Порѣботѣ хѣ ради игоумѣноу скоумѣу 533 б.

Порѣчати, порѣчитѣ. — Ты понѣже тѣ порѣченѣи страдаѣти — искѣси сѧ къ скоѣ храмѣ скѣдѣ 533 а.; иѣнс ко и попѣ подобаѣ оучити и наказати. порѣченыа емѣ люди баудѣтѣ стада порѣченѣа камъ и не

почивають оучає пороченна камъ люди 558 б., 559 а.; прави добрък пороченам ти 528 а.

Посагати, посагити, вступать въ плотскую связь, выходить замужъ. — Оуче ѿ женити сѧ и посагати ѡ бѣк неже мыслыми вѣдяти 543 а.; аще не кѣждержат сѧ то да женѧт сѧ и посагають 543 б.; не посагитѧ печет сѧ ѡ гдѣскы . . . а посагитѧ печет сѧ ѡ мирскы 544 а.; аще вдовицамъ пожелѧно ѿ посагати колми паче мѣжатицам не пожелѧно естъ разлѣчати сѧ 544 б.

Послоухъ. — Послоухъ ми естъ словеси сѣмс исана прѣркъ 560 а.; ѡврѣтъ сѧ кто закона мѡйсѣева при двою ли трѣх послѣсѣхъ безъ милости оумираѧ 494 б.

Послѣшати. — Оѿ кѣписана стѣи ѡци на стѣнѣ послѣшающымъ 534 б.; аще мысли закъ кѣзбранѧю ны не послѣшаемъ ѿ 552 а.; не послѣшан того, ни ѡчлн сѧ но рци.. 533 б.; кѣлтъ гъ послѣшати сѣдѧщѣи на мѡйсѣинѣ сѣдѧлири 598 а. Въ значеніи — свидѣтельствовать: — ѡ ни стѣи послѣшѧю 506 а., рѣчь объ еретикахъ.

Посекокати. — Подокаѧ ѿпѣс выти — посевоущѣс ко оученьи 558 а., цит. Тит. 1, 9. У Миклошича и у Срезневскаго только примѣръ изъ Панд. Ант. XI в.

Посрамленіе. — Поманемъ славеса и оученіа айлеса — на посрамленіе вѣстѣдиѣ еретикъ 519 а.

Постити сѧ. — Пости сѧ дѣховны постѡ паче плотскаго 533 а.; кто кы (еретикамъ) сказа къ дѣи кѣскрѣіа гѣлѧ постити сѧ 516 б.

Постъ. — Бѣдѣи естъ видѣти ѡ лицемѣрнаго поста¹ 486 а.; аще — кѣздержаніемъ и постѡ томнѧ сѧ а лежачаго оу кратъ не помилѣе кѣде трѣдим сѧ 553 б.; аще во ѿпѣк или попъ акы притокъ сѣдѣѧ кѣю свою ѡ поста а людѣи — не счѣѧ — ничтѡ естъ 560 а.; постѣи сѧ дѣховны постѡ паче плотскаго 533 а.; еретици покрывѧю лицемѣрныи смиреніемъ и постѡ іадъскон 509 а.

Посѣченіе, гибель. — Мы есмь квинны грѣхомъ людѣи и посѣченію, говорится объ епископахъ и о попахъ 561 б.

Потѡулати сѧ, притворяться. — Подѡкнѣ колкс. хѣтаѣс агнѧ вѣлати еретици спѣрка потѡлают сѧ воздышѣце 486 а.

Похабити, повредить, laedere. — 515 б.

Похваленіе, одобрение. — Оудалѧтѣ (требуютъ еретики) ѡ вращенѣи ѿ бѣ сѣтворн сѣ похваленіемъ вѣрныи 510 б.

Походити. — 547 а.

Похотъ. — Похотъ плотнѧм и похѡ вчнѧм 529 а. цит. I Иоан. 2, 15–26; похѡ надѣсѧм 529 а.; сѣ похѡтѧми тѣми къ иѣстѣню прикѣгнѣшк 529 а.; ѡкѣланѣтѣ ѡ мѣрзскы похѡтин 536 б., цит. I Петр. 2, 11, въ Карп. ап. вѣм. мѣрзскы употр.: — пактѣскыхъ.

Похѡулати, похѡулати. 505 а., 506 а., 527 а. — Еретици похѡлиша вѣжѣтѣко 499 а.

¹ Говорится объ еретикахъ.

Почикати. — Діаколъ не почикаѣ̄ блазнѣ̄ рода чѣмьскаго 484 б.; не почикантѣ̄ оучащѣ̄ порѣченѣ̄ камѣ̄ люди 559 а.

Почитанинѣ. — Прилежитѣ̄ почитанію сѣ̄мъ книгѣ̄ 486 б.

Почитати, читати, legere. — Почитающѣ̄ прѣречѣ̄тка не разсмѣ̄шл¹ ѿ̄ вѣсѣ̄довахъ в страстѣ̄ гѣ̄лахъ 490 б.; не можете¹ разсмѣ̄кти почитающѣ̄ еписѣ̄толіа блѣ̄жнаага папа 495 б.; молю кажего чѣ̄ка почитающаго книги сіа 502 б.; почитантѣ̄ часто сѣ̄мъ книги 556 б.; та же еретици почитающѣ̄ развращають 518 а.; не даши писати словесѣ̄хъ ни почитати 556 а.; дѣ̄леса ко папака и словеса лоука — прѣ̄да цѣ̄ркѣ̄мъ ѿ̄ и нынѣ̄ клеветасно сѣ̄мъ цѣ̄ркѣ̄мъ почитающѣ̄ веселѣ̄т сѣ̄ 494 б.

Поштеннѣ̄, τρεῖς, honor. — Идѣ̄ единеніе и единооуміе тѣ̄ пощеніе вѣ̄нчакаѣ̄ сѣ̄ 542 а.

Правило. — Иже на лѣ̄сахъ а не ксею мислѣ̄ю прѣ̄нмает правила сего да вѣ̄дѣ̄ прок. 546 а.; аще почтѣ̄т книги о законѣ̄ чернечесѣ̄хъ и в правилѣ̄хъ то сами кныи творѣ̄т нѣ̄какы (иноки) 535 а.

Правити. — Како ко слово кожѣ̄ правити сѣ̄ хоше̄ грѣ̄бѣ̄ и неѣ̄дѣ̄шимъ закона ставикѣ̄ законодательѣ̄ 558 б.; да в ны косѣ̄аетъ мѣ̄рдѣ̄емъ сконмъ дѣ̄хъ сѣ̄мъ и да правит горнаго ѣ̄рѣ̄ма 549 б.; добрѣ̄ прави порѣченѣ̄а ти 528 а.

Правокѣ̄рникъ. — В лѣ̄та правокѣ̄рнааго цѣ̄рѣ̄ петра 485 а.; не разнати ихъ (еретиковѣ̄) съ правокѣ̄рными хрѣ̄тіанѣ̄ 486 а.; мнѣ̄ше̄ ѿ̄ (еретиковѣ̄) правокѣ̄рны сѣ̄ща приближают сѣ̄ к ним 486 а.; хрѣ̄стите еретици ѿ̄рѣ̄а — фарисѣ̄мъ зевѣ̄ше̄ правокѣ̄рныхъ попы. 595 б. Еще 503 а.

Правьда. — Мнози ко не кѣ̄дѣ̄а что есть ересѣ̄хъ и мнѣ̄т ѿ̄ (еретиковѣ̄) за правдѣ̄ страждѣ̄ше̄ 507 б.

Правьдникъ. — Ъкѣ̄си вѣ̄ют сѣ̄ костіи праведникѣ̄ вжїӣ 488 б.; сѣ̄тїи прѣ̄рци и апѣ̄ли и нии праведници повѣ̄дѣ̄аютъ бѣ̄ творца сѣ̄шта кѣ̄мъ видимымъ и невидимымъ 489 б.—490 а.; кыи ли апѣ̄лкъ кыи ли праведникѣ̄ наказа вѣ̄ еретици ѿ̄метати законѣ̄ 500 а.

Правдѣ̄дѣ̄. Изколикыи крѣ̄тѣ̄ оуморити оуморившааго дрекле в ран правдѣ̄да нашго аама 492 а. Ср. выше стр. CLXXXIV.

Правьдникъ—517 а. — Ксѣ̄мъ ѣ̄скыа празники и памѣ̄ткѣ̄ мѣ̄чникѣ̄ и вѣ̄цъ не чтете 517 а.

Пракосѣ̄, actus apostolorum, Дѣ̄янїа св. апостоль. — Кто ко вѣ̄ указа — іако нѣ̄сть то речено в томъ сѣ̄кѣ̄хъ хлѣ̄кѣ̄хъ и в чаши іакѣ̄ то вѣ̄ еретици вѣсѣ̄дѣ̄те. іако в тетркангѣ̄хъ то есть речено и в пракѣ̄ апѣ̄лкѣ̄ а не в сѣ̄кѣ̄мъ компанїи. тѣ̄лѣ̄ наричете тетркангѣ̄лкѣ̄, а крокъ пракѣ̄ апѣ̄лкѣ̄ 493 б.—494 а.; пракѣ̄ апѣ̄лкѣ̄ по мнѣ̄зѣ̄хъ лѣ̄тѣ̄хъ написанъ вѣ̄¹ 494 б. Въ различныхъ спискахъ соч. Козмы Пресвитера встрѣ̄чается написаніе апракосѣ̄, шпракосѣ̄, шпракѣ̄ (см. s. v. опракѣ̄скѣ̄). Выборъ одного изъ этихъ словъ при выясненїи ритуаловъ еретиковъ дуалистовъ долженъ клониться въ сторону слова пракѣ̄ апѣ̄столь. Проф. Й. Ивановъ (Богомилски книги и легенди, София 1925, стр. 93—94) устанавливаетъ положеніе, что эти еретики пользовались Дѣ̄янїями апостольскими (пракѣ̄ апѣ̄столь), а не

¹ Говорится объ еретикахъ.

избранными изъ апостола мѣстами (анракосъ). Въ трудѣ Л. Стояновича — Стари српски записи и натписи (кн. I, Београд 1902) для Апостола встрѣчается исключительно названіе Праксъ. Ср. рецензію Яцимирскаго Изв. отд. русск яз. и слов. VIII, кн. I, 401.

Презкитеръ, см. иванъ презкитеръ и иѣархъ.

Привытъкъ, прибыль. — Извалъ свое с привытъкъ 559 б., цит. Мтѣ. 25, 27, въ Мар. ев. — съ лихвожъ.

Пригвоздити. — 503 б. Ср. выше стр. СХСІХ.

Примати, прияти. — Еретници прѣрокъ не пріемають 501 а. Еще 485 а., 503 б., 518 б., 523 б., 528 а., 531 б., 533 б., 540 а., 547 а., 559 б., 560 а.

Приклонькъ. — 497 б.

Прикъпъ, см. искоупъ.

Прилагати, приложити, сравнивать, уподоблять. — Къ вѣсомъ ли приложю ѿ (еретиковъ) но закъше етъ и вѣсовъ 488 б.; етъ нини — прилагоуце сѧ великъ скѣтиликниці. . . 532 б. Еще 526 б., 532 б.

Прилежати, предоваться, заботиться. — Прилежите почитанію сѣтихъ книгъ 486 б.; ѣ намъ прилежати лѣно в пороченѣмъ стадѣ (рѣчь объ епископахъ) 560 а.

Примышлати. — 523 а.

Приникнѣти. — Принемъ вѣщаннаѧ та к вѣ и агѣли жѣмѣ приникнѣти. . . 551 б. (Ср. у Срезневскаго s. v.).

Приносити, доставлять въ даръ. — Дрѣвѣи (монахи) к затковы клазѣ и тоу кормаце сѧ преыкаю. приносимымъ радующе 537 б.

Прискѣтити, вниманіе, милость. — Вѣскричимъ к немъ (къ Духу св.) — зокѣше на прискѣщенъе наше 549 б.

Приткъкъ см. попъ, постъ.

Приткъча, parabola. — Иѣ хѣ сѧкна проскѣтиаъ и хрома исцѣлааъ, — но приткъча то етъ и вѣди (по словамъ еретиковъ) 516 а.; слышаце къ ѣгѣли притчу о двою сѣд. хѣа оуко твѣратъ еретници старѣишаго. . . 510 а. Еще 523 б.

Приходити. — Екъ пѣсѣти скорбемъ приходити на рабы своѧ 529 б. Еще 527 а., 550 б.

Причастьникъ. — Сподовихомъ сѧ причастници кѣти сѣтъа плати его (сѧа вѣѣа) и крови 502 б.

Пришкакъкъ см. мимоходъ.

Прокъзвѣстити, предсказать — 500 а., 501 б.

Прокѣдѣти, praescire. — Прокѣдѣи ѣк хотѣщаѧ клазни выкати съ чѣцѣхъ прорикакъ ны етъ вѣд. . . 485 а., 486 б.

Прогнаніе. — Кѣтъ на проганіе каждого еднѣстата 503 б.

Прогнѣкати. — Дѣколъ позрнни рода чѣцѣска толма та прогнѣкаюца трѣпѣлики бѣ 489 а.

Прозрѣниѣ, исцѣленіе отъ слѣпоты. — Сподови сѧ (слѣпецъ) прозрѣнию 552 а.

Прозрѣти см. око.

Прозѣкати, произрасти. — Неирава прозѣкѣ на земан. . . 486 б.

Проклѣти, проклинати сѧ. — Да не мнѣше сѧ вѣ молѣше прокленем сѧ, паче проклинаемъ сѧ 554 а. Еще 540 б., 545 б.

Прокъ, прочій. — Сѣпки и прокъ чинъ црковныи 495 б., 562 а.; прокъ доброты ихъ (добрыхъ монаховъ) кто можѣ испокдати 540 а.; складенѣом сѧ ѿ теке (отъ Бога) — къ незаконнымъ игры и къ прокыи грѣхы 550 б.

Пронырикъ, лукавый, коварный. — Кѣсокъ пронырикѣше есте (еретики) 500 а. См. стр. CLXXX.

Пронырство, коварство — 556 б.

Прорешти 485 а., 513 б.

Пророкъ. — Стѣи пррци и аплн и нин праведници покѣдаютъ кѣ творца ешита кѣкмъ видимымъ и невидимымъ 489 б.—490 а.; кѣю неправдѣ шкрѣше къ пррцѣхъ хсанте (еретици) ѿ 500 а.; како ли сѧ творите (еретици) любѣше хса. а прорицанѣа ѿ не стѣми прркы ѿмѣрше 500 а.; пророчи ѿ себе ничкоже не глѣна но ѿко имъ велѣше стѣи дхъ 500 а.; послѣшанте (еретици) стѣхъ аплкъ. что глѣютъ ѿ пррцѣхъ 500 а.; видите ли еретици яко пррци и стѣи сѣтъ и тѣ оусты стѣи дхъ къзвѣстнакъ есте на всѧ 500 б.; не ѿ сѣвѣ глѣше стѣи пррци 500 б.; еретици акраама дрѣга бжѣа и даннаа и азаркныи чадѣ и прочій прркъ не прѣмають 501 а.; прѣтыа вѣодрѣ — не чѣс — ѿ неже пррци проковзѣстиша 501 б.; мы рѣша еретици дѣда не послѣшаемъ ни прркъ 504 б.; кы еретици глѣте яко пррци не сѣтъ стѣи 505 а.; ажѣи пррци — рѣше еретици 513 б.; глѣемъ — ѿ стѣи аплкъ и прркъ къземлюще словеса акы кисеры 536 а.; иже стѣхъ прркъ не творѣ стѣмъ дхъ прркетковашиа — да вѣдѣ проклѣ 545 б.; что бо зло и зазорно видѣше к законѣ или къ пррцѣхъ — еретици похулають ѿ 505 а.

Пророчъ, принадлежащій пророку. — Кѣкъ пррчи оусты и глѣа 560 б.: Срезневскій отмѣчаетъ только въ Изб. 1073 — пророчъ дѣйж. Въ „словѣ“ св. Климента въ недѣлю цвѣтную (у Стояновича, Сборникъ отд. русск. яз. т. 80, стр. 27) — знаменѣа пррча.

Пророческъ. — Почитающе пррческыи книги сами оубѣица еретици выша хѣы 490 б.: кѣ оусты пррческыи глѣаше 500 а.; оутѣшаем сѧ по пррческѣ словеси, слѣдуетъ Псалм. 22, 4. 508 а.

Пророчество. — Пррчество не раздѣша еретици ѿ всѣдовахъ ѿ стѣстѣ глѣахъ 490 б.

Просектити, просекштати, давать свѣтъ, зрѣнѣ. — Яще оузрите еретика — сѣкыа просекѣающа — не нажте кѣры 513 б.; просекти вѣтвомъ своѣи ииѣа сѣа 550 а.; хѣ сѣкыа просектиакъ 516 а. Еще 550 а.

Прославити сѧ, приобрѣсти славу. — Нини (монахи) прѣходѣ ѿ домѣ къ домѣ чужаа — покѣдающе и прилагающе сѣраа на инѣ землѣа тѣмъ хотѣше прославити ѿ чѣкъ 526 б.

Прострѣлити, transfigere sagitta. — Стрѣлааи к мрамор — не прострѣнай его 488 а.

Простъ, обыкновенный, не обладающій особеннымъ умомъ. — Гдѣ

еретици оузракъ чѣка проста еѣца и грѣба тѣ же сѣютъ павелы оученіа своего 486 б. Еще 492 а., 494 б.

Протикити сѧ, возставать. — Протикити сѧ еѣни вѣжн (стремленіе дьявола) 499 а.

Протикъникъ. — Протикици дхѣ сѣооумѣ соутъ еретици 505 б.

Преходкъ. — 501 б. См. стр. СХСVI.

Прѣкообразкъ. — Честъ иконаѧ на прѣкообразнаѧго преходитъ 502 б. См. выше иконкъ.

Прѣкъ, первый по порядку, прежній. 484 б., 533 б., 534 а. — Глѣтъ къ еѣлани ѡ праведныйъ живущихъ по прѣкомѣ законѣ 505 а.; ѧковъ братъ глѣтъ и прѣкын еѣккъ 495 а.

Прѣсткъ, *χένος, pulvis*. См. платкъ.

Прѣкыкати, прѣкыти, оставаться, находиться. — ѧкы скниѧ къ хлѣкниѣ прѣкываѣ приносимы рѣоуциѣ не могѣше съ черници дѣе прѣкыти мирѣ — законы своѧ даѣ высокоюумѣ прѣкываѣ къ нѣ (о заткорницѣхъ) 537 б., 538 а. Еще 499 б., 534 а.

Прѣданне. — Кы (еретици) глѣтъ нѣ вѣжнѣ преданъе комканіе 495 б.

Прѣдатель см. Ноуда искариштъ.

Прѣдати, передать—493 а., 495 а., 499 а., 534 а. — Кѣмъ преданыи законы еѣти цѣкы похѣлающе еретици своѧ творѣ 506 а.

Прѣдѣлѣжати, предстоять. — Ѧ ниѣ (объ еретикахъ) ми прѣлежитъ савко 485 б.; прѣлежатиѣ подвигъ (подвигъ монаха) 540 а.

Прѣдѣтѣчѧ. — Еретици сѣрѣво осуженіе си творѣтъ — новѣи аѣли еѣце и прѣтча антихѣкы 519 а.; ивана же прѣтчу — еретици безчествѣютъ анѣка прѣтчу наричюшен 501 а.

Прѣзоривъ, гордый. — 556 б.

Прѣзорѣстко, гордость, высокомеріе. — Ѧ плада нѣхъ (еретиковъ) познаванте рѣкше ѡ лицемѣрѣтка нѣхъ ѡ прѣзорѣтка нѣхъ ѡ хлѣмы нѣхъ 487 а.

Прѣкиспадкъ, см. адкъ.

Прѣкорѣчикъ, *contradicens*. — Сѣго нѣ на изкѣщеніе еретикомъ и прѣкорѣчикомъ несмыслѣ (о нежеланіи еретиковъ признавать св. Писаніе) 522 а.; еѣтъ и нѣи прѣкорѣчки не посаѣшающѣ кажющиѣ ѧ (имѣются въ виду безъ призванія уходящіе въ монастырь) 532 б.

Прѣклетити, обманывать, завлекать ложью, соблазномъ. — Дѣволкъ — ѧкы прѣклетн покланѣтѣ кѣмирѣ 484 а.; аще еретици прѣклетѣтъ кого ѡ каѣ вѣ мѣти еѣте 513 б.

Прѣклетъ, обманъ, соблазнъ. — Нѣкоторыи сѣклазнитъ сѧ на прѣклетъ и 485 б.; раздѣкши прѣклетн и оуклонаѣ сѧ ѡ оученіа и 486 а.; многа прѣклетъ и многа неправда прѣзѣбе на земли 486 б.; дѣволкъ то творѣ на прѣклетъ чѣкѣ 489 а.; къ дѣнаѣ посаѣшающій прѣклетн и 509 а.; мѣткы нѣхъ прѣклетн тысяща еѣтъ 516 а.; аще ко кыша смыслъ имѣли не быша чѣудѣскъ — выкающій надъ мощьми — прѣклетъ нарицали сицю кѣ прѣклетъ кѣмѣрѣтъ къ своѧ дѣла 517 б. Въ цитатахъ этихъ имѣются въ виду еретики и ихъ ученіе.

Прѣакъстникъ, вводящій въ заблужденіе. — Видиши ли еретиче яко словеса твоа ажа сътъ и прѣакъстна 503 б.

Прѣлюкодѣиство. — Прѣлюкодѣиство и блѡѣ къ мѣкс ководитъ . . . 542 б.

Прѣлюкодѣинне. — 497 б.

Прѣмждростъ. — Послашаѣте что рече прѣдростъ вѣѣа, дальше Притч. 8, 15-18, 519 а.

Прѣпрѣти. — Книгы исполнены прѣпрѣнкѣ словесъ 555 а.; того дѣлаа чтеши ко таник да крата прѣпрѣни . . . 555 б. Ср. слово книги. См. выше стр. CLXVI.

Прѣславникъ. — 545 а.

Прѣстати, отстать, удалиться. — Оже ко и ѿ свара прѣстанѣтѣ на пѣлиство шврааѣтъ сѡ (о монахахъ дурного поведенія) 535 б.; прѣстати ѿ злобъ нашѣ 549 б.

Прѣтити, удерживать. — 497 а., 511 б.

Прѣхътрити. — Еретичи дрѣгъ дрѣга прѣхътрити хѣтаѣ — нама творѣтъ своему — оучителю (Діаколоу) 507 а.

Прѣштати, шіпагі, грозить. — Емс прѣщахѣ народы да оумолчѣ (говорится о слѣпцѣ) 552 а.

Прѣгло, петля. — Яѣ по единъ ноготъ птица ко проутлѣ оукѡзне смѣрти предаѣна быкаѣтъ 509 б.

Поустошнне. — Соутъ ниѣи (монахи) — глѣѣ то како антонѣи то како сака и прочѣи шци створина ѿбѣгше мира сего и въ пѣстошнн 532 б.

Поустыни. — Шнози (монахи) ко к пѣстыни и к гораѣ мирьскаа мыслаѣѣ погыкоша 529 а.; аѣѣ и к пѣстыню прѣвѣгнени с похотѣми тѣми всеоѣ матешѣ 529 а.

Поустыникникъ. — Пѣкъ къ поустыникомъ речено к темници къ и не поскѣтете мене 532 а.

Поустѣница, ихог dimissa. — Нже пѣреницю поиметь — прѣлюкодѣѣ по словеси гѣю 543 б.

Пѣтиштъ, птенецъ. — Діаколъ — къ кашѣ срѣцѣхъ гнѣздо си створикъ нзлаѣже яко птица каша мыслаи и оученіа 516 б.

Пѣстрота, пестрота, varietas. — Пѣстрота скиты 503 б.

Пѣенъ см. гжалъ.

Пжтъ — 504 а., 523 а., 529 б., 538 б., 540 а., 552 а. Ср. истокъ.

Работа. — 527 а., 528 а. — Ср. владыка.

Работати, служить. — Еретичи кажкомъ рабѣ не каѣтъ работати гѣюу своѣмъ 519 а.; чрекс наче тѣке (хѣ) работаюѣѣ къ земныхъ винчемъ 551 а.

Работникъ, obediens. — Діаколъ — каѣѣ къ арѣа нже нача хѣшати сѣа вѣѣа творѣ его акы работника вѣ 484 б. См. слово рабъ.

Рабъ. — Пакекъ и тимодѣесъ раба іѣ хѣа 496 а.; еретичи — кажкомъ рабѣ не каѣтъ работати гѣюу своѣмъ 519 а.; гѣ понѣти скорѣемъ приходити на рабы своѣа 529 б.; вѣѣ (Діаколъ) ко кто колю творѣ томъ и рабъ ѣ 557 б.;

слави — сѣго дѣла ѿ своѣи ракъ не призрѣти 563 а.; раби послѣдшанте плотьскыхъ гдѣи 548 б.

Равкнѣти сѣ, быть равнымъ. — Дѣтко чѣо агглю равни сѣ 542 б.
Радокати сѣ. 537 б. — Радуй в козк 523 а.

Радостк — ѿше имк (еретикамъ) радостк сѣткерите сѣ нимн осѣдѣти 513 б.; аще люба сѣ бѣс и аще на ползку дѣи то с радостію творити 522 б.

Разкратити, разкратити, извратить, совратить 488 б., 492 а., 509 б., 516 а., 518 а., 546 а. — Глабини книжица — разкращають еретици на свою им пагоукоу и писаніа разкращають 505 б., 506 а. См стр. СХС.

*Разгласк. — Такая книжка (учація худому) достенны сѣтъ огню понеже разглас сѣ господѣ оучать 555 а. У Микл. имѣется разгласкно сѣ ссылкой на Козму и въ значеніи inconvenienter, такое чтеніе имѣется въ П. и М.

Раздаини. — Чтѣ люче сѣгоркнѣи тѣка и раздаинѣи ксѣмс имѣнкю но и то кез люккѣ не сѣтъ нѣ 554 а.

Раздрѣшити. 507 б.

Разнати, pernoscere. распознать. — Не рознати ихъ (еретиковъ) сѣ правокрными хрѣтианы 486 а.

Разорити, разрушить. — Еже сѣи аили къзѣградиша — тѣ еретици покшают сѣ разорити 515 б.

Разрѣшати, разрѣшити, освобождать, освободить. — Ейкпѣ и пѣдѣ — покѣкно ѣ казати и разрѣшати 524 а.; разрѣшилк ли сѣ еси ѿ жены не ищи жены 543 б.

Разоумѣкати, разоумѣти, постигнуть, понять. 486 а., 506 а. — Разумѣте ли еретици мѣрдѣа его (гѣ) пѣчиноу 513 б.

Разумкнѣ. — 506 а. Пѣроци проковкѣстиша наричюще ю лѣсткнцю (Богородицу) разумноую 501 б. Ср. выше стр. СХСVII.

Рай. — Слака текк — изколиккн оуморити оуморикнаго в рай — адама 492 а. Ср. выше стр. CLXXXIV.

Рама. — Сѣ рамк чернкчѣстка не покѣргнѣтъ (недостойнаго поведѣніа монахи) далече его оумомъ хѣдѣше 526 б.

Расколъ. — 485 б.

Распалати. — Мислѣми распалаѣ сѣ 542 б.

Распѣти. — Прѣже распѣтѣа гѣа — величѣаше сѣ дѣволаъ 507 б.; дѣволаъ тѣк (еретиковъ) на помоцк си прихѣрѣ акы дрекае ноудѣ на распѣтѣи гѣи 499 а.; ѣк нашк распѣтѣе прѣа 528 б.; в крѣтѣ ѣк прокѣзкѣсти прѣже распѣтѣа 491 б.

Распѣти. — Люкѣ ко рѣчи оупекрити на распѣтѣихъ къстакше молнѣи сѣ — та кѣд еретици почитающе разкращають црѣккѣ ко распѣтѣа мнѣ сѣбра 518 а.

Растѣти см. вино. — 511 а.

Расчнѣити, раздѣлѣить. — Неанкнн каснѣи къ канадокѣи ѿ бѣ изкѣрнѣи прѣимъ прѣдѣстѣ намъ мѣтѣрѣію и в комканѣи оустрой рѣчиннѣкъ на трѣе 495 б.

Раскъматрати, раскъмотрити, познать. — Ище еси расмотрилъ дѣлю свою и срѣе силю есѣе на келкы мѣсти то с радостію тици — на подкигъ 540 а.; расмотрилъ к срѣи своѣ іако наждѣти дѣветко своѣ 544 а. Еще 493 а.

Раскыпати сѧ, пасть, рушиться. — Раскыпати сѧ мѣстѣ нашествіемъ ратныѣ 534 а.; ср. s. v. мѣсте.

Раткъ, раткнѣ. — Бѣдо на помысли глѧ еда се мене ради послалкъ къ раткъ на землю 530 а.; слава тѣбѣ хѣ бѣ — дакнѣ намъ на повѣдѣс келкѣмъ рати дѣволамъ крѣткъ свои 492 а.; кажени ны акы ѿцѣ сѣи рати и скорби пощѣамъ приходити 550 б. Ср. стр. LXVIII.

Раткннѣкъ, врагъ, непріятель. — Нѣкѣ мощно хуакрѣс іакитѣ ище ратника не оубѣтъ 529 б.

Риза, одежда. — О хотѣши ѿити к черныа ризы 530 а.; не спасѣтъ на ризы черныа ни погѣватъ вѣкамъ ище средно кѣс дѣлаѣ 531 б.; иже хулаи богатыа пощѣамъ крачнаа ризы съ гокнѣемъ — да вѣдѣ проклатъ . . . 546 а.; творѣтъ перкамъ дѣла — красѣюще сѧ ризами 534 б.; жикѣѣ — не пекѣще сѧ имѣнкѣ съкрати нѣ вѣщѣамъ ризами красѣюще (о добрыхъ монахахъ) 539 а.

Римлянинѣкъ. — Петръ аѣлкъ нѣ ли литѣргіа сътворилъ ѣ и нѣк римляне дрѣжатъ 495 а.; вижъ — к римляноѣ что пишѣтъ (дальше цит. Рим. 13, 1-4) 521 а.

Римѣкъ. — Оухѣдѣтъ къ іерлѣмѣ инниѣ к римѣкъ и къ прѣчамъ грады 526 б.; не дажъ вола на срѣи си кзискати рима ни ерѣма 534 а. Рѣчь о недостойныхъ монахахъ.

Рокъ, пропасть, бездна. — 484 а., 558 а. См. s. v. кѣпасти.

Рыба. — 534 а. Ср. стр. CLXX.

Рыккнѣкати, роптать, завидовать. — Терпѣти приходѣщаа напѣсти не рекнѣюще 527 а.; рекнѣмъ сѣннѣю братнѣю не дати писати словесѣкъ вѣжѣи 556 а.

Рыккнѣость. — Видиши ли іако не в хѣбѣкъ гѣтъ но в твѣен рекнѣости, ср. цит. Амос. 8, 11, 556 а.

Рѣчѣкъ. — Многа же молка и нестрѣнна рѣчѣкъ (недостойныхъ монаховъ) 535 б.; не състоат сѧ къ коуѣкъ рѣчи и (еретиковъ) но разне вѣкѣст сѧ акы гнила свѣта 507 а.; книги исполнены прѣрѣкныи словесѣкъ и рѣчѣи келѣкъ 555 а.; словѣди аскакыа рѣчи и (еретиковъ) 485 б.

Рѣшѣти, отпускать грѣхи. — Законы свола даѣ испокѣдѣю рѣшаще и вѣжюще (о заткоринцѣхъ) 538 а.; испокѣдѣ творѣтъ и рѣшаѣ (еретичи) сами есѣе сказани дѣволамъ оузами 523 б.

Ржгъ. — 523 б.

Ржка см. ржчѣнѣ.

Ржчѣнѣкъ, прил. отъ ржка. — Кто кы (еретичи) сказа къ дѣи вѣкѣнѣа глѧ постити сѧ и клѣпѣти и рѣчнаа дѣла творити 517 а.; а еке рече бѣ не пишѣтѣ что пѣсти или что пити — ни кѣзвранѣа того дѣлаѣнѣа рѣчнаго глѣтъ бѣ, тѣмъкъ ижѣтъ кѣзвранѣно дѣлати рѣчнааго дѣла но дѣлающеа рѣкама дѣлю бѣжѣвнаа мысанѣи 522 а.

С а в л а, св. см. анѣтонни.

С а в е л и н и. — Діаколъ каѣзе — къ савеліа и^ѣ нача сивати вѣтѣко 484 б.

С а д о м л и н е см. вестоудѣство.

С а м о к и д ь ц ь. — Стѣи дѣхъ прѣлагаетъ хлѣбъ на тѣло гнѣ ажѣ прѣдша къ писаніи стѣи моужи самокидци бывша вѣіамъ тланамъ 493 б.

С а м о к о л ь к е т к о. — 488 б., 512 а. — Діаколъ — оучитель творащимъ колю его самоколекткѣ текѣшимъ къ немѣ 508 а.

С а н ь. — 562 а. — Иже не мни^ѣ црѣкны^ѣ санокъ глѣ и аплы състроены да вѣдѣ прѣ 546 а.; не можѣмъ осадшатѣ савкесъ гнѣ величѣсткѣ сана гордаще сѣ 552 а.; хлѣнте (еретици) ирѣжѣ и кѣмъ саны црѣковныѣ 495 б.

С в а р ь см. прѣсвати.

С в и л ь н ь, шелковый, см. свита.

С в и т а. — 504 а., 540 б. — Понѣ^ѣ кѣмъ ситкарь діавола естѣ то почто ли къ свиты наша вѣлачѣте сѣ еретици 516 б.; не състоѣт сѣ къ коупѣ рѣчи и^ѣ (еретиковъ) но разво каѣкѣт сѣ акы гнила свита 507 а.

С в ѣ т и л ь н и к ь. — Стѣ инѣи прѣкорѣчныкы прилагюще сѣ велицѣхъ свѣтланицѣ^ѣ (уходящѣ въ монастырь) 532 б.

С в ѣ т о л ь п ь н ь. — 544 б., въ цит. Тит. 2, 3.

С в ѣ т ь. — Гк^ѣ оучитъ акы стѣ^ѣ егалаемъ акы стѣыми мѣжи... 484 а.; иже (еретиковъ) оученіа проклаша стѣи вѣци 484 б.; не в стѣи трѣци. но в твари вѣіи — владѣахѣ (еретици) но оученіа стѣиныхъ аплѣ и вѣцѣ кѣдѣ прогонатѣ а 484 б.; не хотѣште савкы дати стѣимъ — вѣіа чюдеса еретици охлѣаѣ, иже твораѣ стѣиныхъ моци силою стѣааго дѣа 489 а.; ср. л. 517 б.; чины стѣа хлѣнте еретици прѣданыѣ на стѣими аплы 495 а.; многа^ѣ вѣкиша имена нарицаѣ имъ (еретикамъ) стѣи 499 б.; тѣма стѣа (писанія) еретици ни къ чтоже имѣтъ 501 а.; ивана же прѣтчию еретици вѣзѣчѣстѣвютъ — его сѣ гѣ волаша кѣк^ѣ стѣи^ѣ наказа 501 а.; прѣрци провозкѣстиша — наричюще ю — акъ горѣ стѣю 501 б. (рѣчь идетъ о Богородицѣ); сподовихомъ сѣ причастници быти стѣамъ плоти его 502 б.; егда ли кого стѣааго образъ видимъ такожде глѣмъ стѣи вѣіи — моли сѣ в мнѣ 503 б.; цѣадемъ — не прѣстни платѣ чѣдѣ — но того стѣааго пачѣ хѣ емоу^ѣ естѣ оугоднѣк... 504 б.; пакѣаъ — стѣртрѣцѣ гнѣ и^ѣ. толѣкъ акы сѣ къ стѣ^ѣ еанкѣ же ѣ мѣцѣ къ вѣкѣда^ѣ 520 б.; много писаша инѣи стѣи но и сего нѣ^ѣ на извѣщеніи еретикомъ 522 а.; кѣмъ во вѣаконена кѣмъ стѣа естѣ 527 а.; петра и пакла и ины стѣамъ — оузриши — къ срѣци скоемъ 534 а.; кысокооумѣе къ нѣхъ прѣбываѣ мнѣт сѣ во сѣ велици едѣе и стѣи^ѣ 538 а.; помните, колѣко стѣи пѣаша стѣртни кѣацѣхъ и смртни различныхъ^ѣ 536 б.; иже стѣ^ѣ кѣхъ не чѣтѣ — да вѣдѣ^ѣ проклѣа 545 б.; жена не посагниа и дѣца нечѣт сѣ в гдѣкыи да вѣдетѣ стѣа тѣаѣ 544 а.; кѣслѣдѣкати стѣиныхъ словесѣ 545 а.; иже иконы гнѣ и кѣородичны не цѣаѣтѣ да вѣдѣ^ѣ проклѣа^ѣ 545 б.; иже словеса егалакека не держитѣ акѣ стѣи мѣжи исправиша — да коудѣтѣ проклѣа^ѣ 546 а. подражанте бывши прѣвѣкъ къ ваши санѣ стѣ^ѣ вѣцѣ и гнѣкѣ 562 а. См. еще слова: книги, доухъ, отѣцѣ, самокидѣцѣ.

1) Рѣчь о легкомысленныхъ монахахъ.

Бжѣтныи, свѣтыня. — Не могутъ діаволъ противити съ стѣни бжѣитѣ (еретиковъ) на помощь приверѣтъ 499 а.

Бжѣтити, скжштати. — Бжѣтъмъ сѣлами естъ ксѣгда іерси 496 а; аще есте сѣени, іакѣ то глѣте, то почто не живете іакже кы естъ повелѣно (упрекъ еретиковъ епископамъ и попамъ) 496 б.

Бжштѣникъ. — Ксѣ сѣеникы чѣтѣ 524 а.

Бгло — 502 а., 538 а. — Кы прѣемѣ къ кѣчнаа села 515 а., цит. Лук. 16, 9; въ Мар. ев. — крѣкы.

Бгла (апостоль). — Илѣи послана къ страны — наоула и карнакѣ и ноуду и снаоу... 511 б.

Бгла. — 502 а., 523 а., 527 б., 528 а. — Павелѣтъ — стрѣтрѣцъ гнѣтъ — ігѣ рѣкама къ силы тѣрѣаше великы 520 б.; рѣзѣрушити снаѣ діавола 507 б.; стѣны дѣтъ снаоу своѣю предлагаѣтъ хлѣбѣтъ тѣ на тѣло 493 б.; ср. еще 489 а.

Бирота. — Чжжаа сироты повелѣно естъ кормити 531 б.; избыткѣ маломощи и сироты кормити 536 а.

Бккрѣнакъ, *βυτταρός.* — 507 б., 510 а.

Бккрѣнити. — 540 б. — Къздѣхъ сквернит съ дѣлѣсы и 485 б.; (рѣчь идѣтъ объ еретикахъ); сквернѣтъ во съ словѣсы и (еретиковъ) — ксѣ пѣнѣснаа 506 б.

Бкотъ. — 488 а., 512 а. См. сласть, наказати.

Бкрѣвъ. — Гѣ пошѣти скорѣемъ приходити на рабы своа да съдолѣши и скѣтѣиши іакѣтъ 529 б.; слезы и скорѣи ихъ колныа кто исповѣтъ (въ добрыхъ чернѣцѣхъ) 539 б.

Бкжпостъ. — 555 б. См. гладкетѣ.

Блака. — Не хотѣше слакы дати стѣним и бжѣа чюдеса еретици ухсламѣ 489 а., 517 б.; акы угна изѣтѣгаѣтъ слакы члѣкскы (истинные монахи) 540 а.; кнѣдемъ къ слакѣ твою (гнѣ) 550 а.; ксѣ повелѣна естъ къ слакѣ бѣ творити 522 б.

Блавити. — 533 а., 550 а.

Бласть. — Гоутѣ нѣци не прѣемлюще къ сласть словѣсъ тѣхъ (Мтѣ. 18, 7) 485 а.; кто ѿ вина къздержити и ксѣкомъ сласти оудолити — ничимъ скота кромѣ естъ 561 б. См. вино. Ср. стр. CLXVIII.

Блоужьва, обязанность. — Чернѣцъ часто излаза из манастыра забываѣтъ преданѣю емѣ слоужвоу 534 б.

Блѣза см. оубогъ. 532 б., 561 а.

Блѣнѣце см. зарѣ.

Блѣпъ. — Хоуѣте еретици ксѣ саны цѣковныа фарискѣа слѣпныа зѣкѣще праковѣрныа поны 495 б.; слѣпи ещѣ оумныа очима не можете еретици размѣтити почитающе еписѣола блѣженааго павла 495 б.

Блѣпѣць. — 552 а.

Бмрадъ, мерзость. — Еретици своа смра жибѣють бжѣткѣны оученин оуклажающѣ 488 а.; аще съ имъ садчитѣ видѣти дѣтиць малѣ, то акы смрада зла гнѣшаа съ — сами смрадъ ещѣ агломъ и чѣкѣ 514 б.

Боломонъ, царь. — Примѣдрны и великы къ цѣихъ соломонъ копитѣ, дальше цит. Притч. 31, 29, 501 б.

Смѣхъ. — Піаница смѣхъ есть несмысленнымъ 512 а.; аще и къ цркви коли свѣжшии, то на которыи смѣхъ приходимъ 551 б.; къвзрашаютъ сѧ къ дому скома — смѣхъ есѣ чѣкомъ (о легкомысленныхъ монахахъ) 526 б.

Сотона, сотонникъ. — Неакому оученію сотонноу вѣроуютъ (не заслуживающіе называться христіанами) 557 б.; да вас сотона не блазнитъ къ помыслѣхъ 541 а.

Срамъ. — Еже во сѧ мнѣти хытръ и великъ великъ срамъ есть 524 а.

Сребрѣникъ. — Погобиквыи сребреника, прѣимы два сребреника 559 б. Ср. Матѹ. 25, 24—30.

Срдѣце, срдѣчникъ. — Дѣволъ скетъ мысли злымъ къ срѣца чѣко 508 а. (bis); есѣтъ лѣкави крыюще на днѣ срѣца мысли скома 525 б.; на срѣце нападѣ мыслѣ 508 б.; изъ глѣбины срѣца коніемъ 503 б.; раемотриатъ дѣлю скою и срѣце силою есѣ на всѧкы мѣсти 540 а.; ты* велѣпкъ срѣдемъ не чѣтени жрѣца хѣва 498 б.; постои съ страхѹ вѣжимъ — не ино на глѣзици носѣще. инѹ къ срѣци мыслѣще... 552 а.; печали наплѣст на срѣце 552 а.; прозримъ срѣчныма шчима 552 а.; име гнѣ да не исхѹди изъ срѣца твоѣго 533 а.; и ны сѣма — оузриши къ срѣци скоемъ 533 а.; творити знаменіе крѣта на лици и на срѣци нашемъ 508 б. Еще 523 а., 544 а.

Стадо. — Стадо стѹе людѣ шновленіа 524 б., цит. 1 Петр. 2, 9, — Карп. ап. — ѧзыкъ стѣ; в пастѣси словѣсныи швецъ — ѧ млеко и волнѣ вземлюще ѡ стада 557 б.

Старѣшина. — Стретици — рѣгають сѧ старѣшинѧ 519 а.; послѹшанте глѣа старѣшинны пастѣшка рѣшиѧ — пастѣхъ добрыи дѣлю скою полагають за овѣа 558 а.; послѣшанте пастѣшкѣкыа старѣшинны. 559 а. Ср. слово дружина.

Столъ. — На монѣкниѣ столѣ сѣдоша жрѣци... 498 а., цит. Мтѹ. 23, 2, — Мар. ев. сѣдѣаши; лѣпо естѣ чѣсти сѣдѣшиѧ на хѣк столѣ, елѣми во хѣ чѣстиѣ ѣ моѣсія толми и сѣдѣшиѧ на столѣ его. чѣтѣкниши есѣтъ сѣдѣшии на моѣсинѣк столѣ 498 а. — 498 б.

Страна.¹ — Стѣи айли послаша къ страныи наѣла. и карнакъ и ноудѹ и силоу 511 б.; наоучите всѧ страныи 515 б., цит. Мтѹ. 28, 19, Мар. ев. — ѧзѣкы; страныи поганыѧ ирѣтъ 518 б.; цит. Маѹ. 6, 31—32; Мар. ев. — ѧзѣци; нарѣчѣи и книгии всѧмо (странствующіе монахи) сѣлѣ велѣще оукѣдѣти аще мощно и на инѣк странаѣ 538 б.; навалѣ оучитель ѣ странаѣ 542 а.

Страннопримѣникъ. — Подѹбаеть ѣишъ быти — страннопрѣимниѣ 558 а.; цит. Тит. 1, 9.

Страстотрѣиць. — Навалѣ требѣжныи крѣкыи стрѣтрѣиць гѣиѣ... 520 б.

Страсть, passio. — Прѣкетѣ не разѣмѣна ѣретици ѧ вѣсѣдовахъ в страсти гѣахъ 490 б.; шѣкъ нашъ и мѣти наша шѣтаки ны къ сѣлѣци стрѣти и вѣдѣ всѧконъ 531 а.; жажа воднаѧ и зимныѧ страсти ѣ (святыхъ) кто скажетъ 533 б.; помысли можешъ лѣ тѣк (святыхъ) страсти къспрѣати —

¹ Ср. выше стр. СLI.

они во ни единого чѣ не имѣша на покой 533 а.; бесконечнаго ради цѣтвѣа вѣѣа страсти прѣати 533 б.; поманите, колико стѣи пѣѣша стѣртни ксацѣхъ 536 б.; исхсн сѣ — оуча дѣю свою терпяти стѣрти 533 а.

Страшнѣнѣ. — 559 б. См. настоухъ.

Страхъ. — Оставкамени¹ дѣти не показакъ ѿ страху гнѣю 540 а.

Строитель. — Дѣвола — творца еретици нарицають и строителя земныимъ вещемъ 510 а.

Стронтн. — 531 а., 538 а., 551 а.

Стрѣвити сѣ. — Богатыхъ дома паче цркы любѣи и тѣ акы кра- носе на мѣтвечинѣ стержаще сѣ 551 а.

Стрѣдѣ (к), медъ. — Чаша стрѣди намѣана единою каплею шца шгрк- чакаеть 509 б.

Сѣумѣнѣнии. — 523 а.

Сѣвѣжденинѣ. — Твое (жены) сѣвѣнѣи нѣ емѣ (мужу) вѣзвраще- нию вѣмъ с тобою ко сококситѣи нѣ грѣха 541 б.

Сѣчѣслово. — Оуклоншѣа в сѣсловоеса 549 а., цит. I Тим. 1, 5, гдѣ такое же чтеніе въ карп. ап.

Сѣворъ. — Нх же оученіа проклашѣа стѣи шѣи на сѣворѣ инкнетѣмъ 484 б.; стѣи шѣи на великѣхъ сѣворѣхъ проклаша сквернацаа вѣѣю тварь 540 б.

Сѣврѣшителѣ. — Теци на подвигъ взираѣа на начальника кѣрк и скершитѣа іѣа 540 а., ср. Евр. 12, 2.

Сѣгорѣннѣ, *σπερματωρ*. — Чтѣ есть мочѣ сѣгорѣннѣа тѣлѣ и раз- даваннѣа всемѣ имѣнѣю но и то без любве не сѣтъ нѣа 554 а.

Сѣгрѣшати. — Яще ко оумѣ сѣгрѣшаеть то шне есть женити сѣ 543 а.

Сѣдолѣти, побѣдить, одолѣть, см. скрѣвь.

Сѣказати, см. страсть 533 б.; — владѣ 485 а.

Сѣкѣштити, *constringere*. — Горло скакѣи ѿ различныа пища 536 б.

Сѣкрокнѣнѣ. — 537 б.

Сѣливати. — Сливати бжѣво 484 б.; ср. Савелни; вѣрѣемъ и испо- вѣдаемъ тѣа вѣа сѣша — не разлѣчающе ни сливающе бжѣвка тѣоѣ 550 а.

Сѣметати, сбрасывать, см. высокооумни 512 б.

Сѣмирити сѣ. — 535 б., 549 б.

Сѣмрѣтъ, сѣмрѣткнѣ. — Стѣи пѣѣша стѣртни ксацѣхъ и смрѣтннѣа различныа цѣтвѣа ради бжѣа 536 б.; ѿ смрѣтнаго вѣа (еретиковъ нужно беречься) 509 б.; ѣкъ нашѣ распатѣи прѣа и стѣи его горькѣа смрѣти постра- даша . . . 528 б.

Сѣмѣкнѣжти см. дѣвола. См. стр. CLXXXIV.

Сѣмыслѣ. — Оуѣи смыслѣ даныи емоу вѣмъ погѣклаѣѣ (пѣаница) 512 а.; яще ко вѣша смыслѣ имѣан не вѣша стѣи цркки преданнѣи имѣч чин- окъ хоуланнѣа (еретици) 517 а.

Сѣмышати. — 537 б.

Сѣмѣшати сѣ, *coire*. — Кое есть оуѣе съ тобою емѣ смѣшатиѣ или с любодѣнѣю (рѣчь о мужѣ и женѣ) 541 б.

¹) Имѣется въ виду легкомысленно уходящій въ монастырь.

Еънѣ. — Гращамъ и сномъ и вѣскомъ оученію сотонинъ вѣрѣють (ср. сотона) 557 б.; вѣспранемъ ѿ глѣбокого сѣ сна грѣхоннаго 537 б.

Еънедобити сѣ. — Колици мнит сѣ горшии сї сподобити мѣцк попракый сїа вѣїа 494 б.; какою мѣцк сподобим сѣ презраще такокымъ (убогихъ) 553 б.; сподобихом сѣ причастници быти сѣмъ плоти его и крови... 502 б.

Еърашта. — Гращамъ и сномъ и вѣскомъ оученію сотонинъ вѣрѣють 557 б.; см. сѣнѣ.

Еътворити. — Вѣспоманеть мнѣство грѣ сѣтворены тобою (ср. грѣхъ) 533 б.; еретици — чюжи сѣ сѣтворивше крѣта хѣа — кодими сѣтъ діаволомъ 508 б. Еще 495 а., 527 а., 533 а., 536 а., 552 б.

Еътажанин, приобрѣтеніе. — Етажаниа никѣ и селѣ строѣ (легкомысленные монахи) 538 а.

Еътжити сѣ, негодовать. — Тирѣкти напасти не стѣжаще си не похѣлаще напасть сѣтворшаго 527 а.

Еънѣ кожій. — Діаволь вѣкзе прѣкое къ арїа и нача хѣланти сїа вѣїа 484 б.; колици мнит сѣ горшии сїи сподобити мѣцк попракый сїа вѣїа 494 б.; вѣе — тобою ко сїа вѣїа познахомъ 502 б.; изколи єдиночадый сїѣ вѣїи крѣк скомъ разрѣшити силъ (діавола) 507 б., см. еще богъ.

Еъриштѣ, желудокъ. — Мозгъ его колѣзк и сѣрицѣ и трепетаніе жиламъ вывае (результатъ пьянства) 512 а.

Еънѣ погыбѣакнѣ. — Еретици — прѣча антихѣкы готокаще люди на прїатие сїа погыбѣааго оучатъ же сѣомъ си не повинокати властелѣ 519 а.

Екътѣ. — Никтѣ не впаде к сѣкти и (еретиковъ) 485 а.

Екъати. — Діаволь — вѣкмъ сѣкеть къ срѣа мысли злымъ 508 а.; храворъ ко сѣой ради вѣк похѣсти діаволь сѣкати мысли злымъ къ срѣа чѣкомъ 508 а.

Еждѣ. — Вѣе милостика вѣди намъ — на грѣдѣимъ соудѣ 502 а.; в тѣхъ (своихъ домашнихъ) слово коздати на сѣдѣ вѣїи 540 б., 557 б.

Ежпостатѣ. — 544 б., 560 а. — Крѣтѣ на прогнаніе вѣакого сѣпостата 530 б.; егда сѣѣ вѣїи изколи разрѣшити силъ его (діавола) — оуже не князь ни властелинѣ зокетсѣ, но крагъ и сѣпостатѣ 507 б. Ср. стр. CLXXX.

Танна, mysterium. — 495 б. — Етїи мѣжи — самовидци вѣїамъ таннамъ 493 б.

Такѣ, мѣстоименіе. — Такѣ ко е злохѣтрыи діаволь 538 б.

Таланѣтѣ. — 554 б., 559 а.

Татѣ. — Не вѣкмъ бо къ кыи часѣ татѣ дѣвныи придетъ 530 а.

Татѣка. — Евои хѣкѣкъ ижк и сѣомъ си ѿ него корми оукланамъ си татѣкы и вѣега заа 531 б.; оуклонихом сѣ ѿ тебе (гїи) — къ тѣмъ 550 б.

Тварѣ. — Ересѣ — в тварѣи вѣїи 485 а.; кыи вѣскъ — хѣланти дрѣз-нѣаъ вѣїю тварѣ — іако еретици 489 б.; прѣжѣ рече егда зѣдааше тварѣ сїю. вѣди сѣкѣтѣ и выетѣ сѣкѣтѣ 493 а.; творца чѣкѣ и вѣеи тварѣи вѣїи еретици и властелина и кїза прозвѣаши діавола тварѣи вѣїи 506 б., 507 б.; вѣа тварѣ вѣїа добра 510 б., 546 б., цит. 1 Тим. 4, 1-5; тварѣ творца иѣс

и земли діаколю тварь еретици мнѣть 516 б.; слышй бѣ и ѿ нашихъ добрыхъ блазнаца сѣмъ законѣи женитѣкѣ и не творѣще достонны сѣнѣмъ живѣщимъ къ твари сѣи рѣши къ мирѣ 526 б.; сѣии ѿци на великихъ сворѣхъ проклаша сквернѣша бжїю тварь 540 б.; бѣ к началу твари сѣмъ създакъ адама и еврѣ блгословиети ѿ 542 б.; иже кѣмъ твари видимы и невидимы не мнѣ бѣмъ сътворены да бѣдѣ проклѣ 545 б.; творче дїиъ нашихъ и кѣмъ твари видимы и невидимы 549 б.; молимъ тѣмъ гїи аще и грѣшннн сѣще по бжтѣ твоеѣ не хѣлаще ни твари твоеѣ гѣдаще — помилѣи ны 550 а.

Творецъ. — Сѣии прѣци и апїи и инн праведницн повѣдають бѣ творца сѣшта кѣмъ видимымъ и невидимымъ 489 б., ср. 490 а.; діакола еретици — творца нарицають и стронтелѣ зѣмнымъ кѣшемъ 511 а.; како хотѣт (еретици) комѣ мнѣи быти аще и тѣми стражѣтъ діакола творца нарицающе члѣкѣи и кѣи твари бжїи 506 б., 507 а.; еретици — діакола творца нарицають хѣ же не исповѣдають сътворившѣ чудеса 515 б.; аще кыша (еретици) оумъ имѣи не кыша творца нѣс и земли діакола нарицаи 517 а.; да прославит сѣмъ творецъ и оутренїимъ и кнѣшнннмъ нашихъ члѣкѣ 522 б.; йртыи днѣ оутѣшнтелю блгын творче дїиъ нашихъ 549 б.

Те, союзъ. — Яще те и стражѣтъ кто не кнѣцѣтъ сѣмъ аще незаконно постраждѣтъ цит. 2 Тим. 2, 5, 506 б.

Тетроекангелъ, quatuor evangelia. — По кнѣстѣи же гїи на нѣса кнѣсаша сѣи апїи тетроекангелъ на памѣи и сѣннѣ кѣкѣмъ прако кѣрѣщущий 494 а.; како кы еретици гѣте яко нѣ то в сѣтѣмъ компанїи рѣно. но в тетроекангѣкѣ 494 б. См. еще — пракосъ. О евангелїи у еретиковъ дуалистовъ см. у Й. Иванова, Богомилски книги и легенди (София 1925), стр. 87—93.

Ти, союзъ. — 493 б., 495 а., 497 а., 525 а., 541 б., 544 а., 554 а.

Тимодѣй. — Тимодѣевск 496 а.; тимодѣю 510 а.; сѣтомуѣ тимодѣю 520 б.; к тимодѣю 544 б.; к тимодѣю 527 б.

Титъ. — Ко титѣ пишѣ 510 б. цит. Тит. 1, 15.

Толкъми, tontopere. — Ъми — хѣ чѣстнѣе ѣ моѣсїа толмѣи и сѣдаща на столѣ его чѣстнѣиши сѣтъ 498 б.; толкъми еретици сѣмъ ѿмѣрѣтъ свой дѣлѣсъ — якѣ и мнѣти и ничтѣ зло имѣще 517 б.

То мити. — Кѣрѣ хрѣкнѣскою погѣвити мыслѣтъ еретици к сѣе и без ѣма томѣще сѣмъ къ своѣ мѣтѣ 509 а.; не протнѣс грѣ нашихъ томѣнѣ но по мѣти своѣи кажешн (гїи) 550 б.; аще — и постѣ томїи сѣмъ а лежачаго оу кратѣ не помилѣе кѣе трѣдимъ сѣмъ 553 б. Ср. стр. CLXXIV.

Тренетанин, tremor. — Тренетанїе жиламъ выкаѣ 512 а. Ср. свршнѣе.

Трѣнца. — Бжтѣко сѣмъ трѣца 484 б.; быша — различны ереси на ннѣхъ мѣстѣ но не в сѣтѣи трѣци но в твари бжїи... 485 а.; иже не кѣрѣтъ къ сѣсїю и нераздѣчнѣю трѣцю да боудѣтъ проклѣтъ 545 а.; слакимъ тѣмъ кѣспрѣстани къ трѣцѣ сѣтѣи 550 а.; слакїи кѣи кѣгда сѣтѣо дѣхѣ къ трѣци клѣнѣмаго 563 а.

Троудити сѣмъ. — 553 б. См. молитѣа. См. стр. CLXVIII.

Трѹдѹкъ. — Яще оубѹдѹна вѣдѣ мѣтка наша и дѣла наша чѣкы. тѣкъ трѣдѹкъ нашъ погыбнѣ (мысли еретиковѣ) 517 б.; ѿ трѣда своего подлати трѣвѣщюиимъ 522 б.; кѣзвращають сѣ в дома свои кающѣ безсмаго трѣда (о легкомысленныхъ монахахъ) 526 б.; мѣздѣ пріати противъ трѣдоу своимъ 528 а.; мнозѣ ѿ худѣши къ монастырѣ не могущѣ терпѣти сѣщѣи тѣ мѣткѣ и трѣдоукѣ прикѣгаю и кѣзвращають сѣ и матѣ сѣ—праздни шкѣи сѣще трѣдоукѣ 530 а., 530 б.; кѣа должны есмы с себѣтомъ тѣорити оумѣкющѣ да не вотще без сма вѣдѣ трѣдѹкъ нашъ 540 б.

Трѹждати сѣ, работать, fatigari. — Но повѣдѣ же словеса ѿхѣ, ими оулакають (еретичи) дѣла грѣшыхъ чѣкѣ, гѣще не подабаеть трѹждатѣ дѣлающе земнаѣ 518 б.; вѣс кѣлащѣ трѣждатѣ чѣкомъ — да заградят сѣ оуста линивыи 522 а.

Трѹкѹкъ, *trōgōg*, fogum. — Яще ѣдит сѣ комъ ихѣ по нѣжи къ градѣ ли на торзи шкѣтѣи то закрякше лице — потребнаѣ тѣорѣ (о добрыхъ чернцѣхъ) 539 б.

Трѣблаженѣкъ, ter beatus. — Пакѣлѣ трѣблажныи крѣпкыи стѣтрѣцѣ гѣи . . . 520 б. См. сила.

Трѣва. — Трѣва скѣрнакымъ всюдѣ тѣоримомъ кѣлчаше сѣ дѣволѣ 507 б.; оудалатѣ камѣ ѿ трѣвѣ къ смирѣскѣ 511 б., цит. Дѣян. 15, 29; Карп. ап. — ѿ трѣвѣ неприазниныхъ.

Тѣчнѣ, adv., solum, только. — 488 а. (bis), 496 а., 507 б., 509 б., 520 а., 523 б., 534 а., 538 а., 542 б., 543 а., 544 б., 548 б., 555 а., 556 б., 560 б., 561 а., 563 а.

Тѣчнѣ, равный. — 484 б., 539 б.

Тѣмница. — Мнози не вѣдѣт что естъ ерѣкъ ѿ (еретиковѣ) и мнѣтъ ѣ за правдѣ страждѣще и хѣтаща нѣчто кѣспрѣати бѣго ѿ бѣ за вѣзы и темница 506 б.; нѣкъ къ нѣстынникомъ речено къ темници бѣ и не посѣтѣсте мене. иже и не вѣдѣт сѣ ли кѣкъ темници 532 а.

Тѣжестѣ. — Никѣи болша камѣ прилагати тѣжести. 511 б., цит. Дѣян. 15, 28; Карп. ап. — тѣготы.

Оубогѣ. — Яще оубогѣ еси то сконма рѣкама дѣлаа свои хѣкѣ шжѣ 531 б.; ѿданѣ единого оубогѣ твоѣ оубогомъ кѣлми прѣсѣкѣтъ кѣлнѣ дарокѣ даемѣ богатыми 532 а.; сѣ дрѣзи ѿ богатыи лѣтащѣ словесѣи сконми и возносѣщѣ безсмаимъ скѣи на оубогаго 552 б.; аще нѣкыи црѣкѣ братѣ нарѣетѣ оубогыа, то какои моуцѣ сподовим сѣ презрѣще такокыа 553 а.; видѣте ли богати каа мѣста прѣймают ны аще сѣго не помнаѣ. . . 553 б.; стѣнѣа и слѣзы оубогыи крокѣ нарицѣтъ кнѣгы 561 а.; чѣнѣ сѣтъ оубогии предѣ вѣмъ начѣ богатыи 552 б.

Оуброуѣ. — Его оуброуѣ ѿ пога нѣшахѣ к немощнѣ и цѣлахоуѣтѣ ѣ, говоритѣ обѣ ап. Павлѣ 520 б.

Оубкрѣити. — Яще ко сѣ хѣщѣши оудѣржати и оубкрѣити оубкрѣи сѣ сѣ моужѣ (говоритѣ о женѣ) 542 а.

Оубкѣвѣити. — 509 б. см. прѣло.

Оубгодѣнѣкъ. — Оубгодѣнѣкъ кѣти нѣирекрѣчивѣ властѣа 521 а.;

лице и платкъцъ каковъ вѣрѣнїи ѿ свѣтъ. къ нейъ вѣдѣ оубодинъ вѣнїи страдалъ — то все то честно имѣ 504 а.

Оудъ, membrum. — Ище со иною лажѣ (мужь) ти погсѣи оудъ скон 541 б.

Оуказати. — 490 а., 490 б., 491 а., 493 а., 493 б., 500 б., 516 б., 553 а., 557 б.

Оуклонити, оуклапати. — Оуклономъ сѣ ѿ тебе (гѣ) къ еретичетво 550 б.; еретици скон смрадъ жирѣють вѣтвеннїи оученїи оуклапаштѣ 488 а. Еще 529 а., 531 б.

Оукономъ, οὐνομος. — Дрѣвнїи оуконома неправѣнаго творятъ и (Діавола) 506 б.

Оукоризникъ. — 556 б., цит. Рим. 1, 30.

Оукр оухъ см. отданнїе.

Оуморити, оуморити, occidere. — Изволикъи крѣтѣ оуморити оуморитнаго прадѣда нашего адама 492 а.; чужаа сироты поклѣно естъ кормити — скон не оуморити 531 б.; не оуморитъ гѣ дїаа праведнїи 534 а.; сами (еретици) оукїнца кыша хѣм. мнѣще оуморити вемрѣтнаго 490 б. Ср. стр. CLXXXIV.

Оумъ, оумънъ. — 515 б., 517 а., 526 б., 540 б., 551 а. — Оуми оумнїи къ икса вкѣнѣщающе — кѣнѣмъ 503 а.; вкрѣс хрѣтъанскѣю погсѣити еретици мыслѣтъ к сѣе и безъ сѣа томѣще сѣ к скон мѣткѣ 509 а., вемкрѣни сѣ имъ (у еретиковъ) оумъ 511 а.; оум и смѣслъ даныи емоу кѣмъ погсѣваѣ (пѣаница) 512 а.; оумъ его (еретика) и люкы далече предаанаго имъ закона стѣимъ цркъкамъ мѣтет сѣ 514 б.; котѣе иже стѣмъ прѣркъ не творит стѣмъ дѣмъ прѣркетвокавшѣ. но в скѣемъ оумѣ да вѣдѣ проклѣ 545 б.; сѣкпи сѣще оумныма очима еретици не можете разоумѣти 495 б. Ср. выше стр. CLXXXVIII.

Оумыкати. — 523 б.

Оумышленнїе. — 507 а.

Оумѣти, intelligere. — Къ добрымъ и оумѣюцимъ теѣкѣе 524 б.; кѣа должни емы с сокѣтомъ творити оумѣюцихъ 540 б.

Оупокритъ см. инокритъ.

Оупѣканинѣ. — Иже не кланѣет сѣ со оупоканїемъ чѣнемъ крѣтѣ гїю да вѣдѣ проклѣ 545 б.

Оусерѣзъ. Стражетъ стѣе иѣалѣе къ рѣкѣ нухъ погывѣлю и акы златъ оусѣрѣзъ скинни къ рѣкѣ 509 а. Ср. стр. CLXXI.

Оустрои. — Иковъ братъ гїю прѣдѣаетъ намъ литѣргїю и в компанїи оустрои 495 б.; безъ оустроа дѣти и землю вставлѣши (уходящїи въ монастырь) 540 а.

Оустакъ. — Хоулити преданыа оустакы стѣмъ цркъкамъ (рѣчь объ еретикахъ) 486 б.; стѣи вїѣи прокѣмѣши — оустакы писанаа гѣюцѣа и хсѣнтъ маѣсъ идѣраа и вино пїюцѣа — проклѣти да вѣдѣ 540 б.

Оутѣшитѣлкъ. — Слака теѣкъ оутѣшитѣлю кѣрѣн 549 б.; молимъ тѣ оутѣшитѣлю кѣрѣн 550 а. Ср. творѣцъ.

Оученіе. — Их же (арія, сакелія, македонія) оученія проклашаша стїи вїи 484 б.; оученія стїи аїлѣ и вїиъ вєсѣх прогонаша ѿ (ереси) 485 а.; сѣють еретици пѣвели оученія своєго 486 б.; бжтвеннїи оученїи оукланати сѧ 488 а.; не познати истиннаго оученїа 488 б.; се есть оученїа стїи аїлѣ 522 а.; еретици сѣрѣво вєсженїе си творѧть ино оученїе къзвїжшце 519 а.; не послѣшаѡ еретици ни прїимоуть здракаго сєго оученїа 525 а.; діаволъ излѣже яко птица каша (еретиковъ) мысли и оученїа 516 б.; видите ли колико зчєнкѧ стїи аїлѣ погрѣшаѡ закъю 537 б.; хѣа къцающе оученїа. хѣа послѣшаемъ 545 а.; кажомъ оученїю сотонинъ вѣршють 557 б.; еретическаѧ оученїа 558 б.; кацкмъ есть намъ лѣпо быти в оученїи людѣ 561 б.; даръ оученїа 563 а.; поманемъ — савкєса и оученїа аїлѣска и прѣчєска 519 а.; оученїе се нѣсть в бѣа (см. слово философъ) 563 а.

Оучити. — Бѣманѧ нача рѣчити ерєсѧ 485 а.; искѣсєса къ своѣ храмѣ — оуча дїю свою терїктї стѣрїти 533 а.; оучать еретици своѧ си не покинокатї властєлем свои 519 а.; бѣ кажетъ и оучитѧ на 484 а.; ненавидѣти крѣтъ еретици оучать 490 а.

Фарисѣи. — Но вѣе подевнам рѣчѣ къ фарисєю ономъ иже глаше нѣсмъ яко и прочїи члѣци 487 б.; хѣлите еретици їрѣѧ и кєѧ саны црѣквенѧ фарисѣа сѣпмыя зєвѣще правєвѣрныя попы 495 б.

Филипписни. — Бжжны пакєлѣ къ филипписїи писашє, цит. Филип. 3, 2, 18, 19, 485 б.; прєдшайте что глѣте къ филипписїем пиша великын аїлѣ, Филип. 1, 1, 496 а.

Философъ. — Ище се кы философъ или кыи хытрецѣ къшалѣ то нѣкто нестока сѧ рєкаѣ. нѣсть в кѧ оученїе се но в оума хытреца 563 а.

Хлѣквина, domus. — Не точкю къ хлѣквинѣ оузриши ѧ сѣща но и къ срїи своємъ, рѣчь о томъ, что молитва приближаетъ къ чєловѣку Бога и святыхъ 534 а.; къ затворы клѧзѣ и акы скинїа къ хлѣквинѣ прєвкѣваѡ (о монахахъ) 538 а.; не того во дѣлѧ писана быша да крыемъ ѧ къ срїцѣ или къ хлѣквинѣ (рѣчь о книгахъ) 555 б.

Ходатан, посредникъ. — Поици ходатаѧ. вѣдѣцаго оуказати ти пѣтъ къ црѣктє вѣїе 529 б.; многъ добрѣ ходатан сѣ стїиѧ книги 557 а.

Храбръ, вонтель. — Храворъ свої ради бѣ пошєти діаволъ сѣлати мысли закъ къ срїцѣ чѣкѡ да сѧ явалѣ творѣще колю вѣїи и діаволю 508 а.; нѣ мощно храбрѣ явнїи аще ратника не оубїетъ 529 б.

Хракати, create. — Еретици на вѣєство его (гѧ) хрѧчѣ 422 а.

Храмъ, домъ, комната. — 504 а., 527 а., 533 а.

Христїанинъ, христїанскѣ. — Кыи христїанинѣ не просѣцѣет сѧ крєстѡ гїимъ 491 б.; их же (арія, сакелія, македонія) стїи вїи истрєкнша в христїанѣ 484 б.; еретици — кєѧ творѣ извѣнѣ. яко не рознати нѣ сѧ правєвѣрныи хрѣтїаны 486 а.; вѣєи колатєѧ прикѧннїи къ кокчєгомъ в нѣжє лежить вєсѣкнєе сѣкрєкншє данє хрѣтїанѡ¹ 489 а.; хоулите

¹ Ср. с. v. вєвкнѣтѣ.

(еретици) мѣткы, творимыя добрыми хрѣтіани 495 а.; кѣкѣ хрѣтіанѣ — по-мошница (Богородица) 502 б.; мы — хрѣтолюбикѣи хрѣтіани 504 а.; хотѣть еретици лгати по скоемѣсъ вѣчыю глѣце. яко хрѣтіани семъ — не имѣте имѣ кѣры, како бо хотѣть хрѣтіане сѣ нарицати не имѣюще крѣщаніѣ а понокъ 514 б.; еретици всю любовь и крѣс христьянскѣю погубити мѣсѣтъ 509 а.; долъженъ ѣ ксѣкъ хрѣтіанинъ надчитъ боатѣи вѣ ксѣ сѣщамъ к домѣ его 540 а.; иже хсѣнтъ — ксѣ мѣткы преданыя хрѣтіанѣ — да вѣдѣ прекамъ 545 б.; каа полза нарицати сѣ хрѣтіанѣ не творѣще дѣлѣ еже покѣлѣ хсѣ... 557 а.; не тако бо сѣтъ хрѣтіане аще со гсѣльми, кино шѣе вѣскоемѣс оученію сотонинѣс крѣсютъ. иѣтъ лѣшо нарицати хрѣтіани творѣщихъ такокамъ 557 а., 557 б.; покѣшашѣ хитрѣци шборити црковѣи вожію ѣ етъ кѣра хрѣтіанскѣа 499 б.; кѣзгражденіе цркѣи вѣжіа, еже етъ кѣра хрѣтіанскѣа 492 а.

Христолоубикъ. — Хрѣтолюбикаго ради нареда спокѣди лѣкакыя рѣчи и (еретиковъ) 485 б.; в хрѣтолюбикѣи пѣкче никтѣо ка да не вѣди дрѣгъ и (еретикомъ) 486 б.; мы хрѣтолюбикѣи хрѣтіани 504 а.

Христолоубикъ. — Ѡ хрѣтоубци (обращеніе Козмы) 505 б., 513 а., 513 б.; поманимъ хрѣтоубцемъ словеса айѣкека, ср. апостолѣ 519 а.

Христосъ, христокъ, Неосусъ Христосъ. — Запокѣди гѣ нашего іѣ хѣ дивна соутъ 484 а.; діаколь кѣкзе — кѣ сакѣла и нача санкати бѣткѣо глѣ. яко с тѣлѣ хсѣ пострадаѣ ѣ на крѣтѣ 484 б.; погубнетъ немощныи братъ в наше разоумѣ за негѣ хсѣ оумре 485 б.; никтѣо ка да не вѣди дрѣгъ и (еретикамъ) хсѣ крази вѣдѣте 486 б.; вѣси хѣа крѣта боат сѣ 488 б.; еретици многа в ни (о чудесахъ) владѣ накыкающе главами акы жидове распинающе хѣа 489 а.; оукѣнца хѣы¹ 490 б.; не во етъ дѣкѣ² хсѣ творилъ литѣргію 492 б.; комканіе — само пречистое тѣло гѣ нашего іѣ хѣа 493 а.; тѣ еретице вѣлѣкѣ срдѣемъ — не чѣтени жрѣца хѣа 498 б.; хсѣ чѣстнѣе ѣ моѣсіа 498 б.; жидокѣи распинихъ хѣа грѣшнѣише сѣтъ еретици 499 а.; сѣ творите любѣще хсѣа. а прорицаніа в не ѣмѣещѣе 500 а.; глѣтъ писаніе в дѣдѣ ѡ негѣи пламене хсѣ кѣчѣчи сѣ 500 б.; копѣемъ глѣце ги іѣ хсѣ иже си шобразомъ яки сѣ на земли 503 а.; чѣстно имамъ не прѣтъ ни плѣтъ чѣтѣе. но того сѣлаого начѣ хѣа емоѣ етъ оугодилъ 504 б.; не послѣдѣюще прѣркѣ — и самого хѣа ѣмѣещѣ сѣ еретици 504 б.; изгонимъ (еретиковъ) акы крагы сѣща крѣта хѣа 506 а.; что бо хсѣа добрѣе, но и юда самъ вѣлѣкъ сынъ предѣтель его вѣстѣ 508 а.; вѣзѣемъ жѣзѣтъ тои и палицю гѣю рекше знаменіе крѣта хѣа 508 б.; сѣвшѣе притчю в двою сѣс — хсѣа творѣтъ еретици старѣишаго 510 а.; вѣстанѣтъ лѣжѣи хсѣи 513 а., цит. Мтѣ. 24, 24; вѣстанѣтъ лѣжѣи хрѣтоси — рекше еретици 513 б.; еретици хсѣа не испокѣдѣютъ 515 б.; вѣжѣ айѣла петра — егѣо сѣлѣжѣи гѣ нашѣ іѣ хсѣ 519 б.; хсѣ сѣлѣпа просѣкѣтѣлѣ 516 а.; тѣ словеса жидоуцихъ дѣламъ кѣ мирѣ семъ рѣчена соутъ хсѣомъ 532 а., здѣсь цит. Мтѣ. 6, 18; гѣ мои іѣ хсѣ грѣшнѣишии пришѣлъ етъ помилѣвати 533 б.; порѣботѣи хѣа ради игоуменоу скоемоу 533 б.; прѣвѣканъ кѣ кѣліи скои тѣ ти сѣщѣ

¹ Пополню для ясности эту цитату: — жидове почитѣюще прѣркѣкыи книгы сами оукѣнца кыша хѣы.

² Имѣются въ виду мнѣнія еретиковъ.

самъ и хѣ — приде 534 а.: коваемъ въицець на глакѣ вѣкмъ намъ ѣ есть хѣ 536 а.: жизнь наша скрочена естъ хѣмъ в вѣк 537 б.; по двѣма ли тремъ превыкаѣ къ единой дѣи посредѣ себе хѣ носаше 539 б.; теци на подвигѣ взираѣ на начальника кѣрк и скршителя іса 540 а.; идѣ миръ тѣ хѣ е 542 а.: аще есте хѣ сѣтшии. тѣга послѣшаемъ ка 544 а.; не своя износаще словеса. хѣка вѣщающе оученка тѣмъ елико на къ хѣ рѣтихѣ сѣ. хѣа послѣшаемъ оученіа 545 а.: иже сѣга комканка не мнѣть самого тѣла и крове хѣмы да вѣдетъ проклѣ 545 б.: испокѣдшемъ тѣ вѣа сѣща — съ невидимы шѣемъ и съ единочадымъ сѣомъ его їдемъ наши іѣ хѣмъ 550 а.: іѣ сѣи дѣдкѣ помилши ма 552 а.: каа полза нарицати сѣ хѣтіанѣ не твораше дѣлѣ иже поклѣ хѣ 557 а.: чѣкъ плотію кѣ вѣтѣкомъ іѣ хѣ їкъ нашъ 563 б.¹

*Хоудооумникъ. — Оучан еретика нѣкого ѿ хѣдооумный развратить 488 а.

Хоудъ. — 484 б., 523 а., 538а. — Нежкъ грѣхъ хоуждни естъ еретичества 498 б.; здѣсь хоуждни — къ значеніи ἐλλείσθω, minor.

Хоула, хоульникъ. — 484 а., 498 а., 498 б., 539 б.

Хоулити. — 484 б., 489 б., 495 а., 529 а., 526 б., 539 б., 545 б.

Хоуленіе. — 511 б.

Хызъ. — Мѣткы ихъ (еретиковъ) прелести тысяща сѣтъ кланяютъ же сѣ заткорші в хызѣхъ свои четырижды дѣи и четырижды ноцкю и кѣа патера кратѣ ѿкрѣста имѣще. 516 а. Ср. объ этой цитатѣ у Ю. Трифонова, Бесѣдата на Козма Пресвитеръ и нейниать авторъ (Софія 1923) стр. 30.

Хытръ, мудрый. — 524 а., 544 а., 556 а.

Хытрѣцъ. — Силіи дрѣвланки цѣе и кѣзи и хытрѣци покѣшашѣ вбороти цѣккѣ божію 499 а.; кинѣ акы нѣкоемѣ хытрѣцю цѣканти предасть и (Павель ап.) 511 а. См. философъ.

Царь, царекъ, царикъ, цѣсарь. — Аще бы кто цѣка сѣа оукиа дрѣво. может ли дрѣво то любо быти цѣрю (ср. крѣстѣ) 490 б.; толицы силіи дрѣвланки цѣе — покѣшашѣ вбороти цѣккѣ божію 499 б.; еретици — цѣкъ ненакѣдѣтъ 519 а.; еретици — мерзѣкы бѣс мнѣтъ работающа цѣрю 519 а.; середнімъ истѣ хѣдите цѣккѣи 523 а.; в лѣта правокѣрнаго цара петра въ попѣ именовѣ вѣмилѣ 485 а.; аще нѣныи цѣкъ братію царѣтъ оукогыа — то какои мѣцѣ сподобим сѣ презраще такокыа 553 а.

Царѣтководати, цѣсарѣтководати. — Величаше сѣ діаволѣ. цѣтководане же съ нимъ и грѣхъ и смръть 507 б.; не дати закымъ мыслемъ цѣтководати къ сѣицѣхъ наши 546 б.; испокѣдаемъ тѣ вѣа сѣща и цѣткѣюща 550 а.

Цѣсарѣтквие, царѣство, цѣсарѣтко, царѣтквие. — Поци хѣдатаѣмъ вѣдѣщаго оуказати ти истѣ къ цѣтѣтко вѣіѣ 529 б., ср. 547 б.; бесконечна ради цѣткѣа вѣжѣмъ сѣрѣкы страсти еше лѣно ми ѣ пріати 533 б.; колико сѣи помѣша сѣртни кѣацѣхъ — цѣткѣа ради вѣіѣа 536 б.; иже мѣса

¹ См. еще г. ч. вѣкъ. господъ.

и дѣшїа хуслѣтъ — и недостойны есѣи глѣтъ тѣмъ кнѣти къ цѣткѣи вѣжїе да вѣдѣтъ прок. 546 а.; не затворѣн цѣтка вѣжїа ѿ хотѣшїи кнѣти 555 б.; горе камъ кожїе салїни іако затворѣте цѣткѣи прѣ чѣкы, ср. Мтѣ. 23, 13, 559 а.

Црѣккы. црѣккѣккыиѣ. — Еретици — сѣютъ плакелы оученїа своего, хулаше преданыа оуставы сѣиѣи цѣрккѣ 486 б.; не встанѣ са вѣнчѣаѣ еретики на вѣзгражденїе цѣрккѣ вѣжїа ѣ естѣ кѣра хрѣтіанска 492 а.; дѣлеса ко паѣлока и словеса сѣкѣдыи лоука еѣалїсть сѣписакѣ преѣа цѣрккѣамъ иѣ и нїѣк вѣагласѣо сѣиѣа цѣрккѣи почитающе кѣсѣлат са 494 б.; в цѣрккѣиѣ чинѣс слово (заглавіе) 495 а.; только лѣтъ цѣрккѣи вѣжїа без антѣрїїа ли соуѣ вѣли¹ 495 а.; не можете (еретици) раздѣлїти кто естѣ ставнѣаѣ попы и прокыи чинѣ цѣрккѣиѣи 495 а.; хуслѣти (еретици) всѣа преданаа сѣѣи цѣрккѣи 495 а.; толїци силїи дрѣккѣнїи цѣе и кїїзе и хуטרїци покѣшашѣ вкорїти цѣрккѣи кожїю ѣ естѣ кѣра хрѣтіанска и не вѣзмогоша — цѣрккѣи без крѣѣа прѣкѣвѣаѣ 499 б.; страха дѣла чѣчѣска и къ цѣрккѣи ходоуѣ еретици 503 а.; аще вѣша смѣсѣаѣ имѣли не вѣша сѣиѣи цѣрккѣи преданїи имѣ чинокѣ хулали (еретици) 517 а.²; еретици цѣрккѣи раснѣтъа мнѣа 518 а.; смотри еѣо (пѣтра) живѣшїа цѣрккѣи 520 а.; иже не мнѣи цѣрккѣиѣи сѣнокѣ глѣк и аїаи скетрѣнїа да вѣдѣ прок. 546 а.; когаты домы паче цѣрккѣи любїи 551 а.; мнози ѿ чѣкѣ паче на игрѣ текѣ неже къ цѣрккѣи 557 а.; сами вѣете како в домѣ вѣжїи жити ѣ естѣ цѣрккѣи вѣжїа 562 б.; не мозкѣмъ без братолюбїа вѣзїти къ сѣшю цѣрккѣи 554 а.; аще³ и къ цѣрккѣи коли вѣкѣжїиѣи то на которыи смѣхѣи прїходѣѣ 551 а.

Чинѣ. — Ѧ цѣрккѣиѣи чинѣс слово (заглавіе) 495 а.; чинѣи еретици сѣиѣа хуслѣте прѣданыа на сѣиѣи дїаи антѣрїїю мѣшю и прочѣа мѣткы 495 а.; како вы (еретици) глѣте нѣѣ вѣжїе преданїе компанїе и чинѣ цѣрккѣиѣи 495 б.; чинѣи мѣткѣиѣа 499 а.; аще вѣша еретици смѣсѣаѣ имѣли не вѣша сѣиѣи цѣрккѣи преданїи имѣ чинокѣ хулали 517 а.; вѣлчїтїи ѿ вѣакого брата вѣшїиѣ ходоуѣаго 538 б., 539 а.

Чистїти сѣ. — Не докѣаѣтъ чѣкѣс ѿ снѣ чистїтїи дѣлѣсѣк (порочныхѣ) 511 б.

Черккѣцкѣ. — Хошїи ли чернѣцкѣи вѣти — къ своему храмѣ сѣдїи еже ко крѣккѣи терїкѣти напасти 527 а.; не чернѣцѣмъ естѣ то речѣно пѣгѣ вѣхѣи и не вѣакоестѣ мене 532 а.; чернѣцѣѣ из монастырѣи ни не кѣаѣа нѣѣ полезно исходїти вѣс потрѣкѣна крѣмени³ 532 а.; рыка крѣмѣк водкѣи сѣиѣи оумїраѣѣ тако и чернѣцкѣи вѣлчѣсѣа монастырѣи погѣвѣаѣ³ 534 б.; іакоѣ кокошкѣи часто вѣстающе сѣи ѣацѣи заперѣткѣи творїи — тако и чернѣцкѣи часто ıлазаа из монастырѣи — вѣкѣвѣаѣ преданїю еѣмѣ сѣжкѣс 534 б.; вѣда вѣша вѣкѣкѣи та многами неправѣамаи живѣше глѣхѣс вѣда вѣдѣмъ чернѣцкѣи покаѣм са сїи 535 а., 535 б.; тацї соуѣи (дурного поведѣнїа) мнѣат са чернѣцкѣи соуѣи и кѣс ракѣтающе, но не можете — вѣоу работати и мамѣнѣк 535 б.; аще когатымъ живѣшїи к мїроуѣ

¹ Вопросъ Козмы Пресвитера изъ слѣдующаго мѣста: глѣте (еретици) не соуѣтъ ли антѣрїїа преданїи, но іакоѣ да только лѣтъ цѣрккѣи вѣжїа без антѣрїїа ли соуѣ вѣли 495 а.

² Ср. 506 а.

³ Ср. выше стр. CLXX.

квзкранено ѿ безвременное питаніе — колми паче чернцѣ 536 б.; дрѣзи в затворы владѣ но скол колм ткорѣ — ни могѣще съ чернцы днѣ превыти мирѣ 538 а. Еще 539 а. — в добры чернцѣ.

Чрѣнкчкскъ. — Ище почтѣ книги в законѣ чернечетѣ сами вины ткорѣт пѣкаки и извѣты чресъ законѣ (неисправные монахи) 535 а.

Чрѣнкчкетко. — Ыки (недостойные монахи) съ рамѣ чернечетка не повергнѣть далече во оумомѣ худѣше 526 б.; се же глѣю не худѣ чернечетка не да кѣ кѣм во законена бѣк сѣа сѣтъ 527 а.

Чрѣнкчкетковати. — Ище хоцени чернечетковати, то се ти оуказаѣ кѣм пѣти сѣныа 540 а.

Чоудо. — Еретици — бжїа чюдеса худѣаю 489 а.; вѣстанѣтъ лжїи хрѣтоси и лжїи прѣци ркше еретици и сѣткорѣтъ чюдеса 513 б.; како еретици не соутъ крази бжїи и члкѣ не вкрѣюще чюдесѣ гїиамъ ико хѣ не испокѣдаютъ сѣткорикшѣ чюдеса, чюдеса гїаа разкрашають 515 б.; аще во выша смыслѣ еретици имѣли не выша чюдесѣ кыкающїи надѣ сѣыми мошкми прелестъ нарицаи 517 а.; еретици не хотѣше славы дати сѣмъ и бжїа чюдеса похѣлають 517 б.

Чѣдѣлюбникъ. — Всегда шнѣ (ѣѣ) яко чѣдѣлюбники шѣцѣ терпнѣть злобы наша 484 а.

Чѣдѣлюбница см. домодрѣжница.

Шарѣ, color. — Не шарѣ ни дѣцѣ поклонѣем сѣ но томѣ вышѣоумѣ тацѣ шобразѣ 504 а. См. стр. CLXXXVII.

Шкпѣткникъ. — 556 б.

Идѣ, sibus. — Различнаѣ гадѣ на трапѣзѣ ихѣ шѣрѣтает сѣ (у легкомысленныхѣ монаховѣ) 535 б. Еще 511 б.

Иѣка. — Бѣк кѣ начало твари сѣа сѣздакѣ адама и ѣкѣс (П. ѣкѣоу) благословиети ѣ 542 б.

Иѣкангелнстѣ, иѣкангелннѣ, иѣкангелѣскѣ. — Шмшашѣ ѣгалисты велѣгласно проповѣдающѣ чюдеса гїаа (еретици) разкрашають ѣ 515 б.; грѣхы во рѣшѣ цѣленыа класныа во ѣгалисти положиша народомѣ питанѣ к ѣсеткннѣ. ѣю хлѣкѣ не вкрѣюще (еретици) глѣюще не сѣтъ то хлѣби но чѣтыри ѣгалисти 516 а.; дѣкаса во наѣлова и словеса сѣкѣдын лоука ѣгалистѣ скнисакѣ прѣда црѣквѣамъ 494 б.; жѣлаѣ кѣкѣ на квзкращенїа (ѣ хѣ) — оуцї сѣкѣ ѣгалистѣ 484 а.; ѣк глѣтъ кѣ ѣгалин 505 а.; еретици — ясно оуказаѣ ѣ вѣлкѣ — ѣ сѣаго ѣгалиа 493 а.; мы рѣша (еретици) — не посаѣнаемъ самого ѣлаа 504 б.; ѣду ли се написано кѣ сѣкнмъ ѣгалин то како вы (еретици) глѣте ико прѣци не сѣтъ сѣи 505 а.; стражѣтъ сѣсе ѣгалие к рѣкѣ ихѣ (еретиковѣ) 509 а.; сѣое ѣгалие — шнѣдокно толкѣюще (еретици) оулаклаѣ члѣкы 509 а.; шмшашѣ кѣ ѣгалин глѣ рѣкша прѣтѣю в двѣю сїѣ хѣа ткорѣтъ (еретици) старѣкншаго 510 а.; глѣте (еретици) члѣкн то сѣтъ оустакиан а не нишѣ того кѣ ѣгалин 517 а.; иже словесѣ ѣгалискѣ — не имѣ кѣ чѣк да кѣдѣ проклѣ 546 а.

†**Ієвхуиѧ.** — Како хотѧтъ (еретици) хрѣтіане сѧ нарицати не имѣюще крѣтѧщій ѧ попокъ — ни еѡхѣн поповкскыѣ попки 514 б.

Ієдинооумнїе. — Идѣѣ единенїе и єдинооумїе — тѣ пощенїе кѣнчавѣ сѧ 542 а.

Ієдиночлѧдъ. — Єдиночлѧдны сїѧ вѣжїи 507 б., 550 а.

Ієдиненїе см. єдинооумнїе.

Ієлєоньска гора. — Єлѣдѧрѣс нѣс на горѣ єлѣвнкетѣи прїетѣшнѣа к нѣмѣ оученици 487 а.

Ієлїнъ. — 503 б. См. іеретикъ.

Ієлѣми. — 498 а.

Ієнискоуиѣ, иєнискоуиѣскѣ. — Инокъ братъ гїиѣ. и прѣккыи єпїскѣ глѣ самѣмъ поставленъ к ієрлїмѣ литѣргїа єктѣорїалъ 495 а.; не можете¹ раздѣлїти почитающе єпїстолїа вѣженааго накаа, кто єсть ставилъ по всєи землї попы и єпїскѣ 495 б.; ипїи же не могѣше кѣздѣржатї икѣ и мн насѣ кѣздѣржаютъ ѡ мѧтєкѣ, а поплѣ не прѣтѧтъ ѡ грѣхѣ (мысли еретиковѣ) 497 а.; аще своєго домѣ не оумѣетъ стронїти, како црѣковѣю вѣжїю непечет сѧ, да аще єпїскѣ та рѣна єсть к олми паче тѣвѣ 528 а.; творїте тако єпїи да не дїкїи кєпрк дїаколѣ взокаѣ гїѧ кинограда 561 а.; аще мѣди порѣченѣа намъ оучїамъ страхѣ кожїю тоѣа єсмѣ по истїнѣ єпїи 561 б.; ѡкѣдѣс ли разбѣннїци рєкше грѣси — не ѡ ненаказанїи ли єпїшєска . . . 558 б. См. еще попъ. На л. 496 б. и 527 б. цит. 1 Тим. 3, 3, на л. 558 а. Тит. 1, 7–9.

Ієпїстолїа. — Єлѣпїи єще оумныма очїма не можете раздѣлїти почитающе єпїстолїа вѣженааго накаа 495 б., ср. еще 506 а., 538 б.

Ієрєск. — Бѣша и потѣ различны єрєси (послѣ соборовѣ) 485 а.; кѣѣ попъ именовѣмъ бѣмїалъ — иже начѧ перкое оучїтїи єрєскѣ кѣ землї болгарстѣ 485 а.; мнози не вѣдѧѣ что єсть єрєскѣ и 506 б.; лѣжїи оучїтелїи кѣкѣдѣс нєказѣ погыѣлѣныѧ — рєкше єрєси 505 б.

Ієрєтїкѣ. — Єсть — єретици изкѣсѣ акѣ ѡкѣа образѣмъ крѣци и єкѣмїрєнїи 486 а.; глѣютъ єретици мѣ паче кѣ бѣ молїи и вѣдїмъ 487 б.; скорѣе скѣта наказєши неже єрєтїка 488 а.; єретици скѣи смрадѣ жїрѣютъ 488 а.; оучїи єрєтїка не точїю не наоучїтѣ иго, но и нѣкогоє ѡ хрѣдооумнїи разкратїтѣ 488 а.; єретици мыслї чѣчєкѣа имѣюште самоколєктѣомъ вѣкамєнѣшѣа 488 б.; єретици поєкѣаютъ крѣты и скѣа орѣжїа тѣоратѣ ии 488 б.; єретици не каанѣѣ сѧ иконѣ но вѣмїры нарицаютъ ѧ 488 б.; вѣсєи болат сѧ костїи прѣкѣднїкѣ . . . єретицїѣ рѣгаѣ сѧ ии 489 б.; кѣи кѣскѣ — хрѣантї дрѣзвїалъ вѣжїю тѣарѣ іако єретици 489 б.; камъ єретици кто оуказа іако бѣ нѣєтѣ єктѣорїалъ тѣарї сѧ кѣсѣа 490 а.; єретици кѣгда чѣдѣше гїѧ сѣвїєса и аїлєска не раздѣлѣютъ глѣаннїѣ к нїѣ 490 б.; вѣхѣ же оуко и ѡ ииѣкѣ кнїгѣ оуказалъ чєстєнѣ єсїцѣ крѣтѣ гїиѣ но єретици не имѣтѣ вѣкѣры 491 а.; єретици мнѣт гѣ раснѣта по нѣждї 491 а.; надѣжєм сѧ заградїтї оуєта вѣмрѣзѣкѣкѣмъ вѣрєтїкѣ глѣющїи на вѣ нєпракѣдѣ. . . азѣ же не вєстанѣ сѧ вѣланчѣа кєзѣожнїѧ єрєтїкѣ 492 а.; рци мн кєзѣожнїѧ єрєтїчѣ ѡ чєсомъ рєчє гѣ кѣ аїлѣ хрѣкѣѣ дѣа ииѣ глѣ — прїимѣтѣ и іадїтѣ 492 б.; сє єретици іаєно оуказалъ є камъ

¹) Рѣчь объ еретикахъ.

— яко сѣое комканіе нѣ^ѣ престоє краино такѣ^ѣ въ мнѣте 493 а.; въ ѿретици квазицресеа кесѣдѣте^ѣ яко въ тетровангаѣ то естъ речено и въ пракѣ аѣлаѣ а не въ сѣѣмъ комканіи 493 б., ср. 494 а.; аще въ ретици не кѣрѣте яко въомъ сѣѣемъ естъ кесѣда прѣв. то послѣдшаите что гѣтъ къ филиппісѣемъ пиша великыи аѣлаѣ¹ 496 а.; ретици ѡвѣраѡѣ ны гѣше. аще есте сѣѣени такѣ^ѣ то гѣте то почто не живете якоже въ естъ повелѣно 496 б.; не слышите ли ѿретици въ тѣ к тимодою пишѣца накаа и гѣца. на попа рѣчи не прѣеман 497 а.; что сѣ толма на ны къзносите ѿретици не слышите ли гѣ гѣюца кесѣкъ къзносан сѣ самѣрит сѣ 497 б.; видиши ли ретиче како ти жрыца повелѣно естъ чкети нѣктѣ 498 а.; аще и грѣшенъ естъ жрыцъ но нѣктѣ ѿретикъ. кесѣкъ во грѣхъ хоужднѣ естъ ретичкетка² 498 б.; ретици на вѣкетко хрѣчѣ 499 а.; самѣхъ жидокъ распеншѣхъ хѣ грѣшнѣше естъ ѿретици ѡни во тѣлао похѣлаша а сѣи вѣкетко 499 а.; кѣжкыи наоуаъ многы имены презыкаѣ ѿретикы 499 б.; кыи аѣлаѣ — наказа въ ретици ѡметати законъ 500 а.; видите ли ретици яко прѣрци и сѣи естъ и тѣхъ оусты сѣѣи дѣхъ къвкетналъ 500 б.; ретици словеса иже дѣхъ сѣѣи извѣра ѡмѣрѣ^ѣ 501 а.; ретици слышакше аѣла падаа въ кмѣрѣ рекша — мнѣтъ то — въ иконѣ речено 502 б.; чкѣо въ ретици чаете доити толика небрегше сѣѣеніа 502 а.; ретици страха ради чѣчкѣа и къ цѣрковъ ходѣтъ и кѣтѣ и иконѣ цѣлають 503 а.; видиши ли ретиче яко словеса тѣоа ажа естъ — ѣ гѣши рекыи подокны естъ глѣниѣ квазюцие сѣ иконѣ 503 б.; послѣдшаите ретици аще имате оуши да въ сѣкажѣ яко не послѣдшающе прѣркѣ и закона и самого хѣ ѡмѣрѣст сѣ 504 б.; ретици — како въ гѣте яко прѣрци не естъ сѣи 505 а.; что во зао и заверно видикше къ законѣ или къ прѣрцѣхъ ретици похоулають ѡ 505 а.; прѣткнѣици и квази естъ дѣс сѣооумѣ ретици, — мнѣ дѣакола кластѣлина сѣѣа тѣари вѣжѣи 505 б., 507 а., ср. 507 б.; ретици оудовъ водныи естъ дѣаколѣ 508 б.; ретици покѣкаѡѣ лицѣмѣрныи смѣреніемъ и постѣ іадъ скон 509 а.; ретици кѣю аюковъ и кѣрѣ хрѣстианскою погѣубити мѣсѣлъ 509 а.; ретици — и на кѣсѣтѣ хѣлаоу кѣѣраѡѣ гѣше по дѣаколаи коли соуца кѣа 509 б.; видите ли ретици сѣлаго дѣа рѣчъ — яко законнаа женѣтка чѣста естъ 510 б.; самѣи нѣѣии житѣлѣ тѣорѣт (еретики) 510 а.; хотѣще заградити (оуста) мѣркѣимъ ретикомъ. иже нѣ не кѣлѣтъ кѣсѣнти мѣсѣ ни вина 512 а.; къстанѣуть ажѣи хѣтѣси ажѣи прѣрци рекше ретици 513 б.; аще и въсѣи изгонѣца оузрите ретика — не имѣте кѣрѣ 513 б.; ретика ѡмѣрѣѣ 514 а.; ретици сѣѣе кѣрѣнѣе ѡмѣрѣстѣ 514 а.; ретици толма къзносѣа сѣ къ кѣсокооумѣи сѣоѣмъ — такѣ^ѣ и мѣадѣнца не достоины тѣорѣтъ къ сѣѣе принѣсѣти 515 а.; еже ти сѣѣи аѣли къзѣградѣша и наоучѣша тѣ ретици покѣушают сѣ разорѣти 515 б.; ретици не хотѣше слакы дѣти сѣѣи и вѣѣа чѣдѣса похѣлають 517 б.; кѣа ретици почитающе разѣрачаютъ цѣркви во распѣтѣа мнѣт, ретици — многѣгѣанѣа литѣрѣга мнѣтъ 518 а.; ретици есѣске весѣжнѣе си тѣорѣтъ. ино оученіе козѣдѣжѣше. но кѣи аѣли сѣѣе и

¹ Ср. Флорин. 1. 1. 2.

² Въ этой цитатѣ слово «хоужднѣ» — нужно понимать въ значеніи — ἐλάσσων, т. е. «большій грѣхъ, мѣща еретичества». Ср. s. v. хоудъ.

црѣтича антихъкъ оучать скоа си не покинокати властеле црѣкь ненавиждать не велать работати гнѡу своємѡ 519 а.; поманемь словеса аплакса на посрамленіе бестѣдныѣ еретикъ. іако црѣи и боларе бѣи съуть оучинени 519 а.; се съть оученіа стѣи аплакъ, но и сего иѣ на извѣщеніе еретикомъ 522 а.; еретици сами къ секѣ исповѣды творять 523 б.; еретици еинко не вѣдють хрѣлат 524 а.; си и болши си стѣи аплаи ѡ еретицѣ чѣкъ дѣла писаша 524 б.; потребнаа творѣ. не гнѣшающе женѣ іакѡ еретици 539 б.; хѣа посащаемь оученіа, да не съ еретики и съ жидѣми ѡсѣдим са 545 а.; заградихѡ оуста іретикомъ — хѣа вѣщающе оученкѡ 544 б.; еретици оулакають чѣкы на свою си пагубоу 509 а.; еретици оулакають дѣла грѣбыхъ чѣкъ 518 б.; еретици сѣрѣво осѣженіе си творять — готоваще люди на пріатіе сіа погыбкленого 519 а.; еретици по толікѣ прѣстъ казаше (въ заблужденіяхъ) оумрѣтъ 509 б.

ІѲ ретичьскъ. — Да не впадем са в рок іретичьскыи 484 а.; съвиждѡ црѣковь мою, ѡ кратѡ адока не оборать са ѣ съть іретичьска оученіа, то во съть по истинѣ кратѡ адока 499 а.; ѡ ненавиждѣиіи іретичьскомъ¹ 513 а.; ѡ исповѣданіи іретичьскѣ¹ 523 б.; повѣсть іретичьска 523 а.; аще кого разсмѣете дрѣжаща іретичьскѡ крѣс — оучите и наставите 525 а.; покают са ѡврацающе са ѡ прельсти іретичьскыи 525 б.; мысли іретичьскыи 540 б.; іретичьскаа оученіа не ѡ лѣности ли и грѣбности пастѣшкыи исходятъ 558 б.

ІѲ ретичьство. — Все грѣси не съть точкни іретичьствоу 484 б.; ксакъ грѣхъ хѡуждни съть іретичьства 498 а., ср. прим. на стр. CCLXXXVIII; склонихом са ѡ тебе шки къ іретичьство, шки к развол 550 б.

ІѲ фѣсѣнинъ. — Къ іфѣсѣи пише 521 б.; къ фѣсѣемь пиша павелъ рече 546 б.

ІѲ ѡ архъ. — Подражанте ивана презвитѣра новаго, егѡ и ѡ вѣ самѣхъ мнози знаютъ вышѣаго пастѡуха і ексарха ѡ к зѣмли болгарскѣи 562 б.

Жз а. — 506 б. ср. тѣмьница.

ІѲ зыкъ. — 485 б., 494 а., 551 б.

¹ Заглавія частей соч. Козмы въ нѣкоторыхъ спискахъ.

Во время правления царя Петра (927—969 г.) внутреннй миръ въ Болгаріи былъ нарушенъ.

Крайняя греческая политика царя, его полувизантійскій придворный штатъ, симпатіи царицы ко всему византійскому, а потому и отсутствіе у правящаго класса должнаго вниманія къ національнымъ нуждамъ болгарскаго народа — не могли содѣйствовать не только продолженію традицій предыдущаго правленія царя Симеона, но хотя бы сохраненію ихъ.

Постоянныя волненія и несогласія въ странѣ повлекли за собой рядъ оппозиціонныхъ вспышекъ, которыя сдѣлали народъ неспособнымъ противостоятъ ухищреніямъ Византіи, искавшей удобныхъ обстоятельствъ, чтобы уничтожить самостоятельность Болгаріи, подчинивъ ее своей власти.

Событія полного тревогъ, военныхъ потрясеній и неурядицъ царствованія Бориса II (969—972 г.) явились однимъ изъ заключительныхъ моментовъ независимаго существованія перваго Болгарскаго царства.

Среди этихъ, именно, событій и выступилъ на поприще общественнаго служенія Козма Пресвитеръ.

Такого рода служеніе онъ считалъ своимъ „учительскимъ“ долгомъ. „Мы недостонній оучители ваши іерен молимъ въ ш христовьци“ (л. 513 а), „ѣ намъ прилежати лѣпо ш порѣченѣмъ стадѣ“ (л. 560 а.)— вотъ внутреннія побудительныя основанія, въ силу которыхъ Козма Пресвитеръ счелъ необходимымъ возвысить свой голосъ противъ тѣхъ нестроеній, которыя угрожали Болгаріи всевозможными бѣдствіями.

Намѣченную работу Козма Пресвитеръ долженъ былъ вести въ двухъ направленіяхъ.

Необходимо было удерживать болгаръ отъ увлеченія „новоявившеся“ въ Болгаріи ересью, возникшей на основѣ павликіанско-манихейскихъ отклоненій отъ истинныхъ догматовъ церкви.

Козма Пресвитеръ въ качествѣ „учителя“ былъ убѣжденъ, что „намъ молчацемъ иккаторыи съблазнитъ сѣ и погыбнетъ“

(л. 485 об.). Отсюда и стремление его разъяснить заблужденія еретиковъ этихъ. Весьма возможно, что Козма Пресвитеръ и по официальному своему положенію долженъ былъ заботиться о духовныхъ нуждахъ своей паствы. Мнѣ представляется допустимымъ предположеніе что Козма Пресвитеръ занималъ высокій постъ въ духовной іерархіи; онъ говоритъ: „аще люди порочныи намъ оучимъ страхъ бжю. тогда есмь по истинѣ епѣи и настоянници. стыхъ апль“ (л. 561 б.).

Еретическое движеніе для Болгаріи было большимъ зломъ, оно подрывало духовныя силы народа въ то время, когда эти силы особенно были нужны ей, для борьбы съ разнообразными бѣдствіями. Нужно было остановить разлагающую болгарскіи народъ пропаганду еретиковъ, призывавшихъ къ неповиновенію властямъ и ослаблявшихъ этимъ средства защиты Болгаріи отъ нападений внѣшнихъ враговъ. Къ этому Козма Пресвитеръ и направлялъ свои силы; онъ говоритъ: „надъ кемъ съ заградити оуста богомръзъкыимъ еретикѡ“ (л. 492а.), „сѣ пишемъ — оуста хотаще заградити мръзкыимъ еретикѡ“ (л. 512 а.).

Заставить замолчать еретиковъ было въ данное время необходимо до крайности. Козма Пресвитеръ имѣлъ въ виду другого рода обязательную работу, къ которой онъ и обратился, когда явилась возможность сказать: „заградихомъ оуста еретикомъ“ (л. 544 об.) и этимъ опредѣлить значеніе своей „бесѣды“ о заблужденіяхъ еретиковъ.

Всѣ желавшіе въ Болгаріи бороться съ еретиками въ „бесѣдѣ“ Козмы Пресвитера получали для этой цѣли надежный матеріалъ. Козма Пресвитеръ въ виду этого могъ обратиться къ выполненію второй задачи, — именно, къ поученію тѣхъ, которые обязаны были позаботиться о моральномъ подъемѣ, о духовномъ оздоровленіи народа, путемъ выясненія обязанностей руководителей его.

„Поминаюти ны владыке, бохни в ны колю свою да по заповѣдемъ твоимъ пожикше видемъ къ славоу твою (л. 550 а); непрахомъ лѣностию кел заповѣди твоа... , еѣ ради кажени ны акы ѿць сѣи. рати и скорки пошцилаа приходити на воспоминаенке наше. . . (л. 550 б); „кѡже насъ помысли гла еда се мене ради послаа къ рать на земаю“ (л. 530 а). . . Такъ Козма Пресвитеръ поясняетъ причины „вѣдъ ратныхъ“ „и вскхъ настояциъ золь земаи сен“ (л. 530а), т. е. его родины Болгаріи. Ее

еще можно избавить отъ всѣхъ этихъ несчастій; „къа бѣтъ мо-
жетъ аще мы хощѣ“, говоритъ Козма Пресвитеръ, призывая сво-
ихъ соотечественниковъ къ творческой работѣ на благо ро-
динѣ (л. 562 об.).

Все отмѣченное выше опредѣленно показываетъ намъ,
что Козма Пресвитеръ, выступивъ на поприще общественнаго
служенія, принялъ на себя выполнение весьма отвѣтственныхъ
задачъ — разобраться въ недостаткахъ внутренней жизни въ
Болгаріи и помочь ей преодолѣть выпавшія на ея долю не-
счастія.

Задачи эти были очень широки и сложны, онѣ отлича-
лись большими внутренними трудностями и взятыя за нихъ могъ,
конечно, только хорошо подготовленный дѣятель, близко знав-
шій условія жизни болгарскаго народа, а главное — человѣкъ,
воспитанный въ традиціяхъ недавняго славнаго прошлаго Бол-
гаріи, т. е. эпохи царя Симеона.

Предложенное выше изложеніе¹ въ словарномъ порядкѣ
мнѣній и мыслей Козмы Пресвитера по нѣкоторымъ главнѣйшимъ
вопросамъ свидѣтельствуеетъ о томъ, что Козма Пресвитеръ,
какъ писатель, долженъ быть признанъ весьма виднымъ дѣя-
телемъ болгарской культурной жизни X вѣка.

Культурная работа въ Болгаріи въ X вѣкѣ еще не во
всѣхъ подробностяхъ выяснена, хотя матеріалъ для этого на-
копляется цѣнный и интересный. Въ настоящее время архео-
логическія изысканія въ мѣстности столицы царя Симеона —
въ Преславѣ, а также изученіе открытаго тамъ матеріала,
дѣлаютъ для насъ обязательнымъ выводъ, что извѣстное опи-
саніе города этого, данное намъ Іоанномъ экзархомъ Болгар-
скимъ въ Шестодневѣ,² вполне правдиво и исторически вѣрно.

¹ Изложеніе это не можетъ считаться въ полной мѣрѣ исчерпывающимъ, но оно
можетъ облегчить ознакомленіе съ творчествомъ Козмы Пресвитера и содѣйствовать усиле-
нію къ нему интереса, а значить и появленію новыхъ работъ. Въ этомъ отношеніи большое
значеніе имѣетъ переводъ соч. Козмы, который дважды издалъ д-ръ В. Сл. Киселковъ
Переводъ этотъ исполненъ весьма усердно, въ общемъ правильно и близко къ ориги-
налу. Книги г. Киселкова мной отмѣчены выше на стр. III. Трудъ г. Киселкова
долженъ привлекать вниманіе всѣхъ интересующихся болгарской стариной, особенно, если
въ послѣдующихъ его изданіяхъ будутъ даны поясненія историческаго и бытового характера.

² Это картинное описаніе блестящаго вида столицы царя Симеона находится на
л. 19 а., 195 б. и др. изданія Шестоднева, сдѣланнаго О. Бодянскимъ (трудъ выпущенъ

Такой выводъ однако важенъ не въ смыслѣ принятія возможности допущенія существованія въ Болгаріи въ X в. технически подготовленныхъ мастеровъ, которые могли сооружать церкви въ родѣ главной „золотой церкви“ въ Преславѣ¹. Мы должны признать гораздо болѣе важнымъ и интереснымъ допущеніе, что добытый археологическій матеріалъ при раскопкахъ въ Преславѣ, является яснымъ доказательствомъ большой духовной работы въ Болгаріи, — работы, которая вызывала на очередь задачи выполненія опредѣленныхъ художественныхъ идей.

Кр. Міятевъ² вполне основательно послѣ внимательнаго изученія добытаго при раскопкахъ въ Преславѣ матеріала говоритъ: „Ние трѣбва да предполагаме и една по-особена строителна воля и по-други схващания за техниката на церковната архитектура, схващания, които стоятъ, може би, въ голѣма зависимостъ отъ религиозно-аскетичния духъ на времето, когато обществото се стремило да създаде нетленни ценности...“ Такого рода установленіе предположенія о стремленіи болгарскаго общества X вѣка къ созданію „нетлѣнныхъ цѣнностей“ въ высшей степени важно, какъ исходная точка для признанія въ этомъ обществѣ идейности и духовныхъ порывовъ, побуждавшихъ отдѣльныхъ лицъ къ творческой работѣ. Такая творческая работа болгарскихъ дѣятелей X вѣка въ полной мѣрѣ уже установлена, именно, на основѣ указаннаго археологическаго матеріала.

Отдѣльныя лица воплощали въ опредѣленныя формы то, что могло быть объясняемо духовными порывами болгарскаго общества. Такого рода работа и привела къ тому, что болгарская творческая мысль искала собственныхъ ориги-

въ свѣтъ А. Поповымъ въ Москвѣ въ 1879 г.). Іоаннъ экзархъ Болгарскій говоритъ о богато и роскошно украшенныхъ церквахъ въ Преславѣ и вообще о прекрасно и красиво построенныхъ домахъ въ этомъ городѣ. Посвященные этимъ описаніямъ мѣста изъ Шестоднева пересказаны Кр. Міятевымъ въ статьѣ его — „Симеоновата църква въ Преславъ и нейниятъ спиграфиченъ материалъ“ [Български прегледъ, урежда д-ръ Ст. Романски I год., кн. I, София 1929]. Ср. также статью Кр. Міятева — „Българското изкуство презъ IX и X в.“ — България 1000 години 927—1927, I (Издание на Минист. на Народното просвѣщение), стр. 175 и др.

¹ Кр. Міятевъ — „Кржглата църква въ Преслав“, София 1932, стр. 186—187 и др.

² Ibid, стр. 190.

нальных путей. Это, напрімѣръ, съ полной опредѣленностью и можно сказать о староболгарской архитектурѣ, при чемъ разсмотрѣніе вопроса о преславской церкви дѣлаетъ возможнымъ заключеніе, что указанная работа уже велась при царѣ Симеонѣ. Это подтверждается тѣми положеніями, которыя высказаны изслѣдователемъ данныхъ вопросовъ проф. Б. Филовымъ въ работахъ по изученію староболгарской церковной архитектуры.¹ Староболгарская архитектура не была только слѣпымъ подражаніемъ византійскимъ образцамъ; она шла по собственнымъ путямъ, которые часто отличались отъ путей византійской архитектуры.²

Ссылка на данныя, добытыя путемъ изученія археологическаго матеріала, извлеченнаго при раскопкахъ въ мѣстности столицы царя Симеона Преслава, представляется мнѣ необходимой для опредѣленія характера этого города, какъ центра въ полной мѣрѣ культурнаго. Интересы и задачи этой культуры требовали, чтобы внѣшній видъ города, видъ его церквей соотвѣтствовалъ, именно, тѣмъ порывамъ болгарскаго общества, которые исходили изъ опредѣленной мечты о „нетлѣнныхъ цѣнностяхъ“. Постройки, главнымъ образомъ церкви, украшавшія Преславъ, должны были явиться вполне соотвѣтствующими выразителями того значенія, которое приобрѣлъ этотъ городъ въ жизни болгарскаго народа въ эпоху царя Симеона. Факты матеріальной культуры, свидѣтелями которыхъ, именно, и должны быть принимаемы добытыя при раскопкахъ матеріалы, весьма важны въ смыслѣ установленія степени и качествъ духовной культуры.

Въ этомъ отношеніи должны, конечно, быть принимаемы во вниманіе и внутреннія украшенія церкви. Украшенія эти были очень богаты и изящны, часто исполнены золотомъ. Для насъ въ данномъ случаѣ не играетъ роли вопросъ о происхожденіи этихъ украшеній, т. е. о стилѣ ихъ, о связяхъ съ чужимъ искусствомъ и проч., — для насъ важно наличіе въ болгарской церкви богатыхъ и изящныхъ украшеній. Они были нужны для приданія достойнаго вида храму, который

¹ Б. Ф и л о в ъ — 1) „Старобългарската църковна архитектура“ и 2) „Кржглата преславска църква и пейнитѣ предшественици“ — Списание на Българската академия на наукитѣ, кн. XLIII и XLV.

² Ср. Б. Ф и л о в ъ — Списание на Българската акад. на наукитѣ, кн. XLV, стр. 104.

назначенъ былъ украшать столицу Болгаріи¹ въ эпоху расцвѣта ея государственнаго могущества. Такого рода украшенія были употреблены при постройкѣ съ опредѣленной цѣлью сдѣлать эту церковь особенно красивой и богатой, сдѣлать ее „церковью золотой“. Когда Тудоръ „черноризецъ Доксовъ“ сдѣлалъ свою извѣстную приписку о церкви у устья Тичи, церковь эта была только что отстроена въ такомъ видѣ, что могла быть названа² „золотой“.

Городъ Преславъ, имѣвшій уже въ началѣ X вѣка³ такія церкви, какъ „золотая церковь“, долженъ былъ въ глазахъ болгарскаго народа пріобрѣсти значеніе города, къ которому неизбѣжно нужно было относиться съ любовью и который нужно было оберегать, какъ культурную цѣнность. Въ видѣ такой цѣнности городъ Преславъ перешелъ изъ эпохи царя Симеона и въ эпоху царя Петра.

Любовь болгаръ къ своей столицѣ была несомнѣнно искренней и сильной, такъ какъ мы знаемъ ихъ грусть, которая была вызвана постигшимъ столицу несчастіемъ. Въ своемъ мѣстѣ (см. стр. LXVII—LXIX) я отмѣтилъ въ изданныхъ проф. Й. Ивановымъ службахъ царю Петру указанія на то, что население Преслава послѣ его смерти съ тоской испрашивало покровительства его несчастному городу Преславу, пострадавшему — „ѡ напасти“: „Оускори Петре ѡче прѣсватин. видѣ великѣжж вѣдѣж належѣжж на ны“. Та же тоска слышна и въ словахъ Козмы Пресвитера, когда онъ говоритъ о „бѣдахъ ратныхъ“, совершавшихся передъ его глазами. Его, конечно, пугала судьба города Преслава, который былъ олицетвореніемъ „земли сѣи“.

¹ Эти украшения подробно описаны у К. Міятева о. с. главы IV—VIII, ч. I. Оцѣнка этихъ украшеній дана Б. Филовымъ — Списание на Българската академия на наукитѣ кн. XLIII, стр. 23.

² Запись въ рукописи Синодальной бібліотеки, Описание II, 2 № 111, 32—33. Въ записи въ выраженіи „сѣла златаа цркви погаа“ слово „погаа“ не должно быть понимаемо въ значеніи возобновленная, слово „погаа“ въ церковной письменности славянской нужно понимать въ значеніи недавній. Ср. выше стр. LXI. Тудоръ черноризецъ Доксовъ имѣлъ въ виду недавно построенную царемъ Симеономъ золотую церковь въ Преславѣ, а не возобновленную имъ постройку въ Патлевѣ, какъ склоненъ былъ думать Златарскій; ср. у К. Міятева о. с. стр. 186.

³ Постройку этой церкви Б. Филовъ относитъ къ 906 году, см. его статью — „Старобългарската църковна архитектура“ — Списание на Българската академия на наукитѣ, кн. XLIII, стр. 24.

Болгары возносили причисленному къ лику святыхъ царю Петру мольбы о помощи и защитѣ: они просили¹, что бы онъ сохранилъ „земля сѣх“ отъ „видимыи и невидимыи врагы“.

Опасность для „земли сѣх“, воплощеніемъ которой являлась прекрасная столица Преславъ, украшенная чудными постройками, видѣлъ и сознавалъ Козма Пресвитеръ. Своимъ выступленіемъ на общественное поприще онъ и хотѣлъ поддержать своихъ соотечественниковъ въ борьбѣ съ этими врагами.

Въ рѣшимости Козмы Пресвитера выступить на борьбу съ этими врагами мы и должны видѣть, именно, проявленіе той заботы о „нетлѣнныхъ цѣнностяхъ“, которая сказала въ Болгаріи въ такихъ фактахъ матеріальной культуры, какъ поражающая современниковъ своимъ блескомъ „золотая“ церковь въ Преславѣ.

Вся работа Козмы Пресвитера показываетъ, что онъ былъ воспитанъ въ стремленіи къ сохраненію этихъ цѣнностей, дѣлавшихъ для него дорогой и любимой „землю сѣх“.

На его глазахъ, — на глазахъ болгарскаго пресвитера²

¹ Й. Ивановъ — „Български старини изъ Македония“, 2 изд., София, 1931 год., стр. 388, 389.

² Проф. прот. И. Гошевъ въ своей работѣ „Старобългарската литургия“ замѣчаетъ, что „повидимому въ старобългарское время въ болгарской церкви не было разницы между священникомъ, іереемъ, попомъ и пресвитеромъ, такъ какъ такой разницы не было ни въ Римской ни въ Цариградской церкви“ (см. Годишникъ на Софійския университетъ IX. Богословски факултетъ, София 1931, стр. 9; о словѣ „пресвитеръ“ говорить и Ю. Трифоновъ о. с. стр. 37). Мнѣ кажется, что званіе пресвитера носили лица почтеннаго возраста. Козма жилъ въ послѣдней трети X в. (969—972 г.), онъ помнилъ Іоанна экзарха Болгарскаго, близкаго сотрудника царя Симеона († 927), — въ виду этого Козма и долженъ былъ быть человѣкомъ почтеннаго возраста, когда писалъ свои произведенія. Высказанное мной выше (стр. ССХСІ) предположеніе о томъ, что Козма Пресвитеръ занималъ какой либо высокой постъ въ церковной болгарской іерархіи вызываетъ мысль о допущеніи, что съ званіемъ пресвитера въ Болгаріи соединялись нѣкоторыя особаго значенія обязанности; характеръ этихъ обязанностей находился въ зависимости отъ почтеннаго „пресвитерскаго“ возраста лица, которое ихъ исполняло. На л. 491 б. у Козмы Пресвитера читаемъ: „кто ли не вѣсидитъ съ видѣ крѣты на високихъ мѣстѣхъ стѣнари. на шѣхъ же прѣжде жьрдауѣ въ комъ члѣци“. Это замѣчаніе Козмы Пресвитера мнѣ представляется указаніемъ на то, что онъ, благодаря своему почтенному возрасту, былъ знакомъ съ событіями того времени, когда въ Болгаріи еще живы были воспоминанія о постепенномъ торжествѣ въ ней христіанства надъ язычествомъ. Функціи отдѣльныхъ

„земля сія“ въ теченіе длиннаго ряда лѣтъ ширилась, крѣпла въ своей мощи, украшалась и богатѣла, готовясь къ первенствующей на Балканскомъ полуостровѣ роли; — въ теченіе этихъ лѣтъ, параллельно съ матеріальнымъ развитіемъ земли, — крѣпло и личное его національное самосознаніе, пополнялось его образованіе, вырабатывались его литературный вкусъ и писательскіе приемы.

Помня великаго сподвижника царя Симеона Іоанна экзарха Болгарскаго, Козма Пресвитеръ не могъ не использовать всѣхъ своихъ духовныхъ силъ, когда пришла „напасть на землю сію“. Вотъ почему все, что написано Козмой Пресвитеромъ, имѣетъ столь большое значеніе въ дѣлѣ изученія болгарскаго просвѣщенія X вѣка.

Умъ и политическій тактъ указывали царю Симеону, что Византія для Болгарскаго царства является не такимъ сосѣдомъ, съ которымъ въ силу духовныхъ связей оно можетъ быть въ добрыхъ отношеніяхъ, а такимъ, который готовъ принять всѣ мѣры, чтобы не дать этому царству окончательно окрѣпнуть и сложиться въ мощную государственную величину.

У царя Симеона въ виду этого создались широкіе замыслы относительно Византіи, какъ соперницы, съ которой Болгаріи

представителей молодой болгарской церковной іерархіи въ эпоху Козмы не представляются выясненными и опредѣленными, а потому я считаю возможнымъ предполагать, что его пресвитерство не только не препятствовало, но вполне допускало выполнение отвѣтственныхъ и сложныхъ какихъ-либо обязанностей церковно-іерархическихъ, обязанностей „священныхъ“. Въ дополненіе къ тому, что приведено мной изъ тѣхъ словъ Козмы Пресвитера, которыя могутъ послужить для выясненія его должности, приведу еще: „сретници ѿвѣржуютъ ны гл҃ци, то аще есѣ сѣни яко то гл҃те то почто не живете якоже вы естѣ повѣстно, яко то къ тимодею ина навѣль гл҃те, подокаете ѿкъ инородному кати“... и далѣе. 1 Тим. 3, 2. Всѣ такого рода указанія должны быть приняты во вниманіе при изученіи вопроса о „пресвитерствѣ“ Козмы; по моему мнѣнію ихъ нельзя разсматривать, какъ замѣчанія общаго характера, не имѣющія въ виду самаго Козму, а какъ касающіяся вообще обязанностей іерарховъ церковныхъ. Въ устахъ Козмы они несомнѣнно имѣютъ автобіографическое значеніе.

нужно покончить навсегда. Для осуществленія задуманнаго царю Симеону, конечно, необходима была длительная и напряженная работа, главнымъ образомъ направленная къ установленію въ Болгаріи внутренней политики, регулируемой самобытнымъ просвѣщеніемъ.

Все, что было предпринято царемъ Симеономъ¹ для осуществленія этого, вылилось въ такія формы, что мы имѣемъ полное основаніе говорить, что въ Болгаріи въ данное время появилось значительное число лицъ, которыя трудились въ желанномъ направленіи.

Благодаря трудамъ этихъ лицъ, въ Болгаріи и созданы были многія литературныя произведенія, и мы можемъ смѣло сказать, что ни одна изъ западныхъ литературъ въ первые моменты своего существованія не дала въ столь короткое время такого количества переводныхъ и самостоятельныхъ сочиненій — богословскаго, историческаго, поучительнаго содержанія.

Совокупность всѣхъ этихъ литературныхъ произведеній вызвала въ Болгаріи появленіе тѣхъ энциклопедическаго характера собраній книгъ, пользованіе которыми обезпечивало всѣмъ желающимъ возможность становиться образованными дѣтелями.

Все, что мы знаемъ о той работѣ въ эпоху царя Симеона, которая велась цѣлымъ рядомъ болгарскихъ писателей, опредѣленно свидѣтельствуетъ, что стремленія царя Симеона создать въ противовѣсъ византійской образованности, хотя и подъ ея вліяніемъ и воздѣйствіемъ, свое собственное болгарское просвѣщеніе, положить основы болгарской культуры не остались безрезультатными.

Въ Болгаріи стали появляться люди широкаго образованія, они приходили на смѣну кончавшимъ свои труды дѣтелямъ, они

¹ Въ сборникѣ „България 1000 години 927—1927“ (изданіе на Минист. на народното просвѣщеніе) — первый отдѣлъ озаглавленъ „България презъ времето на царь Симеона (893—927)“, здѣсь помѣщены статьи — В. Златарскаго, С. Бобчева, В. Киселкова, К. Міятева и др.; статьи эти на основѣ источниковъ даютъ характеристику эпохи, при изученіи которой нужно имѣть въ виду все еще не потерявшую значеніе работу С. Н. Палаутова, „Вѣкъ болгарскаго царя Симеона“, Санктпетербургъ 1852.

становились борцами на общественномъ поприщѣ... Такимъ дѣятелемъ и былъ Козма Пресвитеръ.

Представленное мной разсмотрѣніе всего, что вышло изъ подъ пера Козмы Пресвитера, не можетъ быть признано исчерпывающимъ и полнымъ, но указанное выше должно вызвать исключительный интересъ къ его творчеству. Дальнѣйшія изученія матеріаловъ, оставшихся мнѣ неизвѣстными и недоступными, несомнѣнно будутъ содѣйствовать полному выясненію той творческой работы въ Болгаріи, которая могла подготовить культурныя условія для появленія такихъ дѣятелей, какъ Козма Пресвитеръ, авторъ приводимыхъ дальше произведеній подъ общимъ заглавіемъ: „Слово сѣго козмы пресвѣтера на еретики прерѣкніе и поученіе ѿ вѣтнихъ книгъ“.

Слѡво стѣго возмы презвитѣра на ѣретники. препрѣтнѣе. л. 484а.

Ѣ ПОУЧЕНІЕ Ѡ БЖТНЫХЪ БННІ ІН БЛЕН Ѡ¹

- 1 Всеа оубо заповѣди ꙗ нашего іс хѣ дѣла¹ соуть Ѣ лювы
почитающы² а. понѣ сѣиѣ ради нашѣ всекѣдованы еств. аще оубо²
Ѣ оудалаа³ сѣ Ѡ заповѣдѣн ѣго, нѣ³ ѡнѣк всегда ꙗко чадолюбви-
выи ѡиць, тернитѣ зловы наша, не хотѣ никогѣ погубити, нѣ жалаа
5 ксѣ⁴ нѣ кѣзвращеніѣ⁴ к сѣкѣ Ѣ спасеніѣ кажетѣ Ѣ оуби⁴. ѡкы
сѣы⁵ егалаемѣ ѡкы сѣыми мѣжи.⁵ да не впадем сѣ в рокѣ ѣре-
тичскыи. всекѣк вѣ⁶ грѣхѣ Ѣ хѣла рече: ꙗк ѡставит сѣ чѣкѣ⁶ а ꙗ
на сѣыи дѣхѣ глѣтъ хѣлау. не ѡставит сѣ⁷ емѣ ни⁸ кѣ Ѣишнѣкѣмѣ
кѣцѣ ни в бѣдоуши⁸. Се кѣдыи Ѣ⁹ Ѣскони врагѣ нашѣ дѣаоаѣк.
10 не почиваетъ | блазна рода чѣческаго. наченѣ¹⁰ бѣ Ѡ прѣвааго л. 484об.
адама доселѣ не ѡстанетѣ ꙗша. кого вы сомкнѣсти сѣ¹¹ кѣры. да
вы бошна частѣк выла с ни¹¹ в мѣка¹¹. Ѣ ѡкы прѣклетѣи покла-
нати кѣмиро¹¹. ѡкы братію ѣвкати¹², дрѣгыѣ на люводѣѣство
Ѣ на прочаѣ грѣхѣ, но видѣкѣ ꙗко кси ти грѣси¹³ не еств
15 точкѣи ѣретичкѣствѣ¹⁴, какѣе прѣвое кѣ арѣа. Ѣже¹⁵ нача хѣланти сѣи
кѣѣа. не творѣ ѣго равна ѡцѣ, но аky арѣа¹⁶ і аky работѣна
кѣ. завкѣк хѣ гѣца¹⁶. азѣ Ѣ ѡиць ѣдино ѣскѣ¹⁷, такоже кѣ сакѣ-
ла¹⁸. ꙗ нача сѣвкати вѣтѣко глѣ. ꙗко с тѣла¹⁸ хѣ пострадалѣ ѣ
на кѣтѣ Ѣ вѣтѣко сѣыѣ тѣда, макадонѣи¹⁹ же стѣго дѣа хѣлаашѣ²⁰.
20 хѣжкѣи Ѣ²¹ творѣ дѣа Ѣ сѣа. а не тогѣ вѣтѣка, Ѣже оубеніѣ

1 Такъ памятникъ озаглавленъ и въ П. М. С. Р.; — К. и Д. имѣють заглавіе — Недостоинаго возмы прелитѣра. всекѣда на повоинишнѣю сѣ ѣнеск космолау. К. Д. — дивны.
2 К. Д. — аще ан. М. С. — и аще оубо. 3 М. — и. 4 К. Д. — кѣзвращаа. 5 К. Д. — вѣтѣ-
ныи мѣжи. М. — сѣыми вѣгаамѣ. 6 С. П. Р. М. — этого слова нѣтъ. 7 Въ Р. нѣтъ слово
— не оставит сѣ. 8 К. Д. — ни в сѣи кѣкѣ ниѣ бѣдоуши. 9 К. П. Р. М. Д. С. — союза и
зѣбѣ нѣтъ. 10 П. Р. М. С. — чѣчскаго рода начатѣ. 11 П. Р. М. С. — вм. сѣ стоитѣ
Ѣ. 12 П. — оубити. 13 П. — грѣшнѣи. 14 П. Р. М. С. — ерен. 15 В. дастѣ здѣсь — и.
К. П. Р. М. С. Д. — иже, что лучше. 16 Въ ркп. В. здѣсь арѣа. Принимаю чтеніе К. и Д. —
арѣа. Въ П. Р. М. — этого слова и слѣд. словѣ и аky — нѣтъ; но аky ракогнѣ оубо. 17 М. —
сѣтѣтѣнѣ. 18 П. — такоже і кож. сакѣла. М. такоже и сакѣла Р. и в ѣдѣлаѣ. 19 Д. К. — македонѣи.
П. Р. М. македонѣи. 20 Р. М. хѣлаашѣ. П. хѣлаашѣ. 21 Въ П. Р. М. — этого союза нѣтъ.

* Мтѣ. 12, 31—32. Въ ркп. В. здѣсь имѣется речѣ ꙗи. Во всѣхъ друиыхъ текстахъ
ѣк, что и принято мною.

© Іоан. 10, 20.

- 1 | прѣклѣша сѣти ѡци на съборѣ никенстѣмъ ѿ ѿстрѣвиша ѡ хри- | л. 485а.
 стѣанъ ѡкъ пакель ѿз никѣ¹, помощника ѿмоуще съ кмѣкъ констан-
 тина² црѣ. вышѣ ѿ пото³ различни³ ѣреси на ѿнѣ^х мѣстѣ^х нѣ
 не ѡ сѣти трѣци. нѣ ѡ твари бжїи ѡви сице ѿ ѡви сице⁴ бла-
 5 | длаѡс. нѣ оученїа сѣми^х аплѣ. ѿ ѡцѣ ксѣдѣ прогонѣтѣ⁵ ѡ. ѿкѣ
 слѣчїи къ болгарьстїи земли к лѣта правокѣрнааго црѣ петра. кмѣ
 попѣ ѿменемъ бсмиа⁶. ѡ по ѿстинѣ рещи бгс не миа⁷. ѿже нача
 перкоѣ оучити ѣресь къ земли болгаретѣ ѡже блады на прѣже
 пойдѣше скажемъ :.
- 10 | Прокѣды оубо гѣ хотѣшаа блазны бѣвати къ члцѣхѣ.
 прорекѣ ны ѣсть всѣ ѿ наоучилѣ глѣ⁸. череда ѣсть блазнамѣ⁷ бѣ-
 вати. но да сѣ ѿвѣт ѿзбранныи. но соутѣ нѣции не прїемающе къ
 слабѣ слѡвѣсъ тѣхѣ. ѿмѣ не ѡставит сѣ грѣхѣ никогда. ѡце не
 покают сѣ⁸ | ѡ ниже ми нѣк прѣлежит слѡво хотѣхѣ^х ѿ оумла^х л. 485б.
- 15 | чати ѡ си^х. мнѡгымъ ради блади⁹ и^х. нѣ бою сѣ болша
 ѡсѣжленїа. ѿгда како намѣ молчаще^м. нѣкоторки съблзнит сѣ на
 прѣкѣтъ и^х. ѿ погубнетъ немоцныи братѣ к наше^и разсмѣ¹⁰ за
 негѣ хѣ оумре^о. тѣмѣ дерзаю чресѣ веци мою оупова¹¹ богатъ-
 ствомъ гѣ наше. ѿко може ѿ нашѣ оуѣснити¹² ѡзыкъ. на ѡбличенїе
- 20 | крагѣ крѣта хѣа. • (ѡ) нѣхѣ ѿ важныи пакель къ филиппїе^и писаше¹³
 глѣ^о. бяудѣте пѣкъ бяудѣте раскола бяудѣте злыихѣ дѣла-
 тель. ѿ многая² нарицаахѣ нѣк же ѿ плача сѣ глѣ. крагы
 крѣта хѣа. ѿже конецъ пагѣба¹⁴ :. Мнѣ же наченъшѣ ѡбличати
 слѡвѣса и^х. ѿ кеци мною ѿко ѿ къздѣхѣ сквернит сѣ дѣлѣсы¹⁵
- 25 | и^х ѿ глѣ нѣ хѣлюбикааго ра^и народа. спокѣдѣ¹⁶ лѣкакымъ рѣчи
 и^х | да никтѣ не¹⁷ кпаде¹ къ сѣти¹⁸ и^х. нѣ да разсмѣкше¹⁹ л. 486а.
 прѣкѣтъ²⁰ и^х оукаонѣ¹ сѣ ѡ оученїа и^х ксѣко ко дреко рѣ гѣ¹
 ѡ пада ѿго познано вѣдетѣ :.

1 К. П. Р. М. С. — из шивы. 2 П. — Константинъ. 3 К. Д. разны. 4 Въ П. вм. пяти послѣднихъ словъ только — ови сице и си. Р. М. — ови сице и сице. 5 К. Д. — прогонѣтѣ. П. — прогонѣтъ. М. — прогонѣтѣ. Въ П. и Р. читается — и аю же сѣ слѣчи. 6 Въ ркп. В. читается — бсмиаѣ. К. — бсмиаѣ. Р. М. — вѣоуми. П. — вѣоумиѣ. 7 П. Р. М. — блазнамѣ. 8 М. П. Р. не имѣють словъ — ари не покаѣсѣ. 9 М. — блади. 10 П. — неразсмѣ. 11 Въ П. этого слова нѣтъ. М. Р. — оупова. 12 П. Р. — оуставити. М. — поставити. 13 П. М. Р. — пишеть. 14 П. М. — до конца пагѣба. К. Д. — конецъ пагѣба. В. здѣсь имѣеть пагѣбу. 15 Р. — тѣлѣсы. 16 П. — чепекѣды. Р. — спокѣди. М. — чепекѣ. 17 П. Р. — отрицанїя нѣтъ. 18 Р. М. — сѣтъ. 19 П. Р. — не разсмѣкше. М. не разсмѣкше же. 20 П. — сѣти. К. М. Р. — прѣкѣтъ.

¹ Мтѣ. 18. 7.

^о I Кор. 8, 11.

² Противъ этого слова на полѣ сѣлѣва написано пакѣ. Это имѣется также и въ К. и Д.

³ Филипп. 3, 2, 18, 19. Въ М. на полѣ имѣется отмѣтка — зап. смд.

⁴ Лук. 6, 11. Въ П. противъ цѣнтѣа изъ Ев. киноварью на полѣ написала зрѣ.

- 1 Сѣтъ ко ѣретици ѣзкѣ ѡкца ѡкразомъ. кроци ѣ смни-
реніи. молчанки. вѣдѣ¹ сѣтъ вѣдѣти ѡ лицемѣрнаго поста.
слѡвесе жѡ² не рекѣтъ не смѣютъ сѡ грехото³ не ѡплазѣютъ сѡ³.
хранѡ⁴ сѡ ѡ взора ѣ кѡ творѡ⁵ ѣзкѣнѣ. ѡкѣ⁶ не рознати⁴ и⁷
5 съ праковѣрныими⁵ хрѣтіанѣ⁶. ѣзѣтрѣ⁸ соѣтъ воли ѣ хырници ѡкѣ⁸
рече ѣк⁸. видѣще ко чѣци толико ѣ такоѣ⁷ ѣхъ смиреніе. ѣ
мнѣще ѡ праковѣрны сѣща ѣ моцны направити на сѣнїе. при-
ближаютъ сѡ к нимъ ѣ кѣпрашаютъ ѣхъ ѡ сѣнїи дѣши. ѡнїѣ подо-
бнѣ колкѣ. хотѣщѣ ѡгна взати. сперка потѣлаютъ сѡ козды-
10 шѣще ѣ сѣ⁸ сми ренїемъ ѡкѣракаютъ⁹ ѣ прокѣдѣще¹⁰ сѡ л. 486 об.
творѣтъ сѣща на небесѣхъ¹¹ ѣ гдѣ оѣзратъ чѣка проста сѣща ѣ
грѣба тѣ же сѣютъ¹² плекѣлы оѣченїа своѣго. хѣлаще¹³ преданыѡ¹⁴
оѣстакы сѣынѣ¹⁵ црѣкѣ¹⁶. ѣже прѣже поѣдѣи скажоѣ¹⁵: ~

- Нѡ ѡ хѣлабикыи пакѣ. нѣкѣ⁸ вѣ⁸ да не вѣди дрѣгѣ нѣ¹.
15 хѣс крази вѣдѣте, прилежите почитанїи сѣынѣ¹⁷ книгѣ. да не вни-
дѣте къ бѣзконечныѡ¹⁶ мѣкы, мнѡга ко прѣлѣкѣтъ. ѣ мнѡга не-
пракѣ прозѣве на землѣ¹⁷. ѣ¹⁸ нѣкѣтъ моцно ѡклонити¹⁸ к ѡкности¹⁸
живѣщии¹⁹. на¹⁹ во ра²⁰ сѣкниде сѣ нѣсѣ¹⁹ ѣк. ѣ наѣчи ны коли
своѣй. да по запокѣдѣ²⁰ ѣго пожнѣши ѣзѣвнѣ сѡ лютынѣ²¹ мѣкѣ.
20 тѣмѣ²² подвигнемъ сѡ на добраѡ дѣла. да не на на²³ сѣкѣлѣде²¹ ²¹
сѡ реченоѣ²⁴ гѣмѣ²⁵. ѡще не вѣ²⁶ прише²⁶ ѣ гѣа лѣ и²⁷ грѣхѣ л. 487 а.
не выша имѣли. нѣѣ же ѣзѣкѣта не ѣмѣютъ ѡ грѣкѣхъ скон²⁸:

- Мы²⁹ на прѣлежаще кѣзѣкратимъ сѡ: сѣдѣщѣ рече ѣсѣ на горѣ³⁰
ѣмѣнѣкѣтѣ²². прѣстѣниша к немѣ оѣченици гѣще повѣж ны²³ вѣко
25 что вѣдѣтъ знаменїе твоѣ пришествїа ѣ скончанїе²⁴ кѣкѣ: ѣк же²⁵

1 Вь ркп. В. — вѣдѣ⁸, что представляется ошибочнымъ и не соответствующимъ содер-
жанїю. М. вѣдѣи. К. Р. П. Д. — вѣдѣи. 2 Такъ вь ркп. В.; К. Д. словесе она. М. словесѣмъ.
3 М. обрѣзѣтѣ. К. П. ѡплазѣютъ. 4 П. М. не знати. 5 П. М. Р. — правѣшнѣи. 6 К. — вѣрѣтѣи. 7 П. —
такѡ. Д. такѡе. 8 П. Р. М. Д. — этого предлога нѣтъ. 9 П. Р. М. — ѡкѣракаѣ. 10 Вь П.
нѣтъ словѣ — прокѣдѣще сѡ творѣтъ сѣща на небесѣхъ. 11 К. Р. М. — на небесѣхъ. 12 П. Р. М.
плазѣтъ. 13 М. хотѣще. 14 П. — предашаѡ и. Р. М. — предаша и. 15 П. да скажѣ. 16 П. —
конешнѣ. 17 П. — ѡ шѣхъ на землѣ. 18 К. П. Р. М. Д. — к ѡкности: это лучше, чѣмъ вь В. —
ѡкнѣтѣ. 19 П. Р. М. — сѣ нѣсѣ. 20 П. да запокѣди. Р. М. по запокѣди. 21 К. Р. М. Д. — да не на
на¹⁹ вѣдѣтъ сѡ реченоѣ. П. — да не на¹⁹ вѣдѣ⁸ реченоѣ. 22 Р. — ѣмѣнѣкѣтѣ. 23 П. — наѣкъ. 24 Р.
М. — скончанїа.

* Матѣ. 7, 15.

© Іоан. 15, 22.

△ Вь рукописи Д. В. и К. на полѣ противъ этого слова написано — хѣѡ.

□ Вь ркп. В. и К. на полѣ противъ этого мѣста написано. — Млθ.

⊥ Вь ркп. В. и К. на полѣ противъ этого мѣста написано — хѣѡ.

1 к ни^а рѣ^а. влюдите^с іако мнози придѣ^т къ ѿма мое гл҃ше іако
 авк есмь х^с. ѿ многы прелестѣ^т. нѣ кы рѣ влюдите^с, да ва^с не
 прелестѣтъ ѿ плода ѿх^к познаете^т ѿ. не може^т вѣ добро дрѣво
 родити зла плода². ни дрѣво зло родити добра плода³. не берѣтъ
 5 рѣ^с съ трнїа سموковы, ни ѿ кжинны емаю^т гроздїа. Тако ѿ
 ккї таковыѣ⁴ ѿ плода ѿх^к познавайте⁵. рекше ѿ лицемкретка ѿх^к
 ѿ презоретка ѿх^к⁶ ѿ хсаы ѿх^к. ѿ познаше вк҃гланте ѿх^к, да не
 с ними де^жени вѣдете⁷: аще вѣ земааго ꙗꙗ краго⁸ ѿ вѣдетъ л. 487об.
 дрѣв^к⁸ то нѣ ѿ житїю достоинъ. нѣ⁹ съ крагы ёго оумираетъ⁹.
 10 колми паче нивсенааго ꙗꙗ крави порыкиѣтъ. къ ккннѣемъ. ѡгни
 по реченоуоумѣ¹⁰. всако во дрѣво не твораще плода добра
 поскраемо кыкае¹. ѿ къ ѡгнь ккмак҃тѣмо^с. нѣ что гл҃ють
 ёретици. мы паче ва^с¹¹ кѣ моли^н. ѿ вдиамъ. ѿ молимъ сѣ. ѿ не
 живи^м к лкности іакѣ^к ѿ кы: Но ѡле подобнаѣ рѣчк¹². къ фарисею
 15 ѡномуу високоуоумѣ¹³. ѿже хвала сѣ¹⁴ гл҃аше нксам¹⁵ іакѣ^к ѿ¹⁶
 прочїи чл҃ци. хыцици безаконници. ваддици.¹⁷ мы же к ни^м¹⁷
 ѡккирае^м что сѣ хвалаише високоуоумїи¹⁸ ёретици. то и дїаволъ не
 спитъ ни крашна ккшае^т чл҃чска. ѿштазае^т¹⁹. но мы рѣша бѣа
 призывае^м молаште сѣ мк^к. ꙗꙗ к ни^м ѡккирае^м. то ѿ²⁰ вѣсокъ не л. 488а.
 20 скашите ли г҃ни²¹ ккнїюштъ. что е^с на^м ѿ тѣвѣ ісе сїе кѣ жи
 кааго ккмы тѣ кто іси. сѣын бж҃їи. ѿ пришеаъ ёси прежѣе време
 мсчитъ насъ²². ѿ самк^к г҃к о҃҃ча ны вѣсѣдетъ^к, не всакѣ^к
 гл҃аѿ ми г҃ї г҃ї кннѣ^т къ цр҃квкїе нѣное нѣ твораѿи колѣ о҃҃ца
 моёго нѣнаго. мы^к ѡстаки^н таковыѣ. да ѿдѣтъ нѣте^н ѿх^к къ

1 П. М. — влюдите. 2 П. — древо добро родити плода зла. Р. М., какъ В., но плодъ зла.
 3 П. Р. М. — плодъ добра. 4 П. Р. М. — этого слова нѣтъ. 5 К. — познавайте Р. П. М. —
 познаете и. Въ ркп. В. — познаете, что не соответствует общему содержанию фразы. 6 К. — ѿ
 презоретка ѿ. П. Р. М. — этихъ словъ нѣтъ. Въ ркп. В. написано — презоретка. 7 Въ К. здѣсь
 — вадди дѣлѣу въ В. это на полѣ. 8 Р. — крак. 9 П. — оумирае^т. Въ П. Р. М. — нѣтъ но.
 10 Въ В. — по реченоуоумѣ. хво. П. Р. М. — нѣтъ словъ — по реченоуоумѣ. 11 Р. — вама.
 12 Р. — какъ фарисею. М. — рече. 13 Р. — ономѣ високоуоумѣомѣ. П. Р. — ѿ ономуу високоуоу.
 М. — ономуу високоуоу. 14 П. Р. М. — хвала. 15 М. — нксамъ азъ. 16 П. — здѣсь нѣтъ союза.
 17 П. — к ни — нѣтъ. М. — к сѣм. 18 П. М. — високоуоумїи. К. — В. 19 П. Р. — прелетъ. М. —
 вѣдетъ. 20 П. Р. М. — нас; при свидѣошемъ дальше скашите нѣтъ мн. 21 П. — всокъ
 не скашите — живи^т. гл҃и Р. — г҃ї живи^т. М. — гл҃у вѣнѣсѣ. 22 К. — послѣ этого
 слова въ рукописи нѣтъ — хво.

* Мтѣ. 24, 2-5.

○ Мтѣ. 7, 16-18; Лук. 6, 43-44.

□ Мтѣ. 17, 20. Въ ркп. В. противъ этого мѣста на полѣ имѣется — хво.

□ Лук. 18, 11.

1. Мтѣ. 8, 29. Въ рукописи В. въ этой цитатѣ слово сїе написано на полѣ, какъ
 пропускъ въ текстѣ.

□ Мтѣ. 7, 20.

□ Въ ркп. В. на полѣ противъ этого мѣста написано — хво.

1 парскоу скорке ко скота¹ наказани, неже ѳретики. скинѣа ко² ви-
сера ѡвине³ сѧ. ѧ мотыла беретъ, тако ѧ ѳретици скви смра⁴
жирѣють. вѣтвенны⁵ оученїи оуказанюшкѣ⁶. ѧ ѡко⁷ ѧ в мра-
моръ стрѣлаѡи. не тоѣю не пространи⁸ ѳго. но ѧ ѡскочкши
5 стрѣла задн стодѣраго оударитъ. тако ѧ оучай ѳретики не тоѣю
то ѳ⁹ не наоучитъ ѳго, но ѧ нѣкого ѡ хрѣдоумны¹⁰ ра | зкра- л. 488об.
титъ :-

Да къ чѣсомѡ оуказъ приложимъ ѡ⁵, комѡ ли оунодокимъ
таковыа. горше во сѣтъ кѡмиръ глѡхын⁶ ѧ сѡжкын⁷хъ. кѡмири
10 во камени ѧ дрекѡни сѣште. кштитю не видѡ⁸ ни слышатъ. ѳре-
тици⁹ мысли чѣкскы¹⁰. ѧмѣюште самоколѣтвомъ ѡкаменѣша⁶. не
познаша⁷ ѳстиннаго оученїа. но къ вѣсомъ ли приложю ѡ⁸. но зак-
нише сѣтъ ѧ вѣсокъ. кѣси во крѣта хѣа воат сѧ. ѳретици⁹ поск-
кають крѣты ѧ скоа ѡрѣдїа⁹ творѡтъ ѧми. кѣси воат сѧ ѡбразѡ
15 гїѡ на¹⁰цѣк¹⁰ написана. ѳретици⁹ не кланяю¹¹ сѧ ѧкона¹², но кѡмири
нарицаю¹³ ѡ. кѣси воат сѧ кѡстїи прѡкѣдникъ. вѣжїи¹⁴ не смѣю-
ште приблизити¹¹ къ кокчегомъ в ниже лежитъ вѣсѣкниое
сѡкрокиште даное | хрѣтиано¹² на ѧзвѡкленїе вѣскоа вѣды. ѳре- л. 489а.
тици⁹ рѣраю¹⁵ сѧ ѧ¹⁶ ѧ на¹⁷ смѣют сѧ видѡшते ны кланяюшкѣ¹⁸
20 ѧмъ, ѧ просаште ѡ ни¹⁹ помѡшти, забыкше гѡ²⁰ рѣкша¹³: вѣкрѣ-
юшкѣи в ма¹⁴ дѣлѣса ѧ²¹ ѡзъ творю ѧ ти творѡ¹ ѧ боаша тѣхъ ѧ
не хотѣште слакы дати сѣкин²². ѧ вѣжїа чюдѣса ѡхѣслаю¹ ѡже
творѡ¹ сѣкинхъ моци силою сѣлаго дѣа. ѧ гѡють не сѣтъ по
воли вѣжїи творима¹⁵ чюдѣса. но дѡкоаъ то творн¹ на прѡкѣтъ
25 чѣко²³. ѧ ѧна многа ѡ ни¹⁹ владѣ²⁴. накываюште главами сквини
ѡкы жидоке распиняюште хѣ¹:

1 М. — вѣселеное. 2 Въ К. — это слово отсутствует. 3 П. Р. М. — сквини-
ци сѧ. 4 П. Р. — хрѣдоуки¹⁰ М. — сѡдоуки¹⁰. 5 П. — приложимъ сѧ; лучшее чтение
въ В. К. Р. М. — приложимъ ѡ, такъ какъ здѣсь выясняется вопросъ о томъ, на чемъ
намъ нужно остановить наше вниманїе при подысканїи сравненїя для сретниковъ, къ чему
нужно обратиться. 6 П. — окаянина; Р. — окаяша; М. — окаяшиа; 7 К. — не познаша; перво-
начально было не познати; чтение К. не познаша лучше, чѣмъ въ В. — не познати. 8 П.
Р. М. — вмѣсто послѣднихъ шести словъ имѣютъ: — и вѣскоаъ приложшиа сѧ. 9 К.
ѡрѣдїа; это лучше, чѣмъ В. М. П. Р. — ѡрѣжїа. 10 Такъ написано это слово въ ркп. В. Въ
К. имѣется — на джецк написана. П. Р. М. — на джецк шапарѡ. 11 П. — прискрѣти сѧ. 12 В.
М. — вѣтианоа. 13 Въ К. — въ текстъ послѣ этого слова имѣется — хѣа; въ В. это
на подѣ. 14 Р. — во ѡма. 15 П. Р. М. — творимаа.

* Въ ркп. К. и Р. здѣсь написано — еие; въ М. вмѣсто — то еие публїкой — сѧ.
Въ П. читается — ѣжѧ.

○ Иоан. 14, 12.

△ В. К. П. Р. М. имѣють здѣсь чтенїе ѡкожѧ. Считаю, что чтенїе ѡжѧ болѣе соот-
вѣтствуетъ тексту.

- 1 Не ѿ трѣхъликвыи бѣ доколѣ позриши¹ рода члѣска. толма
та прегнѣваюца да по истинѣ горше сѣтъ ѿ мръчанше вѣсовъ.
кыи во вѣсѣ коли протикла сѣ² ѣсть вѣ тѣс ѿли хсанти | л. 489об.
дрѣзислѣ вѣію тварь іако³ ѣретици. что во глѣють іако ѿѣ бѣ⁴
5 сѣтворилѣ іисе ни⁵ земла ни кѣхъ си⁶ видимыи^x. по истинѣ
ко слѣни⁷ сѣще ѿ глѣси. не разсмѣють ѣ глѣть іѡанъ бѣслѣецъ⁸:—
Искени⁹ вѣ слово ѿ¹⁰ слово вѣ ѿ бѣ ѿ бѣ вѣ слово вѣ тѣмъ
выша. ѿ без него ничѣ⁹ не кы¹⁰ ѣже вы¹¹. Павелъ¹² такожѣ¹²
повѣдаѣт глѣ іако¹³ вѣмъ сѣтворена выша вѣ, іѡ¹⁴ на іисе^x ѿ іаже
10 на земан. видимаѣ ѿ невидимаѣ. ѿли¹⁵ прѣстоли ѿли¹⁶ господь-
ствіа¹⁷. ѿли¹⁸ начала ѿли¹⁹ власти. вѣ ѿ того ѿ тѣмъ состоат
сѣ¹⁸. ѿ пакы тожѣ прѣблѣженныи павелъ кѣсно сѣ дѣдомъ кѣ коѣ
копѣта²⁰ глѣшта²¹. ѿ ты кѣ начало²² гѣ землю ѡснова. ѿ дѣла
рѣс²³ твоею сѣтъ нѣса²⁴. ѿ многажѣ сѣти прѣци. ѿ апѣи. ѿ
15 ѿни правѣдници повѣдають бѣ твора сѣшта²⁴ | вѣмъ види л. 490 а.
мыи²⁵ ѿ невидимыи²⁶. что ли глѣ ѿ правѣдницѣ^x вѣпроси люво
каркара. люво²⁵ неѣжѣ. люво ѿ²⁶ самого того діавола. кто ѣ
творецъ вѣмъ видимыи²⁷ ѿ невидимыи²⁸. ѿ рѣсѣ ты и ти²⁷.
что толми глѣсѣ ѣси члѣс. что можетъ кѣде выти бѣ³ кожіа по-
20 велѣніа :. Намъ²⁹ ѣретици кто ѡказа. іако бѣ нѣсѣтъ сѣтворилѣ
твари сѣ²⁹ кѣсѣ. нѣ лютѣ кашемъ неѣрѣств²⁹. іако ѡгнь сѣби-
рагѣ на своѣ главы³⁰ :.

О крѣтѣ же гѣи сице влазныце сѣ глѣють. како сѣ ѣмъ
ѣсѣ³¹ влазны³². сѣа во вѣіа жидоке на не³³ распаша³³. да вражѣ

1 К. — позорши. Р. — презриши. М. — зриши. 2 М. — протикла сѣ. 3 П. Р. — іако и.
4 Въ М. это слово отсутствует. 5 П. Р. М. — іисе и земла. 6 П. Р. М. — слова сѣ —
нѣтъ. 7 Р. — скажи. 8 Въ К. здѣсь въ текстѣ имѣется — іѡанъ бѣслѣецъ. 9 К. — ничѣе же.
10 П. Р. М. — не вытегъ ничѣе же. 11 К. — въ текстѣ послѣ этого слова имѣется — павелъ.
12 М. — тако. 13 М. — іако же. 14 П. Р. М. — вѣдъ выша. іаже. К. — выша вѣдъ. іако. 15 П. — и.
М. — безъ союза. 16 К. П. — и. Р. М. — безъ союза. 17 П. Р. М. — господства. 18 П. М. —
этого союза нѣтъ. 19 П. Р. М. — вмѣсто ѿи стоить и. 20 П. — кончикъ кѣ глѣс глаголю. М. —
вместѣ тако глѣдъ глаголю. 21 Въ К. здѣсь въ текстѣ имѣется : дѣло. 22 П. М. — я началъ.
23 Въ М. на полѣ противъ этого слова написано : флѣ²³ ра. корѣ за мд. 24 Въ П. этого
слова нѣтъ. 25 М. — оубо въ первомъ случаѣ, а здѣсь ѿи, вмѣсто вѣпроси М. —
имѣеть — рѣс. 26 М. — ѿи, люво ѿ имѣется ѿи. 27 М. — ѿи. ты и ты имѣется — ты тѣи.
28 К. — сво вѣдъ. 29 П. Р. М. неѣрѣствѣе. 30 П. — на главы своѣ. 31 П. — сѣтъ слоу. 32 Въ
текстѣ В. написано — влазны. 33 П. Р. М. — на немъ распаша жидоке.

* На полѣ ркп. В. противъ этого слова — Іѡанъ бѣ.

○ Іоан. 1, 1. Въ В. слова — и слово вѣ ѿ вѣга и вѣгъ вѣ слово написано на верхнемъ полѣ.

△ На полѣ противъ этого слова — павелъ.

□ Колос. 1, 16, 17.

⋈ На полѣ слова — дѣла.

Пс. 101, 26; Евр. 1, 10.

- 1 їсть паче бс крѣтъ¹. тѣм же ненавидѣти єго скоа си оучать а не
 кланати сѧ сице гл҃юште аще бы кто цр҃ка сїа оубилъ дреко².
 может ли дреко то любе бкѣ | ти цр҃кѣ³: такѣ ѿ⁴ крѣтъ л. 490об.
 бс⁵: нѣ дѣ ненависть діавола на родѣ чл҃чкѣтъ⁶. въ коликс ти
 5 ж⁶ пропасть пачебнѣю ккѣкѣтъ ѣ⁷: • Икѣ⁸ кѡ⁷ древа ѿ жидове по-
 читаюште. прр҃чкѣства⁸ не разсмѣша ѿ бесѣдовахс ѡ страсти^x
 гїахѣ. по кѣа во дїи⁹ почитающе⁹ прр҃чкѣкыя книги. сами оубїнца
 быша хѣы. мнѣще оуморити бесмртнаго. тако ѿ еретици всегда
 чт҃ще гїа смѣкеса. ѿ апл҃кска. не разсмѣють гл҃анки^{x10} в ни^{x11}: —
 10 Да¹² по истинѣ бл҃жныи¹² пакель погыбша нарицаеть ж гл҃а¹³ слѣко¹³
 еже ѡ крѣтъ¹⁴. погыбающии¹⁴ оуродьство їсть. спїаемымъ же намъ¹⁵
 сила вѣїа ѣ¹⁵ ѿ пакы мнѣ же во¹⁶ рече. да не всди хвалитї¹⁷ разкѣ
 ѡ крѣтъ гл҃а нашего їс х҃а: • Быхѣ¹⁸ же оубо ѿ ѡ ѿнѣ^x книгъ оука-
 залъ¹⁹ честнѣ сѣщк²⁰ крѣтъ | гїи. нѣ еретици не ѿмѣтъ кѣкы²¹: • л. 491а.
 15 Тѣм²² добрѣ писааше ѿ ѡ томъ²³ кѣ гааатомъ²⁴ пакель гл҃а. про-
 клѣтъ кѣжк²² ѿже не пркѣсдетъ²³ кѣ кѣ^x писаныи^x кѣ книга^x
 законныи^x. пакѣ сѣтворитї а. тѣм же ѿ молчаще²⁴ намъ. сами сѧ
 проклинають самѣкы апл҃кскы. понѣ не по скоей коли распѣта
 мнѣтъ гл҃а ни за²⁴ сїнїе чл҃чкѣско. но по нсжди²⁵: Ўще во рече²⁶
 20 ѿли мы. ѿли аг҃гѣл сѣ нѣсе бл҃гѣкѣтит вам. ѿнако не ѿакоже
 мы²⁷ бл҃гѣкѣтихомъ камк. проклѣтъ²⁸ да всдетъ. ѿ паче²⁹ хотѣ

1 П. М. — естк бл҃гу паче крѣтъ. 2 Въ текстѣ В. написано крѣто. а на полѣ, какъ замѣна этого, дано слово дреко^М, которое болѣе соответствует содержанию. К. здѣсь имѣеть — крѣтомъ дрекѣ. П. Р. М. — древомъ. 3 П. Р. М. — цр҃кѣ. 4 К. — нѣтъ союза. 5 П. — наредѣ чл҃чкѣте. М. — на рѣ чл҃чкѣи. 6 Въ К. послѣ коликс зачеркнуто гїа. П. М. — гы. ж. Въ М. нѣтъ дальне четырехъ словъ. 7 П. М. — этого слова нѣтъ. 8 К. — не вса во днѣ по вса во сѣкты. П. Р. М. — по вса сѣкты. 9 П. — прр҃чкѣи. 10 П. Р. М. — гл҃амкѣ. 11 Въ К. здѣсь послѣ этого слова — пакель. 12 М. — вѣстѣишкы. Въ ркп. М. на полѣ противъ этого слова — крѣтъ за рѣ. 13 П. послѣ этого слова имѣеть — ж. 14 П. Р. М. — крѣтъ. В. и К. имѣють ѡ хѣк. 15 П. этого слова нѣтъ. 16 Въ П. нѣтъ слова рече. 17 Въ П. вмѣсто — да не всди хвалитї имѣется только — да не всдетъ. Въ Р. — не кудетъ хвалити сѧ. 18 М. — вѣтъ. 19 П. Р. М. — оуказъ. 20 М. — сѣщкѣ. 21 Въ К. послѣ этого слова — пакель. 22 Въ текстѣ В. здѣсь написано слово кѣк, но на полѣ имѣется замѣна сго словомъ — кѣжкѣ. К. — кѣк. П. Р. М. — кѣжкѣ. 23 Въ ркп. М. противъ этой цитаты на полѣ написано — за сѣ. 24 М. — этого предлога нѣтъ. 25 Въ К. въ текстѣ послѣ этого слова имѣется — пакель. 26 П. — речеамъ. 27 Въ В. шесть послѣднихъ словъ написаны на нижнемъ полѣ для восполненїя пропуска въ текстѣ. 28 Въ ркп. М. противъ этого слова на полѣ написано — к гл҃а за рѣ. 29 М. — паче.

* На полѣ противъ этого слова въ В. написано — пакѣ.

○ 1 Кор. 1, 18.

⊥ Гал. 6, 14.

□ На полѣ въ В. написано — пакѣ.

⊥ Гал. 3, 10; ср. Второзак. 27, 26.

- 1 оутвердити слово. къ¹ въторое къспашаа са глѣтъ. іакѡ ѿ прѣж-
де рѣ². ѿ нѣкъ пакы глѣю. ѿже вамъ блговѣстити паче ѣже пріасте.
прокажѣ да всаде³ * : Се оуже третіе оуказахъ вамъ не ѿ себе.
нѣкъ ѿ словесъ сѣи⁴ апѣкъ. іакѡ прокажѣ вса⁵ ѿ⁶ | не дръжити л. 491об.
- 5 къ чѣтъ прѣданы⁷ намъ⁸ сѣими книгами.

- Кни во⁹ христѣанинъ¹⁰ не просѣжае са кресто¹¹ гѣимъ¹².
кто ли не веселит са вѣда¹³ крѣты на высоку¹⁴ мѣстѣ¹⁵ стоаща.
на нѣ¹⁶ же прѣже жрѣахъ¹⁷ вѣсо¹⁸ члѣци. закалающе сѣиы скоа ѿ
дщери. кто ли въ какѡ аико напастъ къпадѣ. ѿ твора ѡбразъ
10 крѣта на анци скоемъ ѿ на срѣци не ѿзвѣкает са¹⁹ зла : * ѿ крѣтѣ
во ское²⁰ гѣ провѣзвѣсти²¹ прѣже распатіа²² къ апѣомъ глѣа. іакѡ²³
моисѣи възнесе заіа къ истини. тако възвѣсти са іестъ сѣи²⁴ члѣскѣ.
да вса²⁵ вѣрѣаи к онъ не погыбне²⁶ ☉. но ѿмаатъ животъ вѣчныи : *
Но истинѣ оубо бра²⁷е не погыкѣ²⁸тъ къзирающѣи съ любовію на
15 крѣтъ гѣи. на крѣтъ во зраше плотныма ѡчима | а срѣчныма²⁹ л. 492а.
на распатіаго на не³⁰ къзирающе³¹ славыи глѣюще : * Слова тѣвѣ
хѣ вѣ нашъ. ѿзколикыи крѣто³² оуморити³³. оуморикшаго древле к
ран прадѣда [на]³⁴ нашего адама : ѿ³⁵ давнѣ намъ на повѣдѣ вса
коа рати діакѡла крѣтъ скон. тѣмъ во надѣем са заградити³⁶
20 оуста вѣмръзвѣкыи³⁷ ѿ еретико³⁸ : люции³⁹ на ба неправдѣ. ѿ
дойти бесконечныа жизни : * Из же ѿ іеще не ѡстанѣ са ѡблѣчаа⁴⁰
вѣзкожныа еретикы. на къзграженіе цркви вѣіа. * іестъ вѣра
хрѣтѣанскѣ⁴¹. ѿже ти разкратити покѣшают са : *

- ☉ комканіи⁴² : * Что во глѣють ѡ сѣѣмъ комканіи. іакѡ ѿѣ
25 вѣіемъ повѣкыи⁴³емъ творимо комканіе. ни іестъ іакоже⁴⁴ къ глѣти⁴⁵.
тѣло есче хѣо нѣ аky ѿ⁴⁶ все ѿ простое брашно нѣво іестъ дѣкѣ⁴⁷

1 П. Р. М. — здѣсь предлога нѣтъ. 2 Въ текстѣ В. послѣ нѣ написано на л. 491 а. и зачеркнуто нѣ. 3 П. М. — паша. 4 М. — рѣе. 5 К. М. — крѣіашикъ. 6 П. М. — хрѣтовѣ. 7 К. — жрѣахъ. 8 П. — и срѣци ѿзвѣкает са зла. Р. — и на срѣци. ѿзвѣкает са зла. 9 П. Р. М. — просѣжит. 10 П. — древо распатіа. Р. — древо распатіа. 11 П. — жо. 12 М. прибавлено — очима. 13 В. — свираіѣкъ. 14 П. — оуморити крѣтѣ. 15 Этотъ слогъ. выдѣленный мной скобками. въ ркп. В. ошибочно пишется въ концѣ строки, какъ начало слѣдующаго слова — нашего. 16 М. — и давнѣ на повѣдѣ делави рати на діакѡла. 17 Въ текстѣ В. написано — заградити. 18 М. — жрѣкенимъ. 19 П. Р. М. — еретикѣмъ. 20 Въ ркп. В. ошибочно ѡблѣчаа. 21 К. М. — крѣіашкамъ. 22 П. Р. М. — не имѣють этого заглавія, которое въ К. написано съ тѣмъ же бѣтъ выдѣленія въ особую строку. 23 П. — жо. 24 Въ ркп. В. — глѣтъ. 25 П. — этого оубо нѣтъ. М. — и се. 26 К. П. Р. — дѣкѣ. В. М. имѣеть -дѣкѣ. Правильнымъ считаю — дѣкѣ, — т. е. говорить.

* Галат. I, 8, 9.

С Іоан. 3, 14—15.

- 1 | Хѣ творилъ антѣрѣю . тѣмъ же мы не ѿма¹ къ чѣтъ того . нѣ ѿ л. 492об.
 велѣ ѿсклпленіе и² . ѿ велѣ¹ ѿкамененіе² . рци ми безбожныи ерѣ-
 тичи ѿ чесома³ рече ѣкъ къ апѣ⁴ хѣ⁵ дажъ ѿма⁶ глѣ⁷ . Прїи-
 мѣте ѿ іадите се ѣсть тѣло мое лозимое за вы . къ ѿстапаніе
- 5 | грѣхѣ . такѣ⁸ ѿ чаши дрѣжа къ прѣчнетѣю си рѣкс . ѿ дажъ
 ѡѣчико⁹ си¹⁰ глѣ¹¹ . Пїйте ѿ нежъ вси . се¹² і¹³ крокъ¹⁴ моѣ ѿзавкаемаѣ
 за¹⁵ многа . ѿ чем¹⁶ ли¹⁷ ѿ пакелѣ¹⁸ къ коренди¹⁹ пїша глѣаше :
 'Изъ прїахъ ѿ гѣ іажѣ²⁰ ѿ прѣда²¹ камъ . іако ѣкъ іѣ к ноць к
 нуже . прѣдаша се . прїимъ²² хѣ²³ влѣгословѣтвнкъ прѣломи²⁴
- 10 | ѿ рече : — Прїимѣте ѿ іадите се ѣ²⁵ тѣло мое лозимое за вы .
 такѣ²⁶ ѿ чаши по вечеряніи²⁷ глѣ . си чаши²⁸ новынъ закѣтъ і²⁹ . ѿ
 моѣи кро | ки . се творите ѣлижды ѡце . пїте къ моѣ къспомн . л. 493в.
 наніе . ѣлижды во³⁰ ѡце іа³¹те хѣ³² сеи ѿ чаши³³ сію пїте .
 скѣртъ гїю проповѣдаете³⁴ . дондѣ прїиде³⁵ . тѣмъ³⁶ ѿже ѡце кѣтъ
- 15 | хѣ³⁷ скѣ . ѿ пїте чаши гїю недостойнк . грѣшнк³⁸ іа³⁹тъ тѣла
 ѿ крови гїи . да ѿскшаетъ⁴⁰ чѣкъ самъ сѣ . ти⁴¹ тако ѿ хѣ⁴²
 да іа⁴³тъ ѿ ѿ чаши да пїте . ѡдыи вѣ ѿ пїа недостойнк . грѣхъ
 скѣ кѣтъ ѿ пїе⁴⁴ . не расматраѣй тѣла гїа⁴⁵ . ѿ се ѡже⁴⁶ іретици
 іа⁴⁷но ѡказалъ ѣсмъ⁴⁸ камъ не ѿ сконхъ словесъ но ѿ сѣааго іѣлаіа
- 20 | ѿ апѣ . іако сѣе комкані⁴⁹ ѿ⁵⁰ простое брашно іакѣ⁵¹ вы мните .
 нѣ то само прѣѣе тѣло гѣ нашего іѣ хѣ . іакѣ⁵² во ѿ прѣжѣ⁵³ рече .
 іѣа здааше⁵⁴ тваръ сію . всди скѣтъ ѿ вѣсть скѣтъ . всди нѣо

1 К. — в велѣ. предѣланное изъ в вел. Р. — в велѣ. 2 К. — ѡсклпленіе иуѣ . ѿ велѣ ѡаманнїи : такъ вмѣстѣ и въ П. М. Р. Въ рки. В. ошибочно — ѡкаменїе. 3 М. — о сѣ. 4 П. — этого слова нѣтъ. 5 П. — крокъ моѣ полагъ закѣта. 6 М. — за вы и за. П. — іаже за вы и за многи ѿзавкаемаѣ во ѡстапанїе грѣхѣ . 7 М. — о сѣ во. Противъ этого мѣста въ М. на подѣ написано — за¹ рѣд. 8 К. — во корендиелѣкъ (надъ ѣ сверху написано ѿ). П. — коридеелѣкъ. Р. — корифѣлѣкъ. М. — корїѣдѣ. 9 П. Р. М. — сїе. 10 П. Р. М. — прїи. 11 П. — влѣгословїи прѣломи. Р. — влѣгословѣтвнк прѣломи. М. — влѣгословїи прѣломи. 12 К. П. М. Р. — по вечеряніи. Въ рки. В. здѣсь ошибочно написано — вечерїи. 13 К. — сїи чаши. П. М. — сїи чаши. Р. — сїи чаши. 14 Р. — сїе. 15 П. — этого слова нѣтъ. въ М. — и ѣлижды іа³¹те. 16 Р. — чешю. 17 П. М. — возякратѣ. 18 М. — возиенъ. 19 Р. — вскшаетъ 20 Въ М. им. ти находится н а словъ самъ сѣ — нѣтъ. 21 П. Р. М. — тѣла и крови гїа⁴⁵и (Р. — гїа). 22 П. — в сѣмъ ѣже. М. — в сѣ же. Здѣсь въ М. (последняя строка на л. 5 об.) внесе- сенъ текстъ , не имѣющїй связи съ предыдущимъ ; онъ перенесенъ сюда изъ послѣдующаго , — именно изъ того , что въ текстѣ В. находится на л. 498 об. Въ М. прерванный текстъ продолжается на л. 8 об. 23 Р. — ѣсмъ . М. — скавахъ . В. К. П. — ошибочно ѣтъ . 24 Р. — пакеланїи . 25 П. Р. М. — древо . 26 К. — созидал . П. — созидаше . Р. — здаше . М. — зижда .

* Въ текстѣ В. по ошибкѣ написано нѣмамъ . К. П. Р. М. имѣютъ не нѣмамъ .

© Мтѣ . 26, 26, 27 ; ср. Марк . 14, 22, 23 ; Лук . 22, 19, 20 . Въ Р. въ евангельскомъ текстѣ читается — лозимое за вы и во ѡстапанїе грѣхѣ .

2. 1 Кор . 11, 24 — 26 и дальше . Въ В. въ этомъ текстѣ посланїа читается — сїи чаши .

□ Въ В. ошибочно здѣсь пїте , во всѣхъ другихъ текстахъ пїтъ .

- 1 и выстъ | ꙗко . всди земля ꙗ ꙗ на нѣи . ꙗ къ ѣдинъ часъ вса выша . л. 493об.
 ꙗкѡ покѣдаютъ бжтвенны книги . тако же ꙗ нынѣ стѣи дхъ . силоу
 свою¹ . прелагаетъ хлѣбъ тѣ на тѣло гѣе . ꙗ чаши тоу на кровь . ꙗкѡ прѣ-
 даша ны . къ писани стѣи мсжи . самоидци бѣкша вѣѣамъ тайнамъ .
- 5 да добрѣ рече ѡ касъ бжтвенны пакель² . проклѣтъ всъ³ ꙗ не прѣ-
 всдетъ къ кекъ⁴ писани⁵ къ книгахъ законны⁶ . ꙗкѡ сътворити
 ѡ , кто во вы оуказа покѣдите ны . ꙗко ижесть то речено ѡ томъ
 стѣкѣ⁷ хлѣбъ ꙗ ѡ чаши . ꙗкѡ то вы ѡертници влазидше сѡ всек-
 дшете . ꙗко ѡ тетрорангалъ⁸ то ѣсть речено . ꙗ ѡ пракъ⁹ аплъ . а
- 10 не ѡ стѣмъ комкани . тѣлѡ наричете⁶ тетрорангалъ⁷ . а кро | къ л. 494а.
 пракъ⁹ аплъ : . Мы же н⁸ въпрашанъ глѣе . покѣдите ны сѣпий
 аше⁹ оумъ ѡмаате . ѣга гк даше оучѣкомъ си хлѣбъ тѣ ꙗ чаши
 глѡ . сѣ ѣ тѣло мое . ꙗ сѣ ѣсть кровь моя на земли ли сы¹⁰ ѣше
 тоу твораша заповѣдъ . ли¹¹ на нѣса къше . ѡнѣ аше ꙗ сѣпи
 сст⁷ . ѡзвѣщѣ имсты¹² . то не могу⁷ рещи ꙗко вше на нѣса гк то¹³
- 15 всѣдоказане . къ ноцк¹⁴ к нѡ предаваше сѡ . вса та закѣра-
 вааше¹⁵ . ꙗ дѣстикъ прѣдасть аплѡмъ . аплѣ же намъ . ꙗкѡ то¹⁶ тво-
 раше а крѣсѣмъ . самого еше тѣло гѣе ꙗ кровь . а не
 ѡвр^{3а} его :
- 20 Но къшеткѣи же гѣи на нѣса . съписаша стѣи аплѣ тетро-
 рангалъ¹⁶ на памѣт ꙗ сѣнѣ кѣмъ право крѣсѣшн¹⁷ . ꙗкѡ ти
 прѣдаша . матѣки¹⁷ во по шеткѣи дѣмо¹⁸ лѣто написа , маркѣ¹⁹ ꙗ
 лска | ѣ²⁰ . ѡванъ . лк²¹ пракъ²² аплъ же по мнѡзѣхъ лѣтк¹⁸ на- л. 494об.

1 К. своею своею н. 2 П. Р. М. — всадк. 3 П. Р. — писаныхъ. — слѣдующихъ
 трехъ словъ нѣтъ. К. — писаныхъ къ книгахъ законныхъ. М. — писанѣ к законк.
 4 М. — тетро еѣаме. К. — тетрѣ еѣамѣ. П. — тетрѣѣамѣ. Р. — тетрорангалъ. Въ ркп. В. —
 сверху надъ а слово а. 5 П. — ѡ пракѣ. М. — ѡ пракѣ. К. Р. — ѡ пракѣ. 6 П. Р. —
 наричетъ. М. — наричѣ. 7 К. — тетрѣѣамѣ. П. М. — тетрѣѣамѣ. Р. — тетроран-
 галъ. 8 П. — пракѣ. Р. — пракѣ. К. М. — пракѣ. Въ ркп. В. написано —
 бпракѣ. Принимаю чтение — пракѣ; ср. выше строка 9. 9 П. — покѣдите ны . ꙗ аше . Р. —
 покѣдите ны сѣпий . ꙗ аше . 10 Въ текстѣ В. здѣсь написано — къ . К. Р. — сы . П. М. —
 сѣи сѡи тѣ . 11 К. — ѡмъ предѣланное изъ ли . М. — ѡмъ . П. Р. — ѡмъ . 12 Въ ркп. В. напи-
 сано — ꙗ сѣтъ . К. — ѡзвѣщѣ им стѣ . П. Р. М. — этихъ словъ не имѣють . Думаю , что въ
 оригиналь текстовъ . К. и В. было — ѡмъ . 13 П. М. — видѣ на нѣса гк . Р. — къшедъ то
 на ѡбѣ . 14 П. Р. — во к ноцк . 15 П. Р. — закѣраше . 16 К. М. — тетрѣѣамѣ . 17 П.
 . — матѣки . К. М. — матѣки . В. — матѣка . 18 П. Р. — второе . 19 К. — десѣ . П. —
 къ . Л. Р. — дѣ . 20 К. ѣ . Р. — мѣмо . П. гк ꙗ . 21 Р. — ѡвѣ . гѣ . П. — ѡвѣ къ . гѣ . К. = В.
 Въ М. все мѣсто объ евангелистахъ читается такъ : Матѣи бо по шеткѣи гѣи на нѣа
 прѣи всѣ¹⁷ написе еѣамѣ ерѣкѣи ѡмѡво по н актѣ . марко же по десѣи актѣ¹⁹ написа еѣамѣ ѡ петра
 ѡучишеѣи ѡмѡво по н актѣ . ѡва же ѡбѣсѡвѣ ѡсѣкшиши по . ѡ . н дву актѣ . 22 П. Р. М. — этого
 слова нѣтъ . К. — пракѣ аплъ ; первоначально было — пракѣ аплъ же ; ср. выше строки 9 и 10-11 .

* Въ П. Р. М. здѣсь нѣтъ — то .

© М. — кекъ въкрѣи .

△ Галат. 3, 10 ; ср. Второзак. 27, 26 .

- 1 писанъ въ дѣлеса во паѣлока¹. ѿ слѣкеса съкѣдѣнъ лоу^{ка} ѿсалистѣк.
скписакъ преда црѣккамъ. ѿ ѿ нѣк кемгласно стѣмъ црѣкви² почи-
тающе кеселат сѣ. ѿкѣ³ рече ѿк⁴ :. Никтѣ⁵ скѣща кжерѣ полагаетъ
нѣ ѿдромъ. нѣ на скѣщеници. да кен бѣхѣдѣши видѣ⁶ скѣ⁷.
- 5 то⁸ како кы ѿретици глѣте. ѿко нѣк то ѿ стѣкимъ комканіи⁹ рѣно.
нѣ ѿ тетрованиак⁵. но лютѣ вашемъ некрѣктск. аще сѣ⁶ не
ѿкратите. ѿкѣ⁷ рече бѣженны навелъ⁸. ѿкрѣгъ сѣ кто закона
моѣскѣва. при двою ли грѣ⁹ посадефхъ без милости ѿмираетъ.
колицѣ⁷ мнит сѣ⁸ горши сѣи сподовити мѣщѣ⁷ поправкѣ сѣа бжїа.
- 10 ѿ кровъ закѣтнѣю⁹ престѣ. неписекакъ ѿкѣ⁸ ѿсти сѣ ѿ дхѣ блѣти л. 495а.
ѿкорникъ¹⁰ :.

- ѿ црѣкви¹¹ чинѣ слово¹¹ :. Како ли¹² чины стѣмъ хсїанте
прѣданыѣ на¹¹ стѣкими аѣлѣ. ѿ бѣносивкыми¹³ ѿци литѣргїю
мѣню ѿ прочѣмъ мѣтѣкы. творимыѣ доврѣими¹⁴ хрѣтіаны. ти¹⁵
- 15 глѣте. не соутѣ аѣли литѣргїа¹⁶ предали ни¹⁷ комканїа. нѣ ѿѡанъ
златѣбѣтын. то понека¹⁸ хѣ кѣчлѣчи сѣ. до ѿѡана¹⁹ ѿшко²⁰ баше
лѣ¹ боли²¹. ѿ. да толико лѣтѣ²² црѣкви бжїа без литѣргїа ли
соутѣ⁷ были. ѿ бѣ³ комканїа. то петръ аѣлѣ нѣ ли²³ литѣргїа съ-
творилъ. ѿ²⁴ ѿ нѣк римланѣ дрѣжатъ. ѿ ѿкоктѣ²⁵ братѣ гнѣ. ѿ
- 20 прѣквыи ѿкѣ²⁶ глѣ²⁶ самѣмъ постакаенъ. къ ѿрѣднѣмъ литѣргїа²⁷
скѣтворилъ. ѿже²⁸ ѿ доселѣ слыши³¹. нѣ грѣбомъ гнѣмъ поютъ.
пото³² великыи васанїи³⁰ кѣ³¹ кападокїи. ѿ бѣ ѿкѣщениѣ прїимъ.
прѣдастѣ³² намъ ѿ литѣргїю. ѿ ѿ комканїи ѿстрѣи³³ ра³⁴чиннѣ³⁴ л. 495б.
на троѣ. ѿкѣ³⁵ ѿмѣ повелѣ³⁵ дхѣ стѣми. то³⁶ како кы глѣте нѣк бжїе

1 П. — дѣлеса сво паѣла. Р. — тѣлеса во паѣлѣ. 2 П. Р. — стѣми црѣкви кемгласно. 3 П. Р. М. — ѿ. 4 П. Р. М. — ѿ комканїи стѣмъ. 5 К. П. — тетрѣкѣлѣн. Р. — третованиакъ. 6 К. — ари во сѣ. 7 П. М. — кемшемъ. Р. — кемщѣмъ. 8 П. — митѣ. Р. — митѣк. 9 П. — ниповишеую. 10 П. — дхѣмъ блѣтѣво горнѣк. Р. — дхѣмъ блѣкѣво корнѣк. М. — неприяѣн ѿ корнѣво не же ѿстѣнѣ сѣ дхѣво кѣгодати. Въ текстѣ М. здѣсь (л. 9 об.) на полѣ: корѣѣѣ замъ тѣд. 11 Въ текстѣ В. здѣсь написано — ѿ литѣргїахъ, а на верхнемъ полѣ со знакомъ замѣны имѣется — ѿ црѣкви¹¹ чинѣ слово. К. — ѿ литѣргїахъ. Р. М. — ѿ црѣкви¹¹ чинѣ слово. П. — В. 12 П. — послѣ этого слова имѣется — кы ретици. 13 П. Р. — бѣносивкыми. М. — бѣнословкыми. 14 М. — доврѣк. 15 М. — и. 16 П. — литѣргїа. 17 П. — и ни. 18 К. Р. — поне. М. — то не хѣ ли. 19 П. — ѿѡана. Р. — ѿѡана. 20 К. — ѿшко. П. — и шко. Р. — ѿшко. М. — и прѣло. 21 П. Р. — боли. М. — боли. 22 М. — этого слова нѣтъ. 23 П. — некен ли. М. — нектѣ ли. Р. — некан. 24 Въ В. и К. ошибочно — ѿ. П. — ѿже. Р. — ѿже и. М. — ѿже и. 25 К. — ни ѿкоктѣ. Р. М. — ѿ ѿкоктѣ. 26 П. — хсїанѣ. 27 П. — литѣргїю. Р. — литѣргїа. М. — литѣргїю. 28 М. — ѿже. 29 М. — потѣ же. 30 К. М. — васанїи. 31 П. — ѿ. 32 П. — прѣдастѣ. 33 П. М. — стрѣиѣк. Р. — стрѣиѣво. 34 П. М. — расчинѣ. К. — расчинѣк (перелѣдано изъ первоначально написаннаго — расчинѣ). 35 К. М. — повелѣ ѿмѣ. 36 Въ П. противъ этого мѣста на полѣ написано — ари.

* Лук. 11, 39.

© Евр. 10, 29, 29.

- 1 преданкѣ комканіи ѿ чинъ црквины¹. ѿ² хшанте іеркѣ ѿ кѣм санкѣ
црквины³ : фарицеѣ салкныѣ зокдце правоккрныѣ поны ѿ много
на на лаюце аки пси на кенника. ѿ³ салки ещѣ оумныма
ѡчима. не можете раздѣкти почнтаюце ѿнестоміа баженааго пакла.
- 5 кто ѣсть стакнак по кєи земли поны ѿ ієркны⁴. ѿ прокны чинъ
црквины⁵ но іакѡ пише⁶ * іакѡ свою правдѣ хотѣши поставити
бжїи правдѣ не покориша сѣ : ~

ѿще бо ѿ в лкности живѣтъ. правоккрнїи попоки⁶. іакѡ то
кы глѣте ѡсѣждаюце ж. нѡ кжестка не хшлатъ іакѡ кы : ѡбаче
10 нкчто къ таникѣ ѿспракиаи | всдоу⁷. ктѡ ли⁷ кы ѣсте есдащїи⁸. л. 496а.
цсждемс⁸ равс іакѡ рече⁹ аплѣ : Къ велицѣ бо⁹ домс не сѣтъ
точїю скєсди сребренїи ѿ златїе. нѡ ѿ глиниї¹⁰ ѿ дєреканїи¹¹. ѿ
ѡки во чтѣ. ѿ ѡки не в чѣстк¹². аще оубо¹³ кто ѡцкєтит сѣ¹⁴ ѡ
си¹⁵. всдетъ скѣс къ чєстк сїнѣ^Δ. тѣм же аще выша недобри.
15 не выша¹⁶ сїєни. аще бо кы ѣретици симъ словесемъ не ккрѣте.
іакѡ бромъ сїраѣми сѣтъ кєгда ієрен¹⁷. то послѣшанте что глѣтъ
къ филиппїєемъ¹⁸ пиша | великыи аплѣ¹⁹ : Пакєль ѿ тимодєеѣ
раба іє хѣа²⁰. кєкмъ сѣын²¹ ѡ хѣ ієк. ещїи²¹ къ филиппїєскѣхъ²¹
скѣ ѿнеконы ѿ со діакы²². блгодатъ камъ ѿ мїръ ѡ бѣ нашѣ гѣ
20 іє хѣ къ титс^Δ же : Сею ради²³ ѡстакнхъ тѣ къ крити. да не
докончана²⁴ ѿспракиши²⁵. ѿ оустронши къ | кєк^x градѣк^x поны. л. 496б.
іакѡ ти азъ пакєлѣхъ : Тимодєѣ²⁶ самъ постакикѣ попа²⁷. таже

1 П. Р. М. — чинъ црквины. 2 П. Р. М. — этого союза нѣтъ. 3 П. Р. М. — союза
нѣтъ. 4 М. — ієрки и поны. 5 П. — и прѣки и чинъ црквины. Р. — и прокѣ. и чинъ црквины.
М — и прокѣ чинъ црквины. 6 П. — аще бо правоккрнїи попоки і в лкности живѣтъ. 7 П. Р.
М. — кто ли. 8 П. Р. М. — ѡсѣждемс. К. — тсждемс. 9 М. — этого союза нѣтъ. 10 Р. —
глинки. 11 П. Р. М. — дєрекиши. 12 П. Р. — и ѡбо в чтѣ и ѡбо не в чтѣ. 13 П. — бо. 14 П.
М. — ѡцкєтит сѣ. Р. — ѡцкєтит сѣ. К. — ѡцкєтитъ сѣ. но сверху надъ слогомъ цк наппи-
санъ слогъ ш. 15 Р. — ѡ сѣхъ. П. Р. М. — послѣ этого имѣють союзъ и. 16 К. — не
во выша. 17 П. — перки. Р. М. — ієрки. К. — ієрки. 18 П. — филиппїєскѣхъ. К. — филиппїєскѣхъ.
М. — филиппїєскѣхъ. Р. филиппїєскѣхъ. 19 П. Р. М. — вмѣсто аплѣ имѣють — пакєль. 20 К. —
пакєль ѿ тимодєѣ раба іє хѣа. П. — пакєль ѿ тимодєѣ ова раба іє хѣа. Р. — пакєль ѿ тимодєѣ
факєск раба ієк хѣа. М. — пакєль ѿ тимодєѣ раба іє хѣи. 21 К. Р. — филиппїєскѣхъ. П. М. — фи-
липпїєскѣхъ. 22 П. М. — діакы. 23 Р. М. — ради. 24 Р. — не докончана. 25 П. Р. М. —
ѡспракиши. 26 П. — тимодєѣ. 27 П. К. — папа.

* Рим. 10, 3.

† Рим. 14, 1.

? Тим. 2, 20-21.

Δ Филип. 1, 1, 2.

† Кол. 1, 1.

- 1 пише⁷ ко немс²⁰ не аҗниса ѿ свое^м дарк¹ и къ теке възложеніемъ
рскс на понокъство. пакы кела ѓмс честны ѓмѣти поны глѣтъ⁸ :
Приажащен доврѣ понокѣ. сѣрскы² чкети да³ сънодобаѣт сѣ
пачѣ трѣжающен сѣ слѣко⁴ ѓ ѡчченіемъ: Ѣретици⁵ си слѣвеса¹ слы-
5 шакши ѡкѣцаѣт⁷ ны глѣце. то аще ѓсте сїени ѓкѡ то⁵ глѣте. то
почто не⁶ живете ѓкоже вы ѓстк⁷ повелѣно. ѓкѡ то къ тимодѣю
пиша⁸ пакелъ глѣтъ⁸. пѣбаѣтъ ѓнкс непорочнѣ быти. ѓдноѣмъ жены
мѣжс⁹. трезкѣ чистѣ. плѣтїю краснѣ. любикс¹⁰ странникс^м. ѡччителю¹¹
не ѓианици. непакостникс¹². кроткѣ. нескарникс¹³. нелюбикс¹⁴ заатѣ, скон | л. 497а.
- 10 домъ доврѣ строѣнѣ. ѓ діакон¹¹ такѡ чисто^м. не ѡвонтико^м ¹⁵ не многа
кїна кнѣмающе^м. ¹⁶ доврѣ слѣвоюще^м ¹⁷. ѓ сици¹⁸ сѣще да сѣ ѓскѣ-
шаѣтъ прѣжѣ. ти¹⁹ пото^м да сѣжжати непорочни сѣште: ~ Тоже²⁰
мы не видимъ каск²¹ тацк⁸ сѣщк. нѡ прѣткѣкѣ ксѣ твораѣт по-
нокѣ. ѡчникаѣт сѣ. граваѣт ѓ ѓно зло къ таинкѣ твораѣт²². ѓ
нѣсткѣ ѓмъ коспрѣтаѣцаѣго ѡ тк⁸ дѣмѣс законѣ. глѣющѣ¹ паквѣс:
15 Сѣгрѣшающаѣа прѣкѣ кѣкми ѡканчан. да ѓ прочнїи стра^х ѓмѣкю¹ ²³.
ѓпїи же не могѣще къздѣржати²⁴ ѓкѡ ѓ мы. пакы къздѣржѣтъ
ѡ мѣткѣ. а поно^м не прѣтѣтъ ѡ грѣха:

- Мы же нѣ ѡкѣцаѣмъ сїце. то не слышите ли ѓретици²⁵ ѡ
20 то^м к тимодѣю пишѣра пакла ѓ глѣра[□]. на попа рѣчи не прїеман²⁶. л. 497 об.
разкѣ аще съ двѣма ли | трѣми²⁷ посасѣхы²⁸: ~ Бѣстѣднїи же ѓ вы-
сокооумни²⁹ ѓретици. не стыдѣще сѣ пакы глѣютк. то ѓли³⁰ къ
тайнкѣ сѣгрѣшаѣт. то³¹ по плѣти живѣтъ ѓкѣ. а не по дѣхѣ ѓкѡ ѓ

1 П. Р. — дарѡу. 2 П. М. — сѣрскѣн. Р. — сѡуѡуѣкк. 3 М. — этого союза нѣтъ. 4 Р. М. — ст слово. П. — слово. 5 М. — вы. 6 М. — не тако. 7 В. ошибочно — ѓсте. 8 Въ текстѣ ркп. Б. — пише. К. Р. М. П. — имѣють пиша. 9 К. П. М. — мѣжс. М. — мѣже. В. — мѣжк. 10 М. — любокѣс. 11 М. — ѡчтѣлѣс. 12 К. П. — непакостнѣс. 13 П. — нескарнѣс. 14 П. М. — дявоѡѣ. 15 П. Р. — не ѡвонтикѣмѣс. М. — и не ѡвонтикѣ. 16 П. — не многа кнѣмающеѣмѣс. М. — не многаѣс виѣс ѓ не мѣстѣрїи. 17 М. — доврѣ сѣжжѣнїи. 18 П. К. М. — сице же. 19 М. — этого слова нѣтъ. 20 Р. — мже. П. — ѡже мы каск не видї. М. — ни не видї. 21 Въ текстахъ В. К. написано — каск. 22 П. Р. М. — нѣтъ послѣднїихъ шестїи словъ. 23 М. — имѣтъ. 24 П. Р. — къздѣржати сѣ ѡ мѣткѣ. а поноѣмъ не прѣтѣѣтъ ѡ грѣха. Въ М. это мѣсто читается такъ же, но вм. не прѣтѣѣтъ тамъ имѣется — не терѣѣтъ. 25 П. Р. М. — ѣретици. 26 Р. — не прїеман. Въ текстѣ М. противъ этой цитаты на полѣ — заѣ сїце. 27 К. — ни с трѣми (слово ни передѣлано въ ркп. изъ ли). П. — ни трѣми. Р. — ни трѣми. М. — ни трѣма. 28 П. М. — посасѣхы. 29 П. М. — високоѡумнїи. Р. — високооумнїи. 30 П. М. — то ли. 31 Въ текстѣ ркп. В. написано ѡ, на полѣ же поставлено то для замѣны. Въ К. имѣются — ѡ и то. Г. Р. М. — имѣють здѣсь то. Въ М. вмѣсто слѣд. ѡ читается ѡ.

* 1 Тим. 4, 14.

○ 1 Тим. 5, 17.

△ 1 Тим. 3, 2 и слѣд.

□ 1 Тим. 5, 19, 20.

- 1 мы. плотьскѡмъ бо¹ дѣлаєа рече² пабѣлк² се естъ. любодѣаннїа³.
вѣдѣнїа⁴ прѣлюбодѣанїа⁴. сѣдѣба вѣмиромъ. вѣдѣба⁵. вѣдѣба.
закнеть. рѣвнеть. ѡбѣдѣ. ѡбѣдѣ. ѡбѣдѣ. ѡбѣдѣ. ѡбѣдѣ.
5 частѣ⁷ сѣ : Мѣ⁸ ѡмъ ѡбѣдѣ¹⁰ глѣе. что сѣ толми на ны
кѣвноснѣ еретици. не слышнѣ ли гѣ глѣа⁹. вѣдѣкѣ вѣвноснѣ сѣ
смѣрит сѣ ѡ сѣмирнѣ сѣ вѣвноснѣ сѣ. пакы¹¹ гѣ высоко-
ѡбѣдѣннѣ¹¹ протикит сѣ¹². смѣреннѣмъ даѣтъ | блѣдѣ. кѣ л. 498а.
10 вѣ¹³ ѣ мѣтѣ вѣнѣ¹⁴ повѣдѣте ми¹⁵. ѣгда сѣ хѣлою вѣдѣтѣ¹⁶ сѣ-
мѣшнѣ етъ. ѡ сѣбыкаєт сѣ ѡ вѣсѣ : Писано¹⁷ кѣ ѡдѣтѣри¹⁸
дѣдо¹⁹. ѡ мѣтѣ нѣ да вѣдѣтъ гѣхѣ¹⁹ ѡмъ²⁰. ѡкѣ²¹ чѣстнѣ етъ
жѣрци²¹ прѣ блѣ. послѣднѣ²² что гѣтъ ⊥ гѣ. кѣ ѡдѣмъ : На моѣ-
сѣннѣ²³ столѣ сѣдошѣ жѣрци²⁴. да ѡже вѣдѣ²⁵ камъ²⁵ творити
15 творитѣ. ѡ вѣдѣтѣ. по дѣломъ ѡхѣ не творитѣ. гѣтъ бо²⁶ ѡ
не творѣтъ :

- Вѣдѣши ли еретице. како ти жѣрца²⁷ повѣдѣно етъ чѣстнѣ
ѡмѣти. ѡце ѡ зан етъ ѡце бо²⁸ ѡдѣмъ толма велико²⁹. ѡ²⁹
сѣ²⁹ сѣ²⁹ сѣ²⁹. кѣлнѣ послѣднѣ³⁰ сѣдѣшнѣ на моѣсѣннѣ³¹ сѣдѣ-
лнѣ. колми пачѣ ѡ³² вѣ. ѡ вѣломъ чѣкѣ лѣно етъ чѣстнѣ³³ сѣ-
20 дѣшѣ на хѣкѣ столѣ. блѣмнѣ³⁴ вѣ хѣ чѣстнѣ³⁵ | ѣ моѣсѣ³⁶. тол- л. 498об.
ми³⁷ ѡ сѣдѣшѣ на столѣ ѣго. чѣстнѣннѣ етъ сѣдѣшнѣ на
моѣсѣннѣ столѣ³⁸ : Ты ѡ вѣлѣнѣ сѣдѣшѣ не чѣтнѣ жѣрца³⁹ хѣа.
нѣ ѡкарѣшнѣ пѣстѣха ѡвѣцѣ ѣго. снѣ⁴⁰ вѣдѣ малѣ сѣдѣцѣ ко ѡцѣ

1 П. М. — этого слова нѣтъ. 2 П. Р. М. — пакель. 3 П. Р. М. — любодѣаннѣ.
4 П. Р. М. — не имѣють этихъ словъ. 5 П. — вѣдѣба. М. — вѣдѣба. Р. — вѣдѣба.
6 П. Р. М. — этого союза нѣтъ. 7 П. — этого союза нѣтъ. 8 П. Р. М. — вм. к снѣмъ,
имѣють имѣ. 9 П. Р. послѣ этого слова имѣють — н. 10 П. — ѡбѣдѣннѣ. 11 Р. — высоко-
ѡбѣдѣннѣ. М. — гѣдѣ. 12 М. — протикит сѣ. 13 П. Р. — сѣ. 14 П. — шѣа. 15 П. Р. М. —
нѣ. 16 П. Р. М. — вѣдѣтѣ. 17 Въ текстѣ В. — писано. К. — писано. П. — писано бо ѣ. 18 П. —
ѡдѣтѣри. Р. — ѡдѣтѣри. М. — ѡдѣтѣри. К. — ѡдѣтѣри. 19 П. — кѣ гѣхѣ. 20 М. — нѣтъ по-
слѣднѣхъ семи словъ. 21 Р. — жѣрци. 22 П. — послѣднѣтѣ. 23 П. М. — моѣсѣннѣ. К. —
моѣсѣннѣ. Р. — моѣсѣннѣ. 24 Р. М. — жѣрци. 25 П. — намъ. 26 Въ текстѣ П. противъ этого
мѣста на полѣ — зрѣ. 27 Р. М. — жѣрца. 28 П. Р. М. — ко н. 29 П. Р. М. — этихъ
двухъ словъ нѣтъ. 30 М. — послѣднѣтѣ сѣдѣшнѣ. 31 П. — на сѣдѣшнѣ моѣсѣннѣ. Р. — на сѣ-
дѣшнѣ моѣсѣннѣ. М. — на сѣдѣшнѣ моѣсѣннѣ. 32 П. Р. М. — этого союза нѣтъ. 33 П. Р. —
чѣстнѣтѣ сѣдѣшнѣ. М. — чѣстнѣтѣ сѣдѣшнѣ. 34 П. М. — блѣма. 35 М. — чѣстнѣннѣ. 36 П. М. —
моѣсѣ. 37 М. — толма. 38 П. — на столѣ моѣсѣннѣ. Р. — на столѣ моѣсѣннѣ. М. — на столѣ
моѣсѣннѣ. 39 М. Р. К. — жѣрца. 40 П. — сѣ.

* Галат. 5, 19—21.

⊙ Лук. 18, 34. Въ ркн. В. въ этой цитатѣ читается — вѣдѣ вѣвноснѣ сѣ.

⊙ 1 Петр. 5, 5.

⊙ Псал. 108, 5.

⊙ Мат. 23, 2.

- 1 ёго. а из¹ своего бчесе толк² велика крѣпка³ х^санаго не ѡзкрѣжиши:
 Не к^кси ли ѡко к рскс⁴ своею⁴ дрѣжитъ⁵ агница в^кѣта. к^кзем-
 лющаго грѣхы ксего мѣра. ёгѣ ѡ⁶ агли не см^кють дрѣво зрѣти⁷.
 ѡ можетъ ёдинѣмъ к^кздъшеніе⁸ в тѣ часѣ пог^сбити грѣхы ѣ.
 5 ѡко ѡгнь ѡзгрѣби⁸: Ты же кто ёси ссдан ёмс. ѡ ѡсждам ёго
 прежде в^кѣта ссда. аще во ѡ грѣшенъ ёсть жрѣцъ. но н^ксть ёре-
 тикъ. всакъ во грѣхъ х^судий⁹ ёсть ёретическа ѡ жидоке во
 на пакътъ г^ню пакъ ■ каахс. ёретици на в^кѣство ёго х^рачю⁷. но на л.499а.
 своемъ ѡмъ лица пада⁷. тѣмъ ѡ тѣ^х самѣ^х жидовъ распешн^х х^а
 10 грѣшнѣше с^стъ ёретици. ѡни во тѣло пох^слаша. а с^си в^кѣство.
 не могын во дѣаколъ самъ¹⁰ протикити с^сл с^стн¹¹ в^кѣн. тѣ^х на
 помощъ си приѡврѣт¹². акы дрекае ѡѡдс¹³ на распѣтъй г^ни тѣхъ
 ѡсты х^сланти¹⁴ вс^сл предана^с с^стѣи ц^ркки. хотѣ пог^сбити ч^нны¹⁵
 мат^кны⁸. ѡже на⁹ прѣдана с^стѣи ап^ли ѡ ѡци. но не може⁷ то быти
 15 николже: На¹⁶ камыцѣ во рѣ г^к с^кзиждс ц^рковъ мою. ѡ крата
 адова не ѡворѣтъ е^с¹⁷. ё с^стъ ёретическа ѡченіа. то во с^ст¹⁸ по
 ѡстникъ крата адова. тѣ^х во послѣшающій с^сх^сода⁷ к^к²⁰ прѣѡпод-
 на^с а^дс:

- Тѡлицы²¹ силнѣи дрѣквкн²² ц^ре ѡ к^нзи²³. ѡ х^сытркци ■ по-л.499бб.
 20 к^сшаша ѡворити ц^рккѣ в^кжю. ё ёстк к^кра х^рѣт^наньска²⁴. ѡ не
 к^кзмогоша. но сами с^сл пог^сбиша. ѡ д^шю ѡ тѣло⁸. ц^рккѣ²⁵
 к^с³ в^крѣда прѣквкѣ⁷. досѣлѣ ѡ к^к к^ккы. коп^нци ѡ г^лци⁸: ~
 ѡбѣноша ма пси мнѡзѣ. с^скворк²⁶ аскавкн^х ѡкѣт ма. тѣмъ ѡ
 в^кжннѣ паѡу^л. мнѡгы в^лы ѡмены прозва⁷ ѡ ёретикы г^ла⁸: .
 25 Па^судѣте ѡскѣ в^лудѣте тат^н, в^лудѣте в^лын^х дѣлатѣлѣ. азъ во

1 П. — с. 2 П. — ѡѣ. 3 П. М. — в^крѣпа не ѡзкрѣжиши х^сана⁷ Р. — при такомъ же
 порядкѣ словъ — беркѣна 4 П. Р. — во своею рскс. М. — во свою рскс. 5 П. Р. М. — это-
 го слова нѣтъ. 6 П. Р. М. — этого союза нѣтъ. 7 Въ рукописи М. съ этого мѣста
 л. П об. идетъ текстъ, не имѣющій связи съ предыдущимъ. Писецъ много пропустилъ.
 Сравненіе съ М. пока прекращается. 8 Р. — ѡзкрѣжи. 9 П. Р. — х^суде. 10 П. — самѣ
 дѣаолъ. 11 П. — с^стн. 12 П. Р. — на помощъ приѡврѣте. 13 П. Р. — ѡдс. Въ текстѣ В. въ
 слѣд. словѣ — распѣтъ — буква п пиш. сверху. 14 П. — х^сланти. Р. — х^судитъ. 15 К. —
 ч^нны. 16 П. — на камени во х^се рече совиѡдѣ ц^рковъ мою. Р. — на камени во рѣ х^к с^кзвнѣно ц^рккѣ
 мою. 17 П. Р. — не с^сдакѣтъ ѡ. 18 П. — этого слова нѣтъ. 19 П. — с^сх^содатъ. 20 П. Р. —
 во врата адовъ. 21 П. Р. — елма во. 22 П. Р. — дрѣвнѣи. К. — дрѣквкннѣи. 23 К. — к^нзи.
 24 П. Р. — х^рѣта. К. — х^рѣт^наньска. 25 П. — ѡ ѡзкрѣ вѣтъ вреда прѣквкѣ. 26 П. — ѡ
 зворѣ аска-
 вкнѣ совиѡтѣ.

* Мтѡ. 16, 18.

○ Псал. 21, 17.

— Въ рукописи В. имѣется прозова*. Въ К. Р. П. — прозываетъ.

□ Филип. 3, 2.

1 рече² види се¹. іако по ѡншесткѣи моємъ. види³ вѣдѣци тѣжѣци
не щадаще стада². многѣ ѿ ѿна закѣна тѣх³ ѿмена нарицае⁷ ѿмъ
сѣми¹. ѿ вѣдѣткѣх⁵ чтѣшии: Самъ⁶ гѣ гѣтъ[○]. не казѣши двѣрь-
ми⁷ къ дворъ ѡкѣи нѣ прѣказѣи⁸ ѿншдѣ⁹. татъ ѣ[○] ѿ разбонникъ:

5 Кыи¹⁰ бо¹¹ ѡпѣкъ. кыи ли праведникъ наказа кы¹² ѣрети | цн. л. 500а
ѡметати законъ даныи бѣомъ мѡсѣеки¹³. кѣю ли непраѣд
ѡбрѣтше¹⁴ къ прѣцѣх¹⁵ хшанте ж. ѿ не прѣемлетѣ¹⁵ книгъ писа-
ныи^x ѿми:

10 Како¹⁶ ли сѡ творите любѣще хѣа. а прорицаніа ѡ не^m
сѣтими прѣрки ѡмѣрше¹⁷. пророци во ѡ сѣткѣ ничкѣже¹⁸ не гѣша.
нѣ іакѡ ѿмъ кѣлаши¹⁹ сѣтѣи дѣх²⁰. тако²⁰ прѣкѣзѣтѣши на^m. аци
ли не имете кѣры сѣмъ словесемъ. іако кѣ ѡусты прѣчекы гѣлаше
прѣжде²¹. то послѣднѣи²¹ сѣтѣи^x ѡпѣкъ. что гѣютъ²² ѡ прѣцѣх²³.
аще ли ѿ ѡпѣш²⁴ не имете кѣры. тѣ²³ ѿ поганых²⁴ некрѣпѣшии
15 ѣсте. ѿ вѣсокѣх²⁵ пронырикѣши²⁴ ѣсте: . Великыи во ѿ²⁵ крѣхѣкѣи
ѡпѣкъ²⁵ петръ копейтъ гѣла²⁶. гѣа кѣ ѡусты кѣх^x сѣтѣи^x прѣркѣ ѣго²⁶
ѡ кѣка: . Сѣкѣши ѿ вѣжнаго наѡла тако²⁷ повѣдающа ѿ гѣца²⁷:
Нѣ тѣ | ѣтъ далъ²⁸. ѡкы ѡпѣш²⁹. ѡкы пророкы. ѡкы ѣулисты . л. 500об.
ѡкы пастѣхы ѿ ѡчитѣла. на сѣкрѣшеніе сѣтѣимъ. видѣти³⁰ ли
20 ѣретици³¹. іако³² прѣци ѿ сѣи сѣткѣ. ѿ тѣх^x ѡусты сѣтѣи³³ дѣх^x кѣзѣкѣ-
стиа^x ѣтъ на³⁴ кѣа. а ѿ начѣ кы ѡкаже^m. на прѣ ѿншдѣ³⁵. іако не ѡ

1 К. — вѣдѣ сѣ. П. — вѣдѣ. Р. — видѣ. 2 П. Р. — стада. 3 П. Р. — этого слова нѣтъ. 4 Въ рукописи текста В. ошибочно написано—сѣтѣа; такое же чтеніе здѣсь имѣется и въ текствѣ К. (рукоп. л. 17 об.). П. здѣсь имѣеть — ѣ сѣи. Р. — вѣкъ сѣи. 5 П. — видѣткѣ. 6 П. Р. — Самъ же. 7 П. — этого слова нѣтъ. 8 П. — прѣказѣи. 9 П. — ѿншдѣ. 10 Р. — или ко анакѣи ли правѣдникъ. 11 П. вмѣсто этого слова — ли. 12 П. Р. — наказѣи ѣретици. 13 П. — мѡсѣеки. Р. К. — мѡсѣи. 14 П. Р. — ѡбрѣтѣши. 15 П. — не прѣемлетѣ. 16 Въ рукописи текста К. (л. 18а) на правомъ полѣ написано — ѡ прѣцѣх^x со знакомъ, указывающимъ, что это слово должно быть передъ словомъ — Како. 17 П. — ѡмѣрше. Р. — ѡмѣрше. 18 П. — ничкѣже гѣлаша. Р. — ничкѣже не гѣлаша. 19 П. Р. — кѣлаши. 20 Въ текстѣ В. было написано — та; на полѣ для замѣны дано — тако. П. в. Р. — имѣютъ здѣсь — тако. 21 П. Р. — гѣлаше предѣ. 22 П. — гѣютъ. 23 П. Р. — то и некрѣпѣшѣх^x гѣрѣшии ѣсте. 24 Р. — пронырикѣшии. 25 П. Р. — слова этого нѣтъ. 26 П. Р. — этого слова нѣтъ. 27 Р. — таже. 28 П. — тѣ далъ сѣткѣ. Р. — тѣи дастъ ѣткѣ. 29 Р. — ѡпѣшѣи. 30 Р. — видѣтѣ. 31 П. Р. К. М. — ѣретици. 32 П. — іако сѣи сѣтѣ прѣци. Р. — іако сѣи сѣткѣ прѣци. К. — іако прѣци сѣи сѣткѣ. 33 Въ ркп. текста В. — сѣтѣи. К. — ѡусты ѿ дѣх^x. Чтеніе П. Р. — сѣтѣи дѣх^x — представляется болѣе правильнымъ. 34 П. Р. — слова — на — нѣтъ. 35 Въ ркп. текста В. написано — на прѣкѣи ѿдоуци скажемъ, при чемъ послѣди сѣ слово помѣщено на полѣ, какъ пропускъ. П. Р. — на прѣжде поидѣши скажемъ. К. имѣеть — на прѣ ѿншдѣ; это чтеніе представляется болѣе соответствующимъ содержанію данного мѣста: „въ дальнѣйшемъ мы еще болѣе покажемъ...“

* Дѣян. 20, 29

○ Іоан. 10, 1.

▽ Дѣян. 3, 18.

□ Ефес. 4, 11—12.

- 1 сѣкѣ гл҃аше сѣти прѣрци. ѿце ли не имете сѣмѣ кѣры. мы кѣ³ книги
 ёсмь. вы оузрите. прокла^м во рече^м кеск¹ ѿже не прѣвсдѣ кѣ кѣк²
 книгѣ законный. иакѣ сѣтворити а². тѣмк³ ѿ намк⁴ молчащѣ⁵. прѣ-
 клаати сѣ по писаномѣ кѣи не ёмающѣи кѣры писаныимк⁶ кѣ кни-
 5 га законныи. что⁴ во гл҃тк⁷ писаніе ѿ дѣдѣ ѿ негѣ племѣне хѣс
 кѣчл҃чи сѣ : • Оврѣтѣ рече⁸ дѣда ѿсеѡва⁵ мѣжа по сѣ⁹цѣс¹⁰ моёмѣ.
 ѿ сѣтворѣи кѣа колѣ⁹. ѿ пакы ѿ томк¹¹ | матѣѣ⁷ ѿгалнстк⁸ л. 501а.
 пишѣ¹² кѣ началк¹³ гл҃а : • Книгы⁹ рѣткѣ іѣ хѣа. сѣа, дѣдва. сѣа
 ѿкраамла. толк¹⁰ велнка¹⁰ тѣма сѣа ёретици¹¹ ни кѣ чтоже имстк¹². ѿ¹²
 10 слѡкѣса ѿже оуѣты ёго ѿвѣща. дѣх¹³ сѣын ѿмѣцѣ¹³. ѿкраамлѣ дрѣга
 вѣжѣ. ѿ данна¹⁴. ѿ ѡзаркыны чадѣ ѿ прочыи прѣрѣкѣ не прѣймаютк¹⁵.
 ѿхже ѿ вѣкрѣ¹⁵ скѣрѣкыи ѡкожша сѣ. ѿ ѡтнк¹⁶ оуѣсѣмни сѣ : ѿѡана¹⁶
 же прѣтчю. ѿ зарѣ¹⁷ великаго сл҃нца вѣчкѣствѣютк¹⁸. ѿнтихѣа прѣтчю
 наричущѣи ёгѣ сѣ гѣ колша кѣк¹⁹ сѣын¹⁹ показа¹⁹ гл҃а²⁰ : • Кѣ²¹
 15 рожающѣи сѣ ѿ женк²² не кѣста болѣи ѿѡанна²³ кѣтла. ёмоѣ²⁴ ѿ
 вѣсткѣншю си глакѣ прѣклаонк²⁴. крѣсти сѣ ѿ него. сами сѣще по
 ѿстинѣк²⁵ ѿнтихрѣсти. по слѡкѣси ѿѡанна²⁵ вѣслѡкѣца ѿгалнста іѣ
 гл҃тк²⁶ : • Чадѣа послѣднѣи часкѣ ѣ | ѿ иакѣ слышастѣ. иакѣ анти л. 501об.
 хрѣтѣк²⁷ гл҃адѣ. ѿ нѣк²⁸ ѿнтихрѣсти²⁶ мнѡвѣкѣ выша ѿ ѣщѣ²⁹ на кѣкмк³⁰
 20 зломк²⁷ ѿ²⁸ сѣ си ѡкааннѣи творѣдѣ. прѣслакына ко ѿ прѣчѣткѣ вѣомѣре гл҃а
 нашѣ іѣ хѣ не чѣѣ. нѡ мнѡго ѿ неи клѣдѣ²⁹ ѿхже рѣчи ѿ гл҃дѣсти³⁰
 нѣакзи писати кѣ книгѣ сѣа ѿ неижѣ прѣрци проковѣкѣтиша. ѡкѣ
 двѣркѣ закѡчѣнѣ наричущѣи ю. ѿ никѡмѣ же прѡходнѣ³¹ разкѣ
 ёдиногѡ вѣ. ѡкѣ лѣткѣнцю разѣмнѣшю по неи кѣкрѣи кѣсѣдѣатк³²
 25 на нѣса ѡкѣ горѣ³² сѣѣшю. кѣ нѣ кѣ кѣсан сѣ. ѡкѣ рѣчѣс прѡзва

1 П. — велнк. К. — вѣсѣ. Р. — вѣск. 2 Р. — а. К. — а. П. — а. 3 П. Р. — мол-
 чащымк. 4 П. Р. — и что. 5 Р. — ѿсеѡва. П. — ѿсеѡва. 6 П. — кѣю волю мою. 7 К. —
 матѣѣ. П. Р. — Мѣѣѣ. 8 П. — ѿгалнстк. Р. — ѿгалнстк. 9 П. — книга. 10 К. П. Р. —
 толк велнка. 11 П. — еретици ит. 12 Р. — этого союза нѣтъ. 13 Р. — ѿ ѡмѣчѣтк. 14 П. —
 данна. 15 П. Р. — вѣкрѣ. 16 П. — ѿана. Р. — ѿана. К. — ѿана. 17 Въ рукописи В.
 здѣсь ошибочно — задрѣ. К. П. Р. — зарѣ. 18 Р. — вѣсткѣншю. 19 П. — нѣтъ словѣ —
 велна кѣк сѣын. 20 Въ К. послѣ этого слова въ текстѣ написано — хѣ. 21 П. — по кѣ.
 Р. — нѣтъ предлога — кѣ. 22 П. — женк. 23 П. — ѿана. Р. — ѿана. 24 П. Р. — покѣнк.
 25 П. — ѿана. Р. — ѿана. 26 П. — антихрѣтк. 27 П. — на кѣкѣи злѣи. Р. — зам 28 П. — этого
 союза нѣтъ. 29 П. Р. — клѣдѣтк. 30 Р. — гл҃дѣстѣ. 31 П. Р. — прѡходнѣ. 32 Р. —
 ѡкѣ на горѣ.

* Галат. 3, 10; ср. Второз. 27, 26.

○ Дѣян. 13, 22.

△ Въ ркп. текста В. на верхнемъ полѣ л. 501 а. противъ этого слова напи-
 сано — Матѣѣ. Въ К. на лѣвомъ полѣ — ма. Чтеніе въ В. (строка 9) тѣ замѣняю чте-
 ніемъ толк въ другѣхъ ркп. (ср. № 10): столь великаго.

□ Мтѣ. 1, 1.

± Мтѣ. 11, 11.

1 Іоан. 2, 18.

- 1 ю манисъ ибнсю имсисъ. дѣдъ же црцю и дщерь нарицаеть ю. црцю понѣ ибнаго царя мти вкѣ дщерькѣ, понѣ ѿ сѣмене его роди сѣ: . Примѣдрый же и великыи къ црцхъ солломонъкѣ вопіеть къ ни глѣ. многы дѣ цери сѣтвориша силъ. многы стѣжаша ко- л. 502a.
- 5 гаткетко. тыкѣ превознесѣ сѣ и прекъзудѣ выше кѣкхъ и ини йнакы ймены прозваша ю. іакѣ имъ даше дхъ сѣи развмъ: . Ёгови- децъ же ісаа¹ кельѣно вопіеть² ѿ ни глѣ. сѣ чѣа³ къ ѡтросѣкѣ прїиметкѣ⁴. и роди сѣкѣ⁵. и наректъ имѣ імсъ съ нами бѣ. къ ней архѣггѣ⁶ гавриѣлѣ⁷ съ страхѣ глѣаше⁸: радѣи сѣ ѡбрадованнаѣ гѣ с тобою. да аще гѣ съ нею іетъ. іакоже и іетъ ксѣга⁹ бес конца то чксо¹⁰ кы іретици чаеѣ дойти. толика¹¹ небрегше¹² спѣеніа: . Намкѣ ѡ превѣжнаѣ вѣе милостива вѣди и сѣде и на грдѣимъ¹³ соудѣ на тѣ ѡпокоющїимъ. ты во кѣкѣ видїимкѣ и некидимый честнѣиши¹⁴ іакѣ сѣ. вѣжнѣ по истинѣ до двѣдѣ. къ немкѣ ты л. 502 об.
- 15 къзрасте¹⁵. бѣкъ посреѣдѣ¹⁶ тебе не подвижиши¹⁷. ѡсѣи¹⁸ ко тѣ село скоѣ вышнїи: . Ты кѣкѣ хрѣіанѣ¹⁹ іеси помощница. грдѣимыи мѣ застѣпница. дѣкѣтвѣющїимъ хвала²⁰. кѣрѣкѣ нашеи ѡтверженїе. и нїкѣ²¹ ѡ вѣжнаѣ²² вѣе ѡумоли сѣа скоѣго ізбавитї намъ ѿ всякого зла. тобою бо сѣа вѣіа познахомъ. и сподовихом сѣ причастници выти²³ сѣи²⁴ плоти его и кроки. ігѣ ѡбра²⁵ телесныи²⁶ и видѣше на іконѣ на рѣкѣ твоѣю носимъ рѣоуѣм сѣ грдѣиши. припадающе²⁷ прѣд нї. и любѣно цѣлоуѣмъ. чающе твоими молитвами дойти нѣкыи жизни честкѣ²⁸ ко іконнаѣ на прѣвоѡбразнаго²⁹ прѣходитѣ³⁰. іако же рече великыи каслїи³¹: .
- 25 Ёретици сѣишакше айла падла³². ѡ кѣмирѣ³³ рѣкша. не подо-

1 П. — ісаиа. Р. — ісаиа. К. — ісаїа. 2 Р. — чѣа. 3 Въ ркп. текста В. написано — въ ѡтросѣкѣ кыкметъ, а на верхнемъ полѣ дана замѣна — въ ѡтросѣкѣ прїиметъ. П. Р. К. — въ ѡтросѣкѣ прїиметъ. 4 П. — сѣа. 5 П. Р. — архїеатриггѣ. 6 Р. — гавриѣлѣ. 7 Въ П. слова ксѣга здѣсь нѣтъ. 8 П. Р. — вмѣсто — то чксо имѣють — чксо. 9 П. Р. — этого слова нѣтъ. 10 П. Р. — небрегше. 11 П. — гордѣимъ. Р. — гордѣимъ. К. — гордѣимъ. Въ К. въ текстѣ было написано — молитва вѣди к намъ грдѣимъ, но три послѣднія слова зачеркнуты и въ замѣну ихъ на верхнемъ полѣ написано — и сѣдѣ и на гордѣимъ соудѣ. 12 Р. — чѣкши. 13 К. Р. П. — къзрасте. 14 Р. — посреѣдѣ. 15 П. — поколкѣкши сѣ. Р. — вѣтїи сѣ. 16 П. — ѡсѣи ко тѣ вышнїи село. Р. — ѡсѣи ко тѣ село вышнїи. 17 К. — вѣтїи сѣ. 18 П. — поудала. 19 К. — іеси. 20 П. Р. — превѣжнаѣ. 21 П. — нѣтъ словъ — сѣи плоти его и кроки. 22 Р. — прѣтїиши. 23 Въ ркп. текста В. написано — телесныи. К. П. Р. — телесныи. 24 П. Р. — и припадающе. 25 Р. — мѣсткѣ. 26 П. Р. — правоѡбра³²на. 27 П. Р. — этого слова нѣтъ. 28 К. — каслїи.

* Притч. 31, 29. Въ текстѣ К. передъ словомъ прѣмдрий написано солломонъ.

○ Исаїа 7, 14.

△ Лук. 1, 28.

□ Въ ркп. В. слова — честь ко іконнаѣ написаны на полѣ, какъ пропускъ въ текстѣ.

† Дян. 17, 30.

- 1 БЛАТЬ НѢ ПОКИНѢТИ СѢ ЗЛАТѢ. ѢЛИ СРѢКЪ БРѢС¹ СЪТКОРОНОМЪ² ХУТРО. л. 503а.
 стію члѣцкою. мнать во то ѡкланнїи ѡ ѡконѣ речено: да ѡ того
 слѡвесе ѡбрѣтше си кинѢ не кланяют сѢ ѣдини ѡконѣ нѢ страха
 дѣла³ члѣцка Ѣ къ црѣви ходатъ³. Ѣ крѣтъ Ѣ ѡконѣ цѣлѡютъ.
 5 ѡко⁴ ны покѣдаѡ Ѣже ѡ ни ѡбратншѣ на нашѢ истинншю вѣрс
 глѣш⁴ ѡко кѣа си творїи члѣкъ дѣла⁵. ѡ не по срѣцѣ⁶. вѣ тайнѣ же
 крыемы⁷ свою вѣрс:

- МѢ⁸ прѡрокѣрннѣ⁸ людїе видѡше ѡбразъ гїи на ѡконѣ напи-
 санъ⁸ рѣцѣ ко немѢ вѣздѣкше Ѣ изъ глѣбины вѣздохнѣвше. ѡчи
 10 же ѡумнїи⁹ вѣ нѣса до самого свѣраго съ ѡцѣ⁹ Ѣ съ стѣкимъ
 дѣ¹⁰ вѣснѣшѡцше. Ѣ¹⁰ копїемъ глѣше. гїи Ѣ¹¹ хѣ Ѣже сї ѡбразомъ
 ѡки сѢ на земли. сѣнїа рѣ¹¹ нашего. Ѣ Ѣзколи Ѣ своѣю колею при-л. 503бб.
 глѣзити на крѣтѣ¹² рѣцѣ скон¹³. Ѣ дакыи намъ крѣтъ скон. на про-
 гнѡнїи кѣакого свѣстата. помнѡши ны на тѣ шпѡкующѡмъ: Ѣгда¹⁴
 15 ли пакы стѣмъ вѣа мїа видимъ ѡконѣ. то¹⁵ такѣ ко ни изъ глѣ-
 бины срѣца копїемъ глѣше. прѣтаѡ вѣце не забѣди на¹⁶ людїи¹⁶ свої.
 тебе ко Ѣмаамъ¹⁷ застѣнѣ¹⁸ Ѣ помѡшь грѣшнїи Ѣ тобою надѣем
 сѢ прїати¹⁹ прощенїе грѣхѡмъ²⁰ Ѣ прочѡмъ: Ѣгда²¹ ли кого стѣаго²²
 20 ѡбра²³ видимъ такоже глѣмъ²³. стѣмъ вѣжїи²⁴ Ѣмѡ рѣкшѣ²⁵. постра-
 дакыи за гѣ. Ѣмѡши дръзновенїе къ вѣцѣк. молнѣ сѢ ѡ мнѣ да
 сїѢ сѢ твѡнми мѡткѡми:

- Видншїи ли ѣретнче ѡко словеса твѡа ѡжа сѣтъ. Ѣ прѣклетна.
 Ѣ глѣшїи рѣкыи²⁷ подобнїи сѣтъ ѣлчнѣ. кланяющїи²⁸ сѢ ѡконѣ.
 Ѣконѣ²⁹ кланяѡ Ѣще сѢ, не шарѣ. ни дѣецѣ³⁰ поклонѣ сѢ. но томѢ л. 504а.
 25 выкнѣшѡмъ тацѣ ѡбразомъ. Ѣже то боудѣ вписанѣ³¹ тѣмъ по³² вѣкѣ.
 ѡко³³ вѣдетъ было ѡблчнѣкѣ. Ѣли старѣ Ѣли ѡнѣ³³. ѡко³³ Ѣ жена

1 П. Р. — златѣ Ѣ свѣроу. Въ ркп. текста В. имѣется златѣ Ѣли ѡ срѣкѣрѣ. Въ К. ѡ —
 нѣтъ. 2 П. — сотворншомѣ Р. — створншомѣ. К. — сѣтворншомѣ. 3 П. Р. — ради. 3 П. —
 ѣхедатъ. 4 П. — этого слова нѣтъ. 5 П. Р. — ради. 6 Р. — срѣцо. 7 П. — крѣетъ.
 Р. — крѣетъ. 8 П. Р. — пашарнѣ. 9 Р. — ѡумнїи. 10 П. Р. — этого союза здѣсь нѣтъ.
 11 П. — ѡ. Р. — ѡсѣ. 12 Въ ркп. В. здѣсь въ текстѣ имѣется дрѣкѣ, а на полѣ для за-
 мѣны написано — крѣтѣ. П. — на крѣтѣ. К. Р. — на крѣтѣ. 13 П. — этого слова нѣтъ.
 14 П. — гда ли видимъ стѣмъ вѣа мїа ѡконѣ. Р. — гда ли пакы видимъ стѣмъ вѣа. мїа ѡконѣ.
 15 П. Р. — этого союза здѣсь нѣтъ. 16 К. — люди. 17 Въ К. было написано — Ѣмаамъ,
 но второе а въ этомъ словѣ выскоблено. П. — Ѣмаамы. Р. — Ѣмаамъ. 18 П. К. — застѣн-
 шнѣ. Р. — В. 19 Р. — прїати. 20 П. — грѣхѡмъ. 21 П. — гда ли кого видї стѣаго ѡбразъ.
 Р. — при такомъ же расположенїи — видѣмъ. 22 Въ К. — это слово было написано стѣаго,
 но второе а въ немъ выскоблено. 23 П. — речемъ. 24 П. — стѣмъ хѣк. 25 П. — рѣкѣ, или
 прѣдѡвнѣ ѡчи, или стѣмъ великомѣнннѣ Ѣмѣ. 26 П. — помѡи сѢ. 27 П. — рѣкѣ. 28 П. Р. — кланяющїи
 сѢ. 29 П. — ѡне ко кланяющїи сѢ пашарнѣкъ дѡецѣк. 30 Въ В. написано — ѡцѣк. К. Р. — ни
 дѣецѣк. 31 П. Р. — написанѣ. 32 П. Р. — вѣкѣ. 33 Сравненїе съ текстомъ М. возобно-
 вляется, такъ какъ съ даннаго мѣста текста В. въ М. (л. 11 об.) имѣется текстъ послѣ

*) Такъ это слово написано въ ркп. В.; въ К. П. Р. прѡрокѣрннѣ.

- 1 добродумна¹ ѿ мѣжеложица. ѿшедиш мѣжс еа на долѣкъ нѣтъ².
 ѿце ѿ котыш мѣжню. ѿли поаскъ³ оузриткъ⁴ къ храмѣ си. то
 прѣимши къ роукоу⁵ люжитъ ѿ. ѿ ко ѿчима прилагаетъ. не нестротс
 скиты любаши. но понеже любимаго ей наречет еа⁶. также⁷ ѿ
 5 мы хрѣтолюжикѣи хрѣтиани ѿце ѿ платицѣ какъ⁸ ѿвращеѣ ѿ скитъ.
 къ ней всѣде оугодникъ вѣжн страдакъ ѿли кость ѿ тѣла его ѿли
 перетъ ѿ гроба его. то⁹ все то¹⁰ честно ѿма¹¹. ѿ съ страхѣ прѣем-
 люци¹² цѣкаше любезно. не¹³ прѣст ни платъ | чтѣще. но того стааго л. 504об.
 наче хѣ емоу. естѣ оугодникъ ѿко гѣтъ¹⁴ вѣжткенны дѣдъ¹⁴:. Мѣж
 10 же зѣло чѣкии быша дрѣзи твои вѣже. но мы рѣша дѣда не по-
 слѣшаемъ. ни прѣркъ. но самого еѣла¹⁵. ни жикѣ по законѣ моу-
 сѣини¹⁶. но ѿпѣкакс. то оуже¹⁷ послѣшанте ѣретици ѿце ѿмате¹⁸ оуши.
 да къ скажс. ѿко не послѣшающе¹⁹ прѣркъ ѿ закона²⁰. ѿ самого хѣ
 ѿмерцѣт еа²¹. что ко рече гѣ²²:. Не мните ѿко придо²³ разори-
 15 ти²² закона ѿли прѣркъ не придо²⁴ разоритъ но исполнитъ²⁵. ѿ
 пакы²⁶:. Мните монсина²⁷ книгѣ. не ѿмате кѣры. како мой
 словесѣ ѿмате кѣрс. ѿ пакы²⁸:. Мше моуека ѿ прѣркъ не послѣ-
 шають. то ѿце ѿ ѿ мрѣкѣи. кто къстанѣ не ѿмѣ кѣры²⁹:. | Что л. 505 а.

перерыва при сравненіи л. 498 об. ркп. В.; см. объ этомъ выше, наст. изданія 15 стр., 7 пр. Въ М. имѣется такое чтеніе — и мѣжѣ еднѣи написѣ тѣкъ подовиѣ, также всѣде оудниѣ бѣ или ѿ или етѣ. П. Р. — или оуикъ или етарк. 1 Въ ркп. В. написано — добродумнаа. К. П. Р. — добродумнаш. М. — добродумна. 2 Р. М. — на поуѣ долѣкъ. 3 П. — нѣтъ словъ — ѿли поаскъ. Р. М. — и поаскъ. 4 К. — оузриткъ. 5 П. — прѣимши в рѣкс си. Р. — прѣимъ в роукоу си. М. — прѣимши къ рѣши си. 6 П. — наречетъ. 7 П. Р. М. — тако же. 8 Въ ркп. В. написано — какъ; такъ и П. Р. Въ М. К. — имѣется какокъ. 9 П. — этого слова нѣтъ. 10 К. М. — этого слова нѣтъ. 11 М. — ѿмамы. 12 М. — этого слова нѣтъ. 13 П. — не перетъ ни платъ. Р. — не переткъши чтѣще. М. — любезно переткъ ни платъ. К. — не нестрѣны платъ; въ словѣ нестрѣны буквы ѣ и ѿ написаны по выскобленному. 14 Въ ркп. В. написано — дѣдъ. Въ К. зѣль постѣ слова — дѣдъ въ текетѣ ошибочно написано мѣтѣ. 15 П. — еѣла. Р. — еѣлаша. 16 П. — монсинакс. М. — не монсинакс законѣ. 17 П. Р. М. — этого слова нѣтъ. 18 К. — ѿмате; платъ строкой въ этомъ словѣ, послѣ буквы мъ написанъ слогъ тѣ. 19 П. — послѣшающи. Р. — послѣшающи. М. — послѣшающи. 20 П. — закона ѿ прѣркъ; въ первомъ словѣ зѣль. въ П. подѣльнее а перѣдѣлаю не ѣкъ. 21 П. — ѿмерцѣт еа. Р. — ѿмерцѣт еа. М. — ѿмерцѣт еа. 22 К. Р. — разоритъ. 23 П. М. — разоритъ но исполнитъ. Р. — разоритъ но исполнитъ. 24 Въ В. понаѣ этого слѣдуетъ — и ѿ пакы: Мше (напис. мше) моуека ѿ прѣркъ не послѣшаѣ. то мше ѿ мрѣкѣи. кто къстанѣ не ѿмѣтъ кѣры. Отпуская выше въ текетѣ эту повторенную въ В. цитату, я привожу все данное мѣсто намятника по другимъ ркп. послѣ словъ — не придо разоритъ но исполнитъ: П. — ѿ пакы аще моуека ѿли прѣркъ не послѣшають. то аще кто ѿ ѿ мрѣкѣи востанѣтъ не ѿмѣтъ емоу кѣры и како монѣкъ словесемъ имѣте кѣрс. — Р. — ѿ пакы аще монѣкъ прѣркъ не исполнитъ. то аще кто ѿ ѿ мрѣкѣи востанѣтъ. не ѿмѣтъ емоу кѣры. и си пакы: ~ аще монѣкамакъ востанѣтъ не ѿмѣте кѣры. како монѣкъ словесемъ имѣте кѣрс: — М. — и пакы аще

* Псал. 138, 17. Ср. текстъ этой цитаты въ Погодинской и Болонской псалтыри.

☞ Мѣл. 8, 14.

Д. Юан. 5, 11.

☞ Лук. 16, 10.

- 1 ко зао ѿ¹ завоно кидише къ законѣ или къ прѣдѣхъ.
 ѳретици похулають² ѿ ѿмещствъ. ѿ недостонны творятъ а³ сїсе-
 нїа. то что глѣтъ гк⁴ къ еѿлаин⁵ ѿ пракедникѣ⁶; жившии⁷ по⁷ пркво-
 мѣ законѣ рекыи⁸. егда ѡзрите авраама ѿ исаака. ѿ іакова. ѿ вѣл
 5 прѣкы къ цѣткѣн вѣйн⁹. вѣск¹⁰ ѳретици⁹ ѿзгонимы кънкъ. еда¹¹ ли
 се не писано къ сѣѿимъ еѿлаин: то како вы глѣте¹¹ іако прѣци не¹²
 ествъ сѣи. ни еѣ ѿ сѣлаго дѣа прорицали. нѣ ѿ скоел колѣ. то не
 савшнїте ли пакы глѣ рекша¹³:. Что сѣмъ кѣ мнѣ ѿ хѣ. чїи сїѣ
 10 ествъ¹³. глѣна еѣмъ дѣдѣкъ¹⁴. рече¹⁴ ѿмъ гк. аще ѡво дѣдѣкъ дѣмъ
 стый глѣ наричетъ ѿ како сїѣ еѣмъ ествъ. кидѣте¹⁵ ли глѣ покѣ
 дающа. іако¹⁶ сѣи дѣмъ дѣдѣ прорицалъ ествъ. а не ѿ сѣвѣ ере-л. 50:66.
 тици¹⁷ ѣлнко ествкствѣ аky скоти вѣсловесни¹⁷ сѣвѣдѣтъ къ сї¹⁸
 скернѣтъ сѣ: Да се оуже оуказахѣ¹⁹ вамъ хѣлюбци іако протик-
 15 ници²⁰ ѿ крази ествъ дѣс стооѣмъ ѳретици: . Кто ли іаенѣ²¹ петра
 крѣхѣннаго аплѣ глѣтъ. ѿ рече ѣ. нѣкѣтъ колю члѣкскою николаѣ было
 прѣкѣство нѣ ѿ сѣлаго дѣа водими глѣна сѣи вѣйн члѣци. кышѣ²²
 рече²² ѿ жнїи прѣци къ люде. іакѣ ѿ къ вѣскъ вѣдѣтъ жнїи оуचितѣе.
 ѿ къвѣдѣ ѿказы погнѣкланыа. рекше ерси. ѿ мнози пойдѣ къ
 сѣдѣкъ нечистоты и²³: .
 20 Мнѣтъ ко сѣмъ ѿканїи кѣдѣще глѣкныи книжкы²⁴. ѿ хотѣ-
 ще такѣкатѣ а разврацають на свою ѿ пагѣоу. іакѣ пишѣ аплѣ

и донена и прѣдѣ не послѣднѣ, то аще ето ѿ мѣткѣ дѣстанѣ не имѣтъ еѣмъ еѣкы. и сї пакы. аще ѿ
 доненїа пишѣ не имѣте еѣкы. еѣмъ мѣи елесе имѣте еѣкы. — К. — ѿ пакы. аще мѣткѣ ѿ
 прѣк не послѣднѣтъ. то аще ѿ ѿ мѣткѣи. ето еѣкѣтъ не имѣтъ еѣмъ еѣкы. и сї пакы. аще мѣ-
 еѣнѣмъ пишѣмъ не имѣте еѣкы. како мѣмъ сѣлесеѣмъ имѣте еѣкы. ѿ пакы. аще мѣткѣ ѿ прѣк не
 послѣднѣтъ. то аще ѿ ѿ мѣткѣиѣк ето еѣкѣтъ. не имѣтъ еѣмъ еѣкы. — 1 П. Р. М. — или что.
 2 Въ текствѣ В. здѣсь написано — похулають. что въ виду общаго смысла контекста
 является ошибкой. П. Р. М. К. — похулають и. 3 П. Р. К. М. — этого слова нѣтъ.
 4 П. — еѿлаин. Р. — еѿлаинѣи. 5 П. Р. — и пракедникѣхъ. М. — ѿ пракедникѣи. 6 М. — жив-
 щїи. 7 П. — этого предлога здѣсь нѣтъ. 8 П. Р. М. — жившии. 9 Р. — еретики. 10 М. —
 егда до тако написано. 11 П. Р. — вѣскѣ. М. — вѣдѣте 12 М. — еѣ не сѣи. 13 П. Р. М. —
 иѣ ествъ сѣи. 14 П. — и глѣна еѣмъ дѣдѣ. 15 М. — видшии. 16 М. — этого слова нѣтъ.
 17 Р. — вѣсловесни. 18 П. — рекѣ. Р. — ѿ сї. К. — рекѣ. М. — вси и обвернѣ сѣ. 19 П.
 Р. М. — знаѣи. 20 П. — протикни. Р. — протикнии. М. — сопротикни. 21 К. — аенѣ. 22 П. —
 этого слова здѣсь нѣтъ. 23 П. Р. М. — нечистѣи. 24 П. Р. М. — мнѣтъ ко сѣмъ еѣдѣще
 ѿканїи глѣкныи книжкы.

* Лук. 13, 28.

○ Мтѣ. 22, 12—13.

△ Іуды 10.

□ Въ рки. В. здѣсь ошибочно написано — аплѣ. Въ другихъ текстахъ ро-
 дит. пад. ед. числа.

⊥ 2 Петр. 1, 21; 2, 1—2.

- 1 петръ | гл҃а¹ : ꙗзъакъленныи кратъкъ нашъ паоула¹, по даніи ѿмс л. 506а. прѣмѣрѣти написаи вамъ ѿко² ко кек³ ѿпистолюхъ гл҃а ѿ семъ ко нухъ ѿ дрѹгоє неѹдоєвъ разсмно². ѡже неѹченіи ѿ неѹтврѣженіи разкрацаѡ. ѿко² ѿ прочаѡ писаніѡ³ на скою ѿмъ пагсвоу: Нкѣ⁴ ѹво
- 5 ꙗзъакъленіи прѣ разсмѣвающе⁵ блюдетѣ сѡ⁶. да не безаконныи лстѣ⁷ пристающе. ѿпадѣте своєго ѹтврѣженіѡ. видѣте ли како ти ѿ ни⁸ стѣи послѡшаѡ⁹ да¹⁰ видѣше ѡ ѿ разсмѣше. ѿзгонимъ конъ. ѡкы крагы сѡща крѣта хѣа. ксѡ ко преданыѡ законы стѣки¹¹ вѣји цркви похѹлающе. сѡм си ѹченіѡ чѣстно тѡрѡѡ.
- 10 бяюще¹² никакы басни. ѿко² ѹчитѣ¹³ ѡ влѡсти ѡцѣ ѿ дѡвола ѡце ко ѿ¹⁴ неподѡвно ѡстѣ¹⁵ влѡди ѿ¹⁶ прѣ камнѣ¹⁷ ѡкли | чити. л. 506б. сквркнѡтъ ко сѡ слѡвєсы ѿ. ѿко² ѿ прѣжѣ рѣхъ¹⁸ ѿ ксѡ пѣнѣнѡл но ѡвачѣ мало повѣдакъ ѡ прочѣ¹⁹ помолчю²⁰. къ тайнкѣ ко бякѡщѡм ѡ ни. рече ѡпостола²¹ срамъ ѡстѣ ѿ²¹ гл҃ти :
- 15 Мнози ко²² не вѣдѡѡ что ѡстѣ ѡреск²³ ѿ. ѿ мнѡтъ ѡ за правѡс страждѡще²⁴. ѿ хотѡща²⁵ ѿчто къспрѡати вл҃го ѡ вѡ. за вѣзы²⁶ ѿ темница. нѡ да слышѡтъ ѿ ѡ томъ паоула²⁷ гл҃ца²⁸. ѡце те²⁹ ѿ стражетѣ²⁹ кто не вѣщаѣтѣ³⁰ ѡце незаконно³¹ постраждѣтѣ³². како ко хотѡѡ комѡ кыти мнѡн ѡце ѿ тмами страждѣтъ. дѡвола
- 20 тѡрѡца нарицающе чѡкѡ. и всѣи тѡкарн вѣји. ѿ³³ ѡ многыѡ грѣбѡсти ѿхъ. ѿни³⁴ аглѡ ѡпадѡша наричѹтъ³⁴ ѿ. дрѹзѡи³⁵ ѹконома³⁵ неправѣнаѡго тѡрѡатѣ ѿ. ѿ тѡ³⁶ слѡвєса ѿ смѣхѹ³⁷ соутѣ | ѹмъ л. 507а.

1 П. Р. К. М. — павѡлъ. 2 П. М. — недрѡразсмно. 3 П. Р. М. — книги. 4 Въ текстѣ ркп. В. написано мѡ. Такое же чтеніе (мѡ) имѣется и въ П. Р. К. М. Согласно съ апостольскимъ текстомъ считаю это чтеніе ошибочнымъ и принимаю второе л. мѣстоим. 5 П. Р. М. — прѣже разоумѣвающе. 6 К. — блюдетѣ: послѣ въ К. было сѡ. оно зачеркнуто и поставлено передъ блюдетѣ. 7 П. — безаконныѡ лсти. Р. — безаконныѡ лстѣхъ. К. — безаконныѡхъ лстѣ. М. — да не ѡ безаконныѡ лстѣ. 8 П. — нѣтъ словъ — ѡ ѿ⁸ 9 П. Р. М. — послѡшетѣ⁹. 10 М. — ѡко — вмѣсто да. 11 П. — стѣи. М. К. — стѣи. 12 М. — слѣгающе. 13 Въ ркп. В. написано — ѹчитѣ. М. — ѹчѣ. по П. Р. К. — ѹчитѣ. Въ П. Р. — ѡ ѹчитѣ: въ М. — ѿ ѹчѣ. 14 П. М. — этого союза здѣсь нѣтъ. 15 П. — этого слова нѣтъ. 16 П. — тѣ. М. — и тѣ. Р. — влѡдин тѣ. 17 П. — правѡдѡи вм. прѣвѡди. какы имѣютѣ ркп. В. Р. М. К. 18 П. Р. М. — дрѡвѡе рече. 19 К. — ѡ прочѡмъ. П. Р. М. — ѡ прочѡмъ. 20 П. Р. М. — молчю. 21 П. Р. М. — этого союза здѣсь нѣтъ. 22 П. Р. М. — этого слова здѣсь нѣтъ, но въ нихъ читается — мнози же. 23 П. — ѡстѣ ѡреск. Р. — ѡстѣ ѡреск. 24 П. — страждѡщѡмъ Р. — страждѡща. М. — страждѡща. 25 П. Д. — хотѡща. 26 П. М. — сѡмъ. 27 П. Р. М. — павѡл 28 Въ ркп. Д. здѣсь пропущено два слова. 29 К. Д. — ѡце ѿ постражетѣ. П. Р. М. — ѡце постражетѣ 30 П. Р. М. — не вѣщаѣтѣ сѡ. К. — вѣщаѣтѣ сѡ. 31 М. — законно. 32 П. Р. М. — постражетѣ. 33 П. Р. — этого союза здѣсь нѣтъ. 34 П. Р. М. — нарицаѣтѣ. 35 П. Р. М. — ѡконома. 36 П. Р. М. — сѡмъ. 37 Въ ркп. В. это слово было первоначально написано — смѣхѹ. П. Р. К. М. имѣютъ — смѣхѹ. П. — здѣсь даетъ чтеніе — смѣхѹ ѡстѣ не имѣющѣ сѡмъ.

* 2 Петр 3, 15--17. Въ этой цитатѣ Карпинскій апостолъ даетъ чтеніе книги, какъ П. Р. М.; ср. прим. 3.

²⁸ Крѣп. ѡ. 10.

²⁹ Д. Тѡмъ. ѡ. 3. Въ Д. эта цитѡта привѡдена безъ словъ — но да слышѡтъ ѿ ѡ томъ паоула гл҃ца.

1 ѿмѣрїи. не¹ вѣ състоѡтъ сѡ къ коуцк рѣчи ѿ. нѣ разнѣ² вѣкѣтъ
сѡ. ѡкы гнила свита дрѣвѣ ко дрѣва ѿ прѣхытрити хотѡще.
своѣ³ кождѣ⁴ оумышленїѣ ѿмѡ твораѣ своѣмъ си ѡцѣ ѿ ѡчителю.
тоамн ко почтоша ѿ ѡко вѣїемъ дѣлаеѣ. твораца ѿ нарици. ѿ
5 славы⁵ вѣїю дѣаколю славы мнѡтъ. глѡсѣ ѣс* прѣрѣдѣ. славы моеѡ не
дамъ ѿномъ⁶. ѣретицѣ слышавше⁷ ажнвааго дѣакола къ їсѣ⁸ глѡща⁹
вѣ си дам ти. ѡще нѡ поклониси мѣ кѣрѣ томъ ѿмѡше мнѡ ѿ
квастелнна сѣща⁹ твари вѣїи. ѿ пакы¹⁰ гѡ слышѡще глѡща^Δ. нѣкѣ
кїзк мира сего ѡсѣди сѡ. ѿ пакы[□] нѣкѣ кїзк мира сего прїидетъ.
10 ѿ вѣ мнѣ не ѡбращѣ[∞] ничѣсѣ¹¹. та¹² словеса ѣретици слышавше
квастелнна ѿ кїзѡ прозвѡша[⊥] дѣакола твари вѣїи. нѣ да ѡслы- л. 507об.
шатъ¹³ чѣсѣ¹⁴ ради кнѡ³ нарицает сѡ :. Прѣжѣ распѡтїѡ гїѡ¹⁵
коумиромъ оумноженем сѡ¹⁶ на землїи. ѿ требѡ сквернакымъ кѡюдѣ
творимомъ¹⁷ величавше сѡ¹⁸ дѣаколъ. цѣтковааше же съ ним и
15 грѣхъ ѿ смѣтѣ. ѣгѡ же ѿзколи ѣдиночѡдын сїѣ вѣїи кѣтѣ¹⁹
сконмъ разрѣшити²⁰ сїѡсѣ ѣ ѡуже не²¹ кнѡзъ ни квастелннѣ зо-
вет сѡ, нѣ врагѣ ѿ сѣпостатѣ нарицает сѡ ѿ видимы²² по вѣ
дїи пошраемъ. не точкю мѣжи но и женами немощнѣишею частїю.
ѡкѣ[∞] добрѣ²³ вѣдѡтѣ²⁴ четкѣшей жетїѣ²⁵ сѣгѡ дѣца ѿѡстїны ѿ
20 кнїрїана²⁶ ѣїѡѡ ѿ прочїѣ[∞] сѣгѣ²⁷ вѣїи[∞] 28. ѣще же²⁹ кнѡзъ нари-
цает сѡ дѣаколъ³⁰ ѿ ѡцѣ ѿ ѡчитель творацїнмъ колю ѣго, раз-

1 Въ ркп. текета В. здѣсь написано — се. П. — не се. Р. М. К. — не. 2 К. Д. — раз-
нѣмнѡ. 3 П. М. — передъ имѣется союзъ и. Р. — хотѣше и. 4 М. — кождѣ. 5 П. —
славе. 6 Въ ркп. В. написано — шомъ. П. Р. К. М. Д. — шомъ. 7 Такъ въ ркп. В. — П. Р.
М. К. Д. — имѣютъ слышавше. 8 Въ ркп. В. написано — їсѣ. П. Р. К. М. Д. — їсѣ. 9 М. —
этого слово здѣсь нѣтъ. 10 П. — пакы к немѡ слышѡще глѡ глаголомѣтъ. Р. — пакы слышѡщи гѡ
глѡща. М. — пакы слышѡще гѡ глѡща. 11 П. Р. М. — ничѣ же. 12 П. Р. — и та словеса слы-
шавше ѣретици. М. — и сїѡ словеса слышавше ѣретици. 13 П. Р. К. Д. — слышатъ. М. — слышѡще.
14 П. Р. М. — чѣсѣ. 15 М. — хѣѡ. 16 П. — оумноженем сѡ. К. Р. Д. — оумноженем сѡ. М. —
оумноженем сѡ. 17 П. — послѣ этого слово имѣются союзъ — и. 18 П. Р. — величавше сѡ.
М. — величавше сѡ. 19 Въ ркп. В. такъ написано — это слово. П. К. Р. М. Д. — дають
чтенїе — вѣтѣмъ. 20 П. — разрѣши. Р. — разрѣши. 21 П. М. — не. 22 П. — и видимъ и
во вѣ дїи пошраема. Р. — и видимъ по вѣ дїи пошраема. М. — и видїѣ его по вѣ дїи пошраема.
23 М. — дрѣвѣ добрѣ. 24 П. — видѡтѣ. 25 Въ В. написано жетїѣ. 26 К. — кнїрїана.
27 Въ ркп. В. послѣ этого слова написано, но зачеркнуто — сѣгѣхъ. 28 П. Р. К. М. Д. —
ѣїѡѡ ѿ прочїѣхъ сѣгѣхъ. 29 П. Р. М. — этого слова здѣсь нѣтъ. 30 П. Р. М. — нѣтъ.
слова — дѣаколъ.

* Исаїи 42, 8.

○ Мтѣ. 4, 9.

△. Іоан. 16, 11.

□ Іоан. 12, 31.

⊥ Въ текстѣ В. л. 507 об. писанъ нѣсколько инымъ, чѣмъ другїе, почеркомъ. На
немъ письмо болѣе крупное и менѣе тщательное. На этомъ л. чаще, чѣмъ на другїихъ,
имѣется в.

1 воиникѣ ѿ вадникѣ. ѳретикѣ¹. ѿ кѣмъ послѣшающѣ² ѳго³. не
 къ ѳмѣ да | къ ѣ власти надъ ними нѣ самококеткѣ⁴ текши⁵ л. 508а.
 къ немѣ кѣмъ во екетъ⁶ къ срѣца мысли закѣ. но не⁷ вездѣ
 5 ектворитѣ⁸ рскою вѣию.

Многѣ⁹ сакшимъ ѿ наши кесѣдшюра⁹. почто къ дѣкоас
 понощаетъ⁹ на чѣкъ. нѣ та слѣкеса дѣтскыи естѣ ѿ нескѣдра-
 кыи¹⁰ ѳумомъ¹⁰, храворѣ¹¹ во своѣ ради къ понсетѣ¹² дѣкоас.
 екѣти мысли закѣ къ срѣца чѣкѣ. да сѣ ѿвѣать творѣще¹³ колю¹⁴
 10 вѣию ѿ дѣкоасю. что во хѣа¹⁵ доврѣе. нѣ ѿ ѿбѣа¹⁶ самъ зѣкъ сѣи¹⁷
 прѣдатеа ѳго кысть :. Что ли заѣе дѣкоас¹⁸ нѣ ѿекъ¹⁹ вѣичанъ
 кысть ѿкѣ²⁰ гѣтъ вѣаторѣчкыи ѿвѣанъ²⁰. дѣкоасъ²¹ во ѳкы нескъ
 золь. ѳѿѣсти хотѣа нападе²² на чѣка²². нѣ ѿже²³ ѳзритъ къ рскоу
 нашу жезлъ | ѿ пѣлицъ вѣию. ѳ²⁴ естѣ кѣтъ ѿвѣгаѣ²⁴ страхы²⁴. мѣ²⁵ л. 508бб.
 15 ѳѣтѣнаемъ сѣ по прѣчекъ²⁵ слокеси : жезлъ тѣои ѿ пѣлица тѣоа та
 ма ѳѣтѣнаста²⁵.

Мѣ²⁶ братѣе. ѳѣа комъ насъ на срѣце нападе²⁶ мыслъ. вѣдѣ-
 щѣ²⁷ ны на кыи люко грѣхъ. къземъ жезлъ тѣои²⁸ и пѣлицю
 гѣю²⁹ рѣкше знаменѣе кѣта хѣа. творѣще и на лицѣ ѿ на срѣци
 20 нашемъ. ѿ томъ часѣ³⁰ ѿскочитъ ѿ насъ страникыи тѣ ѿ
 кесѣдшюи³¹ нескъ. ѳѣ³² ѿ многышды пакы покѣщѣа³² сѣ на ны.
 тѣмъ³³ знаменѣемъ³³ ѿгонимъ ѳго. ѳретици³⁵ во чюжи сѣ ектѣ-
 рикше³⁶ кѣта хѣа. ѿ дадече ѿрѣнскѣи ѿ себе ѳѣдобъ³⁷ кодами естѣ

1 П. Р. М. — и еретикомъ. 2 Въ К. слова — развоиникѣ. ѿ вадникѣ. ѳретикѣ. и къ послѣшающѣ
 ево — написаны на верхнемъ полѣ листа (24 об.), какъ пропущенныи въ текстъ. М. —
 самокѣтѣо текши⁵. П. — самокѣтѣомъ текши⁵. 3 М. — еке³. 4 П. Р. М. — здѣсь этого
 отрицанія нѣтъ. 5 П. — повѣмъ. 6 П. Р. М. — ари во и. Д. — ари во и. 7 П. —
 власти не имать. 8 П. — кесѣдшюи. Р. — вкесѣдшюи. Д. — вкесѣдшюи. 9 П. Р. М. —
 понощаетъ дѣкоас. 10 П. Р. М. — слова — ѳумомъ — нѣтъ. 11 П. Р. — храворѣ. М. — храв-
 орѣ. 12 Р. — понощитъ. 13 П. Р. М. — творѣщи. 14 Р. — имѣто этого слова написанъ
 прѣлогъ. — къ. Д. — творѣще мѣстою ѿ дѣкоасю. Въ сборникѣ Сречковина (Starine XII,
 стр. 211) — да имѣетъ творѣчи волю вѣию, а не дѣкоасю. 15 П. — вм. слова — хѣа —
 имѣется вѣи. 16 М. — вѣа. 17 К. М. — св. Р. — св. и. 18 П. Р. М. — дѣкоасъ зѣкъ. 19 К. —
 ѿекъ. 20 П. Р. М. — ѿвѣанъ. 21 П. — дѣкоасъ во ари нескъ золь нападе²² на чѣки ѳѣсти хотѣа.
 М. — дѣкоасъ во и²² ѳѣсти хотѣи чѣка нападе²². 22 Р. — чѣка нападе²². 23 М. — ари. Въ этомъ
 мѣстѣ М. на полѣ противъ слова ѳ²⁴ вѣдобъ написано — ари. 24 М. — со страхѣ. Р. П. —
 страхомъ. 25 К. П. Р. М. — стрѣкѣта. 26 П. Р. М. — тѣмъ же. 27 П. М. — вѣдѣщи.
 28 Въ ркп. В. здѣсь написано — тѣои. П. Р. К. М. Д. — имѣють — тѣои, что болѣе
 соотвѣтствуетъ мѣсту ѿ личнаго мѣста. 29 П. — вѣию. 30 М. — и къ тѣои чѣ. 31 П. — ѿ
 кесѣдшюи во. 32 П. Р. М. — ари во иви ѿ многышды. 33 Р. — тѣмъ же и. 34 П. — знаме-
 нѣемъ вѣтѣмъ. 35 П. М. — еретици же : еретѣици — во — въ этихъ текстахъ нѣтъ.
 36 П. М. — еретѣици. 37 П. М. — и дадече ѿрѣнскѣи ѿ себе ѳѣдобъ.

* Псалм. 22, 4.

- 1 смѣрти предана кыкѣ: Колами паче ѣретици, по толикъ прѣстѣ¹
 казаше оумрѣтъ, коѣго бо слокесе книжнаго не разкратиша, что
 ли не похшаниа къ мирѣ семь оустроенааго бѣдѣ, нѣ на земли²
 точку, но ѣ на кысотѣ хшолоу³ ккшадѣ глѣше, по дѣаколи (воли)⁴
 соуца⁵ кса, нѣо слице, звѣзѣы, воздѣ, земля⁶, чѣка, цѣкви, кѣты.
- 5 ѣ кса вѣжѣ⁷ дѣаколоу предають, ѣ престо кса⁸ движшца⁹ са на
 земли, ѣ свѣдѣкшаа | ѣ вездѣшшаа дѣакола звѣтъ, слышаше бо л. 510а.
 къ ѣгалѣн гѣ рѣкша, притчу ѡ двою сѣс, хѣа оуко творатъ¹⁰ ста-
 рѣшшаго сѣа, меншаго же (ѣже) ѣсть замудник¹¹ ѡца дѣакола мѣ-
 нѣтъ, ѣ сами ѣ мамонуу прозваша, ѣ того твораца нарицають.
- 10 ѣ строитѣла¹² земникыа кѣшемъ, ѣ того покѣлѣша¹³ чѣкомъ
 жены поимати, ѣ мѣсо ѣстѣ, ѣ вино пити ѣ престо кса похш-
 ликша¹⁴ наша, самѣ нѣнѣи жителѣ¹⁵ творатъ а женацаа са чѣкы
 ѣ жившцаа къ мирѣ мамонины слѣгы наричѣ¹⁶ самѣ ксео то
 гншашаце са не прѣмають, не кквѣдержанѣа ра¹⁷, пакѣ ѣ мы нѣ¹⁶
- 15 скрѣнако твораще, ѣ ѣ то проковкѣстикшѣ¹⁷ стѣш дѣс оуеты
 наоули, ѣ к тимофею¹⁸ пиша рече¹⁹, ѡ ѣденѣи ѣ питѣи, дѣк²⁰
 же рѣчию глѣтъ, пакѣ къ поскѣнаа крѣмена, ѡстѣнаа | ници ѡ л. 510б.

Петрушевича. Какъ хорошее пополненіе мысли данного мѣста, я вношу эти слова въ текстъ памятки. Въ М. читается — аще ко и едино¹ поутѣ² птица шва³нѣ — смѣрти предаѣ⁴ си. 1 К. — по толикѣ прѣстѣ. П. Р. М. — по толикъ прѣстѣ — казашѣ. Въ ркп. текста В. написано — толикѣ прѣстѣ. Д. — по толикѣ прѣстѣ. Чтеніе П. Р. М. болѣе соотвѣтствуетъ данному здѣсь Козмою сравненію. 2 П. Р. К. — неже на земли. М. — не на земли же. 3 Р. — этого слова нѣтъ. 4 Въ ркп. текста В. здѣсь слова — воли — нѣтъ. Оно имѣется въ К. М. Д. и въ перг. отр. Петрушевича. Въ П. его нѣтъ, въ Р. — имѣемъ написаніе по дѣаколи ли. 5 Въ ркп. текста В. написано — соуца, такъ имѣется и въ К.; тексты М. П. Р. Д. и перг. отр. Петрушевича имѣють соуца, что болѣе соотвѣтствуетъ контексту. 6 П. Р. М. — земля. 7 П. — вмѣсто вѣжѣ, написано — во юже. 8 П. — и кса престо. М. — и престо рѣкѣ кса. 9 Въ ркп. текста В. написано — движшца. Въ К. — движшца. П. Р. М. — имѣють — движшцаа; это чтеніе представляется болѣе соотвѣтствующимъ содержанію контекста. 10 М. — творащи гѣ шго сѣа меншаго. 11 П. — замудник. К. Р. М. Д. П. — имѣють передъ — ѣсть — слово ѣже. Въ В. — этого слова нѣтъ. Вношу его для пополненія фразы. 12 П. Р. М. — строитѣла. 13 М. — казашѣ. 14 К. — было — похшана, а послѣ надписаніемъ сверху строки бѣкѣтѣ перетѣлаво въ — похшаниа. 15 П. Р. М. — жителѣк. 16 П. — по скрѣнакы. Д. К. — не скрѣнакы. Р. М. — по скрѣнака. 17 Р. — проковкѣстикшѣ. 18 П. К. — тимофею. Р. — тимофею. 19 Въ К. слова — ѡ ѣденѣи ѣ питѣи — написаны сбоку, какъ пропускъ въ текстѣ. Въ Д. слова эти написаны кинюварью. Они являются здѣсь словами, обозначающими содержаніе дальнѣйшаго. Въ П. Р. М. — этихъ словъ нѣтъ. 20 Въ П. нѣтъ словъ — дѣкъ же рече рѣкѣ.

Въ ркп. В. слова — а женацаа са чѣкы ѣ жившцаа къ мирѣ мамонины слѣгы наричѣ — написаны на верхнемъ полѣ листа, какъ пропускъ въ текстѣ. Въ другихъ текстахъ въ этомъ мѣстѣ имѣется наричѣ — читается — звѣтъ.

1 кѣры, послышающе дѣховъ нечѣмихъ, ѿ ѡученіи кѣсокѣскыи, кѣ
лицемѣрїи ажеловесникѣ нескѣзракыи¹ скою скѣкетю, кѣзбраню-
щїи женитѣ ѿ ѡудалатѣ ѿ вращенъ, ѿ кѣ скѣткори, скѣ по-
хваленїемъ кѣрныи, ѿ ѡуѣдкыи² ѿстинс, ѿко всѣ тваркѣ бжїа
5 добра, ѿ ничесѣ³ ѿметно скѣ похваленїемъ прїемлемо⁴, сѣдетъ⁵
ко всѣ слѣвомъ бжїемъ ѿ мѣткою :

Кидисте⁶ ли ѣретици стѣаго дѣа речк⁷ сїю глѣца, ѿко закон-
наа женитка⁸ чиста ѣсть, ѿ бѣмъ кѣзаконена, ѿ пїца ѿ пїтїе кѣ
мѣрѣ не ѡсѣднѣ чѣка, аще ко рече⁹ ѿсте аще ѿ⁹ пїтїе, аще ли
10 ѿно что творите, все кѣ слѣскѣ бжїю творите, ѿ ко титс¹⁰ же
пїше¹⁰ : Всѣ чистаѣ чѣкыи, ѡскркненымъ ѿ нечѣрныи | ничесѣ¹¹ л. 511а.
чисто, ѡскркни бо всѣ ѿмъ ѡумъ, ѿ скѣкетъ, ѿ тимодѣа¹² же
накѣлкъ самъ могын ѿсѣканти¹² ѿ частыи болѣзныи не¹³ ѿсѣкан
ѣго, но кинсѣ ѿкы некоемъ хытрїецо цѣканти прѣдаеть и, ѡкразъ
15 намъ кажа, ѿко по малоу вино пїемо скѣдракїе¹⁴ принеснѣ, ѡумно-
жено же грѣхы раститъ, ѿ болѣзны кѣздкнїетъ¹⁵ : Клодѣтѣ¹⁶ бо
рече гк¹⁶, ѣгда когда ѡтагчють сѣца кашѣ питанїе ѿ пѣднѣ-
ствѣ, ѿ нечаемъ житїа сїго ѿ напрасно прїндѣ на кы чѣ ѡнъ
лютын, сн¹⁷ же рече ѿ лнскїи пїщи, ѿ ѡ нагоднїи¹⁸ глѣтѣ¹⁸, все
20 ѿзкнѣс¹⁹ кѣходѣще кѣ чѣка не можетъ ѣго ѡскркнїти, ѿко не
кѣходитъ²⁰ ѣмоу кѣ сѣце, ѿ еже²¹ ѿзъ чѣка ѿсходитъ, тѣ²² скѣер-
нїтъ чѣка, ѿз стрїи²³ вѣ ѡ²⁴ сѣца чѣкомъ ѿ зѣкнѣ мысли ѿсхо-
дѣ | прѣаубѣжанїа, вѣзжїнїа, разкѣн, таткѣы, лнхѣймѣстка, л. 511об.

1 П. К. — недрѣахъ, М. — недрѣахъ же. 2 Р. — сѣрѣдкнїемъ. 3 П. Р. М. — нич-
тоже. 4 П. — прїемлемо. 5 Р. — скѣкетъ. 6 П. — кидистѣ ли. 7 Въ ркп. текста В. напи-
сано — рече. П. Р. К. Д. — рѣкѣ. М. — рѣкъ сен. 8 П. — женитка. 9 П. Р. — аще пїтїе, аще
и нїо. М. — и пїтїе аще что ѿно. 10 М. — и титс. Въ этомъ текстѣ противъ даннаго мѣста на
полѣ написано — за тѣ. 11 П. Р. М. — ничтоже. Д. ничто исправлено — ничесѣ. 12 П. Д. —
тимодѣа. Р. — тимѣфка. М. — тимѣна. К. — тимѣжа. 13 П. — не цѣ-
канти ѣго. Р. — не цѣкнѣтѣ ѣго. М. — не цѣкнѣтѣ. 14 Д. — зракїе прїшеѣ. 15 П. — воздѣвнѣ.
16 П. — клодѣтѣ сѣ : слово — ко рече гк — пѣтъ. Р. — клодѣтѣ рече гк. М. — клодѣтѣ
рече гк. 17 П. — сн же рече ѿ сѣ пїщи. Р. — сн же рече ѿ лнскїи пїщи. 18 П. — ѿ лѣгднїи.
Р. — ѿ лѣгднїи. М. — ѿ лѣгднїи. К. — на выскобленномъ написано — ѿ ѿ нагоднїи. Д. —
ѿ ѿнаго днїи. В. — ѿ ѿ нагоднїи. Здѣсь въ спискахъ произошло смѣшенїе словъ одина-
коваго значенїа (conveniēns) — лѣгднїи и нагоднїи ; предполагаю, что въ оригиналѣ спис-
ковъ типа В. К. Д. было слово нагоднїи. 19 П. — кнѣтѣ. М. — всѣ пїщи вѣходѣща. 20 П. —
вѣхдѣтѣ. 21 П. Р. М. — еже, это лучше, чѣмъ ѿ въ В. К. Д. Въ М. пѣтъ слово — ѿзъ чѣка.
22 М. — тѣ. 23 П. — ѿз стрїи. К. Д. — ѿз пѣтри. 24 П. Р. М. — здѣсь этого предлога пѣтъ.

* Кор. 10, 31.

○ Тит. 1, 15.

△ Лук. 21, 34.

□ Марк. 7, 18—23.

- 1 лѹкавѣстка¹. х҃санїа. високоу҃мѣства. кѣм та ѿвѣстрѣ² ѿсходѣтъ.
 ѿ та ѿскр҃кнѣтъ³ чѣмъ тѣмъ⁴ начѣ подоѣветъ чѣкъ ѿ сїи чистити⁵
 дѣмскѣ⁶. ѿ⁷ скр҃пѣтъ ѿго. ѿ прѣ адѣ ѿ питкнѣ⁸ не⁹ вѣло тако
 прѣктнѣ ѿк. нн¹⁰ стїи аѿѿн. кѣе ко довро кѣ мѣрс кѣкшнѣмо¹¹ кѣ
 5 кр҃кма подоѣвно. ѿко ѿ¹² стїи аѿѿн сѣвравнѣ сѣ кѣ ѿрлѣк¹³ по-
 сланѣ кѣ странкѣ паѿѿл¹⁴. ѿ карнѣкѣ. ѿ ѿѿдоу¹⁵. ѿ сїлоу писакнѣ¹⁶
 сичѣ¹⁷. :. Пѣкѣи сѣ дѣс стѣомѣ. ѿ намъ. никѣиѣ колкшнѣ вѣмъ при-
 лѣгати тѣжѣсти. разкѣ снѣ сѣщнѣ пѣжѣднѣи ѿ сѣдалѣтнѣ¹⁷ вѣмъ
 ѿ трѣкѣ¹⁸ вѣмрѣкѣ¹⁹. ѿ ѿ крокѣ ѿ ѿ мрѣвѣчнѣи. ѿ ѿ кѣмѣѣ-
 10 нѣ²⁰. ѿ ннѣжѣ²¹ сѣвѣюдающѣ²² кѣго сѣткорнѣтѣ :. Си²³ пннѣмъ | не л. 512а.
 пѣщѣакнѣ ни вѣлѣщѣ сѣпнѣвати сѣ чѣкомъ. нн ѿвѣкѣдѣтнѣ²³ по
 сѣста хотѣщѣ²⁴ заградити мрѣвѣчнѣи ѣретнѣкѣ. ѿже на вѣхѣма²⁵
 не вѣлѣтъ кѣснѣтнѣ²⁶ мѣскѣ²⁷ нн кїна. сѣкр҃кнѣво тѣвѣращѣ. ѿ самн
 кѣ²⁸ вѣмъ ѿко²⁹ мрѣвѣко ѣ пѣаницѣ³⁰ ѿс ѿ чѣкомъ. ѿ сѣвѣл кннѣи
 15 мнѣгажѣ х҃санѣтъ мнѣго пѣщѣа. пѣаницѣ ко смѣхѣс ѣсть несмыслѣ-
 ннѣиѣмъ. пѣлѣчѣ мѣдрѣиѣмъ. сѣ кѣ [ѣтъ]³¹ ѿ смѣслѣ. даннѣи ѣмоу бѣмъ.
 пѣсѣлѣѣ³² ѿ самѣколѣктѣкѣ скѣтѣ нѣразѣмнѣкѣ кѣ чѣка мѣтѣо вѣ-
 кѣтъ. за мѣтра³³ ко мѣзѣс ѿго вѣлѣзнѣкѣ. ѿ сырнѣрѣ, ѿ трнѣтанѣѣ

1 П. Р. М. — нѣтъ словѣ — лѹкавѣства, х҃санїа, високоу҃мѣства. 2 Р. — ѿвѣстри. К. Д. — ѿвѣстрѣ. М. — ѿвѣстра. 3 П. — и тако сѣвнѣратъ. Р. — и та сѣвнѣратъ. М. — та сѣвнѣрѣ. 4 П. — тѣмъ же подоѣветъ чѣкѣу начѣ. Р. — тѣмъ же подоѣветъ чѣкѣу начѣ. М. — тѣмъ же подоѣветъ чѣкѣс ѣ сїи начѣ. 5 П. Р. М. — чистити сѣ. 6 Р. — тѣмскѣ. 7 П. Р. — ѿкоже. 8 Д. — прѣ адѣи нн вѣтнѣ. 9 Р. — лѣго отрицанїа здѣсь нѣтъ; виднѣи слѣды какогѣо то высѣоблѣннагѣо словѣа на томѣ мѣстѣ, гдѣ могло бытъ отрицанїе. 10 К. М. Д. — и вмѣсто нн въ В. П. Р. 11 П. Р. М. — вѣснѣаемо. 12 П. Р. М. — здѣсь союза нѣтъ. 13 Р. — во сѣлѣкѣ. 14 П. Р. М. — пѣла. 15 П. — пѣдѣс. М. Р. — пѣдѣс. 16 П. Р. М. — пѣнѣакнѣ. 17 К. Д. — вѣхѣлѣтнѣ сѣ. Въ М. нѣтъ слова вѣмъ. 18 Въ рпк. текста В. ошибѣчно написано — трѣкѣм вѣмрѣкѣкѣ. П. Р. К. М. Д. — трѣкѣ. 19 П. — ѿдѣмнѣ: на полѣ противѣ лѣго словѣа въ П. написано — вѣшнѣснѣ. Р. — вѣмрѣкѣкѣ. М. — вѣмрѣнѣ. 20 П. Р. М. — словѣ ѿ ѿ кѣмѣѣнѣа — нѣтъ. 21 П. Р. М. — ѿ снѣкѣ же. Послѣ лѣго словѣа П. имѣетѣ — сѣ. 22 П. Д. — сѣ же. 23 Р. — и ѿвѣкѣдѣтнѣ. Въ П. слово — чѣкѣ стоитѣ не послѣ глаголѣа сѣпнѣвати сѣ, а послѣ ѿвѣкѣдѣтнѣ сѣ. Въ рпк. текста В. написано — ѿвѣкѣдѣтнѣ. К. — ѿвѣкѣдѣтнѣ сѣ. 24 П. — хотѣшѣ. 25 П. Р. М. — ѿннѣлѣкѣ. 26 П. Р. М. — пѣщѣакнѣ. 27 П. М. — мѣскѣ. 28 П. Р. — во мѣ. 29 П. Р. М. — ѿко пѣаницѣ. мѣркѣво ѣтъ. 30 П. — пѣаницѣ смѣлѣ сѣ несмыслѣннѣиѣ пѣлѣчѣ мѣрѣ. М. — пѣаницѣ во смѣкѣ ѣтъ несмыслѣннѣиѣ пѣлѣ же мѣдрѣкѣ. 31 Въ текстахъ В. Д. и К. послѣ лѣго словѣа имѣетѣся слово — ѣтъ, которое не соотѣтствуетѣ содержанїю контекста. Въ текстахъ П. Р. М. — здѣсь нѣтъ словѣа ѣтъ. 32 М. — пѣсѣлѣѣ.

Даннѣи 15, — 30.

○ Въ рпк. текста В. въ этомѣ словѣ послѣднѣя буква была написана не сразу — было ѣ, было ѿ. Дальше въ рпк. текста Д. имѣетѣся мѣзѣс ѿго вѣлѣзнѣ. В. = К. П. Р. — ѿвѣкѣдѣтнѣ. Р. — пѣщѣакнѣ.

- 1 жиламъ вываѣ̄. ѿ того же ꙗвѣдоуе ѡкон¹ ражаютъ сѧ. грѣхы мѣню² дѣи. ꙗвѣдоуе тѣмъ. тѣмъ же добро, ѣсть кѣно к мѣрѣ ꙗвѣдоуе на погрѣшѣ телеснѣю. оумножаемо³ ко много | зло кѣкѣдѣ л. 512об.
- 4 чѣка. речетъ ми никто⁴ ѿ такоуи. кто тѣ поестки оучителѧ над
- 5 нами⁵. но да поманѣтъ⁶ писаниѣ⁷. каакъ⁸ даръ бѣвъ. ꙗвѣдоуе каакѣ даніе⁸ свершено. свѣдѣе ѣсть сѣдоуе.
- 6 Се же глѣю не келчаш сѧ ни⁹ кысѧ. не дѣѣ кѣ. но такоуи хотѣ кѣвразити. кысокооумке во ꙗвѣдоуе сѣ кѣнѣ сѣ смѣцетъ¹⁰. Пою во¹¹ сѧ оумолчати. слыша аѣла пакла гѣца¹⁰. проповѣданъ слово. на
- 10 стон¹² кѣ бѣо время. ꙗвѣдоуе без¹³ времени ѡкелчаш. запрѣщаш. оумоли со келчѣмъ терпѣнїемъ ѣченїа. келчѣтъ кѣ время ꙗвѣдоуе зѣракаго оученїа не поелашати начнѣтъ¹⁴. но по сѣн похотемъ изверѣтъ сѣкѣ оучителѧ. ꙗвѣдоуе истинны¹⁵. слоухы¹⁶ ѡкратѣ. на келчѣнїе¹⁷ же оуклонѣ сѧ. ꙗвѣдоуе пакы¹⁸ когаты кѣ нынѣшнѣ¹⁸ кѣ | цѣ запрѣщаш л. 513а.
- 15 не кысокомысланти. ни надѣжтѣ когатысѣтѣ ꙗвѣдоуе ꙗвѣдоуе имъ¹⁸ но ѡ козѣ живѣ дауѣи намъ ѡбвиано к наслаженїе бѣоудѣжанїи. ѡбогатитѣ дѣмъ блгы¹⁹. ꙗвѣдоуе пакы¹⁹ гѣтъ. блюдите оубо сѣбе. ꙗвѣдоуе кѣго

1 Въ П. Р. М. — сѣо. Р. — сѣо и. 2 П. Р. М. — этого глагола здѣсь нѣтъ. 3 К. Д. — шемом. 4 П. Р. М. — кто. К. Д. — никто. 5 К. Д. — надъ вами. 6 П. — поманѣмъ. 7 П. — писани. 8 П. — нѣтъ слова данїе. М. Д. — данїе. 9 М. — ни возвышаша сѧ. не келчаш. но такоуи хотѣ кѣвразити. 10 Въ ркп. текста В. написано — смѣцетъ. что замѣняю един. числомъ въ виду подлежащаго въ ед. числѣ. П. Р. — меретъ. М. — смѣретъ. К. Д. — меретъ. 11 К. — этого слова нѣтъ. 12 Въ ркп. текста В. написано — настанъ, при чемъ первое ѡ передѣлано изъ р. 13 Р. — и не безъ. 14 П. — вмѣсто — не поелашати начнѣтъ имѣется — не поелашатъ. 15 П. Р. М. — истинны. 16 Въ ркп. текста В. написано было — слоухъ; на поляхъ исправлено на — слоухы. П. Р. М. — слоухъ. 17 М. — келчѣнїе. 18 М. — ни надѣжти сѧ на вѣдѣнїе печелашѣе. но кѣ наслаженїе. Д. — ни надѣжти сѧ на когатысѣтѣ печелашѣе. П. Р. — ни надѣжти сѧ вѣдѣнїе ꙗвѣдоуе ꙗвѣдоуе намъ ѡбвиано кѣ наслаженїе. 19 М. — дѣмъ блгыми. Послѣ этихъ словъ въ П. Р. М. идетъ текстъ, который въ текстахъ В. Д. и К. находится въ срединѣ слѣдующей части памятника, озаглавленной въ В. Д. и К. — ѡ невидѣнїи брѣтнѣскоумъ; ср. въ текстѣ В. конецъ л. 514 а. Въ П. Р. М. часть памятника со словъ — и пакы гѣтъ находится въ иномъ мѣстѣ. Съ точки зрѣнїя послѣдовательности расположенїе частей въ текстахъ В. Д. и К. должно быть признано болѣе соответствующимъ содержанїю памятника. Слова дѣмъ блгы находятся въ П. на л. 60 а, въ Р. на л. 241 об., въ М. на л. 16 об. Приводимое же мной здѣсь по тексту В. въ согласїи съ текстомъ ꙗвѣдоуе имѣеть соответствїе — въ П. на л. 67 а, въ Р. — на л. 248 а, въ М. на л. 20 об. — Слѣдующаго дѣлїе заглавїя — ѡ невидѣнїи брѣтнѣскоумъ въ П. Р. М. — нѣтъ: оно имѣется только въ В. Д. и К.

* Иоан. 1, 17.

○ 2 Тим. 4, 2-3.

△ 1 Тим. 6, 17-18.

□ Дѣян. 20, 28.

1 стада, къ намк¹ кы¹ постаки дхъ сѣми. стража пасти цркви гѣ
бѣ. ѿ поткори² своєю кровю: ~

(ѿ) ненавидѣнїи еретическомъ. Тѣмк³ ѿ хомювци. ѿ мы
недостоеини оучители ваши⁴ їери. молї кы⁵ аплѣскимы словесы
5 глѣше⁶. къзакленин, не кажомс дхъ кѣры ѿмѣте. нѣ ѿскшанте
дхъ аще ѿ бѣ естъ ѿко мнози лѣжїи прѣци ѿзодоша к миръ
сен. Къстантъ⁶ во рече гк⁷ лѣжїи хси. ѿ лѣжїи прѣци. ѿ дадѣтъ
знаменїа ѿ чудеса. ѿкѣ съблазнити аще естъ мощно ѿзбраннымъ.
кы же | каудѣтесѣ⁷. се прорекѣ камъ кел. слышадете ли⁸ къзаклени- л. 5130б.

10 нїи, что рече камъ⁹ гк. разсмѣте ли мѣрдїа ѿго пшчїнс. се про-
рекѣ камъ. рекъше аще прелестѣтъ кого ѿ ва¹⁰ ве³ мѣти есте. се во
прорекѣ камъ глѣ. Къстантъ лѣжїи хртоси¹⁰. ѿ лѣжїи прѣци. рекше
ѿретици. ѿ сѣтворѣтъ чудеса ѿ келка знаменїа но помните сло-
веса мѣл¹¹ се во прорекѣ камъ ѿванна¹¹ заатаѣста: ~

15 'Аще ѿмъ ѿмѣте кѣрс. ѿли прїимете ѿ с любвккю к домъ
скон. ѿли какоу ѿмъ радость сѣтворите. се прорекѣ камъ с ними
ѿсѣдїте¹² къ вѣчнмъ мскы ѿ¹² тѣм же ѿ христовлювци. аще ѿ вѣсы
ѿзгонѣша оузрите еретика. ѿ сѣпнмъ просѣкѣюща. ѿ мрткмъ
къскрїпїюра. не ѿмѣте вѣры. сѣтворѣтъ¹³ во¹⁴ рече гк¹⁵ знаменїа

20 ѿ чудеса: :. 'Яко аще мощно ѿ прелестити ѿзбраннымъ. аще¹⁵
кнїдѣ | к такокам ѿли ѿцк ѿли мѣти. ѿли кратк. ѿли сїкъ ѿ л. 514а.
показанъ¹⁶ товою ѣдиною ѿ дважды не послѣшаѣ ѿвѣчи сѣ ѿ къз-
ненакиди¹⁷ ѿго. еретика во рече вѣка¹⁸ по ѣдиномъ ѿ второмъ наказа-
нїи ѿмшїи, вѣднїи. ѿко сѣкрати сѣ таковыи сѣгрѣшаѣ¹⁹ сам сы
25 ѿсѣжденъ²⁰. ѿ гк²¹ глѣтъ: 'Иже не²⁰ къзненавидѣтъ ѿцѣ ѿ мѣре.
ѿли врата, къ²¹ такокам²¹ ваазѣрц²¹. не можетъ мен оучїнкъ быти.

1 М. — этого мѣстоименїа здѣсь нѣтъ. 2 М. — нескш. 3 П. Р. М. — ежмъ же.
4 Вмѣсто — ваши їери — въ П. имѣется — ваши ерси. въ М. — ваши и ерси. 5 Р. — вмѣсто
кы имѣется — еж. 6 Въ П. опущены слова — къстантъ во рече гк лѣжїи хси и лѣжїи прѣци.
7 П. Р. — сѣ каудѣте. 8 П. — этого слова нѣтъ. 9 П. Р. М. — этого слова нѣтъ. 10 П.
Р. М. — хрети. 11 Слово — ѿванна заатаѣста — въ П. Р. М. нѣтъ. 12 П. Р. М. — здѣсь
слова нѣтъ. 13 Р. — сѣтворѣтъ. 14 П. Р. М. — во сѣ. 15 П. Р. М. К. — аще же. 16 П. —
показанъ. М. — и во наказанїи. 17 П. — возненавїдѣ. 18 П. Р. М. — во рече вѣка. Въ К. —
во рече ѣва. Въ В. здѣсь читается — во ѣва. Считаю чтенїе П. Р. М. болѣе подходящимъ.
19 К. — сѣгрѣшаѣтъ. 20 П. Р. — отрицанїя здѣсь нѣтъ. М. — иже не возненавїдѣтъ. К. — не
навидѣтъ. 21 Въ М. — этихъ трехъ словъ нѣтъ. К. в такокам ваазѣрцѣ.

* 1 Иоан. 4, 1.

ѿ Мтѣ. 21, 24.

Δ Послѣднїя пять словъ въ ркп. текста В. написаны на верхнемъ полѣ, какъ пропускъ.

ѿ Марк. XIII, 21, 22.

ѿ Гит. 3, 16, 17.

ѿ Лук. II, 26.

- 1 ѿ пакы* ѿ тѣхъ¹ ѿше тѣ съблажнаѣ¹ Ѿко твоє десное, ѿли рѣка,
ѿли нога, ѿскчи², ѿ ѿврзи ѿ себе, оуше бо ти єсть класеннѣ
книги къ црѣкѣ³ вѣже, не съ кѣми оуды кевржеиѣ кыти къ нещ
кѣчааго дѣна: Видите⁴ ли браты, колми єсть поразнаѣ дѣволѣ.
- 5 да стое крѣпене ѿмериѣтѣ, гнѣшающе сѣ крѣтимихъ мааденецѣ, ѿше
бо сѣ | ѿмъ сащичѣ, крѣкти дѣтищ мѣа, то ѿкы смрада зла л. 5140б
гнѣшаѣ сѣ, ѿвращающе сѣ, пакуютъ заѣмающе сѣ, сами смрадѣ⁵
сѣше аггломъ ѿ чѣкѣ, ѿше же ѿ хотѣть агати, по своемѣ ѿбы-
чаю гѣше, ѿко хрѣтіани єсмь, не ѿмѣте ѿмъ кѣры, ажже⁷ бо сѣ.
- 10 ѿко ѿ ѿщѣ ѿ дѣволѣ, ѿ како бо хотѣть хрѣтіане сѣ⁸ нарицати
не ѿмѣюще крѣтацинѣ⁹ ѿ поповѣ¹⁰, ни самого знаменѣа вѣрѣсше
крѣтнаго, ни ѿхѣи поповѣскы¹¹ поюще¹¹, ни поповѣ чѣно творающе,
но ѿше ѿ єсть пощ квалѣ¹² гдѣ къ вѣроу ѿ, то кѣа наша по-
вергѣ єсть, ѿше держитѣ кто, то страха ради¹³ властѣмъ зем-
ны, ѿ оумъ ѿго ѿ любви далече, преданаго ѿмъ закона стѣимъ
- 15 црѣкѣамъ, матѣт сѣ маадѣа вѣ дѣти¹⁴, чисти ѿ вѣгрѣшны сѣтѣ,
Слѣши бо гѣ ѿ тѣхъ ко Ѿ | ѿпѣамъ гѣа¹⁵ не дѣтите дѣтѣ и не л. 515а,
браните ѿ приходѣти ко мѣк, таковы¹⁵ єсть црѣкѣи нѣное, ѿ
пакы | ѿше не ѿвратитѣ¹⁶ ѿ вѣдѣте ѿкы дѣти, не можете кнѣти къ
- 20 црѣкѣо вѣже: ѿретици ко толма кѣзнесоша сѣ, къ высокооумѣи
своемъ, наче фарисѣа¹⁶ ѿного, ѿко ѿ маадѣица не достоинны твора-
ють къ сѣкѣ приносѣти, ѿ гѣ чѣкѣ нарече, но гнѣшающе сѣ ѿ
ѿвращають ѿ ѿмена ѿ¹⁸ творающе прѣно нока, ѿ многѣа грѣбности
ѿ мамоницица ко ѿ¹⁹ зовѣтѣ, ѿ мѣащѣ дѣволѣицица зовѣци²⁰, бѣати-
- 25 чица наричють ѿ, мамона вѣ бѣатѣстѣко єсть, сѣтворите бо рѣ¹

1 П. — съблажнает сѣ, Р. М. — съблажнаетъ тѣ. 2 П. Р. М. К. — ѿскчи. 3 Р. — црѣкѣи. 4 Въ П. Р. М. — текстъ, начиная съ этого слова, находится раньше; см. объ этомъ выше стр. 29 примѣчаніе 19. 5 Р. — смрадѣ, М. — смрадѣ. 6 П. Р. М. — этого союза здѣсь нѣтъ. 7 М. — ажже, Р. — ажже. 8 В. — сѣ нѣтъ; другіе имѣють. 9 П. — крѣтацинѣ сѣ, М. — не имѣюще крѣтацинѣ сѣ, Р. — хрѣтѣацинѣ. Слова хрѣтіане нарицати, не имѣюще въ В. написаны на верхнемъ полѣ, какъ пропускъ. 10 Р. — ошибочно поповѣскы. 11 П. — поюще, Р. — поюще, М. — поюще, передѣланное надписаніемъ ѿ надъ и въ — поюще, К. — пишѣше. 12 П. — вѣащѣ. 13 К. — дѣащѣ. 14 Въ рки. текста В. написано — дѣтии, а на полѣ, какъ замѣна дѣти, К. — дѣти, П. — дѣти, Р. — дѣтѣкы, М. — ѿрѣчѣа. 15 П. — ко сѣтѣ, 16 П. М. — зарисѣа, Р. — фарисѣа. 17 К. М. — этого слова нѣтъ. 18 П. Р. М. — этого слова нѣтъ. 19 М. — этого слова нѣтъ. 20 К. — вѣсцие.

* Мтѣ. 18, 8, 9; ср. Марк. 9, 43—47.

Ѿ Здѣсь ѿ передѣлано въ рки. В. изъ ѣ.

1 Мтѣ. 19, 11.

2 Мтѣ. 18, 3.

3 Лук. 16, 9.

1 въ дрѣвѣхъ ѿ мамонки неправедна е ѣсть се поддати дѣвогымъ ѿ
домовъ ваши. да вы прїимѣтъ къ вѣчнаа села :

- О сѣтѣмъ крѣ | ценїи, пѣсмь долъженъ нести вѣ, вѣсть вѣ¹ л. 515об.
то и похвалены дѣмомъ, ѿко вѣомъ взаконено ѣ, ѿ предано крѣ-
5 нїе, шедше во рече² наоучите вѣа страны² крѣдѣце а ко ѿмѣ
ѿца ѿ сїа ѿ сѣаго дѣа, дѣаце а вѣости вѣа ѿанко³ заповѣдѣа вѣамъ:
ѣже⁴ ти сѣтїи ѿпѣи къ вѣградина, ѿ наоучинаа съ многымъ трѣ-
дѣ, тѣ ѣретици покѣшають сѣа разорити⁵, да добрѣ ѿ нї гѣтъ
вѣтвѣнки дѣдѣ рекми⁶ :. Врази гїи прославивше сѣа ѿ вѣз-
10 несше, ѿчезающе ѿкы дѣ ѿпрезидѣтъ, како во не соутъ врази бѣжїи,
ѿ чѣкѣ⁷, не вѣрѣюще чюдесе⁸ гїимъ, ѿко дѣакола твѣрца нарицають,
хѣ же не ѿповѣдають сѣа твѣривша⁷ чюдеса, сѣашиаце во ѣгѣасти⁸
вѣагѣако преповѣдающе⁹, чюдеса гїїа, разкращають ѿ на свою | си л. 516а.
нагѣскоу гаїе :. пѣ¹⁰ хѣ сѣапа просѣктиль, ни хрома ѿсѣкланъ ни
15 мртѣа¹⁰ къскѣсиль, но притѣа тѣ сѣтъ точїю ѿ вѣади : грѣхы¹¹
во рѣша цѣленыа, вѣосныаи во¹² ѣгѣасти положиша народомъ
нашитанъ к ѿсеткни е, ю хѣкѣ¹³ не вѣрѣють гаїе, не соутъ
то хѣкѣи выаи, но чѣтыри ѣгѣасти, патѣе ѿпракѣ¹⁴ ѿпѣ¹⁵, ѿ¹⁵
прѣста рици вѣа, разкращина на свою си нагѣскоу, мѣткы¹⁶ ѿхъ
20 прѣмети тѣсѣаа сѣтъ кланяють сѣа затворшї¹⁷ к хѣзѣхъ своей,
чѣтыриѣкы дїе ѿ чѣтыриѣкы ноцїю, ѿ вѣа патѣра крата ѿкрѣста
ѿмѣше, ѿ¹⁸ повѣачна сѣтъ затворити, кланяюще же сѣа гѣють : ~ ѿ¹⁹ ѿе
нашъ ѿже ѣсн на ѿсн¹⁸, но ѿ то на вѣанко ѿсѣженїе ѿмъ ѣсть,
Ниже твѣрца нѣс ѿ зѣман, ѿїцѣмъ | нарицаѣти сѣмѣксы, ѿ твѣрк ѣго л. 516б.
25 дѣаколю¹⁹ твѣркъ мнѣтъ, кланяюще же сѣа не твѣрѣа крѣта на лицї
своемъ :

1 П. Р. М. — въ том. 2 Въ ркп. текста В. здѣсь написано — ѿзѣкы, а на подѣ
сѣа, замѣна написано — страна: поперекъ зрїти и тотъ же. Въ К. — въ текстѣ — стра-
ны, а на подѣ замѣна оди мѣ и тѣмъ же почеркомъ — ѿзѣкы. П. Р. М. — ѿзѣкы. Въ сб.
Срѣчковица (Statut XII, 248) — страна. 3 К. — сѣа. Р. — сѣако. П. М. — сѣава. 4 П. Р.
М. К. — пѣа. 5 К. — разорити повѣацѣтъ сѣа. 6 М. — этого слова нѣтъ. 7 П. М. — со-
тѣапаго. 8 П. — ѣгѣасти. 9 П. М. — преповѣдающе. 10 П. — мртѣава. 11 Въ ркп. текста
П. — ѿпѣащенїи написанїе рѣ. П. Р. М. К. — грѣхы. 12 П. Р. М. — во н. 13 П. — патѣю
хѣкѣ. Въ М. этого нѣтъ, а вмѣсто ѿпѣающаго — не вѣрѣють въ М. ѿмѣется — не вѣрѣю-
щїмъ. 14 П. — ѿпракѣ. Р. М. — ѿпракѣ. 15 П. — прѣста. К. — прѣста. М. — не прѣста.
К. Р. М. П. — ѿмѣтѣтъ. — рици. 16 П. — мѣткы ѿ ѣа сѣтъ. М. — мѣткы ѿ прѣмети 17 Р. —
затвораше сѣа. 18 М. — на ѿсетѣхъ. 19 П. дѣаколю.

* Мтѣ. 28, 36—38.

О Чтѣн. 28, 36—38.

1 Къбрашаемъ ѿхъ глѹще аще діаволъ кѣа си видимаа по¹
 кашемъ вѣзмю створиакъ ёсть, то почто хѣбъ ѿсте ѿ пѣте
 кодъ, поне кѣа си тварь діавола ёсть, то почто ли къ свиты
 наша ѡблachte сѣ, нѣ с твориши² а ѡсѣжае, но ѿ не хотѣше
 5 вѣс предасте ны: Къ бо ѿ нѣ ѿ кѣа видимаа ѿ невидимаа стко-
 риакъ ёсть, каша мьсли ѿ словеса, діаволъ кѣфалъ ёсть не ѡбрѣтъ
 въ мѣста си³ діаволъ пѣ ѿсемъ, къ каши ѡрѣцихъ гѣздо си
 сткорикъ ѿлаже⁴ ѿко птица⁵, каша мьсли ѿ ѡученіа⁶: • Кто бо
 вы ѡказа, къ дѣи кѣкрѣніа гѣла⁷, постити сѣ ѿ кланатї, ѿ
 10 рѣ | чнаа дѣла творити, да гѣте чѣкци (то) сѣтъ⁸ ѡуставили, а не л. 517а.
 пишѣ того къ ѡблачи, ѿ кѣа ѡскыа празники, ѿ памѣтъ⁹ сѣтъ
 мѣйкъ ѿ ѡцѣ не четѣ.

Сѣ сѣтъ блади ѿ паствѣа⁸ сѣ парѣкы ѿ знаменї, прочаіа сѣвѣса
 ѿ гѣскы ѡставаю, зане блади нѣкакы сѣтъ сѣластены, акы⁹ то тѣмъ
 15 пѣкаѣ глѣти, поне ѡума не ѿмѣю, аще вѣ выша ѡумъ ѿмѣан, не выша
 прѣтъа¹⁰ вѣжѣа мѣре сѣкрѣкша повѣдоваа¹¹, аще бо выша ѡумъ
 ѿмѣан не выша твораца нѣс ѿ земли, діавола нарицааи, аще бо
 выша ѡумъ ѿмѣан, не выша чѣнаго кѣта кражды¹² вѣс нарицааи,
 аще¹³ бо выша смьсакъ ѿмѣан, не выша сѣтъ цѣрки преданы ѿмъ
 20 чинокъ хоулан, аще бо выша смьсакъ ѿмѣан, не выша чюдесъ
 выкаюци¹⁴ надъ | сѣтъми моцкми, прѣлетъ нарицааи, сѣкшаце¹⁵ л. 517об.
 гѣ, гѣра: вѣрѣанъ в ма, дѣмса ѿ¹⁶ азъ творю, ѿ тѣ творитъ ѿ
 воьша¹⁷ тѣ, ёретниці¹⁸ не хотѣше сѣкы дати сѣтъ ѿ вѣја чюдеса

1 М. — вмѣсто словъ — по кашемъ вѣзмю — имѣется — ѿко вы шитѣ. 2 Въ ркп. В. — пѣстворшии. П. — на сотворшѣмъ. Р. — на створишѣмъ. К. — на стк творишѣмъ. М. — на сотворишѣмъ.
 3 П. — нѣтъ словъ — си діаволъ. Р. М. — нѣтъ слова — си. 4 М. — и возлаже. 5 К. — птица. Въ ркп. текста В. — птица; такъ и П. Р. М. Чтеніе К. — птица представляется болѣе правильно передающимъ мысль о высиживанїи дьяволомъ еретическихъ мыслей, какъ итенцовъ въ гнѣздѣ. 6 Въ П. послѣ этого слова — вѣстръ діавола сѣтъ. 7 П. М. — памѣти. 8 К. — паствѣа. Р. — паствѣа. 9 М. вмѣсто — акы то — а еже сѣ. 10 П. — нѣтъ словъ — не выша прѣтъа мѣре сѣкрѣкша повѣдоваа. 11 Въ ркп. В. ошибочно — повѣдовааи. Р. М. К. — повѣдовааи. 12 М. — краждѣ. 13 Въ М. здѣсь нѣтъ словъ — аще бо выша смьсакъ ѿмѣан. 14 Въ ркп. В. здѣсь читается — выкаюци. Въ ркп. К. П. Р. М. находится — выкаюциѣ, что согласовано съ словомъ — чюдесъ. 15 М. — сѣкшаце. 16 М. — азъ же сотворю. 17 Въ ркп. текста В. написано здѣсь — ѿбо слыша, что является ошибочной передачей Іоанна 14, 12. П. Р. М. К. — ѿ воьша.

* Въ ркп. В. ошибочно — гѣла.

○ Въ ркп. В. здѣсь предъ сѣтъ нѣтъ слова то. Оно имѣется въ К. П. М.

△ Іоан. 14, 12.

- 1 похслають¹. аще² кто ѿ сѣ кырашаѣ. тако ли творите ѿ гѣте
то ѿмеришѣ сѣ. ѿ сѣ клѣткою гѣтъ. ижемы тащи ѿкоже то ны
минте³. ѿ толкми сѣ ѿмеришѣ скон дѣлесѣ. ѿ маткѣ. ѿко⁴ ѿ
микти и ничтѣ за ѿмѣра. кѣакъ кѣ за⁵ творѣи. ненавидитѣ
5 скѣта рече ѿк⁶. ѿ не приходитѣ на скѣтъ. да сѣ не ѿкѣтъ⁵ дѣла
ѿго заѣа. сѣцю кѣ прѣаетѣ къмеришѣ къ скоѣ си гѣще. аще
ѿкѣдѣна⁶ бѣде⁷ мѣтка наша ѿ дѣла наша чѣкы. тѣкѣ кѣ трѣдѣ
нашѣ погыбнѣ⁷. писаниемъ⁸ словеси. покрити⁹ блѣзнь⁹ | сѣ. ѿ л. 518а.
рече ѿк⁶. ѿгда сѣ молите не бѣдите ѿко ѿпокрити посмражаютѣ (ко)¹⁰
10 лица скоѣ. да сѣ ѿкѣтъ чѣкомъ постѣщи сѣ. тѣкѣ ѿгда молиши
книди къ храмину¹¹ скою. ѿ затвори двѣри скоѣ. помолн сѣ ѿцю¹²
скоемоу къ тайнкѣ. ѿ не много гѣте къ мѣткѣ. нѣ ѿче нашѣ и
ѣси на иѣсеѣ. любѣа во рече ѿпокрити. на распѣтъи¹³ къстакше мо
лнѣи¹³ сѣ. ѿ прочаѣ. та кѣа ѿретици почитающе разврацаютѣ¹⁴.
15 црѣке ко распѣтъа мнѣа сѣща многобланкѣа же литѣрѣга мнѣтъ¹⁵
ѿ ѿны мѣткы кѣкѣающаѣ къ црѣкѣа. нѣ ѿ горе ѿмѣ¹⁶ по словеси гѣю.
ѿко⁴ ѣтъ писано¹⁶. горе мирѣ семѣ ѿ сѣблазнь. нѣжа во ѣтъ при
ти сѣблазномъ. но горе томѣ чѣкѣ ѿмѣ¹⁶ сѣблазнь приходѣ¹⁷. ѿ
накы и¹⁶ сѣблазнь ѣднного вѣрѣющѣи к мѣ¹⁶ | ѿѣне бы ѣмс. да л. 518об.
20 кѣша покѣсан¹⁸ жернокъ на выю ѣ. ѿ потопили ѿ къ морѣтъки
гѣбнѣнкѣ :-

Но покѣде¹⁹ же ѿ дрѣгаѣа словеса ѿхѣ. ѿмѣ¹⁶ ѿслакѣаютѣ дѣла
грѣкыхъ чѣкѣ, гѣще не подѣбаѣтъ трѣжатѣ дѣлающе земнаѣ. ѿс

1 П. Р. М. К. — похслають. Вь ркп. В. — похслаѣтъ, что не является точнымъ. 2 Р. — аще. 3 П. — иѣтъ союза и. М. — вм. сѣ — иѣ. 4 М. — мѣтитѣ. 5 К. — ѿвѣтъ. 6 П. вмѣсто — аще ѿкѣдѣна — имѣется — да невидѣна. К. — сѣкѣдѣна. Р. — ѿкѣдѣна. М. — аще бѣде⁷ видѣна бѣде⁷. 7 Вь ркп. текста В. написано — покѣаѣтъ, а на полѣ для замѣны — погыбнѣ. К. — покѣаѣтъ. П. Р. М. — покѣаѣтъ. 8 П. Р. — писаниѣ же. М. — писаниѣ же словеси. 9 Вь ркп. текста В. на полѣ — покритѣкъ. Р. — покритѣ. П. К. М. — покрити. К. — блѣзнят сѣ. 10 П. Р. М. К. — посмразаѣютъ ко. В. — ко иѣтъ. 11 М. — вѣтъ. 12 М. — сеѣчу. 13 Р. — помолнѣи. 14 Р. — разврацающе. 15 Вь текстѣ В. написано — акиаѣтъ, а на полѣ — акиаѣтъ. К. Р. М. — акиаѣтъ. П. — мѣтъ. П. — литѣрѣга. К. — литѣрѣки. 16 П. Р. М. К. — вѣмѣ. 17 Р. — приходѣти. 18 П. — покѣсан. 19 П. — покѣдѣ. К. — покѣди. М. — покѣаѣтъ.

* Иоан. 3, 20.

○ Мтѣ. 6, 5—9.

△ Мтѣ. 18, 6, 7.

□ Вторая половина л. 518 об. вь ркп. текста В. написана нѣсколько инымъ по
черкомъ, чѣмъ все. На этой части листа встрѣчаются ж, з.

- 1 рекше³ не пейкте¹ са что ѿсте ѿли что пѣте, ѿли ко что ѿбле-
чете са. кекхъ ко тк² рѣ страны поганыхъ² ѿцстк. ѿ³ ткмк² ѿ
дрѣски ѿ нѣ, празни ходѣ. не хотѣци ничемъ же са прѣати
рѣками скенми но проходаще ѿ домѣ къ домъ чужаѣ снѣдаѣ ѿмк-
нѣа прѣцраемк⁴ ѿмк чѣкк⁵. нѣ ти по словесн гнѣ⁴ лише прѣмстк³
5 ѿсждение⁴: ~ Савши⁶ ко пакла ѿнѣа, не ѿдѣша тѣне хѣжа ни оу-
кого же. мнѣ во рече⁷ ѿ сѣци⁸ со мною, поработаста⁵ рѣцк си,
ѿ пишеть⁴ ѿ лѣннкѣ глѣа, празнкѣи не дѣлаѣ да не ѿстк:
| ѣретниц⁷ сѣрѣко⁶ ѿсждение си ткоратк, ѿно⁷ оученіе же⁸ кѣзѣжѣ- л. 519 а.
- 10 це⁹, новѣи ѿнѣа сѣце ѿ прѣтча ѿнтихѣкѣ, готоваще люди на
прѣатне сѣа погыбкленаго¹⁰, оучатк же своѣа си не покиноватѣ кла-
стелѣ¹¹ своѣ, хѣлаще братѣа, црѣк ненакидѣтк¹², рѣгаютѣ ста-
рѣшиннѣ¹³ оукарѣѣ¹³ боларѣ¹⁴, мерзѣкѣ кѣс мнѣтк¹⁵ работающаѣ
црѣ, ѿ каждомѣ равѣ не велѣтк работати гнѣоу своѣмѣ. Нѣ ѿ ѿ
15 тѣ поманемъ хѣлюбцеумк¹⁶, слѣвеса ѿ оученіа ѿнѣа сѣа ѿ прѣчѣска,
на посраманіе вѣстѣднкѣ ѣретикк, ѿко црѣи ѿ боларѣ¹⁷ кѣмъ соутк
оучинени¹⁸, послѣшанте что рече прѣмростк вѣжѣа¹¹ мною црѣи црѣк-
сткоуютк, ѿ мѣстѣи¹⁹ ѿ мнѣ держѣа земаю, ѿзк мене ѿкацаѣ
любаю, ѿ ѿццѣи менѣ ѿвѣрѣѣ мѣа, богатѣетко ѿ слава моѣ ѣстк.
- 20 Бѣоѡцѣ же | дѣдѣ оучитк ны²⁰ за црѣа вѣа молити глѣа. л. 519 об.

1 Р. — пейкте са. 2 П. — поганыхъ. 3 П. — нѣтъ словъ — ѿ ткмк² ѿ дрѣски ѿ нѣ
празни ходѣ. Въ Р. въ данной фразѣ передъ дрѣски нѣтъ союза ѿ. 3 П. К. М. — прѣмстк лише.
4 Р. лише ѿсужденіе. 5 М. — послѣжитѣ. 6 П. — сѣрѣко си ѿсужденіе. М. — здѣсь не имѣеть
слова си. 7 П. вмѣсто шѣ имѣется здѣсь н. 8 П. Р. К. М. — нѣтъ здѣсь же. 9 Р. —
вѣздѣзаваре. 10 К. М. П. Р. — погыбкленаго. 11 П. — властѣмк. 12 П. — ѿцк ненакидѣ. Р. М. — ѿцк
ненакидѣтк. 13 Въ рукописи В. эти два слова написаны на полѣ, какъ пропускъ въ текстѣ.
14 П. М. — боларѣ. 15 П. — ткоратк. 16 П. — хѣтѣлюбцы. 17 П. — боларѣ. 18 Р. — оучени.
19 Въ текстѣ В. написано — мѣстѣи: въ виду сказуемаго во мн. ч. форму ед. им. испра-
вляю на им. мн. П. — мѣстѣи. Р. — мѣстѣи. К. — мѣстѣи. М. — мѣстѣи. Въ сб.
Сречковиѣна (Starine XII, стр. 24) — вѣлѣможе держѣтк земаю. 20 К. — этого слова — ны —
здѣсь нѣтъ.

* Мтѣ. 6, 31, 32.

○ Въ В. и въ текстахъ К. Р. М. П. здѣсь имѣется — чѣкк: замѣняю эту
форму словомъ — чѣкк въ виду необходимости соблюсти согласованіе со словомъ
прѣцраемк. Въ сб. Сречковиѣна (Starine XII, 240) читаемъ: ѿмкнѣи чѣкк прѣцраемкѣхъ нѣи.

△ Марк. 12, 40. Мар. ев. даетъ чтеніе — прѣмстк лише ѿсужденіе.

□ Дѣян. 20, 31.

⊥ 2 Солун. 3, 10.

Притч. 8, 15—18.

≡ Псал. 19, 19.

- 1 ги¹ сѣси црѣ ѿ оуслыши на̄ къ нже дѣѣ лице² призове³ тѣ. самѣ ѿ томѣ къ вѣс³ глѣтк*. ги¹ ѿ снаѣ твоѣ возвеселит сѣ црѣ ѿ ѿ сѣпѣи твоѣмъ къзрадет сѣ зѣло. ѿзколеніе срѣца ѣго далѣ⁵ еси ѣмс ѿ хотѣнкѣ⁶ оустенѣ ѣго ниси ѣго лишиаѣ. положиаѣ ѣси на глакѣ
- 5 ѣго кънецѣ ѿ камене драгаго. велика слава ѣго сѣпѣемъ твоѣ слакс ѿ келѣкнегс къзложни⁷ на ны. іако даси ѣмс блѣгослѣвленіе⁸ къ вѣккы⁹ къкоу. возвеселиши ѿ¹⁰ радостію с лицемъ твоѣ. іако црѣ надѣет¹¹ сѣ къ гѣи. ѿ мѣткю кышиѣ не подвижит сѣ. кижѣ же ѿ блѣжнаго керховнааго¹² апѣла петра. ѿ томѣ оуѣаца. по ѣстни
- 10 блѣжнааго ѣго̄ сѣважи¹³ гѣ наик іе хс глѣ⊙: . Ілѣжнѣ ѣси | симоне л. 520а. кариѣна¹⁴. іако тобою скъзжю црѣкѣ мою. ѿ¹⁵ лестѣ ѣретическа не разоритѣ сѣ. ѿ дамѣ ти каюча црѣктѣа нѣнаго¹⁶. ѣго̄ ѿ стѣнкѣ болаѣраѣ цѣлаши. смотри ѣго зижѣца¹⁷ црѣкѣ. порѣченсѣ ѣмс ѿ глѣца⊕. Покниѣте сѣ всѣкомс чѣкс гѣ ради. лице црѣю преѣвла-
- 15 даюцѣс. лице чѣкомъ ѣкы тѣк̄ посылаемѣ на ѿсѣженіе. злѣдѣюциѣ. къ¹⁸ хѣлаѣѣ довро твораѣциѣ. іако тако ѣсть кола бѣїа. блѣготквораѣци.¹⁹ ѿбсздати бездмкѣ чѣкѣ невѣднкѣ²⁰. ѿ іако рави бѣїн кѣа чѣкѣте. браткю любите. вѣа воѣте сѣ. црѣа читите. раки покни-
- 20 нѣюциѣ ѿ всѣмъ со боіазнкю гѣдмѣ. не точкю добрымъ ѿ смотранкѣм̄. нѣ ѿ закѣ каѣ ко хѣлаѣ лице скѣрѣшаюциѣ²¹ мѣчми тершите. нѣ лице довро твораѣци ѿ стражюциѣ те | рните. сѣ ѣ блѣтѣ л. 520б. ѿ вѣа. на сѣ ко ѿ²² позвани кѣте. іако̄²³ ѿ хс за ны оумре. камѣ²⁴ ѿсѣакак ѿбразѣ. да послѣдѣете стенамъ ѣго: ~

1 М. — слово ги опущено. 2 Въ сб. Сречковина (Starine XII, 240) въ приводимомъ здѣсь Неал 20 читается послѣднѣ вм. оуслыши. Р. М. — здѣсь лице опущено. 3 П. Р. М. — къ вѣс опущено. 4 Р. — ѿ ги ѿ. М. — ѿ ѿ снаѣ. 5 Р. — далѣ ѣмс ѣси. 6 М. — хотѣнкѣ. Въ В. и въ другихъ текстахъ — хотѣнкѣ. 7 П. — келѣкнегс къзложниа. К. — келѣкнегс къзложниа. 8 П. К. М. — блѣгословеніе. 9 М. — вѣккѣ къкѣ. 10 Р. — этого союза и здѣсь нѣтъ. 11 М. — оуповаѣ на гѣ. 12 М. — нѣтъ слова — керховнааго. 13 К. — блѣжн. — такъ и П. Р. М. 14 К. первоначально написано кариѣна. но послѣ переѣлано въ — кариѣна. 15 П. М. — и лестѣ ѣретическа разорит сѣ. 16 М. — этого слова нѣтъ. 17 М. — зижѣца, а словъ — цѣвакѣ порѣченіе ѣмс ѿ глѣца — въ М. нѣтъ. 18 П. Р. М. — нѣтъ словъ — къ хѣлаѣѣ довро твораѣциѣ. 19 М. — блѣгодариѣ. 20 К. — невѣднкѣ П. Р. — невѣднкѣ. 21 Въ В. написано — скѣрѣшаюциѣ. П. Р. К. М. — скѣрѣшаюциѣ. Передѣ этимъ словомъ нѣсколько раньше — П. М. — смотранкѣм̄. 22 Р. — союза и — здѣсь нѣтъ. 23 Р. К. — іако̄ и. Въ П. М. — союза ѿ здѣсь нѣтъ; его нѣтъ и въ Карпинскомъ ап. Въ М. противъ этого мѣста на полѣ написано — за ги. 24 М. — и. но дальше послѣдѣете.

* Неал. 20, 2—8.

⊕ Мтѣ. 16, 17—19.

⊕ 1 Петр. 2, 13—21.

- 1 Павелъ требажины¹ крѣпкыи стѣтѣриць гнѣхъ и тѣлнкъ ѡбн
 сѧ къ стѣмъ ѡликъ же ѡ мнѣ къ звѣздаѣ. ѡгдѣ рѣками² къ силѣмъ тко-
 раше великы. ѡакѣ ѡ нѣта ѡго оубрѣсы ношахс к немешныѣ, и
 цклахустъ³ ѡ. и до третѣаго нѣси къхушѣнтъ, салнакѣ нѣйзрѣ-
 чинныѣ глѣхъ, салнши⁴ ѡго запрѣцающа⁵ стѣмоу тимодѣю⁵, и глѣца⁶
 се запрѣцаніе⁷ даю текѣ, чадо тимодѣю⁸. твори мѣткы за кѣмъ
 чѣкы. за црѣѧ и за кѣмъ есѣѧ къ власти. да твухс и безмолкнѣ
 жинкы живемъ⁸, съ кѣмъ бл҃гочестыемъ и чистотою. се бо добро
 и пріятно прѣ спасѣ нашимъ | вгдѣ. рабѣ⁹ своѣ глѣхъ покаратѣ ѡ л. 521а.
- 10 кѣмъ оугодникѣ быти непрекорѣчикѣ¹⁰ властелѣ. и вѣкамъ, покннѣ-
 ватѣ и покаратѣ на кѣмъ дѣло бл҃го готовѣ быти. смотриникомъ
 кѣмъ ѡблающе кротость, къ кѣмъ чѣкѣ¹⁰. Вижк¹¹ же и к рим-
 ланѣ что пишеть глѣхъ. кѣмъ дѣла властелѣмъ да сѧ покннѣтѣ,
 нѣстѣ бо властелина¹² ѡще не ѡ кѣ есѣѣ. ѡво властели ѡ бѧ естѣ
 15 оубинени. тѣмъ прѣтивлали сѧ властелѣ, вѣжю пожелѣнкы прѣ-
 тивлаютъ сѧ, прѣтивлающіи бо сѧ грѣкѣ сѣкѣ пріимѣтѣ. Кнѣзи бо
 не естѣ воѣзни бл҃гѣ¹³ дѣломъ но закѣмъ, хошени ѡ не коатѣ
 властелина¹⁴, добро твори, да и похваленъ вѣдѣши ѡ него. ѡще ан
 задѣ ткорини бои сѧ ѡго не тѣне ко мечъ носѣ | вѣжн ко салга ѣ л. 521б.
- 20 ко гнѣкѣ мѣстителъ злодѣяущемъ, и къ ефеснѣ¹⁵ пакы пишѣ глѣхъ¹⁵,
 чти дѣѧ и мѣркъ, ѣ естѣ (заповѣдъ) неркаѧ¹⁵, къ ѡбѣцанки. да¹⁶ ти бл҃го
 вѣдѣ¹⁷ и вѣдѣши многокѣченъ¹⁸ на земли. ѡцн же не раздражантѣ

1 П. — превѣженинъ. 2 П. К. М. — рѣками. 3 П. Р. К. М. — и ѡцклахустъ. 4 П. — сална. 5 П. Р. К. — тимодѣю. М. — тимодѣю. 6 Въ ркп. текста В. написано — глѣца. П. Р. К. М. — глѣца, что принимаю, какъ болѣе соответствующее всему контексту. 7 Въ ркп. текста В. написано — запрѣцаніѧ. К. — запрѣцаніѣ. П. Р. М. — запрѣцаніѣ. 8 П. К. Р. — тимодѣю. М. — тимодѣю. П. М. — пожелѣмъ. Въ М. — противъ этого имени на полѣ написано — за сѣѣ. 9 М. — раби своѣ глѣхъ покаратѣ. 10 Въ текстѣ В. написано — не прекорѣчити, а на полѣ, какъ замѣна, написано — непрекорѣчнѣ. П. Р. — не прекорѣчити. К. — не прекословити. М. — не прѣреквати. 11 П. М. — виждк. Въ М. на полѣ противъ этого слова написано — за раѣ. 12 К. — властелинк. П. Р. М. — властелинк. 13 П. Р. К. М. — бл҃гымъ. 14 М. — власти но. 15 П. М. — ефесамъ. Р. — ефесемъ. 16 П. М. — да бл҃го ти. 17 Въ текстѣ В. послѣ этого слово по ошибкѣ повторено — и вѣдѣтѣ. 18 Р. — многокѣчанъ. М. — многокѣчанѣ.

† 1 Тим. 2, 1—3.

○ Тит. 3, 1—2.

△ Рим. 13, 1—4.

□ Ефес. 6, 2—9.

⊥ Въ ркп. В. слово заповѣдъ пропущено. Вношу его согласно другимъ текстамъ и въ соответствіи съ приводимой здѣсь цитатой изъ Ефес. 6, 2.

- 1 чады кашнї¹ но кормите ѿ к наказанки. ѿ ко ѡченки гїи раби по-
садишанте гїи по плоти. съ страхѡ ѿ² трепетѡ работающе. не ѡкы
чакобѡднїци. но іако раби хѣи. ѿ твораше колю гїю. ѿ дїи
съ прїазнїку. работающе бѣс ѡ не чѡкомь. скѣдѡще еже ѡще что
5 кто сътворитъ бл҃го. тѡ ѿ козмѣ ѿ бѣ. ѿли ракъ ѿли (г҃къ ѿ) г҃кѣ³
такѡ творити к нїи пошцанте прещенкѡ⁴. скѣдѡще іако ѿ камь
самѣмь г҃къ ѣсть на нѣсѣ. ѿ лицемѣрства нѣ⁵ к немь. се сътъ
оуче | нїа ст҃кѣ ѡпѣк. се повелѣнїе вѣчнѣ. тѣмѣ ѡще⁶ ѿнако оучитъ. л. 522а.
ѡще ѿ ѡтѣк бѡудѣ ѡ не чѡкъ проклѡ да бѣдѣ по словеси ѡпѣкѣс.
10 Многѡ ѡ томѣ писаша нїи стїи но ѿ сего нѣ⁷ на ѿзвѣщенїе.
ѣретикомь. ѿ прекорѣчникомь⁸ несмыслѡ⁹: • 'ѿ еже⁷ рече не пецѣтѣ что
іасти ѿли что пити. ко что ли ѡблечетѣ. нї⁸ къзбранѡ⁹ того дѣ-
ланїа рѣчна гѣтъ г҃къ. но не велѡ къзагаратї¹⁰. печалїю ѡ земь-
стемь ѿмѣнки. но паче ѡ дїии пѣци сѡ. дїиа ко колши ѣ рече¹⁰
15 ница ѿ тѣло ѡдежа. тѣмѣ нѣтъ къзбранено дѣлати рѣчнааго
дѣла но дѣлающа рѣкама. дїию бѣтвнаа мыслити: 'ѿще бо бы
велѣкъ кѣ не дѣлати чѡкомь то быліе жито бы ражаало ѿ лѣсъ
грознкѣ. нї¹¹ же вѣ велѣщѣ трѣжатї чѡкомь | ѿ ѿ трѣда скоѣ подаати л. 522об.
трѣбющїимъ да заградят¹¹ сѡ оуста линикѣ ѿ хѣлащїи ѿстннѣ
20 велѣ ко повелѣна сътъ къ слакс бѣ творити. да прославї сѡ тво-
рецъ ѿ оутренїимъ ѿ кнѣшнїимъ нашн¹² чѡкѡ. велѣ бо іа хотѡще
дѣлати ѿ бесѣдокати. подоклѣ прѣ помышлати. ѡще люба сѣ бѣс ѿ ѡще
сѣ на ползю дїи. то с радостїю творити ѿ гѣти: • 'ѿще ли ни то
25 чѡци къ дїи сѣдннїѣ ѿ пакы ѡ мыслѣ ѿзвѣщаѣ. іако ѿ къ

1 М. — свѣи. 2 Р. — и сѣ. 3 К. — прещенка. Р. П. М. — прещина. 4 Р. М. К. — иже
аше. 5 К. — прекорѣчнѡ. 6 Р. — несмыслѣмь. 7 Противъ этихъ словъ на полѣ въ К. и
В. написано — хѣ. 8 П. — не. 9 П. — не возбраняа то. Р. — ни возбраняа тѣ дѣланиа.
М. — ни возбраняѣ дѣланиа. 10 К. — къзагаратїи сѡ. П. — възарати сѡ. Р. — възарати сѡ. Въ
П. Р. М. послѣ этого слова слѣдуетъ та часть памятника, которая въ В. и К. находится
гораздо раньше. См. выше въ текстѣ В. на л. 513 а., прим. 19. Дальнѣйшее въ В. (со словъ—
печалїю ѡ земьстемь . . . включительно до находящагося на л. 523 об. ѡ исповѣданїи ѣрети-
чѣтѣ) совпадаетъ съ К., но въ П. Р. М. отсутствуетъ. 11 Въ текстѣ В. здѣсь написано
заградит. К. имѣетъ соответствующее согласованїю множ. ч. — заградят (ѡ передѣлано
изъ ѱ). 12 Въ К. это слово написано на полѣ, какъ пропускъ въ текстѣ.

Р. Въ текстѣ В. пропущены слова — г҃къ ѿ. Вношу ихъ согласно контексту. П. Р.
М. К. имѣють — г҃къ и. Въ Каринскомъ апокалипсѣ, а также въ Codex Christinopolitanus
читается — ѿи ракъ ѿи свѣдѣкъ. (Ефес. 6, 9).

10 Мтѡ. 6, 25.

11 Мтѡ. 12, 26.

- 1 помыслѣ съгрѣшаѣ. гл҃а* възривыи¹ съ похотію на женѣ ближнаго
своего. оуже ѡскверни сѧ къ сѣредци² с нею :• Идите ли іако ѿ
словесы ѿ помыслы съгрѣшаемъ³ вѣс власть бо⁴ ѿмѣ | ѿ за малъ л. 523а.
грѣ⁵ велии мѡчити не хс҃дъ же ѣ грѣхъ. ѿ се ѣ⁶ зрѣти вѣ³ сѡмне-
5 нїа на лица женьска. паче сѣшоу должнѣ на землю зрѣти. лице
во женьско ѡда сѣредцю ѣсть. ѿмани свое подрѣжіе. ѡ тѣ доко-
ленъ вѣди: ѿще ли ѿ не ѿмани пѧ рѣоу ѿ козѣ :• Іако ѿ дер-
жанїе твоѣ бѣ съ кровкю мѡчнческою кмѣнѣ. сѣреднїимъ нѣтѣ
10 ходите цр҃квѣ. рѣше по покелѣнїю. ни кыни силы своѣа начи-
нающе. ни лѣности себе вдающе. ниче⁸ къ писанный къ книгѣ при-
мышляюще. но іако⁷ оучатъ сѣтїи апл҃и тако живете хоцѣ⁵ кы⁶ ѿ
дрѣгю покѣсть іретическю спокѣдати. іе⁸ ненавиди чѣка діа-
вольскѣ оулакалѣ м. слышаще во іакова⁷ брата г҃ѣа гл҃ца⁹. ѿспокѣ-
данте дрѣгъ дрѣгъ | грѣхы. ѿ молитѣ дрѣгъ за дрѣга. іако да л. 523б.
15 ѿсцѣлаете не разсмѣю⁸ іако іерѣюмъ⁹ то ѣ речено :•
 (Ѧ) ѿспокѣданїи іретическѣ¹⁰. ѿще¹¹ во волитѣ рече¹² кто къ
васк¹¹. да призоветъ¹² поны цр҃кокныа. ѿ да мѣткѣ творѣ¹³ над
нї. помазакше ѿ масломъ къ ѿмѣ г҃ѣе. ѿ мѣтка с кѣроу сїсѣтъ
болшѣа. аще¹⁴ ѿ грѣхъ коудѣ створишь. ѡнѣсѣтит сѧ ѣмс. іре-
20 тици¹⁵ сами в себе ѿспокѣдъ¹⁵ творѣтъ ѿ¹⁶ рѣшѣ. сами сѣще скл-
зани. діаволами оузами. не¹⁷ точкю мѣжи тѣ творѣтъ. но ѿ жены. і¹⁸
дрѣг¹⁷ достоинъ ѣсть. женѣ¹⁸ бо рѣ¹ апл҃ъ не велио оучити. ни

1 Въ ркп. текста В. написано — възривыю. К. — възрѣвны. 2 Въ рк. текста В. написано — редци. К. — сѣци. Ср. въ В. ниже строка шестая — сѣредцю. 3 Въ ркп. В. написано — съгрѣшаемъ; такъ и въ К. Исправляю эту ошибку, принимая за правильное чтение I л. мн. ч. 4 К. — іако. 5 К. — хоцѣ же. 6 К. — къ ѿ. 7 К. — іакова. 8 Въ ркп. текста В. — написано — разсмѣю, такое же чтеніе имѣется и въ текстѣ К. По общему смыслу даннаго мѣста здѣсь должно быть 3 л. мн. ч.: — „слыша . . .“, они не понимаютъ . . .“ 9 К. — іерѣюмъ. 10 Ср. выше прим. 10 къ тексту В. л. 522 а. Заглавія — ѿ ѿспокѣданїи іретическѣ —, какъ сказано уже мной, — въ П. Р. М. нѣтъ. Оно имѣется лишь въ В. Д. и К. 11 Въ П. Р. М. это мѣсто читается такъ — ѿ апл҃ъ гл҃тъ. іако аще кто возмѣтъ въ вѣ. 12 Въ К. противъ этого слово на полѣ написано — ѿакѣ. 13 П. — сотворѣтъ. 14 М. — аще. 15 Р. — ѿспокѣдѣтъ творѣтъ. 16 Въ П. нѣтъ — ѿ рѣшѣ. сами сѣще склзани. діаволами оузами. не¹⁷ точкю мѣжи тѣ творѣтъ. 17 М. — дрѣгъ. 18 Въ К. передъ этимъ словомъ въ текстѣ имѣется — пѣу.

* Мтѣ. 5, 28.

○ Іак. 5, 16.

△ На полѣ противъ этого мѣста въ В. написано — іаковъ.

□ Іак. 5, 14—15.

⊥ 1 Тим. 2, 11—12.

- 1 владѣти мѡжемъ нѡ къ маѣчаніи быти. ѿ пакы жена молчанію да оучит сѡ, со кѣмъ говѣнїемъ. къ мѡжемъ рече¹ не мнози² оучители быкайте | братїе. кѣдше іако болїи грѣхъ прїемлѣ³. л. 524а.
- 5 ѿ бо сѡ мнѣти хытрѡ ѿ великѡ. великѡ срамъ ѣсть. къ⁴ ѣдиномѡ бо петрѡ⁵ рѣ ѿ⁶ ѣгѡ скажеши на земли вѡдетъ сказанъ на нѣсеухъ. ѿ по къскѣрни⁷ ѿз мртѣкы іакнѡ сѡ апѡломъ рѣ⁸ къ петрѡ. симоне ѿѡнїне⁹ люкїши ли ма. ѡномѡ рекнѡ ѣй гї. ты кѣси іако любаю тѡ. рѣ к немѡ паси ѡвца моѡ ѣ¹⁰ ѣсть ѡбразъ епѡпѡ. ѿ попо. ти кѡ сѣ пастыри ѿ оучители. поставлени словеснѡ ѡвцамъ вѣнѡ.
- 10 ѿ тѣмъ ѣ¹¹ повелѣно¹² казати ѿ разрѣшати¹³. ѣретици¹⁴ оубо¹⁵ ѣлико не кѣдѡтъ хѡдѡ. по словеснѡ блѡнаго апѡла іѡды¹⁶: ѣлико¹⁷ бо рече ѣсткомъ ѡкы скоти животнѣкы скѣдѡ. кѣнѡ сквернѡ¹⁸ сѡ. лютѣ ѿмъ іако к нѡ каннокъ ѿдоуѣ¹⁹ ѿ влестъ каламокѡ²⁰. мѡзды | про- л. 524б.
- лїашѡ²¹. ѿ къ прѣрѣканнѡ корѣекѡ²² погыкоша²³. си сѣть сквернителѡ²⁴ ѿ к любкѡ кашнѡ. с вами веселѡт сѡ. бѣ²⁵ боіазни себе насѣще. ѡблаци безводнїи. звѣзды лѣстнѡ²⁶ ѿмѡ мракъ теменъ къ кѣкы вѡдет сѡ.

Си (ѿ)¹⁷ колни си. сѣн апѡлѡ ѡ ѣретицѡ¹⁷ чѣкъ дѣкаѡ писашѡ²⁸. Кѡ¹⁸ же по словеси керѡкнѡго апѡла¹⁹. роде ѿзѣбраннѡ цѣко стѣкетко¹⁹. стадо сѣое людѣ ѡбноклѣнїѡ²⁰ кѡ сїїнѡкѡ²¹ чѣтѣ. ѡ кѡ²²

1 П. — прїемлетъ. 2 Въ К. передъ этимъ словомъ имѣется — хѣ. 3 Въ ркл. текста В. — петрѡ. П. имѣеть — ѣдиномѡ оубо. 4 В. — ошибочно по вѣскѣрни. Р. — по сѣрнїи. К П. М. — по вѣскѣрни. 5 П. М. К. — ѿѡнїнѡ. 6 П. Р. М. — нѣтъ словъ — ѿ попо. 7 П. — повелѣно вѣтк. 8 М. — ѿ рѣшати. 9 П. Р. К. М. — нѣтъ слова — оубо. 10 Въ К. передъ этимъ словомъ имѣется — іѡда. К. П. Р. М. — сквернѡтѣк. 11 П. — каламокѡ. М. — каламокѡ. 12 Въ ркл. текста В. написано — ѣстѣрнїѡ, а на полѣ дана замѣна — пролїашѡ. То же имѣемъ въ К. Въ П. Р. М. — имѣется — ѣстѣрнїѡ сѡ. 13 П. М. — корѣекѡ. 14 Въ ркл. текста В. ошибочно написано — погыкоша. 15 П. — сквернителѡ. 16 П. Р. М. не имѣютъ здѣсь словъ — звѣзды лѣстнѡ; въ К. эти слова написаны на полѣ со знакомъ пропуска въ текстѣ. 17 Въ В. здѣсь этого союза ѿ нѣтъ, нѣтъ его и въ П. М. Вношу его для ясности смысла; союзъ этотъ имѣется въ К. и Р. Дальше въ К. — ѣретицѡ. 18 Въ К. передъ этимъ словомъ въ текстѣ имѣется — петрѡ. 19 М. — сїїнѡ. 20 К. — ѡбноклѣнїе. 21 Sic! Р. К. — сїїнѡ; П. М. — сїїнѡнѡ. 22 Р. К. — вмѣсто ѡ къ. имѣютъ ошибочно ѡкы.

* Іак. 3, 1.

○ Мтѡ. 16, 19. Въ П. эта цитата приводится со словами — и евоже ари разрешении на земли вѡдетъ разрѣшѣкъ на нѣсеухъ.

△ Іоан. 21, 15—17.

□ На полѣ въ В. противъ этого слова написано — іѡда.

⊥ Іуд. 10—13.

Въ ркл. В. на полѣ противъ этого слова написано — петрѡ.

~ 1 Петр. 2, 6.

- 1 добромъ¹ ѿ оумѣкцїи² тецѣте. кнѣдоша ко рече³ иѣци⁴ члци⁵. к
сїи сѣдѣ⁶. нечестники бѣ нашѣ⁷ предлагающе къ сквернѣ. Иѣванъ⁸ глѣт⁹.
и приходѣи ѿ сѣгѣ¹⁰ оученїа не приносятъ, не прїемаете¹¹ ѿго в домъ
скон. ни (цѣлоканїа ѣмс глѣте. глѣи вѣ ѣмоу)¹² цѣлоканїе. причащает сѣ
5 ѿго дѣлѣкъ злѣхъ. іако мнѣзи рече¹³ мѣсть | ци придоша. къ¹⁴ кеск л. 525а.
миръ. клѣдѣте сѣ и¹⁵. да не погсбите¹⁶ ѣ здѣласте. ѿ ѿце кого
разсѣмѣете¹⁷ держаща іретичекс кѣрс. ти¹⁸ оумѣкѣтъ кто къ кѣ
оучити. оучите ѿ настаките ѿ на сїи ѿстокы¹⁹ нѣтъ. іакокам²⁰ ;.
Кѣдшѣмс рече²¹ добро творити. ѿ не творѣщю грѣ ѣмс ѣсть.
10 ѿце ли васъ не послѣшаѣ²² ни прїимѣуть здраваго сего оученїа.
ѿстракѣте ѿ прѣ ѿ негс²³ кашею глѣн²⁴. кровк каша на глакѣ ка
ши. И такокаго²⁵ знаменаше. ѿдѣчайте сѣ²⁶ ѣ дѣшею ѿ тѣломъ.
бѣди²⁷ во кы рече гѣ²⁸. іако странникъ ѿ поганикъ²⁹. ѿ се кѣдѣте.
іако оуче бѣдѣ³⁰ къ дѣк сѣдныи содомъ ѿ гоморъ. неже чѣкс томъ.
15 не дадѣти оуко сего оученькѣ неѣ непокорикѣ, ни³¹ сыпѣте кн
серк кашнѣ. прѣдѣ | скинкѣми. ѿце ли сѣмѣши сѣѣм си сло л. 52506.

1 П. Р. К. М. — добрымъ. 2 Р. — члци. П. — иѣви члци. 3 Въ ркп. В. въ
текстѣ здѣсь написано — к сїи сѣдѣ, а на полѣ для замѣны дано — вен сѣтъ. К. — вен соуѣ.
Р. — к сїи соудѣ. П. — к сїи соудѣ. М. — вен к соуѣ. Удерживаю чтеніе текста В., а не по
правки, такъ какъ оно болѣе соответствуетъ содержанію использованнаго здѣсь мѣста
посланїя Іуды, ст. 4. 4 Здѣсь пропускъ въ текстѣ П. Р. К. М. В. при цитированїи по
сланїя Іуды гл. I. ст. 4; въ Карпинскомъ, напр., апостолѣ читаемъ — бѣ шїго вѣтъ прѣ
лагающе къ сквернкѣ. 5 К.—иѣванъ: передѣлано изъ иѣванъ. М. — іѣва. 6 Въ ркп. текста В. написано
ошибочно — се ѿгѣ. П. Р. К. — сѣгѣ. 7 П. — прїемлите. 8 Въ ркп. текста В. нѣтъ
словъ — цѣлоканїа ѣмс глѣте. глѣи вѣ ѣмоу: они имѣются въ П. Р. К.; въ М. читается — ни
цѣлоканїа ѿго. причащает сѣ. Вношу эти слова въ текстъ въ написанїи К.; они возстановляютъ
смысль приводимой здѣсь цитаты — 2 Іоанна 1, ст. 10—11., которая въ Карпинскомъ,
напр., апостолѣ читается съ этими словами. 9 Въ П. Р. М. — рече прїемлѣци. Слова прї
емлѣци нѣтъ въ текстахъ апостола (напр., въ Карпинскомъ). 10 М. — к миру сн. Въ Кар
пинскомъ апостолѣ — къ кеск миру. 11 К. — разсѣмѣете. 12 М. — те. 13 Въ ркп. В. въ
текстѣ написано — ѿстшкы, а на полѣ дана замѣна — ѿстокы. П. Р. М. К. — ѿстшкы.
14 Въ П. здѣсь нѣтъ слова — рече. 15 Въ К. въ текстѣ передъ этимъ словомъ имѣется
поуѣ, а въ В. поуѣ написано на полѣ противъ этого слова. 16 П. — ѿдѣчайте. М. — отиѣчитѣ.
17 Въ К. передъ этимъ словомъ написано хѣ. Въ В. хѣ написано на полѣ противъ этого
слова. 18 М. П. Р.—поганикъ К.=В. 19 М.—не. Въ К. написано ни, при чемъ надъ и стоитъ ѣ.

* Іуд. 4.

© 2 Іоанна, 1, 7—11.

∠ Іак. 4, 17.

□ Въ В. послѣ этого слова ошибочно написано слово сего; въ другихъ текстахъ
его нѣтъ.

⊥ Дѣян. 18, 6.

Мтѣ. 18, 17.

- 1 кеса ѿ покают сѧ ѡкрацающе сѧ ѡ прелести¹ ѣретичьскы :
 Прїимѣте ѿ сѧ радостью, влудшѣ сѧ ѣда на лѣкѧ ѧ не ко
 истинѣ кают сѧ зѣло въ сѣть лѣкави. крѣюще на днѣ срѣца
 мысли своѧ. ѿ аще іакѡ² рѣхъ ко истинѣ² ѡбратѧт сѧ ко истинѣ.
 5 испокѣдающе со слезами. владн своѧ прелестныѧ. тѣ с любовью
 прикѣдѣте а. на истокыи пѣ сїи : Бѣдшѣ³ іакѡ мѣздѣ великѣ
 тамо прїимемъ⁴ рече⁵ ко вѣкъ ѿже ѿведе⁶ чѣнаго ѡ недостойныхъ.
 ѧкы бѣста моѧ вѣдетъ. ѿмамъ во рѣ⁷ ѿны ѡвца. іаже не соуть
 ѡ двора сего вѣрнаго⁵. но ѿ тѣ⁸ ми подобаѣ⁹ прикѣсти. аще гла¹⁰
 10 моего послѣшаю¹⁰. ѿ вѣдетъ ѣдина пастѣа. ѿ ѣдн пастѣ. | Слѣши⁶ л. 526а.
 іѡанна ѣгалиста гла¹¹. братїе аще кто ѡ вѣ заблѣднѣтъ ѡ истинны.
 ѿ ѡбратнѣтъ кто ѿго. да вѣстѣ іакѡ ѡбратнѣтъ грѣшника ѡ пре-
 лестнаго пѣсти ѿго ѿ спѣетъ дѣю ѡ смѣрти. ѿ покрѣ⁷ мнѣство
 грѣ⁸ : Пака⁸. Кеса же творите без роптанкѧ. ѿ размышленкѧ.
 15 іакѡ² рече бѣжнны наветъ⁹. да вѣдете непорочны ѿ цѣли. чада бѣжїа
 скрѣшена средѣ¹⁰ рода лѣкака (ѿ⁹) развращена. к нимъ же скѣтитѣ сѧ
 ѧкы скѣтила к мирѣ. слово жизннное предержачѣ. на хѣлаѣ мнѣ
 къ дѣи¹⁰ ѿ хѣ¹¹. наше во житїе на нѣсеухъ. ѣсть ѡнудѣ¹² ѿ сїса
 чаемъ гла¹⁰ ѿ хѣ. да¹ к томѣ не вѣдемъ. младеници¹⁰ плакающе ѿ
 20 порѣкаемы. вецѣкъ вѣтромъ бѣченкѧ. к лѣкаухъ чѣчкѣ¹¹. ѿ
 мысли¹² по хѣдожѣткѣ лѣстномѣ¹¹ :

Слѣши¹² къ | ѿ ѡ¹³ наши добрыѧ влзвнѣца сѧ ѡ за- л. 526б.

1 П. — ѣ лѣти. Въ К. первоначально было написано — ѡ лѣти, но на поляхъ къ по-
 слѣднему слову дана поправка : прѣ. 2 П. Р. М. — здѣсь — ко истинѣ — нѣтъ. 3 П. Р. М. —
 вкрѣощѣ. 4 Такъ П. Р. М., что лучше чѣмъ прїимѣ въ В. К. 5 Слова — вѣрнаго — здѣсь
 въ П. Р. М. нѣтъ. 6 Въ К. въ текстѣ передъ этимъ словомъ имѣется — іѡан¹¹. делѣ, въ
 В. на поля противъ этого слова написано — іѡан¹¹ делѣ. 7 Въ ркл. В. въ текстѣ написано —
 ѡкрѣ⁷. Въ П. Р. М. К. — покрѣтъ, что соответствуетъ приводимой цитатѣ изъ Іак. 5, 20 ;
 въ виду этого измѣняю въ текстѣ чтеніе В. 8 Въ К. — здѣсь — паоу⁸. 9 Въ текстѣ В.
 здѣсь нѣтъ этого союза, его нѣтъ и въ К. Онъ имѣется въ П. Р. М. Вношу его въ
 виду содержанїя цитаты изъ Филип. 2, 14-16 и въ согласїи съ чтенїемъ въ Карпинскомъ
 апостолѣ. 10 П. М. здѣсь нѣтъ слова — гла. К. — младеници. Р. — младеници. П. М. — мѣнцы.
 11 Только въ П. передъ этимъ словомъ имѣется тайнопись — арипъ. т. е. — аминъ. 12 Передъ
 этимъ словомъ имѣется заглавіе — въ Д. П. — ѡ матѣрнхъ сѧ чернцухъ. въ М. Р. — ѣ
 матѣрнхъ сѧ чернцухъ. въ К. — ѣ матѣрнхъ сѧ чернцѣхъ ; въ послѣднемъ словѣ въ К.
 буква а передѣлана изъ и. Въ В. этого заглавія нѣтъ. 13 П. М. — ѡ.

* Іеремїи 15, 19.

○ Іоан. 10, 16.

△ Іак. 5, 19, 20. Въ Карпинскомъ апостолѣ въ ст. 20 покрѣтъ ; ср. выше прим. 7.

□ Филип. 2, 14-16 ; 3, 20.

1 Ефес. 4, 14.

6 Такъ В. К. П. М. Въ Р. читается — чѣчкѣ¹¹.

- 1 коннѣи жениткѣ¹. ѿ² не твораще достоинны сѣнѣа. живущихъ въ
твари сен. рекши къ мирѣ. дрѣзѣи же ходяще³. ѿ не по законѣ
ѡстризующе сѣ⁴. ѡходатъ къ іерлѣимѣ⁵. ѿниѣ к римѣ. ѿ къ про-
члаа грады ѿ тако поматше сѣ⁶. къзвращают сѣ к дома скоа.
5 кающѣа въздмнанаго трѣда. ѿ ѡни в ни скоа жены поемлюѣ. смѣхѣ
сѣще чѣкомѣ. ѡни съ рамѣ⁷ чернѣчестка не покергнѣтъ. далече
ѿго ѡумомѣ ходяще. ѿниѣ преходѣѣ ѡ домѣ к дома чужаа
не затворающе ѡ многорѣчѣаа ѡустѣ скоѣи перѣдающе ѿ прила-
гающе сѣщаа на ѿнѣ⁸ землѣа. тѣмѣ хотяще прославитѣи ѡ чѣкѣ.
10 дрѣзѣи же ѿ⁹ горшаа творатъ.

- Се же глѣо не хѣлаа чернѣ | честка. не дѣѣ бѣѣ. кѣа¹⁰ во взл-л. 527а.
конена вѣмѣ сѣа сѣтъ. хоцешч лѣѣ чернець кѣти. ѿ взати кѣтъ
рѣнны ѿ хѣмѣ. къзми ѿ къ скоемѣ храмѣ садн¹¹. ѣѣ ко крѣпнѣ¹²
терпѣтнѣ¹³ приходящаа напасти. ѡ ба ѿ чѣкѣ. не стѣжаще си. не
15 похѣлающе¹⁴ напасть сѣтворшаго. не закидающе не рекнѣюще не
лѣкнѣюще¹⁵. храняще сѣ ѡ кѣакого дѣла влѣ ѿ словесѣи ѿ мысли.
то ѣсть влѣ кѣта глѣа. то ѣѣ ѡвѣрѣщѣ себе то ѣѣ ѿшестѣѣ к
слѣдѣ глѣ: ѿже¹⁶ во хоцѣтъ рѣ * къ слѣдѣ мене ѿти. къ цѣтѣ
нѣное. да ѡвержет сѣ себе. ѿ да возмѣѣ кѣтъ скои ѿ ѿдѣѣ къ
20 слѣдѣ мене: ~

ѿще ли ѣдиначе силѣ словесемѣ кърѣчаешѣ¹⁷. ѿ глѣши нѣѣ
мощно къ мирѣ семѣ живѣще сѣти сѣ понѣѣ пѣщи сѣ ѣсть женою.

1 Вь ркп. В. здѣсь ошибочно написано — жениткѣ. П. Р. М. К. — жениткѣ. 2 П. Р. М. — здѣсь нѣтъ союза ѿ. 3 Р. — ходяще. 4 П. — остризает сѣ. 5 Р. — іерлѣмѣ. 6 П. Р. М. К. — матѣше сѣ. 7 Вь текстѣ В., а также вь текстахъ П. Р. М. К. — здѣсь написано — сѣамѣ: вь поздней копїи соч. Козмы, — хранившейся вь библиотекѣ Новороссійскаго университета среди рукописей Григоревича № 53 (110) — вь этомѣ мѣстѣ имѣется „съ рамѣ“. Ср. М. Г. Попруженко — „Синодикъ ц. Борила“ (Одесса, 1899 г.) приложение № 1. Мнѣ представляется это чтенїе болѣе соотѣтствующимъ содержанию даннаго мѣста: — „другїе съ плечъ не сбросятъ монашескаго сана, хотя они и далеки отъ него умоумь...“ 8 Вь ркп. В. написано — ѿ нѣк. П. Р. М. К. — на ѿнѣ. 9 П. М. — здѣсь нѣтъ союза ѿ. 10 П. — кѣа во законена сѣтъ вѣомѣ и сѣа. 11 П. — нѣтъ слова — садн. 12 П. Р. М. — крѣпнѣ. Вь К. также крѣпнѣ, но слово это вь К. передѣлаано изъ — крѣкѣ. 13 П. Р. М. К. — терпннн. 14 П. — не похѣлааа. 15 П. — лѣкнѣюще. Р. — мнѣюще. 16 Вь К. передѣ этимѣ словомѣ вь текстѣ написано — хѣ; вь В. это слово на полѣ. Вь П. нѣтъ здѣсь слова — ѿи; а вмѣсто во стоить ѿо. 17 П. — крѣчаешн сѣ. Р. — крѣчаешн сѣ. К. — крѣчраешн сѣ.

* Мтѣ. 16, 24.

- 1 дѣткми силою. ещѣ¹ ѿ работы | настоатъ кѣкѣ¹ земны² ѿ ѿ дрѣ- л. 527об.
 жинны² пакостъ вѣака. ѿ насильа ѿ старкши³ :. Но ѿ то да
 вѣки⁴ вратѣ. ѿко многа грѣкостъ жикѣ⁵ в тѣвѣ. да тѣ⁶ та⁶ вѣ-
 цаѣши. нѣ посадиши да та накѣю. не ѿ себе но ѿ сѣлаго пи-
 5 саниа⁶. ѿко нестроникъ творшии. ѿходѣа ѡупокающѣ⁷ на тѣ. ѿ
 кормащихъ сѣ ѿ тѣвѣ: Посадиши⁷ что рече⁸ вѣжныи наклѣт. к
 тимодею⁸. аще кто приены⁹ начѣ⁸ свои не строи. вѣры сѣ ѿкрѣгль
 ѣ⁸ ѿ ѣтъ некрѣпаго горки. ѿ пакы к томѣ⁸ крѣно слово. ѣ¹⁰
 ѣишкеткѣс⁸ хоцетъ добро дѣла помышлѣ⁸. подобаетъ же ѣишкѣс не-
 10 порочис¹¹ кыти ѣдиноа жены мѣжю ѣтѣс. нешканици кроткѣс. не-
 лювикѣс златѣс. свои домъ добрѣ строишѣс. аще во своего домѣ
 | не ѡумкѣтъ стронти. како црѣковкю вѣжню попечетъ сѣ. да аще л. 528а.
 ѣишкѣс та рѣна¹² сѣтъ. колми начѣ тѣвѣ. аще во ти сѣтъ¹³ дѣке ра-
 коты земны¹² кластѣ¹². ѿко во то гѣши. или ѣно¹⁴ ставлѣтъ тѣ ѿ
 15 мѣткы вѣжкѣ. или ницѣта. или строѣнѣ чѣчкѣско. не тѣжи тѣмѣ.
 нѣ начѣ [добрѣ]¹⁵ прави добрѣ порѣченѣа ти. чаѣ ѿ вѣга за то мѣздѣс
 прѣяти протикѣс трѣдоу своѣмѣс ѿкѣ¹⁶ то ѿ кыше ѡуказахомъ ѿ
 сѣтѣ¹⁶ книгѣ. ѿ ѣцѣ¹⁶ ѿмани к ноци чѣ. ѣлико ѿ кѣ дѣи. раздѣлѣ
 а¹⁷ по силѣ. ѿ ѡко на покои тѣка¹⁸ ѡлѣчи ѡкѣ¹⁹ вѣоу на сѣжкѣс. не
 20 кѣ мѣсти во кѣкѣ ѡписѣетъ сѣ²⁰ :. Но²¹ ѿкѣ²⁰ рѣ²⁰ вѣжесткѣныи дѣдѣ²⁰.
 на кѣкѣ мѣстѣ кѣкѣтѣвѣа ѣго вѣгослови дѣше моѣ гѣ. ѿ аще кѣ
 кѣзвѣнакѣдѣкиѣ вѣдѣни²². тако сѣ | не тѣжи. аще вѣ гѣ нашъ л. 528об.
 распѣтѣ прѣа. ѿ сѣи ѣго горккыѣ смѣти пострадаша. вѣ²³ грѣха
 сѣше. кѣма мы грѣшныи ѿ начѣ должны ѣсмы страдати. да

1 Въ В. и К. — здѣсь — вѣкы. П. Р. М. — вѣкѣ; это чтеніе является болѣе прави-
 лымъ въ виду слѣдующаго прилагательнаго. 2 П. — о дрѣзѣнкѣ. 3 М. — ѣ стар-
 кшиши. 4 М. — вѣткѣ. 5 М. — тѣ. 6 П. — писаниа. да не по истинкѣ ѣходши ѿ Споко-
 цихъ. . . М. — писаниа нестроинѣ ѣходши отъ упокающѣ. . . Р. — писаниа. ѿко нестроинѣ ѿходшии. ѿ
 ѡупокающѣхъ. . . 7 Въ К. передъ этимъ словомъ въ текстѣ написано — паоу⁸; въ В. про-
 тивъ этого слова на полѣ — ѿ ѡвѣ. 8 Р. К. — тимофѣю. П. — тимодею. М. — тимодею.
 9 П. — нѣтъ слова — приены. 10 П. Р. М. К. — ѣжи. 11 П. Р. М. — слова — непорочис —
 ѡуцѣ. 12 П. Р. М. К. — рѣныа. 13 П. — слова — сѣтъ — здѣсь нѣтъ. 14 М. — ѣно
 сѣтавлѣетъ сѣ ѣ мѣткы. Р. — ѣно ставлѣтъ тѣ. . . 15 Это слово здѣсь является лишнимъ;
 въ другихъ текстахъ его нѣтъ. 16 П. Р. М. — нѣтъ ѿкѣ¹⁶ то ѿ кыше ѡуказахомъ ѿ сѣтѣ¹⁶ книгѣ.
 17 П. — раздѣленѣа по силѣ. Р. К. М. — раздѣлѣи ѣа. 18 П. Р. М. слова — тѣка¹⁸ — нѣтъ. 19 К. —
 ѡѣжъ жи. 20 П. Р. — ѡмѣетъ сѣ. 21 Въ К. въ текстѣ передъ этимъ словомъ — лѣдѣ; въ
 В. на полѣ противъ этого мѣста — лѣдѣ. 22 М. — вѣдѣни. то и о тѣ²² не тѣжи.

¹ 1 Тим. 5, 8; 3, 1—5.

© Несам. 102, 22.

- 1 ѿвѣдемъ люты^м моукы¹: • Ёще^ѣ рѣ^ѣ глѣш, блжнн^и есте ѿгда къзие-
навидѣ^ѣ васъ, ѿжженств^ѣ ѿ рекутъ^ѣ ксакъ^ѣ зомъ глѣ, на вы
лжше мене ради, рѣоутѣ^ѣ ѿ веселитѣ^ѣ іако мѣзда ваша многа ѣ на
нѣсе^ѣ • Мнози бо печалкми рѣ^ѣ ѿплѣ^ѣ, подоваѣ^ѣ намъ кнннн
ѡ къ цѣтко нвѣде, нѡ азъ рече бѣратъ^ѣ ѣсмъ, да пострадади хоцю к
монастыри, ѿ сѣсти дѣю^ѣ свою к ницетѣ^ѣ живы^ѣ, а зѣдѣ^ѣ къ
мирѣ нѣкльзѣ^ѣ сѣти сѣ^ѣ: • Иѿлѣ^ѣ глѣцю не любите мира сего, ѿ іѣ
сствъ к немъ, то аще не вѣси члѣче ѡ чемъ^ѣ, то рѣно ѣ^ѣ¹⁰, то послѣ-
шан іѡанна бѣсолока, да ти ѡукаже^ѣ что велитъ не любити: л 529а.
- 10 • Ище кто рѣ^ѣ ѡлюбѣ^ѣ мирѣ сѣ, ѿѣ^ѣ люкке вѣжѣ^ѣ в не^ѣ, іако ксе ѣ^ѣ к
мирѣ сѣмъ похѣ^ѣ плотнаѣ, ѿ похѣ^ѣ ѡчнаѣ, ѿ гордыни житѣ^ѣ¹¹, ѿѣ^ѣ
ѡ ѡца некеснаго, нѡ ѡ мира сего ѣ^ѣ •

- Иидини^ѣ ли ѡ чемъ то сѣ^ѣ ѿплѣ^ѣ глѣтъ, ксе ѣ^ѣ к мирѣ
сѣмъ, похѣ^ѣ плѣскаѣ, ѿ похѣ^ѣ ѡчнаѣ ѿ грѣдыни, ѿѣ^ѣ ѡ кѣа но ѡ
15 мира сего ѣствъ • Тѣмъ^ѣ члѣче, аще ѿ к монастырк^ѣ¹³ идени, аще ѿ
к пѣстыню привѣгнени, с похоткми тѣ^ѣми, а не ѡкержени^ѣ¹⁴, ѿхъ
ѡ сѣке без ѣма ѿ ксеѣ^ѣ матннѣ^ѣ¹⁵: • Мнози бо к пѣстыни ѿ к
горѣ, мирѣскаѣ мѣслаще погыкеша^ѣ¹⁶, ѿ мнози къ градѣ^ѣ¹⁷, ѿ сѣ
женами живоѣще сѣсеша сѣ, ѿ сѣ^ѣти бо^ѣ¹⁸ ѿплѣ, ѿ самъ ѣ^ѣ, сквозѣ^ѣ
20 мирѣ^ѣ хода^ѣ¹⁹ ѡчнлѣ ѣствъ, ѡ снхъ ксѣ^ѣ похотнѣ ѡквалнатѣ, ѿѣ^ѣ ко
моцно хрѣ^ѣ крѣ^ѣ іѡвнтѣ, аще ратника не ѡвѣетъ, того кѡ ради л. 529об.
ѣ^ѣ попѣети, скорѣемъ приходити на рабы своѣ, да сѣдолѣкнн
ѿ^ѣ²⁰ скѣтажннѣ^ѣ іѡвнтѣ^ѣ²¹ ѿ злато бо аще мнѣ^ѣ критѣ^ѣ²² ко ѡгнѣ, то

1 Въ К. послѣ этого слова въ текстѣ имѣется — хѣ. Въ В. слово хѣ въ данномъ мѣстѣ на полѣ. 2 П. М. — ѿжженствъ. Р. — ѿ живоѣштѣ. Въ М. послѣ этого слова въ. 3 Въ К. послѣ этого слова въ текстѣ имѣется — петръ. Въ В. слово — цѣркѣ написано здѣсь на полѣ. 4 П. — рѣдѣ. 5 К. — бѣгата. 6 П. — живыи. М. К. — живы. Р. — жива. 7 П. — ѿкетѣ. 8 Въ К. послѣ этого слова — іѡаннъ зѣдѣ. Въ В. здѣсь на полѣ—іѡаннъ зѣдѣ. 9 Р. — слово — ѡ чемъ — нѣтъ. 10 П. — вѣствъ. 11 М. — живота. 12 Въ М. начиная съ этого слова и дальше до — ѡ мира сего ѣствъ включительно — отсутствовать. 13 К. — монастыркѣ. 14 П. — ѡкержени. 15 Въ К. послѣ этого слова въ текстѣ написано — іѡаннъ златѣ. Въ В. на полѣ противъ этого мѣста — іѡаннъ златѣ. 16 Въ ркп. В. ошибочно — погыкеша. 17 Р. — къ градѣ. 18 Въ ркп. В. ошибочно написано здѣсь — вѣсѣ. П. Р. М. К. — бо. 19 Р. — хода. 20 П. — иди. 21 Въ ркп. В. ошибочно написано — ѡвнтѣ. П. Р. М. К. — ѡвнтѣ. 22 К. — слово критѣ исправлено на горѣ, но поправка не современная писанію рукописи М. — варѣ.

* Мтѣ. 5, 11—12.

○ Дѣян. 14, 22.

△ 1 Іѡан. 2, 15—16.

1 скѣтѣ кыкаѣ, ѿ сѣсѣда злата ѿ сребрена не може¹ ковати, ни ѿскрив-
лена направити, аще не положимъ² ѿго на наковални, ѿ кладивомъ
тѣжкомъ кѣмъ³, тѣмже ѿ ты брате аще хоцеша сѣсѣу быти,
каѣкъ соемъ, ты еси ѿломилъ сѣ грѣхы, ѿ доселѣ не поковалъ
5 сѣ слезами, ни ѿправилъ покашнѣмъ, поне ѿселѣ помани, кѣс-
прани пошри⁴ ходатаѣ, кѣдѣраго оуказати ти нѣтъ къ цѣрѣство
вѣжѣ нево⁵ ѿемы рожени на то, да чрекс оугоди паче ка⁶:

Ѹи⁶ молю кы ѿ азъ грѣшнѣи ѿ⁷ гѣ | кидѣще селикы⁸ вѣды л. 530 а.
ратныѣ ѿ кѣхъ настоѣщи золь земли сѣи, грѣхъ ради члѣвскъ,
10 кождо на⁹ помысан глѣ, ѣда сѣ¹⁰ мене рад¹¹ послакъ бѣ рать на
землю, ѿ кождо на¹² подвигни¹² сѣ, не кѣмы бо к кыи часть татъ
дѣишкы приде, вдите бо рече ѿ¹³ ка, іако конже часть не мните,
приде гѣкъ домъ, ѿ пакы¹⁴ вдите молаще сѣ¹⁵ на кѣмъ часть, да
сподоките сѣ оуказати кѣкъ хотѣщи быти, ѿ стати прѣ сѣомъ
15 вѣжѣмъ, тѣмъ братѣ кѣмъ по законъ, ѿ сѣ сѣкѣтѣ¹⁴ кѣдѣшихъ
твори да не во бѣтншкѣ ѿстоимъ сѣ.

Ѹ хотѣщи ѿйти к черны¹⁵ ризы¹⁵: Мнозѣ бо¹⁶ ѿ ходѣщи к
монастырѣ, не могощи терпѣти¹⁷ сѣщи тѣ мѣткъ ѿ трудокъ приѣк-
гаѣ ѿ кѣвзрацѣю сѣ, а кы пси на скоѣ блѣкотины, | ѿниѣ къ ѿча- л. 530 об.

1 М. К. Р. — може. ВЪ П. — можетъ — положитъ. 2 М. имѣеть ошибочное напи-
саніе — возмже. 3 П. — вѣтъ. М. — тѣжко вѣло. 4 ВЪ ркп. В. это слово исправлено
изъ пошри. П. Р. М. К. — пошри. 5 ВЪ ркп. В. написано — нево. П. Р. М. К. — нево.
ВЪ М. имѣется такое чтеніе — нѣтъ во царствѣ нево вѣжѣ нево. 6 П. — си. М. — нѣтъ
здѣсь этого слова. 7 Р. нѣтъ здѣсь предлога. 8 М. — вѣдущѣ велики. 9 П. Р. М. — здѣсь
нѣтъ слова на. 10 П. Р. М. — нѣтъ здѣсь слова сѣ. 11 ВЪ ркп. В. послѣ этого слова
написано было, но потомъ зачеркнуто — мене. 12 П. — подвижемъ. 13 Р. — сѣ — здѣсь
нѣтъ. 14 П. — по сѣкѣтѣ. 15 Такое заглавіе въ этомъ мѣстѣ текста произведенія Козмы
имѣется и въ спискахъ П. Р. М. Д. и К. Подъ такимъ заглавіемъ отрывокъ слѣдующаго
дальше текста произведенія Козмы внесенъ въ различные сборники, о чемъ при изданіи
этихъ отрывковъ съ указаніемъ различныхъ особенностей текста въ нихъ мной сказано
въ моемъ изслѣдованіи — „Козма Пресвѣтеръ“ (Софія 1911, изъ т. XV „Извѣстій
Русскаго Арх. Инст. въ Константинополь“) стр. 16, 27, 36, а также выше во вве-
деніи къ настоящему изданію произведеній Козмы Пресвѣтера. Здѣсь при изданіи
произведеній Козмы Пресвѣтера я привожу по извѣстнымъ мнѣ сборникамъ тѣ разночте-
нія, которыя являются интересными при выясненіи вопроса о первоначальномъ ихъ
текстѣ. 16 ВЪ ркп. В. — во. П. Р. М. К. — во. 17 ВЪ пергам. Погодинскомъ сбор-
никѣ XII—XIII в. терпѣти каестѣи сѣиуѣ гомитѣлѣкъ и трудокъ чернѣвскыѣ вѣгають вѣзра-

⁸ Марка 13, 35.

⁹ Луки 21, 36.

- 1 аще владше¹ горже перкаго² съгрѣшаѡ. ѡни сквозѣ грады без мѣста³ мѡтѣ сѡ тѣни ѡдѣше чужь хлѣбъ. ѡ празни ѡвсѣ еше трѣдохъ. дѣи препрокожающе назирающе гдѣ пирове быкаѡ. чрѣс еше раки ѡ не вѣс. ѡ быкаѡ ѡмъ по ѡпѡс⁴ послѣдьяна¹ горше перкы.
- 5 тѣмъ кратке ѡще в мирѣ есте ѡ къ богаткеткѣ жикте :•. Посла- шан что рече кажныи накалѣ⁵ к тимедю: Богаты к' нѣшникъмъ кѣцѣ запрѣран. не высокомыслити. ни надѣати сѡ богаткеткѣ ѡпрезающе. нѣ вѣк жикѣмъ. дающе намъ кѣ ѡвнило. к наслаженіе блгодѣжника⁵. богатити⁶ сѡ дѣлеси блгы щедрыми.
- 10 щедромъ быти ѡвещникѣ. събирающій сѣбѣ ѡснока | нѣ добро л. 531а. вѣдоущій жизни. да сѡ ѡмѣтъ кѣчныа жизни :•. Видите ли ѡко вѣткетко ѡѣ зло. ѡще е добрѣ строй. ѡще ли кто нищеты вѣжа ѡходѣ к монастырк. ѡ не могын дѣтми ници сѡ. ѡвѣгаѣ ѡ. то ѡуже не любке вѣжа тамо ѡще. ни потрѣдитѣ къ вѣс⁷ хѣта ѡходѣ.

щаютъ. Такое же чтение данного мѣста находится въ сборникѣ Петербургской Акад. Наукъ XV в., — только вмѣсто *сочухъ*, имѣется — *сѣрѣ*. Это чтение данного мѣста въ Прологъ Румянцевскаго музея XVII в. (р.кп. № 1815) вошло въ такомъ видѣ — *терикти сохухъ* томителевъ и трѣдохъ возвращаютъ сѡ. Въ П. Р. М. К. это мѣсто читается, какъ въ текстѣ В.

1 П. Р. М. этого слова *владше* — здѣсь нѣтъ. Слово это имѣется во всѣхъ извѣстныхъ мнѣ сборникахъ, въ которые внесень данный отрывокъ изъ произведенія Козмы Пресвитера. 2 П. Р. М. этого слова *перкаго* здѣсь нѣтъ; оно имѣется во всѣхъ извѣстныхъ мнѣ сборникахъ, въ которые внесень данный отрывокъ изъ произведенія Козмы Пресвитера. 3 Слова — *без мѣста* — находятся въ П. Р. М. К., а также въ большинствѣ сборниковъ, въ которыхъ имѣется данный отрывокъ соч. Козмы (въ сборникѣ Петерб. Ак. Наукъ XV в. — № 45. 11. 16 ихъ нѣтъ); вмѣсто этихъ словъ (*без мѣста*) — въ Погдин. сборникѣ (пергаменномъ XII—XIII в.) читается — *без оума*: это чтение (*без оума*) имѣется и въ Прологѣ XVII в. (Румянц. муз. № 1815). 4 Въ названномъ Прологѣ (см. предыдущее примѣчаніе) читается — *послѣдьяна леть горшки перкы*. 5 Въ Пергамен. Погод. сборникѣ XII—XIII в. (Петербургск. Публ. б. № 60) — *блгодѣжню*. Въ текстѣ Погод. сборника и въ сб. Ак. Наукъ 45. 11. 16 — *кѣ ѡвниана*; во всѣхъ другихъ текстахъ (кроме В. и Р.) — *внианю*. 6 Начиная отъ этого слово до находящагося дальше — *видите въ Погдинскомъ пергаменномъ сборникѣ XII—XIII в.* читается — *кѣтити сѡ добрыми дѣлеси щедромъ быти вѣещникомъ свирающимъ сѣбѣ нѣшние добро къ вѣдоущен жизни видите ли . . .* Такое же чтение имѣется въ сборникѣ Петерб. Ак. Наукъ XV в. (№ 45. 11. 16) (здѣсь *дѣлси добрыми*); въ Прологѣ Рум. музея XVII в. (№ 1815) и въ другихъ извѣстныхъ мнѣ сборникахъ чтение въ общемъ схожее съ В. К. М. Р. П. 7 Слово — *къ вѣс* нѣтъ въ текстѣ находящемся въ Погдинскомъ пергаменномъ сборникѣ XII—XIII в.; нѣтъ ихъ и въ текстѣ, находящемся въ сборникѣ XV в. Петербургск. Акад. Наукъ (№ 45. 11. 16), отсутствуютъ они и въ Прологѣ Рум. м. № 1815 (XVII в.). К. П. Р. М. имѣютъ здѣсь къ блгод.

* 2 Петр. 6, 20.

△ 1 Тим. 5, 17-19.

- 1 нѡ почивати хотѣ :• ꙗко чрекоу годѣ та творить. ѿмѣща сѧ прис-
ныи скоуѣхъ. то вѣры сѧ ѿмѣщеть такоуи. ꙗко ѣсть погананаго ге-
рѣе. ꙗко рече апѣлъ. ꙗко выкаеть кина кааткѣ мнозѣ. ꙗ¹ дѣти во
5 ѿсиреныа ѿмъ гладомъ ѿзирающе. ꙗ² зимою стражюще. во³ мнози
плачи каишеть ꙗ гѣще. къскѣю реди ны ѿѣкъ нашъ. ꙗ мѣти наша
ѿстаки ны. к селѣцки сѣрѣти ꙗ вѣдѣтъ кѣжкои :• ꙗще во чю жаа л. 531об.
сироты покѣжко⁴ ѣсть кормити. коаки наче скоу не ѡморѣти.
кѣдѣк вѡ ѣкъ прѣемлет ны. прако живѣшѣи по законѣ. Не сѣесть
во нѣ ризы черныа. ни погѣжкѣ⁵ вѣкама. ꙗще ѣгодно вѣс⁶ дѣ-
10 лаѣ. тѣмъ ꙗще богаты ѣси. то мѣтѣми ꙗ мѣтками можешѣ сѣти
сѧ⁷. почитаѣ часто сѣтъ кныгы. ꙗ творѣ велимаѣ ѿми. ꙗще ли
ѡуѣкъ ѣси⁸. то сконма рѣкама дѣлаа⁹ скон хѣлѣкъ ꙗжк¹⁰, ꙗ скома си
ѡ него¹¹ корми. ѡукаанѣа си тѣтъкы. ꙗ всего¹² злѣ. хѣали¹³ бѣа ꙗ
ѡ томъ. ꙗко ницѣты ради коле¹⁴ богатыи трѣдник сѧ¹⁵ къ бѣс къ
15 чѣетѣ. ꙗ коаки мѣздѣ принѣмени¹⁶. ѣмоу¹⁷ во рече ꙗ дано много

1 П. М. — и дѣти осиреныа ѿмъ и гладомъ ѿзирающе. Въ Погодинскомъ пергаменномъ сборникѣ XII—XIII в. — дѣти во ѿсиреныаѣ гладомъ ѿзирають. Такъ и въ сборникѣ Петерб. Акад. Наукъ (№ 45. 11. 16) XV в. Въ Р. вм. — ѿсиреныа, имѣется — ѿсиреныа. 2 Въ П. Р. М. нѣтъ словъ — и зимою стражюще. 3 Въ пергамен. Погодинск. сб. XII—XIII в. — многозѣи стражюще. 4 П. Р. М. К. — покѣжко ны. Въ пергамен. Погодинск. сб. XII—XIII в. здѣсь нѣтъ ны, нѣтъ его и въ сб. Петерб. Акад. Наукъ XV в. (№ 45. 11. 16). 5 Пергамен. Погод. сб. XII—XIII в., — сб. Петерб. Акад. Наукъ XV в. (№ 45. 11. 16) — погѣжкѣ нѣ, такъ и въ Прологѣ Рум. м. № 1815. 6 Въ Пергам. Погод. сб. XII—XIII в. — вѣсѣгодно; въ сб. Акад. Наукъ — вѣсѣгодна. 7 Пергам. Погод. сб. XII—XIII в. вмѣсто можешѣ сѣти сѧ — имѣеть сѣси сѧ; такъ и сб. Петерб. Акад. Наукъ XV в. (№ 45. 11. 16), такъ и въ Прологѣ Рум. м. № 1815 (XVII в.). 8 М. — етъ. 9 Пергам. Погод. сб. XII—XIII в. и сб. Пет. Акад. Наукъ (№ 45. 11. 16) — вмѣсто дѣлаа, имѣють — гѣлаа. 10 П. да ажк. 11 Въ М. нѣтъ словъ ѡ него. Перг. Погод. сб. XII—XIII в. и сб. Пет. Акад. Наукъ (№ 45. 11. 16) вмѣсто ѡ него, имѣють — ѡ нѣхъ, такъ и въ Прологѣ Рум. муз. № 1815 (в. XVII). Въ другихъ сборникахъ, въ которыхъ имѣется отрывокъ этотъ изъ произведенія Козмы, — здѣсь читается — ѡ того (Измарадѣ Рум. м. XIV в. (№ 186). 12 Въ перг. Погод. сб. XII—XIII в., въ сб. Петербург. Акад. Наукъ XV в. (№ 45. 11. 16), въ Измарагдѣ Рум. муз. XIV в. (№ 186), въ Прологѣ Рум. муз. XVII в. (№ 1815) — всакого. 13 Погод. Перг. сб. XII—XIII в., сб. Петербург. Акад. Наукъ XV в. (№ 45. 11. 16), Измарагдѣ XIV в. Рум. муз. № 186 — хѣалима жѣ. 14 Перг. Погод. сборникъ XII—XIII в. — мнѣ бѣтѣхъ потрѣдникъ сѧ; сб. Петерб. Акад. Наукъ XV в. (№ 45. 11. 16) — мѣкнѣ вѣтѣхъ потрѣдникъ сѧ; въ Измарагдѣ XIV в. (Рум. м. № 186) — мѣнѣ вѣтѣхъ потрѣдникъ сѧ (такъ и въ Прологѣ Рум. муз. XVII в. № 1815). 15 П. Р. М. К. — потрѣдикъ сѧ. 16 Погод. перг. сборникъ XII—XIII в. — вѣспринѣмени.

- 1 **ѣ**, болше къстажет сѧ ѿ него¹: Тѣмъ ѿданке² единого оубрѣха
 ткоѣ оубогаомъ. | келми преспѣтъ. великы даровъ дѣмъ бога л. 532а.
 тыми: Не бо черикѣмъ ѣсть то³ речено⁴. наркъ вѣхъ ѿ не ѡбле
 коте⁵ мене. страненъ⁶ бы ѿ не къведосте⁵ мене. болкъ ѿ не при
 5 скѣтисте⁶ мене: . Чернкѣ бо ѿз манастира ни ѿс келкъ нѣ⁷ по
 лезно ѿсходити бес потребна времени. что ли хотѣтъ дати сами
 требующе. ѡблеченъ⁷ ѿ ѿнѣ⁸. ѿ нѣ⁸ къ пѣстынникомъ⁹ речено. в
 темници бѣ⁸ ѿ не посѣтисте мене. ѿже ѿ не вѣдѣтъ сѣ ли кдѣ
 темници. нѣ та словеса жикоушихъ. дѣла в мирѣ семъ речена
 10 естъ хѣмъ¹⁰. ѿгд¹⁰ въ рече постини сѧ помажи си¹¹ глакъ ѿ лице
 си ѣмъ. да не ѡвнишѣ члкъ постѣ. нѣ единомъ бѣс. тѣмъ братіе.
 ѿ мы помажемъ дѣвнѣю глакъ. масломъ ницелюбѣѣ. ѣмъ | вающе л. 532бб.
 лице слезами къ таннѣ видимъ бо дрѣгъѣ прѣсѣдивнѣ. късра
 шеннами¹² главами. ѿ небреженіемъ тѣла ѿ оубокритомъ¹³ оубодо
 15 бикше сѧ. по гнѣю словесн. погѣблѣѣ мкъдѣ свою: .

Но естъ ѿни прѣкорѣчиви. не посаждающе кажущи
 ѧ. прилагающе сѧ велицѣ скѣтланицѣ глѣце. то како ѡнто
 ии. то како сака ѿ прочи ѡцн створиша¹⁴. ѡвѣрше мира

1 Погод. пергам. сб. XII—XIII в. и Прологъ XVII в. (Рум. муз. № 1815) — болша и
 стажають сѧ; такъ и въ сб. Петерб. Ак. наукъ XV в. (№ 45. 11. 16). 2 Въ Погод. перг. сб.
 XII—XIII в. и въ сб. Петерб. Ак. наукъ XV в. (№ 45. 11. 16)—давнѣ. 3 Въ П. Р. М.—ѣсть
 речю (такъ и во всѣхъ извѣстныхъ миѣ отрывкахъ, вошедшихъ въ сборники); въ В. и К. —
 естъ бо речю; считаю болѣе подходящимъ здѣсь то. 4 Перг. Погод. сб. XII—XIII в., Прологъ
 XVII в. (Рум. муз. № 1815), а также сб. Петерб. Ак. наукъ XV в. (№ 45. 11. 16) — не
 ѡдѣстѣ. 5 Въ ркп. В. написано — въдостѣ. Погод. перг. сб. XII—XIII в., сб. Петерб. Ак.
 наукъ XV в. (№ 45. 11. 16), а также М. — не имѣютъ словъ — страненъ бѣ ѿ не къведосте
 мене. П. — страннѣ вѣхъ ѿ не введосте мене. Р. — страннѣ вѣхъ не введосте мене. К. — стра
 ннѣ бѣ ѿ не къведосте мене. 6 Перг. Погод. сб. XII—XIII в., Измарагдъ XIV в. (Рум. муз.
 № 186), Прологъ Рум. муз. № 1815 (XVII в.), К. М. П. — посѣтисте. 7 Р. — ошибочно—
 ѡблениа. 8 Погод. перг. сб. XII—XIII в. и сб. Петербургск. Ак. наукъ XV в. (№ 45. 11. 16)
 — ѡ ницѣ. 9 Въ ркп. В. въ текстѣ написано — постикѣ, а на подлѣ пѣстынникомъ, что на
 ходится во всѣхъ другихъ текстахъ. 10 Погод. пергамен. сб. XII—XIII в. — и ѿгда. 11 П.
 Р. М. — здѣсь нѣтъ слова — си. 12 Въ ркп. В. ошибочно написано — късрашеннами гла
 вами. П. — късрашеннами. М. — сооброршеннами. К. Р. — късрашеннами. Въ пергамен. Погод. сб.
 XII—XIII в. — испрокуднѣша сѧ ксорошеннами главами; Сб. Петерб. Ак. наукъ XV в. (№ 45.
 11. 16) — къхорошеннами главами, Прологъ XVII в. (Рум. муз. № 1815) — късршеннами главами.
 Въ Измарагдѣ XIV в. (Рум. муз. № 186) этого мѣста нѣтъ. Чтеніе К. Р. представляется пра
 вильнымъ, какъ причастіе отъ глагола късрашити. 13 Въ Пергамен. Погод. сб. XII—XIII в. и въ
 сб. Петерб. Ак. наукъ XV в. (№ 45. 11. 16) — лицемкрѣмъ. 14 Въ ркп. В. ошибочно — створиши.

* Мтѣ. 25, 43.

○ Мтѣ. 6, 18.

М. Попруженко, Козиа пресвитеръ.

1 сего ѿ к пѣстошн¹ :. Мы же ѿ ѿвѣщаемъ ей брате добръ мы-
слиши. ѿ добръ дѣла² хоцещи начати. нѣ помысли можещи лѣ-
тѣ³ страсти кѣспрѣати. ѡни бо ни единого чѣ не имѣша на покон.
нѣ ѿ многы вѣды прѣаша ѿ зыкѣ⁴ вѣсоек. Ёще же ѿ дрѣченкѣ
5 ѿ постынаѣ велика кѣша ѿ жажа коднаѣ. ѿ зимныѣ⁵ стра | сти ѿ л. 533а.
кто скажетъ. ты⁶ понеже⁴ та⁷ порѣчаши⁸ страдати исхеси сѣ къ
свое⁹ храмѣ сѣдѣ⁵ поне за три лѣта. ѡча дѣю свою терпѣти
стѣ⁸ти. ѿ гѣ наикѣ¹⁰ хѣ за ны прѣатѣ. аще⁶ та⁷ кто заѣ славитѣ⁷.
не дажъ гнѣвѣ⁸ ѿзвити словесы оустѣ⁹ своѣ :. 'Ище ти наснае кто
10 тако створитѣ⁸. не порѣши⁸ на нѣ. постѣ⁹ сѣ дѣховны⁹ постѣ. паче
плотскаго. не порѣоуи сѣ крагѣ⁹ стражющю. ни ѿпечаши си брата.
видѣ бѣратѣюща по кѣм часы. ѿ имѣ гнѣ да не¹⁰ исхѣди¹⁰ ѿзѣ срѣца¹⁰
твоего. но люво ѿды люво пѣа¹¹. люво ѿно что дѣлаѣ. глѣ гнѣ
ѿе хѣ¹² помилѣши ма¹³. та⁷ кѣм к таннѣ да выкаютѣ. ѿ аще сѣ
15 видѣши свершенѣ къ кѣкѣ¹⁴ сѣхѣ. блюди сѣ сво лѣкава¹⁴ ѿ високо-
оумаго¹⁴ вѣса. да ти не кѣкетѣ | къ срѣце пагѣбѣ. ѣже мнѣти¹⁵ л. 533бб.
великѣ соуцѣс. ѿ аще ти рѣтѣ мысль. ѡже великѣ ѣси ѿ оугодилѣ
бѣс. то помысли первыѣ своѣ грѣхы глѣ¹⁵. аще ѿ грѣхѣ ма
простилѣ ѣ мѣрды гѣ. нѣ¹⁶ бесконечна¹⁶ ради цѣтѣвѣ бжѣлѣ сѣгѣбѣ

1 Въ ркп. В. въ текстѣ написано — к пѣстошнѣ, а на полѣ дана замѣна — ѿ к пѣ-
стошнѣ. П. Р. М. К. — к пѣстошнѣ. Перг. Погод. сб. XII—XIII в., сб. Петрогр. Ак.
наукъ XV в. (№ 45. 11. 16), Измарагдѣ XIV в. (Рум. муз. № 186), Прологѣ XVII в.
Рум. муз. № 1815) — ѿтѣкѣши мира сего поустошнѣ. 2 П. Р. М. — добръ хоцещи
начати. Во всѣхъ извѣстныхъ мнѣ сборникахъ, имѣющихъ данный отрывокъ
произведенія Козмы — добро дѣло хоцещи начати. К. = В. 3 К. — велика. Въ сбор-
никахъ этого слова нѣтъ, въ нихъ имѣемъ — и стѣрѣти нѣкъ кто испокѣтъ. 4 П. Р. М. —
этого слова здѣсь нѣтъ. 5 Въ ркп. В. въ текстѣ — сѣдѣ, а на полѣ замѣна — сѣдѣ.
П. Р. М. К. — сѣдѣ. Въ сборникахъ — сѣдѣ, только въ Измарагдѣ XIV в. (Рум. муз.
№ 186) — сѣдѣ. 6 П. — слова аще — нѣтъ. 7 Въ сборникахъ — злословитѣ; въ
Измарагдѣ XIV в. (Рум. муз. № 186) — пропускъ. 8 П. — аще ти наснае како кто
створитѣ. М. — аще ли ти наснае твоѣ. 9 Р. К. не порѣчишѣ. Въ сборникахъ — не порѣши.
6 Въ К. ошибочно здѣсь — крагѣ. 10 П. — отрицанія нѣтъ. В. — нѣрѣца. 11 Въ сборникахъ
(Погодин. перг. XII—XIII в. и Академіи № 45. 11. 16) — люво люво поутѣмъ идѣши люво роуц-
ное дѣло нан ѿно что... Въ Измарагдѣ XIV в. (Рум. муз. № 186) — здѣсь большой про-
пускъ, въ Прологѣ XVII в. (Рум. муз. № 1815) испорченное мѣсто. 12 П. М. — гнѣ ѿе
хѣ сѣи вѣдѣ. 13 М. — ма грѣшнѣ. 14 К. Р. М. — высокоумаго, такъ сб. Петер. Ак. наукъ
XV в. (№ 45. 11. 16); въ Погодин. пергам. сб. XII—XIII в. — высокооумаго. П. и Про-
логѣ XVII в. (Рум. муз. № 1815) имѣютъ высокоумаго. 15 Погодин. перг. сб. XII—XIII в.
и сб. Петербургск. Ак. наукъ XV в. (№ 45. 11. 16) — вмѣсто глѣ, имѣютъ ѿ рѣчи. 16 Въ
Погодин. перг. сб. XII—XIII в. — по вм. нѣ; это чтеніе допущено въ Погодинск. сб. по
ошибкѣ, такъ какъ оно не соответствуетъ содержанию.

1 страсти ѿще ѡно ми ѿ прѣати¹. ѡще ли ти къспоманеть мнѣсто
грѣ. сѣтвореннѣ токою из маада. глѡ. много ѿси сѣгрѣшиах ѿ
не можешн² проценъ кыти то не послѣшиа того. ни ѡчан сѡ³ нѡ
5 сѡ кидиши морѣща кѡакы сѣрти терпѣти. тога ѡнѣди⁴ к мана-
стырк ѿ поракотѣ хѡ ради ѿгшменѣ своемоу. ѿ кѡа кола сѡа
ѡкѣргѣ. того колю снакди до сѡрти сѡа чти ѿгшмена ѡкы кѡ.
ѿ братю ѡкы | ѡнѣды⁵. ѿ не дажъ кола на сѣрци си. кзискати рима⁶ л. 534а.
ни ѿрѡма. но преданкѡ ти мѡткы ѿгшменѡ тѡра прѣкыкаи к
10 кѡи сѡа. тѣ ти сѣшѣ. самъ гѣ ѿ хѣ. сѣ ѡцѣмъ сѡамъ ѿ сѣ⁷
сѣтѣмъ дѡомъ приде⁸. кѡды сѣ сокою петра ѿ накаа. ѿ ѿны сѣтѣ⁸
ѿ хѣ⁸ далече ѿрѣши. ѿ не точью къ хѡкниѣ ѡзриши ѡ сѣра. нѡ
ѿ⁹ къ сѣрци сѡамъ. самъ во ѡбѣща сѡ сѣ ѡнѣмъ прити¹⁰ к та-
коваа. ѿ ѡвитѣмъ к ни сѣтворити¹¹. ѿще¹¹ ли ти сѡсчит сѡ
15 расыпати сѡ мѣстѣ нашѣтѣемъ ратнѣ¹². ѿли ѿною киноу¹². то¹³
ѡмо же тѡ гѣ ѿзвѣдетъ. ѿ ѿде¹⁴ ти покажетъ мѣсто тоу¹⁴ прѣкыкаи.
перка¹⁴ дѣлаа. не ѡуморить во гѣ гладомъ дѡа правѣднѣ¹⁵.
ѿкѡ¹⁶ ѿ рыка крѣмѣ¹⁷ коды сѣрци ѡумираѣ¹⁷ такѡ ѿ че | рнецѣ¹⁸ ѡащѣсѡ л. 534об.
манастырѡ погыбаѣ. ѿ ѿкѡ¹⁹ кокошѣ¹⁹ часто къстаюри сѣ ѿнѣцѣ²⁰

1 Въ сборникахъ — къспрѣати. 2 Въ сборникахъ — не имашн. 3 Въ Погод. перг. сб. XII—XIII в. — нѣтъ словъ ни ѡчан сѡ. Въ П. вмѣсто послѣшиа того, имѣется — послѣшиа его. 4 Въ П. ѡко гѡа. 5 Въ сборникѣ Погод. перг. XII—XIII в., въ сб. Петер. Ак. наукъ XV в. (№ 45. 11. 16), въ Измарагдѣ XIV в. (Рум. муз. № 186), въ Прологѣ XVII в. (Рум. муз. № 1815) — вмѣсто ѡкы ѡнѣды, читается — акы анѣды. 6 Въ ркп. В. это слово написано на полѣ, какъ пропускъ въ текстѣ. 7 П. М. предлога здѣсь нѣтъ. 8 Въ ркп. В. написано — ѿны сѣтѣа. Во всѣхъ другихъ текстахъ читается — ѿны сѣтѣа. 9 Въ ркп. В. ошибочно ѿ нѡ; въ всѣхъ другихъ текстахъ — нѡ ѿ. 10 Въ Погод. перг. сб. XII—XIII в., въ сб. Петер. Ак. наукъ XV в. (№ 45. 11. 16) и въ Прологѣ XVII в. (Рум. муз. № 1815) — прити к тангѣ и ѡвитѣмъ ѡу ни хѣ сѣтворити. 11 Сб. Погод. перг. XII—XIII в. и сб. Петер. Ак. наукъ XV в. (№ 45. 11. 16) — аще ли сѡ слѡсчитъ расыпати мѣстѣу нашѣтѣемъ поганѣхѣ. 12 М. — вѣдоу. 13 П. здѣсь то нѣтъ. 14 Въ Измарагдѣ XIV в. (Рум. муз. № 186) — перкаа дѣлаа тѡра не оставитъ во гѣ дѡа прѣкыкаи сѡнѣхѣ. 15 Въ В. и К. противъ этого мѣста на полѣ — ѡтѡни. 16 П. Р. М. К. — ѡко сѡ. 17 Погод. перг. сб. XII—XIII в. — рыка ѡумираетъ безъ воды. 18 Погод. перг. сб. XII—XIII в. Сб. Петер. Ак. наукъ XV в. (№ 45. 11. 16), Прологъ Рум. муз. XVII в., № 1815 — черноризецъ. 19 Въ П. этого слова нѣтъ. Въ сб. Петер. Ак. наукъ XV в. (№ 45. 11. 16) вмѣсто слова кокошѣ, читается — птица. 20 Сб. пергам. Погод. XII—XIII в. — вѣстаюри сѣ гѣзда шѡда не творить тако и черноризецъ часто нехѡда изъ манастырѡ... Сб. Петер. Ак. наукъ XV в. (№ 45. 11. 16) — птица часто вѣстаюри сѣ гѣзда. мѡткы дѣти ѡбѣтаетъ. тако и черноризецъ... Прологъ Рум. муз. XVII в., № 1815 — кокошѣ часто вѣстаи сѣ гѣзда заперти сѡтворитъ...

* Въ В. ошибочно ѡнде, во всѣхъ другихъ текстахъ здѣсь ѡтѡни.

1 заперѣтки¹ творѣ². тако ѿ черниць часто ѿлазаѣ ѿз манастиря
по своей воли завываѣ предаѣшу ѿмъ сажбоу: Онъ всѣмъ въписаѣша
сѣти ѿци на сѣниѣ послѣдующимъ.

Остѣ³ дрѣзнии неистоки рѣчькю, противляющи сѣмъ писанымъ³
5 ѿ по своей воли хотѣюще жити съставляють ѿ сѣбѣ ѿна мѣста
своѣмъ безъ кѣды ѡставляюще⁴. ѿ своѣмъ нероки⁵ възакеняють. хо-
тѣюще тѣмъ⁶ прослыти на земли ѡже кываѣ. ѿ ѡбогатѣюще⁷ тѣмъ ѡ
не дѣию. творятъ⁸ перкоѣ дѣла, къзвращающе сѣмъ⁹ ѡбъ свинѣа к
клякъ, по писаномъ¹⁰, красяюще сѣмъ¹⁰ ризами велчающе сѣмъ ѡзда-
10 щѣ¹¹ | на конѣ ѿ кто дѣрѣкъ мыслѣщѣ¹² не можеть плакатѣ. зрѣ¹³ л. 535а.
ѿ тако творѣща ѿ тацѣ сѣще начѣ на¹⁴ зазирають нишющѣ сѣ. ѡ
не ѿ сѣбѣ. насилка же кывающаѣ ѿми, немощны¹⁴ кто ѿсновѣтѣтъ.
ѿ ѡще почтѣ книги ѿ законѣ черничетѣ¹⁴. ѿ ѿ правилѣ, то сами
книгы творѣтъ ѿккакы. ѿ ѿвѣтѣтъ чресѣ законѣ. ѿ свою правдѣ
15 хотѣюще поставити. вѣжѣи правдѣ не покаряють сѣмъ¹⁵. Нѣ ѿ горе
ѿмъ ѡкѣ рече прѣрѣкъ¹⁵ горе ѿ сѣбѣ смывающѣ. ѿ прѣ¹⁵ собою

1 П. — заперѣтки. Р. — заперѣтки. К. — заперѣтки. М. — заперѣтки. 2 П. М. — творѣтъ ѡ.
3 М. — писанно. 4 П. — оставляють. 5 Въ В. на полѣ, какъ замѣна написано — правы.
К. М. — правы. П. Р. — нероки. 6 Въ ркп. В. здѣсь имѣется — хотѣющимъ, что считаю
ошибочнымъ и замѣняю имѣющимся въ П. Р. К. М. — хотѣюще тѣмъ. 7 Въ ркп. В. —
ѡбогатѣюще: К. также имѣеть — ѡбогатѣющимъ. П. Р. М. имѣють — ѡбогатѣюще; это
чтеніе нужно считать болѣе правильнымъ. 8 П. Р. М. К. — такъ же, какъ В., здѣсь
имѣють — творѣтъ. Ед. число здѣсь является ошибкой, а потому вношу въ текстъ тво-
рѣтъ — вм. творѣтъ. Въ находящемся въ ркп. Публичной Петербургской библиотекѣ Q.
XVII, № 140 подъ заглавіемъ — „Слово свѣа Козмы ѿ ѡходѣщѣи къ мѣстѣмъ“ отрывкѣ изъ соч.
Козмы Пресвитера (ср. мою работу — „Козма Пресвитеръ“ Софія 1911 (изъ т. XV
„Изв. Русск. Арх. Инст. въ Константинополь), стр. 22, см. также во введеніи къ наст.
изданію текста соч. Козмы) — читается хотѣюще тѣмъ прослыти на земли ѡ кываѣ. ѡбогатѣюще
тѣмъ а не дѣию. ѿ творѣтъ дѣла мѣска. 9 П. къзвращающе сѣмъ. 10 Въ ркп. В. — ошибочно
написано — красяюще сѣмъ; замѣняю согласно П. Р. М. К. — красяюще сѣмъ. Въ названной
выше ркп. Пет. публ. библиотекѣ Q. XVII, № 140 — красяюще ѡдежами. 11 Въ ркп. В. —
имѣется здѣсь — ѡздающѣ по ѿ: такое же не вполне вразумительное чтеніе имѣется въ
П. Р. К. и въ названной выше ркп. Пет. публ. библ. Q. XVII, № 140. Имѣющееся въ
М. — издающе на конѣ представляется болѣе соответствующимъ содержанию даннаго мѣста,
а потому его вношу въ текстъ. Въ П. и въ названномъ выше сборникѣ Q. XVII, № 140
и въ названной сѣмъ. 12 П. Р. М. — смывающѣ. 13 П. М. — зрѣще. 14 П. — черничетѣ. 15 Въ К.
послѣ этого слова въ текстѣ написано — исая.

1 2 Петр. 2, 22.

О Исаія 5, 21. Григоровичевъ паримейникъ (по изданію Р. Брандта (Москва 1894)
стр. 149 — Исаія 5, 21: — хждогомъ. Ср. ниже стр. 53 строка 1.

- 1 хсдогы¹. ёгда бо вѣша вѣлѣци. то многими неправдами живѣ-
ще² глѣс. ёгда вѣдемъ черныци. покаемъ сѣ сѣ. ѿ дошѣше того³
аггльскаго⁴ ѡбраза. по перкомѣ правѣ ѿ по ѡбывчаю ходѣтъ. ѿкѣ⁵
свѣтъ на нихъ слѡвесн реченомъ⁵ :• Оу не бы ѿмъ **■** не познати л. 535об.
- 5 ѿстинны нежели познани ѡклонитѣ. ѡ преданыѣ ѿмъ сѣмъ за-
повѣдн⁶. тѣ⁷ бо ра¹¹¹ доваѣн законнѣи черныци. мързѣтъ⁸ чѣкомъ.
ѡ ницѣ⁹ же ѿ кеселѣи. ѿ такокы¹⁰ азѣ⁹ агати. много бо ѿ различ-
на¹⁰ ѿдѣ. на трапезѣ¹¹ ѿхъ ѡбрѣтаетъ сѣ. ѿкѣ¹² ѿ ѡу богатыхъ жи-
вѣщн к мирѣ. многа же молка. ѿ нестронна рѣчк. ѿ любы не по
- 10 законѣ. ѡже бо ѿ ѡ скара¹¹ прѣстанѣтъ. тѣ¹² на пѣанѣство ѡбра-
цаютъ сѣ. смиряюще сѣ ѿ любѣще. ѡ кинѣ¹³ ѿ не ѡ вѣсѣ. Но любы¹²
скѣта сего кражда вѣс ѣсть ѿкѣ¹⁴ рѣ¹⁵ аѣлѣ¹⁶ ѿ ѡуво ѿвконтѣ дрѣгъ
скѣтѣ сѣмъ быти. крагъ вѣжн быкаѣ. ѿ тацн соуще мнѣтъ сѣ
черныци соуще. ѿ вѣс работающе¹³. но не можете рече¹⁴ вѣоу **■** раке- л. 536а.
- 15 тати ѿ мамонѣ скѣтворитѣ бо¹⁴ ѣсмы должны дрѣгы ѡ мамонкы
неправеднаго. праведное ѿ доволное свѣк ѡу дрѣжаще. а¹⁵ ѿвконтѣ
маломощн¹⁶ ѿ сироты кормѣще :• Мы¹⁷ ѿмъ¹⁸ сѣще должны дрѣзи
вѣс быти тѣмъ крази ѣмс быкаѣ. вѣдѣ¹⁷ же ѿкѣ¹⁹ к ненакнети
такокы¹⁸ сѣтъ¹⁹ слокеса сѣ но не вѣоу нево²⁰ скѡм глѣмъ. но ѡ
- 20 сѣмъ аѣлѣ²¹ ѿ прѣркъ вѣземающе. слокеса аѣкы висѣры. ѿ²¹ тѣми ко-
кѣмъ вѣкнѣцѣ²² на²³ глакѣ вѣкѣмъ намъ. ѣ²⁴ ѣтъ хѣ. тѣмъ²⁵ ненави-
дан на²⁶ тѣхъ ненавиждѣ. начѣ²⁷ сѣго дѣа глѣкша ѡусты ѿ. рѣ²⁸ бо
ѿванѣ вѣрослѣкѣ. ѿ²⁴ мы ѡ кѣ ѣсми. развѣмѣѣй вѣа²⁵ посадишаѣ на.

1 М. — хсѣдкыша. П. Р. К. — хсдогкыс. Въ В. ошибочно — хсдѣ. 2 М. — лѣщн.
3 Въ ркп. В. ошибочно — дошѣше того. Въ другихъ текстахъ — дошедше. 4 Во всѣхъ
текстахъ, кромѣ В. — великаго аггльскаго. 5 Въ текстѣ К. послѣ этого слова написано —
пѣуакъ. 6 М. — заповѣди сѣмъ. 7 П. М. — тѣ⁷ бо ради и доваѣн. Р. — тѣхъ ради и доваѣн
8 П. М. Р. — мързѣтъ сѣ. Въ указанной уже выше ркп. Пет. публ. библиотеки Q. XVII
№ 140 — это мѣсто изъ даннаго отрывка соч. Козмы Пресв. такъ передано: — тѣхъ бо
дѣша и доваѣн черныци хсдоуши соуѣ. 9 К. неважъ агати. П. Р. М. — неважъ агати. Въ указанной
выше рукописи Петер. публ. библиотеки Q. XVII, № 140 — также читается неважъ глѣти.
10 М. — различнаа двѣшнѣ и ѿдѣшнѣ. 11 П. — скара. 12 П. любы вѣу скѣта сего. 13 Въ Р. это
слово опущено. 14 П. Р. М. — здѣсь бо нѣтъ. 15 Р. — да. 16 П. — маломощнѣ. М. —
маломощнѣ. 17 П. Р. М. — вѣдѣ. 18 П. Р. М. — ѿкѣ. 19 П. — здѣсь слова сѣтъ нѣтъ.
20 Въ ркп. В. написано нево. П. Р. М. К. — нево. 21 П. — и тѣмъ вѣкша глакѣ вѣкѣмъ еше сѣтъ
хѣ. Р. М. — и тѣми вѣкша глакѣ вѣкѣмъ сѣтъ хѣ. 22 К. — вѣкша. 23 К. — здѣсь нѣтъ пред-
лога на. 24 П. Р. М. в. — здѣсь нѣтъ союза и. 25 П. — нѣтъ здѣсь слова вѣа.

* Іак. 4, 4.

○ Лука 16, 9, 13.

△ 1 Иоан. 4, 6; 2, 4.

1 и ѿкъ¹ ѿ ка не посланиа² на. и пакы гла и іако вѣдѣ ка. и запо-
вѣди его не склюдаа. ложь е³ и⁴ к немь | истины нѣсть :• л. 536об.
Кѣра во без дѣлъ мѣтва естъ⁵.

Поманите оубо братіе, коанко стїи пѣаша. стѣртий ксацѣхъ
5 и смѣрктїи различнїи. цѣтвіа ради вѣїа. мы⁶ понѣ гороа склѣцїи⁷
ѿ различнѣ пира. и вѣвременнѣмъ. Ище бо богатѣ живѣщїи⁸
в мирѣ с женами. кѣвбранено⁹ е¹⁰ вѣвремен¹¹ ное питанїе. Коанн паче¹²
чернѣ мимоходи ко и пришеаца есмь¹³ браѣ къ вѣцѣ сѣ. послѣу-
шанте великаго кѣрховнаго аїпа петра¹⁴. како ны оучїи с ми-
10 лостью гла¹⁵ :• Незаклени¹⁶ молю вы аки пришеаца и странники.
ѿклананте¹⁷ ѿ мерзѣкы¹⁸ похотїи. іа¹⁹ кою²⁰ на дїю. жїе ваше
їмѣюще доврѣ. ксака бо паѣ іако и трава. и ксака слава члѣкаа
іако цѣкѣ тракнѣ. Шене тра | ва и цкѣ еа ѿпа²¹. гла²² гїк пре-л. 537а.
кылаѣ къ²³ ккы. ѿвергнше оубо ксака злобѣ. и ксака леть и
15 лицемѣркѣ. и²⁴ кса клеветы. іако²⁵ нїк роженїи младенци. смысле-
ное. и бескверное мако кѣзлюбисте. да ѡ немь кѣзрастете къ
сїнїе. поне²⁶ ккшенете іако блгѣ гѣ :• Павел²⁷ прѣбѣжнѣи и сѣ
мѣтванн²⁸ оучїи ны гла²⁹. Се³⁰ ради прикланю³¹ колѣнкѣ свои ко дїю
гѣ наше³² іу хѣ. да дасть ка³³ по вѣатѣтѣс слакы его. силѣ и
20 крѣпость дѣомь его. къ оутрѣнїи³⁴ члѣкѣ вселїтїи хѣ. къ срѣца
наша. любовкю оутвердїти и ѿновати. да кѣзмѣте постигнѣсти сѣ
кѣмн стїми. и пакы³⁵ аще есте³⁶ оумерли сѣ хѣомь³⁷. ѿ ставѣ³⁸ мирѣ

1 Р. — здѣсь нѣтъ союза и. 2 П. — склѣцїи⁷. 3 П. Р. М. — и живѣщїи⁸. 4 П. — и
чкѣ⁹ вѣбранно. М. — и вѣбранно. 5 Въ ркп. В. написано — пече. П. Р. К. М. — паче.
6 П. Р. К. М. — есмь. 7 Въ ркп. В. здѣсь на полѣ написано противъ этого
слова — Петръ. 8 Въ К. передъ этимъ словомъ въ текстѣ написано — петръ.
9 М. — оумананте¹⁷. 10 Р. — мерзѣкы¹⁸. М. — мїсїи¹⁹. 11 М. — словъ — къ ккы — нѣтъ, а
вмѣсто ѿвергнше — написано — ѿвержасѣ. 12 П. — и клеветы. 13 М. — іако новорожденїи мла-
дѣнцы. 14 Въ ркп. В. написано — сѣ мѣтванн. 15 Въ К. послѣ этого слова въ текстѣ
написано — паоу²¹; въ В. противъ этого слова на полѣ — паоу²². П. Р. К. — Павелъ же
клѣзбнѣи. М. — пакѣ вѣстѣннѣи. 16 П. — и прикланю. 17 П. — ко вѣтрѣнїи. М. — дѣомь его
внѣтрѣнїи члѣкѣ. 18 П. — оумерли есте. 19 Въ П. послѣ этого слово пропущено до словъ —
іако вѣатѣтѣс еа умѣк (включительно) и въ П. потому текстъ читается въ этомъ мѣстѣ такъ :
Смерли есте бо сѣгомь вѣкнїиши прїега... 20 М. — оставїи мїи азї живїири в мїре что оучїте
оа... К. — ѿ ставѣ мирѣ. Въ Карпинскомъ апостолѣ здѣсь читается — ѿ стїхїи мїра.

* Іау. 7, 96.

□ 1 Петръ. 3, 10—12; 1, 24—26; 2, 1—2.

□ П. Р. К. М. 1, 14; 1, 18.

□ Колос. 2, 20—22; 3, 1—4. Въ Карпинскомъ апостолѣ Колос. 3, 4: ігда же хрїстосѣ

мѣсто. вѣнѣкѣ мѣсто. ігда и цкѣ сѣ члѣкѣ живїтѣс. Ср. ниже стр. 55 прим. 3.

- 1 что. а́кы̄ живѣиши въ мирѣ о́учитѣ̄. еже̄ е̄ въ ѿстаѣнїи. а́ще о́убо
 е́сте къстаи со х́мк | кышнїи¹ ѿщете². ѿде̄ е́сть х́с̄ ѿдеснѣю вѣа л. 537об.
 сѣдїи. кышнаа смышлаете а̄ не земнаа. о́умерли бо е́сте ѿ жизнь
 ваша скрѣена е́сть х́мк ѿ вѣѣ. ѿ ѿгда х́с̄ ѿакитъ сѣа жизнь наша³.
- 5 то́га ѿ кы с нїи ѿаките сѣа⁴ въ славѣ. видите ли бра̄е колико
 ѿченка сѣы̄ а́пак⁵ погрѣба̄⁶ забкїю⁷. нѣ молимъ кы въспоманїе̄
 сѣа ѿ въспранїемъ ѿ гадкового сѣ̄ сна грѣхѣвнаго⁸ : . Да не о́услы-
 шїи горкаго ѿного ѿкѣта⁹. е̄⁹ ѿдѣте ѿ мене проклатїи во ѿгнь
 кѣчныи. о́уотоканыи дїавола ѿ а́ггломк¹⁰ ѿго тѣмк̄ о́уне е́сть сими
- 10 словесы горѣти нѣ̄ кѣчныӣ ѿгне̄.
- ’О затворницѣ̄¹¹. Дрѣзи бо к затворы влзѣ¹². нѣ¹³ своа
 кола творѣ¹³ ѿ тоу кормаще сѣа а́кы̄ свнїа къ х́лѣвнїк̄ пребы-
 ваю¹⁴. приносимъ рѣдоуше̄ | ѿ того ра¹⁵ манастирскѣа закона л. 538а.
 о́уѣѣжакше. не хотаще погрѣдїти. ни покоритїи ѿгсменѣ. ни¹⁵ мо-
 гше̄ съ чернїци дїе̄ пребыти мирѣ. хотаще̄ на земли. чѣтк̄
 быти. закѣты ѿ законы своа даю̄ же на̄. ѿспокѣдкю рѣшаще̄ ѿ
 15 вѣжущи. несмыслы сами ѿ ѿнѣ̄ трѣбющи¹⁶ разрѣшенїа ѿ е̄̄ нена-
 кистнїи¹⁷ бѣс̄ ѿ меръзчае̄ высокоо́умкѣ то̄̄ пребыка̄ в нїи. мнѣт
 сѣа бо сѣа велици сѣще̄ ѿ сѣи. ксѣ¹⁸ чѣкы хоуша сѣбе держатк¹⁹.
- 20 сами сѣа точыю мнѣще̄ о́угодикше̄ бѣс̄. ѿ тѣс сѣдѣаще̄ чюжаа̄ дома

1 П. Р. М. — выкшнїуъ. 2 К. — шрѣте. 3 Въ ркп. В. — наша. К. — ваша. Въ Р. П. М. — наша, что лучше. Ср. выше стр. 54 прим. 4 К. П. М. Р. — ѿвнѣте сѣа. 5 Въ ркп. В. ошибочно — а́пак. П. Р. М. — а́пак. К. также ошибочно — а́пак. 6 П. Р. М. — нѣтъ этого слова — погрѣба̄. 7 К. — забытъ (въ концѣ этого слова послѣ ѣ была какая-то буква, но потомъ она выскоблена). 8 Въ К. въ текстѣ послѣ этого слова — написано — х́с̄. Въ В. противъ этого слова на полѣ написано — х́с̄. 9 П. Р. М. — нѣтъ здѣсь — еже. 10 П. Р. К. М. — а́ггломк. 11 Отрывокъ изъ части произведенїа Козмы Пресвитера, носящей и въ К. Д. П. Р. М. это заглавїе, находится въ различныхъ сборникахъ, какъ — „Слово козмы пресвѣтера (пресвѣтера) ѿ мнѣк̄ не хотащӣ быти с чернїци. ни ѿдежати сѣтрадк̄ манастирскѣа“; объ этомъ см. въ моей работѣ „Козма Пресвитеръ“ (Софія 1911 г., стр. 28, 35) и во введенїи къ настоящему изданїю текста Козмы. Здѣсь изъ этихъ сборниковъ я привожу нѣкоторыя разночтенїа, которыя могутъ быть интересными при установленїи текста произведенїа Козмы Пресвитера. 12 Въ ркп. В. написано — влзѣ. 13 Въ ркп. Петерб. публ. библ. Q. XVII, № 140 и въ Прологъ Румянц. муз. XVI в., № 320 — да створѣ. 14 Въ П. Р. М. нѣтъ слова — пребылаю. 15 К. Р. — не. 16 Въ сб. Пет. Ак. наукъ XV в. (№ 45. П. 16) и въ Прологъ XVI в. (Рум. муз. № 320) — чаюше. П. Р. К. М. — трѣбюще. 17 П. Р. М. — ненакїстїкѣ; въ сборникахъ — ненакїстїк. М. — ненакїстїе. 18 П. — вси чѣкы. К. — ксѣа бо чѣкы. 19 Петербург. публїч. библ. Q. XVII, № 140—мнѣ; въ двухъ другихъ названныхъ выше сборникахъ — творѣа.

- 1 строа̃. свои̃ кезсмѣ̃ ѡкѣгше. прикѣни̃ и̃ ѡкѣни̃ мнози. и̃ стѣжаніа
цика̃ и̃ село̃ строа̃. и̃ прочѣа̃ кезсмѣа̃ ѡу̃ ни̃ быкаю̃. нарѣчѣа̃ и̃
книгы̃ ксамо̃ саю̃¹ велѣше̃ ѡу̃кѣдити̃. аще̃ мощно̃ и̃ на̃ | ѡнѣ̃ строа̃ л. 538об.
- 5 на̃. такъ² во̃ ѣ̃ злохутрны³ дѣволѣ. кса̃ с̃ праваго̃ пѣти̃ смыча
на̃ своа̃ вола̃. іакѡ⁴ събыти̃ са̃ дѣдѣс⁵ прѣрѣкетѣс⁶ глѣчѣмс⁶ :
Иси̃ ѡу̃класниша̃ кксѣнѣ̃ и̃ неключими̃ быша̃. нѣ̃⁷ творѣи̃ вѣгосты-
ню. нѣ̃ ни̃ ѣдиногѡ⁷ си̃⁸ писана̃ быша̃ злы̃ ради. и̃ безъ закона̃
мѣтѣши̃ са̃ къ̃ ксѣ̃ градѣхѣ̃. и̃ забыкше̃ ѡу̃ченѣа̃ павла̃ а̃ппла̃.
и̃же̃ в̃ а̃кнестѣ̃ чюжь̃ хлѣбѣ̃ іадѣше̃⁸. дѣи̃ своа̃ злѣ̃ прѣпрокажаю̃.
- 10 запрѣцаѣ̃ во̃ таковы̃ в̃ селѣнкетѣи̃ іпистола̃и̃ глѣ⁹. запрѣцаю̃
на̃ кратіе̃ іменемъ̃ гѣ̃ нашего̃ іу̃ хѣ̃. ѡдѣчити̃ ѡ̃ ксамо̃ брата̃ бе-
щинс⁹ ходѣщима̃. а̃ не̃ по̃ преданкю̃ ѣ̃ пріаша̃ ѡ̃ на̃. сами̃ во̃ вѣстѣ̃
како̃ подражати̃ на̃. іакѡ̃ не̃ вѣщина⁹ ходи̃¹⁰ къ̃ кса̃. ни̃ тѣне̃
хлѣба̃ іа̃хома̃¹¹ ни̃ ѡу̃ корѡ̃ ка̃. но̃ къ̃ | трѣдѣ̃ и̃ въ̃ ѣсилки. ноцѣ̃ л 539 а.
- 15 и̃ дѣи̃ дѣлающе̃. іакѡ̃ не̃ стѣжити̃ никомоу̃ кса̃. не̃ іакѡ̃ іамѣюще̃
власти̃ но̃ да̃ сами̃ са̃ ѡвра³ дамы̃ ка̃. іакѡ̃ подражати¹² на̃. ігда̃
во̃ вѣхѡ̃ къ̃ кса̃ сѣ̃ запрѣцахѡ̃ ка̃. іакѡ̃ и̃ не̃ хоше̃ дѣлати̃ да̃ не̃
іастѣ̃ : • Слыши̃. вѡ̃ нѣкыа̃ ходѣща̃ къ̃ ка̃ вѣщинс¹³. ничтѡ̃ не̃
дѣлающе̃ таковы̃. запрѣцаѣ̃ и̃ моли̃. ѡ̃ гѣ̃ наше̃ іу̃ хѣ̃. да̃ с̃ мол-
чанкѣ̃ дѣлающе̃ свои̃¹⁴ хлѣбѣ̃ іадѣ̃ : •

(Ѧ) добры̃ черныцѣ̃¹⁵. вѣдѣ̃ іны̃ ѡца̃ іѣ̃ по̃ истинѣ̃ нарицати̃
подокаѣ̃ черныца̃ іу̃же̃ и̃ взорѣ̃ кажетѣ̃. а̃гѣлы̃ сѣща̃ вѣжѣа̃. іу̃
же̃ глѣи̃ ѡѣщїе̃ дѣша̃ соу̃. и̃ на̃ гора̃ іакѡ̃ нѣкны̃¹⁶ сѣтѣ̃. и̃ жи-
воу̃ сѣ̃ а̃гѣлы̃ рако̃ беспрѣстани̃ вѣа̃ слака̃. не̃ нексѣше̃ са̃ іамѣнкыа̃

1 Вь рки. В. читается — нарѣчѣа̃ шыгы̃ ксамо̃ сѣдѣ̃. П. — нарѣчѣа̃ же̃ и̃ шыгы̃ ксамо̃ сѣютѣ̃. Р. — нарѣчѣа̃ же̃ и̃ шыгы̃ кса̃ мыслѣтѣ̃. М. — мыслѣ̃. К. — кса̃ послѣтѣ̃. Сб. Петер. Ак. наукъ XVв. (№ 45. П. 16) — нарѣчѣа̃ же̃ и̃ шыгы̃ ксамо̃ шкѣдѣ̃. — такъ и̃ въ̃ Прологѣ̃ Рум. муз. XVI в. (№ 320). К. — гѣво̃. 2 К. — злохутрныа̃. 3 Р. — іакѡ̃. 4 Вь рки. В. ошибочно написано — дѣдѣс. 5 Вь К. въ̃ текстѣ̃ послѣ̃ этого̃ слова̃ написано̃ — дѣдѣво̃; въ̃ В на̃ полѣ̃ противъ̃ этого̃ слова̃ — дѣдѣво̃. 6 М. — до̃ ѣдиногѡ̃ : такъ и̃ въ̃ сборникахъ. 7 П. — іадѣщѣхѣ̃. 8 П. М. — не̃ чѣша̃. 9 П. Р. К. — ходѣщѣма̃. 10 П. М. — іа̃хома̃. 11 П. Р. К. М. — подражати. 12 П. М. — не̃ хоше̃. 13 Р. — и̃ сѣви̃. 14 Вь рки. В. это̃ заглавіе̃ написано̃ на̃ полѣ̃, какъ̃ пропускъ̃ въ̃ текстѣ̃. Вь К. Д. это̃ заглавіе̃ написано̃ въ̃ текстѣ̃. Вь П. Р. М. — заглавіе̃ «подокаѣ̃ черныцѣ̃». 15 М. — іакѡ̃ на̃ ікѣи̃. Вь сб. Петербургск. публич. библ. Q. XVII, № 140 — с̃ слова̃ «во̃ на̃ нѣкѣ̃ зинѣ̃».

* Псал. 13, 3.

- 1 събрати нѣ вѣщаницами¹ (сѣ) ризами красѣюще. нѣ по вѣмъ часы
 ѡны къ гѣиѡнѣ ѡгнннѣи краше². ѡны³ | ѡуже съ нѣсе гѣ зрѣ. л. 539об.
 на сѣдѣ градѣща. слезы⁴ ѡ скорби колны⁴ кто ѡспорѣтъ⁵. дрѣ-
 знѣ ѡ скытающе сѣ ѡкѣ⁶ навѣлъ глѣтъ*. в гора ѡ ѡ пещера⁷ зем-
 ны⁸. лишаеми вѣкѣ сѣкта сего вѣгы⁹. ѡмѣ¹⁰ нѣ¹⁰ вѣкъ мирѣ точенѣ⁶.
 ѡнѣ¹¹ по двѣма ли трѣмъ пребыкаѣ къ ѣдинои дѣиѡ. посредѣ сѣбе
 хѣ носѣще по писаномѣ¹². ѡще¹³ ѡсчит сѣ комѣ ѡхъ по нѣжи. къ
 градѣ ли на торзи⁷ ѡверѣтѣ¹⁴ то закрывше лице ѡ поникше долѣ
 10 потребнаѣ твораѣ. не гнѣшающе женѣ ѡкѣ⁶ ѡ ѣретици. но ѡ вели-
 каго смѣренѣа. недостойни. сами сѣ твораще на чѣкъ глѣдати⁸.
 вѣжкоѣ хѣмъ⁹ сѣдалнѣе сами сѣ ѡсѣжающе. сами¹⁰ хѣлаще¹¹. знаме-
 никомъ¹¹ чѣнаго крѣта. просѣщающе ѡтѣрнѣаго ѡ кнѣшнѣаго чѣка.
 ѡ ѡще | сѣ ѡмѣ ѡсчитъ познанѣ быти ѡ кого¹². то ѡны ѡгнѣ¹³ л. 540а.
 ѡвѣтѣгаѣ славы чѣчѣкы вѣдѣще писанѣа¹⁴. ѣ къ чѣцѣ¹⁵ вѣсока.
 15 мерзѣкѣ¹⁴ ѣтъ прѣ¹⁶ вѣмъ. прокыѣ¹⁵ доброты ѡхъ кто може¹⁷
 ѡспорѣдати*.

Ты¹⁸ чѣе ѡще хѣщѣши чернѣчетвораѣти. то сѣ ти ѡказахѣ¹⁹.
 вѣмъ нѣти сѣныѣ. да ѡще ѣси расмотрѣлъ дѣю сѣю ѡ сѣе сиано
 сѣще на вѣаки мѣсти. ѡ сѣтѣ¹⁶ рѣчныѣ¹⁶ то с радостѣю теѣи. на
 20 прѣлежаѣиѣи тѣвѣ подкнѣгъ. взираѣ¹⁷ на началника крѣкѣ. ѡ свер-
 шѣтелеѣ ѣса¹⁸. нѣ вѣуди сѣ ѡда сѣкѣкта женѣнаѣ¹⁸. ѡхѣдиши
 вѣ¹⁹ ѡстрѣѣа дѣти¹⁹ ѡ земаю ѡставаѣаши. не показѣкъ ѡ стра-

1 П. Р. К. М. — вѣщаницами сѣ. вѣщаницами сѣ. Въ ркп. В. здѣсь нѣтъ мѣстоименѣа сѣ, которое дѣлаетъ смыслъ фразы болѣе яснымъ. 2 Въ сѣ. Петер. публ. библ. Q. XVII, № 140 — вѣщаницѣ. 3 П. Р. К. М. — ѡ ѡны. 4 Въ сѣ. Петер. публ. библ. Q. XVII, № 140 — этого слова — колныѣ — здѣсь нѣтъ. 5 П. — ѡспорѣтѣа. 6 Въ сѣ. Q. XVII, № 140 — вѣжкоѣ. 7 М. — на торзѣу. 8 М. глѣдати. 9 Въ ркп. В. въ текстѣ написано — зѣбѣ, а на полѣ, какъ замѣна, написано — хѣмъ. П. Р. К. М. — зѣбѣ, во сѣ. Петер. публ. библ. Q. XVII, № 140 — хѣмъ. 10 П. Р. М. К. — сами сѣ хѣлаще. 11 П. Р. М. — знаменѣаѣ же. 12 Сѣ. Петер. публ. библ. Q. XVII, № 140 — ѡще ѡсчит сѣ намъ познѣаѣмъ быти ѡ кого на ѡ. 13 П. Р. К. М. — ѡ оѣа. 14 Въ ркп. В. написано — мерзѣкѣ. П. Р. К. М. — мерзѣкѣ. 15 П. — прочѣа же доброты. М. — добротѣтели. 16 Sic. Вѣе другѣе тексты — рѣчныѣа. 17 Въ В. написано — взираѣти; принимаю чтенѣе П. Р. К. М. — взираѣа. Въ той же фразѣ К. П. Р. М. имѣють свершѣтелеѣ. вм. находящагося въ В. свершѣтелеѣа. 18 П. М. — женѣа. Р. М. — женѣнаѣ. Въ К. читается сѣкта женѣнаѣ. 19 Р. дѣлати (слогъ -- да — написанъ надъ словомъ — дѣти).

* Евр. 11, 38.

○ Мтѣ. 18, 20.

△ Лук. 16, 15. Въ Марѣнск. ев. — мѣжѣесть прѣдѣ вѣмъ: такъ это мѣсто читается и въ сѣ. Петербургск. публ. библ. Q. XVII, № 140.

□ Евр. 12, 1, 2. Каринскѣа апостѣль въ Евр. 12, 2 — взираѣюще на началника вѣкы.

- 1 Х҆С҃ Г҆ИЮ. НИ Ѡ ЖИКОТК҃ И ПОНИК СѠ. ДОЛЪЖЕНЪ БО ꙗ҆с҃ь КСАКЪ
 Х҆Р҆ТІАНИИ¹ НАСЧИТЪ КОЛТИ БѠ. КСА СѢЩАМ В ДОМѢ ЕГО. Ѡ ТѢ² КО
 (ѠМС)³ ꙗ҆ слово вѣздати | на сѢДК БЖІИ. АЩЕ ЛИ СКЕРИШ МНА⁴ МИРЪ Л. 540об.
 сѢИ ѠХОДИШИ. И ЖИТИЕ СЪ ЖЕНОЮ ѠХУЛАШИ⁴. НЕМОЩНО ТКОРА СѢИ
 5 СѠ СИЦЕ ЖИВѢЩЕМС. ТО НИЧИМЪ КРОМЪ ѢСИ МЫСИ ѢРЕТИЧЕСКИ. ТИ
 КО⁵ СКЕРНО⁶ СЧАТЬ. СѢЩАМ МАЛЖЕНКСТВО⁷. И⁸ МАСОІДЕНЬЕ. И КИНО-
 ПИТИЕ. ѠАЩАЮЩЕ⁹ Ѡ БѠ БЛАЗНАТ СѠ ЕГО⁸ НИГДѢ⁸ ѠВРѢТАЕ⁸ КЪ СѢИ⁸
 КНИГА⁸ НО ПАЧЕ СѢИИ ѠЦІИ НА КЛИКУХЪ СВОРѢХЪ. ПРОКЛАША¹⁰ СКЕР-
 НАЩА¹¹ БЖІЮ ТКАРЪ. И ОУСТАКИ ПИСАНАМ ГЛЮЩАМ. И ХУЛАНЪ МАЖЪ
 10 ѠДѢЩАМ¹². И КИНО ПІЮЩАМ¹³ К МИРѢ¹⁴. И СВИЛЕНУ СВИТУ¹⁵ НОЩА И
 ТОГО РА¹⁶ НЕМОЩНЫ СѢЩА ПРІАТИ СѢИИ. ПРОКЛАТИ ДА БѢДѢ. КСА
 ДОЛЖИИ ѢСМЫ С СЕКТОМЪ ТКОРИТИ¹⁶. ОУМЪЮЩИ¹⁷ ДА НЕ КОТЦЕ И БЕЗ
 СМА БѢДЕ¹⁷ ТРѢДЪ НА. НЕБНО¹⁷. И МНОЗИ КЪЗДЕРЖАТЬ СѠ¹⁸ ИМѢЮ | ЦЕ Л. 541а.
 ЖЕНЫ ЗЛАМЪ НЕЦКЛОУМНЫМ. И ЧРЕСЪ КОЛЮ ЖЕНЪ СКОИ¹⁹ КЪЗДЕРЖАТЬ
 15 СѠ²⁰ МЪЖИ. И БЫКАЕ²⁰ ЛЮБОМЪДРІЕ И ЛЮБОДЖИСТВО. ТОГО РА²¹ АПЛЪ
 ГЛЕТЪ²⁰. КОЖДО КА СКОЮ ЖЕНѢ ДА ИМА. И КАЖДО СКОИ МЪЖЪ ДА
 ИМА²¹ КЛАЖАНЕ БО БЛЖНЫИ ПАКЕЛЪ К ДО ВѢРНЫИ. И СѢДЪ НА ѠДРѢ

1 Р. К. — Х҆Р҆ТІАНИИ. 2 Въ ркп. В. здѣсь нѣтъ слова ѠМС; К. П. Р. М. — его имѣютъ.
 3 Въ ркп. В. написано — мнѣтъ; такъ (мнѣтъ) имѣеть и К. Въ П. Р. М. — имѣется —
 мнѣ, что нужно признать болѣе правильнымъ въ виду построения фразы. 4 Въ ркп. В.
 въ текстѣ написано — хулаши, а на полѣ замѣна — хулашии. П. Р. М. К. — хулашии.
 5 П. — здѣсь нѣтъ слова ко. 6 П. Р. М. — скернено. 7 К. — малженкство¹⁰. М. — к же-
 нитице и. 8 П. — и масоиденя и кино питиѣ. 9 М. — Ѡащющѣе. 10 М. — прокланаши бжю тка
 и оустакы писанама глющама. 11 Въ ркп. В. написано — скеринаща; это ошибочное написаніе
 замѣняю словомъ — скеринаца, которое имѣется въ К. и Р., а также и въ П. 12 П. Р.
 М. К. — масо адщана. 13 Въ ркп. В. въ текстѣ написано — и питкѣ, а на полѣ для за-
 мѣны — пищама. П. К. — и кино питкѣ. Р. М. — кинопити. 14 Т. е. къ мѣрѢ, какъ имѣется
 въ П. Р. М. К. 15 П. — сктаиы цекты. Р. — свилены свиты. К. — сктаиы свкты. М. —
 сктаи свиты. Въ В. написано въ текстѣ — сктаи свиты. Слово свикитъ было не вполне
 понятно нѣкоторымъ лицамъ и было передаваемо разнообразно. Написаніе — свилены
 свиты должно быть признано болѣе правильнымъ. Ср. Miklosich (Lexicon, s. v.) свилана роуха,
 свиланы ризы. 16 Въ ркп. В. въ текстѣ написано — пріати, а на полѣ дана замѣна — ткорити.
 П. Р. М. К. пріати. 17 Въ ркп. В. написано — небно. П. Р. К. М. — небно. 18 Въ ркп.
 В. написано — вкдериати; такъ и въ К., но П. Р. М. — имѣютъ воздержать сѠ; это чтение
 принимаю, такъ какъ оно даетъ правильное сказуемое въ 3 л. мн. числа. 19 Въ В. на-
 писано — жокъ скви; какъ и въ К. Въ П. Р. М. читается — жакета и. 20 Здѣсь въ
 ркп. В. — вкдериати сѠ; такъ и въ К. Въ П. Р. М. — вкдериати сѠ, что и принимаю,
 какъ сказуемое къ слову мѣжи. Ср. выше прим. 18. Въ П. Р. М. въ данномъ мѣстѣ
 имѣется — отричаніе передъ глаголомъ (не воздержать сѠ). 21 Въ ркп. В. здѣсь

* 1 Кор. 7, 2, 8.

- 1 оучаше мѣжа ѿ жены глѣ, не лишайте сѧ себе кѣ³ скѣта¹. нѣ кѣ
скѣтѣ творите. до времени нарочна. речеши ѿли постѣ. какъ хо-
таще постѣ возвигнѣти. ѿли ѿноѡ вины ра²¹ кѣѡ ѡчистити^ѿ.
кѣѡ скѣтомъ² женѣ кашнѣ да бываю^ѿ. пакы^ѿ кѣспѣ³ сѣдѣте. да
5 вѣ сотона⁴ не влазнитъ в помыслѣхъ⁵. слекеса^ѿ си не сѣ^ѿ моѡ. но⁶
злѣустаго ѿванна пачѣ айльскѡ. кѣздержнши ли сѡ⁷ жено. ѿ не
хоциши съковѣтити^ѿ (съ) своѣ мѣжемъ. ѡн же не насыцаѡ сѧ ѡ⁸ тебе
ѡхо | дѣ. ѿндѣ⁹ сѣгрѣшаѣ. ѿ грѣ^ѿ ѿго твоемѡ кѣздержанью въ- л. 541об.
мѣнаѣ сѧ. тѣмъ^ѿ кое ѣсть оуне. с тобою ли¹⁰ ѣмс смѣшатѣ. или
10 с любодѣцею¹¹. ѿ твое съвѣдѣнѣ нѣ^ѿ ѣмс кѣзбранено вѣмъ. с тобою
бо соковѣтити^ѿ нѣ^ѿ грѣха. аще ли со ѿною лажѣ ты погуби оудѣ
скон. ѣдиначе ко¹² грѣ^ѿ створи^ѿ нѣ^ѿ кѣ¹⁴ тѣло грѣшно ѣ. моу^ѿ бо ѿ
жена нѣ^ѿ два. но ѣдина пѡ¹⁵ ѣсть. ѡко^ѿ ѣ писано* сего ради ѡста-
ви чѣкъ ѡца ѿ матерѣ. ѿ приакнитѣ^ѿ к женѣ своѣ ѿ вѣдѣта¹⁶ ѡва
15 къ пѡ^ѿ ѣдинѣ : гѣ глѣтъ кѣпрошкши ѿго¹⁷ жидѣ ѿ глѣ ѿмъ ѣже бѣ
счетаемъ ѣ чѣкъ¹⁸ да не разлѣчаѣ. видиши¹⁹ ли ѡко того ради помѣ
ѣси женѣ ѿ ты того дѣла²⁰ шла ѣси замоу^ѿ. да мирни вѣдѣте ѧ не
которни :. ѿце бо сѧ хоциши оудержати²¹ ѿ оукрѣити. оукрѣи²²
сѧ с моу | жѣ да ти двѣ кѣнца вѣдѣта. ѿ кѣздержанью ѿ²³ л. 542а.
20 люккѣ. ѧ некѣздержанѣ ѿ которанью. аще бо ты сѧ кѣздержнши²⁴
ѧ ѡнъ помыслѣ палит сѧ. то кѣ ти ѣ оуспѣ^ѿ пѡ^ѿ тѣла бѣ

написано — ѡмс^ѿ. П. Р. К. имаѣ, что соответствует подлежащему въ ед. ч. Въ М. это мѣсто читается съ пропускомъ : каждо кѣ свою жену имаѣ влазшише бо. . .

1 Въ ркп. В. написано — вѣскѣта. Въ П. М. — вѣз сѡкѣта по кѣе с сѡкѣтомъ. Въ К. — вѣскѣта. нѣ кѣе сѣктѣ. 2 П. Р. М. — с сѡкѣтомъ. К. — сѣктѣ. 3 Р. К. — вѣспѣ. 4 М. — сатана. 5 П. М. — я смѣсѣхъ. Р. — я посасѣхъ. 6 Въ П. читается здѣсь — ни. 7 Въ П. — воздѣшши сѧ. 8 П. — нѣтъ ѡ тебе. Р. М. — нѣтъ предлога — ѡ. Въ К. П. Р. М. — вмѣсто хоциши съковѣтити своѣ, читается — хоциши съковѣтити сѧ съ своѣ. . . 9 П. Р. М. — ѿ ѿнде. 10 П. — нан. 11 М. — со вѣдѣницею. 12 П. Р. М. — — бо аще. 13 П. — сотвориѣ естѣ. 14 М. — кѣе н. 15 Въ ркп. В. ошибочно — пѡ. 16 П. Р. — вѣдѣта ѡва пѡтъ ѣдина. Въ другіе тексты — приакнит сѧ. 17 Въ ркп. В. написано здѣсь — гѣ, а на полѣ написано для замѣны — ѿго. Въ П. Р. М. К. — здѣсь гѣ безъ замѣны. Въ П. — коеспекѣи же гѣ. 18 Въ К. ошибочно здѣсь написано — чѣка. 19 М. видиши ли ѡко того ради помѣ естѣ мѣжъ женѣ. 20 П. М. — два. 21 Въ ркп. В. надѣ этимъ словомъ находится знакъ, которымъ обѣчно въ В. обозначается замѣна на полѣ, но замѣны въ данномъ случаѣ нѣтъ. Быть можетъ, здѣсь должна быть замѣна словомъ кѣздержати, которое имѣется въ К. и которое болѣе подходитъ. Въ П. Р. М. здѣсь — оудержати. 22 П. Р. М. — оукрѣи си ѿ мужа. К. — оукрѣи си мужа. 23 М. — и люккѣ и которанни а не воздержанни. 24 Въ ркп. В. ошибочно написано — кѣздержнши. П. Р. М. К. — вѣздержнши.

* Мтѣ. 19, 5, 6.

- 1 молити¹. а поломк² гнѣвити и самъ во ѿ повелѣлкѣ. и законникъ
 жениткѣ чѣоу. тѣмъкъ всѣ со совѣтѣ³ творите. ѿкъ ѿ прѣ рекохѣ.
 и дѣкъ во мирѣ тѣ хѣ ѿ и дѣ⁴ же мирѣ тѣ въздержаніе свѣтитъ сѣ
 и дѣ⁵ і единеніе. и ідинооуміе. тѣ пощеніе вѣнчакаѣ сѣ⁶ .: Павелъ
 5 во оучителѣ ѿ страна⁷. не срамляетъ сѣ глѣ⁸, честѣ бракъ вслѣч-
 скомъ. и ложе несквернено⁹. владникѣ же и прелюбоудѣемъ соуд-
 дитъ вѣкъ :• всѣкъ во грѣ¹⁰ рече¹¹. иже аще съгрѣшитъ члѣкъ.
 кромѣ тѣла ѿ. владникъ къ свое тѣло съгрѣшаѣ. и вѣкъ во
 к начало твари сѣмъ. създакъ | а дама и іквс¹². влѣсло- л. 54260.
 10 висти⁹ л¹⁰. ѿкъ пише вѣовидецъ моуѣсѣи. и повелѣ ѿ нею
 оумножити члѣкъ на земли. и гѣкъ нашъ иу хѣ. на брацѣ бы¹¹ съ
 оученикъ сконми. къ кана галелѣистѣи. кодою¹¹ вино створи¹² и
 бракъ влѣовѣстивъ¹³: Икана влѣбстаго. Три во сѣа крѣкеты соутъ
 къ чацѣхъ. дѣтѣ. бра. влѣженъе. дѣкство оубо велико ѿ и високо.
 15 женитка¹⁴ не тоже но бе³ грѣхѣ. прелюбоудѣствѣ ѿ влоу¹⁵ к мѣкѣ
 ководитъ¹⁵. тѣмъкъ хотѣши двѣотковати. и не точкю тѣла оудер-
 жати долѣкни сѣ ѿ грѣхѣ но и мысли. аще. ли мыслѣми распа-
 лаѣ сѣ. то аще к законъ ѿженитъ сѣ не сгрѣшаетъ аще ли можѣ и
 мысли с тѣло ѿдрѣжати. колѣи выкаѣ. дѣтѣ во чѣо аглѣ¹⁶ равни
 20 сѣ. аще ли во оумѣ | таковыи съгрѣшаѣтъ. то зне¹⁶ ѿ женити л. 543а.
 сѣ. и посегати ѿ вѣкъ неже¹⁷ мыслѣми владити¹⁸. възрѣвкѣи во с
 похоткю. на женѣ брата своего. оуже¹⁹ съвлади²⁰ с нею къ срѣци
 скоемъ²¹ :• "О семъ²¹ и коренѣкъ²² къспросишемъ²³ апла пише к
 нимъ глѣ²⁴ | а ѿ немъ²⁴ писастѣ ми. добро²⁵ ѣсть члѣкъ женѣ не при-

1 Въ ркп. В. въ текстѣ написано — молити, а на полѣ для замѣны — молити. П. Р. М. К. — молити. 2 Въ Р. ошибочно — поломк. 3 Р. — съктомъ (безъ предлога съ). 4 Въ М. — пропускъ отъ этого слова до повелѣ. 5 П. — вѣнчаетъ сѣ. К. — передъ этимъ словомъ въ текстѣ — паузакъ: въ В. на полѣ — паузѣ. 6 К. — не срамляетъ сѣ. 7 Въ ркп. В. ошибочно здѣсь написано — нескверныкъ. К. Р. — нескверно. П. М. — нескверно. 8 П. — іеву. 9 П. — влѣслоудѣстивъ. Р. — влѣслоудѣстивъ. М. К. — влѣслоудѣстивъ. 10 П. сѣю. 11 П. М. — влодъ къ вино. 12 П. прегрѣшивъ. 13 Р. К. — влѣслоудѣстивъ. П. М. — влѣслоудѣстивъ. 14 П. К. Р. — женитка. 15 Sic. П. Р. М. К. — ководитъ. 16 Въ ркп. В. написано — тѣне. П. Р. К. М. — имѣють здѣсь то зне — въ значеніи „лучше“; это чтеніе соотвѣтствуетъ содержанію данного мѣста. 17 М. — неже. 18 Въ К. въ текстѣ послѣ этого слова написано — хѣ. 19 М. — оуже. 20 М. совладникъ ѣсть. 21 П. Р. М. К. — о семъ во. Въ К. передъ о семъ въ текстѣ написано — паузѣ. 22 П. — коренѣкъ. М. — коренѣкъ. Р. — коренѣкъ. К. — коренѣкъ. 23 П. — спросиши. 24 Р. М. К. — о немъ же. 25 М. — добро.

* Евр. 13, 4.

Ⓞ 1 Кор. 6, 18.

Ⓞ Мтѣ. 5, 28.

Ⓞ 1 Кор. 7, 1—5, 8—12, 14—28, 36—38.

- 1 касати сѧ, но вѧженїа дѣла кождо скою женѧ да ѡматъ. ѡ каждо
скон моѹ да ѡматъ¹, женѣ моѹ² должнѡю любовь да ѡдаеть та ѡ ѡ
жена мѡжеви. жена тѣломъ скон² не владѣеть, но³ моѹ². такоже
ѡ⁴ мѡ тѣло скон⁵ не владѣеть но жена не лишанте сѧ себе но точкою
5 съ съкѣтомъ. до времени. да прѡѡнѡсете къ ѡлканьѡ ѡ къ мѡтѡухъ.
ѡ пакы⁶ вѣснѣ⁶ сѡдѡдите сѧ. гѡю же хлѡкы⁷. ѡ вѡдѡницамъ. добро
ѡ ѡеть ѡце прѡвѡдоутъ тако | ѡкѡ ѡ а⁸. ѡце ан не вѡздержат сѧ⁹. то л. 543об.
да женѡт сѧ ѡ посагаютъ. ѡ ѡженкшнмъ сѧ⁹ запрѣцаю¹⁰ не ѡзъ но гѡ.
женѣ ѡ мѡжа не ѡвѡчатѡ. ѡце ан ѡвѡчит сѧ. то¹¹ да прѡвѡдетъ без
10 мѡжа. ѡце ан то¹² с скон мѡже да смирит сѧ: Тѣмъ ѡже ѡѡре-
нищю ѡѡметъ. прѡлюбоудѣ по словесн гѡю¹³. кождо ѡво к немъ¹⁴
звани ѡете¹³ братїе ѡ вѡ. к томъ прѡвѡкѡнте. прѡказѡни ан сѧ
женѣ. не ѡѡри разрѣшенїа. разрѣшилъ ан сѧ ѡсн ѡ жены не ѡѡри
женѣ: ~ ѡце кв ѡженншн сѧ ѡѡсн сѡгрѣшилъ ѡ ѡце посагнеть
15 дѡца ѡѣ сѡгрѣшилѡ. хоѡоѹ да вѡс печѡли вѡдѡте. не ѡженншн ко
сѧ печѡт сѧ ѡ гѡдѡскы¹⁴. како ѡѡгодити гѡви¹⁵. ѡ ѡженншн сѧ
печѡт сѧ ѡ ми | рѡскы¹⁴ како ѡѡгодити женѣ. ѡ¹⁶ жена не посагнѡ л. 544а.
ѡ дѡца печѡт сѧ ѡ гѡдѡскы¹⁴. да вѡдѡеть сѡта тѣло ѡ дѡомъ. ѡ по-
сагнѡ печѡт сѧ ѡ мирскы¹⁴ како ѡѡгодити мѡжеви. сѣ¹⁷ на¹⁷ строе-
нѡе вѡмъ¹⁸ гѡю вѡѡмъ. да женѡт сѧ ѡ посагаютъ. ѡ ѡже стѡи
20 ѡѡтверженъ сѡѡемъ. не ѡмѡѡ нѡужѡ. вѡлѡсть же ѡмѡ ѡ скѡей колн.
тн ѣ¹⁹ расмѡтрнлъ къ сѡѡн скѡе. ѡко навѡдѣтн²⁰ дѡѡетко скѡе.
добро²¹ тѡрнѡ. тѣмъ ѡ женѡи сѧ. ѡ посагаѡцнѡ дѡврѣ тѡрнѡ²². ѡ
не женѡи сѧ ѡ не посагаѡцнѡ ѡѡне тѡрнѡ. кѡѣ сѡ гѡѡнн законнѡю

1 Въ М. шесть послѣднихъ словъ написаны на полѣ, какъ дополненіе къ тексту.

2 Въ П. нѣтъ слова — скон. 3 Въ ркп. В. девять словъ отъ этого ѡ до — ѡ слѣдующаго (ѡ жена...) написаны на нижнемъ полѣ, какъ пропускъ въ текстѣ. 4 Р. М. К. — здѣсь нѣтъ совоѡи ѡ. 5 П. — скѡмъ тѣло. 6 П. М. — вѡснѣ. 7 К Р. М. — хлѡстѡмъ. Въ К. было первоначально — хлѡкы, но это слово позже (другой почеркъ) передѣлано въ — хлѡстѡмъ. 8 К. — вѡдержѡти сѧ. 9 Въ ркп. В. написано — женкшнмъ сѧ: принимаю болѣе подходящее и соответствующее тексту Карпинскаго ап. чтеніе этой цитаты въ К. — ѡженкшнмъ сѧ. П. — двѡженншнмъ сѧ. Р. — двѡженкшнмъ сѧ. М. двѡженншнмъ сѧ. 10 П. — запрѣцаѡ. 11 П. Р. М. — здѣсь те нѣтъ. 12 Въ ркп. В. два эти слова (то с) написаны слнтно и буква с передѣлана изъ ю. П. Р. М. К. — здѣсь имѡютъ с или съ. 13 М. — вѡете. 14 П. — гѡдѡхъ. К. — гѡдѡкы. 15 П. Р. М. — вѡви. К. — вѡѡ. Въ текстѣ В. — вѡѡу, а на полѣ для замѡны — гѡви. 16 П. — ѡ жена посагнѡ дѡца. Р. М. — ѡ жена не посагнѡ дѡца. 17 П. — на стрѡнѡе. М. — нестрѡнѡе. 18 П. — вѡѡмъ ѡ вѡ. 19 Въ М. вѡ. — тн ѣ — имѡется — ѡце вѡ. 20 М. — снѡвѡдѡ. 21 П. Р. М. К. — дѡврѣ. 22 П. М. — нѣтъ слово — тѣмъ ѡ женѡи сѧ ѡ посагаѡцнѡ дѡврѣ тѡрнѡ.

* Мтѡ. 19, 9.

- 1 Жениткѣ сквернѣ соущѣ. аще есте навла хытрѣише. аще есте хѣ сѣиши. тога³ послѣшаемъ кѣ. аще ли ни то⁴ со стѣдомъ⁵ ѿ не хоташе покорити сѣ савесемъ⁵ симъ. аще во вдовицамъ повелѣно ѿ **П** посагати. колми паче мѣжатица не повелѣно есть развѣчатѣ **л.** 544об.
- 5 жена во рѣ⁶ приказана есть закономъ. донелѣ же живѣ есть мѣ еѣ. аще ли оумрѣ мѣ еѣ. проста ѿ посагнсти⁶ за нѣо⁷ хощеть точкю ѿ⁷ гѣ кѣжнѣиши⁸ есть аще тако превдѣ. по моему ѿи скѣтѣ⁸. ѿ к тимофѣю⁹ ниша гѣтъ **О**. велю оубо оубо вдовица посагати. чада прижити владѣти дома. не даѣти никогѣо¹⁰ зла¹⁰ сѣ нестатѣ ѿбоганѣа дѣла оубо во дрѣзи ѿбратиша сѣ къ сѣ сѣтены. ѿ пакы^Δ старица^Δ къ оученѣ сѣолѣпнѣ да наоучатѣ¹¹ оубо мѣжлюбвица вѣти. чадолюбвица домодержница¹². покарѣющи сѣ свои мѣжѣ. да¹³ не слово вѣиѣ ѿ оученѣ хѣли сѣ. се ѣже¹⁴ оубо казахъ ѿ ѿ заградихѣ оубо еретникомъ **П** ѿ кѣмъ хѣлашии истинѣ **л.** 545а.
- 15 **О** вѣрѣ¹⁵. Не свои ѿносяще словеса. но хѣла вѣрающе оученѣа. тѣмъ ѿлико на къ хѣ кѣтихѣ сѣ. хѣла послѣшаемъ оученѣа. да не съ еретники ѿ съ жидѣми¹⁶ ѿсѣдим сѣ подоваѣ¹⁷ же ны¹⁷ вѣсѣдо кати¹⁸ сѣыхъ словеса¹⁸: • Никакого ѿ преславнога оученѣа, оучителя нашѣ навла апа. кѣни сѣ ни возопити гѣше: • Проклятѣ всѣхъ **20** ѿ не превдѣтъ къ кѣ писаныи книга законныи. ѿко створи тѣ а¹⁹. аще во рѣ[□] ѿ аѣгѣк преповѣтъ вѣ²⁰. не ѿкоже мы вѣго кѣтихѣ камъ. прокѣ да вѣдѣ: да ѿ мы должни ѣсмы сѣ ни къ зпнѣти гѣше велѣно ѿже не любятъ гѣ нашего ѿ хѣ. да вѣдѣтъ прокѣтъ: ѿже не вѣрѣтъ²¹ къ сѣсю ѿ неразвѣчимѣю²¹ тѣцю. да

1 Въ М. это слово — сквернѣ — написано дважды. 2 Въ К. слова — аще есте хѣ сѣиши — написаны на нижнемъ полѣ, какъ пропускъ въ текстѣ. 3 П. Р. — то да. 4 Въ ркп. В. ошибочно — по. К. Р. М. П. — то. 5 Въ ркп. В. передъ этимъ словомъ нѣтъ предлога съ; его нѣтъ и въ П. Р. М. Принимаю его по чтенѣю въ К. Въ В. ошибочно — словемъ. 6 Въ ркп. В. здѣсь написано — посагнсти. 7 Въ Р. этого слова здѣсь нѣтъ. 8 П. М. — скѣтѣ. 9 М. — тимофѣю. П. Р. К. — тимофѣю. 10 М. завору. 11 П. М. — счати. 12 Въ ркп. В. здѣсь ошибочно написано — чадолюбвица домодержница. 13 П. да слово вѣиѣ и ѣиѣ не хѣли сѣ. Р. М. — да ни слово вѣиѣ оученѣ хѣли сѣ. 14 П. Р. М. К. — се же. 15 П. — ѿ вѣрѣ того же Козмы. Р. К. М. Д. — имѣютъ, какъ В. Въ соответствующемъ мѣстѣ введения къ настоящему изданѣю текста соч. Козмы сказано, что данное заглавѣе — „о вѣрѣ“ находится среди фразы, т. е. совершенно помѣщено случайно. 16 М. — со жидѣ. 17 П. — намъ. 18 Въ ркп. В. ошибочно написано — вѣсѣдо кати. 19 Въ К. послѣ этого слова въ текстѣ написано — аѣгѣкѣ. 20 П. — камъ. 21 М. РХ. — неразвѣчимѣю. Въ ркп. В. — вѣрѣтъ, К. = В. Другѣ тексты вѣрѣтъ, что правильно въ виду единствен. числа да вѣдѣт.

□ Кор. I, 10, 20.

○ 1 Тим. 4, 14, 22.

Δ Тит. 2, 3—5.

□ 1 Кор. 16, 20.

- 1 ВЪДѢ проклатъ :. Їже¹ ст҃аго комканѣа не мнитъ | самѡ² тѣла. л. 5450б.
 ѿ кроуе х҃ѣи да ВЪДЕТЬ проклѣ :. Їже³ не моли сѣ со оупоканіемъ
 ст҃ѣи вѣи мѣри. да ВЪДЕТЬ проклѣ :. Їже не кланѣет сѣ съ оупо-
 каніемъ⁴ чѣномъ⁵ крѣтс г҃ію. да ВЪДѢ проклѣ. Їже ѿконы г҃іа ѿ
 5 вѣородичины. ѿ кекъ ст҃ы со страхомъ. ѿ любовкю не цѣлѣеть да
 ВЪДѢ прѣ :. Їже словесъ еѣ алѣскы ѿ апѣлѣскы не ѿмѣ къ чѣкъ да ВЪДѢ
 проклѣ :. Їже ст҃ы прѣкъ не твори ст҃ы дѣхъ прѣрѣкствокаша⁶. но
 ѿ своѣмъ оумѣ да ВЪДѢ проклѣ :. Їже ст҃ы кекхъ не чететь. ни⁷
 кланѣет сѣ с любовкю моше ѿ да ВЪДѢ проклѣ :. Їже х҃санти
 10 ст҃ыа антср҃гїа. ѿ кекъ мѣткы преданыа хр҃тіанѡ. апѣы ѿ ѡци
 ст҃ми. да ВЪДѢ проклѣ :. Їже кекъ твари видимыа ѿ невидимыа.
 не мни вѣмъ сътворѣ | ны да ВЪДѢ проклѣ :. Їже разкраѣетъ ѡ л. 546а.
 севѣ словеса еѣ алѣска ѿ апѣлѣска. а⁸ не держитъ іакѡ ѿспракиша
 ст҃и мѣжи. да воудеть проклатъ :. Їже⁹ не творитъ вѣоданаго
 мѣвѣемъ¹⁰ закона. нѡ ѡ¹¹ севѣ никако владѣть. да ВЪДЕТЬ про-
 клатъ :. Їже не мни цр҃квынѣ савокъ гѣмъ ѿ апѣы състроентъ¹². да
 ВЪДѢ прѣ :. Їже на лска а не кекю мѣслю прїмаѣ правила сѣ. да
 ВЪДѢ прѣ :. Їже жениткѣ чѣсю х҃слай ѿ богатыа носѣцаа врачнаа
 рѣзы съ гекѣнемъ да ВЪДѢ проклѣ :. Їже мѣса іадѣща. х҃санти
 20 ѿ кино в законъ пѣцаа. ѿ недостойны сѣца гѣетъ¹³. тѣмъ вниги
 къ цр҃ткѣи вѣіе. да ВЪДЕТЬ прѣ¹⁴ :.

⁹О семъ бо ны ѿвѣсти вѣжины пакелъ⁸. ст҃аго дѣа гѣакна
 к немѣ. рекыи дѣхъ рѣчкю¹⁵ гѣтъ. іакѡ | в послѣднѣа времена л. 5460б.
 ѡстѣнѣа иѣции ккрѣ¹⁶ послѣшаюца дѣхъ нечѣты. ѿ оученіи¹⁷ вѣсвѣк-

1 Въ М. и РХ. — это положеніе читается ѿже ст҃го велѣан ѿ ѿ кроуе х҃ѣи не приѣмѣ² —
 да ВЪДѢ проклатъ, въ П. оно читается — ѿже не сѣшѣетъ ст҃аго комканѣа и кроуе хр҃тѡвы не
 приѣмѣтъ да ВЪДЕТЬ проклатъ. 2 Въ ркп. В. въ текстѣ написано — ст҃аго. а на полѣ чана за-
 мѣна — самѣ. Въ К. — ст҃го. 3 Въ РХ. это положеніе опущено. 4 К. — со страхѡ. 5 Въ РХ.
 этого слова — чѣномъ — нѣтъ. Въ М. въ этомъ положеніи вмѣсто — кланѣет сѣ чи-
 тается — покланѣет сѣ. 6 М. — прѣрѣкствокаши; РХ. — какъ М. 7 М и РХ. — и не. 8 П.
 М. — вмѣсто 4 здѣсь написано и. 9 Въ ркп. В. въ этомъ положеніи въ текстѣ послѣ
 слова творитъ имѣется слово бѣмъ; это лишнее слово здѣсь находится и въ К. Въ П. М.
 РХ. читается — вѣомъ данѣ. 10 М. и РХ. — монѣова. 11 П. — ѡ. Въ К вмѣсто — но ѡ
 севѣ имѣется — ѡ севѣ. 12 М. и РХ. — сотвори. 13 Въ ркп. В. и К. ошибочно написано —
 гѣте. П. М. и РХ. имѣютъ—гѣетъ. Въ П. нѣтъ словъ — ѿ што къ законъ пѣцаа. РХ. —
 въ этомъ положеніи не имѣетъ слова — х҃санти. 14 Въ К. въ текстѣ послѣ этого слова
 написано — тимѡд. 15 П. — и рѣчкю. 16 П. — ѡ ккрѣ. 17 П. М. — поученіи.

- 1 сквѣ въ лицемѣрки, лжесловесникъ нескѣдрѣкъ¹ своѣмъ свѣтъю, къз-
браняюще женитѣ, оублажити сѣ ѿ крашенъ, ѿ бѣ створи, с по-
ухваленкѣмъ вѣрнѣмъ ѿдемо, ѿ оубѣдѣвшимъ истинѣ, ѿко всѣ
тварь вѣѣа, добра, ѿ ничто ѿметно но с поухваленкѣмъ прѣмлемо.
- 5 сѣтитъ ко сѣ словомъ вѣѣемъ ѿ мѣткою, тѣмъ² подобаетъ намъ
кѣгда в заповѣдѣ вѣѣа ходити ѿ² не дати злымъ мыслѣмъ
црѣствовати къ срѣцѣмъ нашимъ³, но знаменкѣмъ чѣтнаго крѣста⁴
ѿронити кѣжкы съблзны ѿ себе, тѣмъ бо оубѣена вѣ кражда,
ѿко къ ѣфѣсіемъ⁴ пиша на кѣлѣ⁵ рече, крѣтомъ оуби краждѣ ѿ
10 прише⁶ вѣровѣсти миръ | вѣжнѣ ѿ далнимъ, ѿко тѣмъ ѿ намъ л. 547а.
прикѣденкѣ ѿвѣимъ, ѣдинѣмъ дѣмъ къ ѿцѣ ;. Прѣим же оубо
сѣлѣкъ даръ дѣвныи, рѣше крѣтъ гѣкъ, должнѣ ѣсмы тѣмъ ѿгра-
жающе сѣ⁵, дѣвнѣкъ пожити на землѣ дѣи наша ;. Пѣѣ⁶ бо⁶
дѣвнѣмъ ѣсть любви ѿ вѣѣ, радость миръ терпѣнѣ, вѣровѣркѣ
15 кротость къздержанкѣ, на⁷ таковы⁸ нѣ⁸ закона, сѣщѣи бо хѣи
пѣѣ⁶ распѣша⁹ рѣше колю свою ѿвергоша : ~

Се же ѿ ѣще походимъ къ словесѣ сѣго апѣла, да ны пока-
жетъ истинныи пѣтъ къ црѣтѣи вѣѣе гѣлѣ¹⁰ : Не⁸ вѣдѣте ѿко мѣ-
денци плакающе и порѣкѣемѣ кѣщѣмъ кѣтрѣмъ оубѣнѣа, в лѣкѣ
20 чѣчскѣмъ, ѿ в мыслѣ, по хѣдожѣствѣ лѣстѣномѣ, сѣнце да не
зѣидѣтъ ѿ⁹ гѣкѣкъ кашѣ, ѿ не дѣдѣти¹⁰ мѣста дѣаволѣ, крадыи к
то | мѣ да не крадѣ, но пачѣ да сѣ троужѣ, дѣлаѣмъ рѣками л. 547об.
вѣгоѣ да ѿмѣтѣ¹¹ дѣдѣти тѣвѣющимъ, кѣ¹² слово гнѣло ѿз сѣтъ
кашѣ да не ѿходѣтъ ѿ вѣдѣте же дрѣгѣ дрѣгѣ блзѣи ѿ мѣрѣди,
25 ѿ ходѣте къ любѣкѣ ѿко къзлюкѣ ны хѣ, вѣжнѣкѣ ѿ кѣжкѣ нечи-
стѣта, ѿ лѣхѣймѣнѣ¹³ да ны вѣжнѣмъ сѣ къ касѣ, со кѣю неправдою,
ѿ вѣстѣдѣствѣ ѿ вѣдѣмъ рѣчѣ, ѿ ѿпѣзѣствѣ¹⁴ ѿ ѿже не подобѣтъ,

1 М. и РХ. — нескѣдрѣкъ низжнѣмъ. 2 П. — здѣсь союза ѿ нѣтъ. 3 П. — кашнѣхъ.
4 П. М. — ефесѣѣ. К. — ефесѣѣмъ. 5 П. — оградѣти сѣ. 6 М. и РХ. — здѣсь нѣтъ бо.
7 Въ П. здѣсь предлога ѿ нѣтъ. 8 Въ К. передъ этимъ словомъ написано — прѣ.
9 П. — ко. 10 П. М. К. — дѣдѣти. 11 П. — имѣтъ. 12 М. и РХ. — кѣ н. 13 Въ всѣхъ
дрѣгѣхъ текстахъ — лѣхѣймѣнѣ. 14 М. — оублѣтѣро. РХ — оублѣтѣро.

* Ефес. 2, 16—18.

○ Галат. 5, 22—24.

△ Ефес. 4, 14, 26—29, 32 ; 5, 1—6, 8—11, 15—16, 18—19, 21—23, 25—26, 28, 33 ; 6, 1, 4—6.

□ Въ рѣкѣ В. въ текстѣ — чѣтнаго крѣста, а на полѣ для замѣны — крѣта гѣлѣ. П. Р.
К. М. — чѣтнаго крѣста.

- 1 се во да ѣте¹ кѣдѣше². іако ксакъ владникъ или пѣаница. или ѿмѣлѣи
кораткство. ѿ не подакаѣ ѿ него ниши. не ѿматъ причасткѣ къ
црѣтѣи вѣѣи. никтѣ да не ѡститъ касъ тѣши словесы. по мѣдро-
сти³ члѣстѣи. а не по вѣѣи того ради гнѣкѣ вѣѣи приходитъ⁴
- 5 на непокорикѣ⁵. кы же аky чада скѣтѣс ходити⁶ ѿ жи | кѣте. л. 548 а.
по⁷ дхс а не по плоти. плѣ бо ѣсть⁸ дхѣвныи. ксакѣ вѣгостыни.
правда ѿ истина. пытающе что ѣсть годѣ⁹ гѣи. ѿ не примѣшаѣте
сѣ¹⁰ дѣлесе¹¹ неподны¹² ѿ темны¹³. нѣ паче ѡбличаѣте. ксе во ѡбли-
чаемое скѣтѣ ѣсть. блудѣте ѡубо како хо¹⁴те іако дѣѣе зли сѣтъ.
- 10 ѿ не ѡпиваѣте сѣи виномъ¹⁵ к немъ¹⁶ нѣ сѣсеніа. нѣ свершаѣте сѣи
ѡ вѣѣ. пѣ¹⁷ ми ѿ хвалами. ѿ глѣы дхѣвныи. поуще ѡусты ѿ ѣрцеѣмъ
вѣѣи. покарѣюще сѣи дрѣгѣ дрѣгѣ. страхомъ гнѣмъ :• Жены свои мѣ-
жемъ покарѣѣте сѣи. аky вѣѣи¹⁸. іако мѣ ѣсть глава¹⁴ женѣ. іако ѿ хѣ
ѣсть глава црѣкки ѿ мѣжи любите своѣи жены. іако ѿ хѣ кѣзѣю-
ви црѣкѣ. ѿ¹⁵ преда сѣи самъ за ню. да ю¹⁶ ѡскѣтѣ¹⁷ тако сѣтъ мѣжи
- 15 долъжни любити | своѣи жены аky своѣи телеса. а жены да¹⁷ сѣи бо¹⁸ л. 548 об.
моу¹⁹ свои. чада послашаѣте родителѣ свои. ѡци не раздражаѣте
чадѣ свои. да не стѣжатъ¹⁸. раби послашаѣте¹⁹ по всеѣмъ плоть-
скы гдѣи. не прѣ ѡчиѣма точію работающе. но простотою срѣдѣ.
- 20 все ѡще сѣтворите. ѡ дѣѣа творите. никтѣ²⁰ ѡубо кѣ да не ѡсѣ-
жаѣ ѡ іаденки. ѿ ѡ питіи. ни ѡ чѣсти празѣника :• Тѣла²¹ хѣѣ
никтѣ кѣ ѡбидею да не пріемаѣ. хо²⁰да²¹ ѿ²¹ смѣреніемъ ѡума. ѿ
слабкою аггласкою. ѣгѣ нѣ²² виднаѣ. разсмѣванъ къ сеѣ. наддымаѣѣѣ
помышленіемъ плоти своѣи. а не держасѣ главы. ѿз ней всеѣмъ

1 Въ ркп. В. здѣсь написано — етъ, такъ имѣть еще только М. Другіе тексты имѣютъ ете, что представляется болѣе правильнымъ, такъ какъ здѣсь рѣчь о второмъ лицѣ мн. ч. 2 Р. — ошибочное написаніе — коудѣше. ЧР. скѣдоуше. 3 Въ М. вмѣсто — по мѣдрости, ошибочное написаніе — премѣдрости (безъ предлога). 4 Въ ркп. В. слова — того ради гнѣкѣ вѣѣи приходитъ — написаны на нижнемъ полѣ, какъ пропускъ въ текстѣ. П. Р. К. М. — иной порядокъ словъ въ этой фразѣ: — того ради приходитъ гнѣкѣ вѣѣи. 5 Въ П. предлога на нѣтъ здѣсь, а прилагательное передано ошибочно — непокорикѣи. 6 П. Р. К. М. — ходите. 7 Въ П. нѣтъ словъ и живѣте по дхс а не по плоти. 8 П. — плѣ бо дхѣвныи етъ. 9 Въ П. нѣтъ здѣсь слова — годѣ. 10 М. — приметѣ. 11 К. — шимѣ. 12 П. Р. К. М. — немъ же. 13 К. — гѣи. 14 Въ ркп. В. ошибочное написаніе — глаѣкѣ. Все другіе тексты имѣютъ здѣсь — глава. 15 Въ П. здѣсь союза и нѣтъ. 16 М. — предаѣтъ сѣи. 17 М. — здѣсь нѣтъ этого слова — ю. 18 М. — вмѣсто — да сѣи бо¹⁸ — имѣется — любѣ. 18 М. — стѣжаѣ. 19 П. — послашаѣте гдѣи своихъ по всеѣму. М. — послашаѣте по всеѣмъ плѣскѣи гдѣи свои. 20 М. — хотѣ. 21 П. Р. К. М. — союза и здѣсь нѣтъ.

* Кол. 2, 16—19.

- 3 тѣмъ состави. ѿ сѣбѣ¹ подаютъ сѣ². конецъ³ повелѣнью ѣсть люды ѿ чиста срѣца. ѿ вѣры⁴ немилосерды. ѿг⁵. дрѣзи не злоучивше | оублачши⁶ в себелюба⁴. хотѣше быти оубчителн законѣ. л. 549 а.
- ѿ не раздѣлюще ни ѣ глѣтъ⁵ ни ѿ немъ ѿзвѣсти сѣ творѣщи.
- 5 раздѣленіа⁶ во даромъ сѣтъ. а единъ дѣхъ. ѿ⁶ раздѣленкѣ сѣзжкамъ сѣтъ а⁷ тѣ дѣхъ. дѣанъ кѣмъ во кѣ⁸ комъждо даетъ сѣ іакленіе дѣхное по достоянью. ѿкомъ дѣомъ даетъ сѣ. а дрѣгомъ словомъ премѣдрости. ѿкомъ⁸ же слово разсма. по томоу⁹ дѣхъ. дрѣгомю⁹ вкра ѿ томъ дѣк. ѿномъ⁹ же дароки¹⁰ ѿцѣленкѣ. в томъ дѣк.
- 10 ѿномъ же дѣанъ сѣлъ¹¹. дрѣгомю⁹ прѣречество. ѿномю⁹ рассмотренкѣ дѣхъ. дрѣгомю⁹ дароке ѿзыкомъ. ѿномю⁹ сказанкѣ¹² ѿзыкъ. кѣ¹³ си творѣ единъ ѿ тѣ дѣхъ. раздѣлаа сѣомъ¹⁴ комъждо. іакъ хотѣтъ :

Селикъ¹⁵ оубо¹⁶ пріемающе кратіе. дарокъ | дѣхны. лѣпо ѣ ѿ л. 549об.

- 15 намъ ѿчѣтитѣ ѿ грѣхъ нашихъ. да ѿ к ны восіаетъ мѣрдѣемъ сконмъ дѣхъ сѣми¹⁷. ѿ да правѣ горнаго іерѣма. смѣри¹⁸ сѣ по крѣпкѣю рѣкѣ ѿго. да ны вѣзнесѣ ѿг¹⁹ слава²⁰ кеспрестани агѣли. ѿ спокѣдимъ¹⁸ сѣблазны наша кѣдѣшемъ мысли наша. прѣ помышленіи нашихъ. къскричѣ к немъ сѣ смѣзани. велѣно зовѣше на пріскіщенкѣ¹⁹ наше. ѿ къскричѣ радосткѣю ѿ трепетомъ. ѿкъщѣающе сѣ²⁰ ѣмъ ѿсѣлк прѣстатѣ²¹ ѿ злобъ нашихъ. слакъ късѣлкѣмъ кѣдѣ-

1 П. — соуди. М. — соуди. Р. — сѣвоуди. К. — соуди. 2 М. — падаютъ сѣ. 3 М. — сѣскети. 4 Въ рки. В. написано — себелюба: такъ въ К. и въ М. Въ П. и Р. — соудъ словеса; сохраняю чтеніе В. и К. въ виду того, что въ данной здѣсь цитатѣ 1 Тим. 1, 6 въ текстѣ Каринискаго апостола имѣется — соуделюба. 5 Въ рки. В. здѣсь имѣется — глѣтъ, ед. число здѣсь имѣется въ К. и въ Р. (глѣтъ). Въ П. М. имѣется мн. ч. — глѣють, которое по смыслу цитаты 1 Тим. 1, 7 является болѣе правильнымъ. Въ М. читается — ни се ѿи глѣтъ. 6 Въ П. пропущены слова — ѿ раздѣленкѣ сѣзжкамъ сѣтъ а тѣ дѣхъ. 7 Въ М. — емъ ѿ дѣанъ во кѣ⁸. 8 П. Р. К. М. — ѿномю. 9 Въ П. опущены слова — ѿномъ же дароки (В. 10. М. — дароки) ѿцѣленкѣ в томъ дѣк. 10 Въ М. — дароки. М. Р. К. — дароке. 11 М. — емъ. въ П. — емъ. 12 К. — казаны. Въ данной цитатѣ изъ 1 Кор. 12, 10 — по тексту Каринискаго апостола здѣсь — омави. 13 П. М. — ели же творѣтъ едѣ тонъ же дѣхъ. Р. — ѿдъ. глѣтъ. дѣанъ и тѣмъ дѣхъ. 14 М. — вмѣсто — сѣомъ, имѣется — ели. 15 Въ М. опущено — глѣтъ. 16 П. вмѣсто — оубо имѣется — во. 17 М. — сѣми дѣхъ. 18 П. — испокѣдѣ. въ К. — кѣспрестани. 19 П. — П. ѿщѣающе. 20 Въ рки. В. написано — прѣстатѣ; такъ и К. Р. М. Въ П. — прѣстатѣ; это чтеніе болѣе соотвѣтствуетъ мысли объ отстраненіи отъ зла.

- 1 соуцѣмъ ѿ ксѣ свершающею, конѣюще ѿ глѣце, слава твоѣ ѿ
 нѣтъни животворѣніи дѣе, оутѣшителью бѣгыи творче дѣиіи нашѣ.
 ѿ ксѣ твари видимыѣ ѿ невидимыѣ, ты ксѣ строиши (ѿ)¹
 ѿсѣлаши, ксѣ² въ | здѣк ѿполнѣа. ѿкѣ³ хошеши, ты просѣкти л. 550а.
- 5 вѣтѣкомъ своѣмъ нѣла срѣа ѿмрачинаѣ грѣхы, да ксѣгда бѣгѣ на
 мѣть ѿмѣюще въ мыслѣ нашѣ славимъ тѣ беспрестани, къ трѣцѣ
 сѣѣи, кѣрсею въ н³ ѿповѣдаемъ тѣ, бѣа сѣща ѿ⁴ црѣкѣюще, без
 наѣа ѿ безъ конца, съ невидимыѣ ѿцею ѿ съ ѣдиночадымъ сѣномъ
 ѣ, гдѣмъ⁵ нашѣмъ ѿ хѣмъ, не раздѣчающе ни сликающе вѣтѣка твоѣ,
 10 нѣ ѿкоже ны наѣчиша сѣи мѣжи, просѣктиши⁶ зарю невидимѣ
 твоѣю свѣта, ѿ ѣще молимъ тѣ оутѣшителью бѣгыи, аще ѿ грѣшнн
 сѣще, но кѣтѣа⁶ твоѣ не хѣлаше, ни⁷ твари твоѣа гдѣаще⁸, помнѣ
 аши ны вѣко, ѿ вѣхнн въ ны⁹ колю свою, да по заповѣдемъ твоимъ
 поживше, внидемъ къ слакѣ твою¹⁰, прѣ | стѣснхѣ¹¹ во ксѣ кола л. 550 об.
- 15 твоѣ, ѿ¹² попрахѣмъ лѣностію ксѣ заповѣди твоѣ, ѣгѣ ради кажешн
 ны, аky ѿцѣ сѣи, рати ѿ скорби поѣщаѣа прихѣдити на къспо
 маювенкѣ¹³ наше, не противѣ грѣ¹⁴ нашѣ, томѣ на, но по мѣти своѣи
 кажешн ны, аще бо бы по дѣлаѣмъ ѿдаѣа¹⁴ нашѣ¹⁴, то ѣгнъ бы
 пожегѣа ны¹⁵, ѿли вода потанила¹⁶, ѿкѣ¹⁷ рече дѣдѣ¹⁸ вси во ѣкло
 20 ннхомъ сѣа ѿ тебе, ѿвн къ ѣретнчѣстѣо, ѿвн въ развоѣ, ѿвн къ
 тѣбѣ¹⁷, ѿвн къ бѣдѣ, ѿвн къ клеветѣ ѿ ненавнстѣ¹⁸ брѣи, ѿвн къ
 высокоѣумкѣ ѿ къ лѣности, ѿвн къ пѣанѣтѣа, ѿ къ безаконныѣ
 ѿгры, ѿ къ прокы¹⁹ грѣхы²⁰, ѿхже къ сѣѣмъ крѣшенн ѿкѣргѣше сѣ²¹,
 ѿ тебе видѣаѣа, ѿ вѣдѣщаго ксѣ, аky не вѣдѣща мнѣ, ажами
 25 съплетше сѣ²² | ѿ неправдаи кипѣши, чрѣкѣ пачѣ тебе работѣюще, л. 551а.
 ѿ неѣнѣа ѿстакаше, къ земнѣ²³ кннчѣ²³, когаты²³ домы пачѣ црѣкы

1 Въ ркп. В. здѣсь союза ѿ нѣтъ; въ П. Р. М. К. — онъ ѿмѣется. 2 П. Р. М. —
 слова ксѣ — нѣтъ. 3 Въ ркп. В. написано здѣсь — ѿбон. П. — вѣрсе³ бо н сего вѣдаемъ.
 К. Р. М. — вѣрсею въ н ѿповѣдаемъ. 4 П. Р. М. — здѣсь союза и — нѣтъ. 5 П. М. — же
 нѣтъ. 6 Sic. Другіе тексты — вѣтѣа. 7 П. Р. М. — нѣтъ словъ ни твари твоѣа гдѣаще.
 8 К. — здѣсь ошибочно — гдѣаще. 9 М. — къ насѣ. 10 Въ К. здѣсь по ошибкѣ — свою.
 11 П. Р. М. — нѣтъ словъ — прѣстѣснхѣ¹¹ во ксѣ кола твоѣ. 12 П. Р. М. — вмѣсто н ѿмѣ
 ютъ — ѿ, а въ М. совсѣмъ нѣтъ здѣсь союза. 13 П. М. — воспоминаше. 14 Въ ркп. В. —
 здѣсь ошибочно — нашѣ. П. — намѣ. К. Р. М. — нашѣ. 15 П. — насѣ. 16 М. — потанила
 въ. 17 Въ ркп. написано — къ вѣдѣбѣ. Другіе тексты — къ тѣтѣбѣ. 18 П. — ненавнсти.
 19 П. М. К. — прочѣа. 20 Въ ркп. В. передъ этимъ словомъ стоить лишній союзъ и; въ
 другнхъ текстахъ сго нѣтъ. 21 П. — ѿрѣкша сѣ. 22 Р. — ѿплетѣше сѣ. 23 П. Р. К. — шн
 чнмъ. М. — шнѣ.

* Псал. 123, 3—4.

- 1 ѡбви. ѡ тѣ ѡкы краиноѣ на мѣтвечниѣ стѣрѣщиѣ сѡ. ѡ ѡ тѣ
помощи паче тебе чающе. забывши ѡ попракше писанкѣ* :• Блго¹
ѣ надѣжати на гѣ. не² на чѣка. блго ѣсть оуповати на гѣ. не оупо-
вати на кѣзѣ. :
- 5 Шре³ ѡ къ цркви коли ѡбѣжшиѣ, то на которыхи смѣх⁴
приходѣ⁵. аще ли ѣдинѣ кто ѡстанѣ⁶. то оумъ ѣго внѣ скачетъ.
ѡли непо¹⁰кнаѡ мысай: ѣше⁷ ѡ хвалѣ бѣоу оусты поюще. то
мыслю неѡпаѡ стренмъ. забывши ѡпа глѡща⁸: ~ Въ цркви
хоуѣ. ѣ. словесъ оумѡ сконмъ глати. да ѡны насѣчу. не тмѣ сло-
векъ ѡзвкѡ: ~ ѡков⁹ глѣтъ Δ просите ѡ не прѣмаете. зане зл⁹
просите: ~ **█** Такѡ¹⁰ ѡ ѣ¹⁰ келѡ ны кѣкъ срѣемъ просити. л. 551об.
ѣб просѡщи глѣте. аще оубо¹¹ превдѣте ко мнѣ. ѡ словеса моѡ къ
васъ коудѡутъ. ѣб аще късхоушете просите ѡ дасть (сѡ)¹² камъ. всѡкъ
ко просѡ прѣмает. ѡ толкѡщемъ ѡверзе¹² сѡ¹²: • ѡваннѣ¹³ къзлюбле-
ныи оушѣкъ гѣк. ѡ ѣгалистѣ глѣтъ ⊥. аще кѣрѡемъ ѡко послѡшаѣ
нѡ. ѣго же аще просѣ кѣкъ ѡко ѡмѡ¹⁴ прошенѡ наша :• Живо¹⁵ бо
ѣ рѣ пакелъ † слоко вѣѣ. ѡ дѣиствено ѡстрѣе паче мѣча ѡбоудѡ-
ѡстра. нѡжно ≈ бо ѣ црѣткѣ нѡноѣ. ѡ нѡдѡщи сѡ късхушѡютъ ѣ: ~
Понѡдим¹⁶ сѡ ѡ мы крѣ. да прѣмемъ ѡбѣщанаѡ та в нѡ ѡ
20 ѡгѣли желѡѣ прѣникѣшти :• Постоѡ¹⁷ сѣ страхѡ вѣѣимъ понѣ къ

1 Въ К. въ текстѣ передъ этимъ словомъ написано — дѣдъ, а въ В. противъ
этого слова на полѣ — дѣдъ. 2 М. — нежеди надѣжати на чѣка. 3 П. аще ли. 4 Въ ркп. В.
смѣхы. П. Р. К. М. — смѣхъ. 5 П. — приходѣ. Въ К. Р. М. — приходимъ. Въ В. оши-
бочно — приходѣ. 6 П. Р. М. К. — станѣтъ. 7 П. Р. М. К. — аще же. 8 Р. — нковъ.
6 К. — такъ. 10 Въ В. и К. противъ этого слова на полѣ написано — хѣ. 11 М. — бо.
12 М. — ѡверзет сѡ. Во всѣхъ текстахъ, кромѣ В., читается — дасть сѡ. 13 Въ В. и К.
на полѣ противъ этого слова — бѣслоѡ. 14 Въ ркп. В. написано здѣсь — ѡмѡ. Въ П. Р.
М. К. — ѡмамъ, что соотвѣтствуетъ использованному здѣсь тексту 1 Иоанна 5, 15. 15 Р.
К. — животъ. Въ использованной здѣсь цитатѣ Евр. 4, 12 по тексту Карпинскаго апостола
читается — живо. Въ К. передъ этимъ словомъ въ текстѣ написано — пакѣ, а въ В.
противъ этого слова на полѣ написано — пакѣ. 16 Въ К. въ текстѣ передъ этимъ словомъ
на полѣ написано — пакѣ. 17 П. — постомъ и съ страхѡ.

* Псал. 117, 8—9.

○ 1 Кор. 14, 19.

Δ Іак. 4, 3.

□ Іоан. 15, 7.

⊥ 1 Іоан. 5, 11.

† Евр. 4, 12.

≈ Мтѡ. 11, 12.

- 1 мѣткеныи чѣ. не ѿно на ѿзыци носѣще. ѿно¹ къ срѣци мѣ | слѣще. л. 552а.
 ѿще² мысли змыѣ къзбранѣют ны не послѣшаемъ ѿ. ѿще ѿ печали
 кѣмъ наплекст ны на срѣце. къзверземъ ж¹ на бѣ. ѿще ѿ вѣсове
 къспрѣцают ны не кони сѣ ѿ. ѿ² подражаѣ слѣнца ѿного. ѿ келе-
 5 гѣно конѣа гѣше³. ѿе сѣс дѣдкѣ помнаши ма. ѿмѣ прешахѣ народи да
 ѿмолчи⁴ ѿн же паче бома⁵ зкѣши. тѣмъ ѿ сподоби сѣ прозрѣнѣю. ѿ
 молю кѣ сѣ того подражаѣ да прозримъ срѣчныма ѿчима. ѿ ходимъ
 по пѣтемъ заповѣдѣи гѣк⁶. не мозѣмъ ѿсашиатѣ слѣвесе⁷ гѣк. ке-
 личесткѣ сана гордѣще сѣ ни множествомъ богатѣства ѿродѣюще.
 10 кѣмъ бо си пища сѣтъ черкѣмъ. да не (на)⁷ на сѣвѣдет сѣ реченое⁸
 прѣромъ :. Чѣкѣ⁸ къ чѣн⁹ сѣ не раздѣмъ. приложи сѣ скотѣ⁹ не-
 смысленыхъ ѿ сподоби сѣ ѿ | сѣ бо дрѣзѣи ѿ богатѣ лѣстаще¹⁰ сло- л. 552об.
 кѣсы скѣми. ѿ возносѣще¹⁰ бездѣмѣмъ скѣи на оубогаго. сами сѣ
 бесѣртн¹⁰ мѣше. не помнаще. ѿко тѣ¹¹ рѣка вѣжѣа створила ѣтъ.
 15 ѿ того. ѿко ѿ тебе. Нѣ¹² да оубѣдѣ¹¹ ѿко чѣнѣ¹¹ сѣтъ оубозѣи прѣ
 вѣмъ. паче богатѣи¹¹ :. Послѣшанте¹³ ѿкока¹⁴ брата гѣн¹⁴ гѣца¹⁵. не
 къ ли ѿзкра ниша¹⁶ кѣсѣ¹⁶ мира. богатѣ къкроу. ѿ наследники
 цѣтѣю. ѿ ѿвѣца любѣщимъ ѿго. кѣ попрасте ниша¹⁶ :. Слышнѣ¹⁷
 ѿ гѣ заповѣцающа¹⁷. ѿ тѣ же гѣца¹⁷. не презрити¹⁸ никогѣ ѿ
 20 малѣ снхѣ. гѣю бо бѣ. ѿко агѣлѣи ѿ кѣгда лице видѣ¹⁸ ѿца моего
 нѣнаго :.

Како ли не помните гордѣ¹⁸ ѿ страшнаго ѿного словесе¹⁸. ѣже ѿдѣте

1 П. М. — ж опущено. 2 П. Р. М. К. — но. 3 М. — ошибочно — гѣюще. 4 П. — оумолчѣ. 5 П. — болша. 6 П. — заповѣди гѣа. 7 Въ ркп. В. нѣтъ здѣсь на. Въ П. Р. К. М. — этотъ предлогъ здѣсь имѣется. 8 Въ К. предъ этимъ словомъ въ текстѣ написано — дѣдѣ. 9 М. — во чти. 10 Такое же чтеніе имѣется въ Р. и К. Въ П. и М. читается — бесѣртнѣ. 11 К. — тако же передѣлано изъ та же. 12 Въ П. Р. М. — нѣтъ словъ — но да оубѣдѣ¹¹ ѿко чѣнѣ (въ К. — чѣнѣ сѣтъ оубозѣи прѣ вѣмъ. паче богатѣи). 13 П. — послѣшан. 14 П. Р. К. М. — ѿкока. 15 Въ В. и К. это слово ошибочно написано — гѣце, а въ П. Р. М. — его совѣмъ нѣтъ. 16 Въ ркп. В. здѣсь написано — сѣ ; К. П. Р. также имѣютъ — сѣго. Въ М. — читается всего : это чтеніе соотвѣтствуетъ чтенію приводимой здѣсь цитаты Іак. 2, 5 по тексту Карпинскаго апостола, а потому и принимаю его. 17 Въ М. — здѣсь ошибочное написаніе — заповѣцающе. Въ К. предъ первымъ словомъ приводимой здѣсь цитаты изъ Евангелія, т. е. предъ слышнѣ, написано — хѣ. 18 П. — презри. К. Р. М. — презрите.

1 Псал. 48, 13.

2 Іак. 2, 5.

3 Мтѣ. 18, 10.

4 Мтѣ. 25, 41-45.

- 1 ѿ мене проклатїи ко ѿгнѣ¹ кѣчнныи. іако нага ма видисте ѿ не
убавко | стѣ. ачна ѿ² не наскитисте. ѿ прѣдѣ. ѿнѣмѣ³ ѿтѣкѣшѣваю л. 553а.
цремѣ ѿ глѣшї гї кадѣ тѣ видихѣ нага. ѿли ачна. ѿли волна.
ѿли к темници ѿ не послѣжихомѣ тѣбѣ : ѿ ѿтѣкѣшакѣ црѣ нѣнныи
5 рече ѿ. понѣ не сѣткористе ідинома ѿ сѣм меншаа братїа моѣа.
миѣ⁴ не сѣткористе : Да аще нѣнныи црѣ⁵ братїю нареѣтъ⁶ ѿво
гма, то какой мѣцѣ⁷ сподобим сѣ презрѣше таковыа, не тѣ⁸ ко
презримѣ. нѣ глашнѣаго сѣ. смотритѣ ѿ ѿного богатаго. ѿ пре
зраше лазара шнїа. лежаща кѣ кратѣхѣ. іго. не хотѣща гнѣсы
10 кѣзрити на нѣ ѿмершѣ ко лазору⁸. кѣшнѣ ѿ аглѣн ѿ несѣша ѿ⁹
на лѣно абраамѣ¹⁰ ѿмерѣ ѿ богатыи. ѿ погребѣша (ѿ)¹¹ кѣ мѣкѣ¹² сы.
ѿзрѣкѣ ѿдалѣча лазара¹² на лѣнѣ абраамѣ : ѿ кѣскрича¹³ глѣ.
ѿчѣ абраме по | милѣи ма ѿ послѣ лазара¹⁴ да ѿмочитѣ перѣтѣ л. 553об.
скѣн кѣ водѣ. ѿ ѿгасї¹⁵ ми ѿзыкѣ. іако стражию кѣ пламени
15 сѣмѣ : Какѣ¹⁶ слыша ѿкѣ¹⁷ ѿ абрама. чаде помѣни іако¹⁷ кѣс
прїаѣкѣ ісѣн баѣаа скѣа кѣ животѣ скѣемѣ. а лазарѣ¹⁸ злаа. ѿ того
ради ѿночиѣаеѣтѣ здѣ. а ты стражиши¹⁹ :

Кидитѣ¹⁹ ли богатїи. каа мѣста прїемают ны. аще ѿбога
не помилѣѣ аще бо ѿ всю ноцѣ стоимѣ на мѣтѣкѣ, кѣздержѣ
20 нїемѣ²⁰ ѿ нестѣ томнѣ сѣ а лежащаго ѿ кратѣ не помилѣѣ к сѣ
трѣдим сѣ : Что ко дѣкѣтка ѿсенлїѣ. ѿ ѿдрѣжанїа²¹ похотѣнї
бѣднїѣ. но ѿ то мнѣ соущѣ мѣтнї. ѿказа ны гѣ ѿ прїѣча. і. дѣѣ
тѣ сѣаѣ велїка дѣтѣаѣ. не прїата²² і бѣмѣ. аще не бѣдѣ с
тихѣстїю ѿ кро | тѣстїю ѿ сѣ любовкїю даѣма. тихѣ ко рѣ²³ л. 554а.

1 Въ Р. ошибочно написано — ко ѿнѣ. 2 Въ М. здѣсь нѣтъ союза — ѿ. 3 Въ П. Р. М. — нѣтъ словѣ — ѿнѣмѣ ѿтѣкѣшѣаѣмѣ ѿ глѣшї. 4 Въ П. нѣтъ словѣ — миѣ не сѣткористе. 5 Въ П. здѣсь нѣтъ слова — црѣ. 6 Въ П. ошибочно — нареѣаѣтѣ. 7 Въ П. Р. К. М. — то какой мѣцѣ. Въ ркп. В. менѣе вразумительно — тако ѿ мѣцѣ. 8 Такѣ въ ркп. В. Въ П. Р. М. — лазара. Въ К. также — лазору. 9 М. этого ѿ здѣсь нѣтъ. 10 П. — на лѣно абраамѣ. Въ ркп. В. — на лѣно абраамѣ. К. Р. М. — на лѣно абраамѣ. 11 Въ ркп. В. здѣсь нѣтъ — ѿ. Оно имѣется въ П. Р. М. К. 12 К. — лазора. 13 М. — возопї. 14 Въ К. здѣсь также — лазора. 15 М. — ѿгасїѣ. 16 П. М. — како. 17 Въ П. нѣтъ — поѣтѣ — лѣно кѣшнѣаѣкѣ ісѣн. 18 Въ К. здѣсь лазарѣ. 19 Въ К. на полѣ противѣ этого мѣста текста написано — ѿ мѣтнї. 20 П. — вмѣсто кѣздержѣнїемѣ, написано — воздѣѣжаѣм сѣ. 21 П. — сѣдѣаѣмѣ похотїи ѿ бѣднїи. 22 П. — непрїаѣтнѣ.

* Лук. 16, 22-25.

† 2 Кор. 9, 7.

- 1 дательа любить къ :• ꙗкы¹ мнѡдѡи с тихостію. да¹ всдѣ² ѿ с любовкю нелицемѣрною. какъ во кѡзнесеи сѡ смѣритѣ ѿ смѣран сѡ кѡзнесетъ сѡ³ :• Чтѡ ѣстк лючѣ⁴ сѡгорѣннѡ⁵ тѣлѡ. ѿ раздѡлнѡ кѡсѡ ѿмѣнкю но ѿ то без любке не сѣтъ нѡ. тѣмѣ⁶
- 5 не мозѣмъ бѣ⁷ братолюбїѡ влзвити къ сѣсїю црѣккѣ. ни кысацѣ на меншаѡ. ни⁸ не ѡстѡкаше сѡ на долѣжныѡ. да не мнѡше сѡ бѡ⁹ молѡше⁶ прокленѣм сѡ :• Ёгда во речеми бс. ѡче нашѣ ѿ ѣси на нѣсѣ. ѡстави нѡ долги наша. ѡко⁷ ѿ мы ѡстѡлаемъ долѣжникиѡ наши. паче проклинаемъ сѡ⁸ ѿ не⁹ велимъ нашихъ ѡстѡвити.
- 10 ѡко⁷ ѿ мы не ѡстѡлаемъ¹⁰ долѣжникиѡ своимъ¹¹ : ~ Рече во гѣ¹² ѡгда принесени дары | своимъ¹² прѣ ѡтарк. ти¹³ помѡнени ѡко братѣ л.554 об. тѡи ѡмѡтъ нѣчто на тѡ ѡстави тѡ дарѣ свои ѿ¹⁴ смири сѡ сѡ вратѡмъ своимъ. ѿ тогда принесени дарѣ свои. ѣки¹⁵ :• ѿ¹⁶ прѣрѣкѣ гѡтъ¹⁷ □. ѣлма великѣ ѣси толма смири сѡ. да ѡ гѡ
- 15 бѡ ѡбращени бѡтъ. ѿ пакы¹⁸ тѡрвити правѣднѡ ѿ¹⁷ ѡстинѡ. гѡдѣ ѣ¹⁸ бс паче нежеми жрѣти жрѣтѣ. ѣ¹⁹ во къ чѡцѣхъ кысоко. гнѣсѡ ѣ¹⁸ прѣ¹⁸ бѡмъ. речѣтѣ¹⁹ ми¹⁹ нѣкѡторыи ѡ нездравкѣ сѡвѣстїю : ~ Ѣкмы ѿ мы словеса та²⁰. ѿ да кѡсѣю множини рѣчи своимъ. ѡзѣ²¹ ѣмс ѡвѣщаю гѡмъ. не тебе дѣла²¹ ѡвносѣ данаго ны та-

1 Въ М. нѣтъ словъ — да всдѣ² ѿ с любовкю. 2 П. — асѣн. М. — асѣнѣ. 3 П. М. — асѣнѣ. Р. — асѣнѣннѡ. 4 Въ рки. В. здѣсь — ѿ. П. Р. К. М. — ш. 5 П. Р. М. — здѣсь нѣтъ слова — бѡ. 6 П. М. — молѡшего. 7 К. — ѡкоже. 8 П. Р. К. М. — проклинаемъ сѡ. 9 Въ М. здѣсь нѣтъ отрицанїѡ — не. 10 П. Р. К. — не ѡстѡлаемъ. 11 П. — наши. 12 П. — дарѣ свои. 13 П. М. — тѡ. 14 Въ П. вмѣсто словъ — ѿ смири сѡ. написано — изѡри сѡ. 15 П. — бѡмъ. Въ К. — послѣ этого слова написано — ѡсаи. 16 Въ находящемся въ различныхъ сборникахъ „Словѣ въ не дающїѣ книгѣ чести“ и др. подобныхъ произведенїяхъ, о которыхъ сказано въ моей работѣ — „Козма Пресвитеръ“ (Софія 1911, первоначально въ XV т. Изв. Русск. Инст. въ Константинопѡлѣ), а также во введенїи къ настоящему изданїю, использована часть текста соч. Козмы Пресвитера въ отрывкахъ, начиная съ даннаго мѣста. Изъ извѣстнаго миѣ этого, находящагося въ сборникахъ материала, — я привожу тѣ разночтенїя, которыя могутъ способствовать выясненїю вопроса объ основномъ текстѣ произведенїя Козмы Пресвитера. 17 П. Р. М. — этого союза — ѿ — здѣсь нѣтъ. 18 Въ М. — нѣтъ словъ — гнѣсѡ ѣ. 19 Р. М. — нѣтъ этого слова К. — мѡк. 20 М. — нѣтъ здѣсь этого слова — та. 21 М. — ради.

* Римл. 12, 8-9.

○ Лук. 14, 11.

△ Мѡ. 5, 23.

□ Сираха 3, 18.

⊥ Притч. Сол. 16, 5.

1 ланта. но не ѿмакшии¹ ѿ хоташи ради къ боу. пристоити². вест-
цкиими висеръ³: ~

- (Ѡ) богаты⁴. Ты⁵ во богаты ѿси. ѿмѣа кѣа ѿполнѣ. кетхун
ѿ новын закѣтъ⁶ | ѿ ѿныа книги. ѿполнены препрѣкны⁷ слѡ- л. 555а.
- 5 вѣск. ѿ рѣчнѣи вѣацкѣ⁸ ѿ самѣ кѣа вѣси. сирѣ⁹ единого не оуѣкѣ-
дѣак ѿси ѿце. ѿже дѣюю скою положити за братію⁸ скою. коскѣю
ко затворѣши сѣныи нѣтъ прѣ очима чѣкѣ. крѣа слѡвеса вѣткѣ-
наа ѡ братіа скоа. того⁹ ради писана быша. да ѿ те спѣст сѡ
ѿми. а не на ѿвѣденіе пакени ѿ¹⁰ черкѣ на¹¹ пищѣ. ѿще ли в ке-
10 торкѣ книгѣ доча сѡ ѿси. ѣ крѣти ѡ братіа¹² слѡвеса вѣткѣнаа.
то по ѿстинк такѣа¹³ книги достоинны сѣтъ не пакени точію
на вѣденіе (ѿ)¹⁴ черкѣ. но ѿ ѡгню. на ѿжженіе. понѣ розглад¹⁵ съ
господѣ¹⁶ ѿ съ стѣыми ѿго оучатъ. ѿ хотѣа тѣ¹⁷ съжещи¹⁸ кѣч-
ныма ѡгнемъ. Ни чѣче. не крѣи словеса вѣи¹⁹ ѡ хоташи по-
15 читати²⁰ ѿ писати а | но²¹ ѿ рѣа вѣди. да тѣ вѣа ѿми сѣтъ. не²² л. 555об.
- того во дѣаа писана быша. да²³ крѣемъ а къ сирѣкѣ ѿли²⁴ къ
хлѣкѣнкѣ. не затворѣи цѣтка вѣіа ѡ хоташи кнѣти. не погрѣван
висера вѣіа. ко скѣпости скои²⁵ ѿ къ глѣсткѣ. не полагаи²⁶ скѣца
кѣжженныа по ѡдром²⁷ ѿ²⁷ сирѣдомъ. покакѣ²⁸ во ны гѣ * на
20 скѣциници пѣкистѣ ю. да кѣи видѣтъ скѣтъкѣ вѣи: ~

1 Въ М. — ѿмакшии, въ К. первоначально было ѿмаюши, но это слово передѣлаано въ — ѿмакшии. 2 Въ ркп. В. написано въ текстѣ — прити, а на полѣ дана замѣна — пристоити. П. Р. К. — прити. Въ М. — прѣмѣте. 3 Въ П. М. Р. послѣ этого слова написано — сѣтъ. 4 Въ М. П. этого заглавія нѣтъ. Въ Р. соответствующій листъ отсутствует (ср. во введеніи къ наст. изданію текста Козмы Пресвитера). Оно имѣется въ Д. и К. Въ К. на лѣвомъ полѣ нѣсколько ниже того мѣста текста, гдѣ находится заглавіе — ѡ богаты, написано — ѡ почитаи кнѣ. 5 Въ П. — ты во богаты. 6 Въ М. П. нѣтъ здѣсь слова — закѣтъ. 7 Въ К. — кѣрѣ. 8 Въ Сборн. Моск. Синод. б. № 206 (368) — дрѣуты. 9 Въ другихъ текстахъ — того бо. 10 Въ Сборникѣ Пет. публ. библ. XIII—XIV в., № 70 — ни. 11 Въ М. здѣсь нѣтъ предлога на. 12 Сб. Пет. публ. библ. XIII—XIV в., № 70 — ѡ брата. 13 Сб. Пет. публ. библ. XIII—XIV в., № 70 — такоуа книги достоинны сѣтъ не пакени точію на ѿвѣденіе ни черкѣ. 14 Въ ркп. В. здѣсь нѣтъ союза и; вношу его согласно чтенію въ К. Въ П. это мѣсто читается такъ — не пакени точно, но ѿвѣденіи и черкѣ. 15 П. М. — розгласно. 16 Въ сб. Пет. публ. библ. XIII—XIV в., № 70 — вмѣсто — господѣ, написано — бакѣ. Въ П. М. имѣется только — со стѣыми. 17 РХ. П. М. — нѣтъ — тѣ. 18 П. — сѣжичи сѡ. 19 П. М. — вѣишѣ. 20 Сб. Пет. публ. б. XIII—XIV в., № 70 — почитати а ли писати. 21 М. и РХ. — но кѣси сѡ о сѣ да тѣ... 22 М. и РХ. вм. ни, имѣютъ — но; въ М. здѣсь читается такъ: — но того ради писана. 23 М. и РХ. — да крѣа. 24 Сб. Пет. публ. библ. XIII—XIV в., № 70 вмѣсто — ниа стоитъ и. 25 П. — трѣи. 26 П. ни полагаи. 27 Сб. Пет. публ. библ. XIII—XIV в., № 70 нѣтъ словъ — ѡдром²⁷ и. — ѡ. П. М. Р. С. библ. XIII—XIV в., № 70 — покакѣ во ны гѣ на скѣциак почитати. Сборникъ Моск. Синод. б. № 206 (368) — на скѣциак почитати.

- 1 Ты того дѣла, чтеши во тинѣ, да брата препрѣши¹ (а) не² спѣши ѿ выкашии виненъ³ многы парсѣѣ: гла дѣикныи къ-кода⁴ ко весь миръ, ѿ глде смртныи (и)⁵ парсеныи. ѿсчаа ѿ ба чѣкъ; • Послаша⁶ ѿ ба прѣка⁷ глца, ѿ всдетъ в посажднаа
- 5 дѣи ѿны, напшс гла на землю ѿ⁷ не гла хлѣба, ни жажа водныа, но глдекъ слышати слово вѣіе, ѿ ѿби | доу⁸ ѿшдеце словеси вѣіа, л. 556а. ѿ не ѿмстѣ ѿкрѣсти: Видиши ли іако не (ѿ)⁸ хлѣбѣ глеть нѣ ѿ твои ревности, понѣ⁹ ревнса снѣію⁹ братню не дати писати¹⁰ словесѣ вѣіи ни почитати, хота мѣдритѣ, тѣми къ высокооуми¹¹
- 10 да тѣ хытра ѿ чѣкна кси чѣци творатъ, понѣ¹² ѿхже словесѣ не слышакше, тѣ ѿ тебе слышѣ, ѿ видѣше тѣ хытра тако¹³ есца, сами во тобою винс ѿкрѣтше, на горшаа съкращаютъ сѣ¹⁴. Послашантѣ¹³ что рече пакель ѿпѣкъ¹⁴. ѿткрываетъ сѣ¹⁴ гнѣкъ вѣіи съ нѣси, на ксе вѣскчестіе, ѿ на неправдѣ члѣкъ съдержажими¹⁵ исти-нс к неправдѣ, ѿм же разсмѣкше¹⁶ ба не акы ба прослакиша, того бо¹⁷ ра¹⁸ прѣ | дастъ м¹⁸ вѣкъ к неискшеникъ оумъ, творити недостоннаа, л. 556об. напелены¹⁹ ксеа неправды клоуда проныркетка, ахѣомѣства²⁰, зла полны, ненакести оубо²¹, ревности, лѣкакетка, злонакетка.

1 Вь ркп. В. здѣсь написано — препрѣша, во всѣхъ другихъ текстахъ — препрѣши.
 2 П. М. и РХ. — и спѣши². Сб. Пет. публ. библ. XIII - XIV в., № 70 — а не спѣши. Вь ркп. В. написано — не спѣши са; такъ и вь К. По смыслу общаго контекста о спасеніи другого принимаю чтеніе сб. Пет. публ. библ. XIII—XIV в., № 70. 3 РХ. и М. — винюенъ. 4 Вь ркп. В. передъ этимъ словомъ стоитъ союзъ и, который является лишнимъ. Вь другихъ текстахъ его нѣтъ. 5 Вь ркп. этого союза здѣсь нѣтъ. Принимаю его согласно чтенію П. К. М. и РХ. 6 Вь сб. Пет. публ. библ. XIII—XIV в., № 70 — послаша ба прѣма. 7 Вь другихъ текстахъ здѣсь нѣтъ союза и. 8 Вь ркп. В. здѣсь нѣтъ предлога ѿ. Онъ имѣется во всѣхъ другихъ текстахъ. 9 Вь ркп. В. написано — снѣіа. 10 Вь сб. Пет. публ. библ. XIII—XIV в., № 70 — нѣтъ здѣсь слова писати. 11 Вь ркп. В. здѣсь написано — высокооумемъ, такъ имѣють и П. РХ. К. М. Вь Сб. Пет. публ. библ. XIII—XIV в., № 70 — къ высокооуми, что дѣлаетъ яснѣе мысль о гордящихся къ высокооуми своемъ. . . 12 Вь ркп. В. по ошибкѣ — съкращаютъ сѣ. 13 Сб. Пет. публ. библ. XIII—XIV в., № 70— послешан. Вь К. передъ словомъ — послешантѣ вь текстѣ написано — пакѣ, а дальше тамъ, гдѣ слово пакель вь текстѣ В., вь К. его нѣтъ. Нѣтъ его на этомъ мѣстѣ и вь другихъ текстахъ. 14 П. — Шкрѣт сѣ. 15 РХ. — съдержажими. ЧР. = В. 16 Вь ркп. В. передъ этимъ словомъ стоитъ иѣ. Вь другихъ текстахъ этого отрицанія нѣтъ, что соотвѣтствуетъ смыслу приводимой здѣсь цитаты Рим. 1, 21. 17 Вь П. здѣсь бо нѣтъ. 18 Вь К. здѣсь этого слова м нѣтъ. 19 М. ошибочное написаніе — напелныи ны. 20 Вь ркп. написано — ахѣомѣство. Всѣ другіе тексты имѣють — ахѣомѣство. 21 М. и РХ. — оубо.

* Амос. 8, 11—12.

○ Рим. 1, 18—32. Ст. 21 вь Карпинскомъ ап. читается: разоумѣкше бога. . . ; ср. выше прим. 16.

1 шепетники¹ клеветники. ѡжоризньники. презорники. величаки.
 ѡкрѣтатели злоба². родители непокорники. несмыслены. бескѣтны.
 небратолюбники. престѣпники клеветкамъ. немилостивы ѡко дѣлаю-
 щий² таковаа достояни естъ смѣрти. не точію же сами се³ то
 5 ткорѣ⁴ но ѡ колю дають творащій та⁴ :•

Идите ли к коинко зао ководит ны непочитаніе. ѡ невѣ-
 дѣніе⁵ книжное. почитайте часто стѣмъ книги. да погсвите грѣхы
 свеса. ѡ ка **||** палъ бо рѣ⁶ часто каплаши. в доли каменк⁷ :• П⁷ г⁷к г⁷тк⁷. л. 557а.
 любамъ мѡ поѡчит сѡ к закони моѣ днѣ ѡ ноць многѡ бо⁸ добрѡ
 10 ходатаи есѣ стѣмъ книги. ѡще выхѡ в законѣ бжїи ходили. не выхѡ
 казни съ нѣсе прїимали. приходѣ бо ѡко⁹ рѣ гнѣккѣ бжїи съ нѣсе
 на ксе безчестіе. ѡ на неправдѡ чѣккѣс⁸ :• Каа полза нарицати сѡ
 хрѣтіанс. не твораще дѣла ѡже покелѣ хѣ мнози бѡ ѡ члѣкѣ паче на
 ѡгры текѣ. неже къ цркви. ѡ кощны ѡ блади любать пѡ книгѣ :•
 15 Боудѣ бо рече⁹ кремѡ ѡгда съдрака ѡученїа не послѡшати начнѣт¹.
 но по скоѡ похотѣ ѡзверѣ сѡбѣ ѡчителѡ. ѡ ѡ ѡ истинны слѡхы¹⁰
 ѡкратѣ. на кощны¹⁰ ѡ блади ѡклонаѡт сѡ. да по истинкѣ ѡкѣтъ
 лѣко нарицати¹¹ хрѣтіаны творащій таковаа. не та **||** ко бо естъ л. 557об.
 хрѣтіане : ѡще со гдѣльми ѡ пѡсканїемъ. ѡ пѣсньми бжєовскыми
 20 кино пѣѣ ѡ срдцама¹² ѡ сномъ. ѡ кѡкомѡ ѡученїю сотонинѡ вѣ-
 рѡють. ѡрѡ бо кто колю твори. томѡ ѡ рабѣ ѣ. та бо кѡ дѡколь
 ѡказалѣ етъ : ~ Тѣмъ¹³ ѡже ка¹⁴ таковаа творишь ѡкѣтъ вы
 лѣко хрѣтіанѡ нарицатї. ѡкѡдоу¹⁴ си кѡ ражаѣ сѡ не ѡвѣ ли
 ѡко ѡ непочитанкѡ книнаго. ѡ ѡ лѣности ѡренскыа да что про-
 25 тикѡ томѡ¹⁴ ѡкѡцаѣ.

(Ѣ) ѡпѣкѣ. ѡ ѡ попѣкѣ¹⁵ : ѡ¹⁶ настѣси словесны ѡвѣцѣ бжїи. ѡ
 млеко ѡ коинѡ вземающе¹⁷ ѡ стада ѡ ѡвѣцѣ. не пѣкѣше сѡ. какѣ¹⁸

1 К. — шепетники. 2 М. — дѣлающе. 3 Въ П. здѣсь се нѣтъ. 4 Въ П. вмѣсто та, находится а. 5 П. — невидѣніе. К. — невидѣніе. М. — невидѣніе. Сб. Пет. публ. библ. XIII—XIV в., № 70 — невидѣніе. 6 Въ П. нѣтъ здѣсь слова — рѣ. 7 Въ К. передъ этимъ словомъ въ текстѣ написано — хѣ, а въ В. на полѣ противъ этого слова написано хѣ. 8 Въ П. М. здѣсь нѣтъ — бо. 9 Въ П. нѣтъ здѣсь слова — ѡко. 10 П. М. — слухъ. 11 М. — нарицати. 12 М. — срдцами. 13 М. и РХ. — вѣмъ же неже къ васѣ. П. — тѣмъ же васѣ. 14 М. и РХ. — сего. 15 М. и РХ. — это заглавіе читается — ѡ епископѣ. 16 М. и РХ. — ѡ настѣси словеннаго стада бжїи ѡвѣ. 17 М. и РХ. — емающе. К. — вземающе ѡ стада. а ѡ ѡвѣцѣ. 18 П. — како. РХ. и М. — ѡн.

Псал. 1, 2.

Ѡ 2 Тим., 4, 3—4.

- 1 ѿкѣтъ ѿмамъ дати на сѣди бжїи. коє ли сѡво къздамъ вели-
комъ пастѣхъ пастѣшскъ рекшемъ¹ прѣчкскы оусты. аще ни³хѡда-
щаго к рокъ грѣхо | кны не ѿвѣччени. крокъ єго ѿ¹ рскы л. 558 а.
ткѡмъ кзыщъ глѣтъ гѣ: ѿишъ бо ѿ нешъ подобѣѣ оучити ѿ нака-
зати². порѣченкѡ ємс люди. самомс прѣже оудалившє сѡ ѿ кєго
зла ѿкоже велитъ пакель³ пачѣ⁴ хѣ⁴: по¹⁰баѣ бо рѣ єишъ кєс порєка
кыти ѿкоже бжїю пристакникъ не сѣвѣ годѡщ⁵. не гнѣвликъ не квасникъ.
не лютс не мкздѣмкѡс⁶ страннопрїимникъ⁷. правдикъ. посєвоующъ
ко оученїи по кѣрикѡмъ словєси. да⁸ ѿполненъ всдѣ (оутѣшати) ко
здравкѡмъ ѣченїи протикникы⁹ кѣрк. ѡвеличати. ѡ кѣѣ блазѣ сам
сѡ даѡ ѡбра³ добры¹⁰ дѣломъ¹⁰.
- Послѣшаѣте пастѣи к вѣ бо слово сє: . Послѣшаѣте¹¹ кєи
дрѣжащїи люди бжїа. послѣшаѣте глѣа старѣшинны пастѣшека рек-
ша¹¹. | Пастѣ добрыи дїю свою полагаєтъ за ѡвца. а ѿ¹¹ єсть л. 558 об.
- 15 наймий а не пастѣхъ. ємс не сѣ своа ѡвца. аще оузыритъ¹² колка
ѿдѣща¹³ то¹⁴ ѡставиѣтъ ѡвца вѣжи ѿ ѡвца¹⁵. ѿ колкъ кѣсхытї¹⁶
а ѿ расѣдитъ ѡвца: . ѿкѣдѣ бо ѿсѡдѡтъ колци сїи зѡи¹⁷ пен.
єретическаѡ оученїа не ѿ лкности ли ѿ грѣвности пастѣшскєкы. ѿ-
кѣдѣ ли развѡнници ѿ татїє рекше грѣси ѿ неправды. не ѿ не-
наказанїа ли єишкєка. како бо слово бжїє пракити сѡ хѡщѣ, грѣкѡ
ѿ неѣдѣщємъ закона, станикѡ¹⁸ законодателѣ многожды по
мкздѣ, є¹⁸ єсть второе ѿдоложерѣ¹⁹: . Пакы²⁰ глѡ послѣшаѣте ѡ
пастѣи. ѿ блюдите стада порѣченѡго камъ. ѣчаще сѣ²¹ кротєстью.
ѿ кажѣще | с лювокїю. да не на вѣ свдѣ сѡ рѣноє¹⁹: . ѿ горе л. 559 а.
- 25 камъ кожекє слѣпїи ѿко затворѡете цѣткїє бжїє прѣ чѣкы. ни

1 М. — ѡ рѣкѣ тѡю. 2 М. — наказати. 3 М. и РХ. — таки. 4 Въ К. въ текстѣ послѣ этого слова написано — пакѣ. 5 М. и РХ. — хотѣющъ. 6 П. — мкзмкѡс. 7 М. и РХ. — этого слова нѣтъ. 8 Въ П. нѣтъ словъ — да ѿполненъ. РХ. К. — да ѿполненъ бѡдетъ оутѣшати. ко здравкѡмъ. . . . Слово оутѣшати отсутствуетъ въ В. но имѣется въ Карпинскомъ апостолѣ. 9 П. М. и РХ. — ѿ протикники. 10 Въ К. и РХ. нѣтъ словъ — добры дѣломъ. Въ П. и М. нѣтъ словъ — добры дѣломъ. послѣшаѣте пастѣи к вѣ бо слово сє. 11 Въ К. въ текстѣ передъ этимъ словомъ — зѡи¹⁷. 12 П. М. — видитъ. 13 М. и РХ. — глѣдѣща. 14 П. М. и РХ. нѣтъ словъ — то ѡставиѣтъ ѡвца. 15 П. М. и Р. — ѡ ѡвца. 16 П. расхититъ. 17 М. — ѿ зѡи пен. 18 Въ рки. В. и К. здѣсь написано — станикѡ. Р. — станикомъ. П. — станимѡ. М. — станиомъ. 19 К. — ѿдоложерѣ. 20 П. — и пакы. 21 П. здѣсь нѣтъ предлога сѣ.

* Иезек. 3, 20.

○ Тит. 1, 7—9. Въ Карпинскомъ ап. Тит. 1, 9 читается: да зѡиѣ бѡдетъ и оутѣшати въ здравомъ оученїи.

△ Юан. 10, 11—12.

□ Мтѡ. 23, 13.

- 1 сами влазаше. ни ѿномѡ дасте вѣсти: • Послашаиѣ пастѣшкыма старѣшныи. ѿ не почиваиѣ¹ оучаиѣ² порѣчены^а камъ люди. не погрѣбаиѣ³ таланта в пища. не крѣпите⁴ висера гѣла въ пѣанетѣк. аще бо ѡнъ равъ прѣимъ ѣдинъ сребренѣ. ѿ того не погрѣбикъ⁵.
- 5 но принеѡ къ гѣи ѿ рече⁶. оубо ѡмъ сѡ тебе ѡко ѡръ ѣси. жнши ѿде же не скажъ. ѿ збрѣши оудѡ же не расточикъ. ѿ шѣ скрѣхъ сребреникъ твои. ѿ се ѿмаши ское⁷. ѿ какъ слыша ѡвѣтъ какъ мѣдѡ прѣа: • Заки бо рече рабе вѣдѡше мѡ. ѡко жнѡ ѿде не скажъ. ѿ збраю оудѡ⁸ не расточикъ. почто оубо не **■** дадѡше⁹ л. 559об.
- 10 сребра моѣ кѡнцѣ⁹. да бы¹⁰ прише¹⁰ взѡмъ свое (с)¹¹ привѣткѡ. ѿ рѣ къ прѣстолашѣи кѣверзите неключимаго раба къ гѣѡнѡ ѡгнѣнѡ:

- Послашаиѣ пастѣи страшнаго сего¹² ѡвѣта. аще оубо не погрѣбикы сребреника гѣла. нѡ ко платѣ чѣкъ ское¹³ принеѡ вѣцѣ. толми мѡченъ вѡдѣ. колми паче прѣимы два сребреника. ѿли три
- 15 ѿ тѣхъ не скѣхранише. нѡ в лѣности погрѣше сѡгѣбы ѿ тригѣбы мѡкы прѣимѡтъ¹⁴: • Послашаиѣ керѡкнаго аѣла петра¹⁵. како вы оучитѣ гѣла¹⁶. пастѣѣ ѣ¹⁶ ко¹⁶ касъ стадо бѣже. присѣцаюци¹⁷ не иѡ-
жю но колю. ни мѡдою но любокю. ни аки ѡбладоуѣ ѡбласткю. но ѡкра³ вѣкаюѣ стадоу. ѡкакѡше¹⁸ началникъ пастѣхѡ **■** ѿ прѣимѣте л. 560а.
- 20 неоукѣдаюциѣ славы¹⁸ вѣнцѣ: • ѿ пакы ѡзмыиѣ сѡ ѿ бдите.

1 Въ К. ошибочное написаніе — почиваиѣ. П. Р. М. — почиваиѣ. 2 М. — порѣченныма камъ мѡди оучаиѣ. 3 Начинаящаяся этими словами часть произведенія Козмы Пресвитера подъ заглавіемъ — „Слово Козмы Пресвитера къ еѣпѣмъ и поѡбъ пасѣриѣи стадо хѣро“, въ видѣ самостоятельнаго небольшого по объему произведенія, находится въ сборникахъ, о чемъ сказано въ моей работѣ „Козма Пресвитеръ“ (Софія 1911) стр. 39 и во введеніи къ настоящему изданію текста Козмы Пресвитера. Здѣсь привожу тѣ нѣкоторыя разночтенія изъ такихъ извѣстныхъ мнѣ сборниковъ, которыя могутъ быть интересными при разсмотрѣніи вопроса объ основномъ текстѣ сочиненія Козмы Пресвитера. 4 П. Р. М. — не скрѣпите. 5 П. Р. М. и сб. Петерб. Акад. наукъ XV в. (№ 45. 11. 16) погрѣби. 6 Въ П. и М. Р. нѣтъ словъ, начиная съ — ѿ шѣ до оубо не... 7 Сборникъ Петерб. Ак. наукъ XV в. (№ 45. 11. 16) — твоѡ. 8 Сб. Петерб. Ак. наукъ XV в. (№ 45. 11. 16) — не даше. 9 Сб. Рум. муз. XVII в. № 320 и Сб. Петерб. Ак. наукъ XV в. (№ 45. 11. 16) — тѣжнѡмъ. 10 П. — пришеѡ. 11 Въ ркп. В. здѣсь нѣтъ предлога — с. П. Р. М. К. и названные выше два сборника имѣютъ здѣсь этотъ предлогъ. 12 П. — ѡного вмѣсто сего. 13 Въ ркп. В. написано съ подчистками — скоеѣ. Всѣ другіе тексты имѣютъ — ское. 14 Въ ркп. К. послѣ этого слова въ текстѣ написано — Петра. 15 Въ названныхъ выше двухъ сборникахъ читается здѣсь: — Павла — въ сб. Пет. Ак. наукъ и аѣла — въ сб. Рум. муз. 16 Въ М. нѣтъ словъ — ко касъ. 17 Въ Сб. Пет. Ак. наукъ XV в. (45. 11. 16) — здѣсь нѣтъ слова — сѡмъ крѣпите. 18 П. — славе.

Днев. 16, 21-26.

С. 1 Петр. 5, 2-4, 6, 9.

- 1 соупестѣ кашк¹ діаволак ѡкы лєкк рыкаа ходѣ. ѡца кого пожрети.
 ѡмѣ противитє сѡ тверди² вкроу: ~ Слышаще оубо си словеса ѡ
 ѡни. како ѣ намк прилежати лкпо³ ѡ порсченѣмк стадж да спод-
 добим сѡ прїати ѡвѣшанаѡ благаѡ. ѡще бо ѡниѣ ѡни пенк, ѡкы
- 5 притокк свєдѣ кыю свою ѡ пєста. по писаномѣ. ѡ людїи порсче-
 ны ѡмѣ с любовкю не счи⁴ страхѣ бжїю. ничтѣ ѡсть: ~ Послоухѣ
 бо ми ѡсть словєси сѡмѣ ѡсаїа* прѣркк. ѡ ѡплк пакєлк⁵ глѡ. ѡще
 раздаю кє ѡмкныє моє. ѡ ѡще прєдѡ⁶ тѣло свое⁶ на ѡж'женїє⁷.
 любкє же не ѡма ничтѣ ѡсмк⁸. соу⁹ бо кє³ мѡти не сѣтворшємѣ
- 10 мѡти Δ. тѣмк⁸ оучаи | да оучитк с любовкю. не любашаѡ ѡго л. 560об.
 точкю. но ѡ⁹ ненакїдаща¹⁰:. Рє¹¹ бо гк¹⁰ ѡще любитє¹² любѡ-
 щѡѡ каск точкю. каѡ кѡ мкзда ѡ. ѡ грѣшницї¹³ бо тѣ⁸ творѡтк.
 кы⁸ любитє крагы каша. добро творитє ненакїдащїѡ каск. моантє
 сѡ за творѡща¹⁴ кѡ⁸ пакости. да боудєтє сїюкє ѡца вашєго¹⁵ ѡ
- 15 ѡсть на нѣсѣ. ѡще ли¹⁶ ѡсѡдшаєм сѡ словєск⁸ сїѡ. ѡ не сѣхранїѡ
 кєк⁸ повєлѣнїѡ⁸ намк. то и ѡ наск свѡдет сѡ страшное¹⁷ ѡно сло-
 во ѡ кѣ⁸ прѣрчи¹⁸ оусты и глѡ⁸ сїѡ роди ѡ вознесѡ ти же мѡ прє-
 вбїдиша. подражаитє плодѡща¹⁹ винограды. како ти бдѡтѣ днѣ

1 Р. — кашк. 2 П. Сб. Пет. Ак. наукъ XV в. (45. 11. 16) — твердк. Сб. Рум. муз. № 320 — тверди. 3 Въ М. этого слова нѣтъ. 4 П. Р. — не оуча. 5 П. — дамк. 6 П. — нѣтъ слова. М. — вмѣсто свое — стоитъ мое. 7 М. — на сожженїе. 8 П. ѡсть. 9 П. — нѣтъ здѣсь союза и. 10 Въ К. послѣ этого слова въ текстѣ написано — хѣ, а въ В. противъ этого слова на полѣ написано хѣ. 11 Изъ начинающейся здѣсь части произведе- нїя Козмы Пресвитера до конца его отрывки находятся въ упомянутой уже рукописи Пет. пуб. библ. XIII—XIV в., № 70 (см. во введенїи къ наст. изданїю текста произведенїя Козмы Пресвитера). Здѣсь привожу изъ этой рукописи тѣ нѣкоторыя разночтенїя, ко- торыя могутъ помочь выясненїю вопроса о текстѣ соч. Козмы Пресвитера. 12 Въ ркп. В. это слово передѣлано изъ — любити. 13 Сб. Пет. пуб. библ. XIII—XIV в., № 70 — грѣшницѡ бо и мытари тоже творѡтк. 14 П. творѡщїѡ. 15 Р. — нашего. 16 Въ М. нѣтъ словъ — ли ѡсѡдшаєм сѡ словєск⁸ сїѡ и. 17 П. Р. М. — страшное слово. Сб. Пет. пуб. библ. XIII—XIV в., № 70 — рѣшєе страшное шю слово. 18 Въ ркп. В. ошибочно — прѣрчи. К. М. П. — прѣрчи. Р. — прѣрчи оусты. Сб. Пет. пуб. библ. XIII—XIV в., № 70. — прѣркѡ ѡсты. 19 Въ ркп. В. здѣсь написано плодѡща, такъ въ П. Р. М. К. Въ сборникѣ Пет. пуб. библ. XIII—XIV в. № 70 — поудѡщаѡ.

* Иса. 58, 5.

○ I Кор. 13, 3.

Δ. Іак. 2, 13.

□ Матв. 5, 44—46.

⊥ Иса. 1, 2.

- 1 и ношк. крѣгѣ¹ худѣше² кланюше. и кланюше. не дадше ни звѣрю. ни тати ни птица³ ѡзвѣсти³ винограда | тако и кы творите ейши. да л. 561а.
не дикѣи кепрк дѣволк. ѡзвѣлѣ гнѣ⁴ винограда. аще бо совѣтъ
точкю гедите. продолжающе мѣткы. а⁵ сироты и вдовы не
5 исторгнше печалн. то рѣтк⁶ кы прѣркъ :• Что ми мнѣство мѣткѣ
кани гѣткѣ гѣкъ кѣмъ та мерзѣка ми сѣтъ. егда рѣци скон кѣзде-
жете ко мнѣ. ѡврашѣ ѡчи скон ѡ касѣ. и аще оумножете
мѣткы не послѣшаю кѣ. рѣкы ко ваши полны сѣтъ крови. стѣнанія
бо и слезы⁶ оубогы⁷ кровк нарицють⁷ книги :• Но изымитѣ и
10 чисти вѣдете. наоучите сѣ добро творити и звѣкитѣ ѡвидима. сѣ-
дите сироткѣ. и ѡправданте вдовицѣ и аще вѣдѣ грѣхѣи си ваши
аки ѡброшени⁸ аки снѣгкѣ оубѣлю ж. и аще хоцете | и⁹ послѣ- л. 561об.
шаєте мене блвгаа земнаа снѣете. которыжъ земла¹⁰ и сѣмъ и ѡномъ
ѡ ѡвѣща гѣкъ кроткѣмъ насаждити¹⁰. аще ли не хоцете рѣ¹¹ послѣ-
15 шати мене. дрѣжкѣ кы поаѣтъ. оубѣта гнѣж глѣша си :•
Тѣмкѣ видѣше си кѣмъ прѣ ѡчима нашими ѡ пастѣси. и
кѣдѣши¹¹ си кѣмъ что ѡвѣща¹² гѣкъ добрымъ и закѣмъ кацѣмъ ѣсть намъ
лѣпо¹³ быти ѡ оубѣнѣи людѣ. мы бо ѣсмъ винны грѣхѣомъ людѣи
свой и¹⁴ посѣченію. на ѣ слово кѣздати ѡ нѣ :• аще бо сѣ на¹⁵ кто
20 ѡ маѣкѣ и ѡ кина кѣздержитѣ. и кѣкожъ сласти оубѣлитѣ ни-
чимкѣ скота кромѣ ѣсть и конѣ бо и волѣ та¹⁶ творитѣ :• Но¹⁶ аще

1 П. Р. М. — ѡвѣрѣтъ. 2 Сборникъ Петерб. пуб. библ. XIII—XIV в., № 70. — крѣ-
гомъ худѣше кланюше кланюше. В. — шарѣци. П. Р. М. К. — здѣсь — шарѣци вмѣсто
кланюше. Чтеніе названнаго сборника болѣе ясно опредѣляетъ образъ сторожей, которые
сильнымъ шумомъ отгоняють грабителей отъ виноградника. Въ П. вмѣсто — кланюше
читается кричюше. 3 Въ ркп. В. это слово передѣлано изъ озвѣсти. Всѣ другіе тексты имѣ-
ють — озвѣсти. 4 М. — винограда гнѣ. 5 Сборникъ Пет. пуб. библ. XIII—XIV в., № 70
— 4 сиротѣ и вдовицѣ. . . 6 Въ ркп. В. написано здѣсь — слезы. Всѣ другіе тексты имѣ-
ють — слезы. 7 К., а также — всѣ другіе тексты имѣють — нарицють. 8 М. — оброшени.
Р. — шарѣци. 9 П. здѣсь нѣтъ союза и. 10 П. — ѡ земла. 11 Въ ркп. В. здѣсь напи-
сано — видѣше, такъ и въ П.; принимаю чтеніе М. Р. — кѣдѣши. Въ сборникъ Пет. пуб.
библ. XIII—XIV в., № 70 это мѣсто читается — тѣмкѣ же си кѣмъ кѣдѣши ѡ пастѣси. что ѡвѣща
жѣ въ К. тако чтеніе — тѣмкѣ видѣше си кѣмъ что ѡвѣща гѣкъ. 12 В. этого слова — ѡвѣща
— здѣсь нѣтъ. 13 Р. М. П. — лѣпо. 14 Въ Сборникъ Пет. пуб. библ. XIII—XIV в., № 70
нѣтъ слова — и посѣчїию. 15 К. — ѡ ѡмъ. 16 Въ ркп. П. это мѣсто читается — но аще
меди шарѣцима малк оубѣитѣ жъ страуѣ. П. Р. К. М. Д. С. — это мѣсто читается такъ — но

— Псал. 1, 11—12, 16—17.

○ Мтѣ, 5, 5.

16 Псал. 1, 16.

1 люди порѣченыхъ намъ оучимъ страхъ вѣжю. тогда есмь по истинкѣ
ѿппн. и на | столници вѣжн. стѣмъ апѣк¹ : •

л. 562 а.

Подражанте вышнѣ прѣ касъ. къ кашнѣ санкѣ стѣмъ² ѿцѣ и
ѿппк. григорья мѣню³. и касилѣ. и йвана. и прекум⁴ и хже имена

5 поманѣше коуть ко сѣ вѣен. и хже печали и скорби ѿ людѣ вышнаа
кто испоккетъ. и хже памѣт⁵ ми⁵ веселѣт сѣ агѣли и чѣци. не бсди
никтѣ ѿ апѣк ѿуда искарштк⁶ : ~ Не рци никтѣ⁷. немошно ѿ к
сѣа лкта такомс⁸ быти. тѣ вѣша стѣн⁹ келнцѣ и крѣнцѣ, и лкта
и довра. нынкѣ зла настана. ни¹⁰ ѿци, ни¹¹ не помышляйте¹¹. того

10 выкыи во вѣкъ тогда и нѣк тѣже. и къ вѣкы. и ксгда на кѣкѣ мѣ-
стѣкѣ, мнѣсѣ и¹² сѣсѣѣ, призыкающн ѿго : • Подражанте йвана про-
звитера¹³ новаго. ѿгѣ и ѿ ка самкѣ мнози | знаѣ. вышнаго пастѣха. л. 5620б

15 ѿкарха. и к земан колгарктѣн. и¹⁴ не гѣнте не можетъ такъ
быти к си лкта¹⁵. ксѣ¹⁶ вѣкъ можетъ аще мы хоцѣ. сами во¹⁷
15 вѣте како в домѣ вѣжн жити¹⁸ ѿ естѣ цѣркы вѣжѣ : •

Молю кы ѿ¹⁹ гѣ. и ѿ сѣмъ стѣн ѿци и пастѣен. и кскаго
чѣка почитающаго книги сѣа. не заври никтѣ грѣбости моѣи. и
везсмю моѣмъ дѣхъ²⁰ во и дѣ хоцетъ дышѣ. но паче прослаките.
и хваланте бѣ предикнаго : • Иже²⁰ и къ мѣ акы ко каламѣ ѿсѣмъ

20 слово чѣкско кложи. и седеманомкѣ пѣскъ вѣсѣдора. ѿвнчѣмъ
вѣсѣдѣство и. вѣте ко вѣте братѣа²¹. и ѿци. знающн²² мѣ

аще люди порѣченыхъ емѣ и оучимъ а страхъ. Принимаю, какъ болѣе ясное, чтеніе сборника
Пет. публ. библи. XIII—XIV в., № 70 — къ аще люди порѣченыхъ сѣмъ страхъ.

1 Въ ркп. В., въ К. и Д. — настѣннцн вѣжн и стѣмъ апѣк, въ П. и Р. — настѣннцн вѣжн
стѣхъ апѣк. Въ М. С. и въ сборникѣ Пет. публ. библи. XIII—XIV в., № 70 — настѣннцн
вѣжнхъ стѣхъ апѣк; это чтеніе представляется болѣе подходящимъ для характеристики
епископовъ, какъ намѣстниковъ Св. Божнхъ апостоловъ. 2 П. — стѣмъ ѿцѣ вѣжн. Р. М. —
стѣмъ ѿцѣ апѣк. 3 М. С. — мнѣ. 4 П. М. Д. С. — прома. 5 П. К. — памѣтн. 6 Сборникъ
Пет. публ. библи. XIII—XIV в., № 70 — скаршткѣ. 7 Въ Р. ошибочное написаніе — но кто
же во мошно. 8 М. — комс. 9 Р. — стѣнн и келнцѣ и крѣнн. С. Д. М. — стѣнн келнцнѣ крѣнн. 10 М. —
ѿ бѣнн. С. Д. П. Р. К. и ѿци. 11 Р. — помышляете то во выкыи. Въ К. С. Д. — не помышляйте.
то во выкыи вѣкъ и тогда. 12 Словъ — и сѣсѣѣ — во всѣхъ другихъ текстахъ нѣтъ. 13 П. — йвана
прозвитера. Р. — йвана прозкутѣра. М. — нѣа прозвитера. К. — ивана прозвитера. С. — ѿиана прозвитера.
14 П. — вмѣсто — и не гѣнте. читается — нѣк гѣте. 15 Р. вмѣсто словъ : к си лкта, имѣетъ
всѣлктѣ : въ М. — я сѣна лкта. 16 П. Р. М. С. — ксѣ ко. 17 М. — вм. — ко вѣте чи-
тается — вѣте. 18 Въ Сб. Пет. публ. библи. XIII—XIV в., № 70 — жтн. Въ М. — къ
домѣ вѣжн жити. Слово жтн читается и въ П. Р. К. С. Д. 19 П. — ѿ ѿдѣ. М. — ѿ ѿдѣ.
Р. — мѣю же въ гѣн. 20 П. М. — иже к мѣ. Р. — иже во мѣ. 21 Въ ркп. В. въ этомъ
словѣ и передѣлано изъ ю. 22 П. Р. вмѣсто — знающн мѣ, написано — знающнхъ.

* Это слово — ни въ ркп. В. написано надъ строкой.

○ Въ ркп. В. ошибочно — дѣхъ. Иоан. 3, 9.

- 1 ꙗко грѣбѣ ѿ книжнѣкъ ѣсмь: Тѣмъ¹ аще се въ философѣ².
ѿли кыи хытрѣцѣ кѣрцалѣ, то ꙗкоже въ неистова см реклѣ³. л. 563а.
икетѣ ѿ вѣ оученіе се. но ѿ ѡма хытрѣца⁴: Ни пакы блазни см
ѿ мнѣ никтѣ, мнѣ мѣ что велико⁵ ѿсправивша. ѿ костопрѣ-
- 5 нмша⁶ сѣи дарѣ оученіа, но да⁷ славѣ вси всегда стѣго⁸ дѣа. въ
трѣци кланѣмаго, ѿ скон рабѣ не презритѣ⁹: ~ Но всегда все
здѣ¹⁰ кажетѣ, дыхаѣ к нѣже хошетѣ, не¹¹ въ вѣрныхъ точку.
но ѿ в поганѣ, все вѣккыи к себѣ на славѣ. ꙗкоже ѣсть писано
ѿ калаамѣ колѣскѣ: ~ Пыетѣ во рече¹² дѣхъ бжѣи на калаамѣ.
- 10 ѿже прорече къ злыѣ ѿ нечѣрныхъ людѣхъ, ѿ рожествѣ гѣи глѣ: .
Иъзидетѣ¹³ звѣзда ѿ ꙗкова¹⁴, ѿ кстанетѣ члѣкъ ѿ ѿлѣ¹⁴ члѣкъ
плотію, къ бжѣтвомѣ іѣ ꙗкоже глѣ нашѣ, ѣмше слава съ ѿцѣмъ, ѿ л. 563об.
съ стѣмъ дѣомъ нѣк¹⁵ ѿ прено ѿ в¹⁶ непреходаще ѿ къ вѣкы
вѣкѣ, ѡминѣ.

1 Въ М. — ꙗкоже. 2 П. М. С. — философ. 3 П. С. — реклѣ. 4 П. М. С. — хытрѣца. 5 П. Р. М. С. — нѣтъ здѣсь слова — велико. 6 Въ ркп. В. читается — ѿсправивша. ѿ костопрѣнмша, такое чтение находится и въ П. Р. М. К. С. Д. (въ Сб. Пет. публ. библ. XIII—XIV в., № 70 — этого отрывка изъ соч. Козмы Пресвитера — нѣтъ). Въ „Прав. собесѣдникѣ“ 1864 г. — издатель текста К. для слова — костопрѣнмша — подѣ строкой сдѣлалъ примѣчаніе — костопрѣнмша. Не слѣдуетъ — ли здѣсь читать — просто прѣнмша? Ошибочное написаніе слова въ первоначальномъ спискѣ сохранялось писцами, быть можетъ, какъ какое-то особенное слово. 7 Въ П. нѣтъ здѣсь — да. 8 П. — стѣго. Въ М. С. это мѣсто такъ читается: но да славѣ всегда въ трѣци. 9 П. Р. М. К. С. Д. — презритѣ. 10 М. С. — вездѣ. 11 Р. — не къ вѣкѣ вѣкѣ. 12 М. — рече. 13 П. Р. М. К. — ꙗкова. 14 П. Р. — ѿлѣ. М. — нѣтъ. 15 Р. К. М. — ѿ нѣк. 16 П. — ѿ в непреходящая вѣки вѣкомъ. Р. К. Д. — ѿ къ вѣкы вѣкомъ. М. — ѿ в непреходящая во вѣки вѣкѣ.

Перечень списковъ, использованныхъ при помѣщенномъ на стр. 1—80 изданіи текста — „Слово свѣго козмы презвѣтера на еретики, препрѣше и поученіе ѿ вѣтѣны кнѣ блкн ѿ“.

В. — отмѣчаетъ списокъ Волоколамскаго монастыря 1494 года; этотъ списокъ положенъ въ основу изданнаго на стр. 1—80 текста.

Разночтенія приводятся по спискамъ, которые отмѣчаются буквами:

К. — обозначаетъ списокъ Соловецкаго монастыря, хранившійся въ библиотекѣ Казанской Духовной академіи;

Р. — обозначаетъ списокъ въ сборникѣ собранія Ундольскаго, находившемся въ Румянцовскомъ музеѣ № 1081;

М. — обозначаетъ списокъ, принадлежавшій библиотекѣ Московской Духовной академіи № 17(173);

П. — обозначаетъ списокъ въ Погодинскомъ сборникѣ № 1589;

Д. — обозначаетъ списокъ въ сборникѣ, принадлежавшемъ Московской Духовной академіи № 160, — списокъ этотъ для разночтеній использованъ не въ полномъ объемѣ;

С. — обозначаетъ списокъ въ сборникѣ, принадлежавшемъ Московской Синодальной библиотекѣ № 188, — списокъ использованъ для разночтеній не въ полномъ объемѣ.

Кромѣ текстовъ К. Р. П. М. С. Д., для разночтеній использованы и тексты отдѣльныхъ „словъ“ и „поученій“, составленныхъ на основѣ полного текста соч. Козмы Пресвитера и являющихся отрывками изъ него. Сообразно съ этимъ сдѣланы ссылки на тексты:

- 1) находящійся въ сборникѣ Сречковича (Starine XII),
- 2) на пергаменныхъ отрывкахъ Петрушевича,
- 3) въ позднѣйшей копіи въ собраніи В. И. Григоровича въ Одессѣ,
- 4) въ пергаменномъ Погодинскомъ сборникѣ Петербургской публичной библиотеки XII—XIII в. № 60,
- 5) въ Прологѣ Румянцовскаго музея XVII в. № 1815,
- 6) въ Никифоровскомъ сборникѣ Петербургской Академіи наукъ № 45. 11. 16,
- 7) въ Измарагдѣ Румянцовскаго музея XIV в. № 186.
- 8) въ сборникѣ Петербургской публичной библиотеки Q. XVII. № 140,
- 9) въ Прологѣ Румянцовскаго музея № 320,
- 10) въ сборникѣ Московской Синодальной библиотеки № 206,
- 11) въ греческой рукописи Петербургской публичной библиотеки № 70.

Объ указанныхъ здѣсь текстахъ даны мной необходимыя свѣдѣнія въ соответствующихъ мѣстахъ „введенія“; во избѣжаніе повтореній свѣдѣнія эти здѣсь не приводятся, такъ какъ ихъ можно найти въ книгѣ по приведеннымъ въ „содержаніи“ указаніямъ.

При печатаніи текста соч. Козмы Пресвитера въ настоящемъ изданіи было обращено тщательное вниманіе на то, чтобы изданіе было исполнено возможно точно и согласно съ оригиналами. Однако, къ сожалѣнію, необходимо здѣсь отмѣтить, что по техническимъ причинамъ въ изданіи оказались погрѣшности, которыя въ большинствѣ случаевъ нужно объяснять тѣмъ, что при самомъ печатаніи происходили поломки отдѣльныхъ буквъ или знаковъ надъ ними. Констатируя это печальное обстоятельство, я привожу замѣченныя мной погрѣшности, но не могу считать, что другихъ подобныхъ случаевъ въ книгѣ нѣтъ: поломки на различныхъ экземплярахъ отдѣльныхъ листовъ могли происходить въ различныхъ словахъ. Это нужно имѣть въ виду при пользованіи изданіемъ, въ которомъ, кромѣ того, многія буквы вообще вышли не въ достаточной мѣрѣ ясными:

На стр.	1 въ строкѣ	5 должно быть	нѣ
" "	2	" 1	" " проклаша
" "	11	" 9	" " вѣжа
" "	19	" 8	" " мы ^х
" "	20	" 8	" " сѣааго
" "	21	" 14	" " сѣооумоу
" "	21	" 16	" " быша ^х
" "	23	" 3	" " скон ^н
" "	27	" 21	" " срѣе
" "	29	" 4	" " таковы ^х
" "	29	" 8	" " дѣглы
" "	29	" 11	" " изверств
" "	30	" 4	" " молн
" "	32	" 1	" " неправеднѣ
" "	32	" 10	" " ищезнств
" "	41	" 9	" " грѣ ^х
" "	50	" 1	" " и
" "	52	" 7	" " быкаѣ
" "	52 въ прим.	11	" " ни
" "	54 въ строкѣ	21	" " оутверднн
" "	63	" 12	" " сѣткоренн
" "	64	" 27	" " влазство
" "	65	" 15	" " сектн
" "	66	" 14	" " дѣкнн
" "	72	" 13	" " господѣ
" "	77	" 15	" " нѣсн

Во „введеніи“ необходимо читать: — на стр. LVIII въ 10 строкѣ сверху вѣткнн, на стр. LXXVI въ 6 строкѣ текста вѣглють, на стр. CXLIV въ прим. 2 нужно читать — Vindobonae — Berolini — Petropoli, на стр. 28 на стр. 1 нужно читать вѣскооумствк; на стр. CCXL въ 1 строкѣ снизу нужно читать извѣтн.

Указатель именъ и предметовъ.

- Абрамовичъ Дм. LXV, CCV.
Автохотъ, бол. ханъ, С. IV.
Александрія, романъ объ Александрѣ В. CCIV.
Алексѣй I Комнинъ, визант. имп. XVI.
Алексѣй, новгородскій протопопъ XV.
Амфилохій, архим. CXXXII, CXXXI.
Андрей, архіеп. Кесарійскій XI.
Антіохія, городъ CCI.
Антонія, архіеп. (Вадковскій) CCVIII.
Антоній Великій, св. LXIII, LXIV, LXV, LXVI, CXL, CLIII, CLXX, CLXXI, CC, CCX.
Апостоль :
Карпинскій CXXIV, CXXXI, CXXXII, CXXXIII, CXXXIV, CXLII, XLVI, CXLVII, CXLVIII, CXLIX, CCXIX, CCXX, CCXXVI, CCXXX, CCXXXII, CCXXXIII, CCXXXIV, CCXXXIX, CCL, CCLII, CCLIII, CCLVI, CCLX, CCLXVI, CCLXXV, CCLX, XX, 22, 38.
Christinopolitanus Свд. CXLVI, CXLVII, CXLVIII, CXLIX, CXXX, CCXLIV, CCLIII, 38.
Хлудовскій CXLVII.
Шашиатовскій CXXIV, CXLII, CXLVII.
Аспарухъ болгарск. ханъ CXXII.
Арій, еретикъ CXCIV, CXCIV.
Арменія, область CLIII.
Армянскіе колониста на Балканскомъ полуостровѣ CLIII, CLIV.
Архангельскій А. С. LXIII, LXIV, LXV, LXXVI, LXXXIX, XCII, XCIV, CLXVIII, CLXXII, CLXXVII, CLXXVIII.
Афанасій Александрійскій, св. LXIII, LXIV, LXV.
Балабчевъ Г. LXVIII.
Балканскій полуостровъ CLIII.
Барсуковъ Н. IV, XXV, LXXXIX, CXIV.
Благосвъ Н. I, CLIV.
Бобчевъ С. С. LXVIII, CCXCVIII.
Богданъ И. CXCIV.
Богомилъ, попъ CLVII.
Богомилство CLIII, CLVII, CLIX.
Бодянскій О. М. CLVI, CCIX, CCXCII.
Борисъ I, князь болг. CXCIV.
Борисъ II, царь болг. LXVIII, CCXC.
Борисъ Годуновъ, царь русск. CXIII.
Брандтъ Р. Ф. CXLIV, 52.
Буслаевъ Ф. И. CXIV, CLXXI.
Бычковъ А. Ф. XIX, CLXXXVI.
Василій I Македонецъ, имп. визант. CLIII.
Василій II, имп. визант. LXII.
Василій Великій, св., архіеп. Кесарійскій XXXI, LVII, CXXXVIII, CLXIX, CLXX.
Василій Драголь, попъ XXVI.
Василій Новыи св. LXI, CXL.
Васильевъ А. А. CLIII.
Васильевъ Павелъ, писецъ текста В. V, VI, VII, XI.
Вахрамѣвъ И. А. XCIV.
Вейнгартъ М. (Weingart M) III, CLVII, CLIX, CLXI.
Византія CLIII, CLVIII, CXCIX, CCXCVII.
Викторовъ А. XII, XLIV.
Визанскій С. I. CXL.
Виноградовъ П. CLV.
Вондракъ В. (Vondrák V.) VII, CXX, CXXIV, CXXXVI, CXL, CXLII, CLXXX, CLXXXI, CXXXII, CLXXXIII, CLXXXIV, CLXXXV.
Воскресенскій Г. А. CXX.
Востовровъ А. К. CCXVI, CCXXXIX, CCXLI.
Гейне (Heine), докторъ — CLXIII.
Геннадій, архіеп. Новгородскій XI, XXVII, XXVIII, XXIX, XXX, XL, XLI.
Геновъ М. III.
Георгій Амартолъ CLVIII, CLIX, CLX, CLXI, CLXII, CLXIII, CLXIV, CLXV, CLXVI, CLXVII, CLXXXV, CLXXXIX, CXC, CCIII.
Георгій Хировскъ CCVI.
Герасимъ Новгородецъ, писецъ XCIX.
Гильфердингъ А. Ф. XVIII, XIX.
Glagolita Ctesianus VII.
Глубовскій Н. Н. LXI, CXXI.
Глумацъ Д. CXXXVIII, CXLII.

Голубинскій Е. XXVIII, СХСІХ, СС.
 Горскій А. В. XXIII, XXIX, СІ, СІІ, СХХІ,
 СХХІІ, СХХХVII, СХХХVIII, СХL, CLXXI,
 CLXXII.
 Гошевъ Ив., протоіерей СХХ, СХСІІ,
 СХСV, СХСVIII, СХСІХ, ССХСVI.
 Гривецъ (Grives F.) СХХІ.
 Григорій Богословъ LVI.
 Григорій Монахъ LXI.
 Григорій Пресвитеръ СІІ.
 Григоровичъ В. И. XIX, CCLIII, 43, 52, 81.

Даніиль, св. СІ, СІІ.
 Де-Вог Саг. СLXI, СLXII, СLXIII.
 Досиеей, священнонокъ, писецъ текста
 К. VIII, XI.
 Драголь понь — см. Василій Драголь
 Дриновъ М. С. LXXIII.
 Дружина — см. Осорбинъ Каллистратъ.
 Дубенскій сборникъ LXXXVIII, СІ.
 Доксъ, черноризецъ СХІІ.
 Дунай LXVII, LXXIX.
 Дурново Н. П. СХL.

Евангелія :

Ассеманово СXLV.
 Зографское СХХХVI, СХХХVII, СXLV,
 СXLVI, СLІ.
 Маріинское СХХХІ, СХХХІІ, СХХХVII,
 СХХХVIII, СХХХІХ, СХL, СХLI, СXLV,
 СXLVI, СLІ, ССХХ, ССХХІ, ССХХХІ,
 ССХLIII, ССХLV, ССХLVI, ССL, ССLX,
 ССLXIII, ССLXXV, ССLXXVI, 35.
 Остромирово СХХХVII, СXLV, СXLVI, СLІ.
 Саввина книга СXLV, СXLVI.
 Дечанское СХХХVI, СXLIV.
 Врачанское СХХХVI, СХХХІХ.
 Галицкое (Крылоское) СХХХVII.
 Юрьевское СХХХІХ.
 Епископъ Н. Е. СХХ, СLІ, СLII.
 Евоимій св. LXX.
 Евоимій монахъ, справщикъ XIV.
 Ефремъ Сиринъ СLXVIII, СLXXVI,
 СLXXVII, СLXXVIII, ССII.
 Евангеліумъ Sinaiticum VII.

Житецкій П. Н. СIV.

Житія святыхъ :

Антонія Великаго LXIII, LXIV, LXV,
 LXVI, СХL, СLIII, СLXX, СLXXI, СС.
 Іустинъ Далматскій СХІІІ, СХIV.
 Іустинъ дѣвица ССІ, ССII.
 Кипріяна, еп. ССІ, ССII.
 Пачерація LXIII.

Златарскій В. Н. II, III, XXXII, LXVII,
 LXXIII, LXXIV, СLIII, СLVI, ССХСVIII.
 Златоуструй, лит. пам. СХХХІХ, СХLI,
 СLXVII, СLXVIII, СLXXXIV, СLXXXVI,
 ССII.

Ивановъ Д. III.

Ивановъ Йорданъ II, XXXII, LXVII,
 CVIII, СХХ, ССLXVII, ССLXXIV, ССХСVI,
 ССХСVII.

Ильинскій Г. А. СХХ, СХХІ, СLII,
 СLXXVII, СLXXXVI.

Изборникъ Святославовъ 1073 г.
 СХХІ, СХХІІ, СХХХVII, СХХХVIII, СХLIII,
 СLXXII, СLXXV, СLXXX, СLXXXII,
 СLXXXV, СLXXXIX, СХСII, СХСV, ССII,
 ССIV, ССХХІІ, ССХХVIII, ССХХІХ.

Изборникъ Святославовъ 1076 г.
 СХХІІІ, СХХІV, СХХХІІ, СХХХV, СХLVIII,
 СLXXXII, СLXXXVIII, СХСII, ССII, ССIV,
 ССVI, ССLIX, ССLXV.

Измарагдъ, лит. пам. LXXXV, LXXXVI,
 LXXXVII, LXXXVIII, LXXXIX, ХС, ХСІ,
 ХСIV, СХХХІV, СХLII, СLXVII, СLXVIII,
 СLXIX, СLXX, СLXXII, СХСIII, ССII, ССLІ.

Именникъ болгарскихъ князей ССIV.

Истриинъ В. М. СLX, СLXI, СLXXXI,
 СLXXXV, СLXXXIX, СХС, ССVIII.

Іоаннъ Дамаскинъ СХІІ.

Іоаннъ Дебрскій, архіеп. Охридскій,
 LXIII, LXV.

Іоаннъ Златоустъ IX, LVI, LXXXVI,
 LXXXIX, ХСIII, ХСIV, СХI, СХХХІІ, СХLI,
 СLXVII, СLXVIII, СLXIX, СLXXII, СLXXVIII,
 СLXXXIII, СХСI, СХСII, СХСIII, ССII.

Іоаннъ Новомученикъ Пелопон.
 св. LXI

Іоаннъ Новый Янинскій, св. LXI, LXII.

Іоаннъ Пресвитеръ LXII, LXIII, LXV.

Іоаннъ экзархъ Болгарскій LVI, LX, LXII,
 LXVI, CVII, СІХ, СХ, СХII, СХХIV, СХХХVI,
 СХLI, СХLII, СХLIII, СХLVIII, СXLIX, СLVI,
 СLXXVI, СLXXXVI, СХС, ССIX, ССХIX,
 ССХХVII, ССХХII, ССХСIII, ССХСVII.

Іоасафъ, архіеп. Ростовскій XXVIII, XXIX.

Іосифъ, архіеп. Болгарскій СLIV.

Іосифъ Волоколамскій XV, XXIV,
 XLI, XLII.

Іосифъ, іеромонахъ IV, V.

Калайдовичъ К. XXVII, LXXXI, СХ.

Каѣжніаскї Е. СXLVI.

Карекї Е. XLVI.

Качановскій Вл. XXV, XXVI.

- Кеповъ Ив. III.
 Керемидчиевъ Г. ССХIV.
 Кіевъ СХСІХ.
 Кириллъ Іерусалимскій СХХI, СХХII.
 Кириллъ Туровскій СХL.
 Кириллъ первоучитель славянскій СХLIII,
 СLXXX, СLXXXII, СХСVIII.
 Кисельковъ В. III, XII, ССIV, ССХСВ,
 ССХСVIII.
 Климентъ еп. Словенскій VII, ХСІХ, С,
 СVI, СVII, СІХ, СХI, СХХХVII, СХХХVIII,
 СХL, СХLIII, СХLIX, СLV, СLVI, СLXXVI,
 СLXXX, СLXXXI, СLXXXIII, СLXXXIV,
 СLXXXV, СLXXXVIII, СLXXXIX, СХС,
 ССVIII, ССLXXIX.
 Ключевскій В. О. СХIV.
 Козма Іndikoplov. XIX.
 Константинополь СХСІХ.
 Константинъ еп. Болгарскій LХVI, СVI,
 СVII, СХХIII, СХХХVII, СХLIII, СХLIX,
 СLXXII.
 Константинъ V Копронимъ, имп. визант.
 СLIII.
 Коршъ Ѡ. Е. СХХII.
 Кочубинскій А. СIV.
 Кремлевскій А. ХХVII.
 Кукулевичъ-Сакцинскій Ив. ХVIII,
 СХII.
 Курицынъ Ѡеодоръ еретикъ новго-
 родск. XV.
 Кушелевъ-Безбородко Гр. СХIV.
 Лавровъ П. А. ХСIII, ХСVII, СVII, СХХХVIII,
 СХL, СLV, СLX, СLXXXI, СLXXXIII,
 СLXXXIV, СLXXXVI, СLXXXVII, СLXXXVIII,
 СLXXXIX, СХС, ССVIII, ССІХ.
 Лазаревское село СХIII.
 Ласковъ Д. Т. СLV.
 Левъ Діаконъ LХVII.
 Левъ IV Хазаръ имп. визант. СLIII.
 Лековъ Ив. III.
 Леонидъ архим. IV, XV, XVI.
 Лопаревъ Хр. ХСІХ.
 Лѣновскій Паренесисъ СLХVIII,
 СLXIX, СLXXVII.
 Лѣтописецъ Еллинскій, лит. пам.
 ССIII, ССIV.
 Лѣтопись по Лаврентьевскому сп. LХV,
 СХLІ, СХLII.
 Макарій митроп. Моск. XIV, XIX.
 Македоній еретикъ СХСIV.
 Малала ССIV.
 Малининъ В. Н. СХХХIX, СХLІ.
 Манихен СLVI, СLXIV.
 Манихейско-павликіанская ересь
 СLIV, СLVI, СLVIII.
 Мариновъ Д. XII.
 Массалианская ересь ХLI.
 Матвѣева Е. СLXXVIII.
 Matasović J. СLVIII.
 Меліоранскій П. СХХII.
 Moeller С. СLVIII.
 Меншиковъ П. СLV.
 Мѣѡодій Патарскій СХL.
 Мѣѡодій первоучитель слав. VII, СХLIII
 СLXXX.
 Миклошичъ Ф. VII, XIX, LXI, СVIII,
 СLV, СLXXXIII, СLXXXIX, ССХVI, ССХХ,
 ССХХI, ССХХIX, ССХХХ, ССХL, ССХLI,
 ССХLII, ССХLIV, ССLII, ССLIII, ССLVIII,
 ССLIX, ССLXI, ССLXVI, ССLXXII, 58.
 Милетичъ Л. ХLI.
 Миняя Новгородская ССХLI.
 Миняя Четья Макарьевская XIII,
 XIV, LXVI, ССІ.
 Миняя Общая СLXXXIII, СLXXXVII,
 СLXXXVIII, СХСVII, СХСVIII, ССХСVIII.
 Мирчевъ К. III.
 Михайловъ А. В. СХХ, СХХI, СХХIII
 СХХХVII, СLІ, СLXXXV.
 Міятевъ Кр. ССХСIII, ССХСV, ССХСVIII.
 Младеновъ Ст. LXIX, СХХII, СLX.
 Моленіе Данила Заточника СLXXI.
 Мочульскій В. Н. XX.
 Муральтъ Э. СLIX, СLXII.
 Муретовъ М. СLV.
 Муромъ городъ СХIII.
 Мутафчиевъ П. СLIV.
 Невоструевъ К. ХХIII, ХХIX, СІ, СII,
 СХХI, СХХIII, СХХХVII, СХХХVIII, СХL,
 СLXXI, СLXXII.
 Недюровы, боярская семья СХIII.
 Несторъ Преподобный, лѣтописецъ
 LXIV, LXV, СLXXXVII.
 Никифоровскій сборникъ LXXXIII,
 ХСIV, ХСVII, ХСVIII.
 Новгородская область V.
 Новгородскіе еретики ХХVII—ХLII.
 Новгородъ ХХVII, ХХVIII, XL, ХLІ, ХLII.
 Номоканонъ, пам. LXXXIX.
 Осорьинъ Каллистратъ СХIII.
 Осорьинъ Юрій СХIII.
 Павелъ ап. СLXXV, СLXXXVI.
 Павликіане СLIII, СLXI—СLXIV.
 Палаузовъ С. Н. ССХСVIII.
 Пандекты Антіоха, пам. СХХIII,

- СXXXVII, СXXXIX, СXLIII, СXLVIII,
СLXXXIX, ССLXVI.
- Паннонскія житія CLXXX, CLXXXII,
СLXXXIV, СLXXXVI, СLXXXVII, СLXXXVIII,
СXCVIII, ССIX, ССXXI.
- Паисіевскій сборникъ CLXXVIII.
- Пановъ И. XLI.
- Патерикъ лит. пам. CLXX, ССIII, ССV.
- Патлейна, мѣстн. ССXCV.
- Петрановиѣ Бож. СXII.
- Петровскій Н. М. СLIV, СLVI.
- Петровъ Н. LXXXIX.
- Петрушевичъ А. С. CIV, 25, 26.
- Петръ Сицилійскій СLIII, СLIV.
- Петръ, царь Болгарскій LXVI, LXVII, LXVIII,
LXIX, СLIV, СLVI, СLVII, ССXC, ССXCV.
- Погодинъ М. П. I, XIX, XX.
- Погорѣловъ В. А. СXX, СL, СLII.
- Пономаревъ А. И. XC, СIII, СVIII,
СXXXII, СXXXVIII, СXXXIX, СXL, СXLII,
СLXVII, СLXX, СLXXIII, СLXXVIII, СLXXIX,
СXCIII, СС.
- Поповъ А. Н. XXIX, LXVI, ССIV.
- Поповъ Н. П. СXIV.
- Попруженко М. Г. IV, XX, СXIV, СXXI,
СXL, СLXXXVII, СXCIV, СXCIV, 43, 46, 71, 76.
- Похвала Кириллу философу CLXXXVI
- Преславъ гор. LXVII, LXVIII, ССXCII,
ССXCIII, ССXCIV, ССXCV, ССXCVI.
- Прологъ лит. пам. XCI, СLXXIII, СLXXIV,
ССIII.
- Псалтырь :**
- Болонская СXLIV, 20.
- Синайская ССXXXVI.
- Чудовская СL.
- Пчела, литературн. сборникъ СXXXVI,
СLXXI, ССIII.
- Пѣтуховъ Е. В. LXIV, LXVI, СVIII, СLXXII.
- Рачки Ф. LXXVI, СXII.
- Ривъ СI.
- Родосскій А. LXXXVIII.
- Розановъ С. П. СLXXI.
- Розовъ А. СLIX.
- Романскій Ст. III, LVIII, СXXI, ССXCIII.
- Ружичинъ Н. СXCIV.
- Русь VII, XXIX, XXXI, LXV, СXII, СXIV,
СLXXXIII.
- Савва Сербскій св. СXXXVIII, СXLIII.
- Саркъ Оузматенинъ св. LXIII, LXV, СС.
- Саввина книга см. Евангелія.
- Савинскій СLIV.
- Святославъ, русскій князь LXVII, LXIX.
- Северьяновъ С. LXI, СXL.
- Сектанты русскіе СXII.
- Семеновъ Викт. СXXXVI
- Сергій архіеп. LXII, LXVII.
- Сильвестръ св. СXL, СXLIII.
- Симеонъ Ветхій св. LXI.
- Симеонъ Новый богословъ св. LXI.
- Симеонъ Новый столпникъ св. LXI
- Симеонъ царь Болгарскій LX, LXI, LXVI,
СXXI, СXLIX, СL, СLII, СLII, СLVII, СLX,
СLXXVII, ССIV, ССIX, ССXCII, ССXCIV.
- Сиповскій В. В. СXIV.
- Слово на Св. Четырдесятницу СLXXII.
- Снѣгаровъ Ив. LXII.
- Соболевскій А. И. СIX, СXX, СLII,
СLIII, СLX, СLXXVI, СLXXX, СLXXXI,
СLXXXII, СLXXXIII, СLXXXIV, СLXXXVII,
СLXXXIX, СXC, ССIX, ССXLVII.
- Соборы Вселенскіе СXCIII, СXCIV,
СXCIV, СXCVI.
- Соборъ помѣстный въ Гангрѣ СXCIV.
- Соборъ Трульскій СXCIV.
- Соколовъ Е. И. LXXXVIII.
- Соколовъ М. И. XXV, XXVI, XXVII, XXIX,
LXXVI.
- Софроній Врачанскій СXIV, СXV,
СXVIII, СXIX.
- Сперанскій М. Н. XL, LXIV, LXVI, СXX,
СXCIX.
- Срезневскій В. И. LXXXIII.
- Срезневскій И. И. LXXXVIII, CI, СXXXIII,
СXXXVII, СXXXIX, СXLI, СXLVII, СLXX,
СLXXVIII, СLXXX, СLXXXIII, СLXXXV,
СLXXXVII, СLXXXVIII, СLXXXIX, СXC,
СXCVII, ССIX, ССXVI, ССXIX, ССXXVII,
ССXXVIII, ССXXIX, ССXXX, ССXL, ССXLI,
ССXLII, ССLI, ССLI, ССLI, ССLI, ССLI, ССLI,
ССLVI, ССLXVIII.
- Сречковиѣ П. С. XXV, 35, 36, 81.
- Станимировъ Ст. Ст. СLXXVIII.
- Станојевиѣ Ст. СXXXVIII, СXLI.
- Стефанъ, архим. (митр. Софійскій) III,
СLVIII, СLXI.
- Стефанъ Новый исповѣдникъ LXI.
- Стефанъ V папа СLIV.
- Стилианъ СLIV.
- Стояновиѣ Лъ. XCIX, C, CV, СXXXVII,
СLXXXIII, СLXXXIV, СLXXXV, СLXXXIX,
СCLXVIII, СCLXIX.
- Стояновъ В. Д. СXIV.
- Строевъ П. IV.
- Супрасльская рукопись СXL, СXLII,
СLXXXIII, ССXX, ССXXV.
- Сырку П. А. СXCVII.

Теодоровъ-Баланъ А. CXIV, CLXXXII,
CLXXXIII, CLXXXIV, CLXXXVI, CLXXXVII,
CLXXXVIII, CXCVIII, CCIX, CCXXI.

Тэфрика, городъ CLIII.

Трифоновъ Ю. I, III, XLVI, LXII, LXIII,
LXVIII, LXIX, CLIV, CXCI, CXСII, CCXLVII,
CCLXXXIV, CCXCVI.

Тудоръ Доксовъ, черноризецъ CCXCVC.
Туницкій Н. Д. CVIII, CLV, CLXXX.
CLXXXI, CCVIII.

Ульяна Муромская, см. Іуліанія
Лазаревская (житіє).

Ундольскій В. М. XII, XIII, XIV, XVI,
XCIV, CVII, CXI, CLXXXII, CLXXXIII,
CLXXXVIII, CXC.

Филаретъ (Гумилевскій) архієп. CXIV.

Филовъ Б. CCXCIV, CCXCVC.

Friedrich J. CLXII, CLXIII, CLIV.

Фотій, патр. Константинопольскій CXCVC.

Хиландарскій типикъ CXXXVIII, CXLIИ.

Хлудовъ А. И. LXVI, CXLVII.

Цвѣтничекъ, лит. пам. LXXXIX.

Цоневъ Б. LXXXVIII, CXV, CXXXVI,
CXXXIX, CLXX, CLXXXVII.

Цухлевъ Д. CLIV.

Шахматовъ А. А. LXIV, CCIII, CCIV.

Шепелевичъ Л. Ю. CLXXV.

Шестодневъ Кирилла философа CLXXXV,
CLXXXVII.

Шимановскій В. CXXIII, CXXIV,
CXXXVIII.

Энциклопедія др. болг. CCIII, CCIV.

Ягичъ И. В. CXX, CXXXIII, CXXXIV, CXXXV,
CXXXVII, CXXXIX, CXLIV, CLII, CLXXVIII,
CCXLVII.

Яковлевъ В. А. LXXXV, XCI, XCII, CLXVII,
CLXVIII, CXCII.

Яцимирскій А. И. CCLXVIII.

Ѳеодоръ Студитъ CXIX, CC.

Ѳеодосій Печерскій LXIV, LXV,
CLXXXVII, CXCIX.

Ѳеофилактъ Блаженный CLIV, CLVI.

Ѳеофилактъ патр. Константинопольскій
CLIV, CLVI, CLVII.

Ѳракія CLIII.

Содержание.

Предисловіе	I—III
Введеніе	IV—CCXCIX

Списки произведенія Козмы Пресвитера — IV—XLII

Въ основѣ настоящаго изданія — списокъ Волоколамскаго монастыря (В.), его характерныя черты — IV—VII. Другіе полныя списки, изъ которыхъ взяты разночтенія для настоящаго изданія: списокъ въ рукописи Соловецкаго монастыря въ бібліотекѣ Казанской Духовной академіи (К.) — VIII—XII, списокъ въ сборникѣ В. М. Ундольскаго въ Румянцовскомъ музеѣ № 1081 (Р.) — XII—XV, списокъ въ сборникѣ Московской Духовной академіи № 17 (173) (М.) — XV—XIX, списокъ въ Древлехранилищѣ Погодина № 1589 (П.) — XIX—XX, списокъ въ сборникѣ Московской Духовной академіи № 160 (Д.) — XXI—XXIII, списокъ въ сборникѣ Московской Синодальной бібліотеки № 188 (С.) — XXIII—XXIV. Списки, изъ которыхъ не были взяты разночтенія: въ сборникѣ Антоніева Сійскаго монастыря и въ сборникѣ Археографической комиссіи — XXIV—XXV. Составленные на основѣ произведенія Козмы Пресвитера „слова“, „поученія“ и другія статьи, какъ матеріаль для разночтеній къ полному тексту его — XXV, статья въ сборникѣ П. Сречковича о „ученіи въ крѣ“ — XXV—XXVII, „Правила русскаго перевода“ — XXVII. Интересъ въ Новгородѣ къ Козмѣ Пресвитеру — XXVII, находящаяся въ сборникѣ Св. ТроицкоСергіевой лавры № 770 (1554) новгородская переработка произведенія Козмы Пресвитера — XXVII—XLII.

Заглавія произведенія Козмы Пресвитера въ различныхъ его спискахъ — XLIII—LIX.

Причины, по которымъ давались этому произведенію различныя заглавія — XLIII—XLIV. Заглавіе, которое могъ дать самъ авторъ — „Недостойнаго Козмы пресвитера бжегда на поволавишищюу сѣ ерскъ богомилдоу“ — XLIV. Несоответствіе этого заглавія содержанію полнаго текста произведенія Козмы Пресвитера — XLIV. Обличительный и поучительный характеръ частей произведенія Козмы Пресвитера — XLVI. Главныя вопросы поучительной части произведенія Козмы Пресвитера — LVI—LVII. Возможность допущенія, что Козма Пресвитеръ написалъ два произведенія — обличительное и поучительное и появленіе въ спискахъ заглавія — „Слово стго Козмы пресвитера на еретики препркіе и поученіе ѿ вѣчныхъ книгъ“ — LVII—LIX.

Когда и гдѣ писалъ Козма Пресвитеръ — LX—LXIX.

Ссылка Козмы Пресвитера на Іоанна экзарха Болгарскаго, какъ исходная точка для опредѣленія времени, когда писалъ Козма Пресвитеръ — LX. Значеніе наименованія Іоанна экзарха „новымъ“ — LX. Терминъ „новый“ въ агиографіи — LXI. Упоминаемый Козмой Пресвитеромъ Іоаннъ экзархъ — сподвижникъ царя Симеона, а не современникъ Охридскаго архіепископа Іоанна Дебрскаго — LXII. Значеніе вопроса о времени появленія славянскаго перевода житія св. Антонія Великаго при рѣшеніи вопроса о времени, когда писалъ Козма Пресвитеръ — LXIII—LXV. Годъ смерти царя Петра (969 г.), какъ дата, послѣ которой Козма началъ писать — LXVI. Причисленіе царя Петра къ лику святыхъ и службы ему

— LXVII. Значеніє этихъ службъ для опредѣленія времени и мѣста дѣятельности Козмы Пресвитера — LXVII—LXIX.

Заглавія отдѣльныхъ частей сочиненія Козмы Пресвитера и ихъ значеніе въ дѣлѣ пользованія этимъ произведеніемъ для различныхъ просвѣтительныхъ цѣлей LXX—CXIX.

Перечисленіе этихъ заглавій по спискамъ произведенія Козмы Пресвитера — LXX—LXXV. Значеніе этихъ заглавій при изученіи вопроса объ извлеченіяхъ изъ произведенія Козмы Пресвитера — LXXV. Преобладаніе извлеченій изъ поучительной части произведенія Козмы Пресвитера — LXXVI. Часть произведенія Козмы Пресвитера подъ заглавіемъ: — „*У хотащихъ ѿйти къ черныи ризы*“, какъ матеріалъ для статьи подъ названіемъ — „Слово козмы пресвитера о хотащихъ ѿйти къ черныи ризы“ — а) въ пергаменномъ Погодинскомъ сборникѣ XII—XIII в. — LXXVI—LXXXIII; б) въ Никифоровскомъ сборникѣ — LXXXIII—LXXXV; в) статьи въ Измарагдахъ (Румянцовскаго муз. № 186) и въ Златоструяхъ — „Слово св. отецъ къ крестыаномъ“ и „Како подоваеть крестыаномъ жити“ — LXXXVI; д) статьи въ сборникахъ типа сборника Петербургской Публичной бібліотеки Q. XVII, № 140 — LXXXVII—LXXXVIII; е) въ Дубенскомъ сборникѣ XVI в. — LXXXVIII; ф) статьи въ различныхъ сборникахъ XVII—XVIII в.; г) статья въ сборникѣ Софійской Народной бібліотеки XVIII № 694 (63) — LXXXVIII—LXXXIX. „Слово стѣго ѿца къ крестыаномъ иже кто оставляетъ жену и дѣти и ѿходитъ въ монастырь“ въ Измарагдахъ, его отношеніе къ тексту Козмы — CX. Статья „Слово Козмы Пресвитера о хотащихъ овлаци сѣи ризы миншеска“ — въ Прологѣ Румянцовскаго музея № 1815 — CXI. Часть произведенія Козмы Пресвитера подъ заглавіемъ — „*У богатыхъ*“ („о почитаніи книгъ“), какъ матеріалъ для отдѣльныхъ статей въ различныхъ сборникахъ: а) въ греческой рукописи XIII вѣка Петербургской Публичной бібліотеки № 70 — „Сказъ како книги четь“ — XCII—XCIII; б) статья — „*Иванна Златоустатаго ѡ не дающіи книгъ чести аще кто хощеть или преписати*“ — въ сборникахъ XVI в. Московской Синодальной бібліотеки № 206 (368) и XVI в. Румянцовскаго музея № 3112 — XCIII—XCIV. Часть произведенія Козмы Пресвитера подъ заглавіемъ — „о затворищѣхъ“, какъ матеріалъ для отдѣльныхъ статей въ различныхъ сборникахъ: а) „Слово стѣго Козмы пресвитера о миншескѣ не хотащихъ книги с черныи или поддежати страдѣ монастырскон“ въ сборникѣ XVIII в. музея при Кіевской Духовной академіи № 527, въ сборникѣ XVIII в. Вахрамѣва, въ сборникѣ Петербургской Публичной бібліотеки Q. XVII, № 140 и въ Никифоровскомъ сборникѣ XV в., въ Прологѣ подь 10 декабря — XCIV—XCVII. Часть Произведенія Козмы Пресвитера подь заглавіемъ „*у ѿпѣхъ и о полкѣхъ*“, какъ матеріалъ для отдѣльныхъ статей въ различныхъ сборникахъ: а) въ греческой рукописи XIII в. Петербургской Публичной бібліотеки № 70 — XCVII; б) „Слово Козмы пресвитера къ епископомъ и попомъ наедничемъ стадо христово“ въ Никифоровскомъ сборникѣ XV в. — XCVIII—XCIX; в) въ Прологѣ подь 21 января (Румянцовскаго музея № 320) и въ Минсяхъ — Четіяхъ — XCIX—C; д) Приписанное Стояновичемъ Клименту Словѣнскому „Поученіе къ епископомъ и попомъ“ — C. Отрывокъ изъ произведенія Козмы Пресвитера — „*у матушнихъ сѣи черныцѣхъ*“ въ приписанной св. Даніилу обработкѣ — въ сборникѣ XVI в. Московской Синодальной бібліотеки № 322, въ Дубенскомъ сборникѣ правилъ и поученій XVI в. — C—CII. Обработка этого отрывка изъ произведенія Козмы Пресвитера въ сборникѣ Московской Синодальной бібліотеки № 231 (220) и въ печатномъ прологѣ подь 7 ноября — CII—CIII. Пергаменный листокъ А. С. Петрушевича XII—XIII в. съ отрывкомъ изъ произведенія Козмы Пресвитера CIV. Проповѣдническая дѣятельность въ Болгаріи и возникновеніе здѣсь дошедшихъ до насъ въ русской редакціи указанныхъ выше „словъ“ и „поученій“, составленныхъ на основѣ произведенія Козмы Пресвитера — CV—CXII. Русское житіе св. Іуліаніи Лазаревской и его связь съ отрывкомъ изъ произведенія Козмы Пресвитера подь заглавіемъ — „*у матушнихъ сѣи черныи ризы*“. — CXII—CXIV. „Слово козмы пресвитера и ѿ дрѣгін оучи-

тан и догматичкѣ быти монахъ“ въ хранящемся въ Софійской Народной бібліотекѣ (№ 356) сборникѣ поученій и словосказаній Софронія Врачанскаго — СХІV—СХІХ.

Цитаты у Козмы Пресвитера изъ Св. Писанія и его участіе въ происходившей въ X вѣкѣ въ Болгаріи редакціонной работѣ надъ текстомъ Св. Писанія — СХХ—СЛІІ.

Начало въ Болгаріи въ эпоху царя Симеона редакціонной работѣ надъ моравопаннонскимъ текстомъ Св. Писанія — СХХ. Характеристика этой работѣ на основѣ цитатъ изъ Св. Писанія въ литературныхъ произведеніяхъ, возникшихъ въ Болгаріи — СХХІ—СХХІV. Общій указатель цитатъ изъ Св. Писанія въ произведеніи Козмы Пресвитера СХХV—СХХІХ. Приемы введенія Козмой Пресвитеромъ цитатъ изъ Св. Писанія въ свое произведеніе — СХХІХ—СХХХІ. Повторныя цитаты изъ Св. Писанія у Козмы Пресвитера — СХХХІ—СХХХІV. Разсмотрѣніе отступленій въ приводимыхъ Козмой Пресвитеромъ цитатахъ изъ Св. Писанія сравнительно съ древнѣйшими текстами его — СХХХV. Отступленія въ приводимыхъ Козмой Пресвитеромъ цитатахъ изъ Св. Писанія, совпадающія съ чтеніемъ ихъ, имѣющимся въ другихъ болгарскаго происхожденія литературныхъ памятникахъ — СХХХVІ—СХЛІІ. Отступленія въ приводимыхъ Козмой Пресвитеромъ цитатахъ, для которыхъ не указаны сопоставленія въ другихъ литературныхъ памятникахъ болгарскаго происхожденія — СХЛІV—СХЛІХ. Активное участіе Козмы Пресвитера въ редакціонной работѣ надъ текстомъ Св. Писанія — СЛ—СЛІІ.

Историческія обстоятельства возникновенія въ Болгаріи богомилства и необходимость для выступавшихъ противъ этого ученія знакомства съ обличительной литературой — СЛІІІ—ССV.

Сирійскіе и армянскіе колонисты на болгарской границѣ въ VIII вѣкѣ и принесенныя ими основы ученія манихейско-павликіанской ереси — СЛІІІ. Трактатъ Петра Сицилійскаго о сношеніяхъ армянскихъ павликіанъ съ Болгаріей (869 г.) и его обращеніе къ болгарскому архіепископу — позднѣйшее добавленіе къ этому трактату — СЛІV. Постепенное проникновеніе въ Болгарію манихейско-павликіанскихъ теорій — СЛІV. Свѣдѣнія житія св. Климента еп. Словѣнскаго о распространеніи ереси въ Болгаріи послѣ смерти его (916 г.) — СЛІVІ. Указаніе Константинопольскаго патріарха Теофилакта въ письмѣ къ Болгарскому царю Петру († 969 г.) о происхожденіи „новоявившейся“ въ Болгаріи ереси отъ смѣшенія манихейства съ павликіанствомъ — СЛІVІ—СЛІVІІ. Неизбѣжность для болгарскихъ писателей X в. въ цѣляхъ успѣшнаго обличенія распространявшейся въ Болгаріи ереси — ознакомленія съ сущностью манихейско-павликіанскаго ученія — СЛІVІІ. Посвященныя выясненію сущности манихейско-павликіанскаго ученія византійскія апологетическія произведенія—СЛІVІІІ. Особое значеніе въ этомъ отношеніи хроники Георгія Амартола вообще, а въ особенности части, получившей въ переведенномъ текстѣ заглавіе — „О Константннѣкѣ и о вѣровахъ павликіанъ и о сквернѣхъ ерѣкѣ ихъ“ — СЛІVІІІ—СЛХІ. Мнѣніе проф. М. Вейнгарта о вліяніи Георгія Амартола на Козму Пресвитера въ дѣлѣ его формулировокъ ученія „новоявившейся“ въ Болгаріи ереси — СЛХІ. Сопоставленіе нѣкоторыхъ формулировокъ Козмы Пресвитера ученія „новоявившейся“ въ Болгаріи ереси съ отдѣльными мѣстами хроники Георгія Амартола въ изданномъ В. М. Истринымъ славянорусскомъ переводѣ — СЛХІІ. Возможность предположенія о начитанности Козмы Пресвитера въ области современной ему противобогомилской литературы—СЛХІІ. Сопоставленіе нѣкоторыхъ положеній Козмы Пресвитера съ отдѣльными мѣстами главы хроники Георгія Амартола о павликіанахъ по экскуріальскому списку X в. — СЛХІІ—СЛХV. Начитанность Козмы Пресвитера въ догматическо-полемическихъ трактатахъ типа экскуріальскаго списка отрывка хроники Георгія Амартола — СЛХVІ. Храненіе такого рода трактатовъ въ упоминаемыхъ Козмой Пресвитеромъ болгарскихъ бібліотекахъ — СЛХVІ. Начитанность Козмы Пресвитера и въ другихъ находившихся

въ этихъ бібліотекахъ произведеніяхъ — CLXVII. Знакомство Козмы Пресвитера со статьями, извѣстными намъ — а) въ различныхъ сборникахъ (Измарагдахъ, Златоструяхъ и др.); б) со статьями въ Паренесисѣ Ефрема Сирина; с) въ Пчелѣ; д) въ Прологѣ — CLXVIII—CLXXIX. Отдѣльные обороты, выраженія и слова у Козмы Пресвитера, какъ матеріалъ для опредѣленія степени его начитанности въ произведеніяхъ Іоанна Златоустаго и др. — CLXXIX—CXСІІІ. Знакомство Козмы Пресвитера съ постановленіями различныхъ Вселенскихъ соборовъ — CXСІІІ—CXСVІ. Знакомство Козмы Пресвитера съ различнаго рода церковными пѣснопѣніями, словословіями, возглашеніями — CXСVІ—CXСVІІІ. Степень распространенія въ Болгаріи при Козмѣ Пресвитерѣ переводовъ „Малаго катихизиса“ Феодора Студита — CXСІХ—СС. Знакомство Козмы Пресвитера съ агиографическими произведеніями — СС. Ссылка Козмы Пресвитера на житія свв. Кипріана и Іустины для подтвержденія своихъ разсужденій о „попираніи“ дьявола — ССІ—ССІІ. Важность изученія использованнаго Козмой Пресвитеромъ литературнаго матеріала для установленія возникшихъ въ Болгаріи въ X вѣкѣ литературныхъ произведеній — ССІІ—ССV.

„Творческіе образы“ въ произведеніи Козмы Пресвитера, какъ матеріалъ для выясненія его писательской индивидуальности — ССVІ—ССXIV.

Поясненіе одного понятія другимъ (глоссы) — ССVІІ—ССVІІІ. Сравненія — ССІХ—ССXІ. Усиленіе рѣчи путемъ ироній, повтореній, восклицаній — ССXІ—ССXIV.

Группировка въ словарномъ порядкѣ имѣющагося у Козмы Пресвитера матеріала по вопросамъ религіознымъ, моральнымъ, бытовымъ и проч. — ССXV—СCLXXXIX.

Заключеніе: Козма Пресвитеръ—представитель болгарскаго просвѣщенія X вѣка — ССXС—ССXСІХ.

Текстъ произведенія Козмы Пресвитера — „Слово стго Козмы Пресвитера на еретикъ, трепкиѣ и искушеніи въ Бжтвыхъ силъ.“ — 1—80.

Перечень списковъ, использованныхъ при изданіи текста „слова“ и типографскія ошибки — 81—82.

Указатель именъ и предметовъ — 83—87.

Содержаніе — 88—91.



PG Bŭlgarski starini
703
B83
kn.12

PLEASE DO NOT REMOVE
CARDS OR SLIPS FROM THIS POCKET

UNIVERSITY OF TORONTO LIBRARY

CIRCULATE AS MONOGRAPH

